叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000001

2. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000002

3. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000003

4. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000004

5. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000005

6. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000006

7. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000007

8. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000008

9. 海上童子军；(boy Scouts At Sea; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第1/9页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [siː] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['æstər] ['kæri] ,
The Project Gutenberg eBook , Boy Scouts at Sea , by Arthur Astor Carey ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 男生 童子军 在 海 , 经过 亚瑟 阿斯托 凯里 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld][dʒeɪmz][kjuː]
Illustrated by Harold James Cue
插图 经过 哈罗德 詹姆斯 提示

古腾堡计划电子书《海上童子军》，作者：亚瑟·阿斯特·凯里，插图：哈罗德·詹姆斯·库伊

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌvɪlə'noʊvə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Note : Images of the original pages are available through Villanova University
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 维拉诺瓦 大学
['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .
Digital Library .
数字的 图书馆 .

注：原页图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['aɪtəm] / - : -
See https : / / digital . library . villanova . edu / Item / vudl : 404832
看 https : / / 数字的 . 图书馆 . 维拉诺瓦 . edu / 物品 / - : -

参见 https://digital.library.villanova.edu/Item/vudl:404832

[bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [siː]
BOY SCOUTS AT SEA
男生 侦察兵 在 海

海上童子军

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['lædər] , [hiː; hi] [dʌv] [ɔːf][ðə; ði][reɪl] .
Without thinking of the side - ladder , he dove off the rail .
没有 思维 的 这 边 - 梯子 , 他 鸽子 离开 这 轨 .

他没顾上看旁边的梯子，就从栏杆上跳了下去。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 205 .
看 页 - .

参见第205页。

[bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [siː]
BOY SCOUTS AT SEA
男生 侦察兵 在 海

海上童子军

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [es] . [es] .
A CHRONICLE OF THE B . S . S .
一个 编年史 的 这 B . S . S .

英国安全局编年史

[braɪt] [wɪŋ]
BRIGHT **WING**
明亮的 翼

明亮之翼

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [ə; eɪ] . ['kæri]
ARTHUR **A** **.** **CAREY**
亚瑟 一个 . 凯里

亚瑟·A·凯里

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

['hærəld] [dʒeɪmz] [kjuː]
HAROLD **JAMES** **CUE**
哈罗德 詹姆斯 提示

哈罗德·詹姆斯·库

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1918
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1918**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1918

小布朗公司 1918

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1918** **,**
版权 , - ,

版权所有，1918年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company** **.**
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published **,** **September** **,** **1918**
已发布 , 九月 , -

出版于1918年9月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE **UNIVERSITY** **PRESS** **,** **CAMBRIDGE** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts]
MY **SHIPMATES**
我的 船友

我的船员们

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp]
BOY **SCOUT** **SHIP**
男生 侦察 船

童子军

[ˌpaɪə'nɪr]
PIONEER
先锋

先锋

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪz] -
This **is** **not** **a** **boys** **'**
这 是 不是 一个 男孩们 -

这不是男孩的

“ [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ” [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['krɑːnɪk(ə)l] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
“ **book** **of** **adventure** **”** **but** **an** **imaginary** **chronicle** **based** **upon** **the** **setting** **of**
“ 书 的 冒险 ” 但 一个 假想 编年史 基于 之上 这 环境 的
[æn; ən]['æktʃuəl] [kruːz] .
an **actual** **cruise** **.**
一个 实际的 巡航 .

“冒险故事书”，但实际上是一部以真实游轮旅行为背景的虚构编年史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siː] [skaʊts] [huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz]
It **is** **believed** **that** **there** **are** **Sea** **Scouts** **who** **will** **recognize** **familiar** **surroundings**
它 是 相信 那 那里 是 海 童子军 WHO 将要 认出 熟悉的 周围环境
[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and **will** **recall** **the** **ideas** **which** **are** **associated** **with** **them** **;**
和 将要 记起 这 想法 哪个 是 联系 和 他们 ;

人们相信，有些海童军能够认出熟悉的环境，并回忆起与之相关的概念；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [lænd] [skaʊts] [wɪl] [fiːl] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] ,
and **it** **is** **hoped** **that** **Land** **Scouts** **will** **feel** **,** **on** **the** **Bright** **Wing** **,**
和 它 是 希望 那 土地 童子军 将要 感觉 , 在 这 明亮的 翼 ,

希望陆军童子军们在“光明之翼”上能够感受到……

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
the **same** **spirit** **that** **they** **associate** **with** **the** **inspiration** **of** **the** **camp** **fire** **.**
这 相同的 精神 那 他们 联系 和 这 灵感 的 这 营 火 .

这与他们认为篝火带来的灵感是相同的精神。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] .

A	.	A	.	C	.
一个	.	一个	.	C	.

辅助空调系统

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] “ ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] ” [wʌn]

I	“	After	You	,	Pilot	”	1
我	“	后	你	,	飞行员	”	1

我 “飞行员，你先请” 1

[iː] ['getɪŋ] ['redi] -

II	Getting	Ready	16
二	获得	准备好	-

二、准备工作 16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][dʒæk] — [tʃiːf] ['boʊtsweɪnz] [meit] -

III	Jack	—	Chief	Boatswain's	Mate	28
三、	杰克	—	首席	水手长的	伴侣	-

三级杰克——首席水手长 28

[ˌaɪ ˈviː] [ɔːl] [hændz] [əˈbɔːrd] ! -

IV	All	Hands	Aboard	!	40
第四	全部	手	船上	!	-

四、全体登船！40

[viː][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrnuːn] [æt; ət] ['æŋkər] -

V	The	First	Forenoon	at	Anchor	56
V	这	第一的	午前	在	锚	-

V 锚地56号的第一个上午

['vaɪ, ˈviː] [spɔːrts] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] -

VI	Sports	by	Land	and	Water	67
六年级	运动的	经过	土地	和	水	-

VI 陆上和水上运动 67

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər] ['mɑːblhed] -

VII	Under	Way	for	Marblehead	81
七	在下面	方式	为了	马布尔黑德	-

第七届马布尔黑德81号赛段正在开赛

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['seɪləm]['faɪər] -

The	Salem	Fire	92
这	塞勒姆	火	-

塞勒姆大火 92

[ˌaɪˈɛks] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] -

IX	Scouts	to	the	Rescue	103
第九章	童子军	到	这	救援	-

第九届童子军救援行动 103

[eks][ɪn] [ˈmɑːblhed] [ˈhɑːrbər] -

X	In	Marblehead	Harbor	113
X	在	马布尔黑德	港口	-

X 在马布尔黑德港 113

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈdɪks] [kənˈfeʃ(ə)n] -

XI	Dick's	Confession	126
十一	迪克的	忏悔	-

XI 迪克的自白 126

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] -

XII	Another	Meeting	of	the	Club	140
十二	其他	会议	的	这	俱乐部	-

第十二次会议 俱乐部 140

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [griːn] [hænd] -

A	Green	Hand	148
一个	绿色的	手	-

新手148

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkelsən] -

The	Key	of	the	Keelson	158
这	钥匙	的	这	基尔森	-

基尔森158号的关键

[ˈɛksˈviː] [ˈsiːsɪknəs] -

XV	Seasickness	168
十五	晕船	-

XV 晕船 168

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ɪnˈspekʃ(ə)n] -

The	Commandant's	Inspection	185
这	指挥官的	检查	-

指挥官视察 185

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [stɔːrm] - [baʊnd] [æt; ət] [ˈprɑːvənˌstaʊn] -

XVII	Storm	-	Bound	at	Provincetown	194
十七	风暴	-	边界	在	普罗温斯敦	-

第十七届普罗温斯敦风暴之旅 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] -

A	Clearing	Sky	and	a	Fresh	Start	208
一个	清理	天空	和	一个	新鲜的	开始	-

晴空万里，重新开始 208

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['reskjuː] -

XIX	A	Rescue	222
十九	一个	救援	-

XIX A 救援 222

['eks 'eks] ['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n] -

XX	Vineyard	Haven	237
xx	葡萄园	避风港	-

XX 葡萄园港 237

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [dɪs'reɪtɪŋ] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] -

XXI	Disrating	and	Promotion	249
二十一	降级	和	晋升	-

XXI 降级和升级 249

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['frendli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -

XXII	Friendly	Things	and	a	New	Point	of	View	259
二十二	友好的	事物	和	一个	新的	观点	的	看法	-

第二十二件友善的事和一个新的视角 259

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [klʌb] -

The	Four	Square	Club	271
这	四	正方形	俱乐部	-

四方俱乐部 271

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] -

A	Guest	of	the	Club	282
一个	客人	的	这	俱乐部	-

俱乐部282号嘉宾

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['lædər] , [hiː; hi] [dʌv] [ɔːf][ðə; ði][reɪl] ['frʌntɪspiːs]

Without	thinking	of	the	side	-	ladder	,	he	dove	off	the	rail	Frontispiece
没有	思维	的	这	边	-	梯子	,	他	鸽子	离开	这	轨	卷首插图

他没顾上扶手上的梯子，就从栏杆上跳了下去。（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]

He	wet	his	thumb	and	held	it	up	in	the	air	to	judge	which	way	the	wind
他	湿的	他的	拇指	和	握住	它	向上	在	这	空气	到	法官	哪个	方式	这	风

[wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] -

was	blowing	52
曾是	吹	-

他沾了沾水，举到空中，判断风向。52

[dɪk] [dʌv] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [beɪs] -

Dick	dove	forward	on	the	ground	to	touch	the	base	70
迪克	鸽子	向前	在	这	地面	到	触碰	这	根据	-

迪克俯身向前，触碰到了70号垒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [sɪˈkjʊr] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈdɪks]

She	seemed	to	be	measuring	the	distance	to	a	really	secure	footing	on	Dick's
她	似乎	到	是	测量	这	距离	到	一个	真的	安全的	立足点	在	迪克的

[ˈʃoʊldər] - [[wʌn]]

shoulder	109	[	1	]
肩膀	-	[	1	]

她似乎在衡量自己与迪克肩膀之间能否真正稳固地站在一起的距离 109[1]

[bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] [siː]

BOY	SCOUTS	AT	SEA
男生	侦察兵	在	海

海上童子军

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

“ [ˈæftər] [juː; jʊ] , [ˈpaɪlət] ”

“	After	You	,	Pilot	”
“	后	你	,	飞行员	”

“飞行员，您先请”

“ [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [spɪn] [juː ˈes]

“	Say	,	George	,	won't	you	come	down	to	the	island	this	afternoon	and	spin	us
“	说	,	乔治	,	惯于	你	来	向下	到	这	岛	这	下午	和	旋转	我们

[ə; eɪ] [jɑːrn] ?

a	yarn	?
一个	纱	?

“乔治，你今天下午能不能来岛上给我们讲个故事？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [braɪt]

You	know	we're	going	to	Boston	to	-	morrow	to	ship	on	board	the	Bright
你	知道	是	去	到	波士顿	到	-	明天	到	船	在	木板	这	明亮的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

你知道我们明天要去波士顿，搭乘“明亮之翼”号货轮发货。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] ; [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈekstrə]

and	we	want	to	talk	things	over	;	perhaps	you	could	give	us	some	extra
和	我们	想	到	讲话	事物	超过	;	也许	你	可以	给	我们	一些	额外的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

我们想和您商量一下；或许您可以给我们加分。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [dɪk] [greɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [siː] [skaʊt] ['evər] [sɪns]
" The speaker was Dick Gray , who had been an apprentice Sea Scout ever since
" 这 扬声器 曾是 迪克 灰色的 , WHO 有 到过 一个 学徒 海 侦察 曾经 自从
[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ,
the previous autumn ,
这 以前的 秋天 ,

“发言者是迪克·格雷，他从前年秋天起就一直是海童军的见习队员。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmər] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp]
and was now about to take his first summer cruise on the Boy Scout ship
和 曾是 现在 关于 到 拿 他的 第一的 夏天 巡航 在 这 男生 侦察 船
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
with his two companions ,
和 他的 二 同伴 ,

他即将和他的两个同伴一起乘坐童子军的船进行他的第一次夏季航行。

[tɑːm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [smɪθ] .
Tom Sheffield and Chippie Smith .
汤姆 谢菲尔德 和 炸鱼薯条店 史密斯 .

汤姆·谢菲尔德和奇皮·史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm]
He was talking to his brother George , a midshipman just home from
他 曾是 说 到 他的 兄弟 乔治 , 一个 海军学员 只是 家 从
[ə'næpəlɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [[ˌtuː'tuː]]
Annapolis for his vacation , [2]
安纳波利斯 为了 他的 假期 , [2]

他当时正在和他的弟弟乔治说话，乔治是一名海军学员，刚从安纳波利斯度假回来。[2]

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætərz] .
and he naturally looked up to him as an authority in nautical matters .
和 他 自然 看起来 向上 到 他 作为 一个 权威 在 航海 事情 .

他自然而然地将他视为航海方面的权威。

[bɪ'saɪdz] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trænz] - [ət'læntɪk] [kruːz] ,
Besides , George had recently returned from a long trans - Atlantic cruise ,
除了 , 乔治 有 最近 返回 从 一个 长的 翻译 - 大西洋 巡航 ,

此外，乔治不久前刚结束了一次漫长的跨大西洋邮轮旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪks] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siː] [skaʊts] .
and he had only just heard of Dick's interest in the Sea Scouts .
和 他 有 仅有的 只是 听到 的 迪克的 兴趣 在 这 海 童子军 .

他才刚刚听说迪克对海童军感兴趣。

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][læst] ['vɪzɪt] [hoʊm] ,
Much had happened since George's last visit home ,
很多 有 发生 自从 乔治的 最后的 访问 家 ,

自从乔治上次回家以来，发生了许多事情。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]
and Dick was eager to tell him all about it and to win his sympathy
和 迪克 曾是 渴望的 到 告诉 他 全部 关于 它 和 到 赢 他的 同情
[ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
and approval .
和 赞同 .

迪克急于把事情的来龙去脉告诉他，以博得他的同情和认可。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɑːn] [dʌk] ['aɪlənd] ,
The headquarters of the three boys was a little shack on Duck Island ,
这 总部 的 这 三 男孩们 曾是 一个 小的 窝棚 在 鸭子 岛 ,

这三个男孩的大本营是鸭岛上的一间小棚屋。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] ,

which	formed	part	of	the	home	farm	,	where	,	for	a	couple	of	years	past	,
哪个	形成	部分	的	这	家	农场	,	在哪里	,	为了	一个	夫妻	的	年	过去的	,

这片土地曾是家庭农场的一部分，在过去的几年里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [pets] [ænd; ənd] [hætʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['veriəs]

they	had	kept	their	pets	and	hatched	all	the	plans	for	their	various
他们	有	保留	他们的	宠物	和	孵化	全部	这	计划	为了	他们的	各种各样的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们带着宠物，精心策划了各种各样的冒险活动。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] [dɪk] ,

George	was	a	good	deal	older	than	Dick	,
乔治	曾是	一个	好的	交易	老	比	迪克	,

乔治比迪克年长许多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] — [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	had	recently	—	within	the	last	few	days	—	heard	a	story	which	had
和	有	最近	—	之内	这	最后的	很少	天	—	听到	一个	故事	哪个	有

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

impressed	him	so	deeply	that	his	idea	of	all	his	duties	as	an	officer
印象深刻	他	所以	深	那	他的	主意	的	全部	他的	职责	作为	一个	官

[hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] .

had	been	changed	and	heightened	.
有	到过	已更改	和	增强	.

就在最近几天，他听到了一个故事，这个故事给他留下了非常深刻的印象，以至于他对作为一名军官的所有职责的看法都发生了改变和加强。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[dɪk] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə][ðə; ði]

Dick	asked	him	to	come	down	to	the	island	and	to	spin	a	yarn	to	the
迪克	问	他	到	来	向下	到	这	岛	和	到	旋转	一个	纱	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

迪克叫他到岛上来，给孩子们讲个故事。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi]

this	story	immediately	jumped	into	his	mind	and	he	wondered	whether	he
这	故事	立即地	跳了起来	进入	他的	头脑	和	他	想知道	无论	他

[kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [[θriː]]

could	tell	it	in	such	a	way	as	[	3	]
可以	告诉	它	在	这样的	一个	方式	作为	[	3	]

这个故事立刻浮现在他的脑海中，他想知道自己是否可以这样讲述它[3]

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	create	in	them	the	same	feeling	that	it	had	aroused	in	him	.
到	创造	在	他们	这	相同的	感觉	那	它	有	被唤醒	在	他	.

让他们产生与他相同的感受。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [bɔɪ] [skaʊt] ['bɪznəs] , [dɪk] .

“	I	wish	I	knew	more	about	your	Boy	Scout	business	,	Dick	.
“	我	希望	我	知道	更多的	关于	你的	男生	侦察	商业	,	迪克	.

“迪克，我真希望我能更了解你的童子军事业。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	**you**	**tell**	**me**	**something**	**about**	**it**	**?**
不能	你	告诉	我	某物	关于	它	?

你就不能告诉我一些关于这件事的信息吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [naʊ] , " ['ænsər] [dɪk] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**,**
"	出色地	,	现在	,	"	回答	迪克	,

"嗯，现在，"迪克回答道。

" [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə'prentɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [nɑːts] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd]

"	**to**	**pass**	**for**	**apprentice**	**we**	**have**	**to**	**know**	**more**	**knots**	**than**	**the**	**Land**
"	到	经过	为了	学徒	我们	有	到	知道	更多的	绳结	比	这	土地

[skaʊts] [duː][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['tendərfʊt] ,

Scouts	**do**	**to**	**pass**	**for**	**tenderfoot**	**,**
童子军	做	到	经过	为了	嫩脚	,

"要想通过学徒考试，我们必须比陆军童子军新兵掌握的绳结更多。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] ['fɑːrðər] . "

and	**to**	**swim**	**twenty**	**-**	**five**	**yards**	**farther**	**.**	**"**
和	到	游泳	二十	-	五	码	更远	.	"

还要再游二十五码。

" [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['æftər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**That**	**isn't**	**exactly**	**what**	**I'm**	**after**	**,**	**"**	**replied**	**George**	**.**
"	那	不是	确切地	什么	我是	后	,	"	回复	乔治	.

"那并不是我想要的，"乔治回答说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [skaʊts] [lɜːrn] [mɔːr] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

"	**I**	**understand**	**that**	**the**	**Land**	**Scouts**	**learn**	**more**	**woodcraft**	**and**	**such**	**things**	**than**
"	我	理解	那	这	土地	童子军	学习	更多的	木工	和	这样的	事物	比

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

the	**Sea**	**Scouts**	**,**
这	海	童子军	,

"我了解到，陆地童子军比海上童子军学习更多的野外生存技能等等。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

and	**that**	**the**	**Sea**	**Scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**more**	**at**	**home**	**in**	**the**
和	那	这	海	童子军	是	据称	到	是	更多的	在	家	在	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

而且，海童军应该更擅长在水中活动。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər] ?

What	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**is**	**what**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**are**	**?**
什么	我	会	喜欢	到	知道	是	什么	这	男生	童子军	是	?

我想知道的是，童子军是什么?

[aɪ] [met] [sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː]

I	met	some	one	the	other	day	who	explained	to	me	that	there	were	two
我	遇见	一些	一	这	其他	天	WHO	解释	到	我	那	那里	是	二

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] — [bʌt; bət]

branches	of	the	service	—	corresponding	to	the	Army	and	the	Navy	—	but
分支	的	这	服务	—	相应的	到	这	军队	和	这	海军	—	但

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] .

he	did	not	tell	me	exactly	what	the	service	itself	was	.
他	做过	不是	告诉	我	确切地	什么	这	服务	本身	曾是	.

前几天我遇到一个人，他向我解释说，军队有两个分支——分别对应陆军和海军——但他没有告诉我军队本身究竟是什么。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , [its] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [siː] ,

Now	,	in	the	Navy	,	it's	our	duty	to	defend	the	country	by	sea	,
现在	,	在	这	海军	,	它是	我们的	责任	到	保卫	这	国家	经过	海	,

现在，在海军，我们的职责是从海上保卫国家。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd]

and	all	our	education	is	intended	to	make	us	efficient	in	seamanship	and
和	全部	我们的	教育	是	故意的	到	制作	我们	高效的	在	航海术	和

我们所有的教育目的都是为了使我们精通航海技术。

[ðə; ði] [[fɔːr]]

the	[	4	]
这	[	4	]

[4]

[ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

art	of	war	.
艺术	的	战争	.

兵法。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

The	object	of	the	whole	thing	is	just	the	same	in	the	Navy	as	in	the	Army	,
这	目的	的	这	所有的	事物	是	只是	这	相同的	在	这	海军	作为	在	这	军队	,

海军和陆军的最终目标是一样的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [faɪts] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [lænd] .

except	that	the	one	fights	by	sea	and	the	other	by	land	.
除了	那	这	一	战斗	经过	海	和	这	其他	经过	土地	.

只不过一个在海上作战，另一个在陆地作战。

[its] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

It's	the	protection	and	service	of	our	country	in	either	case	,
它是	这	保护	和	服务	的	我们的	国家	在	任何一个	案件	,

无论如何，这都是为了保护和服务我们的国家。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['bræntʃɪz] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] . ”

and	both	branches	take	the	oath	of	allegiance	.	”
和	两个都	分支	拿	这	誓言	的	忠诚	.	”

两个分支都要宣誓效忠。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [dɪk] ['iːgərli] .

“	That's	it	!	”	said	Dick	eagerly	.
“	那就是	它	!	”	说	迪克	急切地	.

“就是它了！”迪克急切地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊθ] , [tuː] ,

“	We	have	an	oath	,	too	,
“	我们	有	一个	誓言	,	也	,

“我们也有誓言，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [skaʊts] .

and	it's	the	same	oath	for	the	Sea	Scouts	as	it	is	for	the	Land	Scouts	.
和	它是	这	相同的	誓言	为了	这	海	童子军	作为	它	是	为了	这	土地	童子军	.

海童军和陆童军的誓词是一样的。

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪ] [skaʊts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	guess	it's	the	same	for	Boy	Scouts	all	over	the	world	;	although	,	of	course	,
我	猜测	它是	这	相同的	为了	男生	童子军	全部	超过	这	世界	;	虽然	,	的	课程	,

我想世界各地的童子军都是如此；当然，

[ðeɪ] [juːz] ['dɪfrənt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

they	use	different	words	and	speak	in	different	languages	.
他们	使用	不同的	字	和	说话	在	不同的	语言	.

他们使用不同的词汇，说不同的语言。

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

"	George	asked	his	brother	to	repeat	the	oath	,	and	then	he	remarked	:
"	乔治	问	他的	兄弟	到	重复	这	誓言	,	和	然后	他	评论	:

乔治让他的兄弟再重复一遍誓词，然后他说道：

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [oʊθ] , [dɪk] .

"	I'm	glad	to	know	that	oath	,	Dick	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	誓言	,	迪克	.

“我很高兴知道这个誓言，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

It	has	helped	me	to	understand	more	about	the	whole	thing	.	"
它	有	帮助	我	到	理解	更多的	关于	这	所有的	事物	.	"

这让我对整件事有了更深入的了解。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði]['mænjuəl] , " [sed] [dɪk] ,

"	I'll	get	you	the	manual	,	"	said	Dick	,
"	患病的	得到	你	这	手动的	,	"	说	迪克	,

“我去给你拿使用手册，”迪克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] . "

"	and	you	can	look	that	over	and	see	for	yourself	what	the	law	is	.	"
"	和	你	能	看	那	超过	和	看	为了	你自己	什么	这	法律	是	.	"

“你可以自己去查阅一下，看看法律是怎么规定的。”

" [ðə; ði] [lɔː] ?

"	The	law	?
"	这	法律	?

“法律?

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Oh	,	I	suppose	that's	a	sort	of	Regulations	.
哦	,	我	认为	那就是	一个	种类	的	法规	.

哦，我想那应该算是某种规章制度吧。

[rʌn] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn] [[faɪv]

Run	and	get	me	the	book	and	I'll	come	down	and	spin	you	a	yarn	[	5
跑步	和	得到	我	这	书	和	患病的	来	向下	和	旋转	你	一个	纱	[	5

]

]
]

快去把书拿来，我下来给你讲个故事[5]

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .

before	supper	time	.
前	晚餐	时间	.

晚饭前。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ? ”
When do you expect the other boys ? ”
什么时候 做 你 预计 这 其他 男孩们 ? ”

你预计其他男孩什么时候到?

“ [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
“ At four o'clock .
” 在 四 点钟 .

“四点钟。”

” [dɪk] [ræn] [ɔːf] [dɪˈlaɪtɪd] ,
” Dick ran off delighted ,
” 迪克 跑 离开 高兴极了 ,

迪克高兴地跑开了，

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
and hastened over to the island to put everything straight for the meeting
和 加快 超过 到 这 岛 到 放 一切 直的 为了 这 会议
[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

然后匆匆赶往岛上，为下午的会议做好一切安排。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtelifəund] [tuː; tə][tɑːm] [ˈʃefiːld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Then he came back to the house and telephoned to Tom Sheffield in the town
然后 他 来了 后退 到 这 房子 和 电话 到 汤姆 谢菲尔德 在 这 镇
,
,
,

然后他回到家，给镇上的汤姆·谢菲尔德打了个电话。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɔːr] [fərˈget] [tuː; tə] [kʌm] ,
for fear he might possibly make a mistake in the time or forget to come ,
为了 害怕 他 可能 可能 制作 一个 错误 在 这 时间 或者 忘记 到 来 ,

担心他可能会在时间上出错或者忘记来，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtʃɪpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈiːðər] .
and asked him not to forget to bring Chippie with him either .
和 问 他 不是 到 忘记 到 带来 炸鱼薯条店 和 他 任何一个 .

并嘱咐他别忘了把奇皮也带上。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ;
They arrived on time , sure enough ;
他们 到达的 在 时间 , 当然 足够的 ;

他们果然准时到达了；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
and George and Dick were already on the island to receive them .
和 乔治 和 迪克 是 已经 在 这 岛 到 收到 他们 .

乔治和迪克当时已经在岛上迎接他们了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [dʒɔːrdʒ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]
After they had squatted down on the floor of the shack , George lost no time in
后 他们 有 蹲着 向下 在 这 地面 的 这 窝棚 , 乔治 丢失的 不 时间 在
[bɪˈgɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

他们蹲在小屋的地板上后，乔治立即开始工作。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgɪn] [maɪ][jɑːrn] , [ˈfɛloʊz] ,
“ Before I begin my yarn , fellows ,
” 前 我 开始 我的 纱 , 伙伴们 ,

“在我开始讲述我的故事之前，各位，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

I	want	to	say	that	I	have	had	a	good	talk	with	Dick	about	the	Boy	Scouts
我	想	到	说	那	我	有	有	一个	好的	讲话	和	迪克	关于	这	男生	童子军

,

,

,

我想说，我和迪克就童子军的事情好好谈了一次。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] [ænd; ənd] [lɔː] ,

and	I	have	also	been	reading	carefully	the	scout	oath	and	law	,
和	我	有	还	到过	阅读	小心	这	侦察	誓言	和	法律	,

而且，我一直在认真阅读童子军誓词和守则。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] .

and	other	things	given	in	the	manual	.
和	其他	事物	给定	在	这	手动的	.

以及手册中列出的其他事项。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] , [ɪ'speʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	understand	more	about	it	than	I	did	before	,	especially	about	the	first	point	of
我	理解	更多的	关于	它	比	我	做过	前	,	尤其	关于	这	第一的	观点	的

[jʊr; jər] [oʊθ] ,

your	oath	,
你的	誓言	,

我现在比以前更了解了，尤其是关于你们誓词的第一点。

[wɪtʃ] [ɪz] : - [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [[sɪks]]

which	is	:	'	To	serve	God	and	my	[	6	]
哪个	是	:	-	到	服务	上帝	和	我的	[	6	]

即："侍奉上帝和我的[6]

['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] .

country	,	and	to	obey	the	Scout	Law	.
国家	,	和	到	服从	这	侦察	法律	.

为国家服务，并遵守童子军守则。

- [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] , [tuː] ,

'	In	the	Navy	,	we	have	to	take	an	oath	of	allegiance	,	too	,
-	在	这	海军	,	我们	有	到	拿	一个	誓言	的	忠诚	,	也	,

"在海军里，我们也必须宣誓效忠。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['prɪnsəpli] [θruː] ['faɪtɪŋ] ,

but	are	supposed	to	serve	our	country	principally	through	fighting	,
但	是	据称	到	服务	我们的	国家	主要	通过	斗争	,

但他们的主要职责是通过战斗来为国家服务，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] .

while	you	are	trained	to	serve	your	country	in	all	sorts	of	different	ways	.
尽管	你	是	受过训练	到	服务	你的	国家	在	全部	排序	的	不同的	方式	.

你将接受各种不同的训练，为国家服务。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmi] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

In	the	Navy	and	the	Army	we	have	to	fight	with	shot	and	shell
在	这	海军	和	这	军队	我们	有	到	斗争	和	射击	和	壳

[ænd; ənd][koʊld] [stiːl] ;

and	cold	steel	;
和	寒冷的	钢	;

在海军和陆军中，我们必须用枪炮和冷兵器作战；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər]

but	this	is	not	the	only	kind	of	fighting	a	fellow	may	have	to	do	in	order
但	这	是	不是	这	仅有的	种类	的	斗争	一个	同伴	可能	有	到	做	在	命令

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	serve	his	country	.
到	服务	他的	国家	.

但这并非一个人为国效力所必须经历的唯一战斗。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrðɪ] , ['helpf(ə)l] ,

He	has	got	to	fight	the	evil	in	himself	in	order	to	be	trustworthy	,	helpful	,
他	有	得到	到	斗争	这	邪恶的	在	他自己	在	命令	到	是	值得信赖的	,	有帮助	,

他必须战胜自己内心的邪恶，才能成为一个值得信赖、乐于助人的人。

[breɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] [skaʊt] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] .

brave	,	and	all	the	other	things	that	your	scout	law	requires	.
勇敢的	,	和	全部	这	其他	事物	那	你的	侦察	法律	需要	.

勇敢，以及童子军守则所要求的所有其他品质。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

These	things	that	you	have	to	learn	are	the	very	foundations	of	service	;
这些	事物	那	你	有	到	学习	是	这	非常	基础	的	服务	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你必须学习的这些东西，正是服务的基础；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mɪlətəri] [wɜːrk] ['leɪtər][ɑːn] ,

if	you	should	engage	in	military	work	later	on	,
如果	你	应该	从事	在	军队	工作	之后	在	,

如果你以后从事军事工作，

[jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][fɑːr] ['betər] ['soʊldʒərz][ɔːr] ['seɪləz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

your	training	in	these	things	will	make	you	far	better	soldiers	or	sailors	than	you
你的	训练	在	这些	事物	将要	制作	你	远的	更好的	士兵	或者	水手们	比	你

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .

otherwise	would	be	.
否则	会	是	.

接受这些训练会让你成为比原本更优秀的士兵或水手。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə]

I	can	only	say	that	I	wish	I	had	had	such	training	before	I	went	to
我	能	仅有的	说	那	我	希望	我	有	有	这样的	训练	前	我	去	到

[ə'næpəlɪs] .

Annapolis	.
安纳波利斯	.

我只能说，我真希望在去安纳波利斯之前就能接受这样的训练。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

The	fact	is	,	every	man	has	to	know	how	to	fight	,	whether	he	is	a	soldier	,
这	事实	是	,	每一个	男人	有	到	知道	如何	到	斗争	,	无论	他	是	一个	士兵	,

事实上，每个人都必须懂得如何战斗，无论他是不是士兵。

[ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər] , [ɔːr][ə; eɪ][sə'vɪlɪən] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

or	a	sailor	,	or	a	civilian	;	and	,	unless	you	know	how	to	fight	against
或者	一个	水手	,	或者	一个	平民	;	和	,	除非	你	知道	如何	到	斗争	反对

['miːnnəs] ,

meanness	,
卑鄙	,

或者是一名水手，或者一名平民；而且，除非你知道如何对抗卑鄙，

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [bɪ'fɔːrhænd] , [['sɛvən]]

and	falsehood	,	and	cowardice	beforehand	,	[	7	]
和	谬误	,	和	怯懦	预先	,	[	7	]

以及谎言和事先的怯懦[7]

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn][ɔːr][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]

you	won't	make	so	good	a	military	man	or	so	good	a	citizen	when	the	time	comes
你	惯于	制作	所以	好的	一个	军队	男人	或者	所以	好的	一个	公民	什么时候	这	时间	来

. ”

: ”

. ”

到时候你既当不了优秀的军人，也当不了优秀的公民。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [ri'mɑːkt] [dɪk] .

“	How	about	your	story	,	George	?	”	remarked	Dick	.
“	如何	关于	你的	故事	,	乔治	?	”	评论	迪克	.

“乔治，你的故事怎么样？”迪克问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	All	right	,	”	replied	George	.
“	全部	正确的	,	”	回复	乔治	.

“好的，”乔治回答道。

“ [hɪr] [goʊz] : [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] , [dʒɑːn] ['stimsn] , ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end]

“	Here	goes	:	I	was	staying	with	my	chum	,	John	Stimson	,	over	the	week	-	end
“	这里	去	:	我	曾是	入住	和	我的	密友	,	约翰	史汀生	,	超过	这	星期	-	结尾

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

a	while	ago	,
一个	尽管	前	,

“事情是这样的：前段时间的周末，我待在朋友约翰·斯蒂姆森家，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ædmərəl] ['stimsn] ,

and	,	as	we	were	going	in	to	dinner	with	his	father	,	Admiral	Stimson	,
和	,	作为	我们	是	去	在	到	晚餐	和	他的	父亲	,	上将	史汀生	,

当我们正要和他的父亲史汀生海军上将共进晚餐时，

[aɪ] [stept] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pæs] ,

I	stepped	back	at	the	door	to	let	the	old	gentleman	pass	,
我	步	后退	在	这	门	到	让	这	老的	绅士	经过	,

我退后一步，让老先生通过门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] — [aɪ] [sə'poʊz]

but	he	held	out	his	hand	and	signed	for	me	to	go	first	—	I	suppose
但	他	握住	出去	他的	手	和	签名	为了	我	到	去	第一的	—	我	认为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][hoʊst] .

because	he	was	my	host	.
因为	他	曾是	我的	主持人	.

但他伸出手示意我先走——我想是因为他是我的东道主。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] !

As	he	did	so	,	he	said	with	a	smile	,	'	After	you	,	pilot	!
作为	他	做过	所以	,	他	说	和	一个	微笑	,	-	后	你	,	飞行员	!

他一边这样做，一边笑着说：“飞行员请！”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

'	Of	course	I	walked	in	ahead	of	him	,	in	obedience	to	his	order	,
-	的	课程	我	步行	在	前方	的	他	,	在	服从	到	他的	命令	,

“当然，我遵照他的命令走在他前面。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] - ['paɪlət] - ,

but	I	couldn't	make	out	what	he	meant	by	'	pilot	'	,
但	我	不能	制作	出去	什么	他	意思是	经过	-	飞行员	-	,

但我没听懂他说的“飞行员”是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	the	conversation	was	such	that	I	could	not	butt	in	with	a	question
和	这	对话	曾是	这样的	那	我	可以	不是	屁股	在	和	一个	问题

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

谈话内容如此，我根本无法插话提问。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

After	dinner	I	got	hold	of	John	,
后	晚餐	我	得到	抓住	的	约翰	,

晚饭后我联系上了约翰，

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,

who	explained	to	me	that	it	was	a	custom	in	the	Navy	,
WHO	解释	到	我	那	它	曾是	一个	风俗	在	这	海军	,

他向我解释说，这是海军的惯例。

[kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [tɪ'kʌmsə] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] .

commemorating	the	act	of	Captain	Craven	of	the	U	.	S	.	S	.	Tecumseh	at	the	battle	of	Mobile	Bay	.
纪念	这	行为	的	队长	懦夫	的	这	U	.	S	.	S	.	特库姆塞	在	这	战斗	的	移动的	湾	.

纪念美国海军"特库姆塞"号驱逐舰舰长克雷文在莫比尔湾海战中的英勇事迹。

" [dʒɑːn] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [[eɪt]]

"	John	said	his	father	was	never	tired	of	telling	the	story	,	and	was	sure	that	he	would	[	8	]
"	约翰	说	他的	父亲	曾是	绝不	疲劳的	的	讲述	这	故事	,	和	曾是	当然	那	他	会	[	8	]

约翰说他父亲永远不会厌倦讲述这个故事，而且他确信他会[8]

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

be	glad	to	tell	it	to	me	then	and	there	.
是	高兴的	到	告诉	它	到	我	然后	和	那里	.

很高兴当时就能告诉我。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

He	asked	me	to	wait	a	minute	while	he	went	to	his	father's	study	to	find	out	,
他	问	我	到	等待	一个	分钟	尽管	他	去	到	他的	父亲的	学习	到	寻找	出去	,

他让我稍等片刻，他要去他父亲的书房打听一下。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - [baɪ][ɔːl] [miːnz] , — [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . -

and	returned	in	a	few	minutes	with	this	message	:	'	By	all	means	,	—	come	in	right	away	.	'
和	返回	在	一个	很少	分钟	和	这	信息	:	-	经过	全部	方法	,	—	来	在	正确的	离开	.	-

几分钟后，他带着这样的信息回来了："当然可以，请马上进来。"

" [wel] , [bɔɪz] ,

"	Well	,	boys	,
"	出色地	,	男孩们	,

"好了，孩子们，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn]

I	wish	I	could	tell	it	to	you	the	way	the	old	Admiral	told	it	to	John
我	希望	我	可以	告诉	它	到	你	这	方式	这	老的	上将	讲述	它	到	约翰

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

我真希望我能像那位老海军上将告诉约翰和我那样，把这件事告诉你们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] :

But	,	as	I	can't	do	that	,	I'll	just	give	you	the	facts	:
但	,	作为	我	不能	做	那	,	患病的	只是	给	你	这	事实	:

但是，我无法做到这一点，所以我只能告诉你事实:

[ðə; ði] [kən'fedərət] [fliːt] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði][beɪ] , [prə'tektɪd] [bɪ'loʊ] [baɪ] [strɔːŋ] [koʊst]

The	Confederate	fleet	were	up	in	the	bay	,	protected	below	by	strong	coast
这	南方邦联	舰队	是	向上	在	这	湾	,	受保护	以下	经过	强的	海岸

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

fortifications	on	either	side	.
防御工事	在	任何一个	边	.

南方邦联舰队位于海湾内，两侧有坚固的海岸防御工事保护着它们。

[ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['juːniən]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	Tecumseh	was	the	first	ship	in	the	line	of	Union	vessels	which	were
这	特库姆塞	曾是	这	第一的	船	在	这	线	的	联盟	船只	哪个	是

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] .

fighting	their	way	up	into	the	bay	against	the	bombardment	of	the	forts	.
斗争	他们的	方式	向上	进入	这	湾	反对	这	轰击	的	这	堡垒	.

“特库姆塞”号是联邦军舰中第一艘奋力向海湾推进，抵御堡垒炮火的舰船。

['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ,

Captain	Craven	was	up	in	the	turret	with	the	pilot	,
队长	懦夫	曾是	向上	在	这	炮塔	和	这	飞行员	,

克雷文上尉当时和飞行员一起在炮塔里。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][maɪn] [fiːldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

who	was	pointing	out	the	channel	through	the	mine	fields	which	had	been
WHO	曾是	指向	出去	这	渠道	通过	这	矿	字段	哪个	有	到过

['kerfəli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

carefully	prepared	by	the	enemy	.
小心	准备	经过	这	敌人	.

他正在指出穿过敌人精心布设的雷区的通道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['kɑːntækt]

But	a	mistake	was	made	in	the	ship's	course	which	brought	her	into	contact
但	一个	错误	曾是	制成	在	这	船的	课程	哪个	带来	她	进入	接触

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪn] ,

with	a	mine	,
和	一个	矿	,

但是，由于船舶航线出现失误，导致其触雷。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

striking	her	so	that	she	went	on	her	beam	ends	.
引人注目	她	所以	那	她	去	在	她	光束	结束	.

击打她，使她倒在了梁的两端。

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

“	You	understand	what	this	means	?	”	said	George	,	after	a	little	pause	,
“	你	理解	什么	这	方法	?	”	说	乔治	,	后	一个	小的	暂停	,

“你明白这意味着什么吗？”乔治顿了顿，问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [[naɪn]]

and	he	held	up	his	two	hands	to	indicate	the	angle	[	9	]
和	他	握住	向上	他的	二	双手	到	表明	这	角度	[	9	]

他举起双手，示意角度[9]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [raɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	which	the	deck	of	the	vessel	would	rise	under	the	circumstances	.
到	哪个	这	甲板	的	这	血管	会	上升	在下面	这	情况	.

在这种情况下，船的甲板会上升到什么高度。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]

“	Then	she	settled	down	with	a	kind	of	shivering	motion	and	began	to	sink
“	然后	她	定居	向下	和	一个	种类	的	瑟瑟发抖	运动	和	开始	到	下沉

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [floʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

as	the	sea	flowed	in	through	the	gash	in	her	side	.
作为	这	海	流动	在	通过	这	伤口	在	她	边	.

“然后她颤抖着平静下来，海水从她侧面的伤口涌入，她开始下沉。

“ [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʌt] [ʌp]

“	The	inside	of	the	turret	was	a	small	place	and	the	two	men	shut	up
“	这	里面	的	这	炮塔	曾是	一个	小的	地方	和	这	二	男人	关闭	向上

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

there	were	in	close	quarters	.
那里	是	在	关闭	四分之一	.

“炮塔内部空间狭小，被关在里面的两个人处境十分拥挤。”

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

The	only	way	out	was	the	way	they	had	come	in	,
这	仅有的	方式	出去	曾是	这	方式	他们	有	来	在	,

唯一的出路就是他们进来的路。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [dek] ,

through	an	opening	in	the	turret	deck	,
通过	一个	开幕	在	这	炮塔	甲板	,

通过炮塔甲板上的一个开口，

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænˌhoʊlz][juː; jʊ] [siː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

like	one	of	the	manholes	you	see	leading	underground	from	the	surface	of
喜欢	一	的	这	人孔	你	看	领导	地下	从	这	表面	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

就像你在街上看到的那些通向地下的井盖一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] [ɪn] [ðɪs] ['mænhoʊl] ,

There	was	a	little	ladder	in	this	manhole	,
那里	曾是	一个	小的	梯子	在	这	人孔	,

这个人孔里有个小梯子。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	only	room	enough	for	one	man	to	pass	at	a	time	.
和	仅有的	房间	足够的	为了	一	男人	到	经过	在	一个	时间	.

一次只能容一人通过。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['setld] [ænd; ənd][sæŋk] ,

As	the	vessel	settled	and	sank	,
作为	这	血管	定居	和	沉没	,

随着船只下沉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['mænhoʊl][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɪl]

it	was	inevitable	that	the	water	should	rise	in	the	manhole	and	ultimately	fill
它	曾是	不可避免的	那	这	水	应该	上升	在	这	人孔	和	最终	充满

[ðə; ði] ['tɜːrət] .

the	turret	.
这	炮塔	.

水位在井盖内上升并最终灌满炮塔是不可避免的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] ['iːðər] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

There	was	no	time	to	lose	if	either	one	was	to	make	his	escape	from
那里	曾是	不	时间	到	失去	如果	任何一个	一	曾是	到	制作	他的	逃脱	从

[ðə; ði] [deθ] [træp] .

the	death	trap	.
这	死亡	陷阱	.

如果两人想要逃离这个死亡陷阱，就必须争分夺秒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ]

It	must	have	seemed	a	long	wait	to	the	two	men	as	they	stood	facing
它	必须	有	似乎	一个	长的	等待	到	这	二	男人	作为	他们	站立	面向

[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

one	another	and	taking	in	their	situation	.
一	其他	和	采取	在	他们的	情况	.

对于这两个面对面站着、审视自身处境的人来说，等待的时间一定很漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] ['pɔɪntɪd]

But	it	probably	wasn't	as	long	as	it	seemed	before	Captain	Craven	pointed
但	它	大概	不是	作为	长的	作为	它	似乎	前	队长	懦夫	尖

[tuː; tə][ðə; ði]['mænhoʊl] [-]

to	the	manhole	[	10	]
到	这	人孔	[	-	]

但可能并没有看起来那么久，克雷文船长就指着人孔[10]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['ædmərəl] ['stɪmsn] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] : “

with	the	words	that	Admiral	Stimson	had	quoted	to	me	:	“
和	这	字	那	上将	史汀生	有	引	到	我	:	“

用史汀生海军上将曾对我说过的话来说：“

- ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] . -

'	After	you	,	pilot	.	'
-	后	你	,	飞行员	.	-

“飞行员请。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] ['sɪmələr][tuː; tə][jʊr; jər] [skaʊt] [lɔː] ; [ænd; ənd]

“	You	see	,	boys	,	Captain	Craven	had	a	law	similar	to	your	scout	law	;	and
“	你	看	,	男孩们	,	队长	懦夫	有	一个	法律	相似的	到	你的	侦察	法律	;	和

, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

,	according	to	that	,
,	根据	到	那	,

“孩子们，你们看，克雷文上尉有一条和你们童子军守则类似的守则；根据那条守则，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [els] [ɑːn]

the	captain	of	a	sinking	ship	cannot	think	of	saving	himself	until	everyone	else	on
这	队长	的	一个	下沉	船	不能	思考	的	保存	他自己	直到	每个人	别的	在

[bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['reskjuːd] .

board	has	been	rescued	.
木板	有	到过	获救	.

一艘正在下沉的船的船长，在船上其他所有人获救之前，是不会考虑自救的。

[hiː; hi] [əu'beid] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

He	obeyed	this	law	of	his	calling	without	hesitation	;	and	,
他	服从	这	法律	的	他的	呼叫	没有	犹豫	;	和	,

他毫不犹豫地遵守了这条他职业的法则；而且，

[wen] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði]['mænhoʊl][ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]
when **the** **pilot** **had** **made** **his** **escape** **down** **the** **manhole** **and** **been** **picked** **up**
什么时候 这 飞行员 有 制成 他的 逃脱 向下 这 人孔 和 到过 挑选 向上
[ænd; ənd] ['reskju:d] ,
and **rescued** **,**
和 获救 ,

当飞行员从下水道井盖逃生并被救起后，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [roʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tɜ:rət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the **water** **rose** **and** **filled** **the** **turret** **,** **and** **the** **captain** **went** **down** **with** **his**
这 水 玫瑰 和 已填 这 炮塔 , 和 这 队长 去 向下 和 他的
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

水位上涨，灌满了炮塔，船长和他的船一起沉入了海底。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The **whole** **thing** **could** **not** **have** **lasted** **more** **than** **a** **few** **minutes** **,**
这 所有的 事物 可以 不是 有 持续 更多的 比 一个 很少 分钟 ,

整个过程最多持续了几分钟。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
although **it** **must** **have** **seemed** **much** **longer** **;** **and** **,** **in** **that** **time** **,**
虽然 它 必须 有 似乎 很多 更长 ; 和 , 在 那 时间 ,

虽然那段时间感觉一定漫长得多；而且，在那段时间里，

['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
Captain **Craven** **had** **maintained** **his** **honor** **and** **that** **of** **his** **country** **at** **the**
队长 懦夫 有 维持 他的 荣誉 和 那 的 他的 国家 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
expense **of** **his** **own** **life** **,**
费用 的 他的 自己的 生活 ,

克雷文上尉为了维护自己和国家的荣誉，献出了自己的生命。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
while **at** **the** **same** **time** **saving** **the** **life** **of** **another** **human** **being** **.**
尽管 在 这 相同的 时间 保存 这 生活 的 其他 人类 存在 .

同时还挽救了另一个人的生命。

" [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri]
" **George** **had** **realized** **the** **scene** **with** **so** **much** **vividness** **as** **he** **told** **the** **story**
" 乔治 有 已实现 这 场景 和 所以 很多 生动性 作为 他 讲述 这 故事
,
,
,

“乔治在讲述这个故事时，对当时的场景描述得栩栩如生。”

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['prez(ə)nt][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] ['witnist] ['kæptɪn]
that **all** **the** **three** **boys** **present** **felt** **as** **if** **they** **,** **too** **,** **had** **witnessed** **Captain**
那 全部 这 三 男孩们 展示 毛毡 作为 如果 他们 , 也 , 有 目击者 队长
['kreɪvənz] [ækt] [-]
Craven's **act** **[** **11** **]**
克雷文的 行为 [-]

在场的三个男孩都觉得他们好像也目睹了克雷文上尉的行为[11]。

[ʌv; əv]['herоʊɪzəm] .
of **heroism** **.**
的 英雄主义 .

英雄主义。

[dɪk] [felt] , ['sʌmhaʊ] ,
Dick felt , somehow ,
迪克 毛毡 , 不知何故 ,

迪克不知为何觉得

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænhoʊl][wɜːr; wər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
as if the opening of the manhole were right before them in the middle of
作为 如果 这 开幕 的 这 人孔 是 正确的 前 他们 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
the floor of the shack ,
这 地面 的 这 窝棚 ,

仿佛井盖的开口就在他们面前，位于棚屋地板的正中央。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .
and all three of them shared in his feeling .
和 全部 三 的 他们 共享 在 他的 感觉 .

他们三人都感同身受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [viʒuə,laizd] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv]
There was a long pause during which they visualized that scene in the turret of
那里 曾是 一个 长的 暂停 期间 哪个 他们 可视化 那 场景 在 这 炮塔 的
[ðə; ði] [tɪ'kʌmsə] .
the Tecumseh .
这 特库姆塞 .

他们沉默了很久，想象着特库姆塞号炮塔里的那一幕。

[dʒɔːrdʒ] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
George finally broke the silence :
乔治 最后 打破 这 沉默 :

乔治终于打破了沉默：

“ [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][sæt] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][kaɪnd][ʌv; əv]
“ When the Admiral had finished , I sat back in my chair in a quiet kind of
“ 什么时候 这 上将 有 完成的 , 我 卫星 后退 在 我的 椅子 在 一个 安静的 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“海军上将说完后，我静静地靠在椅背上。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] . “
and after a while , the old gentleman spoke . “
和 后 一个 尽管 , 这 老的 绅士 辐 . ”

过了一会儿，老先生开口说话了。

- [juː; jʊ] [siː] , [greɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - ['kreɪv(ə)n]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ;
' You see , Gray , ' said he , ' Craven only did his duty ;
- 你 看 , 灰色的 , - 说 他 , - 懦夫 仅有的 做过 他的 责任 ;

“你看，格雷，”他说，“克雷文只是尽了他的职责；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][soʊ]['noʊbli][wʌz; wəz][ðə; ði]
but what enabled him to do his duty at that moment so nobly was the
但 什么 已启用 他 到 做 他的 责任 在 那 片刻 所以 高贵地 曾是 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] — [ə'gen] ,
fact that he had done it hundreds of times before — again ,
事实 那 他 有 完毕 它 数百 的 时代 前 — 再次 ,

但使他能够在那一刻如此高尚地履行职责的原因是，他以前已经这样做过数百次——再一次，

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] — [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .
and again , and again — in the ordinary affairs of his life and work .
和 再次 , 和 再次 — 在 这 普通的 事务 的 他的 生活 和 工作 .

在他的日常生活和工作中，一次又一次地发生。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
If he had been in the habit of shirking his studies ,
如果 他 有 到过 在 这 习惯 的 偷懒 他的 研究 ,

如果他一直有逃学的习惯，

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,
or of being mean to other fellows ,
或者 的 存在 意思是 到 其他 伙伴们 ,

或者对其他人刻薄，

[ɔːr][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
or of yielding to fear in his ordinary life from day to day ,
或者 的 屈服 到 害怕 在 他的 普通的 生活 从 天 到 天 ,

或者在日常生活中日复一日地屈服于恐惧，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
he would have formed habits which would have made it difficult or impossible
他 会 有 形成 习惯 哪个 会 有 制成 它 难的 或者 不可能的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mænli] [wen] [ðə; ði] [su'priːm] [test] [keɪm] . - [-]
for him to be generous and manly when the supreme test came . ' [12]
为了 他 到 是 慷慨的 和 男子气概 什么时候 这 最高 测试 来了 . - [-]

他可能会养成一些习惯，使他在面临最终考验时难以或不可能做到慷慨大方、男子气概十足。[12]

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɪk'sept] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
“ I couldn't say very much , ” continued George , “ except to thank the old gentleman
“ 我 不能 说 非常 很多 , ” 持续 乔治 , “ 除了 到 感谢 这 老的 绅士
,
,
,

“我没什么好说的，”乔治继续说道，“除了感谢这位老先生之外，我什么也说不出来。”

— [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [jʊə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz]['kreɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
— but I thought to myself , ' You're just such another one as Craven ; and ,
— 但 我 想法 到 我 , - 你是 只是 这样的 其他 一 作为 懦夫 ; 和 ,

但我心想，“你跟克雷文一样，简直就是另一个克雷文；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ɔːr][maɪ][hænd] ,
if you were to ask me to cut off my finger , or my hand ,
如果 你 是 到 问 我 到 切 离开 我的 手指 , 或者 我的 手 ,

如果你让我砍掉我的手指，或者我的手，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -
I'll be hanged if I wouldn't do it . '
患病的 是 绞刑 如果 我 不会 做 它 . -

如果我不做，我就被绞死。

“ [wel] , ['æftər] [ðæt] , ” [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
“ Well , after that , ” George went on , “ I began to think about the Academy ,
“ 出色地 , 后 那 , ” 乔治 去 在 , “ 我 开始 到 思考 关于 这 学院 ,

“嗯，在那之后，”乔治继续说道，“我开始考虑学院的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli]
and I seemed to see a thousand things that I might have done differently
和 我 似乎 到 看 一个 千 事物 那 我 可能 有 完毕 不同
[ænd; ənd] ['betər] ;
and better ;
和 更好的 ;

我似乎看到了无数件我本可以做得更好、更不一样的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər]

and	it	seemed	to	me	that	I	could	hardly	wait	until	vacation	was	over
和	它	似乎	到	我	那	我	可以	几乎	等待	直到	假期	曾是	超过

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

to	get	back	to	my	work	.
到	得到	后退	到	我的	工作	.

我当时觉得，我简直迫不及待地想结束假期，回到工作岗位。

['meɪbi] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kruːz] ,

Maybe	,	when	you	come	back	from	your	cruise	,
或许	,	什么时候	你	来	后退	从	你的	巡航	,

或许，当你结束邮轮之旅回来的时候，

[dɪk] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ,

Dick	will	write	me	a	letter	and	say	how	you	got	on	,
迪克	将要	写	我	一个	信	和	说	如何	你	得到	在	,

迪克会给我写封信，告诉我你的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

but	I	advise	you	to	do	the	same	thing	that	I'm	going	to	do	,
但	我	建议	你	到	做	这	相同的	事物	那	我是	去	到	做	,

但我建议你做和我一样的事情。

— [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [pʊʃ] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

—	to	think	of	that	story	every	day	and	to	put	more	push	into	doing	the
—	到	思考	的	那	故事	每一个	天	和	到	放	更多的	推	进入	正在做	这

[θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [oʊθ] [rɪ'kwaɪrz] .

things	that	my	oath	requires	.
事物	那	我的	誓言	需要	.

——每天都要想起这个故事，更加努力地履行我的誓言所要求的义务。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [naʊ] ,

“	I	suppose	you	fellows	are	going	to	have	your	meeting	now	,
“	我	认为	你	伙伴们	是	去	到	有	你的	会议	现在	,

“我想你们现在应该要开会了吧？”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] ; [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət]

and	I'll	go	up	to	the	house	and	unpack	my	trunk	;	I'll	see	you	again	at
和	患病的	去	向上	到	这	房子	和	解包	我的	树干	;	患病的	看	你	再次	在

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

然后我就上楼回家，把行李箱打开；晚饭时再见。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [-]

”	There	was	another	pause	after	George	[	13	]
”	那里	曾是	其他	暂停	后	乔治	[	-	]

“乔治[13]之后又停顿了一下

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['tʃɪpi] [ri'mɑːkt] :

had	left	the	three	boys	,	until	finally	Chippie	remarked	:
有	左边	这	三	男孩们	,	直到	最后	炸鱼薯条店	评论	:

他离开了那三个男孩，直到最后奇皮说道：

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət] ,

“	I	never	thought	of	that	before	,	fellows	;	but	,
“	我	绝不	想法	的	那	前	,	伙伴们	;	但	,

“伙计们，我以前从没想过这一点；但是，

[wen] [juː; jʊ][duː][ækt][ɪn][wʌn] [weɪ] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ,

when	you	do	act	in	one	way	right	straight	along	,
什么时候	你	做	行为	在	一	方式	正确的	直的	沿着	,

当你采取某种行动时，就会立刻行动起来。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

you	learn	to	do	it	better	all	the	time	.
你	学习	到	做	它	更好的	全部	这	时间	.

你会不断学习，做得更好。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] ['kudnt] [nɑːk] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl] ['diːsntli] ;

You	remember	a	year	ago	I	couldn't	knock	up	a	ball	decently	;
你	记住	一个	年	前	我	不能	敲	向上	一个	球	体面地	;

你还记得一年前我连个像样的击球都打不好吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	worked	at	it	quite	a	lot	,	and	the	more	I	did	it	,
但	我	工作	在	它	相当	一个	很多	,	和	这	更多的	我	做过	它	,

但我为此付出了很多努力，而且我做得越多，

[ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . ”

the	easier	it	came	.	”
这	更轻松	它	来了	.	”

事情进展得越顺利越好。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

“	That's	so	,	”	remarked	Tom	,	“	and	you	can	knock	up	about	as	well	as	I
“	那就是	所以	,	”	评论	汤姆	,	“	和	你	能	敲	向上	关于	作为	出色地	作为	我

[kæn; kən] , [naʊ] ;

can	,	now	;
能	,	现在	;

“没错，”汤姆说道，“现在你的生育能力和我差不多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	seems	kind	of	different	with	games	and	sports	from	what	it
但	它	似乎	种类	的	不同的	和	游戏	和	运动的	从	什么	它

[dʌz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] . ”

does	with	other	things	that	aren't	so	much	fun	.	”
做	和	其他	事物	那	不是	所以	很多	乐趣	.	”

但游戏和体育运动似乎与它对待其他不那么有趣的事情的方式有所不同。”

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] ;

“	You	bet	it	is	,	”	chimed	in	Dick	;
“	你	赌注	它	是	,	”	齐声说道	在	迪克	;

“当然是这样，”迪克插嘴道；

“ [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][meɪl] [læst] [wiːk] ,

“	my	mother	gave	me	a	letter	to	mail	last	week	,
“	我的	母亲	给予	我	一个	信	到	邮件	最后的	星期	,

“我母亲上周给了我一封信让我寄出去，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] [θriː] [deɪz] ['æftər] — [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]

and	I	found	it	in	the	pocket	of	my	jacket	three	days	after	—	a	scout	is
和	我	成立	它	在	这	口袋	的	我的	夹克	三	天	后	一	一个	侦察	是

['trʌstwɜːrði] , [eɪ] ?

trustworthy	,	eh	?
值得信赖的	,	嗯	?

三天后，我在外套口袋里找到了它——童子军还是值得信赖的，对吧?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,

I	tell	you	what	it	is	,	”	continued	Dick	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	”	持续	迪克	,

“我告诉你那是什么，”迪克继续说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

“	you	know	we	have	called	ourselves	a	club	and	nobody	knows	it	but
“	你	知道	我们	有	称为	我们自己	一个	俱乐部	和	无人	知道	它	但

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“你知道我们自称是一个俱乐部，但除了我们自己之外没有人知道，”

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['stɪkɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen]

and	we've	been	stickin	'	up	for	each	other	at	school	and	in	the	town	when
和	我们已经	到过	粘	-	向上	为了	每个	其他	在	学校	和	在	这	镇	什么时候

['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː][juː 'es] ,

other	fellows	have	tried	to	pitch	into	us	,
其他	伙伴们	有	尝试	到	沥青	进入	我们	,

在学校和镇上，当其他人试图欺负我们时，我们都会互相支持。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

and	that's	all	right	.
和	那就是	全部	正确的	.

这样也挺好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [-]

But	it	seems	to	me	that	we	could	[	14	]
但	它	似乎	到	我	那	我们	可以	[	-	]

但在我看来，我们可以[14]

[duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

do	more	than	that	,
做	更多的	比	那	,

做得更多，

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

and	I'll	ask	you	two	fellows	to	give	me	a	dig	in	the	ribs	,
和	患病的	问	你	二	伙伴们	到	给	我	一个	挖	在	这	肋骨	,

我请你们两个小伙子帮我戳戳肋骨。

— [ɔːr] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] — [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] ,

—	or	if	that	doesn't	work	—	a	punch	in	the	nose	,
—	或者如果	那	不	工作	—	一个	冲床	在	这	鼻子	,	

——或者如果这招不管用——那就打他鼻子一拳。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] .

when	you	see	me	going	to	do	a	mean	thing	.
什么时候	你	看	我	去	到	做	一个	意思是	事物	.

当你看到我要做坏事的时候。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] [oʊθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,

I	want	to	keep	the	scout	law	and	my	oath	as	much	as	I	want	anything	,
我	想	到	保持	这	侦察	法律	和	我的	誓言	作为	很多	作为	我	想	任何事物	,

我像珍视任何东西一样珍视童军守则和我的誓言。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['jʊdənt] [help] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [ʌp]

and	I	don't	see	why	you	shouldn't	help	me	do	that	as	well	as	to	stick	up
和	我	不	看	为什么	你	不应该	帮助	我	做	那	作为	出色地	作为	到	戳	向上

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [koʊv] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [neɪmz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !

for	me	when	some	other	cove	calls	me	names	behind	my	back	!
为了	我	什么时候	一些	其他	海湾	呼叫	我	姓名	在后面	我的	后退	!

我不明白为什么你不应该帮我做这件事，也不应该在其他海湾的人背后骂我的时候维护我！

" ['tʃɪpi] [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" Chippie and Tom looked at each other for a moment , and finally
" 炸鱼薯条店 和 汤姆 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 最后
[ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] :
exclaimed together :
惊呼 一起 :

奇皮和汤姆对视了一会儿，最后异口同声地喊道：

" [dʒiː] ! "
" Gee ! "
" 吉 ! "

"哎呀！"

" [ðen] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" Then , " answered Tom , " why shouldn't we all do the same thing ?
" 然后 , " 回答 汤姆 , " 为什么 不应该 我们 全部 做 这 相同的 事物 ?

"那么，"汤姆回答说，"为什么我们不能都做同样的事情呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɑːn] [taɪm] ;
You know how hard it is to do things on time ;
你 知道 如何 难的 它 是 到 做 事物 在 时间 ;

你知道按时完成事情有多难；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] - ['biːɪŋ] ['trʌstwɜːrði] - [ən'les] [juː; jʊ][duː] .
and there's no ' being trustworthy ' unless you do .
和 有 不 - 存在 值得信赖的 - 除非 你 做 .

除非你做到，否则就谈不上"值得信任"。

[soʊ] ['tʃɪpi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌst] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
So Chippie , you and Dick just kick me out of bed when it's time to get up ,
所以 炸鱼薯条店 , 你 和 迪克 只是 踢 我 出去 的 床 什么时候 它是 时间 到 得到 向上 ,

所以奇皮，你和迪克就把我从床上踢起来，叫我起床。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I'll be much obliged to you .
和 患病的 是 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

[dæd] [sez] [aɪm] ['leɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] [raɪt] ,
Dad says I'm lazy , and I know he's right ,
爸爸 说道 我是 懒惰的 , 和 我 知道 他是 正确的 ,

爸爸说我懒，我知道他说得对。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [skaʊt] [lɔː] — [ɔːr] [bʌst] !
but I've got to learn to keep this scout law — or bust !
但 我已经 得到 到 学习 到 保持 这 侦察 法律 — 或者 摔碎 !

但我必须学会遵守这条童子军守则——否则就完蛋！

" [ɔːl] [θriː] [ə'sentid] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [æz; əz] ['brʌðərz] -
" All three assented cordially to the idea that they should join forces as brothers -
" 全部 三 同意 诚挚地 到 这 主意 那 他们 应该 加入 力量 作为 兄弟 -
[ɪn] - [ɑːrmz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊt] ['duːti] . [-]
in - arms against everything that stood in the way of their scout duty . [15]
在 - 武器 反对 一切 那 站立 在 这 方式 的 他们的 侦察 责任 . [-]

"三人一致同意，他们应该像兄弟一样并肩作战，共同对抗一切阻碍他们履行侦察职责的事物。[15]

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] ['tʃɪpi] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [klʌb] !
" I say , " cried Chippie , " this is what I call a club !
" 我 说 , " 哭 炸鱼薯条店 , " 这 是 什么 我 称呼 一个 俱乐部 !

"我说，"奇皮喊道，"这才叫俱乐部！"

[ænd; ənd] , [siː] [hɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

And	,	see	here	,	there	are	just	three	of	us	.
和	,	看	这里	,	那里	是	只是	三	的	我们	.

你看，这里只有我们三个人。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] ? ”

Why	not	call	it	The	Triangle	Club	?	”
为什么	不是	称呼	它	这	三角形	俱乐部	?	”

为什么不叫它“三角俱乐部”呢?

“ [ænd; ənd][aɪ][voʊt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] :

“	And	I	vote	,	”	said	Tom	,	“	we	make	this	our	motto	:
“	和	我	投票	,	”	说	汤姆	,	“	我们	制作	这	我们的	座右铭	:

“我投票，”汤姆说，“我们把这作为我们的座右铭：”

“ ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] ! ” [-]

“	After	you	,	Pilot	!	”	[	16	]
“	后	你	,	飞行员	!	”	[	-	]

“飞行员，您先请！”[16]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['getɪŋ] ['redi]

Getting	Ready
获得	准备好

准备工作

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][læst]

Two	weeks	before	the	founding	of	the	Triangle	Club	,	referred	to	in	the	last
二	周	前	这	创立	的	这	三角形	俱乐部	,	指	到	在	这	最后的

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

在上一章提到的三角俱乐部成立前两周，

['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['nʌmbər] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['skaʊtɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɔːrθbrɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts] ,

Ship's	Company	Number	1	,	of	the	Sea	Scouting	Branch	of	Northbridge	Boy	Scouts	,
船的	公司	数字	1	,	的	这	海	侦察	分支	的	北桥	男生	童子军	,

北桥童子军海上童军分队第一舰艇连

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['regjələr] [ə'sembli] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

were	holding	their	last	meeting	in	their	regular	assembly	room	before	the	beginning
是	保持	他们的	最后的	会议	在	他们的	常规的	集会	房间	前	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['kruːzɪz] .

of	the	summer	cruises	.
的	这	夏天	游轮	.

在夏季游轮之旅开始之前，他们在固定的会议室举行了最后一次会议。

[ðə; ði][biː] . [es] . [es] . [braɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['neɪvi] [jɑːrd][ɪn]

The	B	.	S	.	S	.	Bright	Wing	was	to	sail	from	the	Boston	Navy	Yard	in
这	B	.	S	.	S	.	明亮的	翼	曾是	到	帆	从	这	波士顿	海军	院子	在

[dʒʌst] [tuː] [wiːks] ,

just	two	weeks	,
只是	二	周	,

BSS Bright Wing号原计划两周后从波士顿海军造船厂启航。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ]

and	some	of	the	younger	boys	were	already	beginning	to	feel	that	they
和	一些	的	这	年轻	男孩们	是	已经	开始	到	感觉	那	他们

[mʌst; məst][get][ðer; ðər] [siː] [legz][ɑːn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] " [biː; bi] [prɪ'pɜrd] .

must	get	their	sea	legs	on	so	as	to	"	be	prepared	.
必须	得到	他们的	海	腿	在	所以	作为	到	"	是	准备	.

一些年纪较小的男孩已经开始觉得他们必须尽快适应海上生活，以便"做好准备"。

" [dɪk] [greɪ] [ʃoʊd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] [ɪn]

"	Dick	Gray	showed	keen	interest	and	great	enthusiasm	for	this	new	venture	in
"	迪克	灰色的	显示	敏锐的	兴趣	和	伟大的	热情	为了	这	新的	风险投资	在

['skaʊtɪŋ] ;

scouting	;
侦察	;

"迪克·格雷对这项新的童子军事业表现出了浓厚的兴趣和极大的热情；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [-]

and	because	he	was	a	good	swimmer	[	17	]
和	因为	他	曾是	一个	好的	游泳运动员	[	-	]

因为他游泳技术很好[17]

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	loved	the	water	,
和	喜爱	这	水	,

他很喜欢水。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt]

he	hoped	to	prevail	upon	his	father	to	apply	for	a	berth	on	the	Bright
他	希望	到	占上风	之上	他的	父亲	到	申请	为了	一个	泊位	在	这	明亮的

[wɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Wing	during	her	first	cruise	of	the	season	.
翼	期间	她	第一的	巡航	的	这	季节	.

他希望说服父亲申请在"明亮之翼"号邮轮本航季的首次航行中登船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bɔɪ] ,

He	was	a	painstaking	boy	,
他	曾是	一个	费尽心力	男生	,

他是个一丝不苟的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [niː] - [haɪ]

and	had	always	been	useful	about	the	house	since	he	was	"	knee	-	high
和	有	总是	到过	有用	关于	这	房子	自从	他	曾是	"	膝盖	-	高的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

to	a	grasshopper	.
到	一个	蚱蜢	.

他从"个子矮到蚱蜢那么高"起就一直很会做家务。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [roʊ'bʌst] ; [ænd; ənd]

"	His	mother	,	though	not	an	invalid	,	was	very	far	from	being	robust	;	and
"	他的	母亲	,	尽管	不是	一个	无效的	,	曾是	非常	远的	从	存在	强壮的	;	和

,

,
,

"他的母亲虽然并非残疾人，但身体也远称不上强壮；而且，

[æz; əz]['mɪstər] . [greɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

as	Mr	.	Gray	could	not	afford	many	servants	,
作为	先生	.	灰色的	可以	不是	买得起	许多	仆人	,

由于格雷先生请不起很多仆人，

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [dɪk] [hæd; həd]

her	household	duties	might	often	have	been	too	much	for	her	if	Dick	had
她	家庭	职责	可能	经常	有	到过	也	很多	为了	她	如果	迪克	有

[nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] .

not	been	there	to	take	hold	and	lend	a	hand	.
不是	到过	那里	到	拿	抓住	和	借	一个	手	.

如果没有迪克帮忙分担家务，她可能常常会不堪重负。

[ðoʊ] [nɑːt][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ,

Though	not	tall	for	his	age	,	he	was	strongly	built	,	and	,
尽管	不是	高的	为了	他的	年龄	,	他	曾是	强烈	建造	,	和	,

虽然他个子不高，但体格健壮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [mudz] ,

if	it	had	not	been	for	occasional	dark	and	gloomy	moods	,
如果	它	有	不是	到过	为了	偶然	黑暗的	和	阴沉	情绪	,

如果不是偶尔会有阴郁低落的情绪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

he	would	have	been	almost	indispensable	both	in	the	house	and	on	the	farm	.
他	会	有	到过	几乎	必不可少	两个都	在	这	房子	和	在	这	农场	.

无论在家里还是在农场里，他几乎都是不可或缺的。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə]

every	one	was	glad	when	they	heard	that	there	was	a	chance	for	Dick	to
每一个	一	曾是	高兴的	什么时候	他们	听到	那	那里	曾是	一个	机会	为了	迪克	到

[goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [kruːz] ,

go	on	a	real	cruise	,
去	在	一个	真实的	巡航	,

大家听说迪克有机会去参加真正的游轮旅行，都非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] — [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

for	they	knew	that	the	boy's	personal	interests	—	however	willing	he	always	was
为了	他们	知道	那	这	男孩们	个人的	兴趣	—	然而	愿意的	他	总是	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['siːferɪŋ] .

to	keep	them	in	the	background	—	all	lay	in	the	direction	of	seafaring	.
到	保持	他们	在	这	背景	—	全部	躺	在	这	方向	的	航海	.

因为他们知道，这个男孩的个人兴趣——尽管他总是愿意把这些兴趣放在一边——都与航海有关。

“ [aɪ][duː][hoʊp] , ” [sed] [oʊld] ['rɑːbərt] , [ðə; ði][fɑːrm][hænd] , [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] ,

“	I	do	hope	,	”	said	old	Robert	,	the	farm	hand	,	to	Mr	.	Gray	,
“	我	做	希望	,	”	说	老的	罗伯特	,	这	农场	手	,	到	先生	.	灰色的	,

“我真希望如此，”农场工人老罗伯特对格雷先生说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [-]

“	that	boy	will	get	his	[	18	]
“	那	男生	将要	得到	他的	[	-	]

“那个男孩会得到他的[18]

[tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ðɪs] [jɪr] !

chance	at	the	sea	,	this	year	!
机会	在	这	海	,	这	年	!

今年有机会去海边！

[hiː; hi] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd] . ”

He	does	deserve	it	,	if	ever	a	boy	did	.	”
他	做	应得	它	,	如果	曾经	一个	男生	做过	.	”

他绝对配得上这份荣誉，如果说哪个男孩配得上的话。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [greɪ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɜ˞ts] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Gray	,	much	pleased	with	Robert's	approval	of	his	son	,
”	是的	,	”	回复	先生	.	灰色的	,	很多	高兴	和	罗伯特的	赞同	的	他的	儿子	,

“是的，”格雷先生回答道，他对罗伯特认可自己的儿子感到非常高兴。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

“	I	think	it	will	do	him	good	.
”	我	思考	它	将要	做	他	好的	.

“我认为这对他有好处。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] - ['bɑːdi] , [wiː; wi] [noʊ] ,

He's	a	good	home	-	body	,	we	know	,
他是	一个	好的	家	-	身体	,	我们	知道	,

我们都知道，他是个恋家的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːl] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz]

but	we	don't	know	how	he'll	turn	out	as	a	sailor	among	a	lot	of	other	boys
但	我们	不	知道	如何	地狱	转动	出去	作为	一个	水手	之中	一个	很多	的	其他	男孩们

;

;

;

但我们不知道在众多男孩中，他作为一名水手会表现如何；

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] ['hiːl] [bɪ'heɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [mudz] -

I	can't	be	sure	how	he'll	behave	away	from	home	when	one	of	his	'	moods	'
我	不能	是	当然	如何	地狱	表现	离开	从	家	什么时候	一	的	他的	-	情绪	-

[kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

comes	over	him	.
来	超过	他	.

我无法确定当他情绪失控时，离开家后会表现如何。

” [waɪl] ['mɪstər] . [greɪ] [laɪkt] ['dɪks] [ɪn'θuːziæzəm] ,

”	While	Mr	.	Gray	liked	Dick's	enthusiasm	,
”	尽管	先生	.	灰色的	喜欢	迪克的	热情	,

“格雷先生虽然喜欢迪克的热情，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

he	felt	that	he	ought	to	find	out	as	much	as	possible	about	the	conditions
他	毛毡	那	他	应该	到	寻找	出去	作为	很多	作为	可能的	关于	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

of	the	life	on	board	before	making	a	decision	,
的	这	生活	在	木板	前	制作	一个	决定	,

他觉得在做决定之前，应该尽可能多地了解船上的生活状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [siː]

and	that	is	what	had	brought	him	this	evening	to	one	of	the	regular	Sea
和	那	是	什么	有	带来	他	这	晚上	到	一	的	这	常规的	海

[skaʊt] ['miːtiŋz] ,

Scout	meetings	,
侦察	会议	,

这就是他今晚来参加例行海童军会议的原因。

[tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	learn	for	himself	,	as	much	as	he	could	,
到	学习	为了	他自己	,	作为	很多	作为	他	可以	,

他尽可能多地自学，

[wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

what	the	idea	and	the	spirit	of	the	undertaking	really	were	.
什么	这	主意	和	这	精神	的	这	承诺	真的	是	.

这项事业的真正理念和精神是什么？

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — ['mɪstər] . ['haʊərd] ['mɪlər]

After	he	had	been	greeted	by	the	scout	master	in	charge	—	Mr	.	Howard	Miller
后	他	有	到过	问候	经过	这	侦察	掌握	在	收费	—	先生	.	霍华德	磨坊主

— [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [skaʊts] ,

—	while	the	boys	all	stood	at	attention	—	one	of	the	older	scouts	,
—	尽管	这	男孩们	全部	站立	在	注意力	—	一	的	这	老	侦察兵	,

在童子军领队霍华德·米勒先生迎接他之后，所有男孩都立正站好——其中一位年龄较大的童子军，

[dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

Jack	Perkins	,	was	detailed	to	stand	by	and	give	him	all	the
杰克	珀金斯	,	曾是	详细的	到	站立	经过	和	给	他	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

information	he	possibly	could	.
信息	他	可能	可以	.

杰克·珀金斯被安排待命，并尽可能向他提供所有信息。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [fɔːr; fər] [-]

Jack	had	been	a	boatswain's	mate	for	[	19	]
杰克	有	到过	一个	水手长的	伴侣	为了	[	-	]

杰克当过水手长助理[19]

[tuː] ['sʌmərz] ['rʌnɪŋ] ,

two	summers	running	,
二	夏天	跑步	,

连续两个夏天，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

and	there	was	nothing	he	enjoyed	more	than	explaining	the	details	of
和	那里	曾是	没有什么	他	享受	更多的	比	解释	这	细节	的

[ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ;

the	work	to	a	new	acquaintance	;
这	工作	到	一个	新的	熟人	;

他最喜欢的事情莫过于向新认识的人讲解工作的细节；

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [tuː] [tʃerz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['plætfɔːrm][æt; ət]

so	he	placed	two	chairs	for	himself	and	Mr	.	Gray	on	the	low	platform	at
所以	他	放置	二	椅子	为了	他自己	和	先生	.	灰色的	在	这	低的	平台	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

the	rear	of	the	hall	,
这	后部	的	这	大厅	,

于是，他把自己和格雷先生的两把椅子放在大厅后方的矮台上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

where	they	could	command	a	full	view	of	all	the	proceedings	,
在哪里	他们	可以	命令	一个	满的	看法	的	全部	这	诉讼程序	,

在那里，他们可以全面了解所有程序进展情况。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	then	began	talking	to	him	in	a	low	voice	:
和	然后	开始	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	:

然后他开始低声和他说话：

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

“	You	see	,	sir	,
“	你	看	,	先生	,

“您看，先生，

[ðə; ði] [ruːm] [hɪr] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

the	room	here	is	arranged	so	as	to	be	as	much	like	the	deck	of	a	ship
这	房间	这里	是	安排	所以	作为	到	是	作为	很多	喜欢	这	甲板	的	一个	船

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

这里的房间布置得尽可能像船的甲板。

[ðɪs] [brɔːd] ['plætfɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

This	broad	platform	that	we	are	sitting	on	,	with	the	colors	hoisted	in	the	center	,
这	广阔	平台	那	我们	是	坐着	在	,	和	这	颜色	吊起	在	这	中心	,

我们现在所处的这个宽阔平台上，中央高高飘扬着旗帜，

[ɪz][ðə; ði] - ['kwɔːrtər] - [dek] - [wer] ['oʊnli] ['siːniər] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] ,

is	the	'	quarter	-	deck	'	where	only	senior	officers	are	allowed	,
是	这	-	四分之一	-	甲板	-	在哪里	仅有的	高级的	警官	是	允许	,

是只有高级军官才能进入的“后甲板”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [siː] [skaʊts] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['siːmən] [huːz] ['duːti]

with	the	exception	of	Sea	Scouts	on	watch	and	of	any	seaman	whose	duty
和	这	例外	的	海	童子军	在	手表	和	的	任何	水手	谁	责任

[brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

brings	him	here	.
带来	他	这里	.

值班的海童军和因公务来到这里的任何海员除外。

[ðæt] [dɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [baʊ; boʊ] ,

That	door	over	there	,	by	which	we	came	in	,	stands	for	the	vessel's	bow	,
那	门	超过	那里	,	经过	哪个	我们	来了	在	,	站立	为了	这	船的	弓	,

我们进来的那扇门，代表的是船头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ;

because	it	is	just	opposite	the	quarter	-	deck	;
因为	它	是	只是	对面的	这	四分之一	-	甲板	;

因为它就在后甲板的对面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][baʊ; boʊ]

but	this	is	only	so	in	a	general	way	to	indicate	the	direction	of	bow
但	这	是	仅有的	所以	在	一个	一般的	方式	到	表明	这	方向	的	弓

[ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

但这仅仅是一种大致的指示船首和船尾方向的方法。

[ɔːr] - [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

or	'	fore	and	aft	,
或者	-	前	和	后部	,

或者“前后”，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði]

'	because	it	is	also	used	as	the	gangway	by	which	every	one	passes	over	the
-	因为	它	是	还	用过的	作为	这	舷梯	经过	哪个	每一个	一	通过	超过	这

['ʃɪps] [saɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . ” [-]

ship's	side	either	to	come	aboard	or	leave	the	vessel	.	”	[	20	]
船的	边	任何一个	到	来	船上	或者	离开	这	血管	.	”	[	-	]

“因为它也是每个人从船舷上上下船的通道。”[20]

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] ['mɪstər] . [greɪ] .

“	I	understand	,	”	said	Mr	.	Gray	.
“	我	理解	,	”	说	先生	.	灰色的	.

“我明白了，”格雷先生说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪd]
“ I must confess that I did not know that I was stepping over a ship's side
“ 我 必须 承认 那 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 步进 超过 一个 船的 边
[wen] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ! ”
when I passed through the door a few minutes ago ! ”
什么时候 我 通过了 通过 这 门 一个 很少 分钟 前 ! ”

“我必须承认，几分钟前我穿过那扇门的时候，并不知道自己正跨过船舷！”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]
“ Why ! ” exclaimed Jack , “ didn't you hear the boatswain's call as you entered the
“ 为什么 ! ” 惊呼 杰克 , “ 没有 你 听到 这 水手长的 称呼 作为 你 进入 这
[ruːm] , [sɜːr] ? ”
room , sir ? ”
房间 , 先生 ? ”

“怎么回事！”杰克惊呼道，“先生，您进房间时没听到水手长的呼喊吗？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . [greɪ] .
“ Sure enough , sure enough , ” said Mr . Gray .
“ 当然 足够的 , 当然 足够的 , ” 说 先生 . 灰色的 .

“果然如此，果然如此，”格雷先生说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['mjuːzɪk(ə)l] [trɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ I heard a whistle with a peculiar musical trill , but I did not know what it
“ 我 听到 一个 哨 和 一个 奇特 音乐 颤音 , 但 我 做过 不是 知道 什么 它
[ment] . ”
meant . ”
意思是 . ”

“我听到一声带有奇特颤音的哨声，但我不知道那是什么意思。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,
“ Well , sir , ” said Jack , with a certain quiet dignity ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 杰克 , 和 一个 肯定 安静的 尊严 ,

“好的，先生，”杰克带着某种沉稳的尊严说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'luːt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ that is the salute that is always given to visiting officers when they come on board .
“ 那 是 这 礼炮 那 是 总是 给定 到 访问 警官 什么时候 他们 来 在 木板 .

“这是每次有来访军官登船时都会向他们敬礼的礼节。

” ['mɪstər] . ['greɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
” Mr . Gray's face lit up with a smile of intelligence .
” 先生 . 格雷的 脸 点燃向上 和 一个 微笑 的 智力 .

格雷先生的脸上露出了睿智的笑容。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
“ Well , to tell the truth , I did feel something pleasant ; and , now that I think
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 做过 感觉 某物 令人愉快的 ; 和 , 现在 那 我 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“说实话，我的确感到有些愉悦；现在想想，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [keɪm]
you boys were standing at attention at that very time when Mr . Miller came
你 男孩们 是 常设 在 注意力 在 那 非常 时间 什么时候 先生 . 磨坊主 来了
[ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
up and shook hands with me . ”
向上 和 摇晃 双手 和 我 . ”

当时，米勒先生走过来和我握手，你们几个男孩就立正站好。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That's right , sir , ” said Jack .
“ 那就是 正确的 , 先生 , ” 说 杰克 .

“没错，先生，”杰克说。

“ [wiː; wi]['oʊldər] [siː] [skaʊts] [laɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [dʒʌst]
“ We older Sea Scouts like these little bits of ceremony , especially because it's just
“ 我们 老 海 童子军 喜欢 这些 小的 比特 的 仪式 , 尤其 因为 它是 只是
[wʌt] [-]
what [21]
什么 [-]

“我们这些年纪较大的海童军喜欢这些小小的仪式，尤其是因为这正是[21]

['hæpənz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [braɪt] [wɪŋ] ,
happens when we are aboard the old Bright Wing ,
发生 什么时候 我们 是 船上 这 老的 明亮的 翼 ,

事情发生在我们乘坐老旧的“明亮之翼”号的时候。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɑːn]
and brings back the taste of the salt water and the feel of the breeze on
和 带来 后退 这 品尝 的 这 盐 水 和 这 感觉 的 这 微风 在
[jʊr; jər] [feɪs] . ”
your face . ”
你的 脸 . ”

它仿佛带回了咸咸的海水的味道，以及微风拂面的感觉。

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
“ I see — I think I understand , ” said the older man with a pleasant smile ,
“ 我 看 — 我 思考 我 理解 , ” 说 这 老 男人 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“我明白了——我想我明白了，”年长的男人面带和蔼的微笑说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and looking down the room ,
和 寻找 向下 这 房间 ,

然后向下望去，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
his smile broadened as he took in the bright and cheerful scene before him .
他的 微笑 扩大 作为 他 采取 在 这 明亮的 和 快乐 场景 前 他 .

看到眼前明亮欢快的景象，他的笑容更加灿烂了。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [d'ʒʌmpəz][ænd; ənd][hæts] ,
The Sea Scouts were all in their white jumpers and hats ,
这 海 童子军 是 全部 在 他们的 白色的 套头衫 和 帽子 ,

海童军们都穿着白色套头衫，戴着帽子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'kluːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] “ [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ” ,
for the idea of a ship's deck of course included that of “ out of doors ” ,
为了 这 主意 的 一个 船的 甲板 的 课程 包括 那 的 “ 出去 的 门 ” ,

因为船甲板的概念当然也包括“户外”的概念。

[ænd; ənd][hæts][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [laɪk] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and hats were only removed when something happened , like the arrival of a
和 帽子 是 仅有的 已移除 什么时候 某物 发生 , 喜欢 这 到达 的 一个
['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .
mother or sister .
母亲 或者 姐姐 .

只有在发生某些特殊情况时，比如母亲或姐妹到来时，才会摘下帽子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsekʃnz] ([ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][pəˈtroʊlz]) ,

The	boys	were	grouped	according	to	their	sections	(	corresponding	to	patrols	)	,
这	男孩们	是	分组	根据	到	他们的	部分	(	相应的	到	巡逻	)	,

[ɪn] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːts] ,

in	four	little	knots	,
在	四	小的	绳结	,

男孩们按所属班组（对应巡逻队）分成四个小队，

[iːtʃ] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪts] , [ðə; ði] [skaʊt]

each	surrounding	a	table	at	which	one	of	the	boatswain's	mates	,	the	scout
每个	周围	一个	桌子	在	哪个	一	的	这	水手长的	伙伴们	,	这	侦察

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

每张桌子周围都坐着一位水手长助手，也就是童子军领队。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌktər] , [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] .

or	some	other	instructor	,	was	presiding	.
或者	一些	其他	讲师	,	曾是	主持	.

或者其他什么老师在主持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [teiblz] [laɪk] [lænd] [skaʊts] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] ,

They	were	sitting	around	their	little	tables	like	Land	Scouts	around	a	camp	fire	,
他们	是	坐着	大约	他们的	小的	表格	喜欢	土地	童子军	大约	一个	营	火	,

他们围坐在小桌子旁，就像童子军围坐在篝火旁一样。

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

listening	and	talking	in	low	tones	,
聆听	和	说	在	低的	音调	,

低声聆听和交谈

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːps] . [-]

so	as	not	to	interfere	with	what	was	going	on	in	the	other	groups	.	[	22	]
所以	作为	不是	到	干扰	和	什么	曾是	去	在	在	这	其他	团体	.	[	-	]

以免干扰其他小组的活动。[22]

[wʌn] [set][ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [nɑːts] [ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	set	of	boys	was	tying	knots	and	splicing	bits	of	rope	with	a
一	放	的	男孩们	曾是	捆绑	绳结	和	拼接	比特	的	绳索	和	一个

['mɑːrlɪnˌspaɪk] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [wʊd] .

marlinspike	made	by	themselves	out	of	good	hard	wood	.
马林钉	制成	经过	他们自己	出去	的	好的	难的	木头	.

一群男孩正在用他们自己用上等硬木制作的绳结器打结和拼接绳子。

[dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɑːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Dick	had	done	so	well	with	his	knots	that	he	had	been	put	in	charge	of
迪克	有	完毕	所以	出色地	和	他的	绳结	那	他	有	到过	放	在	收费	的

[ðɪs] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ɪnˈstrʌktər] .

this	group	in	the	absence	of	the	regular	instructor	.
这	团体	在	这	缺席	的	这	常规的	讲师	.

迪克打绳结的水平非常高，因此在正式教练不在的情况下，他被任命为这个小组的负责人。

[æt; ət] [əˈnʌðər] ['teɪbl] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ,

At	another	table	a	chart	was	spread	out	,
在	其他	桌子	一个	图表	曾是	传播	出去	,

另一张桌子上摊开着一张图表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [ru:lz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdərz][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	parallel	rules	and	dividers	were	traveling	back	and	forth	over	the
和	这	平行线	规则	和	分隔线	是	旅行	后退	和	前进	超过	这

['oʊʃ(ə)n][ə'mɪd] [kən'tentɪd] ['mə:məz] [ænd; ənd] ['i:gər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

ocean	amid	contented	murmurs	and	eager	questions	from	the	boys	.
海洋	之中	满足	低语	和	渴望的	问题	从	这	男孩们	.

平行的规则和分隔线在海洋上来回穿梭，伴随着男孩们满足的低语和急切的提问。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [θru:] [æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l]

In	another	corner	the	boatswain's	mate	was	putting	his	men	through	an	informal
在	其他	角落	这	水手长的	伴侣	曾是	推杆	他的	男人	通过	一个	非正式

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] .

examination	in	signalling	.
考试	在	信号传导	.

在另一个角落，水手长正在对他的船员进行非正式的信号考核。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [waɪl] ['veri] ['verid] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪr]

The	whole	scene	,	while	very	varied	and	animated	,	had	the	delightful	atmosphere
这	所有的	场景	,	尽管	非常	多种多样	和	动画	,	有	这	愉快	气氛

[ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

of	combined	activity	and	contentment	.
的	合并	活动	和	满意	.

整个场景虽然丰富多彩、生动活泼，却洋溢着一种动静结合的愉悦氛围。

['mɪstər] . [greɪ] [felt] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Mr	.	Gray	felt	that	every	boy	there	was	having	a	good	time	,
先生	.	灰色的	毛毡	那	每一个	男生	那里	曾是	拥有	一个	好的	时间	,

格雷先生觉得在场的每个男孩都玩得很开心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [kən'tentɪd] [wɜ:rk] .

and	could	not	help	catching	the	contagion	of	contented	work	.
和	可以	不是	帮助	捕捉	这	传染	的	满足	工作	.

他也忍不住感染了这种对工作感到满足的氛围。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][dʒæk] ,

He	made	some	further	inquiries	of	Jack	,
他	制成	一些	更远	查询	的	杰克	,

他进一步询问了杰克一些问题，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] ['rerli] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][wʌn]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti]

and	learned	that	each	section	rarely	was	kept	on	one	subject	more	than	twenty
和	学习	那	每个	部分	很少	曾是	保留	在	一	主题	更多的	比	二十

['mɪnɪts] [ɔ:r][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

minutes	or	half	an	hour	at	a	time	,
分钟	或者	一半	一个	小时	在	一个	时间	,

并了解到，每个小组很少会就同一个主题持续超过二十分钟或半小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . [-]

and	that	the	instructors	went	from	one	group	to	another	.	[	23	]
和	那	这	教师	去	从	一	团体	到	其他	.	[	-	]

教师们会从一个小组到另一个小组。[23]

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [sku:l] ,

“	You	see	,	sir	,	”	said	Jack	,	“	this	is	not	intended	to	be	like	school	,
“	你	看	,	先生	,	”	说	杰克	,	“	这	是	不是	故意的	到	是	喜欢	学校	,

“您看，先生，”杰克说，“这里并不是学校，

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [skaʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets]

and	we	don't	want	to	keep	a	scout	working	at	one	thing	until	he	gets
和	我们	不	想	到	保持	一个	侦察	在职的	在	一	事物	直到	他	获得

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

tired	of	it	.
疲劳的	的	它	.

我们不想让球探一直做一件事，直到他厌倦为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fi:dɪŋ] [jʊr; jər][dɔ:g] !

It	is	something	like	feeding	your	dog	!
它	是	某物	喜欢	喂养	你的	狗	!

这就像喂狗一样！

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [mi:l] .

He	should	have	an	appetite	for	more	at	the	end	of	every	meal	.
他	应该	有	一个	食欲	为了	更多的	在	这	结尾	的	每一个	一顿饭	.

他每餐饭后都应该还想吃更多。

" ['mɪstər] . [greɪ] [sæt] ['mju:zɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [bæk]

"	Mr	.	Gray	sat	musing	quietly	for	a	few	minutes	while	his	mind	wandered	back
"	先生	.	灰色的	卫星	沉思	悄悄	为了	一个	很少	分钟	尽管	他的	头脑	漫步	后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .

to	his	own	boyhood	.
到	他的	自己的	童年	.

格雷先生静静地坐了几分钟，陷入沉思，思绪飘回到了自己的童年时代。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	I	wonder	,	"	thought	he	,
"	我	想知道	,	"	想法	他	,

"我不知道，"他心想，

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	that	there	was	nothing	of	this	sort	in	existence	when	I	was	a	boy	!
"	那	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	在	存在	什么时候	我	曾是	一个	男生	!

"我小时候根本没有这种东西！"

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Presently	he	turned	to	his	companion	with	the	question	,
"	目前	他	转向	到	他的	伴侣	和	这	问题	,

"这时，他转向同伴问道："

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gri:n] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]

"	What	is	that	green	light	in	the	right	-	hand	corner	and	the	red	one	on	the
"	什么	是	那	绿色的	光	在	这	正确的	-	手	角落	和	这	红色的	一	在	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ? "

opposite	side	?	"
对面的	边	?	"

"右下角的绿灯和对面的红灯分别是什么？"

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd][pɔ:rt] [saɪd] - [laɪts] , [sɜ:r] ,

"	Those	are	the	starboard	and	port	side	-	lights	,	sir	,
"	那些	是	这	右舷	和	港口	边	-	灯	,	先生	,

"先生，那是右舷和左舷的舷灯。"

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnset] [wen] ['ʌndər] [wei] ,

that	are	always	run	up	at	sunset	when	under	way	,
那	是	总是	跑步	向上	在	日落	什么时候	在下面	方式	,

那些在航行途中总是在日落时启动的装置

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	it	is	good	for	the	new	fellows	to	get	used	to	their	right	position
和	它	是	好的	为了	这	新的	伙伴们	到	得到	用过的	到	他们的	正确的	位置

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] .

before	they	go	to	sea	.
前	他们	去	到	海	.

对于新船员来说，在出海之前熟悉自己的正确岗位是很有益的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][baɪ][wɜːrdz]

I	think	you	remember	things	by	pictures	in	your	mind	better	than	you	do	by	words
我	思考	你	记住	事物	经过	图片	在	你的	头脑	更好的	比	你	做	经过	字

.

:

.

我认为你更容易通过脑海中的图像来记住事物，而不是通过文字。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

You	see	,	sir	,
你	看	,	先生	,

您看，先生，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [læʃ] [ðiːz] [læmps][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['evri]

the	boys	have	to	light	and	lash	these	lamps	in	their	proper	places	before	every
这	男孩们	有	到	光	和	睫毛	这些	灯	在	他们的	恰当的	地方	前	每一个

['miːtɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

每次集会前，男孩们都必须点亮这些油灯，并将它们固定在合适的位置；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] - ['kʌlɚz] - [ɑːr; ər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	then	,	when	'	Colors	'	are	over	and	the	[	24	]
和	然后	,	什么时候	-	颜色	-	是	超过	和	这	[	-	]

然后，当《色彩》结束，并且[24]

['boʊsn] [bloʊz] - [stoʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [gɪr] - ,

boatswain	blows	'	stow	away	all	gear	'	,
水手长	打击	-	存放	离开	全部	齿轮	-	,

水手长下令“所有装备都收起来”，

[ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [stoʊd]

the	lamps	and	all	other	things	have	to	be	taken	down	and	properly	stowed
这	灯	和	全部	其他	事物	有	到	是	已采取	向下	和	适当地	已存放

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

灯具和其他物品都必须取下并妥善存放。

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜːr] ,

That's	another	thing	,	sir	,
那就是	其他	事物	,	先生	,

先生，还有一件事。

[aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [siː] ['skaʊtɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [paʊnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɑːn][lænd] .

I	learnt	from	sea	scouting	that	no	one	could	ever	pound	into	me	on	land	.
我	学会了	从	海	侦察	那	不	一	可以	曾经	磅	进入	我	在	土地	.

我从海上童子军的经历中学到，在陆地上，没有人能把我打倒。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈlʌbər] [juː; jʊ] [ˈevər] [set] [jʊr; jər] [aɪz]

Before	**I**	**went**	**to**	**sea**	**I**	**was**	**the**	**most**	**disorderly**	**lubber**	**you**	**ever**	**set**	**your**	**eyes**
前	我	去	到	海	我	曾是	这	最多	乱	笨蛋	你	曾经	放	你的	眼睛

[ɑːn] ;

on	**;**
在	;

出海之前，我是你见过的最邋遢的笨蛋；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] ,

but	**on**	**a**	**ship**	**there's**	**just**	**so**	**much**	**space**	**allowed**	**to**	**every**	**man**	**,**
但	在	一个	船	有	只是	所以	很多	空间	允许	到	每一个	男人	,

但是船上每个人拥有的空间就是有限的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]

and	**so**	**every**	**one**	**is**	**obliged**	**to**	**have**	**a**	**place**	**for**	**everything**	**and**
和	所以	每一个	一	是	有义务	到	有	一个	地方	为了	一切	和

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

everything	**in**	**its**	**place**	**.**
一切	在	它是	地方	.

因此，每个人都有义务让每件物品都有其固定的位置，并且每件物品都放在其应有的位置上。

[sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [læf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

Some	**fellows**	**laugh**	**at**	**me**	**now**	**,**
一些	伙伴们	笑	在	我	现在	,

现在有些人嘲笑我，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈfʌni] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [faɪnd] [maɪ] [ʃuː] [brʌʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [oʊn]

but	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**funny**	**if**	**I**	**don't**	**find**	**my**	**shoe**	**brush**	**hanging**	**on**	**its**	**own**
但	它	制作	我	感觉	有趣的	如果	我	不	寻找	我的	鞋	刷子	绞刑	在	它是	自己的

[hʊk] .

hook	**.**
钩	.

但如果我找不到挂在自己钩子上的鞋刷，就会觉得很奇怪。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] ,

If	**the**	**fellows**	**did**	**not**	**feel**	**that**	**way**	**aboard**	**ship**	**,**
如果	这	伙伴们	做过	不是	感觉	那	方式	船上	船	,

如果船员们在船上没有这种感觉，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

the	**whole**	**place**	**would**	**be**	**a**	**mess**	**and**	**a**	**litter**	**in**	**no**	**time**	**,**
这	所有的	地方	会	是	一个	混乱	和	一个	垃圾	在	不	时间	,

很快，整个地方就会变得一片狼藉，垃圾遍地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪr] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wen] [ˈniːdɪd] ;

and	**none**	**of**	**the**	**gear**	**would**	**be**	**in**	**its**	**place**	**when**	**needed**	**;**
和	没有任何	的	这	齿轮	会	是	在	它是	地方	什么时候	需要	;

需要使用装备时，所有装备都无法到位；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi]

it	**would**	**certainly**	**cause**	**delay**	**and**	**confusion**	**,**	**and**	**might**	**sometimes**	**even**	**be**
它	会	当然	原因	延迟	和	困惑	,	和	可能	有时	甚至	是

[ˈdeɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

这肯定会造成延误和混乱，有时甚至可能很危险。

“ [ðiːz] [tuː] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪz]
“ These two groups on the right - hand side of the hall , where the green light is
“ 这些 二 团体 在 这 正确的 - 手 边 的 这 大厅 , 在哪里 这 绿色的 光 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

“大厅右侧绿灯亮起的那两组人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
are the two first sections of each division ; and the other two ,
是 这 二 第一的 部分 的 每个 分配 ; 和 这 其他 二 ,

是每个部门的前两个部分；另外两个部分，

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['sekənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
on the left - hand side as we face the door , are the two second sections of
在 这 左边 - 手 边 作为 我们 脸 这 门 , 是 这 二 第二 部分 的
[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
each division ,
每个 分配 ,

面对大门，左侧是每个分区的第二个和第三个分区。

[ɑːn][ðə; ði] [-]
on the [25]
在 这 [-]

在[25]

[seɪm] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [red] [saɪd] - [laɪt] .
same side as the red side - light .
相同的 边 作为 这 红色的 边 - 光 .

与红色侧灯在同一侧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] ,
Of course , you understand , sir ,
的 课程 , 你 理解 , 先生 ,

当然，您明白的，先生。

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek]
that these are the four sections of a ship's company as they stand on the deck
那 这些 是 这 四 部分 的 一个 船的 公司 作为 他们 站立 在 这 甲板
[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] ,
of the Bright Wing ,
的 这 明亮的 翼 ,

这是站在“明亮之翼”号甲板上的船员的四个部分。

— [iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['regjələr] [kruːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɚz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ]
— each one being also the regular crew of one of the cutters or of the launch
— 每个 一 存在 还 这 常规的 全体人员 的 一 的 这 切割器 或者 的 这 发射
.
:
.

——他们每个人都是其中一艘巡逻艇或发射艇的正式船员。

” ['mɪstər] . [greɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt]
” Mr . Gray nodded assent , and then said with a laugh , “ You mustn't
” 先生 . 灰色的 点头 同意 , 和 然后 说 和 一个 笑 , “ 你 不得
[tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
tell me anything more to - night ,
告诉 我 任何事物 更多的 到 - 夜晚 ,

格雷先生点头表示同意，然后笑着说：“你今晚什么都别再告诉我了。”

[maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

my	boy	,	for	I	have	taken	in	enough	for	one	evening	.
我的	男生	,	为了	我	有	已采取	在	足够的	为了	一	晚上	.

我的孩子，我已经收拾够了一晚上的东西了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

You	have	given	me	a	great	deal	to	think	about	,
你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	,

你让我有很多东西需要思考。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪk] —

and	I	am	happy	to	believe	that	Dick	—
和	我	是	快乐的	到	相信	那	迪克	—

我很高兴相信迪克——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['bjuːgl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd] ,

"	Just	then	the	bugle	rang	through	the	hall	,	and	,
"	只是	然后	这	号角	响铃	通过	这	大厅	,	和	,

就在这时，号角声响彻大厅，

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['mæstər] ,

after	a	few	sharp	words	of	command	from	the	scout	master	,
后	一个	很少	锋利的	字	的	命令	从	这	侦察	掌握	,

在童子军领队几句严厉的命令之后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fel] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " [truːp] [ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] .

the	boys	fell	into	formation	for	"	trooping	the	colors	.
这	男孩们	跌倒	进入	形成	为了	"	军队集结	这	颜色	.

男孩们列队准备“阅兵式”。

" [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪts] ['kʌlər] ['berər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [gɑːrdz] ,

"	Each	section	was	represented	by	its	color	bearer	and	color	guards	,
"	每个	部分	曾是	代表	经过	它是	颜色	持有人	和	颜色	守卫	,

每个方阵都由其旗手和仪仗队代表，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

while	the	rest	of	the	ship's	company	were	drawn	up	on	either	side	fore	and	aft
尽管	这	休息	的	这	船的	公司	是	绘制	向上	在	任何一个	边	前	和	后部

.

:

.

而船上的其余人员则列队在船的前后两侧。

[æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] -

At	the	word	of	command	the	section	colors	were	marched	up	to	the	quarter	-
在	这	单词	的	命令	这	部分	颜色	是	行军	向上	到	这	四分之一	-

[dek] ,

deck	,
甲板	,

一声令下，各分队军旗被押送到后甲板。

[tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

two	on	each	side	of	the	national	ensign	,	facing	one	another	.
二	在	每个	边	的	这	国家的	军旗	,	面向	一	其他	.

国旗两侧各有两个，彼此相对。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [feɪst] [ə'baʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [waɪl] [

Then	the	whole	company	present	faced	about	towards	the	Stars	and	Stripes	while	[
然后	这	所有的	公司	展示	面对	关于	向	这	星星	和	条纹	尽管	[

-]

26	]
-	]

然后，在场的全体人员面向星条旗，而[26]

[ðə; ði]['bju:glər] ['saʊndɪd] “ ['i:vnɪŋ] ['kʌlɚz] .

the	bugler	sounded	“	Evening	Colors	.
这	司号员	听起来	“	晚上	颜色	.

号手吹响了“晚祷”号。

” [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'lu:t] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər]['smɑ:rtli] ['dɪpt] ,

”	At	the	final	salute	the	section	colors	were	smartly	dipped	,
”	在	这	最终的	礼炮	这	部分	颜色	是	聪明地	浸入	,

“在最后的敬礼中，各部门的旗帜被利落地降下。”

[waɪl] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,

while	every	man's	hand	was	raised	to	his	hat	,
尽管	每一个	男人的	手	曾是	提高	到	他的	帽子	,

当每个人都举手摸向帽子时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] ['berərz] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

and	the	color	bearers	marched	down	again	to	their	places	in	formation	.
和	这	颜色	持有者	行军	向下	再次	到	他们的	地方	在	形成	.

旗手们再次列队回到各自的位置。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [æk'tɪvətiz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

All	hands	were	then	dismissed	,	and	the	formal	activities	came	to	a	close	.
全部	双手	是	然后	解雇	,	和	这	正式的	活动	来了	到	一个	关闭	.

随后所有人员解散，正式活动结束。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [gɪr] .

Only	one	thing	remained	to	be	done	,	and	that	was	the	stowing	away	of	all	gear	.
仅有的	一	事物	剩余	到	是	完毕	,	和	那	曾是	这	存放	离开	的	全部	齿轮	.

只剩下一件事要做，那就是把所有装备都收起来。

['mɪstər] . ['mɪlər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] [paɪpt] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

Mr	.	Miller	stood	with	watch	in	hand	while	the	boatswain	piped	the	order	,
先生	.	磨坊主	站立	和	手表	在	手	尽管	这	水手长	管道	这	命令	,

米勒先生手持怀表站在那里，水手长吹着号角下达命令。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] ['noʊtɪst] [dɪk] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ,

and	Mr	.	Gray	noticed	Dick	rushing	across	the	hall	to	stow	away	the	ship's	bell	,
和	先生	.	灰色的	注意到	迪克	匆忙	穿过	这	大厅	到	存放	离开	这	船的	钟	,

格雷先生注意到迪克匆匆穿过大厅，去把船钟藏起来。

[waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][saɪd] - [laɪts] , [ðə; ði] [bɪl] - ['bɔrdz] ,

while	other	boys	were	carrying	the	side	-	lights	,	the	bill	-	boards	,
尽管	其他	男孩们	是	携带	这	边	-	灯	,	这	账单	-	板	,

其他男孩则在搬运侧灯和广告牌。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

and	all	the	other	articles	for	which	they	were	responsible	.
和	全部	这	其他	文章	为了	哪个	他们	是	负责任的	.

以及他们负责撰写的所有其他文章。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['mɪlɚz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : “ [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !

Presently	Mr	.	Miller's	voice	rang	out	:	“	One	minute	and	fifty	-	two	seconds	!
目前	先生	.	米勒的	嗓音	响铃	出去	:	“	一	分钟	和	五十	-	二	秒	!

这时，米勒先生的声音响起：“一分五十二秒！”

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] !

Record	time	!
记录	时间	!

创纪录的时间！

" [dʒʌst] [ðen] [dɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Just then Dick came running up to his father .
" 只是 然后 迪克 来了 跑步 向上 到 他的 父亲 .

就在这时，迪克跑向了他父亲。

" [wel] , ['fɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst]
" Well , Father , what do you say about the Bright Wing — don't you think this is just
" 出色地 , 父亲 , 什么 做 你 说 关于 这 明亮的 翼 — 不 你 思考 这 是 只是
[ə'baʊt] [raɪt] ?
about right ?
关于 正确的 ?

"父亲，您觉得光明之翼怎么样？您不觉得这正合适吗？"

" ['mɪstər] . [greɪ] [ə'sentid] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get]
" Mr . Gray assented smilingly and said : " I tell you what , Dick , if you will get
" 先生 . 灰色的 同意 微笑着 和 说 : " 我 告诉 你 什么 , 迪克 , 如果 你 将要 得到
[ðɪs] [-]
this [27]
这 [-]

格雷先生笑着表示同意，并说道："我告诉你，迪克，如果你能得到这个[27]

[jʌŋ] [mæn] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] , — [wel] ,
young man here to give you a little coaching before you go aboard , — well ,
年轻的 男人 这里 到 给 你 一个 小的 教练 前 你 去 船上 , — 出色地 ,

这位年轻人来给你登船前做些指导——嗯。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I have nothing more to say .
我 有 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪk] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" For about a second Dick seemed struck dumb with pleasure , while his eyes
" 为了 关于 一个 第二 迪克 似乎 击 哑的 和 乐趣 , 尽管 他的 眼睛
['spɑːkld] .
sparkled .
闪闪发光 .

"迪克似乎高兴得说不出话来，他的眼睛闪闪发光，大约有一秒钟的时间。"

" [ʃʊr] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
" Sure ! " cried he , " won't you , Jack ?
" 当然 ! " 哭 他 , " 惯于 你 , 杰克 ?

"当然！"他喊道，"对吧，杰克？"

[seɪ] , [wen] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
Say , when can I come around and see you ?
说 , 什么时候 能 我 来 大约 和 看 你 ?

请问，我什么时候可以过来拜访你?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [tɑːm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [smɪθ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ?
and may I bring Tom Sheffield and Chippie Smith along , too ?
和 可能 我 带来 汤姆 谢菲尔德 和 炸鱼薯条店 史密斯 沿着 , 也 ?

我可以带上汤姆·谢菲尔德和奇皮·史密斯吗?

" [dʒæk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] .
" Jack thought for a minute and then turned to Mr . Gray .
" 杰克 想法 为了 一个 分钟 和 然后 转向 到 先生 . 灰色的 .

杰克想了一会儿，然后转向格雷先生。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] .
" I will be glad to help them all I can , sir .
" 我 将要 是 高兴的 到 帮助 他们 全部 我 能 , 先生 .

"先生，我将竭尽所能帮助他们。"

[dɪk] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] . ”

Dick , you come around with the other fellows to - morrow after supper . ”

迪克 , 你 来 大约 和 这 其他 伙伴们 到 - 明天 后 晚餐 . ”

迪克，你明天晚饭后和其他人一起过来。

“ [dʒiː] !

“ Gee !

” 吉 !

“哎呀！”

” [dɪk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ,

” Dick seemed to grow two inches taller in the next minute ,

” 迪克 似乎 到 生长 二 英寸 更高 在 这 下一个 分钟 ,

“迪克似乎在一分钟之内长高了两英寸。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [ˈtʃɪpi] [ænd; ənd][tɑːm] . [-]

and then rushed off to find Chippie and Tom . [28]

和 然后 匆忙 离开 到 寻找 炸鱼薯条店 和 汤姆 . [-]

然后急忙去找奇皮和汤姆。[28]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[dʒæk] — [tʃiːf] [ˈboʊtsweɪnz] [meit]

Jack — Chief Boatswain's Mate

杰克 — 首席 水手长的 伴侣

杰克——首席水手长

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [dʒæk] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][gɑːt]

The next evening Jack cleared the table for his mother after supper and got

这 下一个 晚上 杰克 已清除 这 桌子 为了 他的 母亲 后 晚餐 和 得到

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈʃɪpʃeɪp] .

the dining room all snug and shipshape .

这 用餐 房间 全部 舒适 和 井然有序 .

第二天晚上，杰克在晚饭后为母亲收拾了餐桌，并将餐厅收拾得温馨整洁。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,

His own room was very small and at the top of the house ; and ,

他的 自己的 房间 曾是 非常 小的 和 在 这 顶部 的 这 房子 ; 和 ,

他自己的房间很小，位于房子的顶楼；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

as his mother had offered to bring in some refreshments for the boys

作为 他的 母亲 有 提供 到 带来 在 一些 茶点 为了 这 男孩们

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

later in the evening ,

之后 在 这 晚上 ,

因为他母亲曾表示晚上晚些时候会给孩子们带些点心来。

[dʒæk] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

Jack asked permission to hold his meeting in the dining room .

杰克 问 允许 到 抓住 他的 会议 在 这 用餐 房间 .

杰克请求允许在餐厅举行会议。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

His father had gone out to his Lodge ,

他的 父亲 有 已消失 出去 到 他的 小屋 ,

他父亲去了他的旅馆，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒæks] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	Mrs	.	Perkins	was	very	much	interested	in	Jack's	interview	with	the
和	太太	.	珀金斯	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	杰克的	面试	和	这

['jʌŋgər] [bɔɪz] .

younger	boys	.
年轻	男孩们	.

珀金斯太太对杰克与小男孩们的谈话非常感兴趣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ,

Her	father	had	been	a	sea	captain	,
她	父亲	有	到过	一个	海	队长	,

她的父亲曾是一名船长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	there	was	a	picture	of	one	of	his	ships	hanging	over	the
和	那里	曾是	一个	图片	的	一	的	他的	船舶	绞刑	超过	这

['mæntlpiːs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .

mantelpiece	in	this	very	room	.
壁炉架	在	这	非常	房间	.

而就在这间房间的壁炉架上，挂着他的一艘船的照片。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Some	beautiful	large	shells	which	he	had	brought	home	from	one	of	his
一些	美丽的	大的	贝壳	哪个	他	有	带来	家	从	一	的	他的

['vɔiidʒz] [-]

voyages	[	29	]
航程	[	-	]

他从一次航行中带回来的一些漂亮的大贝壳[29]

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

stood	over	the	fireplace	,	under	the	picture	of	his	vessel	,
站立	超过	这	壁炉	,	在下面	这	图片	的	他的	血管	,

他站在壁炉旁，在他船只的照片下方。

[ðə; ðɪ] ['sæli] [smɑːrt] — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['klɪpər] [ʃɪp] — ['feɪməs] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər]

the	Sally	Smart	—	an	old	-	fashioned	clipper	ship	—	famous	in	her	time	for
这	莎莉	聪明的	—	一个	老的	-	造型	快艇	船	—	著名的	在	她	时间	为了

[hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] [staɪl] .

her	speed	and	style	.
她	速度	和	风格	.

萨莉·斯玛特号——一艘老式帆船——在当时以其速度和风格而闻名。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fleɪvər] ;

The	whole	room	had	a	somewhat	nautical	flavor	;
这	所有的	房间	有	一个	有些	航海	味道	;

整个房间都弥漫着一丝航海气息；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [lɔːŋ] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] ['pɑːrʃəli]

and	in	one	corner	was	a	low	long	lounge	with	a	broad	shelf	partially
和	在	一	角落	曾是	一个	低的	长的	休息室	和	一个	广阔	架子	部分

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

overhanging	it	,
悬垂	它	,

角落里是一个低矮的长条形沙发，沙发上方部分悬着一个宽阔的架子。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bʌŋk] .

which	gave	the	general	appearance	of	a	ship's	bunk	.
哪个	给予	这	一般的	外貌	的	一个	船的	假寐	.

整体外观就像船上的铺位。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrθbrɪdʒ]

When	Jack	had	won	the	cup	for	the	broad	jump	,	representing	the	Northbridge
什么时候	杰克	有	韩元	这	杯子	为了	这	广阔	跳	,	代表	这	北桥

[haɪ] [skuːl] ,

High	School	,
高的	学校	,

杰克代表诺斯布里奇高中赢得跳远奖杯时

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [praɪd] ,

Mrs	.	Perkins	,	in	her	motherly	pride	,
太太	.	珀金斯	,	在	她	母性	自豪	,

珀金斯夫人，出于母性的骄傲，

[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['pjuːtər] [kʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

had	put	the	pewter	cup	alongside	of	her	father's	shells	on	the	mantelpiece	.
有	放	这	锡	杯子	旁边	的	她	父亲的	贝壳	在	这	壁炉架	.

她把锡杯放在父亲的贝壳旁边，摆在壁炉架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	warm	,	spring	evening	.
它	曾是	一个	温暖的	,	春天	晚上	.

那是一个温暖的春夜。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

The	scent	of	the	lilacs	was	wafted	in	through	the	open	door	,
这	香味	的	这	丁香	曾是	飘散	在	通过	这	打开	门	,

紫丁香的香气从敞开的门里飘了进来。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['futsteps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [ʌp]

and	Jack	could	hear	the	boys	'	footsteps	as	they	came	through	the	dooryard	up
和	杰克	可以	听到	这	男孩们	-	脚步声	作为	他们	来了	通过	这	前院	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

to	the	porch	.
到	这	门廊	.

杰克能听到男孩们穿过院子走到门廊的脚步声。

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	met	them	at	the	door	and	led	them	into	the	dining	room	.
他	遇见	他们	在	这	门	和	引领	他们	进入	这	用餐	房间	.

他在门口迎接他们，并领他们进了餐厅。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ['kidi] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

“	You	come	right	in	here	,	kiddies	,	and	make	yourselves	at	home	.
“	你	来	正确的	在	这里	,	孩子们	,	和	制作	你们自己	在	家	.

“孩子们，进来吧，别客气，就像在自己家一样。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	might	as	well	get	into	the	bunk	there	in	the	corner	,	all	of	you	,
你	可能	作为	出色地	得到	进入	这	假寐	那里	在	这	角落	,	全部	的	你	,

你们最好都到角落里的铺位上去睡。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	be	as	comfortable	as	you	can	before	I	begin	with	you	,
和	是	作为	舒服的	作为	你	能	前	我	开始	和	你	,

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [-]

for	I	hope	to	[	30	]
为了	我	希望	到	[	-	]

在我开始和你谈话之前，请尽可能地放松下来，因为我希望[30]

[get][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get] [θruː] !

get	you	good	and	tired	by	the	time	I	get	through	!
得到	你	好的	和	疲劳的	经过	这	时间	我	得到	通过	!

等我把你折腾完，你肯定会累得筋疲力尽!

" [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃæps] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [i:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒæks]

"	The	small	chaps	could	not	help	feeling	at	ease	under	the	influence	of	Jack's
"	这	小的	小伙子们	可以	不是	帮助	感觉	在	舒适	在下面	这	影响	的	杰克的

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] .

cordiality	.
亲切	.

“在杰克的热情友好的影响下，这些小家伙们不由自主地感到放松自在。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	really	glad	to	see	them	,	and	they	knew	it	,
他	曾是	真的	高兴的	到	看	他们	,	和	他们	知道	它	,

他见到他们非常高兴，他们也知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] — [dɪk] , [tɑ:m] ,

and	so	they	took	him	at	his	word	,	and	all	three	—	Dick	,	Tom	,
和	所以	他们	采取	他	在	他的	单词	,	和	全部	三	—	迪克	,	汤姆	,

所以他们相信了他的话，迪克、汤姆、

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] — ['snʌgəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋk] [tə'geðər] , [hæf] ['sprɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['sɪtɪŋ] ,

and	Chippie	—	snuggled	into	the	bunk	together	,	half	sprawling	and	half	sitting	,
和	炸鱼薯条店	—	依偎着	进入	这	假寐	一起	,	一半	蔓延	和	一半	坐着	,

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pʌps] .

like	a	litter	of	young	pups	.
喜欢	一个	垃圾	的	年轻的	幼犬	.

Chippie 和 Chippie 一起挤在铺位上，半躺半坐着，像一窝小狗崽。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [kraɪd] [dɪk] , “ [wi:; wi][dəunt] [ker] ['weðər] [sku:l] [ki:ps] [ɔ:r][nɑ:t] ; [ænd; ənd] ,

“	Fire	away	now	,	”	cried	Dick	,	“	we	don't	care	whether	school	keeps	or	not	;	and	,
“	火	离开	现在	,	”	哭	迪克	,	“	我们	不	关心	无论	学校	保持	或者	不是	;	和	,

“放马过来吧，”迪克喊道，“我们不在乎学校是否继续办下去；而且，

[wət'evər] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] ! ”

whatever	you've	got	to	say	,	I	guess	we	can	stand	it	!	”
任何	你已经	得到	到	说	,	我	猜测	我们	能	站立	它	!	”

不管你说什么，我想我们都能忍受！

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑ:rt] , [aɪm] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [wel] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [maɪ'self] ,

“	Well	,	”	replied	Jack	,	“	joking	apart	,	I'm	feeling	pretty	well	this	evening	myself	,
“	出色地	,	”	回复	杰克	,	“	开玩笑	除	,	我是	感觉	漂亮的	出色地	这	晚上	我	,

“嗯，”杰克回答说，“不开玩笑地说，我今晚感觉还不错。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [nu:z] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɪlər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [tʃi:f]

for	I	have	just	had	news	from	Mr	.	Miller	that	I	am	appointed	Chief
为了	我	有	只是	有	消息	从	先生	.	磨坊主	那	我	是	任命	首席

['boʊtsweɪnz] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kru:z] .

Boatswain's	Mate	of	the	Bright	Wing	for	the	first	cruise	.
水手长的	伴侣	的	这	明亮的	翼	为了	这	第一的	巡航	.

因为我刚刚从米勒先生那里得到消息，我被任命为“明亮之翼”号首航的首席水手长。

[naʊ] , [ju:; jʊ]['leɪzi] ['lʌbɜ-z] , [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['boʊtsweɪnz] [meit] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]

Now	,	you	lazy	lubbers	,	take	notice	that	the	Chief	Boatswain's	Mate	is	the	father	of
现在	,	你	懒惰的	笨蛋	,	拿	注意	那	这	首席	水手长的	伴侣	是	这	父亲	的

[ðə; ði] [kru:] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

你们这些懒汉，注意了，首席水手长是船员们的父亲。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

and	you've	got	to	mind	what	I	tell	you	,
和	你已经	得到	到	头脑	什么	我	告诉	你	,

你得听我的话。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [siːm] , [ɔːr] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,
or you will have to stand on the seam , or walk the plank ,
或者 你 将要 有 到 站立 在 这 接缝 , 或者 走 这 板 ,

否则你就得站在缝隙上，或者走跳板。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [dæd] [sez] . ” [-]
or do anything else that Dad says . ” [31]
或者 做 任何事物 别的 那 爸爸 说道 . ” [-]

或者做爸爸说的任何其他事情。”[31]

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tʃɪpi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz]
All this was said so good - naturedly that even Chippie , the youngest , was
全部 这 曾是 说 所以 好的 - 自然地 那 甚至 炸鱼薯条店 , 这 最小的 , 曾是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] ;
encouraged to answer back ;
鼓励 到 回答 后退 ;

这一切都是以如此友善的口吻说出来的，以至于连最小的奇皮都被鼓励反驳；

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] :
so he called up with his small voice out of the recesses of the bunk :
所以 他 称为 向上 和 他的 小的 嗓音 出去 的 这 凹陷处 的 这 假寐 :

于是他从铺位的角落里用细小的声音喊道：

“ [dʒiː] , [bɔɪz] ,
“ Gee , boys ,
“ 吉 , 男孩们 ,

“哎呀，孩子们，

[hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv]
he talks as if he were the Captain and Mate and the Admiral of
他 会谈 作为 如果 他 是 这 队长 和 伴侣 和 这 上将 的
[ðə; ði] [fliːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
the fleet all at once ;
这 舰队 全部 在 一次 ;

他说话的口气好像自己同时是舰队的船长、大副和海军上将一样；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] ! ”
but I guess he means well enough ! ”
但 我 猜测 他 方法 出色地 足够的 ! ”

但我猜他的出发点应该是好的！

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['boʊtsweɪnz] [meit] , ” [kɔːld] [aʊt] [tɑːm] ,
“ Good luck to you , Boatswain's Mate , ” called out Tom ,
“ 好的 运气 到 你 , 水手长的 伴侣 , ” 称为 出去 汤姆 ,

“祝你好运，水手长！”汤姆喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ it's a good thing to get some of your ideas ahead of time ,
“ 它是 一个 好的 事物 到 得到 一些 的 你的 想法 前方 的 时间 ,

“提前想好一些想法是件好事。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . ”
and then we'll know what to expect . ”
和 然后 出色地 知道 什么 到 预计 . ”

这样我们就能知道会发生什么了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第2/9页

“ [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['ɑːfəsərz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
“ Say , ” said Dick , “ aren't there any officers above you ,
“ 说 , ” 说 迪克 , “ 不是 那里 任何 警官 多于 你 ,

“我说，”迪克说，“你们上面难道没有军官吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ?
or are you and the crew the whole show ?
或者 是 你 和 这 全体人员 这 所有的 展示 ?

还是说你和剧组就是整个节目?

” [dʒæk][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Jack sat listening to these flying remarks with quiet satisfaction .
” 杰克 卫星 聆听 到 这些 飞行 评论 和 安静的 满意 .

杰克静静地听着这些关于飞行的评论，心中感到十分满足。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , — [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] ;
“ No matter what I am , — you'll find that out soon enough ;
“ 不 事情 什么 我 是 , — 你会 寻找 那 出去 很快 足够的 ;

“无论我是什么样的人，——你很快就会知道了；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['biːɪŋ] [prɪ'perd] - [wen] [juː; jʊ]
but I've been thinking myself that there is nothing like ' being prepared ' when you
但 我已经 到过 思维 我 那 那里 是 没有什么 喜欢 - 存在 准备 - 什么时候 你
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
have a good job ahead of you .
有 一个 好的 工作 前方 的 你 .

但我一直在想，当你即将获得一份好工作时，没有什么比“做好准备”更重要的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['lʌbɜ-z] [ɑːr; ər] [likt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd]
I shall have to see that you lubbers are licked into shape the first or second
我 将 有 到 看 那 你 笨蛋 是 舔过 进入 形状 这 第一的 或者 第二
[deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
day on board ,
天 在 木板 ,

我得让你们这些笨蛋在上船后的头两天就好好整顿一番。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
and I might as well begin now , and so have more time for the others
和 我 可能 作为 出色地 开始 现在 , 和 所以 有 更多的 时间 为了 这 其他的
['leɪtər][ɑːn] !
later on !
之后 在 !

我不如现在就开始，这样以后就有更多时间做其他事了！

— [siː] ? [-]
— See ? [32]
— 看 ? [-]

—看到了吗？[32]

“ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['stændɪŋ]
“ But , before we begin , I'd like to find out whether you know what ' standing
” 但 , 前 我们 开始 , ID 喜欢 到 寻找 出去 无论 你 知道 什么 - 常设
[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] - [miːnz] ;
at attention ' means ;
在 注意力 - 方法 ;

“但是，在我们开始之前，我想知道你是否知道‘立正’是什么意思；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

for	if	you	get	that	right	from	the	start	,
为了	如果	你	得到	那	正确的	从	这	开始	,

如果你从一开始就做对了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɑːfəsərz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbɑːðər] .

it	will	save	you	and	your	officers	a	lot	of	bother	.
它	将要	节省	你	和	你的	警官	一个	很多	的	打扰	.

这将为你和你的警员省去很多麻烦。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [stʊd]

〞	The	boys	began	getting	up	out	of	the	bunk	;	and	,	before	they	had	all	stood
〞	这	男孩们	开始	获得	向上	出去	的	这	假寐	;	和	,	前	他们	有	全部	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

男孩们开始从铺位上起身；还没等他们全部站起来，

[dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] “ [əˈtenʃ(ə)n] !

Jack	gave	the	command	“	Attention	!
杰克	给予	这	命令	〞	注意力	!

杰克下达了命令：“注意！”

〞 [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

〞	All	three	were	on	their	feet	in	an	instant	,
〞	全部	三	是	在	他们的	脚	在	一个	立即的	,

三人瞬间站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

and	then	Jack	formed	them	in	line	and	made	his	inspection	.
和	然后	杰克	形成	他们	在	线	和	制成	他的	检查	.

然后杰克让他们排成一列，并进行了检查。

[dɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] , [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ; [tɑːm] [stʊd] [ˈferli]

Dick	,	in	his	eagerness	,	was	stiff	and	leaning	over	backwards	;	Tom	stood	fairly
迪克	,	在	他的	渴望	,	曾是	僵硬的	和	倾斜	超过	向后	;	汤姆	站立	相当

[ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [tʃest] [ʌp] ,

erect	with	chest	up	,
直立	和	胸部	向上	,

迪克急于求成，身体僵硬地向后倾斜；汤姆则挺直了腰杆，昂着胸膛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] ;

but	his	fists	were	clenched	;
但	他的	拳头	是	紧握	;

但他紧握双拳；

[ænd; ənd] [ˈtʃɪpi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	Chippie	stood	with	one	foot	about	six	inches	ahead	of	the	other	.
和	炸鱼薯条店	站立	和	一	脚	关于	六	英寸	前方	的	这	其他	.

Chippie 站着，一只脚比另一只脚向前伸出大约六英寸。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [aɪz] .

None	of	them	looked	straight	ahead	with	quiet	eyes	.
没有任何	的	他们	看起来	直的	前方	和	安静的	眼睛	.

他们没有一个人目光平静地直视前方。

[dʒæk] [kəˈrektɪd] [ɔːl] [ðiːz] [mɪˈsteɪks] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

Jack	corrected	all	these	mistakes	very	carefully	,
杰克	已更正	全部	这些	错误	非常	小心	,

杰克非常仔细地纠正了所有这些错误。

[im'presɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

impressing	upon	each	one	the	necessity	of	practising	by	himself	until	he	could
令人印象深刻	之上	每个	一	这	必要性	的	练习	经过	他自己	直到	他	可以

[stænd][wɪð; wɪθ] [hiːlz] [tə'geðər] ,

stand	with	heels	together	,
站立	和	高跟鞋	一起	,

反复强调每个人都必须独自练习，直到能够双脚并拢站立为止。

[tʃest] [ʌp] , [bæk] [ɪ'rekt] , ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [siːm] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [aɪz] ['lʊkɪŋ]

chest	up	,	back	erect	,	little	fingers	on	the	side	seam	of	trousers	,	and	eyes	looking
胸部	向上	,	后退	直立	,	小的	手指	在	这	边	接缝	的	裤子	,	和	眼睛	寻找

[streɪt] [ə'hed] ,

straight	ahead	,
直的	前方	,

挺胸抬头，背部挺直，小指放在裤子侧缝上，眼睛直视前方。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [-]

without	thinking	of	the	details	,	but	,	as	it	[	33	]
没有	思维	的	这	细节	,	但	,	作为	它	[	-	]

不去考虑细节，但是，正如它[33]

[wɜːr; wər] , [ˌɔːtə'mætɪkli] .

were	,	automatically	.
是	,	自动地	.

自动地。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] “ [æt; ət] [iːz] !

Then	he	gave	the	command	“	At	Ease	!
然后	他	给予	这	命令	“	在	舒适	!

然后他下令：“稍息！”

” [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

”	and	explained	that	they	could	take	any	position	they	chose	,
”	和	解释	那	他们	可以	拿	任何	位置	他们	选择	,

并解释说，他们可以采取任何他们选择的立场。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

provided	that	one	foot	remained	in	the	same	place	.
假如	那	一	脚	剩余	在	这	相同的	地方	.

前提是其中一只脚始终保持在原地。

“ [naʊ] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][jʊr; jər] [bʌŋk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [wiːv] [lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

“	Now	tumble	into	your	bunk	again	,	for	we've	lots	more	to	talk	about	.
“	现在	翻滚	进入	你的	假寐	再次	,	为了	我们已经	很多	更多的	到	讲话	关于	.

“现在都回你的铺位去吧，因为我们还有很多话要说。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['etɪkət] - [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] ,

When	you	get	home	,	look	up	the	subject	of	'	Etiquette	'	in	the	pamphlet	,
什么时候	你	得到	家	,	看	向上	这	主题	的	-	礼仪	-	在	这	小册子	,

回家后，查阅小册子中关于“礼仪”的内容。

- [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [skaʊts] - ,

'	The	Organization	of	Sea	Scouts	'	,
-	这	组织	的	海	童子军	-	,

“海上童军组织”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd][æt; ət]

and	there	you	can	find	out	when	you	are	supposed	to	stand	at
和	那里	你	能	寻找	出去	什么时候	你	是	据称	到	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

在那里你可以查到什么时候应该立正。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [səˈluːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈnesəseri] [θɪŋz] .

and	how	to	salute	,	with	a	few	other	necessary	things	.
和	如何	到	礼炮	,	和	一个	很少	其他	必要的	事物	.

以及如何敬礼，以及其他一些必要事项。

" [dʒæk] [ðen] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈθɔːrəti] : " [ˈleɪdiz] [ænd; ənd]

"	Jack	then	drew	himself	up	with	an	air	of	great	authority	:	"	Ladies	and
"	杰克	然后	画	他自己	向上	和	一个	空气	的	伟大的	权威	:	"	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

杰克随即摆出一副权威十足的姿态："女士们，先生们，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪrət] [kruː] .

I	will	now	proceed	with	my	instructions	to	this	pirate	crew	.
我	将要	现在	继续	和	我的	指示	到	这	海盗	全体人员	.

现在我将向这群海盗下达指令。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] : [ðə; ði][fɜːrst] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['peti] ['ɑːfəsərz]

The	subject	will	be	divided	into	three	parts	:	The	first	,	Officers	and	Petty	Officers
这	主题	将要	是	分割	进入	三	部分	:	这	第一的	,	警官	和	小气	警官

; ['sekənd] ,

;	second	,
;	第二	,

该主题将分为三个部分：第一部分，军官和士官；第二部分，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; [θɜːrd] , ['etɪkət] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['seɪləz] - [tʃɪr] . -

the	Plan	of	the	Deck	;	third	,	Etiquette	and	'	A	Sailors	'	Cheer	.	'
这	计划	的	这	甲板	;	第三	,	礼仪	和	-	一个	水手们	-	欢呼	.	-

甲板平面图；第三，礼仪和"水手的欢呼"。

" ['nʌmbər] [wʌn] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːfəsərz] ['haɪər] [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən]

"	Number	one	:	I	have	been	asked	whether	there	are	officers	higher	in	rank	than
"	数字	一	:	我	有	到过	问	无论	那里	是	警官	更高	在	秩	比

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

"第一：有人问我是否有军衔比我高的军官。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'kwaɪərər] [ðæt] — [ðə; ði] — ['kæptɪn] — [ɪz] —

It	might	have	occurred	to	the	intelligent	inquirer	that	—	the	—	Captain	—	is	—
它	可能	有	发生	到	这	聪明的	询问者	那	—	这	—	队长	—	是	—

[ɪn] — [tʃɑːrdʒ] — [ʌv; əv] — [ðə; ði] — ['ves(ə)l] . [-]

in	—	charge	—	of	—	the	—	vessel	.	[	34	]
在	—	收费	—	的	—	这	—	血管	.	[	-	]

聪明的提问者可能会想到——船长——负责——这艘——船。[34]

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːr] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv]

All	orders	come	from	or	through	him	;	but	,	just	as	on	board	a	man	-	of
全部	订单	来	从	或者	通过	他	;	但	,	只是	作为	在	木板	一个	男人	-	的

- [wɔːr] ,

-	war	,
-	战争	,

所有命令都来自他或经由他发出；但是，就像在军舰上一样，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [biː; bi] ['haɪər] [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] ; — [soʊ] ,

the	Secretary	of	the	Navy	would	be	higher	in	rank	than	the	Captain	;	—	so	,
这	秘书	的	这	海军	会	是	更高	在	秩	比	这	队长	;	—	所以	,

海军部长的军衔高于上校；——所以，

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['skaʊtɪŋ] [kə'mɪti] [aut'ræŋks]

on	board	a	Boy	Scout	ship	,	the	Chairman	of	the	Sea	Scouting	Committee	outranks
在	木板	一个	男生	侦察	船	,	这	主席	的	这	海	侦察	委员会	排名高于

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

在童子军船上，海上童军委员会主席的级别高于船长。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [siː] [skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ,

Under	the	Captain	are	the	Mate	and	Sea	Scout	Master	of	equal	rank	,
在下面	这	队长	是	这	伴侣	和	海	侦察	掌握	的	平等的	秩	,

船长之下是级别相同的副手和海童军领队。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	First	Mate	being	the	Captain's	assistant	in	sailing	the	vessel	,
这	第一的	伴侣	存在	这	船长的	助手	在	帆船	这	血管	,

大副是船长在航行中的助手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['mæstər] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	the	Sea	Scout	Master	being	in	command	of	the	crew	of	boys	.
和	这	海	侦察	掌握	存在	在	命令	的	这	全体人员	的	男孩们	.

而海童军领队则指挥着这群男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'fɜːr] [maɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ]

For	the	rest	of	the	organization	I	refer	my	audience	to	the	same	interesting
为了	这	休息	的	这	组织	我	参考	我的	观众	到	这	相同的	有趣的

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

对于组织内的其他人员，我建议他们参阅同一本有趣的宣传册。

- [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [skaʊts] .

'	The	Organization	of	Sea	Scouts	.
-	这	组织	的	海	童子军	.

“海童军组织。”

- [maɪ] [oʊn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [noʊ] [rɪ'flekʃnz] ,

'	My	own	responsible	office	,	upon	which	I	will	permit	no	reflections	,
-	我的	自己的	负责任的	办公室	,	之上	哪个	我	将要	允许	不	反思	,

“我自己的负责办公室，我不允许任何人对此进行反思，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,

is	that	of	the	first	of	the	four	Boatswain's	Mates	,	or	the	Chief	Boatswain's	Mate	,
是	那	的	这	第一的	的	这	四	水手长的	伙伴们	,	或者	这	首席	水手长的	伴侣	,

是四位水手长中的第一位，或者说是首席水手长。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] .

as	I	think	I	have	before	remarked	.
作为	我	思考	我	有	前	评论	.

正如我之前可能说过的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ([ɔːr]['fɔːrwərd]) [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]

I	am	in	command	of	the	first	section	of	the	first	(	or	forward	)	division	in
我	是	在	命令	的	这	第一的	部分	的	这	第一的	(	或者	向前	)	分配	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

我具体指挥第一师（或前进师）的第一节。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] ['sekʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	of	all	four	sections	in	general	.
和	的	全部	四	部分	在	一般的	.

以及所有四个部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃi:f] [bɔɪ] ['ɑ:fɪsər] ; [bʌt; bət] , [waɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	am	the	chief	Boy	Officer	;	but	,	while	occupying	this	exalted	position	,
我	是	这	首席	男生	官	;	但	,	尽管	占领	这	崇高	位置	,

我是少年军官长；但是，即便身居此位，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:] .

I	recognize	the	authority	of	my	superiors	and	the	authority	of	the	scout	law	.
我	认出	这	权威	的	我的	上级	和	这	权威	的	这	侦察	法律	.

我尊重上级的权威和童子军守则的权威。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mi:diətli] [-]

I	am	immediately	[	35	]
我	是	立即地	[	-	]

我立即[35]

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [skaʊt] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:v]

responsible	to	the	Sea	Scout	Master	and	his	assistants	,	but	may	also	receive
负责任的	到	这	海	侦察	掌握	和	他的	助理	,	但	可能	还	收到

['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsn] ,

orders	from	the	Boatswain	,
订单	从	这	水手长	,

对海童军领队及其助手负责，但也可能接受水手长的命令。

[ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	Mate	,	the	Captain	,	and	the	Chairman	of	the	Committee	.
这	伴侣	,	这	队长	,	和	这	主席	的	这	委员会	.

大副、船长和委员会主席。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ə; eɪ] - [sweld] [hed] - [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ([wɪtʃ] [ɪz]

If	I	were	to	get	a	'	swelled	head	'	and	refuse	to	obey	orders	(	which	is
如果	我	是	到	得到	一个	-	肿胀	头	-	和	拒绝	到	服从	订单	(	哪个	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

如果我“骄傲自满”而拒绝服从命令（这是不可能的），

[aɪ] [trʌst]) ,

I	trust	)	,
我	相信	)	,

我相信），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

it	would	be	the	duty	of	the	First	Mate	to	deal	with	me	in	the	traditional
它	会	是	这	责任	的	这	第一的	伴侣	到	交易	和	我	在	这	传统的

['mænər] [ʌv; əv][fɜ:rst] [meɪts] [ɑ:n][ɔ:l] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ves(ə)lz] .

manner	of	first	mates	on	all	self	-	respecting	vessels	.
方式	的	第一的	伙伴们	在	全部	自己	-	尊重	船只	.

大副有责任按照所有体面船只上大副的传统方式对待我。

[sketʃ] [ʌv; əv] [dek] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp] “ [braɪt] [wɪŋ] ” [wʌn] .

Sketch	of	Deck	Plan	of	the	Boy	Scout	Ship	“	Bright	Wing	”	1	.
草图	的	甲板	计划	的	这	男生	侦察	船	“	明亮的	翼	”	1	.

童子军船“明亮之翼”号甲板平面图草图1.

['kwɔ:rtər] - [dek] ([æft][ʌv; əv] ['dɑ:tɪd] [laɪn] , [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ærəus]) .

Quarter	-	deck	(	aft	of	dotted	line	,	in	direction	of	arrows	)	.
四分之一	-	甲板	(	后部	的	虚线	线	,	在	方向	的	箭头	)	.

后甲板（虚线后方，箭头方向）。

[ˌtu:'tu:] . ['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] . [θri:] .

2	.	Cabin	Companionway	.	3	.
2	.	舱	舷梯	.	3	.

2. 舱室通道。3.

['kruːz] [deɪ] [bʌŋk] .
Crew's Day Bunk .
船员 天 假寐 .

船员日间铺位。

[fɔːr] . [saɪd] ['lædərz] . [faɪv] .
4 . Side Ladders . 5 .
4 . 边 梯子 . 5 .

4. 侧梯。5.

[bɜːrθ] - [dek] [kəm'pænjənweɪ] . [sɪks] .
Berth - deck Companionway . 6 .
泊位 - 甲板 舷梯 . 6 .

卧铺甲板通道.6.

['foʊksl] [kəm'pænjənweɪ] . ['sɛvən] .
Forecastle Companionway . 7 .
前甲板 舷梯 . 7 .

前甲板通道.7。

[dʒɪb] ['netɪŋ] . [eɪt] .
Jib Netting . 8 .
吊臂 网 . 8 .

吊臂网.8.

['menməst] . [naɪn] .
Mainmast . 9 .
主桅杆 . 9 .

主桅杆.9.

['fɔːmɑːst] . - .
Foremast . 10 .
前桅 . - .

前桅杆.10.

['wɪndləs] .
Windlass .
绞盘 .

绞盘。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , ['regjələr] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [æt; ət]['kwɔːrtərz] .
a , b , c , d , regular positions of the four sections at quarters .
一个 , b , c , d , 常规的 职位 的 这 四 部分 在 四分之一 .

a、b、c、d，四个部分在四分之一处的常规位置。

“ ['nʌmbər] [tuː] : [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] ,
“ Number two : I have drawn up a diagram of the ship's deck ,
“ 数字 二 : 我 有 绘制 向上 一个 图表 的 这 船的 甲板 ,

第二点：我已经绘制了船甲板的示意图，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] (['nʌmbər] [wʌn]) ; [ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ]
showing the position of the quarter - deck (Number 1) ; the cabin companionway
显示 这 位置 的 这 四分之一 - 甲板 (数字 1) ; 这 舱 舷梯
(['nʌmbər] [ˌtuː'tuː]) ;
(Number 2) ;
(数字 2) ;

图中显示了后甲板的位置（编号 1）；舱室通道的位置（编号 2）；

[ðə; ði] ['kruːz] [deɪ] [bʌŋk] (['nʌmbər] [θriː]) ; [ðə; ði][saɪd] ['lædərz] (['nʌmbər] [fɔːr]) ; [ðə; ði] [bɜːrθ] [dek]
the crew's day bunk (Number 3) ; the side ladders (Number 4) ; the berth deck
这 船员 天 假寐 (数字 3) ; 这 边 梯子 (数字 4) ; 这 泊位 甲板
[kəm'pænjənweɪ] (['nʌmbər] [faɪv]) ;
companionway (Number 5) ;
舷梯 (数字 5) ;

船员日间铺位（3号）；舷梯（4号）；卧铺甲板通道（5号）；

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] (['nʌmbər] [sɪks]) ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ] (['nʌmbər] ['sɛvən]) ;
the fo'castle companionway (Number 6) ; and the jib netting (Number 7) ;
这 福卡斯尔 舷梯 (数字 6) ; 和 这 吊臂 网 (数字 7) ;

前甲板通道（6号）；以及前帆网（7号）；

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eri] [pleɪs] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
the latter being an airy place suspended between sky and sea ,
这 后者 存在 一个 轻盈的 地方 暂停 之间 天空 和 海 ,

后者是一个悬浮在天空和海洋之间的空旷之地。

[wer] ['sliːpi] [skaʊts] [ɔːf] ['duːti][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['æftər] ['dɪnər] .
where sleepy scouts off duty can take a nap after dinner .
在哪里 困 侦察兵 离开 责任 能 拿 一个 午睡 后 晚餐 .

晚饭后，昏昏欲睡的童子军可以在休息时小睡一会儿。

“ ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [pliːz] ['kɑːpi] [ðɪs] ['daɪəgræm] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] ,
“ Gentlemen will please copy this diagram , so that , if necessary ,
“ 先生们 将要 请 复制 这 图表 , 所以 那 , 如果 必要的 ,

“各位先生请复制这张图，以便必要时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd][faɪnd] [-]
they will be able to reproduce it in their sleep and find [36]
他们 将要 是 有能力的 到 复制 它 在 他们的 睡觉 和 寻找 [-]

他们即使在睡梦中也能复制它，并且发现[36]

[ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
their way about the deck in the dark .
他们的 方式 关于 这 甲板 在 这 黑暗的 .

他们在黑暗中摸索着前进。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
There are many other things to learn about the ship , both inside and out ,
那里 是 许多 其他 事物 到 学习 关于 这 船 , 两个都 里面 和 出去 ,

关于这艘船，无论是内部还是外部，还有很多其他值得了解的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] .
but this is just to give you a start .
但 这 是 只是 到 给 你 一个 开始 .

但这只是给你一个开始。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .
I shall be glad to answer any questions at the proper time .
我 将 是 高兴的 到 回答 任何 问题 在 这 恰当的 时间 .

我将在适当的时候乐意回答任何问题。

” [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
” A confused mixture of voices came out of the bunk .
” 一个 使困惑 混合物 的 声音 来了 出去 的 这 假寐 .

“从铺位上传来一阵混乱的混杂的声音。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒæks] ['lektʃər] ,
The boys had become much interested in Jack's lecture ,
这 男孩们 有 变得 很多 感兴趣的 在 杰克的 演讲 ,

男孩们对杰克的演讲产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

and	three	pairs	of	eyes	gazed	out	upon	him	from	the	dim	light	,
和	三	对	的	眼睛	凝视	出去	之上	他	从	这	暗淡	光	,

昏暗的光线下，三双眼睛凝视着他。

[wʌn] [per] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪpi] [smɪθ] ;

one	pair	peering	from	under	a	shock	of	red	hair	belonging	to	Chippie	Smith	;
一	一对	窥视	从	在下面	一个	震惊	的	红色的	头发	属于	到	炸鱼薯条店	史密斯	;

其中一双眼睛从奇皮·史密斯一头浓密的红发下探了出来；

[wʌn] [blæk] [per] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [dɪk] ;

one	black	pair	that	belonged	to	Dick	;
一	黑色的	一对	那	属于	到	迪克	;

迪克的一条黑色长裤；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [per] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [krɑːpt] ['toʊˌhed] .

and	a	blue	pair	that	shone	out	of	the	freckled	face	of	Tom's	cropped	towhead	.
和	一个	蓝色的	一对	那	闪耀	出去	的	这	雀斑	脸	的	汤姆的	裁剪	拖头	.

还有一双蓝色的眼镜，在汤姆的短寸金发上，从布满雀斑的脸上闪闪发光。

“ [seɪ] , [huːz] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ? ”

“	Say	,	who's	the	chairman	?	”
“	说	,	谁是	这	主席	?	”

“请问，董事长是谁？”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] ? ”

“	What's	a	companionway	?	”
“	是什么	一个	舷梯	?	”

什么是舷梯?

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [saɪd] ['lædərz] [fɔːr; fər] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	What	are	the	side	ladders	for	?	”	etc	.	,	etc	.	,
“	什么	是	这	边	梯子	为了	?	”	ETC	.	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,	etc	.	,
ETC	.	,	ETC	.	,

“侧面的梯子是做什么用的？”等等等等。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [dʒæk] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] “ [ə'tenʃ(ə)n] !

and	right	in	the	middle	of	the	uproar	,	Jack	rose	and	gave	the	command	“	Attention	!
和	正确的	在	这	中间	的	这	骚动	,	杰克	玫瑰	和	给予	这	命令	“	注意力	!

就在一片混乱之中，杰克站起身来，下令“立正！”

” [ɔːl] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [swʌŋ] ['oʊpən] .

”	All	sprang	from	the	bunk	and	stood	facing	the	door	from	the	kitchen	which	had	just	swung	open	.
”	全部	弹簧	从	这	假寐	和	站立	面向	这	门	从	这	厨房	哪个	有	只是	摇摆	打开	.

“所有人都从床上跳起来，面向刚刚打开的厨房门。”

['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Mrs	.	Perkins	stood	in	the	doorway	with	a	tray	in	her	hands	,
太太	.	珀金斯	站立	在	这	门口	和	一个	托盘	在	她	双手	,

珀金斯太太双手端着托盘站在门口。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt]['dʒɪndʒərbred] , [freʃ]

upon	which	were	a	pitcher	of	lemonade	and	some	hot	gingerbread	,	fresh
之上	哪个	是	一个	投手	的	柠檬水	和	一些	热的	姜饼	,	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] . [-]

from	the	oven	.	[	37	]
从	这	烤箱	.	[	-	]

上面放着一壶柠檬水和一些刚出炉的热姜饼。[37]

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

All	the	boys	stood	as	quiet	as	mice	until	she	had	deposited	the	tray	on	the
全部	这	男孩们	站立	作为	安静的	作为	小鼠	直到	她	有	已存	这	托盘	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

直到她把托盘放在桌子上，所有男孩都像老鼠一样一动不动地站着。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] “ [æt; ət] [iːz] !

When	Jack	had	thanked	his	mother	,	he	gave	the	command	“	At	Ease	!
什么时候	杰克	有	谢谢	他的	母亲	,	他	给予	这	命令	“	在	舒适	!

杰克向母亲道谢后，下达了“稍息！”的命令。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

”	and	she	turned	to	the	boys	,	almost	with	anxiety	,
”	和	她	转向	到	这	男孩们	,	几乎	和	焦虑	,

“然后她转向男孩们，几乎带着焦虑，”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

to	find	out	whether	Jack	had	made	his	talk	pleasant	and	interesting	.
到	寻找	出去	无论	杰克	有	制成	他的	讲话	令人愉快的	和	有趣的	.

看看杰克的谈话是否愉快有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

She	had	a	sailor's	blood	in	her	veins	,
她	有	一个	水手的	血	在	她	静脉	,

她血管里流淌着水手的血液。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	she	knew	that	a	ship's	company	must	be	a	happy	one	if	it	was
和	她	知道	那	一个	船的	公司	必须	是	一个	快乐的	一	如果	它	曾是

[tuː; tə][duː] ['enibɑːdi] ['eni] [gʊd] .

to	do	anybody	any	good	.
到	做	任何人	任何	好的	.

她知道，如果一艘船上的船员想要为任何人带来好处，那么船员们就必须快乐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sekəndid]['dʒæks] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] ['seɪlɚz] [tʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt]

So	she	seconded	Jack's	efforts	with	the	true	sailor's	cheer	and	the	boys	felt
所以	她	附议	杰克的	努力	和	这	真的	水手的	欢呼	和	这	男孩们	毛毡

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv]

nothing	but	pleasure	and	enjoyment	in	connection	with	their	little	taste	of
没有什么	但	乐趣	和	享受	在	联系	和	他们的	小的	品尝	的

[drɪl] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

drill	in	nautical	knowledge	.
钻头	在	航海	知识	.

于是她以真正的水手的欢呼声支持杰克的努力，男孩们在体验了一点航海知识训练后，感到无比的快乐和享受。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

They	all	sat	down	to	their	supper	,
他们	全部	卫星	向下	到	他们的	晚餐	,

他们都坐下来吃晚饭。

[bʌt; bət][dʒæk] [ri'maindid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Jack	reminded	the	boys	that	he	had	not	reached	the	third	point	of	his
但	杰克	提醒	这	男孩们	那	他	有	不是	达到	这	第三	观点	的	他的

['lektʃər] ,

lecture	,
演讲	,

但杰克提醒孩子们，他还没有讲到第三点。

['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp]

namely	that	of	Etiquette	,	and	then	asked	his	mother's	permission	to	round	up
即	那	的	礼仪	,	和	然后	问	他的	母亲的	允许	到	圆形的	向上

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

the	evening's	instruction	,
这	晚上	操作说明	,

具体来说，就是礼仪方面的知识，然后他征得母亲的同意，结束了当晚的授课。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [mɑːk] [hə'roʊɪks] .

which	he	did	quite	simply	and	without	any	more	mock	heroics	.
哪个	他	做过	相当	简单地	和	没有	任何	更多的	嘲笑	英雄主义	.

他轻而易举地做到了，没有再装腔作势。

“ [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

“	Now	the	next	thing	I	want	to	tell	is	about	the	quarter	-	deck	.
“	现在	这	下一个	事物	我	想	到	告诉	是	关于	这	四分之一	-	甲板	.

“接下来我想讲的是后甲板。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['evri] [ʃɪp] ['kærid] [-]

You	see	,	boys	,	”	he	said	,	“	in	ancient	times	every	ship	carried	[	38	]
你	看	,	男孩们	,	”	他	说	,	“	在	古老的	时代	每一个	船	携带	[	-	]

“你们看，孩子们，”他说，“在古代，每艘船都载有[38]

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [haɪ] [ʌp][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] [wʌz; wəz] [floʊn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	crucifix	high	up	aft	,	and	the	National	Ensign	was	flown	just	below	it	.
一个	十字架	高的	向上	后部	,	和	这	国家的	军旗	曾是	飞行	只是	以下	它	.

船尾高处悬挂着十字架，国旗则在其下方飘扬。

[ðiːz] [tuː] ['sɪmblz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

These	two	symbols	represented	together	the	idea	of	God	and	the	King	,
这些	二	符号	代表	一起	这	主意	的	上帝	和	这	国王	,

这两个符号共同代表了上帝和国王的概念。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

and	therefore	were	saluted	whenever	a	man	passed	over	the	side	,
和	所以	是	敬礼	每当	一个	男人	通过了	超过	这	边	,

因此，每当有人从船舷边走过时，人们都会向他们敬礼。

['iːðər] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

either	on	arriving	aboard	or	leaving	the	ship	,
任何一个	在	抵达	船上	或者	离开	这	船	,

无论是登船时还是离船时，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	whenever	a	man	came	up	from	below	on	to	the	deck	.
和	每当	一个	男人	来了	向上	从	以下	在	到	这	甲板	.

每当有人从下面上到甲板上时。

[wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [naʊ] [bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [ænd; ənd][ɑːn] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪps] ;

We	preserve	the	same	custom	now	both	in	our	Navy	and	on	Boy	Scout	ships	;
我们	保存	这	相同的	风俗	现在	两个都	在	我们的	海军	和	在	男生	侦察	船舶	;

现在，无论是在海军还是在童子军船上，我们都保留着同样的习俗；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['kru:səfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

because	,	although	the	crucifix	and	the	King	have	disappeared	,
因为	,	虽然	这	十字架	和	这	国王	有	消失	,

因为，尽管十字架和国王都已消失，

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ,

the	ideas	of	God	and	our	country	always	remain	,
这	想法	的	上帝	和	我们的	国家	总是	保持	,

上帝和我们国家的理念始终不变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] — ['weðər] [ðə; ði][flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]

and	the	custom	of	saluting	the	quarter	-	deck	—	whether	the	flag	is	flying	at
和	这	风俗	的	敬礼	这	四分之一	-	甲板	—	无论	这	旗帜	是	飞行	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r][nɑ:t] — [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] :

the	time	or	not	—	is	an	expression	of	the	first	words	of	the	scout	oath	:
这	时间	或者	不是	—	是	一个	表达	的	这	第一的	字	的	这	侦察	誓言	:

向舰艏甲板敬礼的习俗——无论当时是否飘扬着旗帜——正是童子军誓词第一句的表达：

- [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . -

'	On	my	honor	I	will	do	my	best	to	do	my	duty	to	God	and	my	country	.	'
-	在	我的	荣誉	我	将要	做	我的	最好的	到	做	我的	责任	到	上帝	和	我的	国家	.	-

“我以我的荣誉起誓，我将竭尽全力履行我对上帝和国家的义务。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒæks] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] ['sɑ:ləmli]

"	It	was	interesting	to	note	the	change	in	Jack's	manner	as	he	solemnly
"	它	曾是	有趣的	到	笔记	这	改变	在	杰克的	方式	作为	他	庄严地

[rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

repeated	these	words	.
重复	这些	字	.

“值得注意的是，杰克在郑重其事地重复这些话时，态度发生了变化。”

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]

Any	one	could	have	seen	that	he	regarded	them	as	very	important	and
任何	一	可以	有	已见	那	他	认为	他们	作为	非常	重要的	和

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn] ['revərəns] .

as	expressing	an	idea	to	be	held	in	reverence	.
作为	表达	一个	主意	到	是	握住	在	尊敬	.

任何人都能看出，他认为这些作品非常重要，并认为它们表达了一种值得尊敬的理念。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] ,

The	younger	boys	listened	attentively	and	,	after	a	little	pause	,
这	年轻	男孩们	听着	认真地	和	,	后	一个	小的	暂停	,

年幼的男孩们认真地听着，短暂的停顿之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [-]

during	which	his	words	seemed	to	be	sinking	into	[	39	]
期间	哪个	他的	字	似乎	到	是	下沉	进入	[	-	]

在此期间，他的话语似乎正在沉入[39]

[ðer; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [θæŋkt] [dʒæk][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔ:f] ,

their	minds	,	they	thanked	Jack	for	giving	them	such	a	good	send	-	off	,
他们的	思想	,	他们	谢谢	杰克	为了	给予	他们	这样的	一个	好的	发送	-	离开	,

他们心里感谢杰克给了他们如此体面的送别。

[ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['frendlinəs] [ænd; ənd]

and	then	thanked	his	mother	with	real	gratitude	for	her	friendliness	and
和	然后	谢谢	他的	母亲	和	真实的	感激	为了	她	友善	和

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	good	little	supper	which	they	had	so	much	enjoyed	.
这	好的	小的	晚餐	哪个	他们	有	所以	很多	享受	.

然后，他真诚地感谢母亲的友善和他们享用的美味晚餐。

[ɔ:l] [hændz] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
All hands parted in high spirits ,
全部 双手 分手了 在 高的 烈酒 ,

大家兴高采烈地分开双手，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [tred] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
full of expectation of the time when they should actually tread the deck of the
满的 的 期待 的 这 时间 什么时候 他们 应该 实际上 踏 这 甲板 的 这
[braɪt] [wɪŋ] .
Bright Wing .
明亮的 翼 .

他们满怀期待地盼望着真正踏上“光明之翼”号甲板的那一天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [sed] : “ [dʒi:] ,
As they were going home , Tom suddenly said : “ Gee ,
作为 他们 是 去 家 , 汤姆 突然 说 : “ 吉 ,

在他们回家的路上，汤姆突然说道：“哎呀，

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rliər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðæt]
I guess I'll get up an hour earlier to - morrow morning and work on that
我 猜测 患病的 得到 向上 一个 小时 早些时候 到 - 明天 早晨 和 工作 在 那
['daɪəgræm] ! ”
diagram ! ”
图表 ! ”

看来我明天早上得早起一个小时，把那张图画完！

“ [seɪ] , ” [sed] ['tʃɪpi] , “ [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sekʃnz] [ɑ:n]
“ Say , ” said Chippie , “ he didn't tell us the positions of the four sections on
“ 说 , ” 说 炸鱼薯条店 , “ 他 没有 告诉 我们 这 职位 的 这 四 部分 在
[ðə; ði] [dek] ;
the deck ;
这 甲板 ;

“他说，”奇皮说，“他没有告诉我们甲板上四个部分的具体位置；

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] .
I'd like to mark them on my drawing .
ID 喜欢 到 标记 他们 在 我的 绘画 .

我想把它们标记在我的画上。

[aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! ”
I've half a mind to go back and ask him now ! ”
我已经 一半 一个 头脑 到 去 后退 和 问 他 现在 ! ”

我现在真想回去问问他！

“ [oʊ] ! [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ” [sed] [dɪk] , “ [its] [tu:] [leɪt] ;
“ Oh ! come along , ” said Dick , “ it's too late ;
“ 哦 ! 来 沿着 , ” 说 迪克 , “ 它是 也 晚的 ;

“哦！快点，”迪克说，“太晚了；

[maɪ] [dæd] [sez] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔ:rs] [tu:] [fɑ:r] . ”
my Dad says you mustn't drive a willing horse too far . ”
我的 爸爸 说道 你 不得 驾驶 一个 愿意的 马 也 远的 . ”

我爸爸说，你不能把一匹愿意走的马逼得太远。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] !
“ All right , Dick !
“ 全部 正确的 , 迪克 !

“好的，迪克！”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ænd; ənd][bed] , [tuː; tə] [driːm]
" And so they separated , each one to his own home and bed , to dream
" 和 所以 他们 分开 , 每个 一 到 他的 自己的 家 和 床 , 到 梦
[ʌv; əv] [bʌŋks] ,
of bunks ,
的 上下铺 ,

于是他们各奔东西，回到各自的家和床上，梦见自己的上下铺。

[ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [deks] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənweɪ] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] . [-]
and quarter - decks , and companionways , all mixed up together . [40]
和 四分之一 - 甲板 , 和 舷梯 , 全部 混合 向上 一起 . [-]

船尾甲板和舷梯都混杂在一起。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɔːl] [hændz] [ə'bɔːrd] !
All Hands Aboard !
全部 手 船上 !

全体登船！

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] ,
On Tuesday , the twenty - third of June ,
在 周二 , 这 二十 - 第三 的 六月 ,

6月23日星期二，

[ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] ,
the Bright Wing lay in the berth assigned to her at the Navy Yard ,
这 明亮的 翼 躺 在 这 泊位 分配 到 她 在 这 海军 院子 ,

“明亮之翼”号停泊在海军造船厂分配给她的泊位上。

[ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [seɪl][æt; ət] [nuːn] .
all prepared to set sail at noon .
全部 准备 到 放 帆 在 中午 .

一切准备就绪，将于中午启航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
There was a moderate breeze down the harbor , the tide was high at eleven
那里 曾是 一个 缓和 微风 向下 这 港口 , 这 潮 曾是 高的 在 十一
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

港口微风习习，十一点钟时正值涨潮。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [toʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr][soʊ][tuː; tə][get] [aʊt]
and all she would need would be a tow out for a mile or so to get out
和 全部 她 会 需要 会 是 一个 拖 出去 为了 一个 英里 或者 所以 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
of the way of the shipping .
的 这 方式 的 这 船运 .

她只需要被拖出去一英里左右，就能避开航运路线。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
Everything was shining on board .
一切 曾是 灼灼 在 木板 .

船上的一切都闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv][seɪlz] ,
The ship carried a new suit of sails ,
这 船 携带 一个 新的 套装 的 帆 ,

船上装上了一套新的帆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][peɪnt][ænd; ənd] [braɪt] [wɜːrk][wɜːr; wər][ɔːl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	her	paint	and	bright	work	were	all	gleaming	in	the	sunlight	.
和	她	画	和	明亮的	工作	是	全部	闪闪发光	在	这	阳光	.

她的画作和色彩鲜艳的作品在阳光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [flæg][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] ,

At	the	fore	topmasthead	the	Boy	Scout	flag	was	rippling	,
在	这	前	-	这	男生	侦察	旗帜	曾是	涟漪	,

船首桅顶上，童子军旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [trʌk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['penənt] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] .

and	at	the	main	truck	the	long	pennant	was	waving	gracefully	.
和	在	这	主要的	卡车	这	长的	三角旗	曾是	挥手	优雅地	.

主卡车上的长三角旗优雅地飘扬着。

[ðə; ði] ['ensən] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd][soʊ] [wel] , ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [-]

The	ensign	did	not	catch	the	wind	so	well	,	being	under	the	lee	of	a	big	[	41	]
这	军旗	做过	不是	抓住	这	风	所以	出色地	,	存在	在下面	这	李	的	一个	大的	[	-	]

由于处于大[41]的背风处，这面旗帜没有很好地迎风。

['bætlʃɪp] [dɑːkt] [kloʊz][baɪ] .

battleship	docked	close	by	.
战列舰	停靠	关闭	经过	.

战舰停靠在附近。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [wɜːr; wər] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Everything	looked	as	if	the	Bright	Wing	were	chuckling	to	herself	in	anticipation
一切	看起来	作为	如果	这	明亮的	翼	是	轻笑	到	她自己	在	预期

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ventʃər] .

of	her	coming	venture	.
的	她	未来	风险投资	.

一切看起来都像是光明之翼在暗自窃笑，期待着她即将到来的冒险。

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːrθbrɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

The	three	Northbridge	boys	had	come	up	by	the	early	train	,
这	三	北桥	男孩们	有	来	向上	经过	这	早期的	火车	,

这三个来自诺斯布里奇的男孩是乘早班火车来的。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['ʃefiːld] [ænd; ənd]['tɑːmz] ['sɪstər]['elənə; -nɔː] ,

accompanied	by	Mr	.	Sheffield	and	Tom's	sister	Eleanor	,
伴随	经过	先生	.	谢菲尔德	和	汤姆的	姐姐	埃莉诺	,

由谢菲尔德先生和汤姆的妹妹埃莉诺陪同，

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] ,

and	Chippie	had	immediately	gone	below	to	hunt	up	his	locker	,
和	炸鱼薯条店	有	立即地	已消失	以下	到	打猎	向上	他的	储物柜	,

奇皮立刻下楼去找他的储物柜。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] [bæg][ɪn]['ɔːrdər] .

where	he	was	putting	the	contents	of	his	sea	bag	in	order	.
在哪里	他	曾是	推杆	这	内容	的	他的	海	包	在	命令	.

他当时正在整理他的航海包里的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	other	two	boys	remained	on	the	dock	,
这	其他	二	男孩们	剩余	在	这	码头	,

另外两个男孩则留在码头上。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] ;

taking	in	the	scene	before	them	with	pride	and	pleasure	;
采取	在	这	场景	前	他们	和	自豪	和	乐趣	;

他们满怀自豪和喜悦地欣赏着眼前的景象；

[dɪk] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃefiːld] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

Dick	**talked**	**with**	**Mr**	**.**	**Sheffield**	**about**	**different**	**points**	**of**	**special**	**interest**	**,**
迪克	谈话	和	先生	.	谢菲尔德	关于	不同的	积分	的	特别的	兴趣	,

迪克与谢菲尔德先生谈论了一些他特别感兴趣的话题，

[waɪl] ['tɑːmz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [spoʊk] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

while	**Tom's**	**beaming**	**face**	**spoke**	**more**	**eloquently**	**than**	**words**	**as**	**he**	**and**
尽管	汤姆的	光芒四射	脸	辐	更多的	雄辩地	比	字	作为	他	和

['elənə; -nɔː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Eleanor	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
埃莉诺	听着	到	这	对话	.

当汤姆和埃莉诺聆听着谈话时，汤姆脸上洋溢的笑容胜过千言万语。

“ [ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ! ” [sed] [dɪk] .

“	**She's**	**like**	**a**	**duck**	**in**	**the**	**sunshine**	**!**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
“	她是	喜欢	一个	鸭子	在	这	阳光	!	”	说	迪克	.

“她就像阳光下的鸭子一样！”迪克说。

“ [jes] , [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Yes**	**,**	**right**	**after**	**her**	**morning**	**dip**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	是的	,	正确的	后	她	早晨	蘸	,	”	说	汤姆	.

“是的，就在她早上游泳之后，”汤姆说。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['ʃefiːld] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]

Presently	**Mr**	**.**	**Sheffield**	**and**	**Eleanor**	**bade**	**the**	**boys**	**good**	**-**	**by**	**and**	**Tom**	**and**
目前	先生	.	谢菲尔德	和	埃莉诺	巴德	这	男孩们	好的	-	经过	和	汤姆	和

[dɪk] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Dick	**jumped**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**.**
迪克	跳了起来	在	到	这	甲板	.

这时，谢菲尔德先生和埃莉诺向孩子们道别，汤姆和迪克跳上了甲板。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [-]

Some	**of**	**the**	**other**	**boys**	**had**	**come**	**on**	**[**	**42**	**]**
一些	的	这	其他	男孩们	有	来	在	[	-	]

其他一些男孩也来了[42]

[bɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔː'redi] [pʊt][ðer; ðər] ['lɔkəz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][gɑːt]

board	**the**	**night**	**before**	**and**	**had**	**already**	**put**	**their**	**lockers**	**in**	**order**	**and**	**got**
木板	这	夜晚	前	和	有	已经	放	他们的	储物柜	在	命令	和	得到

['ɪntuː][ðer; ðər] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] .

into	**their**	**white**	**uniforms**	**.**
进入	他们的	白色的	制服	.

他们前一天晚上就登机了，已经整理好了储物柜，穿上了白色制服。

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] “ ['steɪʃ(ə)n] ['bilits] ” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl]

Dick	**and**	**Tom**	**received**	**their**	**individual**	**“**	**station**	**billets**	**”**	**upon**	**which**	**they**	**found**	**all**
迪克	和	汤姆	已收到	他们的	个人	“	车站	坯料	”	之上	哪个	他们	成立	全部

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

the	**information**	**as**	**to**	**their**	**bunks**	**,**
这	信息	作为	到	他们的	上下铺	,

迪克和汤姆分别收到了各自的“驻地登记表”，上面列出了他们各自床位的全部信息。

['lɔkəz] , [dɪ'vɪʒnz] , ['sekʃnz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [drɪlz] ,

lockers	**,**	**divisions**	**,**	**sections**	**,**	**and**	**special**	**duties**	**in**	**the**	**different**	**emergency**	**drills**	**,**
储物柜	,	部门	,	部分	,	和	特别的	职责	在	这	不同的	紧急情况	演习	,

['rɪt(ə)n] [aʊt] ['klɪrli] ,

written	**out**	**clearly**	**,**
书面	出去	清楚地	,

明确列出不同应急演练中的储物柜、隔间、区域和特殊职责。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

so	that	they	could	set	to	work	at	once	to	find	out	where	they	belonged	,
所以	那	他们	可以	放	到	工作	在	一次	到	寻找	出去	在哪里	他们	属于	,

这样他们就可以立即着手寻找自己的归属。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

what	was	expected	of	them	,	and	how	to	make	themselves	comfortable
什么	曾是	预期的	的	他们	,	和	如何	到	制作	他们自己	舒服的

.

:

.

对他们的期望是什么，以及如何让自己感到舒适。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

At	a	quarter	to	eleven	the	boatswain's	pipe	was	heard	,	loud	and	clear	,
在	一个	四分之一	到	十一	这	水手长的	管道	曾是	听到	,	大声	和	清除	,

十一点四十五分，水手长的笛声响亮清晰地传了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] “ [ɔːl] [hændz] [ə'bɔːrd] ” [ræŋ] [aʊt] .

and	the	order	“	all	hands	aboard	”	rang	out	.
和	这	命令	“	全部	双手	船上	”	响铃	出去	.

“全体登船”的命令响起。

[ðə; ði] [fjuː] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [kʌt] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

The	few	scouts	who	were	left	on	the	wharf	cut	their	good	-	bys	short	and
这	很少	侦察兵	WHO	是	左边	在	这	码头	切	他们的	好的	-	作者	短的	和

['kwaɪətli] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rætlɪn] [ɔːr] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

quietly	clambered	down	the	ratlines	or	jumped	on	to	the	deck	.
悄悄	攀爬	向下	这	鼠线	或者	跳了起来	在	到	这	甲板	.

留在码头上的少数侦察兵匆匆道别，悄悄地顺着绳索爬下，或者跳到甲板上。

[ðen] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːzər] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ]

Then	the	gangway	was	hauled	up	,	the	hawsers	released	,	and	the	Bright	Wing
然后	这	舷梯	曾是	拖拽	向上	,	这	缆绳	发布	,	和	这	明亮的	翼

[sæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] ,

sat	,	like	a	gull	,
卫星	,	喜欢	一个	鸥	,

然后舷梯被拉起，缆绳被解开，“明亮之翼”号像一只海鸥一样停泊在那里。

[friː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

free	in	the	water	.
自由的	在	这	水	.

在水中自由自在。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tʌgˌboʊt] [hæd; həd] [bækt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns]

In	the	meantime	the	Government	tugboat	had	backed	up	within	easy	distance
在	这	与此同时	这	政府	拖船	有	支持的	向上	之内	简单的	距离

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [laɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	thrown	her	line	on	board	;
和	抛掷	她	线	在	木板	;

与此同时，政府的拖船已经倒退到合适的距离，并将缆绳抛向船上；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vesə(ə)l] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [tʌg] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] , [-]

and	,	as	the	vessel	drifted	into	the	channel	,	the	tug	got	under	way	,	[	43	]
和	,	作为	这	血管	漂移	进入	这	渠道	,	这	拖船	得到	在下面	方式	,	[	-	]

当船只漂入航道时，拖船开始航行[43]

[ðə; ði] [laɪn] ['taɪtnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] .

the	line	tightened	,	and	the	Bright	Wing	followed	in	her	wake	.
这	线	收紧	,	和	这	明亮的	翼	随后	在	她	唤醒	.

绳索收紧，亮翼号紧随其后。

[ðə; ði] ['regjələr] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ɑːn] [dek] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	regular	watch	were	at	their	posts	on	deck	as	a	matter	of	course	,
这	常规的	手表	是	在	他们的	帖子	在	甲板	作为	一个	事情	的	课程	,

值班人员按惯例在甲板上各司其职。

— [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

—	the	lookout	in	the	bow	,
一	这	瞭望台	在	这	弓	,

——船首的瞭望员，

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːmən] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	boatswain's	mate	with	his	quartermaster	and	other	seamen	just	in	front	of
这	水手长的	伴侣	和	他的	军需	和	其他	海员	只是	在	正面	的

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	quarter	-	deck	,
这	四分之一	-	甲板	,

水手长和他的舵手以及其他水手就在后甲板前面。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

while	the	rest	of	the	boys	climbed	up	the	rigging	,
尽管	这	休息	的	这	男孩们	攀登	向上	这	索具	,

其余男孩则爬上了索具。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ə'ʃɔːr] .

shaking	their	hats	in	final	farewell	to	their	friends	ashore	.
摇晃	他们的	帽子	在	最终的	告别	到	他们的	朋友们	岸上	.

他们向岸上的朋友们挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	long	,	however	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

before	they	were	far	enough	out	in	the	channel	for	the	tug	to	leave	them	.
前	他们	是	远的	足够的	出去	在	这	渠道	为了	这	拖船	到	离开	他们	.

在他们驶出航道足够远，拖船可以离开他们之前。

[dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

Jack	Perkins	was	in	the	bow	in	charge	of	the	line	;	the	Captain	was
杰克	珀金斯	曾是	在	这	弓	在	收费	的	这	线	;	这	队长	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;

at	the	wheel	;
在	这	车轮	;

杰克·珀金斯在船头负责指挥；船长在掌舵；

[dʒæk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [let][hɜːr; hər][goʊ] ” , [ænd; ənd] ,

Jack	was	waiting	for	the	order	to	“	let	her	go	”	,	and	,
杰克	曾是	等待	为了	这	命令	到	“	让	她	去	”	,	和	,

杰克一直在等“放了她”的命令，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

as	soon	as	the	words	reached	his	ears	,
作为	很快	作为	这	字	达到	他的	耳朵	,

话音刚落，他便

[hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][left][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [tuː; tə]

he	cast	off	the	line	which	slipped	into	the	water	and	left	the	Bright	Wing	to
他	投掷	离开	这	线	哪个	滑倒了	进入	这	水	和	左边	这	明亮的	翼	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

her	own	resources	.
她	自己的	资源	.

他解开了鱼线，鱼线滑入水中，留下“明亮之翼”号独自求生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] ,

The	Captain	of	the	tug	waved	his	hand	in	salutation	,	the	sails	filled	,
这	队长	的	这	拖船	挥手	他的	手	在	问候	,	这	帆	已填	,

拖船船长挥手致意，船帆鼓满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][felt][baɪ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ]

and	a	sense	of	living	motion	was	felt	by	all	on	board	as	the	Bright	Wing
和	一个	感觉	的	活的	运动	曾是	毛毡	经过	全部	在	木板	作为	这	明亮的	翼

[roʊld] ['oʊvər] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

rolled	over	slightly	and	began	cleaving	the	water	under	the	pressure	of	her
滚动	超过	轻微地	和	开始	劈裂	这	水	在下面	这	压力	的	她

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

船上所有人都感受到了一种鲜活的运动感，因为“明亮之翼”号略微倾斜，并在风帆的压力下开始劈开水面。

[tɑ:m][ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [-]

Tom	and	Dick	were	standing	near	the	[	44	]
汤姆	和	迪克	是	常设	靠近	这	[	-	]

汤姆和迪克站在[44]附近

[reɪl] , [wel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .

rail	,	well	forward	on	the	windward	side	.
轨	,	出色地	向前	在	这	迎风	边	.

铁轨，位于迎风面的靠前位置。

“ [dʒi:] ! ” [kraɪd] [dɪk] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊd] .

“	Gee	!	”	cried	Dick	,	“	what	a	difference	there	is	between	sailing	and	being	towed	.
“	吉	!	”	哭	迪克	,	“	什么	一个	不同之处	那里	是	之间	帆船	和	存在	被拖走	.

”

”

”

“哎呀！”迪克喊道，“航行和被拖曳之间真是天壤之别啊。”

“ [ju:; jʊ][bet] , ” [sed] [tɑ:m] , “ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] !

“	You	bet	,	”	said	Tom	,	“	something	like	being	alive	or	dead	!
“	你	赌注	,	”	说	汤姆	,	“	某物	喜欢	存在	活	或者	死的	!

“当然，”汤姆说，“就像活着或死去一样！”

” [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌg] , [ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [mes]

”	Soon	after	they	had	parted	from	the	tug	,	the	bugle	sounded	for	mess
”	很快	后	他们	有	分手了	从	这	拖船	,	这	号角	听起来	为了	混乱

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

“他们刚与拖船分开不久，号角就响起，示意进行伙食检查。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

and	the	scout	master	passed	up	and	down	the	line	.
和	这	侦察	掌握	通过了	向上	和	向下	这	线	.

童子军领队在队伍中来回传递。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ɔ:l] [hændz] ['weɪtɪd] “ [æt; ət] [i:z] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]

all	hands	waited	“	at	ease	”	until	the	cabin	boy	came	up	on	deck	and	announced
全部	双手	等待	“	在	舒适	”	直到	这	舱	男生	来了	向上	在	甲板	和	宣布

['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

dinner	to	the	ranking	officer	.
晚餐	到	这	排行	官	.

所有船员都“稍息”等待，直到舱室服务员来到甲板上，向级别最高的军官宣布晚餐时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['mɑ:tʃt] [æft][baɪ] [tu:z] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

The	boys	then	marched	aft	by	twos	,	followed	by	the	officers	,
这	男孩们	然后	行军	后部	经过	二	,	随后	经过	这	警官	,

随后，男孩们两人一组地跟在后面，军官们紧随其后。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [greɪs] .

and	stood	at	their	places	at	the	tables	until	after	grace	.
和	站立	在	他们的	地方	在	这	表格	直到	后	优雅	.

他们一直站在餐桌旁，直到祷告完毕。

[dɪk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] ['tʃɪpi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

Dick	,	Tom	,	and	Chippie	,	much	to	their	disappointment	,	found	themselves	in
迪克	,	汤姆	,	和	炸鱼薯条店	,	很多	到	他们的	失望	,	成立	他们自己	在

['dɪfrənt] ['sekʃnz] ,

different	sections	,
不同的	部分	,

迪克、汤姆和奇皮非常失望地发现自己被分到了不同的区域。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [tə'geðər] [æt; ət] [mi:lz] ; [bʌt; bət] [dɪk] [sæt][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['boʊtsweɪnz]

so	that	they	did	not	sit	together	at	meals	;	but	Dick	sat	next	to	his	boatswain's
所以	那	他们	做过	不是	坐	一起	在	餐	;	但	迪克	卫星	下一个	到	他的	水手长的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

所以他们吃饭时并不坐在一起；迪克总是坐在他的水手长旁边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['klærəns] ['elzwə:θ] .

who	was	Clarence	Ellsworth	.
WHO	曾是	克拉伦斯	埃尔斯沃思	.

克拉伦斯·埃尔斯沃思是谁?

“ [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] ,

“	Say	,	”	said	Dick	,	when	he	got	a	chance	to	speak	,
“	说	,	”	说	迪克	,	什么时候	他	得到	一个	机会	到	说话	,

“我说，”迪克趁机开口说道。

“ [waɪ] [du:][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ?

“	why	do	the	boys	go	down	to	dinner	before	the	officers	?
“	为什么	做	这	男孩们	去	向下	到	晚餐	前	这	警官	?

为什么男孩子们要比军官们先去吃饭?

[ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [fɜ:rst] . ”

You'd	think	the	officers	would	march	down	first	.	”
你会	思考	这	警官	会	行进	向下	第一的	.	”

你可能会觉得警官们会先走下去。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['elzwə:θ] , “ [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [daʊn] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

“	Well	,	you	see	,	”	said	Ellsworth	,	“	those	who	go	down	first	have	to	wait	for
“	出色地	,	你	看	,	”	说	埃尔斯沃思	,	“	那些	WHO	去	向下	第一的	有	到	等待	为了

[ðə; ði] ['lʌðər] , [-]

the	others	,	[	45	]
这	其他的	,	[	-	]

“你看，”埃尔斯沃思说，“先下去的人必须等其他人下去，[45]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kʌm] [daʊn] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] .

and	the	officers	come	down	when	everything	is	ready	to	pitch	into	the	food	.
和	这	警官	来	向下	什么时候	一切	是	准备好	到	沥青	进入	这	食物	.

一切准备就绪后，军官们就会下来帮忙分发食物。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɜːrst][tuː; tə][get]

Something	like	getting	into	a	boat	,	—	we	have	to	go	down	first	to	get
某物	喜欢	获得	进入	一个	船	,	—	我们	有	到	去	向下	第一的	到	得到

[θɪŋz] ['redi] .

things	ready	.
事物	准备好	.

就像上船一样，——我们必须先下去做好准备。

([lɔː] ['nʌmbər] [faɪv] .)

(	Law	Number	5	.	)
(	法律	数字	5	.	)

（第五条法律）

[its] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['seɪləz] ['evriwer] . ”

It's	the	same	for	Sea	Scouts	and	for	all	sailors	everywhere	.	”
它是	这	相同的	为了	海	童子军	和	为了	全部	水手们	到处	.	”

这对于海童军和世界各地的所有水手来说都是一样的。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [dɪk] .

“	Oh	,	I	understand	,	”	said	Dick	.
“	哦	,	我	理解	,	”	说	迪克	.

“哦，我明白了，”迪克说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['teɪbl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] — [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

The	boys	'	table	ran	down	the	whole	length	of	the	berth	deck	—	fore	and	aft
这	男孩们	-	桌子	跑	向下	这	所有的	长度	的	这	泊位	甲板	—	前	和	后部

— [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

—	on	the	starboard	side	,
—	在	这	右舷	边	,

男孩们的桌子沿着右舷的整个卧铺甲板纵向摆放，从船头到船尾。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɑːfəsərz] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

while	the	smaller	officers	'	table	was	on	the	port	side	.
尽管	这	较小的	警官	-	桌子	曾是	在	这	港口	边	.

而较小的军官餐桌则位于左舷。

[dʒæk][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ɔːr]['fɔːrwərd] [end] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['teɪbl] [æz; əz] [tʃiːf] ['boʊtsweɪnz]

Jack	sat	at	the	head	,	or	forward	end	,	of	the	boys	'	table	as	chief	boatswain's
杰克	卫星	在	这	头	,	或者	向前	结尾	,	的	这	男孩们	-	桌子	作为	首席	水手长的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

杰克坐在男孩们桌子的前端，担任首席水手长的助手。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [laʊd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	talk	was	very	animated	and	rather	loud	,	for	,	of	course	,
这	讲话	曾是	非常	动画	和	相当	大声	,	为了	,	的	课程	,

谈话非常热烈，声音也相当大，这当然是意料之中的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd]

the	boys	felt	the	pleasant	excitement	of	new	surroundings	and	unaccustomed
这	男孩们	毛毡	这	令人愉快的	激动	的	新的	周围环境	和	不习惯

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

男孩们感受到了新环境和不习惯的状况带来的愉悦和兴奋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	them	were	shy	and	a	little	awkward	on	account	of	the
一些	的	他们	是	害羞的	和	一个	小的	尴尬的	在	帐户	的	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

strangeness	of	things	they	had	never	seen	before	;
奇怪	的	事物	他们	有	绝不	已见	前	;

由于眼前的事物陌生怪异，他们中的一些人感到害羞和有些尴尬；

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] , [ðeɪ] [ɔːl] ['grædʒuəli]

but	,	under	the	influence	of	good	food	and	good	humor	,	they	all	gradually
但	,	在下面	这	影响	的	好的	食物	和	好的	幽默	,	他们	全部	逐步地

[ˌʌn'bent] ,

unbent	,
未弯曲	,

但是，在美食和好心情的影响下，他们都逐渐放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [suːn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	boys	of	each	section	soon	felt	at	home	with	one	another	.
和	这	男孩们	的	每个	部分	很快	毛毡	在	家	和	一	其他	.

每个班级的男孩们很快就彼此熟悉起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] [tuː; tə] [help] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]

Of	course	it	was	the	business	of	the	boatswain's	mates	to	help	this	feeling
的	课程	它	曾是	这	商业	的	这	水手长的	伙伴们	到	帮助	这	感觉

[ə'lɔːŋ] [æz; əz] [-]

along	as	[	46	]
沿着	作为	[	-	]

当然，水手长的助手们有责任帮助营造这种感觉[46]

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] ;

much	as	possible	,	so	that	they	could	get	the	best	work	out	of	their	men	;
很多	作为	可能的	,	所以	那	他们	可以	得到	这	最好的	工作	出去	的	他们的	男人	;

尽可能地，以便让他们的士兵发挥出最佳水平；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

for	it	is	a	rule	,	both	on	land	and	sea	,
为了	它	是	一个	规则	,	两个都	在	土地	和	海	,

因为无论在陆地还是海洋，这都是一条规则。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrk] [tə'geðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

that	the	best	work	is	done	when	the	men	who	work	together	do	it	in	a	friendly
那	这	最好的	工作	是	完毕	什么时候	这	男人	WHO	工作	一起	做	它	在	一个	友好的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] .

and	a	happy	spirit	.
和	一个	快乐的	精神	.

最好的工作成果是当一起工作的人在友好快乐的氛围中完成的。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	,	you	will	remember	,	is	what	Mrs	.	Perkins	had	learnt	from	her
这	,	你	将要	记住	,	是	什么	太太	.	珀金斯	有	学会了	从	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

你应该记得，这是珀金斯太太从她父亲那里学到的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæli] [smɑːrt] .

the	captain	of	the	Sally	Smart	.
这	队长	的	这	莎莉	聪明的	.

萨莉·斯玛特号的船长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

She	had	taught	it	to	Jack	,	and	Jack	had	taught	it	to	the	other
她	有	教授	它	到	杰克	,	和	杰克	有	教授	它	到	这	其他

['boʊtsweɪnz] [meɪts] .

boatswain's	mates	.
水手长的	伙伴们	.

她把这招教给了杰克，杰克又把这招教给了其他水手长的助手们。

[bɪˈfɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] [goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]

Before	dinner	was	over	,	Dick	noticed	the	new	watch	go	on	deck	to	relieve	the
前	晚餐	曾是	超过	,	迪克	注意到	这	新的	手表	去	在	甲板	到	缓解	这

[oʊld][wʌn] ,

old	one	,
老的	一	,

晚饭结束前，迪克注意到新值班的人员上甲板去接替老值班人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

and	the	old	watch	come	down	to	take	their	share	of	the	good	things	.
和	这	老的	手表	来	向下	到	拿	他们的	分享	的	这	好的	事物	.

老一辈的守望者们也下来享受他们应得的那份美好。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [dek] ,

By	the	time	all	the	boys	had	returned	on	deck	,
经过	这	时间	全部	这	男孩们	有	返回	在	甲板	,

当所有男孩都回到甲板上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

it	seemed	to	him	that	they	had	gone	about	half	the	way	to	their
它	似乎	到	他	那	他们	有	已消失	关于	一半	这	方式	到	他们的

['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [hʌl] .

anchorage	at	Hull	.
安克雷奇	在	赫尔	.

在他看来，他们已经航行了大约一半的路程，到达了他们在赫尔的锚地。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spent] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɪn]

The	remainder	of	the	afternoon	was	spent	principally	in	putting	their	belongings	in
这	余	的	这	下午	曾是	花费	主要	在	推杆	他们的	财物	在

['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər]

order	and	in	asking	questions	about	the	different	parts	of	the	ship	and	their
命令	和	在	问	问题	关于	这	不同的	部分	的	这	船	和	他们的

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

下午剩下的时间主要用来整理行李，以及询问有关船上各个部分及其用途的问题。

[baɪ][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ;

By	half	-	past	four	they	dropped	anchor	at	Hull	,	and	the	sails	were	furled	;
经过	一半	-	过去的	四	他们	掉落	锚	在	赫尔	,	和	这	帆	是	卷曲	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

and	,	at	five	o'clock	,
和	,	在	五	点钟	,

四点半，他们在赫尔抛锚，收起了帆；五点钟，

[ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] . [-]

the	bugle	sounded	for	the	first	General	Quarters	of	the	cruise	.	[	47	]
这	号角	听起来	为了	这	第一的	一般的	四分之一	的	这	巡航	.	[	-	]

号角响起，标志着本次航行的第一次全体战斗。[47]

[fɜːrst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

First	,	the	boys	were	drawn	up	in	two	rows	on	each	side	facing	each	other	,
第一的	,	这	男孩们	是	绘制	向上	在	二	行	在	每个	边	面向	每个	其他	,

首先，男孩们被分成两排，分别站在两侧，面对面站好。

[waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [θruː] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;

while	the	setting	sun	threw	long	shadows	to	starboard	on	the	deck	;
尽管	这	环境	太阳	扔	长的	阴影	到	右舷	在	这	甲板	;

夕阳西下，在甲板右舷投下长长的影子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [feɪst] [ə'baʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l]

they	were	then	faced	about	toward	the	quarter	-	deck	to	hear	the	first	official
他们	是	然后	面对	关于	朝向	这	四分之一	-	甲板	到	听到	这	第一的	官方的

[wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

words	addressed	to	them	by	the	Chairman	of	the	Committee	.
字	已解决	到	他们	经过	这	主席	的	这	委员会	.

然后，他们面向后甲板，聆听委员会主席向他们发表的第一篇正式讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] ;

He	was	a	tall	man	with	gray	hair	and	dressed	in	a	blue	suit	;
他	曾是	一个	高的	男人	和	灰色的	头发	和	穿着	在	一个	蓝色的	套装	;

他身材高大，头发灰白，身穿蓝色西装；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

you	could	see	that	he	was	fond	of	his	job	,
你	可以	看	那	他	曾是	喜爱	的	他的	工作	,

看得出来他很喜欢自己的工作。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	Dick	thought	that	his	eyes	were	noticing	everything	that	was	going	on	.
和	迪克	想法	那	他的	眼睛	是	注意到	一切	那	曾是	去	在	.

迪克觉得他的眼睛能注意到周围发生的一切。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	spoke	in	a	clear	voice	that	you	could	hear	all	over	the	ship	,
他	辐	在	一个	清除	嗓音	那	你	可以	听到	全部	超过	这	船	,

他说话的声音清晰洪亮，整艘船上都能听到。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

although	it	was	not	particularly	loud	,	and	there	was	absolute	attention	on
虽然	它	曾是	不是	特别	大声	,	和	那里	曾是	绝对	注意力	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	part	of	the	boys	.
这	部分	的	这	男孩们	.

虽然声音并不特别大，但男孩们却全神贯注。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	I'm	mighty	glad	,	boys	,	”	said	he	,	“	to	welcome	you	on	board	this	ship	.
“	我是	强大的	高兴的	,	男孩们	,	”	说	他	,	“	到	欢迎	你	在	木板	这	船	.

“孩子们，我非常高兴，”他说，“欢迎你们登上这艘船。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] .

You	know	,	of	course	,	that	we	are	here	for	a	serious	purpose	.
你	知道	,	的	课程	,	那	我们	是	这里	为了	一个	严肃的	目的	.

当然，你们也知道我们来这里是有严肃目的的。

[ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz]

The	Bright	Wing	is	not	a	yacht	,	and	we	are	not	here	just	to	enjoy	ourselves
这	明亮的	翼	是	不是	一个	游艇	,	和	我们	是	不是	这里	只是	到	享受	我们自己

,

,

,

“明亮之翼”号不是游艇，我们来这里也不只是为了享乐。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

although	we	probably	shall	have	a	much	better	time	than	if	we	were	.
虽然	我们	大概	将	有	一个	很多	更好的	时间	比	如果	我们	是	.

虽然我们可能会比以前过得更好。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

We	are	here	to	learn	to	apply	the	spirit	of	the	scout	law	to	the	art	of
我们	是	这里	到	学习	到	申请	这	精神	的	这	侦察	法律	到	这	艺术	的

['siːmənʃɪp] .

seamanship	.
航海术	.

我们来到这里是为了学习如何将童子军守则的精神运用到航海技术中。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [-]

I	do	not	want	to	keep	you	long	now	,	but	I	[	48	]
我	做	不是	想	到	保持	你	长的	现在	,	但	我	[	-	]

我不想耽误你太久，但是[48]

[wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl]

want	to	point	out	to	you	at	the	outset	the	fact	that	you	have	a	real
想	到	观点	出去	到	你	在	这	开端	这	事实	那	你	有	一个	真实的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

responsibility	as	the	crew	of	this	vessel	.
责任	作为	这	全体人员	的	这	血管	.

首先我想指出，作为这艘船的船员，你们肩负着真正的责任。

“ [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]

“	Men	who	are	in	the	habit	of	facing	danger	look	it	squarely	in	the	face	and
“	男人	WHO	是	在	这	习惯	的	面向	危险	看	它	完全	在	这	脸	和

[duː][nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .

do	not	pretend	that	it	does	not	exist	.
做	不是	假装	那	它	做	不是	存在	.

“习惯于直面危险的人会坦然面对危险，不会假装危险不存在。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪn] [laɪf] [æt; ət] [siː] ,

There	is	always	a	certain	amount	of	risk	in	life	at	sea	,
那里	是	总是	一个	肯定	数量	的	风险	在	生活	在	海	,

海上生活总是存在一定的风险。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] ['seɪləz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [krɔːs] ['wɑːʃɪŋtən]

although	many	sailors	seem	to	think	it	is	more	dangerous	to	cross	Washington
虽然	许多	水手们	似乎	到	思考	它	是	更多的	危险的	到	叉	华盛顿

[striːt] [ɔːr] ['brɔːdweɪ] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [ədˈvɜːrs] ['waɪndz]

Street	or	Broadway	during	business	hours	than	to	face	the	most	adverse	winds
街道	或者	百老汇	期间	商业	小时	比	到	脸	这	最多	不利	风

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɝːənts] ;

and	dangerous	currents	;
和	危险的	电流	;

尽管许多水手似乎认为，在营业时间穿越华盛顿街或百老汇比面对最恶劣的风和危险的水流更危险；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	,	for	the	sake	of	those	we	have	left	at	home	,
但	,	为了	这	清酒	的	那些	我们	有	左边	在	家	,

但是，为了那些留在家里的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

as	well	as	for	other	good	and	sufficient	reasons	,
作为	出色地	作为	为了	其他	好的	和	充足的	原因	,

以及其他充分合理的理由，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [tuː; tə]

the	safety	of	the	vessel	is	something	we	are	bound	in	honor	to	ensure	to
这	安全	的	这	血管	是	某物	我们	是	边界	在	荣誉	到	确保	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈbɪlətɪ] .

the	utmost	of	our	ability	.
这	极致	的	我们的	能力	.

船舶安全是我们有义务尽最大努力确保的事情。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈseɪfti] .

“	Now	there	are	three	things	which	are	essential	to	this	safety	.
“	现在	那里	是	三	事物	哪个	是	基本的	到	这	安全	.

“现在，有三件事对安全至关重要。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtæk(ə)l] ,

The	first	is	the	soundness	of	the	vessel	and	her	tackle	,
这	第一的	是	这	健全性	的	这	血管	和	她	处理	,

首先是船只及其索具的完好程度，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈskaʊtɪŋ] [kəˈmɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə]

and	for	this	the	Sea	Scouting	Committee	,	of	which	I	have	the	honor	to
和	为了	这	这	海	侦察	委员会	,	的	哪个	我	有	这	荣誉	到

[biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] ,

be	the	Chairman	,
是	这	主席	,

为此，我荣幸地担任主席的海上童军委员会表示：

[ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ][ˈsekənd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,

is	responsible	;	the	second	is	the	knowledge	and	skill	of	the	Captain	,
是	负责任的	;	这	第二	是	这	知识	和	技能	的	这	队长	,

首先是责任；其次是船长的知识和技能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ; [-]

and	for	this	both	he	and	the	Committee	are	responsible	;	[	49	]
和	为了	这	两个都	他	和	这	委员会	是	负责任的	;	[	-	]

对此，他和委员会都负有责任；[49]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhændinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

and	the	third	is	the	handiness	and	good	discipline	of	the	crew	,
和	这	第三	是	这	手巧	和	好的	纪律	的	这	全体人员	,

第三点是船员的熟练程度和良好的纪律性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

and	for	this	YOU	are	responsible	.
和	为了	这	你	是	负责任的	.

而这一切，都由你负责。

“ [bəuθ][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l]

“	Both	the	Committee	and	I	are	satisfied	with	the	soundness	of	the	vessel
“	两个都	这	委员会	和	我	是	使满意	和	这	健全性	的	这	血管

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['tæk(ə)l] ,

and	her	tackle	,
和	她	处理	,

“委员会和我本人都对船只及其索具的完好性感到满意。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɔːr] ['nævəˌgeɪtɪŋ]

and	also	with	the	skill	and	knowledge	of	our	Captain	or	Navigating
和	还	和	这	技能	和	知识	的	我们的	队长	或者	导航

['ɑːfɪsər] ;

Officer	;
官	;

以及我们船长或航海官的技能和知识；

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	remains	for	you	to	prove	that	you	are	equal	to	the	share	of	the
它	遗迹	为了	你	到	证明	那	你	是	平等的	到	这	分享	的	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [wɪtʃ] [dɪˈvɔlvz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

responsibility	which	devolves	upon	you	,
责任	哪个	退化	之上	你	,

接下来，你需要证明自己能够承担起应尽的责任。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

and	I	heartily	believe	that	you	will	prove	yourselves	worthy	of	the	trust	.
和	我	衷心地	相信	那	你	将要	证明	你们自己	值得	的	这	相信	.

我衷心相信你们会证明自己配得上这份信任。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [mes] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət] [hæf] -

"	After	this	the	boys	were	dismissed	until	Mess	Inspection	and	supper	at	half	-
"	后	这	这	男孩们	是	解雇	直到	混乱	检查	和	晚餐	在	一半	-

[pæst] [faɪv] .

past	five	.
过去的	五	.

“之后，男生们就被解散了，直到五点半进行食堂检查和晚餐。

“ [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] , ['nʌdʒɪŋ] ['dɪks] ['elboʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [beɪkt]

“	I	say	,	"	said	a	quiet	boy	,	nudging	Dick's	elbow	,	as	they	sat	eating	their	baked
“	我	说	,	"	说	一个	安静的	男生	,	轻推	迪克的	弯头	,	作为	他们	卫星	吃	他们的	烘焙

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

“我说，”一个安静的男孩一边说着，一边用胳膊肘轻轻碰了碰迪克，他们正坐着吃烤豆子。

“ [ðæt] [oʊld] ['tʃermən] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɔːl] [raɪt] . "

“	that	old	Chairman	seems	to	mean	what	he	says	all	right	.	"
“	那	老的	主席	似乎	到	意思是	什么	他	说道	全部	正确的	.	"

“那位老董事长似乎言出必行。”

“ [jep] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] .

“	Yep	,	"	replied	his	companion	,	“	you	bet	he	does	.
“	是的	,	"	回复	他的	伴侣	,	“	你	赌注	他	做	.

“没错，”他的同伴回答说，“他当然会。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [juː 'es] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [mɑːrk] .

And	he	expects	us	to	toe	the	mark	.
和	他	预期	我们	到	脚趾	这	标记	.

他希望我们严格遵守规定。

['eni] ['dʌfər] [kæn; kən] [siː] [ðæt] !

Any	duffer	can	see	that	!
任何	笨蛋	能	看	那	!

任何一个水平一般的高尔夫球手都能看出来！

" ['æftər] ['sʌpər] [dɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] ,

"	After	supper	Dick	found	the	other	two	members	of	the	Triangle	Club	,
"	后	晚餐	迪克	成立	这	其他	二	成员	的	这	三角形	俱乐部	,

晚饭后，迪克找到了三角俱乐部的另外两名成员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] . " [-]

and	they	voted	unanimously	that	the	Chairman	was	“	all	right	.	"	[	50	]
和	他们	投票	一致	那	这	主席	曾是	“	全部	正确的	.	"	[	-	]

他们一致投票认为主席“没问题”。[50]

[bɪ'fɔːr] [prerz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][baɪ]['mɪstər] . ['mɪlər] ,

Before	prayers	,	the	names	on	the	Anchor	Watch	were	posted	by	Mr	.	Miller	,
前	祈祷	,	这	姓名	在	这	锚	手表	是	发布	经过	先生	.	磨坊主	,

祈祷前，米勒先生公布了“锚点守望”名单。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]

with	particular	instructions	for	the	scout	on	duty	,	and	the	first	watch	was
和	特别的	指示	为了	这	侦察	在	责任	,	和	这	第一的	手表	曾是

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] .

from	eight	to	nine	.
从	八	到	九	.

对值班侦察兵有特别指示，第一班值班时间为八点到九点。

[ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz] ,

This	hour	was	always	assigned	to	one	of	the	youngest	boys	,
这	小时	曾是	总是	分配	到	一	的	这	最小的	男孩们	,

这个时段总是分配给年纪最小的男孩之一。

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	Chippie	happened	to	be	the	one	selected	the	first	night	on	board	.
和	炸鱼薯条店	发生	到	是	这	一	已选	这	第一的	夜晚	在	木板	.

而奇皮恰好是登船第一晚被选中的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prerz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,

As	soon	as	prayers	were	over	,
作为	很快	作为	祈祷	是	超过	,

祷告结束后，

['mɪstər] . ['mɪlər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt]

Mr	.	Miller	hastened	to	join	him	to	make	sure	that	he	understood	just	what
先生	.	磨坊主	加快	到	加入	他	到	制作	当然	那	他	理解	只是	什么

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] ,

his	duties	were	,
他的	职责	是	,

米勒先生赶紧上前，确保他明白自己的职责是什么。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['poʊstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [dek] .

and	to	repeat	to	him	the	instructions	already	posted	on	the	berth	deck	.
和	到	重复	到	他	这	指示	已经	发布	在	这	泊位	甲板	.

并向他复述已张贴在卧铺甲板上的指示。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [skaʊt] [hu:]

It	was	Chippie's	business	to	know	the	name	of	the	Sea	Scout	who
它	曾是	-	商业	到	知道	这	姓名	的	这	海	侦察	WHO

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

succeeded	him	at	nine	o'clock	,
成功了	他	在	九	点钟	,

奇皮的任务就是知道九点钟接替他的海童军的名字。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

and	also	the	exact	position	of	his	bunk	.
和	还	这	精确的	位置	的	他的	假寐	.

以及他床铺的确切位置。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə]

He	was	to	keep	a	sharp	lookout	on	all	sides	of	the	vessel	and	to
他	曾是	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	全部	侧面	的	这	血管	和	到

['noʊtɪs] [ɪf] ['enibɑ:di] [heild] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

notice	if	anybody	hailed	the	ship	from	shore	.
注意	如果	任何人	赞誉	这	船	从	支撑	.

他要时刻警惕船只四周，注意是否有人从岸上向船只发出信号。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ]

He	was	to	watch	the	riding	lights	fore	and	aft	and	to	see	that	they
他	曾是	到	手表	这	骑术	灯	前	和	后部	和	到	看	那	他们

[wɜ:r; wər] ['braɪtli] ['bɜ:rnɪŋ] .

were	brightly	burning	.
是	明亮地	燃烧	.

他要观察马车前后的照明灯，确保它们明亮地燃烧着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] ['boʊts][ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr] [heilɪŋ] [ðə; ði]

He	was	to	give	notice	of	any	boats	or	other	vessels	approaching	or	hailing	the
他	曾是	到	给	注意	的	任何	船	或者	其他	船只	接近	或者	欢呼	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他必须将任何靠近或向该船发出信号的小船或其他船只的情况告知该船。

[ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [-

On	noticing	anything	that	called	for	attention	he	was	immediately	to	report	[	51
在	注意到	任何事物	那	称为	为了	注意力	他	曾是	立即地	到	报告	[	-

]

]
]

他注意到任何需要注意的事情，应立即报告[51]

[tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər] .

to	the	scout	master	.
到	这	侦察	掌握	.

致童子军领队。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [meit] .

In	case	of	change	of	weather	,	he	was	to	call	Mr	.	Wilson	,	the	mate	.
在	案件	的	改变	的	天气	,	他	曾是	到	称呼	先生	.	威尔逊	,	这	伴侣	.

如果天气发生变化，他要打电话给大副威尔逊先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [kɔːld] [ðə; ði] " [rʌf] [lɔːg] " [ruːld] [ɔːf]['ɪntuː] ['sevrəl]

He	was	provided	with	a	card	called	the	"	Rough	Log	"	ruled	off	into	several
他	曾是	假如	和	一个	卡片	称为	这	"	粗糙的	日志	"	裁决	离开	进入	一些

['dɪfrənt] ['hediŋs] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

different	headings	on	which	,
不同的	标题	在	哪个	,

他拿到了一张名为“粗略日志”的卡片，上面列出了几个不同的标题，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊt] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	the	end	of	his	watch	,	he	was	to	note	down	the	state	of	the
前	这	结尾	的	他的	手表	,	他	曾是	到	笔记	向下	这	状态	的	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

在值班结束前，他必须记录下天气状况。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [klaʊd] [fɔr'meɪʃənz] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

the	state	of	the	sea	,	the	cloud	formations	,	the	direction	of	the	wind	,
这	状态	的	这	海	,	这	云	阵型	,	这	方向	的	这	风	,

海况、云层形态、风向

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	direction	of	the	ship's	head	,	stating	the	time	of	his
和	这	方向	的	这	船的	头	,	声明	这	时间	的	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

并指出船头的方向，以及他观察的时间。

[ðɪs] [kɑːrd][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

This	card	was	then	passed	on	to	his	successor	,
这	卡片	曾是	然后	通过了	在	到	他的	接班人	,

这张卡片随后传给了他的继任者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [kən'teɪnd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] ['evri]

so	that	the	complete	record	for	the	night	contained	observations	for	every
所以	那	这	完全的	记录	为了	这	夜晚	包含	观察	为了	每一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

因此，当晚的完整记录包含了每小时的观测结果。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

At	five	minutes	of	nine	he	was	to	go	below	and	wake	up	his	successor	.
在	五	分钟	的	九	他	曾是	到	去	以下	和	唤醒	向上	他的	接班人	.

九点五十分，他要下楼去叫醒他的继任者。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ([tuː] ['belz]) [æt; ət] [naɪn]

Then	he	was	to	return	on	deck	and	ring	the	ship's	bell	(	two	bells	)	at	nine
然后	他	曾是	到	返回	在	甲板	和	戒指	这	船的	钟	(	二	铃铛	)	在	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

然后他要回到甲板上，在九点钟敲响船上的钟（两口钟）。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['duːti] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] ,

After	that	he	was	to	remain	on	duty	until	relieved	;	but	,
后	那	他	曾是	到	保持	在	责任	直到	松了口气	;	但	,

之后他应继续值班直至被替换；但是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] ,

if	his	relief	failed	to	put	in	an	appearance	at	five	minutes	past	nine	,
如果	他的	宽慰	失败的	到	放	在	一个	外貌	在	五	分钟	过去的	九	,

如果他的替补球员在九点零五分未能出场，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

he	was	to	go	below	and	turn	him	out	of	his	bunk	.
他	曾是	到	去	以下	和	转动	他	出去	的	他的	假寐	.

他要下去把他从铺位上翻下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] ,

He	was	then	to	return	on	deck	until	relieved	,
他	曾是	然后	到	返回	在	甲板	直到	松了口气	,

之后他要回到甲板上，直到被替换为止。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] .

and	under	no	circumstances	to	leave	his	post	before	the	arrival	of	the	new	watch	.
和	在下面	不	情况	到	离开	他的	邮政	前	这	到达	的	这	新的	手表	.

在新值班人员到达之前，他绝不能擅离职守。

“ [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [-]

“	Remember	,	”	said	Mr	.	Miller	,	in	conclusion	,	[	52	]
“	记住	,	”	说	先生	.	磨坊主	,	在	结论	,	[	-	]

“记住，”米勒先生总结道，[52]

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,

“	you	are	responsible	for	the	safety	of	the	ship	during	your	watch	,
“	你	是	负责任的	为了	这	安全	的	这	船	期间	你的	手表	,

“在值班期间，你对船舶的安全负有责任。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

and	you	are	on	your	honor	.
和	你	是	在	你的	荣誉	.

你以你的荣誉担保。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tæps] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] .

"	The	boys	had	all	turned	in	,	and	taps	had	sounded	by	the	time	Mr	.
"	这	男孩们	有	全部	转向	在	,	和	水龙头	有	听起来	经过	这	时间	先生	.

['mɪlər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Miller	had	finished	.
磨坊主	有	完成的	.

“米勒先生讲完的时候，孩子们都已经入睡了，熄灯号也响了。”

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tʃɪpi] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

Left	to	himself	,	Chippie	began	pacing	the	deck	,
左边	到	他自己	, 炸鱼薯条店		开始	踱步	这	甲板	,

独自一人时，奇皮开始在甲板上踱步。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

stopping	every	few	minutes	to	peer	out	into	the	darkness	and	to	listen	to
停止	每一个	很少	分钟	到	同伴	出去	进入	这	黑暗	和	到	听	到

['evri] [saʊnd] .

every	sound	.
每一个	声音	.

每隔几分钟就停下来，向黑暗中张望，倾听每一个声音。

[ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] ;

The	binnacle	lamp	was	always	kept	burning	so	that	the	compass	could	be	read	;
这	箱体	灯	曾是	总是	保留	燃烧	所以	那	这	罗盘	可以	是	读	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了便于读取罗盘读数，罗经灯始终保持点亮状态；

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læmp] , ['tʃɪpi] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] .

in	the	light	of	this	lamp	,	Chippie	filled	out	the	spaces	provided	on	the	Rough	Log	.
在	这	光	的	这	灯	,	炸鱼薯条店	已填	出去	这	空间	假如	在	这	粗糙的	日志	.

在这盏灯的照耀下，奇皮填写了粗略记录表上的空白处。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]

He	wet	his	thumb	and	held	it	up	in	the	air	to	judge	which	way	the	wind
他	湿的	他的	拇指	和	握住	它	向上	在	这	空气	到	法官	哪个	方式	这	风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

was	blowing	,
曾是	吹	,

他沾了沾水，把拇指举到空中，以此判断风向。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	was	surprised	to	find	how	difficult	it	was	to	make	up	his	mind	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	如何	难的	它	曾是	到	制作	向上	他的	头脑	.

他惊讶地发现，自己竟然很难做出决定。

['faɪnəli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] ([ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs]

Finally	concluding	that	there	was	no	wind	(	a	fact	which	in	his	great	earnestness
最后	总结	那	那里	曾是	不	风	(	一个	事实	哪个	在	他的	伟大的	认真

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs]) ,

he	had	failed	to	notice	)	,
他	有	失败的	到	注意	)	,

最后他得出结论，确实没有风（他因为太过认真而没有注意到这一点）。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['zɪroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

he	put	down	a	good	big	zero	under	the	heading	“	Direction	of	the	Wind	.
他	放	向下	一个	好的	大的	零	在下面	这	标题	“	方向	的	这	风	.

他在“风向”一栏下打了一个大大的零。

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]
" He wet his thumb and held it up in the air to judge which way the wind
" 他 湿的 他的 拇指 和 握住 它 向上 在 这 空气 到 法官 哪个 方式 这 风
[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
was blowing .
曾是 吹 .

他沾了沾水，举到空中，判断风向。

[peɪdʒ] - .
Page 52 .
页 - .

第52页。

" [gʊd] [dʒoʊk] , " [θɔːt] ['tʃɪpi] ;
" Good joke , " thought Chippie ;
" 好的 开玩笑 , " 想法 炸鱼薯条店 ;

"好笑的笑话，"奇皮心想；

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [nekst] [taɪm] ,
" I guess it won't take me so long to find that out next time ,
" 我 猜测 它 惯于 拿 我 所以 长的 到 寻找 那 出去 下一个 时间 ,

"我想下次我就不会花这么长时间才发现这一点了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] " , [
" and then turned his attention to the " direction of the ship's head " , [
" 和 然后 转向 他的 注意力 到 这 " 方向 的 这 船的 头 " , [
-]
53]
-]

然后，他将注意力转向了"船头的方向"[53]

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] " , " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" the state of the sea " , " the state of the sky " , etc .
" 这 状态 的 这 海 " , " 这 状态 的 这 天空 " , ETC .

"海洋状况"、"天空状况"等等。

['eni] [dʒɑːb] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] ['ɔːkwərd] ,
Any job , when you are not accustomed to it , seems awkward ,
任何 工作 , 什么时候 你 是 不是 习惯 到 它 , 似乎 尴尬的 ,

任何工作，如果你不习惯，都会觉得别扭。

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and Chippie filled out his last space with a sense of relief .
和 炸鱼薯条店 已填 出去 他的 最后的 空间 和 一个 感觉 的 宽慰 .

Chippie 带着如释重负的心情填完了最后一个空格。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd]
Then he ran forward to look at the ship's clock in the companionway , and
然后 他 跑 向前 到 看 在 这 船的 钟 在 这 舷梯 , 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

然后他跑到前面，查看舷梯上的船钟，发现：

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [naɪn] ,
to his surprise , that it was already one minute to nine ,
到 他的 惊喜 , 那 它 曾是 已经 一 分钟 到 九 ,

令他惊讶的是，已经是九点差一分了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [nekst] [wɑːtʃ] [fɔːr] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
and he should have gone below to wake the next watch four minutes before .
和 他 应该 有 已消失 以下 到 唤醒 这 下一个 手表 四 分钟 前 .

他本应该提前四分钟下楼去叫醒下一班值班人员。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [nu:] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

But	luckily	the	new	watch	had	been	lying	awake	in	his	bunk	with	his	clothes
但	幸运的是	这	新的	手表	有	到过	说谎	醒	在	他的	假寐	和	他的	衣服

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

但幸运的是，这位新来的手表当时正穿着衣服躺在他的铺位上，醒着呢。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['tʃɪpi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

and	saved	Chippie	the	trouble	of	going	below	by	appearing	at	the	top	of
和	已保存	炸鱼薯条店	这	麻烦	的	去	以下	经过	出现	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['lædər] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪpi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] .

the	ladder	just	as	Chippie	was	about	to	go	down	.
这	梯子	只是	作为	炸鱼薯条店	曾是	关于	到	去	向下	.

就在 Chippie 即将爬下梯子的时候，他突然出现在梯子顶端，省去了 Chippie 下去的麻烦。

[soʊ] [ðen] ['tʃɪpi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ænd; ənd] — “ [dɪŋ] - [dɪŋ] ” — “ [tu:]

So	then	Chippie	went	straight	to	the	ship's	bell	and	—	“	ding	-	ding	”	—	“	two
所以	然后	炸鱼薯条店	去	直的	到	这	船的	钟	和	—	“	叮	-	叮	”	—	“	二

['belz] ” — [ræŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

bells	”	—	rang	out	into	the	night	.
铃铛	”	—	响铃	出去	进入	这	夜晚	.

于是，奇皮径直走到船上的钟前——“叮叮”——“两声钟响”响彻夜空。

“ [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [lʌk] , ” ['wɪspəd] ['tʃɪpi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Gee	,	but	I'm	in	luck	,	”	whispered	Chippie	to	himself	.
“	吉	,	但	我是	在	运气	,	”	低声说道	炸鱼薯条店	到	他自己	.

“哎呀，我运气真好，”奇皮低声自语道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [wɑ:tʃ] ,

Then	he	went	aft	with	the	new	watch	,
然后	他	去	后部	和	这	新的	手表	,

然后他带着新表去了船尾。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rʌf] [lɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went]

showed	him	the	Rough	Log	and	the	list	of	directions	,	and	finally	went
显示	他	这	粗糙的	日志	和	这	列表	的	方向	,	和	最后	去

['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,

forward	again	,
向前	再次	,

他向他展示了粗略的航海日志和路线图，然后再次向前走去。

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] . [-]

slipped	down	the	companionway	,	and	crawled	into	his	bunk	.	[	54	]
滑倒了	向下	这	舷梯	,	和	爬行	进入	他的	假寐	.	[	-	]

他顺着舷梯滑下去，爬进了自己的铺位。[54]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [aʊt] [wɪtʃ] [wei]

“	I	wonder	if	some	of	the	other	fellows	will	be	trying	to	study	out	which	way
“	我	想知道	如果	一些	的	这	其他	伙伴们	将要	是	尝试	到	学习	出去	哪个	方式

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] !

the	wind	is	blowing	!
这	风	是	吹	!

“我想知道其他一些人是否会试图研究风向！”

” [θɔ:t] ['tʃɪpi] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

”	thought	Chippie	as	he	pulled	off	his	clothes	.
”	想法	炸鱼薯条店	作为	他	拉	离开	他的	衣服	.

“奇皮一边想着，一边脱掉了衣服。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['nɔːrθbrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Then	his	thoughts	went	back	to	his	home	in	Northbridge	for	a	while	;
然后	他的	想法	去	后退	到	他的	家	在	北桥	为了	一个	尽管	;

然后，他的思绪又回到了位于北桥的家中；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	presently	the	Bright	Wing	began	rocking	gently	in	the	roll	of	a	passing
和	目前	这	明亮的	翼	开始	摇滚	轻轻地	在	这	卷	的	一个	通过

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

不一会儿，明亮之翼号随着一艘过往汽船的摇晃轻轻地摇晃起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɔːf][tuː; tə]

He	was	just	awake	enough	to	notice	the	motion	and	then	sailed	off	to
他	曾是	只是	醒	足够的	到	注意	这	运动	和	然后	航行	离开	到

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

the	land	of	dreams	.
这	土地	的	梦境	.

他刚好清醒到能察觉到动静，然后就沉入了梦乡。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] [tɜːrn][ɑːn] [wɑːtʃ] .

At	ten	o'clock	it	was	Dick's	turn	on	watch	.
在	十	点钟	它	曾是	迪克的	转动	在	手表	.

十点钟轮到迪克值班了。

[ðə; ði] [læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [əˈʃɔːr] — [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][fɜːrst] [meɪt] — [hæd; həd]

The	last	members	of	the	crew	ashore	—	the	carpenter	and	first	mate	—	had
这	最后的	成员	的	这	全体人员	岸上	—	这	木匠	和	第一的	伴侣	—	有

[kʌm] [əˈbɔːrd] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ,

come	aboard	at	half	-	past	nine	,
来	船上	在	一半	-	过去的	九	,

最后一批上岸的船员——木匠和大副——九点半才回到船上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [heɪlz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] .

and	there	were	no	more	hails	to	listen	for	.
和	那里	是	不	更多的	冰雹	到	听	为了	.

再也没有冰雹声了。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər]['deɪvɪt; 'dævɪt] , [ðə; ði][boʊt] [buːmz] [ænd; ənd][saɪd] - ['lædərz]

The	boats	were	all	on	their	davits	,	the	boat	booms	and	side	-	ladders
这	船	是	全部	在	他们的	吊艇架	,	这	船	繁荣	和	边	-	梯子

[wɜːr; wər][ʌp] ,

were	up	,
是	向上	,

所有小艇都已停放在吊艇架上，船舷吊杆和舷梯也都已升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd] [snʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	Bright	Wing	was	tucked	up	and	snug	for	the	night	.
和	这	明亮的	翼	曾是	塞进去	向上	和	舒适	为了	这	夜晚	.

“明亮之翼”号舒舒服服地准备睡觉了。

['æftər] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

After	Dick	had	finished	his	observations	of	the	weather	,	etc	.	,
后	迪克	有	完成的	他的	观察	的	这	天气	,	ETC	.	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] ,

and	had	filled	out	the	Rough	Log	,
和	有	已填	出去	这	粗糙的	日志	,

迪克完成对天气等情况的观察，并填写完粗略日志后，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	watched	the	sky	for	a	long	time	.
他	观看	这	天空	为了	一个	长的	时间	.

他长时间地望着天空。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	did	not	know	the	stars	very	well	,	but	they	had	a	great	attraction	for
他	做过	不是	知道	这	明星	非常	出色地	,	但	他们	有	一个	伟大的	景点	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对星星了解不多，但它们却对他有着巨大的吸引力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] ,

He	looked	around	until	he	found	the	Great	Dipper	,
他	看起来	大约	直到	他	成立	这	伟大的	杓	,

他环顾四周，直到找到北斗七星。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-

which	was	the	constellation	he	was	most	familiar	with	,	and	then	the	[	55
哪个	曾是	这	星座	他	曾是	最多	熟悉的	和	,	和	然后	这	[	-

]

]
]

这是他最熟悉的星座，然后是[55]

[poʊl] - [stɑːr][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntərz] .

Pole	-	star	by	following	the	direction	of	the	pointers	.
极	-	星星	经过	下列的	这	方向	的	这	指针	.

沿着指针的方向找到北极星。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] - [stɑːr][ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

He	noticed	that	the	Dipper	was	to	the	right	of	the	Pole	-	star	and	below
他	注意到	那	这	杓	曾是	到	这	正确的	的	这	极	-	星星	和	以下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他注意到北斗七星位于北极星的右侧和下方。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˌkæsiə'piə] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dʌbljuː] "

Then	he	noticed	the	constellation	called	Cassiopeia	—	in	the	shape	of	a	"	W	"
然后	他	注意到	这	星座	称为	仙后座	—	在	这	形状	的	一个	"	W	"

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] - [stɑːr][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	left	of	the	Pole	-	star	and	above	it	.
到	这	左边	的	这	极	-	星星	和	多于	它	.

然后他注意到北极星左侧上方有一个形状像"W"的星座，叫做仙后座。

" [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] , " [θɔːt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Here's	my	chance	,	"	thought	Dick	,	with	a	sudden	inspiration	,
"	这里是	我的	机会	,	"	想法	迪克	,	和	一个	突然	灵感	,

"机会来了，"迪克突然灵光一闪，心想。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːrz][duː] ['riːəli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊl] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] [æz; əz]

"	to	see	if	the	northern	stars	do	really	turn	around	the	pole	like	a	wheel	as
"	到	看	如果	这	北方	明星	做	真的	转动	大约	这	极	喜欢	一个	车轮	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

they	are	supposed	to	do	.
他们	是	据称	到	做	.

"看看北极星是否真的像人们所说的那样，像车轮一样绕着北极旋转。

" [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['lændmɑːrk][baɪ] [wɪtʃ]

"	He	then	looked	at	the	buildings	on	shore	to	find	some	landmark	by	which
"	他	然后	看起来	在	这	建筑物	在	支撑	到	寻找	一些	地标	经过	哪个

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

to	test	the	turning	of	the	stars	.
到	测试	这	转弯	的	这	明星	.

然后他看向岸上的建筑物，寻找一些地标来测试星辰的运行轨迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf]['oʊvər] ,

But	his	watch	on	deck	was	already	half	over	,
但	他的	手表	在	甲板	曾是	已经	一半	超过	,

但他值班的时间已经过半了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ['prɑːpərli] .

and	he	had	not	time	enough	to	make	his	experiment	properly	.
和	他	有	不是	时间	足够的	到	制作	他的	实验	适当地	.

他没有足够的时间好好地进行实验。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][lænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] ,

If	he	had	been	on	land	it	would	have	been	easier	,
如果	他	有	到过	在	土地	它	会	有	到过	更轻松	,

如果他在陆地上，事情就会容易得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] ,

but	the	ship	was	swinging	at	her	anchor	with	the	tide	as	it	ran	in	,
但	这	船	曾是	摇摆	在	她	锚	和	这	潮	作为	它	跑	在	,

但随着潮水上涨，船锚摇晃不定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [saɪt] .

and	there	were	no	very	prominent	buildings	in	sight	.
和	那里	是	不	非常	著名的	建筑物	在	视线	.

周围没有特别显眼的建筑物。

[wen] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

When	the	next	boy	came	up	to	stand	his	watch	,
什么时候	这	下一个	男生	来了	向上	到	站立	他的	手表	,

当下一个男孩上来站岗时，

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ]

Dick	tried	to	interest	him	in	his	astronomical	observations	,	but	he	got	no
迪克	尝试	到	兴趣	他	在	他的	天文	观察	,	但	他	得到	不

[rɪ'spɑːns] ,

response	,
回复	,

迪克试图让他对自己的天文观测感兴趣，但他没有得到任何回应。

[ænd; ənd][soʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

and	so	promised	himself	to	begin	his	experiment	in	plenty	of	time	at	the
和	所以	承诺	他自己	到	开始	他的	实验	在	很多	的	时间	在	这

['veri] [nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . [-]

very	next	opportunity	.	[	56	]
非常	下一个	机会	.	[	-	]

因此，他向自己承诺，一旦有机会，就要及时开始他的实验。[56]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrnuːn] [æt; ət] ['æŋkər]

The	First	Forenoon	at	Anchor
这	第一的	午前	在	锚

第一个上午在锚地

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revəli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	sound	of	reveille	the	next	morning	,
在	这	声音	的	起床号	这	下一个	早晨	,

第二天早晨，随着起床号响起，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] ,

the	boys	were	all	out	of	their	bunks	in	short	order	;	and	,
这	男孩们	是	全部	出去	的	他们的	上下铺	在	短的	命令	;	和	,

男孩们很快就都离开了铺位；而且，

['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['krækərz] ,

after	a	cup	of	cocoa	with	some	crackers	,
后	一个	杯子	的	可可	和	一些	饼干	,

喝了一杯热可可，吃了些饼干之后，

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [gɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [deks] ,

they	got	the	gear	out	of	the	way	preparatory	to	scrubbing	the	decks	,
他们	得到	这	齿轮	出去	的	这	方式	预备	到	擦洗	这	甲板	,

他们把工具搬走，准备开始擦洗甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

and	the	cabin	skylights	and	portholes	were	closed	.
和	这	舱	天窗	和	舷窗	是	关闭	.

船舱的天窗和舷窗都关闭了。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” [sed] [dɪk] [tuː; tə][tɑːm] ,

“	What	the	dickens	is	the	use	,	”	said	Dick	to	Tom	,
“	什么	这	狄更斯	是	这	使用	,	”	说	迪克	到	汤姆	,

“这到底有什么用？”迪克对汤姆说。

“ [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ?

“	of	having	all	these	things	done	on	the	very	minute	?
“	的	拥有	全部	这些	事物	完毕	在	这	非常	分钟	?

“要在每一分钟都完成所有这些事情吗？”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ! ”

A	fellow	has	hardly	time	enough	to	look	around	!	”
一个	同伴	有	几乎	时间	足够的	到	看	大约	!	”

他几乎没有时间四处看看！

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [tɑːm] , “ [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪm]

“	That's	all	right	,	”	answered	Tom	,	“	the	things	have	all	got	to	be	done	sometime
“	那就是	全部	正确的	,	”	回答	汤姆	,	“	这	事物	有	全部	得到	到	是	完毕	有时

,

,

,

“没关系，”汤姆回答说，“所有的事情总得做一次。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeə(r)] [pʊt] [θruː] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	quicker	they're	put	through	,	the	better	.
和	这	更快	它们是	放	通过	,	这	更好的	.

而且处理速度越快越好。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔːrz] . ” [-]

There's	no	sense	in	wasting	time	over	the	chores	.	”	[	57	]
有	不	感觉	在	浪费	时间	超过	这	家务	.	”	[	-	]

做家务是没有意义的。”[57]

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] , ” [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

“	Right	you	are	,	Tom	,	”	said	Perkins	,	who	was	standing	near	,
“	正确的	你	是	,	汤姆	,	”	说	珀金斯	,	WHO	曾是	常设	靠近	,

“你说得对，汤姆，”站在附近的珀金斯说道。

“ [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ɑːn][lænd] ;

“	and	on	board	a	vessel	you	have	to	be	even	quicker	than	on	land	;
”	和	在	木板	一个	血管	你	有	到	是	甚至	更快	比	在	土地	;

“而且在船上，你的速度必须比在陆地上更快；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɔkiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]

for	otherwise	we	should	be	knocking	our	heads	together	—	there	are	so
为了	否则	我们	应该	是	敲门	我们的	头部	一起	—	那里	是	所以

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] .

many	of	us	in	a	small	space	.
许多	的	我们	在	一个	小的	空间	.

否则我们就会撞到头——我们这么多人挤在一个狭小的空间里。

[ðæts] [waɪ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

That's	why	things	have	to	go	like	clockwork	.
那就是	为什么	事物	有	到	去	喜欢	发条装置	.

所以事情必须像钟表一样精准运转。

” [waɪl] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ,

”	While	the	decks	were	being	scrubbed	with	salt	water	,
”	尽管	这	甲板	是	存在	擦洗过	和	盐	水	,

“当甲板用盐水擦洗时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz]

the	officers	in	the	cabin	heard	the	swish	of	the	water	up	against	the	portholes
这	警官	在	这	舱	听到	这	嗖嗖	的	这	水	向上	反对	这	舷窗

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [bɪ'loʊ] .

as	they	were	dressing	below	.
作为	他们	是	敷料	以下	.

当船员们在舱内穿衣时，他们听到了水流冲击舷窗的沙沙声。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] ,

Suddenly	an	exclamation	was	heard	from	the	cabin	companionway	,
突然	一个	感叹	曾是	听到	从	这	舱	舷梯	,

突然，从船舱通道传来一声惊呼。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstɚz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] , “ ['boʊtsweɪnz] [meit]

immediately	followed	by	the	scout	master's	whistle	and	the	cry	,	“	Boatswain's	Mate
立即地	随后	经过	这	侦察	硕士学位	哨	和	这	哭	,	“	水手长的	伴侣

!

!
!

紧接着是童子军领队的哨声和喊声：“水手长！

” [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mɪlər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	boatswain's	mate	ran	down	and	found	Mr	.	Miller	wiping	the	back	of	his
”	这	水手长的	伴侣	跑	向下	和	成立	先生	.	磨坊主	擦拭	这	后退	的	他的

[nek] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [saʊst] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æn; ən]

neck	which	had	just	been	soused	by	a	stream	of	salt	water	coming	through	an
脖子	哪个	有	只是	到过	已售罄	经过	一个	溪流	的	盐	水	未来	通过	一个

[ʌn'kloʊzd] ['pɔːrthoʊl] .

unclosed	porthole	.
未关闭	舷窗	.

“水手长的助手跑下去，发现米勒先生正在擦拭后颈，他的后颈刚刚被一股从未关闭的舷窗流出的海水淋湿了。

“ [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ? ”

“	Who	is	responsible	for	closing	the	portholes	,	Perkins	?	”
“	WHO	是	负责任的	为了	结束	这	舷窗	,	珀金斯	?	”

“珀金斯，谁负责关上舷窗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [sɜːr] ? [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
“ On the starboard side , Sir ? I will find out at once .
” 在 这 右舷 边 , 先生 ? 我 将要 寻找 出去 在 一次 .

“先生，是在右舷吗？我马上去查一下。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] .
It must be some one in the second division , first section .
它 必须 是 一些 一 在 这 第二 分配 , 第一的 部分 .

肯定是二队一区的某个人。

” [dʒæk] [-]
” Jack [58]
” 杰克 [-]

“杰克[58]

[rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
returned on deck and found the boatswain's mate of that section .
返回 在 甲板 和 成立 这 水手长的 伴侣 的 那 部分 .

回到甲板上，找到了该部分的舵手。

“ [greɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ ['nʌmbər] [fɔːr] ,
“ Gray , ” was the answer , “ Number 4 ,
” 灰色的 , ” 曾是 这 回答 , ” 数字 4 ,

答案是“灰色”，“4号，

” [ænd; ənd][dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] .
” and Jack went back to the cabin and reported to Mr . Miller .
” 和 杰克 去 后退 到 这 舱 和 据报道 到 先生 . 磨坊主 .

于是杰克回到小屋，向米勒先生汇报了情况。

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][rɪ'pɔːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][æt; ət] - [mæst] . - ”
“ Put him on report , ” said he , “ and bring the matter up at ' Mast . ' ”
” 放 他 在 报告 , ” 说 他 , ” 和 带来 这 事情 向上 在 - 桅杆 . - ”

“把他报告上去，”他说，“然后把这件事提交给‘桅杆’（Mast，可能是指某个机构或组织）。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
“ Ay , Ay , Sir , ” said Jack , and the incident was closed for the time being .
” 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 杰克 , 和 这 事件 曾是 关闭 为了 这 时间 存在 .

“是，是，先生，”杰克说道，事件暂时告一段落。

[ðen] [ðə; ði] [skrʌb] - [dek] [gɪr] [wʌz; wəz] [stoʊd] , ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['skaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ʌp]
Then the scrub - deck gear was stowed , portholes and skylights were opened up
[ə'gen] , [ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] ['wɑːʃɪŋ] ,
again , all hands began washing ,
再次 , 全部 双手 开始 洗涤 ,

然后，甲板上的洗浴设备被收了起来，舷窗和天窗再次打开，所有人都开始洗手。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [fɔːr] ['bʌkits] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ,
for which they were allowed four buckets of fresh water , and pretty soon ,
为了 哪个 他们 是 允许 四 水桶 的 新鲜的 水 , 和 漂亮的 很快 ,

作为回报，他们被允许获得四桶淡水，很快，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
at the sound of the boatswain's pipe , which seemed especially musical in the
['mɔːrnɪŋ] [er] ,
morning air ,
早晨 空气 ,

清晨，水手长的笛声格外悦耳动听。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] — ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] — [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ]

a	lot	of	hungry	boys	—	followed	by	their	officers	—	went	below	with	raging
一个	很多	的	饥饿的	男孩们	—	随后	经过	他们的	警官	—	去	以下	和	愤怒

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

很多饥肠辘辘的男孩——在他们的军官的带领下——带着强烈的食欲下到下面去。

" ['kʌlɚz] " [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] " [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Colors	"	came	immediately	after	,	and	,	at	the	command	"	Attention	!
"	颜色	"	来了	立即地	后	,	和	,	在	这	命令	"	注意力	!

"颜色"紧随其后，随后是"注意！

" ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːn] [dek] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['moʊʃnləs] , ['feɪsɪŋ]

"	every	man	and	boy	on	deck	stood	up	straight	and	practically	motionless	,	facing
"	每一个	男人	和	男生	在	甲板	站立	向上	直的	和	几乎	静止不动	,	面向

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

the	quarter	-	deck	.
这	四分之一	-	甲板	.

"甲板上的每个男人和男孩都笔直地站着，几乎一动不动，面向后甲板。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] " [saʊnd] [ɔːf] " ,

One	minute	later	,	at	the	words	"	sound	off	"	,
一	分钟	之后	,	在	这	字	"	声音	离开	"	,

一分钟后，听到"大声喊出来"这句话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['ensən] [-]

it	was	interesting	to	observe	the	quartermaster	as	he	held	the	ensign	[	59	]
它	曾是	有趣的	到	观察	这	军需	作为	他	握住	这	军旗	[	-	]

观察军需官拿着军旗的样子很有趣[59]

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , ['deftli] [wuːnd] [ʌp] ,

under	his	left	arm	,	deftly	wound	up	,
在下面	他的	左边	手臂	,	巧妙地	伤口	向上	,

他左臂下ɪ巧妙地卷起了

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dek] [ɔːr][ðə; ði][reɪl] ,

so	that	it	should	not	touch	the	deck	or	the	rail	,
所以	那	它	应该	不是	触碰	这	甲板	或者	这	轨	,

所以它不应该接触甲板或栏杆。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['hæljərd] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːl] .

and	then	gave	the	halyard	a	quick	haul	.
和	然后	给予	这	升帆索	一个	快的	运输	.

然后迅速拉了一下升帆索。

[ðə; ði] ['ensən] [broʊk] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ɪts] [stɑːf] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	ensign	broke	out	clear	and	ran	up	to	its	staff	head	without	a	hitch	.
这	军旗	打破	出去	清除	和	跑	向上	到	它是	职员	头	没有	一个	拴住	.

旗手顺利脱险，径直跑到了旗杆顶端。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ɑːn] [dek] [went] [ʌp] [ɪn] [sə'luːt] ,

At	the	end	of	the	bugle	call	,	all	the	right	hands	on	deck	went	up	in	salute	,
在	这	结尾	的	这	号角	称呼	,	全部	这	正确的	双手	在	甲板	去	向上	在	礼炮	,

号角声结束时，甲板上所有右舷水手都举起手臂敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	everybody	was	dismissed	and	the	ceremony	was	over	.
和	然后	大家	曾是	解雇	和	这	仪式	曾是	超过	.

然后大家就都散去了，仪式结束了。

['mɔːrnɪŋ] “ ['kʌlɚz] ” [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Morning	**“**	**Colors**	**”**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**official**	**day**	**on**	**board**	**a**	**vessel**	**in**	**the**
早晨	“	颜色	”	是	这	开始	的	这	官方的	天	在	木板	一个	血管	在	这

['neɪvi] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['brʌðərhʊd] .

Navy	**or**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Boy**	**Scout**	**brotherhood**	**.**
海军	或者	在	这	服务	的	这	男生	侦察	兄弟情	.

早晨的“升旗仪式”标志着海军舰艇或童子军兄弟会的正式一天的开始。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

No	**visitors**	**are**	**expected**	**on**	**board**	**before**	**this**	**time**	**,**
不	访客	是	预期的	在	木板	前	这	时间	,

在此之前预计不会有访客登船。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [niːd] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [drest] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

and	**nobody**	**need**	**feel**	**the**	**necessity**	**of**	**being**	**completely**	**dressed**	**before**	**breakfast**	**,**
和	无人	需要	感觉	这	必要性	的	存在	完全地	穿着	前	早餐	,

而且，任何人都不必在早餐前穿戴整齐。

[wɪtʃ] [kʌmz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] .

which	**comes**	**half**	**an**	**hour**	**earlier**	**.**
哪个	来	一半	一个	小时	早些时候	.

比预定时间早半小时。

['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Scrubbing	**and**	**washing**	**down**	**the**	**decks**	**is**	**done**	**in**	**bare**	**feet**	**and**	**legs**	**with**	**the**
擦洗	和	洗涤	向下	这	甲板	是	完毕	在	裸	脚	和	腿	和	这

['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [θaɪz] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

trousers	**rolled**	**up**	**over**	**the**	**thighs**	**—**	**a**	**custom**	**which**	**originated**	**the**	**fashion**	**of**	**the**
裤子	滚动	向上	超过	这	大腿	—	一个	风俗	哪个	起源于	这	时尚	的	这

“ [bel] [ʃeɪp] ” [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['seɪləz] - ['traʊzərz] .

“	**bell**	**shape**	**”**	**characteristic**	**of**	**sailors**	**'**	**trousers**	**.**
“	钟	形状	”	特征	的	水手们	-	裤子	.

水手们光着脚和腿，把裤腿卷到大腿上，进行甲板的擦洗和冲洗工作——这种习俗催生了水手裤“钟形”的时尚。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] “ ['kʌlɚz] ” [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wen] ['piːp(ə)l]

A	**ship's**	**company**	**before**	**morning**	**“**	**Colors**	**”**	**is**	**very**	**much**	**like**	**a**	**household**	**when**	**people**
一个	船的	公司	前	早晨	“	颜色	”	是	非常	很多	喜欢	一个	家庭	什么时候	人们

[ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] [ɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,

are	**dressing**	**or**	**doing**	**early**	**morning**	**chores**	**in**	**slippers**	**and**	**dressing**	**gown**	**,**
是	敷料	或者	正在做	早期的	早晨	家务	在	拖鞋	和	敷料	袍	,

船上的船员在早晨升旗仪式前的情景，很像一个家庭，人们穿着拖鞋和睡袍穿衣或做着清晨的家务。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] “ ['haʊswɜːrk] ” [tuː; tə] [-]

the	**difference**	**being**	**that**	**there**	**is**	**more**	**“**	**housework**	**”**	**to**	**[**	**60**	**]**
这	不同之处	存在	那	那里	是	更多的	“	家务	”	到	[	-	]

区别在于有更多的“家务要做”[60]

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

be	**done**	**at**	**that**	**early**	**hour**	**on**	**board**	**ship**	**.**
是	完毕	在	那	早期的	小时	在	木板	船	.

在船上清晨时分完成。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ensən] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

The	**raising**	**and**	**saluting**	**of**	**the**	**ensign**	**is**	**not**	**alone**	**an**	**act**	**of**	**respect**	**to**
这	提高	和	敬礼	的	这	军旗	是	不是	独自的	一个	行为	的	尊重	到

[ðə; ði][flæg] ,

the	**flag**	**,**
这	旗帜	,

升旗敬礼不仅仅是对国旗的尊重，

[riˈmaindɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə]

reminding	us	of	the	first	point	of	the	scout	oath	and	of	our	duty	to
提醒	我们	的	这	第一的	观点	的	这	侦察	誓言	和	的	我们的	责任	到

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

这提醒我们童子军誓词的第一条，以及我们对国家的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

but	it	is	like	opening	the	front	door	of	a	house	and	saying	good	morning
但	它	是	喜欢	开幕	这	正面	门	的	一个	房子	和	说	好的	早晨

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

to	the	world	at	large	.
到	这	世界	在	大的	.

但这就像打开家门，向全世界道早安一样。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪtərəl] [sens] ; [fɔːr; fər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] “ ['kʌlɚz] ” ,

This	is	true	even	in	a	more	literal	sense	;	for	,	immediately	after	morning	“	Colors	”	,
这	是	真的	甚至	在	一个	更多的	文字	感觉	;	为了	,	立即地	后	早晨	“	颜色	”	,

即使从更字面的意义上来说，这也是事实；因为，在早晨的“色彩”之后，

[ðə; ði][boʊt] [buːmz] [ɑːr; ər][let] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ['loʊɝd] — [ðʌs] [prəˈvaɪdɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	boat	booms	are	let	down	and	the	boats	lowered	—	thus	providing	means	of
这	船	繁荣	是	让	向下	和	这	船	降低	—	因此	提供	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ;

communication	with	the	shore	and	other	vessels	;
沟通	和	这	支撑	和	其他	船只	;

放下船帆，放下船只——从而提供与岸上和其他船只的通信方式；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][saɪd] - ['lædərz] , [wɪtʃ] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	the	side	-	ladders	,	which	give	general	access	to	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	这	边	-	梯子	,	哪个	给	一般的	使用权	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

同时，还有舷梯，方便人们进出船只。

[ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

are	put	in	position	.
是	放	在	位置	.

已就位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] — [bəuθ]

For	the	time	being	—	as	they	stood	at	attention	during	the	bugle	call	—	both
为了	这	时间	存在	—	作为	他们	站立	在	注意力	期间	这	号角	称呼	—	两个都

['tʃɪpi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Chippie	and	Dick	had	clean	forgotten	their	little	adventures	of	the	night	before
炸鱼薯条店	和	迪克	有	干净的	被遗忘的	他们的	小的	冒险	的	这	夜晚	前

.

:
.

此刻，当号角响起，他们笔直地站着时，奇皮和迪克都彻底忘记了前一晚的小冒险。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] .

Everything	was	so	different	from	the	way	things	look	during	the	night	watches	.
一切	曾是	所以	不同的	从	这	方式	事物	看	期间	这	夜晚	手表	.

一切都和夜间值班时看到的景象截然不同。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,

The	deck	of	the	vessel	,	alive	with	boys	and	men	,
这	甲板	的	这	血管	,	活	和	男孩们	和	男人	,

船的甲板上，到处都是男孩和男人，热闹非凡。

['oʊnli] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər] [æk'tɪvəti] [baɪ][ðə; ði] [briːf] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] “ ['kʌlɚz] ” ,

only	arrested	in	their	activity	by	the	brief	ceremony	of	“	Colors	”	,
仅有的	被捕	在	他们的	活动	经过	这	简短的	仪式	的	“	颜色	”	,

他们只是在短暂的“升旗仪式”后才停止了活动。

['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔːl][ə'stəː][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [-]

other	vessels	in	the	neighborhood	all	astir	with	preparations	[	61	]
其他	船只	在	这	邻里	全部	搅拌	和	准备工作	[	-	]

附近其他船只都在忙着准备[61]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

当天，

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sun	shining	brightly	in	the	east	and	reflected	in	the	rippling	surface	of	the
这	太阳	灼灼	明亮地	在	这	东方	和	反映	在	这	涟漪	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

东方的阳光灿烂，倒映在波光粼粼的水面上。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [s'pɑːz] ,

broken	only	by	the	shadows	of	the	hulls	and	their	spars	,
破碎的	仅有的	经过	这	阴影	的	这	船体	和	他们的	桅杆	,

只有船体和桅杆的阴影打破了这片宁静。

— [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

—	how	different	a	scene	was	this	from	that	in	which	Chippie	had	been	the
—	如何	不同的	一个	场景	曾是	这	从	那	在	哪个	炸鱼薯条店	有	到过	这

['sentrəl] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

central	figure	as	he	stood	in	the	dark	the	evening	before	,
中央	数字	作为	他	站立	在	这	黑暗的	这	晚上	前	,

——这与前一天晚上奇皮独自站在黑暗中时的情景截然不同。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] ,

with	not	a	soul	in	sight	,
和	不是	一个	灵魂	在	视线	,

周围一个人影都没有。

['sɑːləmli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

solemnly	holding	up	his	thumb	in	the	still	air	to	see	which	way	the	wind	was
庄严地	保持	向上	他的	拇指	在	这	仍然	空气	到	看	哪个	方式	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] !

blowing	!
吹	!

他神情肃穆地举起大拇指，在静止的空气中比划着，看看风往哪个方向吹！

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [θɔːts] [naʊ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

All	that	was	outside	of	Chippie's	thoughts	now	as	completely	as	if	it	had
全部	那	曾是	外部	的	-	想法	现在	作为	完全地	作为	如果	它	有

['nevər] ['hæpənd] ;

never	happened	;
绝不	发生	;

奇皮现在完全忘记了这一切，就好像这一切从未发生过一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] ;

but	it	would	return	again	later	with	many	other	shifting	scenes	;
但	它	会	返回	再次	之后	和	许多	其他	转变	场景	;

但之后它又以许多其他不断变化的场景再次出现；

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ]

and	through	them	all	there	was	something	in	the	back	of	his	mind	which
和	通过	他们	全部	那里	曾是	某物	在	这	后退	的	他的	头脑	哪个

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riˈkɔːld] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz]

could	always	be	recalled	whatever	his	outward	surroundings	and	circumstances
可以	总是	是	召回	任何	他的	向外	周围环境	和	情况

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

在他经历这一切的过程中，无论他身处何种外部环境和境遇，他的脑海中始终萦绕着一些东西，他总能想起这些东西。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['oʊnli][sʌn] .

He	had	no	father	,	and	he	was	his	mother's	only	son	.
他	有	不	父亲	,	和	他	曾是	他的	母亲的	仅有的	儿子	.

他没有父亲，是母亲唯一的儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	was	a	hard	-	working	woman	who	had	made	it	possible	for	him	to
她	曾是	一个	难的	-	在职的	女士	WHO	有	制成	它	可能的	为了	他	到

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

have	everything	he	needed	ever	since	he	could	remember	.
有	一切	他	需要	曾经	自从	他	可以	记住	.

她是一位勤劳能干的女人，从他记事起，她就一直让他拥有他所需要的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] ,

She	had	made	it	possible	for	him	to	come	on	this	cruise	,
她	有	制成	它	可能的	为了	他	到	来	在	这	巡航	,

她促成了他这次邮轮之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] .

and	he	was	deeply	grateful	to	her	for	all	her	goodness	.
和	他	曾是	深	感激的	到	她	为了	全部	她	善良	.

他深深感激她的一切美好品德。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [-]

He	remembered	[	62	]
他	记得	[	-	]

他记得[62]

[wʌt] [dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈbaʊt]

what	Jack	Perkins	had	told	them	that	evening	at	his	house	about
什么	杰克	珀金斯	有	讲述	他们	那	晚上	在	他的	房子	关于

[səˈluːtɪŋ] [ðə; ði][flæg][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz]

saluting	the	flag	not	only	as	the	emblem	of	our	country	but	also	as
敬礼	这	旗帜	不是	仅有的	作为	这	徽	的	我们的	国家	但	还	作为

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][gɑːd] ;

the	emblem	of	our	duty	to	God	;
这	徽	的	我们的	责任	到	上帝	;

那天晚上，杰克·珀金斯在他家告诉他们，向国旗敬礼不仅是因为我们国家的象征，也是因为我们对上帝应尽的责任的象征；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] “ [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ” , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]

and	this	morning	,	as	he	stood	there	“	at	attention	”	,	he	thought	to
和	这	早晨	,	作为	他	站立	那里	“	在	注意力	”	,	他	想法	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

今天早上，当他“立正”站在那里时，他心想：

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['duːti] [aɪv] [gɑːt][ɪz][tuː; tə][stænd][baɪ][maɪ] ['mʌðər] !
“ I guess the biggest duty I've got is to stand by my mother !
“ 我 猜测 这 最大 责任 我已经 得到 是 到 站立 经过 我的 母亲 !

“我想我最重要的责任就是支持我的母亲！”

” [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] “ ['kʌlɜ-z] ” [ðə; ði]['kɑːkʃweɪnz] , [huː] [hæd; həd] [kliːnd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['boʊts]
” Just before “ Colors ” the coxswains , who had cleaned their respective boats
” 只是 前 “ 颜色 ” 这 舵手 , WHO 有 已清洗 他们的 各自 船
[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

“就在奏响‘色彩’号之前，舵手们——他们在早餐前已经清洗了各自的船只——

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
reported them to the scout master as ready for inspection ; the
据报道 他们 到 这 侦察 掌握 作为 准备好 为了 检查 ; 这
['kwɔːrtərmæstər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [klɑːks] [wuːnd] ,
quartermaster reported the clocks wound ,
军需 据报道 这 时钟 伤口 ,

向童子军领队报告说，这些物品已准备好接受检查；军需官报告说，钟表已上紧发条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
and the watch was relieved .
和 这 手表 曾是 松了口气 .

手表松了一口气。

[ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['klærəns] ['elzwəːθ] , ['boʊtsweɪnz] [meit] , [ə; eɪ] ['kɑːksn] , [ə; eɪ]
The new watch consisted of Clarence Ellsworth , boatswain's mate , a coxswain , a
这 新的 手表 由……组成 的 克拉伦斯 埃尔斯沃思 , 水手长的 伴侣 , 一个 舵手 , 一个
['kwɔːrtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

新值班组由克拉伦斯·埃尔斯沃思、水手长助理、舵手和军需官组成。

[ænd; ənd] [faɪv] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ə'prentɪs] ['siːmən] , [ʌv; əv] [huːm] [dɪk] [greɪ] [wʌz; wəz][wʌn]
and five ordinary and apprentice seamen , of whom Dick Gray was one
和 五 普通的 和 学徒 海员 , 的 谁 迪克 灰色的 曾是 一
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['mesɪndʒər] .
and served as messenger .
和 服务 作为 信使 .

还有五名普通水手和见习水手，其中迪克·格雷是其中之一，担任信使。

[ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ,
This watch was on duty for four hours , from eight to twelve ,
这 手表 曾是 在 责任 为了 四 小时 , 从 八 到 十二 ,

这名保安值班四个小时，从早上八点到十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['ɔːrdərz] ['dʊrɪŋ]
and the boatswain's mate was responsible for all the routine orders during
和 这 水手长的 伴侣 曾是 负责任的 为了 全部 这 常规 订单 期间
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

而水手长助理则负责那段时间的所有日常指令。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,
Immediately after the old watch had been relieved ,
立即地 后 这 老的 手表 有 到过 松了口气 ,

旧表被卸下后，

['mɪstər] . ['mɪlər] ['hændɪd] [tuː; tə] ['elzwəːθ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [-]

Mr	.	Miller	handed	to	Ellsworth	a	slip	of	paper	upon	which	[	63	]
先生	.	磨坊主	递交	到	埃尔斯沃思	一个	滑	的	纸	之上	哪个	[	-	]

米勒先生递给埃尔斯沃思一张纸条，上面写着[63]

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [ruː'tiːn] ['ɔːrdərz] .

were	written	these	routine	orders	.
是	书面	这些	常规	订单	.

这些都是例行命令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] " [kɔːl] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ]

He	was	supposed	to	blow	his	"	call	"	and	to	give	his	orders	in	a
他	曾是	据称	到	吹	他的	"	称呼	"	和	到	给	他的	订单	在	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他本应吹响"呼叫"号，并以清晰的方式下达命令。

['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] ['steɪtɪd] .

audible	voice	and	then	to	see	that	they	were	carried	out	as	stated	.
可听见的	嗓音	和	然后	到	看	那	他们	是	携带	出去	作为	声明	.

听到声音后，再看看是否按照约定执行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

It	was	the	special	duty	of	the	master	-	at	-	arms	to	help	in	carrying	out
它	曾是	这	特别的	责任	的	这	掌握	-	在	-	武器	到	帮助	在	携带	出去

['ɔːrdərz] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

orders	by	mingling	with	the	boys	,
订单	经过	混杂	和	这	男孩们	,

军械士官长的特殊职责就是与士兵们混在一起，协助执行命令。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ɔːr] ['leɪzi] [wʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] -

setting	them	a	good	example	,	and	giving	the	slow	or	lazy	ones	a	good	-
环境	他们	一个	好的	例子	,	和	给予	这	慢的	或者	懒惰的	一个	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [ʃʌv] [ə'hed] .

natured	shove	ahead	.
自然	推	前方	.

给他们树立好榜样，并善意地推一把那些行动迟缓或懒惰的人向前。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

The	boatswain's	mate	cannot	be	in	two	places	at	once	,
这	水手长的	伴侣	不能	是	在	二	地方	在	一次	,

水手长不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	the	master	-	at	-	arms	is	a	great	help	to	him	in	this	respect	,
和	这	掌握	-	在	-	武器	是	一个	伟大的	帮助	到	他	在	这	尊重	,

军械长在这方面对他帮助很大。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kærəktər] ;

and	must	necessarily	be	a	boy	of	ability	and	character	;
和	必须	一定	是	一个	男生	的	能力	和	特点	;

而且必须是有能力、有品格的男孩；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

for	the	master	-	at	-	arms	could	not	possibly	have	the	right	influence	with
为了	这	掌握	-	在	-	武器	可以	不是	可能	有	这	正确的	影响	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ;

the	boys	if	he	merely	tried	to	order	them	around	;
这	男孩们	如果	他	仅仅	尝试	到	命令	他们	大约	;

如果军械长只是命令这些男孩，他不可能对他们产生正确的影响；

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

he	is	obliged	to	be	good	-	humored	and	dignified	,
他	是	有义务	到	是	好的	-	幽默	和	凝重	,

他有义务保持和蔼可亲和庄重的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	to	keep	his	mind	on	his	job	all	the	time	.
和	到	保持	他的	头脑	在	他的	工作	全部	这	时间	.

并且要时刻专注于工作。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðiːz]

The	master	-	at	-	arms	at	this	time	was	admirably	suited	to	fill	all	these
这	掌握	-	在	-	武器	在	这	时间	曾是	令人钦佩地	适合	到	充满	全部	这些

[riˈkwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

当时的军械长完全胜任所有这些要求。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] “ [mæst] ” ,

As	the	boatswain's	mate	of	the	watch	sounded	the	call	for	“	Mast	”	,
作为	这	水手长的	伴侣	的	这	手表	听起来	这	称呼	为了	“	桅杆	”	,

当值班水手长发出“桅杆响起”的呼喊时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	boys	all	lined	up	on	the	starboard	side	just	forward	of	the	quarter	-	deck	,
这	男孩们	全部	衬里	向上	在	这	右舷	边	只是	向前	的	这	四分之一	-	甲板	,

男孩们都排成一排站在右舷后甲板前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [skaʊt] ['mæstər] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	captain	and	scout	master	stood	facing	them	.
和	这	队长	和	侦察	掌握	站立	面向	他们	.

队长和童子军领队站在他们对面。

[dɪk] [wʌz; wəz] [-]

Dick	was	[	64	]
迪克	曾是	[	-	]

迪克是[64]

[ðə; ði]['oʊnli] [siː] [skaʊt] [ɑːn] [rɪˈpɔːrt] ,

the	only	Sea	Scout	on	report	,
这	仅有的	海	侦察	在	报告	,

报告中唯一一名海童军

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['prɑːpərli] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [bɪˈfɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [deks] .

and	was	charged	with	not	properly	closing	a	porthole	before	washing	decks	.
和	曾是	带电	和	不是	适当地	结束	一个	舷窗	前	洗涤	甲板	.

并被指控在清洗甲板前未正确关闭舷窗。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	pleaded	guilty	and	was	let	off	with	a	warning	,	as	this	was
他	恳求	有罪的	和	曾是	让	离开	和	一个	警告	,	作为	这	曾是

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfens] .

his	first	offense	.
他的	第一的	罪行	.

他认罪，由于这是他的初犯，所以只受到了警告处分。

[ɔːl] [hændz] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['setɪŋ] [ʌp] ” ['eksərsaɪzɪz] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsthed] .

All	hands	then	joined	in	the	“	setting	up	”	exercises	before	going	over	the	masthead	.
全部	双手	然后	加入	在	这	“	环境	向上	”	练习	前	去	超过	这	报头	.

然后全体船员一起进行“准备”练习，之后才开始阅兵。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['eɪb(ə)l] ['si:mən] ” [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [hu:]

The	master	-	at	-	arms	was	an	“	able	seaman	”	by	the	name	of	Young	,	who
这	掌握	-	在	-	武器	曾是	一个	“	有能力的	水手	”	经过	这	姓名	的	年轻的	,	WHO

[keɪm] [frʌm; frəm] ['ætlbrə] ,

came	from	Attleboro	,
来了	从	阿特尔伯勒	,

军械长是一位名叫杨的“能干水手”，他来自阿特尔伯勒。

[æn; ən] ['ɪnlənd] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['præktɪsɪŋ] ['si:mənʃɪp] ;

an	inland	town	,	where	there	were	few	facilities	for	practicing	seamanship	;
一个	内陆	镇	,	在哪里	那里	是	很少	设施	为了	练习	航海术	;

内陆小镇，那里几乎没有练习航海技能的设施；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

he	was	a	boy	who	was	earning	his	living	and	the	leader	of	a	small
他	曾是	一个	男生	WHO	曾是	收入	他的	活的	和	这	领导者	的	一个	小的

[gæŋ] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:] [skaʊts] .

gang	who	had	formed	themselves	into	a	section	of	Sea	Scouts	.
帮派	WHO	有	形成	他们自己	进入	一个	部分	的	海	童子军	.

他是一个靠打零工谋生的男孩，也是一小群自发组成海童军的团伙的首领。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑ:rd] [nɔks] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm]

He	had	received	a	good	many	hard	knocks	,	and	,	through	them	,	some
他	有	已收到	一个	好的	许多	难的	敲门声	,	和	,	通过	他们	,	一些

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ;

knowledge	of	human	nature	;
知识	的	人类	自然	;

他经历过很多磨难，也因此对人性有了一些了解；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	there	was	a	good	-	humored	determination	about	him	which	made	him
和	那里	曾是	一个	好的	-	幽默	决心	关于	他	哪个	制成	他

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

a	natural	leader	whom	it	was	easy	to	follow	.
一个	自然的	领导者	谁	它	曾是	简单的	到	跟随	.

他身上有一种幽默而坚定的气质，这使他成为一位天生的领导者，人们很容易追随他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊi] [ə'baʊt] ['bɝ:ti] [jʌŋ] ,

There	was	nothing	showy	about	Bertie	Young	,
那里	曾是	没有什么	炫耀	关于	伯蒂	年轻的	,

伯蒂·杨为人低调，毫无张扬之气。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['vælju:][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] .

but	you	could	not	have	found	a	boy	on	board	who	did	not	value	his	regard	.
但	你	可以	不是	有	成立	一个	男生	在	木板	WHO	做过	不是	价值	他的	看待	.

但船上没有一个男孩不重视他的尊重。

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

Nothing	special	was	apt	to	occur	for	the	master	-	at	-	arms	to	attend	to
没有什么	特别的	曾是	易于	到	发生	为了	这	掌握	-	在	-	武器	到	出席	到

, ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [-]

,	during	the	morning	[	65	]
,	期间	这	早晨	[	-	]

上午，军械长不太可能遇到什么特别的事情需要处理[65]。

['aʊərz] [æt; ət] ['æŋkər] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['kwaɪət] ;

hours	at	anchor	,	except	to	exert	a	steady	influence	for	order	and	quiet	;
小时	在	锚	,	除了	到	发挥	一个	稳定的	影响	为了	命令	和	安静的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

除为维护秩序和安宁而持续施压外，锚泊时间不得超过数小时；并且，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

without	having	to	think	of	it	,
没有	拥有	到	思考	的	它	,

无需思考，

[hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

he	habitually	kept	track	of	the	time	and	of	the	messenger	in	ringing	the
他	习惯性地	保留	追踪	的	这	时间	和	的	这	信使	在	铃声	这

['ʃɪps] [bel] .

ship's	bell	.
船的	钟	.

他习惯性地留意着敲响船钟的时间和信使的动向。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dʒɑːbz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; ['neɪmli] ,

But	one	of	his	chief	jobs	came	in	the	evening	;	namely	,
但	一	的	他的	首席	工作	来了	在	这	晚上	;	即	,

但他的一项主要工作是在晚上进行的；那就是：

[ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ['kwaɪət]['æftər] [tæ'tuː] [ænd; ənd][tæps][hæd; həd] ['saʊndɪd] .

that	of	keeping	the	berth	deck	quiet	after	tattoo	and	taps	had	sounded	.
那	的	保持	这	泊位	甲板	安静的	后	纹身	和	水龙头	有	听起来	.

就是在军号声和熄灯号响起后，保持甲板上的安静。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [jʌŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

At	a	little	after	half	-	past	eleven	,	Young	happened	to	look	at	his	watch	,
在	一个	小的	后	一半	-	过去的	十一	,	年轻的	发生	到	看	在	他的	手表	,

十一点半刚过，杨碰巧看了一眼手表，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [saʊnd] ['sev(ə)n] ['belz]

and	it	struck	him	that	he	had	not	heard	the	ship's	bell	sound	seven	bells
和	它	击	他	那	他	有	不是	听到	这	船的	钟	声音	七	铃铛

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	it	should	have	done	a	few	minutes	before	.
作为	它	应该	有	完毕	一个	很少	分钟	前	.

他突然意识到，几分钟前船上的钟声本应响起七声，但他却没有听到。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [dɪk] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

Looking	over	toward	the	day	bunk	,	he	noticed	Dick	,	the	messenger	,
寻找	超过	朝向	这	天	假寐	,	他	注意到	迪克	,	这	信使	,

他朝白天的铺位望去，看到了信使迪克。

['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ʌp]

fooling	with	some	of	the	boys	who	were	off	duty	,	and	quietly	walked	up
愚弄	和	一些	的	这	男孩们	WHO	是	离开	责任	,	和	悄悄	步行	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他跟几个下班的男孩子玩耍，然后悄悄地走到他跟前。

“ [seɪ] , [dɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [straɪk] ['sev(ə)n] ['belz] ? ”

“	Say	,	Dick	,	”	said	he	,	“	didn't	you	forget	to	strike	seven	bells	?	”
“	说	,	迪克	,	”	说	他	,	“	没有	你	忘记	到	罢工	七	铃铛	?	”

“我说，迪克，”他说，“你是不是忘了敲七下钟？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [jet] , ” [riˈtɔːtid] [dɪk] ['sʌmwʌt] ['krɔːsli] .

“	No	,	it	isn't	time	yet	,	”	retorted	Dick	somewhat	crossly	.
“	不	,	它	不是	时间	然而	,	”	反驳	迪克	有些	生气	.

“不，还没到时候呢，”迪克有些恼火地反驳道。

“ [juːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [klɑːk] [ænd; ənd] [siː] , ” ['ænsər] [jʌŋ] .

“	You'd	better	look	at	the	cabin	clock	and	see	,	”	answered	Young	.
“	你会	更好的	看	在	这	舱	钟	和	看	,	”	回答	年轻的	.

“你最好看看舱里的钟就知道了，”杨回答道。

“ [seɪ] , [dɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

“	Say	,	Dick	,	”	continued	the	master	-	at	-	arms	,
”	说	,	迪克	,	”	持续	这	掌握	-	在	-	武器	,

“迪克，”军械长继续说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] [wen] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	you	have	no	business	to	be	here	on	the	day	bunk	when	you're	one	of	the
”	你	有	不	商业	到	是	这里	在	这	天	假寐	什么时候	你是	一	的	这

[wɑːtʃ] [ɑːn]['duːti] . ” [-]

watch	on	duty	.	”	[	66	]
手表	在	责任	.	”	[	-	]

“你值班的时候，不应该待在白天的铺位上。”[66]

[dɪk] [flʌŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks]

Dick	flung	off	in	a	huff	to	look	at	the	clock	and	found	that	he	was	six
迪克	扔	离开	在	一个	哼	到	看	在	这	钟	和	成立	那	他	曾是	六

['mɪnɪts] [leɪt] .

minutes	late	.
分钟	晚的	.

迪克气冲冲地跑去看表，发现自己迟到了六分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] ['tʃɪpi] [smɪθ] .

Then	he	started	forward	to	ring	the	bell	and	bumped	up	against	Chippie	Smith	.
然后	他	开始	向前	到	戒指	这	钟	和	撞	向上	反对	炸鱼薯条店	史密斯	.

然后他上前去按铃，结果撞到了奇皮·史密斯。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , [tʃɪp] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bel] ?

“	Get	out	of	the	way	there	,	Chip	;	don't	you	see	I've	got	to	strike	the	bell	?
”	得到	出去	的	这	方式	那里	,	芯片	;	不	你	看	我已经	得到	到	罢工	这	钟	?

“奇普，让开！你没看到我要敲钟了吗？”

[aɪm][sɪks] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [its] [sɪks][ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] !

I'm	six	minutes	late	now	,	but	I	don't	care	whether	it's	six	or	sixteen	!
我是	六	分钟	晚的	现在	,	但	我	不	关心	无论	它是	六	或者	十六	!

我现在迟到了六分钟，但我不在乎是六分钟还是十六分钟！

[aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][taɪm] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌp] ['ɪntuː]

I'm	tired	to	death	of	all	this	doing	things	on	time	and	splitting	the	day	up	into
我是	疲劳的	到	死亡	的	全部	这	正在做	事物	在	时间	和	分裂	这	天	向上	进入

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

seconds	!
秒	!

我真是厌倦了这一切，做事都要准时，还要把一天的时间分割成秒！

[its] [ɔːl] [bɑːʃ] , [aɪ] [seɪ] . ”

It's	all	bosh	,	I	say	.	”
它是	全部	博什	,	我	说	.	”

“全是胡说八道，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第3/9页

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [streɪk] [ðə; ði] [bel] ， ” [riˈtɔːtid] [ˈtʃɪpi] ， “ [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ]
“ You go and strike the bell , ” retorted Chippie , “ and do your talking
“ 你 去 和 罢工 这 钟 ， ” 反驳 炸鱼薯条店 ， “ 和 做 你的 说
[ˈæftərwərdz] ！
afterwards !
然后 ！

“你去敲钟，”奇皮反驳道，“然后再说你的话！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ：
” And then he thought to himself :
” 和 然后 他 想法 到 他自己 ：

然后他心想：

“ [aɪ] [ges] [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
“ I guess it's about time to have another meeting of the club .
“ 我 猜测 它是 关于 时间 到 有 其他 会议 的 这 俱乐部 .

“我想是时候再开一次俱乐部会议了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][tɑːm] . ” [-]
I'll go and find Tom . ” [67]
患病的 去 和 寻找 汤姆 . ” [-]

我去找汤姆。”[67]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[spɔːrts] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər]
Sports by Land and Water
运动的 经过 土地 和 水

陆地和水上运动

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [hʌl] [ˈbeɪsbɔːl] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The evening before , Mr . Miller had engaged the Hull baseball field for this
这 晚上 前 ， 先生 . 磨坊主 有 已订婚的 这 赫尔 棒球 场地 为了 这
[ˌæftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] ,
afternoon ; and ,
下午 ； 和 ，

前一天晚上，米勒先生已经预定了赫尔棒球场，供今天下午使用；

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈlɪbərti] ，
as all the boys were to be allowed liberty ,
作为 全部 这 男孩们 是 到 是 允许 自由 ，

所有男孩都将被允许享有自由，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
some of them went down to the cabin at half - past two to ask for
一些 的 他们 去 向下 到 这 舱 在 一半 - 过去的 二 到 问 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [seɪf] .
a little of their money which was kept in the ship's safe .
一个 小的 的 他们的 钱 哪个 曾是 保留 在 这 船的 安全的 .

两点半的时候，他们中的一些人下到船舱，想取回一些存放在船上保险箱里的钱。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] [ðə; ðɪ]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

At	a	quarter	to	three	the	bugle	sounded	for	liberty	inspection	,
在	一个	四分之一	到	三	这	号角	听起来	为了	自由	检查	,

下午三点四十五分，号角吹响，进行自由检阅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪd][ðer; ðər] [blæk]

and	a	few	of	the	greener	boys	were	found	to	have	tied	their	black
和	一个	很少	的	这	更环保	男孩们	是	成立	到	有	系	他们的	黑色的

['kəːtʃifs] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [nɑːts] ,

kerchiefs	with	wrong	knots	,
手帕	和	错误的	绳结	,

有几个经验不足的男孩被发现把黑色头巾系错了结。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['oʊldər][wʌnz] .

causing	a	laugh	among	the	older	ones	.
导致	一个	笑	之中	这	老	一个	.

引得年纪大人们一阵哄笑。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər][roʊp] [nɑːts] [tuː; tə][hoʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [taɪ][jʊr; jər] [nek] - [gɪr]

“	How	do	you	expect	your	rope	knots	to	hold	,	if	you	can't	tie	your	neck	-	gear
“	如何	做	你	预计	你的	绳索	绳结	到	抓住	,	如果	你	不能	领带	你的	脖子	-	齿轮

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

“如果你连颈部防护装备都系不好，又怎么能指望你的绳结牢固呢？”

” [sed] [dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌtɝz] [ænd; ənd] [rəud]

”	said	Jack	Perkins	,	as	they	all	tumbled	into	the	ship's	cutters	and	rowed
”	说	杰克	珀金斯	,	作为	他们	全部	翻滚	进入	这	船的	切割器	和	划船

[ə'ʃɔːr] . [-]

ashore	.	[	68	]
岸上	.	[	-	]

“杰克·珀金斯说道，然后他们都跳进船上的快艇，划向岸边。[68]

['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [tiːmz] ,

Mr	.	Miller	and	Perkins	were	chosen	captains	for	the	two	teams	,
先生	.	磨坊主	和	珀金斯	是	选定	队长	为了	这	二	团队	,

米勒先生和珀金斯先生分别被选为两支队伍的队长。

[ænd; ənd] ['boʊsn] [fred] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ʌmpaɪər] .

and	Boatswain	Fred	Hamilton	was	elected	umpire	.
和	水手长	弗雷德	汉密尔顿	曾是	当选	裁判	.

水手长弗雷德·汉密尔顿当选为裁判。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər][men] ['ɔːltərnətli] ; [ænd; ənd] ,

Then	Mr	.	Miller	and	Jack	began	choosing	their	men	alternately	;	and	,
然后	先生	.	磨坊主	和	杰克	开始	选择	他们的	男人	交替	;	和	,

然后，米勒先生和杰克开始轮流挑选他们的手下；并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tuː] ['bʌntʃɪz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	they	stood	in	two	bunches	opposite	each	other	,
作为	他们	站立	在	二	成捆	对面的	每个	其他	,

他们分成两组，相对而立。

“ [ðə; ðɪ] [bluːz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [redz] ” [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['iːvnli] [mætʃt] .

“	the	Blues	”	and	“	the	Reds	”	appeared	to	be	fairly	evenly	matched	.
“	这	蓝调	”	和	“	这	红队	”	出现	到	是	相当	均匀地	匹配	.

“蓝队”和“红队”的实力似乎相当接近。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

About	half	a	dozen	boys	who	had	not	been	lucky	enough	to	be	chosen	for
关于	一半	一个	打	男孩们	WHO	有	不是	到过	幸运的	足够的	到	是	选定	为了

[ðə; ði] [tiːmz] ,

the	teams	,
这	团队	,

大约有六七个男孩没能幸运地入选球队，

[sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [skɔːr] [kɑːrdz] ,

sat	on	the	benches	and	improvised	score	cards	,
卫星	在	这	长椅	和	即兴发挥	分数	牌	,

他们坐在板凳上，临时制作了记分卡。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

hoping	that	some	of	them	might	be	called	upon	as	substitutes	before	the
希望	那	一些	的	他们	可能	是	称为	之上	作为	替代品	前	这

[geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

game	was	over	.
游戏	曾是	超过	.

希望他们中的一些人能在比赛结束前被召上场担任替补。

['mɪstər] . ['mɪlər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [bluːz] .

Mr	.	Miller	himself	was	a	good	player	for	“	the	Blues	.
先生	.	磨坊主	他自己	曾是	一个	好的	玩家	为了	“	这	蓝调	.

米勒先生本人曾是蓝调队的一名优秀球员。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pleɪər] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [naɪn]

”	He	was	more	than	an	average	player	,	having	served	on	his	freshman	nine
”	他	曾是	更多的	比	一个	平均的	玩家	,	拥有	服务	在	他的	大一新生	九

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

at	college	,
在	大学	,

“他不仅仅是一名普通的球员，大学一年级时就曾担任过校队九人制橄榄球队的队员。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [aʊt] ['regjələrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['vɑːrsəti] ” [ʌp]

and	having	always	gone	out	regularly	as	a	candidate	for	the	“	Varsity	”	up
和	拥有	总是	已消失	出去	经常	作为	一个	候选人	为了	这	“	大学	”	向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːniər] [jɪr] .

to	his	senior	year	.
到	他的	高级的	年	.

直到高年级，他一直都是校队“代表队”的候选人。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɑːn] [ðə; ði] “

On	two	or	three	occasions	he	had	even	played	as	a	substitute	on	the	“
在	二	或者	三	场合	他	有	甚至	玩	作为	一个	代替	在	这	“

['vɑːrsəti] ” ,

Varsity	”	,
大学	”	,

他甚至有两三次作为替补球员代表校队出场。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

and	was	looked	upon	as	a	valuable	and	reliable	man	in	reserve	.
和	曾是	看起来	之上	作为	一个	有价值的	和	可靠的	男人	在	预订	.

并被视为后备队中一名有价值且可靠的人员。

“ [ðə; ði] [redz] ” , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['pleɪər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

“	The	Reds	”	,	on	the	other	hand	,	had	a	first	-	rate	player	in	their	captain	,
“	这	红队	”	,	在	这	其他	手	,	有	一个	第一的	-	速度	玩家	在	他们的	队长	,

[dʒæk] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [-]

Jack	Perkins	,	who	,	besides	[	69	]
杰克	珀金斯	,	WHO	,	除了	[	-	]

另一方面，“红队”拥有一位一流的球员，他们的队长杰克·珀金斯，此外[69]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - ['wɪnər] [æt; ət] [træk] [æθ'letɪks] ,

being	a	prize	-	winner	at	track	athletics	,
存在	一个	奖	-	优胜者	在	追踪	竞技	,

曾获得田径比赛奖项

[hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [naɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːrθbrɪdʒ] [haɪ] [skuːl] .

had	served	as	captain	of	his	class	nine	at	the	Northbridge	High	School	.
有	服务	作为	队长	的	他的	班级	九	在	这	北桥	高的	学校	.

曾担任北桥高中九年级班长。

[bəuθ] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [dʒæk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kætʃər; 'ketʃər] .

Both	Mr	.	Miller	and	Jack	usually	took	the	position	of	catcher	.
两个都	先生	.	磨坊主	和	杰克	通常	采取	这	位置	的	捕手	.

米勒先生和杰克通常都担任捕手的位置。

['mɪstər] . ['greɪəm] ['wɛn'twɝːθ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mr	.	Graham	Wentworth	,	the	assistant	scout	master	,	was	made	pitcher	for	the
先生	.	格雷厄姆	温特沃斯	,	这	助手	侦察	掌握	,	曾是	制成	投手	为了	这

“ [redz] ” ,

“	Reds	”	,
“	红队	”	,

助理球探长格雷厄姆·温特沃斯先生被任命为“红队”的投手。

[ænd; ənd] ['klærəns] ['elzwəːθ] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [bluːz] .

and	Clarence	Ellsworth	pitcher	for	the	“	Blues	.
和	克拉伦斯	埃尔斯沃思	投手	为了	这	“	蓝调	.

克拉伦斯·埃尔斯沃思是“蓝调队”的投手。

” [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌp] ,

”	At	the	toss	up	,
”	在	这	折腾	向上	,

“在掷硬币决定胜负的时候，

[ðə; ði] “ [bluːz] ” [wʌn] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['ɪnɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɪlər] [æt; ət] [ðə; ði]

the	“	Blues	”	won	their	first	innings	and	went	in	with	Mr	.	Miller	at	the
这	“	蓝调	”	韩元	他们的	第一的	局	和	去	在	和	先生	.	磨坊主	在	这

[bæt] .

bat	.
蝙蝠	.

“蓝军”赢得了第一局，派米勒先生上场击球。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [swɪft] ['graʊndər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] , [tɑːm]

He	knocked	a	swift	grounder	,	which	was	picked	up	by	the	shortstop	,	Tom
他	敲门	一个	迅速	滚球	,	哪个	曾是	挑选	向上	经过	这	游击手	,	汤姆

['ʃefiːld] ,

Sheffield	,
谢菲尔德	,

他击出一记快速滚地球，被游击手汤姆·谢菲尔德接住。

[ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] ,

and	thrown	to	first	base	,
和	抛掷	到	第一的	根据	,

并被传到一垒，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] .

so	that	Mr	.	Miller	was	put	out	at	the	very	beginning	of	the	inning	.
所以	那	先生	.	磨坊主	曾是	放	出去	在	这	非常	开始	的	这	局	.

因此，米勒先生在这一局刚开始就被淘汰出局了。

['tʃɪpi] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] ,

Chippie	Smith	,	who	was	sitting	on	the	benches	,
炸鱼薯条店	史密斯	,	WHO	曾是	坐着	在	这	长椅	,

坐在替补席上的奇皮·史密斯

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['frəntɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

climbed	up	and	waved	his	hat	frantically	at	this	good	play	of	his	chum's	,
攀登	向上	和	挥手	他的	帽子	疯狂地	在	这	好的	玩	的	他的	朋友的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

and	the	spectators	,
和	这	观众	,

他爬上去，疯狂地挥舞着帽子，为他朋友的精彩表演和观众们加油鼓劲。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stændz] , [geɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

who	had	now	begun	to	gather	around	the	stands	,	gave	a	round	of	applause	.
WHO	有	现在	开始	到	收集	大约	这	站立	,	给予	一个	圆形的	的	掌声	.

围在看台上的人们开始鼓掌。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] “ ['stedi] , [naʊ] , ['stedi] !

Tom	was	surprised	at	himself	,	and	began	muttering	“	steady	,	now	,	steady	!
汤姆	曾是	惊讶	在	他自己	,	和	开始	喃喃自语	“	稳定的	,	现在	,	稳定的	!

汤姆对自己感到惊讶，开始喃喃自语：“稳住，稳住！”

” [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

”	to	keep	from	getting	excited	.
”	到	保持	从	获得	兴奋的	.

“避免激动。”

['mɪstər] . ['mɪlər] [felt] ['ræðər] [kwɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Mr	.	Miller	felt	rather	queer	as	he	sat	down	on	the	grass	and	watched
先生	.	磨坊主	毛毡	相当	酷儿	作为	他	卫星	向下	在	这	草	和	观看

['elzwəːθ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] .

Ellsworth	go	to	the	bat	.
埃尔斯沃思	去	到	这	蝙蝠	.

米勒先生坐在草地上，看着埃尔斯沃思走向击球区，心里感到有些怪异。

[ðə; ði] ['lætər] [helpt] [ðə; ði] [-]

The	latter	helped	the	[	70	]
这	后者	帮助	这	[	-	]

后者帮助了[70]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [bluːz] ” ['sʌmwʌt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] [tuː; tə] [left] [fiːld] .

situation	for	the	“	Blues	”	somewhat	by	making	a	two	-	base	hit	to	left	field	.
情况	为了	这	“	蓝调	”	有些	经过	制作	一个	二	-	根据	打	到	左边	场地	.

蓝调队通过击出左外野二垒安打，扭转了局面。

[hiː; hi] [held] ['sekənd] [beɪs] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [bluːz] ” [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

He	held	second	base	all	right	,	and	the	“	Blues	”	felt	a	little	better	.
他	握住	第二	根据	全部	正确的	,	和	这	“	蓝调	”	毛毡	一个	小的	更好的	.

他稳稳地守住了二垒，“蓝调”队也感觉好了一些。

['elzwəːθ] , [haʊ'evər] , [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [θɜːrd] ,

Ellsworth	,	however	,	tried	to	steal	third	,
埃尔斯沃思	,	然而	,	尝试	到	偷	第三	,

然而，埃尔斯沃思试图偷三垒，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [krɔːs] - ['daɪmənd] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , ['mɪstər] .

but	was	put	out	by	a	pretty	cross	-	diamond	throw	from	the	pitcher	,	Mr	.
但	曾是	放	出去	经过	一个	漂亮的	叉	-	钻石	扔	从	这	投手	,	先生	.

['wɛn'twɜːθ] .

Wentworth	.
温特沃斯	.

但被投手温特沃斯先生漂亮的横跨内场投球出局。

[ðɪs] [meɪd] [tuː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [bluːz] ” ,

This	made	two	out	for	the	“	Blues	”	,
这	制成	二	出去	为了	这	“	蓝调	”	,

这样一来，就有两人加入了“蓝调”阵营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it	looked	as	if	the	first	inning	was	to	end	unluckily	for	them	.
和	它	看起来	作为	如果	这	第一的	局	曾是	到	结尾	不幸的是	为了	他们	.

看起来第一局对他们来说似乎要以不幸告终了。

['noʊbɑːdi] [skɔːrd] , [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bæt] [ɪk'septɪŋ] [dɪk] [greɪ] ,

Nobody	scored	,	that	inning	,	until	all	had	been	at	the	bat	excepting	Dick	Gray	,
无人	得分	,	那	局	,	直到	全部	有	到过	在	这	蝙蝠	除外	迪克	灰色的	,

那一局，除了迪克·格雷之外，所有击球手都上场打击后才有人得分。

[huː] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [beɪs] [ɑːn][ə; eɪ] “ ['sɪŋg(ə)l] ” [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðen] ,

who	got	his	first	base	on	a	“	single	”	to	right	field	,	but	then	,
WHO	得到	他的	第一的	根据	在	一个	“	单身的	”	到	正确的	场地	,	但	然后	,

他凭借右外野安打上了一个垒，但随后，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] .

to	the	astonishment	of	everybody	,	kept	on	running	to	second	.
到	这	惊讶	的	大家	,	保留	在	跑步	到	第二	.

令所有人惊讶的是，他一路狂奔，最终获得了第二名。

[gai] ['plʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [raɪt] [fiːld] , [pɪkt] [ðə; ði][bɔːl] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θruː]

Guy	Plummer	,	who	was	playing	right	field	,	picked	the	ball	up	quickly	and	threw
盖伊	普卢默	,	WHO	曾是	玩耍	正确的	场地	,	挑选	这	球	向上	迅速地	和	扔

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sekənd] ,

it	to	second	,
它	到	第二	,

当时镇守右外野的盖伊·普拉默迅速捡起球，传向二垒。

[æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dɪk] [dʌv] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

at	just	about	the	same	time	that	Dick	dove	forward	on	the	ground	to	touch	the
在	只是	关于	这	相同的	时间	那	迪克	鸽子	向前	在	这	地面	到	触碰	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

几乎就在同一时刻，迪克俯身向前，触到了垒包。

[ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] , ['saidni] ['mælbɔi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ]

The	second	baseman	,	Sidney	Malloy	,	was	a	good	player	but	rather	a	small	boy
这	第二	垒手	,	西德尼	马洛伊	,	曾是	一个	好的	玩家	但	相当	一个	小的	男生

,

,
,

二垒手西德尼·马洛伊球技不错，但个子比较矮小。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

and	immediately	turned	to	the	umpire	and	claimed	that	Gray	was	out	;
和	立即地	转向	到	这	裁判	和	声称	那	灰色的	曾是	出去	;

他立即转向裁判，声称格雷出局了；

[bʌt; bət] [dɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [græbd] [ðə; ði]

but	Dick	gave	him	a	dig	in	the	ribs	;	and	,	at	the	same	time	grabbed	the
但	迪克	给予	他	一个	挖	在	这	肋骨	;	和	,	在	这	相同的	时间	抓住	这

[beɪs] ,

base	,
根据	,

但迪克狠狠地捅了他一刀肋骨；同时，他还抓住了垒包。

['laʊdli] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .

loudly	claiming	that	he	had	made	good	.
高声	声称	那	他	有	制成	好的	.

他大声宣称自己已经兑现了承诺。

[dɪk] [dʌv] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [beɪs] .

Dick	dove	forward	on	the	ground	to	touch	the	base	.
迪克	鸽子	向前	在	这	地面	到	触碰	这	根据	.

迪克俯身向前，触碰到了垒包。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	70	.	[	71	]
页	-	.	[	-	]

第 70 页。[71]

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz]

The	umpire	took	a	few	minutes	to	consider	,	and	then	decided	that	Gray	was
这	裁判	采取	一个	很少	分钟	到	考虑	,	和	然后	决定	那	灰色的	曾是

“ [nɑːt] [aʊt] .

“	not	out	.
”	不是	出去	.

裁判考虑了几分钟，然后决定格雷“未出局”。

” ['plʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

”	Plummer	had	been	in	a	pretty	good	position	to	see	what	had	actually
”	普卢默	有	到过	在	一个	漂亮的	好的	位置	到	看	什么	有	实际上

['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] “ [aʊt] ” ;

happened	and	he	thought	it	was	a	clear	case	of	“	out	”	;
发生	和	他	想法	它	曾是	一个	清除	案件	的	”	出去	”	;

“普卢默当时所处的位置很好，他能清楚地看到实际发生的事情，他认为这是一个明显的‘出局’案例；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt]

it	was	quite	possible	that	Gray	had	honestly	believed	that	he	had	touched
它	曾是	相当	可能的	那	灰色的	有	诚实地	相信	那	他	有	感动

[ðə; ði] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

the	base	before	the	ball	was	caught	.
这	根据	前	这	球	曾是	捕捉	.

格雷很有可能真的以为自己在球被接住之前已经触垒了。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ɪk'sept] ['mælbi] , [ðə; ði]

Nobody	really	had	any	unpleasant	feeling	over	the	incident	,	except	Malloy	,	the
无人	真的	有	任何	令人不快的	感觉	超过	这	事件	,	除了	马洛伊	,	这

['sekənd] ['beɪsmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ˞ːθ] ,

second	baseman	,	and	Mr	.	Wentworth	,
第二	垒手	,	和	先生	.	温特沃斯	,

除了二垒手马洛伊和温特沃斯先生之外，没有人对这件事感到不快。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃɜ˞z] [bɑːks][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn] ['dɪks] [feɪs] [wen] [hiː; hi]

who	from	the	pitcher's	box	had	noticed	the	ugly	look	in	Dick's	face	when	he
WHO	从	这	投手	盒子	有	注意到	这	丑陋的	看	在	迪克的	脸	什么时候	他

[toʊld][ðə; ði] [smɔːl] - [saɪzd] ['sekənd] ['beɪsmən] [tuː; tə] “ [ʃʌt] [ʌp] !

told	the	small	-	sized	second	baseman	to	“	shut	up	!
讲述	这	小的	-	尺寸	第二	垒手	到	“	关闭	向上	!

投手丘上的人注意到，当迪克对身材矮小的二垒手说“闭嘴”时，迪克脸上露出了难看的表情！

” [ðɪs] [meɪd] “ [θriː] [aʊt] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] .

”	This	made	“	three	out	”	at	the	end	of	the	first	half	of	the	first	inning	.
”	这	制成	“	三	出去	”	在	这	结尾	的	这	第一的	一半	的	这	第一的	局	.

“这使得第一局上半场结束时出现了‘三出局’的情况。”

[ðə; ði] “ [redz] ” ['oʊnli] [meɪd] [wʌn] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər][hæf] ,

The	“	Reds	”	only	made	one	run	in	their	half	,
这	“	红队	”	仅有的	制成	一	跑步	在	他们的	一半	,

红队上半场只得了一分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [skɔːrd] [baɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɑːn][ə; eɪ] “ [θriː] - ['bægər] ” [tuː; tə] [left] [fiːld] ,

and	this	was	scored	by	Perkins	on	a	“	three	-	bagger	”	to	left	field	,
和	这	曾是	得分	经过	珀金斯	在	一个	“	三	-	装袋机	”	到	左边	场地	,

[kɔːt] , [bʌt; bət] [drɑːpt] ,

caught	,	but	dropped	,
捕捉	,	但	掉落	,

珀金斯击出左外野三垒安打，被接杀但未接住，拿下这一分。

[baɪ][ðə; ði] [left] ['fiːldər] .

by	the	left	fielder	.
经过	这	左边	外野手	.

被左外野手接住。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ɪnɪŋz] [noʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

During	the	next	four	or	five	innings	no	very	remarkable	work	was	done	on	either	side
期间	这	下一个	四	或者	五	局	不	非常	卓越	工作	曾是	完毕	在	任何一个	边

.

:
.

接下来的四五局比赛中，双方都没有取得什么特别突出的成绩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['hɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pʊr] ; [ænd; ənd] ,

There	was	some	good	hitting	,	but	the	fielding	was	rather	poor	;	and	,
那里	曾是	一些	好的	击中	,	但	这	守备	曾是	相当	贫穷的	;	和	,

比赛中出现了一些精彩的击球，但守备却相当糟糕；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [-]

at	the	beginning	of	the	sixth	[	72	]
在	这	开始	的	这	第六	[	-	]

在第六章的开头[72]

['ɪnɪŋ] , [ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə][sɪks][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [redz] .

inning	,	the	score	stood	at	seven	to	six	in	favor	of	the	“	Reds	.
局	,	这	分数	站立	在	七	到	六	在	偏爱	的	这	“	红队	.

局结束时，“红队”以 7 比 6 领先。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [bɪ'gæn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] .

”	During	this	inning	,	however	,	Mr	.	Wentworth	began	improving	in	his	pitching	.
”	期间	这	局	,	然而	,	先生	.	温特沃斯	开始	改善	在	他的	投球	.

“然而，在这一局中，温特沃斯先生的投球开始有所进步。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	seemed	to	have	got	his	second	wind	and	threw	his	balls	with	a
他	似乎	到	有	得到	他的	第二	风	和	扔	他的	球	和	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['regjələr] [swɪŋ] ,

kind	of	regular	swing	,
种类	的	常规的	摇摆	,

他似乎又恢复了活力，投球的姿势也变得规律起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

and	with	greater	swiftness	and	accuracy	.
和	和	更大的	速度	和	准确性	.

而且速度更快、更准确。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluːz] ” [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn] [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] ['klærəns] ['elzwəːθ] [strʌk]

One	of	the	“	Blues	”	was	put	out	on	three	strikes	and	Clarence	Ellsworth	struck
一	的	这	“	蓝调	”	曾是	放	出去	在	三	罢工	和	克拉伦斯	埃尔斯沃思	击

[ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [went] ['ɔːlməʊst] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

a	ball	which	went	almost	straight	into	the	air	,
一个	球	哪个	去	几乎	直的	进入	这	空气	,

蓝军的一名球员被三振出局，克拉伦斯·埃尔斯沃思击出的球几乎直奔空中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] , ['mælɔi] ,

and	was	well	judged	and	caught	by	the	second	baseman	,	Malloy	,
和	曾是	出色地	评判	和	捕捉	经过	这	第二	垒手	,	马洛伊	,

被二垒手马洛伊判断准确并接住。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ] [dɪk] .

who	had	previously	been	roughly	handled	by	Dick	.
WHO	有	之前	到过	大致	处理	经过	迪克	.

他之前曾被迪克粗暴对待过。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] “ [redz] ” [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

After	this	the	“	Reds	”	began	to	forge	ahead	still	further	,
后	这	这	“	红队	”	开始	到	锻造	前方	仍然	更远	,

此后，“红军”开始继续向前推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bluːz] ” [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [dæʃt] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] ,

and	the	hopes	of	the	“	Blues	”	were	finally	dashed	when	Mr	.	Miller	,
和	这	希望	的	这	“	蓝调	”	是	最后	虚线	什么时候	先生	.	磨坊主	,

“蓝调”乐迷的希望最终破灭了，因为米勒先生……

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] , [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɑːn] [θɜːrd] ,

after	having	made	a	two	-	base	hit	,	was	put	out	on	third	,
后	拥有	制成	一个	二	-	根据	打	,	曾是	放	出去	在	第三	,

在击出二垒安打后，被三垒手封杀出局。

— [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔːr] ['biːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][sɪks][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [redz] .

—	the	final	score	being	eleven	to	six	in	favor	of	the	“	Reds	.
一	这	最终的	分数	存在	十一	到	六	在	偏爱	的	这	“	红队	.

—最终比分为红队以 11 比 6 获胜。

” [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [bluːz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [redz] ”

”	Thus	ended	the	first	game	of	the	season	for	the	“	Blues	”	and	the	“	Reds	”
”	因此	结束	这	第一的	游戏	的	这	季节	为了	这	“	蓝调	”	和	这	“	红队	”

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] ;

of	the	Bright	Wing	;
的	这	明亮的	翼	;

“至此，布莱特翼的‘蓝队’和‘红队’的赛季首场比赛结束了；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['tʃɪrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [jel] ,

and	,	after	cheering	one	another	and	giving	the	Boy	Scout	yell	,
和	,	后	欢呼	一	其他	和	给予	这	男生	侦察	叫喊	,

然后，他们互相欢呼，发出童子军的呐喊声，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] . [-]

they	started	to	walk	through	the	town	on	their	way	back	to	the	dock	.	[	73	]
他们	开始	到	走	通过	这	镇	在	他们的	方式	后退	到	这	码头	.	[	-	]

他们开始穿过小镇，返回码头。[73]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][tɑːm] ['ʃefiːld] [æz; əz] ['kɑːksn] , [gɑːt]

The	long	boat	,	with	Mr	.	Miller	on	board	and	Tom	Sheffield	as	coxswain	,	got
这	长的	船	,	和	先生	.	磨坊主	在	木板	和	汤姆	谢菲尔德	作为	舵手	,	得到

['ʌndər] [wei] [fɜːrst] ;

under	way	first	;
在下面	方式	第一的	;

长艇率先出发，米勒先生在船上，汤姆·谢菲尔德担任舵手；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	,	as	the	ship	was	about	half	a	mile	from	the	shore	,
和	,	作为	这	船	曾是	关于	一半	一个	英里	从	这	支撑	,

由于当时船只距离海岸大约半英里，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ] ['æftər][ðer; ðər] [geɪm] .

it	gave	the	boys	a	good	chance	for	a	stretch	after	their	game	.
它	给予	这	男孩们	一个	好的	机会	为了	一个	拉紧	后	他们的	游戏	.

这让孩子们在比赛结束后有很好的机会伸展一下身体。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] ,

The	two	other	boats	started	together	about	seven	minutes	after	the	long	boat	,
这	二	其他	船	开始	一起	关于	七	分钟	后	这	长的	船	,

另外两艘船在长船出发后大约七分钟同时出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kɑːksweɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	idea	of	a	race	occurred	to	the	two	coxswains	at	the	same
和	这	主意	的	一个	种族	发生	到	这	二	舵手	在	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就在这时，两位舵手同时想到了比赛。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

Mr	.	Wentworth	,	the	officer	in	command	,	gave	his	assent	.
先生	.	温特沃斯	,	这	官	在	命令	,	给予	他的	同意	.

指挥官温特沃斯先生表示同意。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːksweɪnz] , ['tʃɪpi] [smɪθ] [ænd; ənd]['saidni] ['mælɔi] ,

The	two	coxswains	,	Chippie	Smith	and	Sidney	Malloy	,
这	二	舵手	,	炸鱼薯条店	史密斯	和	西德尼	马洛伊	,

两名舵手分别是奇皮·史密斯和西德尼·马洛伊。

[lʊkt] [ðer; ðər] [men] ['oʊvər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] ; [ænd; ənd] ,

looked	their	men	over	carefully	with	a	view	to	balancing	the	boats	;	and	,
看起来	他们的	男人	超过	小心	和	一个	看法	到	平衡	这	船	;	和	,

他们仔细检查了船员，以便平衡船只；然后，

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ʃʊd; ʃəd]

after	one	or	two	changes	of	position	,	it	was	agreed	that	Mr	.	Wentworth	should
后	一	或者	二	变化	的	位置	,	它	曾是	同意	那	先生	.	温特沃斯	应该

[gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

give	the	word	.
给	这	单词	.

经过一两次立场调整，最终决定由温特沃斯先生来做决定。

[ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

The	latter	picked	out	the	corner	of	a	certain	building	on	one	side	of	the	bay
这	后者	挑选	出去	这	角落	的	一个	肯定	建筑	在	一	边	的	这	湾

[ænd; ənd][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	mast	of	a	ship	lying	at	anchor	on	the	other	side	.
和	这	桅杆	的	一个	船	说谎	在	锚	在	这	其他	边	.

后者选定了海湾一侧某栋建筑物的角落和另一侧停泊的船只的桅杆。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] [kə'nektɪŋ] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

The	imaginary	line	connecting	these	two	points	would	be	about	at	right	angles	to
这	假想	线	连接	这些	二	积分	会	是	关于	在	正确的	角度	到

[ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] .

the	course	the	boys	would	have	to	row	to	get	to	the	Bright	Wing	.
这	课程	这	男孩们	会	有	到	排	到	得到	到	这	明亮的	翼	.

连接这两点的假想线与男孩们划船前往布莱特翼的路线大致呈直角。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ] [men] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wen] [bəuθ]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər]

Mr	.	Wentworth	ordered	the	two	bow	men	to	report	when	both	bows	were
先生	.	温特沃斯	订购	这	二	弓	男人	到	报告	什么时候	两个都	弓	是

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [-]

as	nearly	as	possible	on	[	74	]
作为	几乎	作为	可能的	在	[	-	]

温特沃斯先生命令两名弓箭手在两张弓都尽可能地拉开时报告[74]

[ðɪs] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] ,

this	line	with	their	heads	turned	in	the	direction	of	the	ship	;	and	,
这	线	和	他们的	头部	转向	在	这	方向	的	这	船	;	和	,

他们一行人头转向船的方向；而且，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

after	a	little	backing	and	pulling	,	with	the	boats	about	a	hundred	feet	apart	,
后	一个	小的	后盾	和	拉	,	和	这	船	关于	一个	百	脚	除	,

经过一番倒车和拉拽，两船相距约一百英尺后，

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , “ [stænd][baɪ] ; — [gɪv] [weɪ] [tə'geðər] !

Mr	.	Wentworth	gave	the	order	,	“	Stand	by	;	—	give	way	together	!
先生	.	温特沃斯	给予	这	命令	,	”	站立	经过	;	—	给	方式	一起	!

温特沃斯先生下令：“待命；——一起让路！”

” [wʌns] ['stɑːrtɪd] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Once	started	,	Mr	.	Wentworth	,	of	course	,	said	nothing	more	,	but	,	in	his
”	一次	开始	,	先生	.	温特沃斯	,	的	课程	,	说	没有什么	更多的	,	但	,	在	他的

[siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

seat	in	the	stern	,
座位	在	这	船尾	,

“温特沃斯先生一旦开口，当然就再也没说过一句话，只是坐在船尾的座位上，

[nekst][ðə; ði] ['kɑːksn] , [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

next	the	coxswain	,	left	the	management	of	the	boat	entirely	to	him	.
下一个	这	舵手	,	左边	这	管理	的	这	船	完全	到	他	.

接下来，舵手将船只的操控权完全交给了他。

“ ['iːzi] , [naʊ] ! ['iːzi] ! ” [kɔːld] ['tʃɪpi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

“	Easy	,	now	!	Easy	!	”	called	Chippie	,	as	his	men	,	in	their	haste	to	get	away	,
“	简单的	,	现在	!	简单的	!	”	称为	炸鱼薯条店	,	作为	他的	男人	,	在	他们的	匆忙	到	得到	离开	,

“冷静！冷静！”奇皮喊道，他的手下急于逃跑。

[bɪ'gæn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .

began	interfering	with	one	another	,	instead	of	pulling	all	together	.
开始	干扰	和	一	其他	,	反而	的	拉	全部	一起	.

他们开始互相干扰，而不是团结一致。

['mælɔɪz] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [stɑːrt] ,

Malloy's	crew	made	a	little	better	start	,
马洛伊的	全体人员	制成	一个	小的	更好的	开始	,

马洛伊的船员开局稍好一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks]

for	he	had	taken	pains	to	warn	them	to	go	easy	for	the	first	six
为了	他	有	已采取	疼痛	到	警告	他们	到	去	简单的	为了	这	第一的	六

[stroʊks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

strokes	until	they	had	got	the	rhythm	of	the	oars	into	their	heads	and
笔画	直到	他们	有	得到	这	韵律	的	这	桨	进入	他们的	头部	和

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

因为他曾特意叮嘱他们前六桨要慢点划，直到他们掌握了划桨的节奏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [men] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [mes] ,

By	the	time	Chippie's	men	had	got	out	of	their	little	mess	,
经过	这	时间	-	男人	有	得到	出去	的	他们的	小的	混乱	,

等奇皮的手下从那堆烂摊子里脱身的时候，

['mælɔɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

Malloy's	boat	was	about	a	length	ahead	;	and	,	after	that	,
马洛伊的	船	曾是	关于	一个	长度	前方	;	和	,	后	那	,

马洛伊的船领先大约一个船身；之后，

[bəuθ] [kruːz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [swɪŋ] .

both	crews	settled	down	to	work	with	a	good	steady	swing	.
两个都	船员	定居	向下	到	工作	和	一个	好的	稳定的	摇摆	.

两组工作人员都进入了工作状态，工作进展顺利。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [wʌn] ['boʊts] [-]

In	such	a	short	race	as	this	,	one	boat's	[	75	]
在	这样的	一个	短的	种族	作为	这	,	一	船的	[	-	]

在这样一场短暂的比赛中，一艘船的[75]

[leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

length	at	the	start	was	of	some	importance	,
长度	在	这	开始	曾是	的	一些	重要性	,

起跑时的长度有一定的影响，

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs]

and	Chippie	felt	that	they	must	do	their	best	to	make	up	for	the	loss
和	炸鱼薯条店	毛毡	那	他们	必须	做	他们的	最好的	到	制作	向上	为了	这	损失

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

Chippie 觉得他们必须尽最大努力尽快弥补损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

It	was	not	a	question	of	keeping	strength	in	reserve	,
它	曾是	不是	一个	问题	的	保持	力量	在	预订	,

这不是保留兵力的问题，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	he	would	have	done	if	there	had	been	a	mile	to	row	instead	of	a
作为	他	会	有	完毕	如果	那里	有	到过	一个	英里	到	排	反而	的	一个

[hæf] - [maɪl] .

half	-	mile	.
一半	-	英里	.

如果要划一英里而不是半英里，他也会这样做。

[ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	Bright	Wing	was	lying	broadside	on	to	them	,
这	明亮的	翼	曾是	说谎	舷侧	在	到	他们	,

“明亮之翼”号侧身对着他们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [roʊ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ,

and	it	had	been	agreed	that	they	would	row	across	her	bow	,
和	它	有	到过	同意	那	他们	会	排	穿过	她	弓	,

他们事先约定好要划船从她的船头经过。

— [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] .

—	the	first	boat	going	across	being	the	winner	.
—	这	第一的	船	去	穿过	存在	这	优胜者	.

——第一个到达对岸的船获胜。

[ðeɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They knew , of course ,
他们 知道 , 的 课程 ,

他们当然知道。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wʊd] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ]
that there would be plenty of boys on board who would crowd into the jib netting
那 那里 会 是 很多 的 男孩们 在 木板 WHO 会 人群 进入 这 吊臂 网
[tuː; tə][ækt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .
to act as judges .
到 行为 作为 法官 .

船上会有很多男孩，他们会挤进前帆网里担任裁判。

[bəuθ] ['kɑːksweɪnz] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
Both coxswains were counting steadily to keep the rowing smooth and even ,
两个都 舵手 是 计数 稳步 到 保持 这 划船 光滑的 和 甚至 ,

两名舵手都在稳步计数，以保持划桨动作流畅均匀。

[ænd; ənd] - [boʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
and Chippie's boat had already caught up to the extent of half a length
和 - 船 有 已经 捕捉 向上 到 这 程度 的 一半 一个 长度
,
,
,

Chippie的船已经追上了半个船身的距离。

[wen] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] “ [kɔːt] [ə; eɪ][kræb]
when an angry exclamation escaped one of the boys who had “ caught a crab
什么时候 一个 生气的 感叹 逃脱 一 的 这 男孩们 WHO 有 “ 捕捉 一个 螃蟹
” , [ænd; ənd] ,
” , and ,
” , 和 ,

当其中一个男孩因为“抓到螃蟹”而愤怒地喊出声来时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] — ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
at the same time , lost his balance — tumbling over backwards with his feet in
在 这 相同的 时间 , 丢失的 他的 平衡 — 翻滚 超过 向后 和 他的 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

与此同时，他失去了平衡，向后翻倒，双脚离地。

“ [ɔːl] [bʌt; bət] ['nʌmbər] [θriː] [kiːp] [ɑːn] ['roʊɪŋ] , ” [kraɪd] ['tʃɪpi] .
“ All but Number Three keep on rowing , ” cried Chippie .
” 全部 但 数字 三 保持 在 划船 , ” 哭 炸鱼薯条店 .

“除了三号之外，其他人都继续划船，”奇皮喊道。

“ ['iːzi] , [ðer; ðər] , ['nʌmbər] [θriː] !
“ Easy , there , Number Three !
” 简单的 , 那里 , 数字 三 !

“冷静点，三号！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] . [-]
You must not pull the boat around . [76]
你 必须 不是 拉 这 船 大约 . [-]

你不能拖着船走。[76]

[ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
All right , Dick .
全部 正确的 , 迪克 .

好的，迪克。

[naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] , — [kiːp] [stroʊk] !
Now , all together , — keep stroke !
现在 , 全部 一起 , — 保持 中风 !

现在，大家一起——保持划水！

[wʌn] , [tuː] ! — [wʌn] , [tuː] ! — [wʌn] , [tuː] ! — ” [θæŋks] [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
One , two ! — one , two ! — one , two ! — ” Thanks to Chippie's presence of mind ,
一 , 二 ! — 一 , 二 ! — 一 , 二 ! — ” 谢谢 到 - 在场 的 头脑 ,

一，二！——一，二！——一，二！——”多亏了奇皮的机智，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['oʊnli][kɔːst][ðem; ðəm][wʌn] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] ,
the incident had only cost them one boat's length ,
这 事件 有 仅有的 成本 他们 一 船的 长度 ,

这次事故只让他们损失了一艘船的长度。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,
so that they found themselves a length and a half behind the other boat ,
所以 那 他们 成立 他们自己 一个 长度 和 一个 一半 在后面 这 其他 船 ,

结果他们发现自己落后另一艘船一个半船身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
instead of half a length , as they had been before .
反而 的 一半 一个 长度 , 作为 他们 有 到过 前 .

而不是像以前那样只有半个身长。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [gai] , ” ['mʌtəd] [dɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
“ It was your fault , Guy , ” muttered Dick under his breath , to the boy
” 它 曾是 你的 过错 , 盖伊 , ” 低声说道 迪克 在下面 他的 气息 , 到 这 男生
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“都是你的错，盖伊，”迪克低声对身后的男孩咕哝道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɔːr] ['goʊɪŋ] , [dɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ;
“ Keep your mouth shut and your oar going , Dick , ” cried the coxswain ;
” 保持 你的 嘴 关闭 和 你的 桨 去 , 迪克 , ” 哭 这 舵手 ;

“迪克，闭嘴，划桨！”舵手喊道；

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [reɪs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['æftərwərdz]
“ we've got to save this race first , and you can blame other people afterwards
” 我们已经 得到 到 节省 这 种族 第一的 , 和 你 能 责备 其他 人们 然后
.
:
.

“我们首先要拯救这场比赛，之后你可以把责任推给其他人。”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['dɪks] ['mɪshæp] ,
” Some of the boys in the other boat , when they had noticed Dick's mishap ,
” 一些 的 这 男孩们 在 这 其他 船 , 什么时候 他们 有 注意到 迪克的 意外 ,

“另一条船上的一些男孩注意到迪克的意外后，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['sensəbli] ['slækənd] [ʌp] [ðer; ðər] [peɪs] .
had begun to laugh and sensibly slackened up their pace .
有 开始 到 笑 和 明智地 松弛 向上 他们的 步伐 .

他们开始笑了起来，并明智地放慢了脚步。

['tʃɪpi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,
Chippie noticed this ,
炸鱼薯条店 注意到 这 ,

Chippie注意到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]

and	it	gave	him	a	new	interest	in	gathering	his	men	together	to	do	their
和	它	给予	他	一个	新的	兴趣	在	采集	他的	男人	一起	到	做	他们的

[best] .

best	.
最好的	.

这让他对团结部下、让他们发挥出最佳水平产生了新的兴趣。

“ [naʊ] ， [bɔɪz] ， ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] ， “ [pʊl] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] ，

“	Now	,	boys	,	”	said	he	,	in	a	low	but	distinct	tone	,	“	pull	yourselves	together	,
“	现在	,	男孩们	,	”	说	他	,	在	一个	低的	但	清楚的	语气	,	“	拉	你们自己	一起	,

“好了，孩子们，”他用低沉但清晰的声音说道，“振作起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [aʊt] [jet] .

and	we	may	win	out	yet	.
和	我们	可能	赢	出去	然而	.

我们或许最终会取得胜利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ，

The	other	crew	have	begun	wool	-	gathering	,
这	其他	全体人员	有	开始	羊毛	-	采集	,

其他船员开始胡思乱想了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ['iːðər] [tuː; tə][wɪn][ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪ] . ” [-]

and	that	will	give	us	a	chance	either	to	win	or	make	it	a	tie	.	”	[	77	]
和	那	将要	给	我们	一个	机会	任何一个	到	赢	或者	制作	它	一个	领带	.	”	[	-	]

这样我们就有机会赢得比赛或者打成平局。”[77]

[ðen] ， “ [wʌn] , [tuː] ！ — [wʌn] , [tuː] ！ — ” [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['rɪðmɪkl] [kaʊnt] ，

Then	,	“	one	,	two	!	—	one	,	two	!	—	”	he	began	his	firm	rhythmical	count	,
然后	,	”	一	,	二	！	—	一	,	二	！	—	”	他	开始	他的	公司	有节奏的	数数	,

然后，他开始有节奏地数着：“一，二！——一，二！——”

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃɪpi] ['smɪθs] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	every	boy	in	the	boat	felt	the	effect	of	Chippie	Smith's	quiet	determination	.
和	每一个	男生	在	这	船	毛毡	这	影响	的	炸鱼薯条店	史密斯	安静的	决心	.

船上的每个男孩都感受到了奇皮·史密斯那份沉着冷静的决心所带来的影响。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

In	another	minute	the	chuckling	boys	of	the	other	crew	were	surprised	to	notice
在	其他	分钟	这	轻笑	男孩们	的	这	其他	全体人员	是	惊讶	到	注意

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

that	they	were	only	a	half	length	ahead	.
那	他们	是	仅有的	一个	一半	长度	前方	.

又过了一分钟，另一艘船上的男孩们笑着惊讶地发现，他们只领先了半个船身。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mælɔi] [gɑːt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

Then	they	stopped	grinning	,	and	Malloy	got	back	on	his	job	,
然后	他们	停止	咧嘴笑	,	和	马洛伊	得到	后退	在	他的	工作	,

然后他们停止了微笑，马洛伊继续工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	he	realized	he	should	never	have	left	for	a	moment	.
哪个	他	已实现	他	应该	绝不	有	左边	为了	一个	片刻	.

他这才意识到自己一刻也不该离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

But	now	it	seemed	that	they	had	come	too	near	to	the	goal	to	recover
但	现在	它	似乎	那	他们	有	来	也	靠近	到	这	目标	到	恢复

[ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] .

themselves	entirely	.
他们自己	完全	.

但现在看来，他们已经离目标太近了，无法完全挽回局面了。

['tʃɪpi] ['smɪθs] [boʊt] [hæd; həd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['hedweɪ] ,

Chippie	**Smith's**	**boat**	**had**	**too**	**strong**	**a**	**headway**	**,**
炸鱼薯条店	史密斯	船	有	也	强的	一个	进展	,

Chippie Smith的船航速太快了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] ['klɑːkwɜːrk] .

and	**the**	**whole**	**crew**	**were**	**working**	**together**	**like**	**animated**	**clockwork**	**.**
和	这	所有的	全体人员	是	在职的	一起	喜欢	动画	发条装置	.

整个剧组就像一台运转精准的机械钟表一样协同工作。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ['præktɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts]

They	**managed**	**to**	**cross**	**the**	**line**	**practically**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**their**	**opponents**
他们	管理	到	叉	这	线	几乎	在	这	相同的	时间	作为	他们的	对手

,

,

,

他们几乎与对手同时越过了终点线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [boʊt] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**the**	**question**	**of**	**which**	**boat**	**actually**	**was**	**the**	**winner**	**had**	**to**	**be**
和	这	问题	的	哪个	船	实际上	曾是	这	优胜者	有	到	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪb] ['netɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

referred	**to**	**a**	**committee**	**of**	**three**	**boys**	**who**	**were**	**in**	**the**	**jib**	**netting**	**at**	**the**
指	到	一个	委员会	的	三	男孩们	WHO	是	在	这	吊臂	网	在	这

['fɪnɪʃ] .

finish	**.**
结束	.

而究竟哪艘船才是真正的赢家，这个问题必须交由终点处在前帆网中的三个男孩组成的委员会来裁决。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː'nænɪməs] ,

The	**race**	**was**	**so**	**close**	**that**	**the**	**committee**	**itself**	**was**	**not**	**unanimous**	**,**
这	种族	曾是	所以	关闭	那	这	委员会	本身	曾是	不是	一致	,

这场竞选非常胶着，以至于委员会内部都未能达成一致意见。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃɪpi] ['smɪθs] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪnər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr]

although	**Chippie**	**Smith's**	**boat**	**was**	**declared**	**the**	**winner**	**by**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**mere**
虽然	炸鱼薯条店	史密斯	船	曾是	声明	这	优胜者	经过	这	距离	的	一个	仅仅

['hɛrz] [bredθ] . [-]

hair's	**breadth**	**.**	**[**	**78**	**]**
头发的	宽度	.	[	-	]

尽管奇皮·史密斯的船以微弱优势获胜。[78]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [sent] [fɔːr; fər] ['tʃɪpi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

When	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**sent**	**for**	**Chippie**	**and**	**shook**	**hands**
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	先生	.	温特沃斯	发送	为了	炸鱼薯条店	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

一切结束后，温特沃斯先生叫来了奇皮，并与他握手。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] [wɜːrk] , [smɪθ] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] [mɪs'teɪk]

“	**I**	**call**	**that**	**pretty**	**work**	**,**	**Smith**	**;**	**you**	**were**	**in**	**a**	**hard**	**position**	**when**	**that**	**mistake**
“	我	称呼	那	漂亮的	工作	,	史密斯	;	你	是	在	一个	难的	位置	什么时候	那	错误

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	**made**	**,**
曾是	制成	,

“史密斯，我觉得你做得挺漂亮的；犯下那个错误时，你处境很艰难。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [men] [tə'geðər] [wel] .

and	**you**	**held**	**your**	**men**	**together**	**well**	**.**
和	你	握住	你的	男人	一起	出色地	.

你很好地凝聚了你的部下。

| | | |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [suːˈpɪrɪər] [strəˈtiːdʒɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ˈeni] [wʌn] [huː]

from	**which**	**superior**	**strategic**	**position**	**he**	**threatened**	**to**	**annihilate**	**any**	**one**	**who**
从	哪个	优越的	战略	位置	他	威胁	到	歼灭	任何	一	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] .

should	**be**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**pursue**	**him**	**.**
应该	是	所以	大胆的	作为	到	追求	他	.

他占据了优越的战略位置，威胁要消灭任何胆敢追击他的人。

[ˈæftər] [ˈtʃɪpi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,

After	**Chippie**	**had**	**come**	**down**	**and**	**the**	**excitement**	**had**	**begun**	**to**	**subside**	**,**
后	炸鱼薯条店	有	来	向下	和	这	激动	有	开始	到	塌陷	,

Chippie下来后，兴奋的情绪开始消退，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

he	**began**	**to**	**feel**	**uncomfortable**	**about**	**Dick**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**was**	**the**
他	开始	到	感觉	不舒服	关于	迪克	,	和	想知道	什么	曾是	这

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

matter	**with**	**him**	**.**
事情	和	他	.

他开始觉得迪克有点不对劲，想知道他到底怎么了。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈdɪks] [ˈæksɪdənt] [ɪn]

He	**thought**	**about**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**then**	**about**	**Dick's**	**accident**	**in**
他	想法	关于	这	事件	的	这	钟	,	和	然后	关于	迪克的	事故	在

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

他想起了钟声响起的那件事，然后又想起了迪克在船上发生的意外。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪˈfɔːr] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**him**	**so**	**awkward**	**in**	**a**	**boat**	**before**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**
“	我	绝不	锯	他	所以	尴尬的	在	一个	船	前	,	”	想法	他	,

“我以前从没见过他在船上这么笨拙，”他心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [gɑːt] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] ?

“	**I**	**wonder**	**what's**	**got**	**into**	**him**	**?**
“	我	想知道	是什么	得到	进入	他	?

“我真想知道他怎么了？”

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [dʌk] [ˈaɪlənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] [əˈgriːd]

”	**Then**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**meeting**	**on**	**Duck**	**Island**	**when**	**they**	**had**	**all**	**three**	**agreed**
”	然后	他	想法	的	这	会议	在	鸭子	岛	什么时候	他们	有	全部	三	同意

[tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈstændərd] ,

to	**keep**	**one**	**another**	**up**	**to**	**the**	**scout**	**standard**	**,**
到	保持	一	其他	向上	到	这	侦察	标准	,

“然后他想起了在鸭岛上的那次会议，当时他们三人一致同意要互相督促，保持童子军的标准。”

[ænd; ənd] [felt] [trʌbld] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

and	**felt**	**troubled**	**and**	**unhappy**	**.**
和	毛毡	麻烦	和	不开心	.

感到不安和不快乐。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

He	**went**	**off**	**to**	**talk**	**it**	**all**	**over**	**with**	**Tom**	**.**
他	去	离开	到	讲话	它	全部	超过	和	汤姆	.

他去找汤姆把事情都谈了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [dɪk] [greɪ] [hɪmˈself] ,

The	**only**	**other**	**member**	**of**	**this**	**crew**	**who**	**was**	**not**	**happy**	**was**	**Dick**	**Gray**	**himself**	**,**
这	仅有的	其他	成员	的	这	全体人员	WHO	曾是	不是	快乐的	曾是	迪克	灰色的	他自己	,

船员中唯一不高兴的就是迪克·格雷本人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	was	hard	to	make	out	just	what	was	the	matter	with	him	.
和	它	曾是	难的	到	制作	出去	只是	什么	曾是	这	事情	和	他	.

很难弄清楚他到底出了什么事。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [-]

In	talking	[	80	]
在	说	[	-	]

在谈话[80]

[hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən]

him	over	with	the	Chairman
他	超过	和	这	主席

他和主席谈过了。

, ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ri'mɑːkt] :

,	Mr	.	Wentworth	remarked	:
,	先生	.	温特沃斯	评论	:

温特沃斯先生评论道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] , [sɜːr] .

“	I	can't	quite	make	that	boy	out	,	sir	.
“	我	不能	相当	制作	那	男生	出去	,	先生	.

先生，我看不清那个男孩是谁。

[hiː; hi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [help] .

He	may	need	some	special	help	.
他	可能	需要	一些	特别的	帮助	.

他可能需要一些特殊帮助。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['signəlz] . ” [-]

I	can't	make	out	his	signals	.	”	[	81	]
我	不能	制作	出去	他的	信号	.	”	[	-	]

我看不懂他的信号。”[81]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər] ['mɑːblhed]

Under	Way	for	Marblehead
在下面	方式	为了	马布尔黑德

前往马布尔黑德的路途已开始

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['revəli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Immediately	after	reveille	next	morning	,
立即地	后	起床号	下一个	早晨	,

第二天早晨起床号响后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd]

the	boys	were	surprised	to	hear	the	boatswain's	call	followed	by	the	command
这	男孩们	是	惊讶	到	听到	这	水手长的	称呼	随后	经过	这	命令

[tuː; tə] “ [stænd][baɪ][tuː; tə][set] [seɪl] .

to	“	stand	by	to	set	sail	.
到	“	站立	经过	到	放	帆	.

男孩们听到水手长的呼喊，接着是“准备起航”的命令，都感到惊讶。

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] " [gɑːt] ['bɪzi] " ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sendɪŋ]

"	The	boatswain's	mates	"	got	busy	"	very	quickly	and	could	be	seen	sending
"	这	水手长的	伙伴们	"	得到	忙碌的	"	非常	迅速地	和	可以	是	已见	发送

[ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

their	boys	to	different	parts	of	the	deck	,
他们的	男孩们	到	不同的	部分	的	这	甲板	,

"水手长的助手们很快就忙了起来，可以看到他们把各自的队员派往甲板的不同区域。"

— [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][dʒɪb]['stɑːps] ,

—	some	to	the	bowsprit	to	remove	the	jib	stops	,
—	一些	到	这	船首斜桅	到	消除	这	吊臂	停止	,

—部分用于拆卸船首斜桅上的前帆止动装置，

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [buːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ,

some	to	the	fore	boom	to	release	the	foresail	,
一些	到	这	前	繁荣	到	发布	这	前帆	,

一些人将前帆桁拉到前部，以便释放前帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

and	the	others	to	the	parts	of	the	ship	to	which	they	belonged	.
和	这	其他的	到	这	部分	的	这	船	到	哪个	他们	属于	.

其余的则被送回它们所属的船舱部分。

['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,

After	the	fore	and	main	sails	had	been	set	,
后	这	前	和	主要的	帆	有	到过	放	,

前帆和主帆升好之后，

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

all	hands	were	ordered	forward	to	the	windlass	and	began	hauling	up	the
全部	双手	是	订购	向前	到	这	绞盘	和	开始	运输	向上	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

所有船员都被命令到绞盘前去，开始收锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] ,

It	was	hot	work	,
它	曾是	热的	工作	,

那是份很热的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	there	was	not	room	enough	for	all	the	boys	to	get	on	to	the	[	82	]
和	那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	全部	这	男孩们	到	得到	在	到	这	[	-	]

没有足够的空间让所有男孩都上去[82]

[dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

job	at	the	same	time	;	but	Dick	managed	to	get	on	among	the	first	,
工作	在	这	相同的	时间	;	但	迪克	管理	到	得到	在	之中	这	第一的	,

同时他还兼职其他工作；但迪克设法跻身前列。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪpi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]

while	Tom	and	Chippie	were	in	the	outside	ring	who	stood	ready	to	jump	in
尽管	汤姆	和	炸鱼薯条店	是	在	这	外部	戒指	WHO	站立	准备好	到	跳	在

[ænd; ənd] " [spel] " [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	"	spell	"	their	comrades	.
和	"	拼写	"	他们的	同志们	.

而汤姆和奇皮则在外圈，随时准备跳进去"替补"他们的同伴。

[ðen] , — ['æftər][ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , — [keɪm] [ðə; ði]

Then	,	—	after	the	anchor	had	been	broken	from	the	ground	,	—	came	the
然后	,	一	后	这	锚	有	到过	破碎的	从	这	地面	,	一	来了	这

['mænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæljərd] ,

manning	of	the	halyards	,
曼宁	的	这	升帆索	,

然后，在锚从海底挣脱之后，就开始了升帆索的作业。

— [fɜːrst][ðə; ði][meɪn] , [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd]

—	first	the	main	,	then	the	fore	,	and	then	the	jumbo	and	the	jib	halyards
—	第一的	这	主要的	,	然后	这	前	,	和	然后	这	巨型	和	这	吊臂	升帆索

.

:
.

先升主帆，再升前帆，然后升大帆和前帆。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [seɪlz][ræn][ʌp] ,

As	the	head	sails	ran	up	,
作为	这	头	帆	跑	向上	,

当船首帆升起时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˌnɔːrθ'west] [briːz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['tempərd] [ðə; ði] [hiːt] .

they	were	filled	by	a	light	northwest	breeze	which	somewhat	tempered	the	heat	.
他们	是	已填	经过	一个	光	西北	微风	哪个	有些	淬火	这	热	.

屋内吹来一阵轻柔的西北风，稍微缓解了炎热的天气。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wɔːrm] ,

The	night	had	been	very	warm	,
这	夜晚	有	到过	非常	温暖的	,

昨晚天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	the	boys	were	all	glad	to	get	up	on	deck	and	very	much	interested	in
和	这	男孩们	是	全部	高兴的	到	得到	向上	在	甲板	和	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;

the	prospect	of	sailing	;
这	前景	的	帆船	;

男孩们都很高兴能到甲板上去，对航行的前景非常感兴趣；

[ðə; ði] [riːf] - [pɔɪnts] [biːt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ['slætɪd] [bæk]

the	reef	-	points	beat	a	cheerful	tattoo	on	the	canvas	,	as	it	quietly	slatted	back
这	礁	-	积分	打	一个	快乐	纹身	在	这	帆布	,	作为	它	悄悄	板条	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

礁石尖点在画布上敲击出欢快的图案，画布静静地来回摆动。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] ['hedɪd] ['westwərd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [gʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər]

while	the	ship's	bow	headed	westward	to	pass	through	the	gut	into	the	outer
尽管	这	船的	弓	标题	向西	到	经过	通过	这	肠道	进入	这	外

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

船头向西驶去，穿过海峡进入外港。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,

Once	outside	,	she	settled	down	to	a	long	leg	on	the	port	tack	,
一次	外部	,	她	定居	向下	到	一个	长的	腿	在	这	港口	钉	,

驶出船外后，她便在左舷摆出了一个长腿姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

and	then	the	anchor	was	hoisted	up	and	lifted	over	the	rail	.
和	然后	这	锚	曾是	吊起	向上	和	抬起	超过	这	轨	.

然后，锚被吊起并越过栏杆。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [dʒæk] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

While	this	was	going	on	,	Jack	Perkins	was	active	in	seeing	that	the
尽管	这	曾是	去	在	,	杰克	珀金斯	曾是	积极的	在	看到	那	这

['boʊtsweɪnz] [-]

boatswain's	[	83	]
水手长的	[	-	]

与此同时，杰克·珀金斯积极确保水手长的[83]

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

orders	were	carried	out	.
订单	是	携带	出去	.

命令已执行。

[ðə; ði] [meit] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

The	mate	stood	on	the	quarter	-	deck	giving	his	commands	,
这	伴侣	站立	在	这	四分之一	-	甲板	给予	他的	命令	,

大副站在后甲板上下达指令，

[waɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]

while	the	boatswain	repeated	them	forward	with	the	musical	accompaniment	of
尽管	这	水手长	重复	他们	向前	和	这	音乐	伴奏	的

[hɪz; ɪz] [kɔːl] .

his	call	.
他的	称呼	.

水手长一边用嘹亮的嗓音喊着，一边把这些话重复了一遍。

[dʒæk] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

Jack	not	only	had	his	own	division	to	look	after	,
杰克	不是	仅有的	有	他的	自己的	分配	到	看	后	,

杰克不仅要管理自己的部门，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː] . [em] . - [es] [wɜːr; wər] [ɑːn]

but	it	was	his	business	also	to	see	that	the	other	B	.	M	.	'	s	were	on
但	它	曾是	他的	商业	还	到	看	那	这	其他	B	.	M	.	-	s	是	在

[ðer; ðər] [dʒɑːbz] ,

their	jobs	,
他们的	工作	,

但确保其他BM（业务经理）各司其职也是他的职责所在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [wɜːrk] .

and	that	every	scout	of	every	division	was	doing	his	allotted	work	.
和	那	每一个	侦察	的	每一个	分配	曾是	正在做	他的	分配	工作	.

每个师的每个侦察兵都在履行其分配的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

This	was	the	first	time	that	the	crew	had	performed	this	particular	manœuvre	,
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	全体人员	有	执行	这	特别的	演习	,

这是机组人员首次执行这一特定操作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	it	was	not	surprising	that	there	was	a	hitch	here	and	there	.
和	它	曾是	不是	奇怪	那	那里	曾是	一个	拴住	这里	和	那里	.

出现一些小问题并不奇怪。

[sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Some	small	boys	would	stand	looking	on	while	the	others	were	hauling	on	the
一些	小的	男孩们	会	站立	寻找	在	尽管	这	其他的	是	运输	在	这

['hæljərd] ,

halyards	,
升帆索	,

一些小男孩站在一旁观看，而其他男孩则忙着拉帆索。

[bʌt; bət][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

but	on	inquiry	it	was	found	that	they	were	under	the	impression	that
但	在	询问	它	曾是	成立	那	他们	是	在下面	这	印象	那

['oʊnli][ðə; ði] “ ['hʌskiz] ” [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

only	the	“	huskies	”	were	considered	worthy	of	this	work	.
仅有的	这	“	哈士奇	”	是	经过考虑的	值得	的	这	工作	.

但经询问发现，他们认为只有“哈士奇”才配得上这项工作。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [di'speld] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl][wʌz; wəz]

This	idea	was	quickly	dispelled	,	however	;	and	,	before	the	mainsail	was
这	主意	曾是	迅速地	驱散	,	然而	;	和	,	前	这	主帆	曾是

['faɪnəli] [set] ,

finally	set	,
最后	放	,

然而，这个想法很快就被打消了；而且，在主帆最终升起之前，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hæljərd] , [iːtʃ] [wʌn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

every	available	boy	was	on	the	halyards	,	each	one	contributing	his	share	of	the
每一个	可用的	男生	曾是	在	这	升帆索	,	每个	一	贡献	他的	分享	的	这

[pʊl] ,

pull	,
拉	,

所有能拉的男孩都拉起了帆索，每个人都贡献了自己的一份力量。

[haʊ'evər] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	small	it	might	be	.
然而	小的	它	可能	是	.

哪怕它很小。

['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɜːr; wər]['moʊstli] [griːn] [hændz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði]

Other	boys	who	hesitated	were	mostly	green	hands	who	had	not	caught	the
其他	男孩们	WHO	犹豫了一下	是	大多	绿色的	双手	WHO	有	不是	捕捉	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [tə'geðər] , [-]

spirit	of	acting	together	,	[	84	]
精神	的	表演	一起	,	[	-	]

其他犹豫不决的男孩大多是新手，还没有领会到一起表演的精神[84]

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] - [net][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] ,

while	one	of	the	little	fellows	was	found	in	the	jib	-	net	admiring	the	view	,
尽管	一	的	这	小的	伙伴们	曾是	成立	在	这	吊臂	-	网	钦佩	这	看法	,

当其中一个小家伙被发现待在帆网里欣赏风景时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	another	curled	up	on	the	day	bunk	reading	a	book	.
和	其他	卷曲	向上	在	这	天	假寐	阅读	一个	书	.

还有一人蜷缩在白天的铺位上看书。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪlər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

Altogether	it	was	a	good	opportunity	for	Mr	.	Miller	to	distinguish	the
共	它	曾是	一个	好的	机会	为了	先生	.	磨坊主	到	区分	这

[wʊl] - ['gæðərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

wool	-	gatherers	from	the	workers	,
羊毛	-	采集者	从	这	工人	,

总而言之，这对米勒先生来说是一个很好的机会，可以把那些只会空想的人和真正的工人区分开来。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['præktɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs]

but	he	felt	sure	that	it	was	only	practice	that	was	needed	to	get	this
但	他	毛毡	当然	那	它	曾是	仅有的	实践	那	曾是	需要	到	得到	这

[kruː] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [truː] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] [staɪl] .

crew	pulling	together	in	true	and	shipshape	style	.
全体人员	拉	一起	在	真的	和	井然有序	风格	.

但他确信，只需要多加练习，就能让这群船员真正团结一致，发挥出最佳水平。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɛvən] : - ,

By	this	time	it	was	7	:	45	,
经过	这	时间	它	曾是	7	:	-	,

这时是7点45分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][skrʌb] [deks] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] .

and	there	was	just	time	to	scrub	decks	and	then	wash	up	before	breakfast	.
和	那里	曾是	只是	时间	到	擦洗	甲板	和	然后	洗	向上	前	早餐	.

然后只剩下时间擦洗甲板，然后在早餐前洗漱一番。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl][æz; əz][ðə; ði]

It	was	a	pleasant	thing	to	hear	the	trill	of	the	boatswain's	call	as	the
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	听到	这	颤音	的	这	水手长的	称呼	作为	这

[mes] [kʊks] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][set][ðə; ði][teiblz] ;

mess	cooks	scrambled	down	to	set	the	tables	;
混乱	厨师	打乱	向下	到	放	这	表格	;

听到水手长的呼喊声，炊事员们赶紧跑下楼去摆放餐具，真是一件令人愉快的事；

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

and	better	still	to	sit	down	to	breakfast	after	the	early	morning's	work	.
和	更好的	仍然	到	坐	向下	到	早餐	后	这	早期的	早晨	工作	.

最好是在清晨工作结束后，坐下来享用一顿早餐。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [bʌt; bət][held] [aʊt] ['stedəli] [waɪl] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [wɜːrk][wʌz; wəz]

The	breeze	was	not	strong	but	held	out	steadily	while	the	routine	work	was
这	微风	曾是	不是	强的	但	握住	出去	稳步	尽管	这	常规	工作	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

微风不强，但在日常工作进行期间一直持续不断。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] “ ['kwɔːrtərz] ” [ænd; ənd] “ [mæst] .

and	also	through	“	quarters	”	and	“	mast	.
和	还	通过	“	四分之一	”	和	“	桅杆	.

也通过“quarters”和“mast”来体现。

” [æt; ət] “ ['kwɔːrtərz] ” [ðə; ði] “ ['lʌki] [bæg] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd]

”	At	“	quarters	”	the	“	lucky	bag	”	was	brought	out	for	the	first	time	and
”	在	“	四分之一	”	这	“	幸运的	包	”	曾是	带来	出去	为了	这	第一的	时间	和

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʒʌmpər] ,

was	found	to	contain	a	jumper	,
曾是	成立	到	包含	一个	套头衫	,

“到了四分之一的时候，‘幸运袋’第一次被拿出来，发现里面装着一件套头衫。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tauəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lænjərd] [ænd; ənd] [naɪf] .

a	couple	of	towels	,	and	a	lanyard	and	knife	.
一个	夫妻	的	毛巾	,	和	一个	挂绳	和	刀	.

几条毛巾、一条挂绳和一把刀。

['mɪstər] . ['mɪlər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lʌki] [bæg] ” [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

Mr	.	Miller	explained	the	principle	of	the	“	lucky	bag	”	as	follows	:	[	85	]
先生	.	磨坊主	解释	这	原则	的	这	“	幸运的	包	”	作为	跟随	:	[	-	]

米勒先生对“幸运袋”的原理作了如下解释：[85]

“ [ðə; ðɪ]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][faindz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deks]

“	The	master	-	at	-	arms	will	pick	up	everything	that	he	finds	lying	about	the	decks
”	这	掌握	-	在	-	武器	将要	挑选	向上	一切	那	他	发现	说谎	关于	这	甲板

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['lʌki] [bæg] - ;

and	put	it	in	the	'	lucky	bag	'	;
和	放	它	在	这	-	幸运的	包	-	;

“军械长会将甲板上发现的所有东西都捡起来，放进‘幸运袋’里；

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæg] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [si:] [skaʊt] ['mæstər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

they	may	remain	in	the	bag	at	the	discretion	of	the	sea	scout	master	until	he
他们	可能	保持	在	这	包	在	这	审慎	的	这	海	侦察	掌握	直到	他

[di'saidz] [tu:; tə]['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] - ['kwɔ:rtərz] .

decides	to	open	it	at	'	quarters	.
决定	到	打开	它	在	-	四分之一	.

由海童军领队酌情决定是否将它们留在袋子里，直到他在“集合”时决定打开为止。

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [lɔ:st] [meɪ] [bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] ,

'	At	this	time	articles	lost	may	be	claimed	by	those	who	have	missed	them	,
-	在	这	时间	文章	丢失的	可能	是	声称	经过	那些	WHO	有	错过	他们	,

“此时，遗失物品的收件人可以前来认领。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['penəlti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [lɔ:st] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd]

but	a	penalty	may	be	imposed	upon	the	owner	before	the	lost	article	is	returned
但	一个	惩罚	可能	是	强加	之上	这	所有者	前	这	丢失的	文章	是	返回

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但在将丢失物品归还失主之前，可能会对失主处以罚款。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ðɪ] - ['lʌki] [bæg] - [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] ,

As	this	is	the	first	time	the	'	lucky	bag	'	has	been	opened	on	this	cruise	,
作为	这	是	这	第一的	时间	这	-	幸运的	包	-	有	到过	打开	在	这	巡航	,

由于这是本次邮轮之旅中首次打开“福袋”，

[noʊ] ['penəltiz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæktɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

no	penalties	will	be	exacted	on	the	return	of	these	articles	.
不	处罚	将要	是	索取	在	这	返回	的	这些	文章	.

归还这些物品不会受到任何处罚。

[ðə; ðɪ] [si:] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Sea	Scouts	are	warned	that	in	the	future	they	will	be	expected	to	be
这	海	童子军	是	警告	那	在	这	未来	他们	将要	是	预期的	到	是

['ʃɪpʃeɪp] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

shipshape	in	their	habits	,
井然有序	在	他们的	习惯	,

海童军们被告知，将来他们将被要求保持良好的个人习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [left] ['kerləsli] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz]

and	that	articles	left	carelessly	lying	about	will	not	be	returned	to	their	owners
和	那	文章	左边	粗心大意	说谎	关于	将要	不是	是	返回	到	他们的	所有者

[ʌn'tɪl] [du:] ['penəlti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ekstrə]['du:ti][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .

until	due	penalty	in	the	shape	of	extra	duty	has	been	paid	.
直到	到期的	惩罚	在	这	形状	的	额外的	责任	有	到过	有薪酬的	.

随意丢弃的物品将不会归还给失主，除非缴纳相应的罚款（即额外关税）。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]

“	But	there	is	another	matter	to	which	I	must	call	your	attention	at	the
”	但	那里	是	其他	事情	到	哪个	我	必须	称呼	你的	注意力	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

“但此时此刻，还有另一件事我必须提请你们注意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [səb'mɪt]

It	is	one	thing	to	approve	of	discipline	in	theory	and	quite	another	to	submit
它	是	一	事物	到	批准	的	纪律	在	理论	和	相当	其他	到	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

to	it	in	practice	.
到	它	在	实践	.

理论上赞同纪律是一回事，实践中遵守纪律又是另一回事。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] ['siːmənʃɪp] , [-]

Most	of	you	boys	are	familiar	with	stories	of	good	seamanship	,	[	86	]
最多	的	你	男孩们	是	熟悉的	和	故事	的	好的	航海术	,	[	-	]

你们大多数男孩都熟悉航海技术的故事，[86]

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kruːz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ]

but	very	few	of	you	have	ever	experienced	before	this	cruise	the	training	which
但	非常	很少	的	你	有	曾经	经验丰富的	前	这	巡航	这	训练	哪个

[meɪd] [sʌtʃ] ['siːmənʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	such	seamanship	possible	.
制成	这样的	航海术	可能的	.

但你们当中很少有人像我一样，在这次航行之前接受过那种使人拥有如此精湛航海技能的训练。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [taɪm] [ɪz] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd]

Almost	everybody	is	naturally	lazy	,	and	doing	things	on	time	is	irksome	and
几乎	大家	是	自然	懒惰的	,	和	正在做	事物	在	时间	是	烦人的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] .

disagreeable	to	lazy	people	.
令人不快的	到	懒惰的	人们	.

几乎每个人天生都很懒惰，对懒惰的人来说，按时做事是一件令人厌烦和不愉快的事情。

- [oʊ] , [aɪ] [ges] [tuː; tə] - - [duː][æz; əz] [wel] - , [ɔːr] - [ɔːl] [raɪt] ,

'	Oh	,	I	guess	to	-	morrow'll	do	as	well	'	,	or	'	All	right	,
-	哦	,	我	猜测	到	-	-	做	作为	出色地	-	,	或者	-	全部	正确的	,

“哦，我想明天也可以”，或者“好的，

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['leɪzi]

I'll	be	there	in	a	few	minutes	'	—	these	are	the	common	expressions	of	lazy
患病的	是	那里	在	一个	很少	分钟	-	—	这些	是	这	常见的	表达式	的	懒惰的

['lʌbɜ-z] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [wɪtʃ] [gʊd]

lubbers	who	have	not	yet	learnt	to	like	the	promptness	and	alertness	which	good
笨蛋	WHO	有	不是	然而	学会了	到	喜欢	这	迅速	和	警觉	哪个	好的

['siːmənʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] .

seamanship	requires	.
航海术	需要	.

“我几分钟后就到”——这是懒惰的家伙常说的话，他们还没有学会喜欢良好航海技能所要求的迅速和警觉。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,

I	warn	you	boys	of	this	now	,	at	the	beginning	of	the	cruise	,
我	警告	你	男孩们	的	这	现在	,	在	这	开始	的	这	巡航	,

我现在就警告你们这些孩子，在游轮旅行开始之前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] ,

because	I	know	the	temptation	comes	to	almost	every	one	,
因为	我	知道	这	诱惑	来	到	几乎	每一个	一	,

因为我知道几乎每个人都会面临这种诱惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siː] [skaʊts] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	might	as	well	give	up	the	idea	of	being	Sea	Scouts	unless	you	are
和	你	可能	作为	出色地	给	向上	这	主意	的	存在	海	童子军	除非	你	是

['mɔːrəli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːl] [sʌtʃ] ['leɪzi] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

morally	strong	enough	to	clear	all	such	lazy	stuff	out	of	the	way	.
道德上	强的	足够的	到	清除	全部	这样的	懒惰的	东西	出去	的	这	方式	.

除非你的道德意志足够强大，能够清除所有这些懒惰的因素，否则你最好放弃成为海童军的想法。

['ɔːrdərz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ,

Orders	**must**	**be**	**carried**	**out**	**on**	**the**	**run**	**and**	**on**	**the**	**jump**	**,**
订单	必须	是	携带	出去	在	这	跑步	和	在	这	跳	,

命令必须立即执行，而且必须迅速执行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪʊtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

and	**there**	**is**	**no**	**room**	**for**	**a**	**grouch**	**on**	**board**	**of**	**this**	**ship**	**.**
和	那里	是	不	房间	为了	一个	牢骚	在	木板	的	这	船	.

这艘船上容不下脾气暴躁的人。

“ [sɪns] [ðɪs] [kruːz] ['stɑːrtɪd] ,

“	**Since**	**this**	**cruise**	**started**	**,**
“	自从	这	巡航	开始	,

“自从这次邮轮之旅开始以来，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [wei] ;

I	**have**	**seen**	**some**	**boys**	**hanging**	**back**	**and**	**doing**	**their**	**work**	**in**	**a**	**poor**	**-**	**spirited**	**way**	**;**
我	有	已见	一些	男孩们	绞刑	后退	和	正在做	他们的	工作	在	一个	贫穷的	-	精神抖擞	方式	;

我见过一些男孩在后面偷懒，做事缺乏热情；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm]

I	**did**	**not**	**always**	**blame**	**them**	**,**	**because**	**I**	**knew**	**they**	**were**	**acting**	**from**
我	做过	不是	总是	责备	他们	,	因为	我	知道	他们	是	表演	从

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [-]

ignorance	**and**	**did**	**not**	**[**	**87**	**]**
无知	和	做过	不是	[	-	]

我并不总是责怪他们，因为我知道他们是出于无知而行事，而且没有[87]

[jet] [noʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .

yet	**know**	**the**	**absolute**	**necessity**	**on**	**board**	**ship**	**of**	**a**	**prompt**	**and**	**cheerful**	**spirit**	**.**
然而	知道	这	绝对	必要性	在	木板	船	的	一个	迅速的	和	快乐	精神	.

但要知道，在船上保持积极乐观的精神是绝对必要的。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] ,

But	**,**	**after**	**this**	**,**
但	,	后	这	,

但是，在此之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['seɪləz] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] .

I	**shall**	**expect**	**all**	**hands**	**to**	**put**	**their**	**best**	**foot**	**foremost**	**and**	**to**	**show**	**that**	**they**	**have**	**in**	**them**	**the**	**making**	**of**	**good**	**sailors**	**and**	**Sea**	**Scouts**	**.**
我	将	预计	全部	双手	到	放	他们的	最好的	脚	首先	和	到	展示	那	他们	有	在	他们	这	制作	的	好的	水手们	和	海	童子军	.

我希望所有船员都能全力以赴，展现出他们作为优秀水手和海童军的潜质。

“ [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændərd] [wɪl] [loʊf] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] [aʊt] ,

“	**Those**	**who**	**are**	**not**	**able**	**to**	**live**	**up**	**to**	**this**	**standard**	**will**	**loaf**	**their**	**way**	**along**	**until**	**they**	**drop**	**out**	**,**
“	那些	WHO	是	不是	有能力的	到	居住	向上	到	这	标准	将要	面包	他们的	方式	沿着	直到	他们	降低	出去	,

“那些达不到这个标准的人就会混日子，直到最终辍学。”

— ['meɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pɔːrt] [wiː; wi] [meɪk] .

—	**maybe**	**at**	**the**	**next**	**port**	**we**	**make**	**.**
—	或许	在	这	下一个	港口	我们	制作	.

——或许在我们停靠的下一个港口。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [əˈnʌðər] [kruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

They	will	not	come	on	another	cruise	and	they	will	have	missed	all	the	training
他们	将要	不是	来	在	其他	巡航	和	他们	将要	有	错过	全部	这	训练

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt]

as	well	as	all	the	fun	and	enjoyment	that	comes	from	putting	your	heart
作为	出色地	作为	全部	这	乐趣	和	享受	那	来	从	推杆	你的	心

['ɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

into	your	work	and	doing	what	you	have	to	do	with	all	your	might	.
进入	你的	工作	和	正在做	什么	你	有	到	做	和	全部	你的	可能	.

他们不会再参加邮轮旅行了，他们不仅会错过所有的培训，还会错过全身心投入工作、全力以赴完成工作所带来的乐趣和享受。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Mr	.	Miller	was	talking	,
"	尽管	先生	.	磨坊主	曾是	说	,

“米勒先生说话的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['streɪtn] [ʌp] [ɪn] ['sɪmpəθi]

you	could	see	some	of	the	boys	here	and	there	straighten	up	in	sympathy
你	可以	看	一些	的	这	男孩们	这里	和	那里	拉直	向上	在	同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

with	his	words	.
和	他的	字	.

你可以看到，有些男孩听到他的话后，不时地挺直了腰板，表示同情。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪpi] , [ɪ'speʃəli] ,

Tom	and	Chippie	,	especially	,
汤姆	和	炸鱼薯条店	,	尤其	,

汤姆和奇皮，尤其是他们

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]

looked	at	one	another	significantly	and	hoped	that	Dick	was	taking	it	all	in
看起来	在	一	其他	显著地	和	希望	那	迪克	曾是	采取	它	全部	在

[æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	eagerly	as	they	were	.
作为	急切地	作为	他们	是	.

他们意味深长地对视了一眼，希望迪克也能像他们一样，兴致勃勃地吸收着这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊtʃi] [lʊk] [ɑːn] ['dɪks] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] [əˈweɪ] .

But	they	were	disappointed	,	for	the	grouchy	look	on	Dick's	face	had	not	cleared	away	.
但	他们	是	失望的	,	为了	这	脾气暴躁的	看	在	迪克的	脸	有	不是	已清除	离开	.

但他们很失望，因为迪克脸上的不悦表情并没有消失。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [-]

The	instruction	that	morning	was	[	88	]
这	操作说明	那	早晨	曾是	[	-	]

那天早上的指示是[88]

“ [nɑːts] [ænd; ənd] [splaɪsiz] ” , “ ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ” , “ ['ʃɪps] [rɪgz] ” , [ænd; ənd] “ [tʃɑːrt] -

“	Knots	and	Splices	”	,	“	Boxing	the	Compass	”	,	“	Ship's	Rigs	”	,	and	“	Chart	-
“	绳结	和	拼接	”	,	“	拳击	这	罗盘	”	,	“	船的	钻井平台	”	,	和	“	图表	-

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

work	with	the	Captain	.
工作	和	这	队长	.

《绳结与接头》、《罗盘定位》、《船舶索具》和《与船长一起绘制海图》。

" [tɑːm] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [wɜːrk] [best] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

"	Tom	liked	the	chart	-	work	best	and	found	no	difficulty	in	remembering	the
"	汤姆	喜欢	这	图表	-	工作	最好的	和	成立	不	困难	在	记住	这

['sɪmblz] [fɔːr; fər] [laɪts] ,

symbols	for	lights	,
符号	为了	灯	,

“汤姆最喜欢图表绘制工作，而且他觉得记住灯光符号没有任何困难。”

['buːiːz] , [ʃoʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪ'ðɪn]

buoys	,	shoals	,	etc	.	,	and	felt	as	if	he	were	on	a	cruise	within
浮标	,	浅滩	,	ETC	.	,	和	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	巡航	之内

[ə; eɪ] [kruːz] ,

a	cruise	,
一个	巡航	,

浮标、浅滩等等，让他感觉自己仿佛置身于一艘游轮中的游轮上。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] .

exploring	the	waters	of	some	foreign	land	.
探索	这	水	的	一些	外国的	土地	.

探索异国他乡的水域。

['tʃɪpi] [felt] [moʊst] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɑːts] [ænd; ənd] [splaɪsiz] ,

Chippie	felt	most	at	home	with	his	knots	and	splices	,
炸鱼薯条店	毛毡	最多	在	家	和	他的	绳结	和	拼接	,

Chippie 最喜欢摆弄他的绳结和接头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ;

because	it	was	less	like	studying	than	any	of	the	other	subjects	;
因为	它	曾是	较少的	喜欢	学习	比	任何	的	这	其他	主题	;

因为它不像其他科目那样像是在学习；

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]

and	both	boys	were	surprised	to	find	how	much	they	had	to	learn	about
和	两个都	男孩们	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	他们	有	到	学习	关于

['ʃɪps] [rɪgz] .

ship's	rigs	.
船的	钻井平台	.

两个男孩都惊讶地发现，他们要学习的关于船舶索具的知识竟然如此之多。

[dɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

Dick	,	on	the	other	hand	,	did	not	seem	to	take	much	interest	in	anything	,
迪克	,	在	这	其他	手	,	做过	不是	似乎	到	拿	很多	兴趣	在	任何事物	,

而迪克则似乎对任何事都提不起兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	if	there	had	been	any	motion	of	the	sea	he	would	have	been
和	如果	那里	有	到过	任何	运动	的	这	海	他	会	有	到过

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] .

suspected	of	being	seasick	.
怀疑	的	存在	晕船	.

如果海面有任何晃动，他就会被怀疑晕船了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]

About	ten	o'clock	the	breeze	died	down	while	they	were	still	a	good	distance
关于	十	点钟	这	微风	死亡	向下	尽管	他们	是	仍然	一个	好的	距离

[frʌm; frəm] ['mɑːblhed] .

from	Marblehead	.
从	马布尔黑德	.

大约十点钟的时候，微风停了，而他们距离马布尔黑德还有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swel] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	hot	,	but	as	there	was	no	swell	on	the	water	,
它	曾是	热的	,	但	作为	那里	曾是	不	膨胀	在	这	水	,

天气很热，但水面上没有波浪，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

everybody	felt	comfortable	in	spite	of	the	heat	.
大家	毛毡	舒服的	在	尽管如此	的	这	热	.

尽管天气炎热，但大家都感觉很舒适。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	boys	had	begun	to	feel	at	home	in	their	new	surroundings	,
这	男孩们	有	开始	到	感觉	在	家	在	他们的	新的	周围环境	,

男孩们开始适应新的环境了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] , [æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	were	too	much	absorbed	in	the	interest	of	their	work	,	as	each	division
和	是	也	很多	吸收	在	这	兴趣	的	他们的	工作	,	作为	每个	分配

[-]
[89]
[-]

并且过于沉迷于他们的工作，因为每个部门[89]

[pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt]

passed	from	one	instructor	to	the	next	,	to	mind	the	discomfort	of	the	heat
通过了	从	一	讲师	到	这	下一个	,	到	头脑	这	不适	的	这	热

.

:

.

为了避免酷热带来的不适，教练们轮流传给下一位教练。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːblhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

As	there	was	no	particular	hurry	in	getting	to	Marblehead	,	which	was	their
作为	那里	曾是	不	特别的	匆忙	在	获得	到	马布尔黑德	,	哪个	曾是	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

destination	for	that	day	,
目的地	为了	那	天	,

由于他们并不急于到达当天的目的地马布尔黑德，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

the	Captain	decided	not	to	use	the	launch	to	tow	the	ship	unless	it	should
这	队长	决定	不是	到	使用	这	发射	到	拖	这	船	除非	它	应该

[bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

become	necessary	toward	the	afternoon	.
变得	必要的	朝向	这	下午	.

船长决定，除非下午有必要，否则不会使用小艇拖曳这艘船。

[soʊ][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] ['flæpɪŋ] [kwaɪt] ['leɪzɪli] ,

So	the	Bright	Wing	lay	with	her	sails	flapping	quite	lazily	,
所以	这	明亮的	翼	躺	和	她	帆	扑	相当	懒洋洋	,

于是，明亮之翼号懒洋洋地停泊着，帆面轻轻拍打着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [gæf] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ,

and	with	the	jaws	of	the	main	gaff	creaking	and	snarling	,
和	和	这	下颚	的	这	主要的	失误	嘎吱作响	和	咆哮	,

主钩的钩爪发出嘎吱嘎吱的响声和咆哮声，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [wen] [ðə; ðɪ]['bjuːgl]

as	it	swayed	from	side	to	side	,	until	eleven	o'clock	;	when	the	bugle
作为	它	摇摆	从	边	到	边	,	直到	十一	点钟	;	什么时候	这	号角

['saʊndɪd] “ [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [drɪl] ” ,

sounded	“	retreat	from	drill	”	,
听起来	“	撤退	从	钻头	”	,

它左右摇摆，直到十一点钟；号角响起，“停止操练”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fʌn] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

and	there	was	nothing	more	but	play	and	good	fun	until	dinner	time	.
和	那里	曾是	没有什么	更多的	但	玩	和	好的	乐趣	直到	晚餐	时间	.

直到晚餐时间，大家一直玩耍嬉戏，其乐融融。

['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weðər] [set][ɪn] ,

After	dinner	a	change	in	the	weather	set	in	,
后	晚餐	一个	改变	在	这	天气	放	在	,

晚饭后，天气开始发生变化。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər]

in	the	form	of	gathering	clouds	toward	the	northwest	,	which	at	first	were
在	这	形式	的	采集	云	朝向	这	西北	,	哪个	在	第一的	是

['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;

scarcely	noticeable	;
几乎	显	;

西北方向聚集着云层，起初几乎难以察觉；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [bænd] — [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [vɪk'troʊlə] — [pleɪd] [sʌm; səm] ['laɪvlɪ] ['ɛrz] ,

while	the	ship's	band	—	in	the	form	of	a	good	Victrola	—	played	some	lively	airs	,
尽管	这	船的	乐队	—	在	这	形式	的	一个	好的	维克多拉	—	玩	一些	热闹	播出	,

船上的乐队——用一台不错的留声机演奏——演奏了一些欢快的曲子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

in	which	the	boys	often	joined	in	chorus	.
在	哪个	这	男孩们	经常	加入	在	合唱	.

男孩们经常加入合唱。

[baɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [laɪt] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ænd; ənd]

By	about	three	o'clock	the	wind	was	blowing	in	light	but	sudden	gusts	and
经过	关于	三	点钟	这	风	曾是	吹	在	光	但	突然	阵风	和

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'west] [hæd; həd] ['gædərd] ['θɪklɪ] ,

the	clouds	in	the	northwest	had	gathered	thickly	,
这	云	在	这	西北	有	聚集	浓密	,

大约三点钟的时候，风开始刮了起来，风势不稳，但时常有阵阵狂风，西北方向的云层也变得浓密起来。

[wɪð; wɪθ] ['striːməz] [-]

with	streamers	[	90	]
和	主播	[	-	]

与主播[90]

[ɪk'stendɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɪnd] .

extending	overhead	,	indicative	of	more	wind	.
扩展	开销	,	指示性的	的	更多的	风	.

风力强劲，表明风向转变。

[dʒæk] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['krɔstriːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd]

Jack	climbed	up	into	the	crosstrees	to	take	a	good	look	at	the	sky	and
杰克	攀登	向上	进入	这	十字树	到	拿	一个	好的	看	在	这	天空	和

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

reported	to	the	Captain	,
据报道	到	这	队长	,

杰克爬上横枝，仔细观察了天空，然后向船长汇报说：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɑːblhed]

when	he	came	down	,	that	there	was	smoke	in	the	direction	of	Marblehead
什么时候	他	来了	向下	,	那	那里	曾是	抽烟	在	这	方向	的	马布尔黑德

,

,

,

他下来的时候，看到马布尔黑德方向冒着烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɑːblhed] [ɪt'self][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

but	he	could	not	make	out	whether	it	was	at	Marblehead	itself	or	beyond	.
但	他	可以	不是	制作	出去	无论	它	曾是	在	马布尔黑德	本身	或者	超过	.

但他无法判断那是在马布尔黑德镇本身还是更远的地方。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][pər'septəb(ə)l][ɑːn] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

Pretty	soon	the	smoke	became	quite	perceptible	on	deck	as	the	wind	increased	to
漂亮的	很快	这	抽烟	成为	相当	可感知的	在	甲板	作为	这	风	增加	到

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] .

a	fresh	breeze	.
一个	新鲜的	微风	.

很快，随着风力增强，甲板上就能明显看到烟雾了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]

The	Captain	sent	word	to	the	Chairman	;	and	,	as	soon	as	he	came	on
这	队长	发送	单词	到	这	主席	;	和	,	作为	很快	作为	他	来了	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船长派人通知了主席；主席一上甲板，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]

he	noticed	the	cloud	of	smoke	which	was	now	quite	conspicuous	in	the
他	注意到	这	云	的	抽烟	哪个	曾是	现在	相当	显眼的	在	这

[ˌnɔːrθ'westərn] [skaɪ] ,

northwestern	sky	,
西北	天空	,

他注意到西北方向的天空中出现了一团非常显眼的烟雾。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['striːmər] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	stretching	like	a	long	streamer	over	the	sea	.
和	伸展	喜欢	一个	长的	主播	超过	这	海	.

像一条长长的丝带一样铺展在海面上。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['mɑːblhed] ,

“	There	may	be	something	for	us	to	do	when	we	get	to	Marblehead	,
”	那里	可能	是	某物	为了	我们	到	做	什么时候	我们	得到	到	马布尔黑德	,

“我们到了马布尔黑德之后，或许会有一些事情我们可以做。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

”	said	he	to	Mr	.	Miller	,	who	was	standing	by	.
”	说	他	到	先生	.	磨坊主	,	WHO	曾是	常设	经过	.

他对站在一旁的米勒先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][tuː; tə] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [æz; əz] [ðæt] .

“	It	must	be	a	big	fire	to	cause	so	much	smoke	as	that	.
”	它	必须	是	一个	大的	火	到	原因	所以	很多	抽烟	作为	那	.

“一定是场大火，才会产生这么多的浓烟。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [briːz] ,

”	For	the	next	half	-	hour	the	Bright	Wing	bounded	along	in	a	spanking	breeze	,
”	为了	这	下一个	一半	-	小时	这	明亮的	翼	有界	沿着	在	一个	打屁股	微风	,

接下来的半个小时里，“明亮之翼”号在一阵清爽的微风中飞驰而过。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [felt] [ðə; ði] [nuː] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [-]

and	every	boy	on	board	felt	the	new	exhilaration	[	91	]
和	每一个	男生	在	木板	毛毡	这	新的	兴奋	[	-	]

船上的每个男孩都感受到了新的兴奋[91]

[ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] .

and	life	of	the	wind	and	motion	.
和	生活	的	这	风	和	运动	.

以及风的生命和运动。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [pɔːrt] ,

It	did	not	take	them	long	to	get	into	port	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	得到	进入	港口	,

他们很快就抵达了港口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn] ['mɑːblhed] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [fɔːr] .

and	they	dropped	anchor	in	Marblehead	harbor	at	about	a	quarter	of	four	.
和	他们	掉落	锚	在	马布尔黑德	港口	在	关于	一个	四分之一	的	四	.

大约四点一刻，他们在马布尔黑德港抛锚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] ; [bʌt; bət] , [wʌns] ['loʊɝd] ,

The	boys	were	all	at	their	places	for	lowering	the	sails	;	but	,	once	lowered	,
这	男孩们	是	全部	在	他们的	地方	为了	降低	这	帆	;	但	,	一次	降低	,

男孩们都各就各位，准备降帆；但是，一旦帆降下来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːps] ,

they	were	ordered	to	make	them	only	temporarily	secure	with	the	stops	,
他们	是	订购	到	制作	他们	仅有的	暂时地	安全的	和	这	停止	,

[wɪ'ðaʊt] ['kerf(ə)l] [fəːlɪŋ] ,

without	careful	furling	,
没有	小心	卷卷	,

他们被命令只需用止索暂时固定住绳索，无需仔细卷帆。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	view	of	the	Chairman's	haste	to	get	ashore	and	on	to	the	scene	of	the
在	看法	的	这	主席的	匆忙	到	得到	岸上	和	在	到	这	场景	的	这

['faɪər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

fire	as	quickly	as	possible	.
火	作为	迅速地	作为	可能的	.

鉴于主席急于尽快上岸并赶到火灾现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

It	was	decided	to	leave	one	of	the	four	sections	on	board	to	finish	the
它	曾是	决定	到	离开	一	的	这	四	部分	在	木板	到	结束	这

[fəːlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [fæst] ,

furling	and	make	all	fast	,
卷卷	和	制作	全部	快速地	,

决定将四节缆绳中的一节留在船上，以便完成卷帆并全部系紧。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

and	then	to	follow	the	rest	of	the	company	;
和	然后	到	跟随	这	休息	的	这	公司	;

然后跟随公司其他成员；

[ðiːz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

these	got	into	the	boats	as	soon	as	they	could	be	lowered	,
这些	得到	进入	这	船	作为	很快	作为	他们	可以	是	降低	,

船一放下水，这些人就立刻上了船。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːrf] .

and	headed	for	the	nearest	wharf	.
和	标题	为了	这	最近的	码头	.

然后驶向最近的码头。

[dɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪʊtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Dick	appeared	to	have	got	over	his	grouch	during	the	day	,
迪克	出现	到	有	得到	超过	他的	牢骚	期间	这	天	,

迪克白天似乎已经克服了坏脾气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

and	his	section	was	the	first	to	leave	the	ship	.	[	92	]
和	他的	部分	曾是	这	第一的	到	离开	这	船	.	[	-	]

他所在的班组是第一个离开这艘船的。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['seɪləm]['faɪər]

The	Salem	Fire
这	塞勒姆	火

塞勒姆大火

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['iːgərli] [wer]

As	soon	as	the	main	party	arrived	at	the	landing	they	inquired	eagerly	where
作为	很快	作为	这	主要的	派对	到达的	在	这	降落	他们	询问	急切地	在哪里

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ,

the	fire	was	,
这	火	曾是	,

主力队伍一到达登陆点，就急切地询问火源在哪里。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['veri] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['seɪləm] ,

and	learned	very	soon	that	it	was	in	Salem	,
和	学习	非常	很快	那	它	曾是	在	塞勒姆	,

很快便得知事发地点在塞勒姆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	had	started	in	the	northwestern	section	of	the	city	.
和	有	开始	在	这	西北	部分	的	这	城市	.

并且是从城市的西北部开始的。

['mɑːblhed] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

Marblehead	lies	about	southeast	from	Salem	,	and	the	wind	was	blowing
马布尔黑德	谎言	关于	东南	从	塞勒姆	,	和	这	风	曾是	吹

[frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

from	west	to	east	,
从	西方	到	东方	,

马布尔黑德位于塞勒姆东南方向，当时风是从西向东吹的。

[vɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɔːrθ'west] , — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['drɪvn] [baɪ][blæsts][ʌv; əv] ['hiːtɪd]

veering	to	northwest	,	—	so	that	the	fumes	of	smoke	,	driven	by	blasts	of	heated
转向	到	西北	,	—	所以	那	这	烟雾	的	抽烟	,	驱动	经过	爆炸	的	加热

[er] ,

air	,
空气	,

向西北方向偏转，——于是，被热空气吹动的烟雾，

[kept] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] ,

kept	pouring	over	the	houses	of	the	little	old	-	fashioned	town	,
保留	浇注	超过	这	房屋	的	这	小的	老的	-	造型	镇	,

水流不断地倾泻在这个古朴小镇的房屋上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

making	the	atmosphere	decidedly	disagreeable	in	the	streets	below	.
制作	这	气氛	绝对地	令人不快的	在	这	街道	以下	.

这使得楼下街道的气氛变得极其令人不快。

['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf]
Mr . Miller was in command of the company ; and , after a brief
先生 . 磨坊主 曾是 在 命令 的 这 公司 ; 和 , 后 一个 简短的
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] ,
consultation between himself ,
咨询 之间 他自己 ,

米勒先生是公司的负责人；经过一番简短的商议后，

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd]
Mr . Wentworth , and
先生 . 温特沃斯 , 和

温特沃斯先生，以及

[ðə; ði] [-]
the [93]
这 [-]

[93]

['boʊtsweɪnz] [meɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː] [dɪ'vɪʒnz] ,
boatswain's mates , it was decided to separate into divisions ,
水手长的 伙伴们 , 它 曾是 决定 到 分离 进入 部门 ,

水手长们决定分成几个小组。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [kɔːl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [tɔːrd] ['seɪləm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪf]
to march within easy call of one another toward Salem , and to reach , if
到 行进 之内 简单的 称呼 的 一 其他 朝向 塞勒姆 , 和 到 抵达 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

彼此之间保持易于呼叫的距离，向塞勒姆进发，并尽可能到达目的地。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪləm] [frə'tɜːrnəti] [ɔːr] [bɔɪz] - [klʌb] .
the headquarters of the Salem Fraternity or Boys ' Club .
这 总部 的 这 塞勒姆 兄弟会 或者 男孩们 - 俱乐部 .

塞勒姆兄弟会或男孩俱乐部的总部。

[hɪr] , [ðeɪ] [felt] ,
Here , they felt ,
这里 , 他们 毛毡 ,

在这里，他们感到，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]
they would be sure to find other boys with their leaders who could give them
他们 会 是 当然 到 寻找 其他 男孩们 和 他们的 领导人 WHO 可以 给 他们
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
all the information they required and plenty of work to do .
全部 这 信息 他们 必需的 和 很多 的 工作 到 做 .

他们肯定会找到其他男孩和他们的领队，这些领队可以给他们提供所需的所有信息和大量的工作。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['seɪləm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv]
The distance to Salem was about four miles ; and , during the second half of
这 距离 到 塞勒姆 曾是 关于 四 英里 ; 和 , 期间 这 第二 一半 的
[ðer; ðər] [wɔːk] ,
their walk ,
他们的 走 ,

到塞勒姆的距离大约是四英里；在他们步行后半程的过程中，

[ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .
the smoke became thicker and hotter .
这 抽烟 成为 较厚 和 更热 .

烟雾变得越来越浓，越来越热。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Here	and	there	burning	embers	,	carried	by	the	wind	,
这里	和	那里	燃烧	余烬	,	携带	经过	这	风	,

到处可见被风吹动的燃烧余烬。

[fel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

fell	along	the	road	and	on	the	roofs	of	adjoining	houses	.
跌倒	沿着	这	路	和	在	这	屋顶	的	相邻的	房屋	.

散落在路边和邻近房屋的屋顶上。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr]

All	along	the	streets	people	were	hurrying	from	one	place	to	another	in	more	or
全部	沿着	这	街道	人们	是	匆忙	从	一	地方	到	其他	在	更多的	或者

[les] [ɪk'saɪtmənt] ;

less	excitement	;
较少的	激动	;

街上到处都是匆匆忙忙的人们，他们或兴奋或沮丧地从一个地方赶到另一个地方；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['haʊstɔp] , [gruːps] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['wetɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ruːfs] [ænd; ənd]

and	,	on	the	housetops	,	groups	were	busy	wetting	down	their	roofs	and
和	,	在	这	屋顶	,	团体	是	忙碌的	润湿	向下	他们的	屋顶	和

['pʊtɪŋ] [aʊt] ['bɜːrnɪŋ] ['sindəz] .

putting	out	burning	cinders	.
推杆	出去	燃烧	煤渣	.

在屋顶上，人们忙着浇水浇灭屋顶上的积水和扑灭燃烧的煤渣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][paɪlz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

A	little	later	they	came	upon	piles	of	furniture	on	the	sidewalks	,
一个	小的	之后	他们	来了	之上	堆	的	家具	在	这	人行道	,

过了一会儿，他们发现人行道上堆放着几堆家具。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [vænz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

and	furniture	vans	carrying	the	household	possessions	of	families	to	places	of
和	家具	货车	携带	这	家庭	财产	的	家庭	到	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

以及将家庭物品运送到安全地点的家具货车。

[ðə; ði][æk'tɪvəti] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti]['prɑːpər] .

The	activity	increased	as	they	entered	the	city	proper	.
这	活动	增加	作为	他们	进入	这	城市	恰当的	.

他们进入市区后，活动变得更加频繁。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [-]

As	they	walked	[	94	]
作为	他们	步行	[	-	]

他们走着[94]

['nɔːrθwərd] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðer; ðər][left] ;

northward	,	the	wind	and	smoke	came	from	a	direction	on	their	left	;
向北	,	这	风	和	抽烟	来了	从	一个	方向	在	他们的	左边	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

向北望去，风和烟是从他们左侧吹来的；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

as	they	advanced	nearer	to	the	heart	of	the	fire	,
作为	他们	先进的	更近	到	这	心	的	这	火	,

当他们越来越接近火场中心时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,

they	could	see	the	flames	springing	out	of	the	wreckage	below	,
他们	可以	看	这	火焰	弹簧	出去	的	这	残骸	以下	,

他们可以看到火焰从下面的残骸中窜出。

['spredɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

spreading	from	one	house	to	another	under	the	influence	of	the	wind	;
传播	从	一	房子	到	其他	在下面	这	影响	的	这	风	;

随风从一户人家蔓延到另一户人家;

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

could	hear	the	crash	of	falling	buildings	,
可以	听到	这	碰撞	的	坠落	建筑物	,

能听到建筑物倒塌的巨响,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

and	watch	great	showers	of	sparks	and	burning	material	being	carried	along	by
和	手表	伟大的	淋浴	的	火花	和	燃烧	材料	存在	携带	沿着	经过

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [er] .

the	gusts	of	air	.
这	阵风	的	空气	.

看着飞溅的火花和燃烧的物质被阵阵气流卷走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Presently	they	found	themselves	surrounded	by	a	crowd	of	people	,
目前	他们	成立	他们自己	包围	经过	一个	人群	的	人们	,

他们随即发现自己被一群人包围了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

and	the	order	was	passed	along	to	each	division	to	walk	in	Indian	file	.
和	这	命令	曾是	通过了	沿着	到	每个	分配	到	走	在	印度	文件	.

命令下达到各个分队，要求他们按印度队列行进。

[tɑːm] ['ʃefiːld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Tom	Sheffield	was	the	last	boy	in	the	line	and	suddenly	his	attention	was
汤姆	谢菲尔德	曾是	这	最后的	男生	在	这	线	和	突然	他的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː]

attracted	by	a	knot	of	people	that	had	gathered	quickly	around	some	one	who
吸引	经过	一个	结	的	人们	那	有	聚集	迅速地	大约	一些	一	WHO

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

was	lying	in	the	street	.
曾是	说谎	在	这	街道	.

汤姆·谢菲尔德是队伍里的最后一个男孩，突然，他的注意力被一群迅速聚集在街上躺着的人周围的人吸引了过去。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

This	had	happened	after	the	other	scouts	had	got	well	ahead	of	him	,
这	有	发生	后	这	其他	侦察兵	有	得到	出色地	前方	的	他	,

这件事发生在其他侦察兵远远领先于他之后。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

so	that	he	was	the	only	one	who	had	noticed	the	occurrence	.
所以	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	注意到	这	发生	.

所以只有他一个人注意到了这件事。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	ran	quickly	up	to	the	spot	and	saw	a	woman	lying	in	the	midst	of	the
他	跑	迅速地	向上	到	这	点	和	锯	一个	女士	说谎	在	这	中间	的	这

[gruːp] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɑːt][ʌv; əv]

group	with	broken	pieces	of	crockery	all	around	her	and	a	large	spot	of
团体	和	破碎的	件	的	陶器	全部	大约	她	和	一个	大的	点	的

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [-]

blood	on	the	left	[	95	]
血	在	这	左边	[	-	]

他迅速跑到现场，看到一个女人躺在人群中间，周围散落着破碎的陶器碎片，左边有一大片血迹[95]。

[sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃɜːrt] [weɪst] .

sleeve	of	her	white	shirt	waist	.
袖子	的	她	白色的	衬衫	腰部	.

她白色衬衫的袖子垂在腰间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Her	eyes	were	closed	,	and	her	face	was	pale	.
她	眼睛	是	关闭	,	和	她	脸	曾是	苍白	.

她双眼紧闭，脸色苍白。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd]

An	elderly	woman	held	her	head	on	her	lap	but	was	evidently	frightened
一个	老年	女士	握住	她	头	在	她	膝	但	曾是	显然	害怕

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	did	not	know	what	to	do	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

一位老妇人抱着头放在腿上，显然很害怕，不知道该怎么办。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

A	little	child	in	the	crowd	was	crying	excitedly	,
一个	小的	孩子	在	这	人群	曾是	哭泣	兴奋地	,

人群中一个小孩兴奋地哭了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [aʊt] , “ [get] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ['sʌmbɑːdi] , — [ʃiːz]

and	at	the	same	time	a	man	called	out	,	“	Get	a	doctor	,	somebody	,	—	she's
和	在	这	相同的	时间	一个	男人	称为	出去	,	“	得到	一个	医生	,	某人	,	—	她是

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !

bleeding	to	death	!
出血	到	死亡	!

与此同时，一个男人喊道：“快叫医生来，谁来——她快要流血而死了！”

” [tɑːm] [ðen] ['kwɪkli] [rɪpt] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [wuːnd]

”	Tom	then	quickly	ripped	up	her	sleeve	with	his	knife	and	laid	the	wound
”	汤姆	然后	迅速地	撕裂	向上	她	袖子	和	他的	刀	和	铺设	这	伤口

[ber] .

bare	.
裸	.

“汤姆随即用刀撕开她的袖子，露出了伤口。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [æn; ən]

He	saw	at	once	from	the	pulsations	and	color	of	the	blood	that	an
他	锯	在	一次	从	这	脉动	和	颜色	的	这	血	那	一个

['ɑːrtəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] .

artery	had	been	severed	.
动脉	有	到过	切断	.

他从血液的搏动和颜色上立刻看出，一条动脉被切断了。

[hiː; hi] [ðen] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	felt	in	his	pocket	for	his	first	-	aid	kit	but	found	that	he	had
他	然后	毛毡	在	他的	口袋	为了	他的	第一的	-	援助	成套工具	但	成立	那	他	有

[left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

left	it	behind	.
左边	它	在后面	.

他随即摸索着口袋里的急救包，却发现它落下了。

['kwɪkli] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [sɜːrv]

Quickly	he	whipped	out	his	pocket	handkerchief	and	folded	it	over	to	serve
迅速地	他	鞭打	出去	他的	口袋	手帕	和	折叠	它	超过	到	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

as	a	bandage	,
作为	一个	绷带	,

他迅速掏出口袋里的手帕，折叠起来当作绷带。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] .

tying	it	tightly	above	the	wound	.
捆绑	它	紧紧	多于	这	伤口	.

将绷带紧紧地绑在伤口上方。

[hiː; hi] [ðen] [ig'zəːtid]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['preʃər] [baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]

He	then	exerted	even	more	pressure	by	inserting	a	lead	pencil	and	twisting	the
他	然后	施加	甚至	更多的	压力	经过	插入	一个	带领	铅笔	和	扭曲	这

['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] .

bandage	around	.
绷带	大约	.

然后，他用铅笔插入绷带并扭转绷带，施加了更大的压力。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

When	the	crowd	noticed	that	the	blood	had	stopped	flowing	,	there	were
什么时候	这	人群	注意到	那	这	血	有	停止	流动	,	那里	是

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

exclamations	of	surprise	.
感叹词	的	惊喜	.

当人群发现血已经停止流淌时，都发出了惊讶的惊呼声。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] .

“	Good	for	you	,	sonny	,	”	called	out	the	burly	man	.
”	好的	为了	你	,	桑尼	,	”	称为	出去	这	魁梧的	男人	.

“好样的，小子！”那个壮汉喊道。

“ ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [ri'mɑːkt] [-]

“	He's	one	of	them	Boy	Scouts	,	”	remarked	[	96	]
”	他是	一	的	他们	男生	童子军	,	”	评论	[	-	]

“他就像个童子军，”[96]

[ə'nʌðər] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][suːt][hiː; hi] [werz] . ”

another	,	“	you	can	tell	by	the	suit	he	wears	.	”
其他	,	“	你	能	告诉	经过	这	套装	他	穿着	.	”

另一个人说：“从他穿的西装就能看出来。”

“ [kʌm] , ” [kɔːld] [aʊt] [tɑːm] , “ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp]

“	Come	,	”	called	out	Tom	,	“	you	fellows	had	better	stop	talking	and	hurry	up
”	来	,	”	称为	出去	汤姆	,	“	你	伙伴们	有	更好的	停止	说	和	匆忙	向上

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

“来吧，”汤姆喊道，“你们最好别说话了，赶紧让医生过来。”

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

Has	anybody	gone	for	him	?	”
有	任何人	已消失	为了	他	?	”

有人喜欢他吗?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] ; [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“ That's	all	right	,	son	;	here	he	is	now	.
” 那就是	全部	正确的	,	儿子	;	这里	他	是	现在	.

“没关系，儿子；他现在在这里。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

” And	a	brisk	young	man	stepped	out	of	an	automobile	that	had	just
” 和	一个	轻快	年轻的	男人	步	出去	的	一个	汽车	那	有	只是

[sləud] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

slowed	up	at	the	outskirts	of	the	little	crowd	.
减速	向上	在	这	郊区	的	这	小的	人群	.

“这时，一辆汽车在人群边缘减速，一个身姿矫健的年轻人从车里走了出来。”

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrnəkət] ,

After	a	glance	at	the	improvised	bandage	and	tourniquet	,
后	一个	瞥一眼	在	这	即兴发挥	绷带	和	止血带	,

瞥了一眼临时绷带和止血带后，

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [mɔːr]

the	doctor	nodded	at	Tom	with	a	smile	and	went	back	to	get	more
这	医生	点头	在	汤姆	和	一个	微笑	和	去	后退	到	得到	更多的

['pɜːrmənənt] [ˌæpə'rætəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .

permanent	apparatus	out	of	his	bag	.
永恒的	设备	出去	的	他的	包	.

医生笑着朝汤姆点了点头，然后回去从包里拿出更持久的仪器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,

This	was	quickly	applied	and	then	,
这	曾是	迅速地	应用	和	然后	,

这一措施迅速实施，然后，

['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]

after	asking	a	few	questions	and	learning	that	the	woman's	house	had	been
后	问	一个	很少	问题	和	学习	那	这	女性的	房子	有	到过

[bɜːrnt] [daʊn] ,

burnt	down	,
烧焦的	向下	,

在询问了一些问题并得知这名女子的房子被烧毁后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

he	lifted	her	up	in	his	arms	,	and	carried	her	to	the	automobile	.
他	抬起	她	向上	在	他的	武器	,	和	携带	她	到	这	汽车	.

他把她抱起来，放到汽车上。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [skaʊt] !

“ Here	,	you	Scout	!
” 这里	,	你	侦察	!

“给你，侦察兵！”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

I	want	your	help	.
我	想	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] [lɪft][hɜːr; hər][ɪn] .

Jump	into	the	automobile	and	support	her	head	as	I	lift	her	in	.
跳	进入	这	汽车	和	支持	她	头	作为	我	举起	她	在	.

跳进车里，托住她的头，然后我把她抱进去。

" [tɑːm] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]
" Tom instantly obeyed , and the next minute the patient's head was resting upon
" 汤姆 即刻 服从 , 和 这 下一个 分钟 这 患者 头 曾是 休息 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

汤姆立刻照做了，下一秒，病人的头就靠在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bevərli] ['hɑːspɪt(ə)l] .
and the doctor was driving the car to the Beverly Hospital .
和 这 医生 曾是 驾驶 这 车 到 这 贝弗利 医院 .

医生当时正开车前往贝弗利医院。

[wʌns] [-]
Once [97]
一次 [-]

一次[97]

[ðer; ðər][ðə; ði] [ə'tendənts] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self]
there the attendants took charge under the doctor's orders ; and , left to himself
那里 这 服务员 采取 收费 在下面 这 医生的 订单 ; 和 , 左边 到 他自己
,
,
,

在那里，侍从们遵照医生的指示接管了工作；而他自己则被留下来，

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] .
Tom began to wonder how he could best communicate with Mr . Miller .
汤姆 开始 到 想知道 如何 他 可以 最好的 交流 和 先生 . 磨坊主 .

汤姆开始思考怎样才能最好地与米勒先生沟通。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['seɪləm] [frə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd]
He decided to telephone from the hospital to the Salem Fraternity , and
他 决定 到 电话 从 这 医院 到 这 塞勒姆 兄弟会 , 和
[liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] ;
leave a message there ;
离开 一个 信息 那里 ;

他决定从医院打电话给塞勒姆兄弟会，并在那里留言；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,
and , as he was coming out of the telephone booth ,
和 , 作为 他 曾是 未来 出去 的 这 电话 展位 ,

当他走出电话亭时，

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrdz][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪm'self]
he ran across the doctor who had come from the wards to telephone himself
他 跑 穿过 这 医生 WHO 有 来 从 这 病房 到 电话 他自己
.
:
.

他碰巧遇到了从病房出来给自己打电话的医生。

" [oʊ] ! [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] ,
" Oh ! Hullo ! " cried he , addressing Tom with a hearty greeting ,
" 哦 ! 你好 ! " 哭 他 , 解决 汤姆 和 一个 爽朗 问候 ,

"哦！你好！"他大声喊道，热情地向汤姆问好。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , [skaʊt] ;
" I was afraid you had run away , Scout ;
" 我 曾是 害怕的 你 有 跑步 离开 , 侦察 ;

"我以为你逃跑了，斯库特；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] .

I	wanted	to	shake	hands	with	you	and	compliment	you	on	your	work	.
我	通缉	到	摇	双手	和	你	和	赞扬	你	在	你的	工作	.

我想和你握手，并赞扬你的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [wen] [wiː; wi] [siː] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .

But	we	doctors	are	beginning	to	take	good	work	for	granted	,	when	we	see	your	uniform	.
但	我们	医生	是	开始	到	拿	好的	工作	为了	的确	,	什么时候	我们	看	你的	制服	.

但是，当我们看到你们的制服时，我们医生就开始把辛勤工作视为理所当然。

" [tɑːm] [læft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ['wʊdnt] [steɪ] [gʊd] [lɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	guess	the	good	work	wouldn't	stay	good	long	,	"	said	he	,
"	我	猜测	这	好的	工作	不会	停留	好的	长的	,	"	说	他	,

“我想，这份好作品不会一直保持好状态吧。”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][bæŋk][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] . "

"	if	we	were	to	bank	on	the	uniform	.	"
"	如果	我们	是	到	银行	在	这	制服	.	"

“如果我们指望制服能起到作用的话。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Where	are	you	going	now	?	"	asked	the	doctor	.
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"	问	这	医生	.

“你现在要去哪里？”医生问道。

[ænd; ənd] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['bɪldɪŋ] [maɪ'self] ,

And	,	when	Tom	had	explained	,	he	continued	,	"	I'll	drive	you	to	the	Fraternity	building	myself	,
和	,	什么时候	汤姆	有	解释	,	他	持续	,	"	患病的	驾驶	你	到	这	兄弟会	建筑	我	,

汤姆解释完之后，又接着说：“我会亲自开车送你去兄弟会大楼。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [truːp] [-]

and	probably	we	shall	get	there	about	as	soon	as	your	troop	[	98	]
和	大概	我们	将	得到	那里	关于	作为	很快	作为	你的	部队	[	-	]

我们大概会在你们部队[98]到达那里的时候也到达那里。

[dʌz] .

does	.
做	.

做。

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [soʊ][fɑːr] ,

I'm	sorry	we	had	to	drive	that	poor	woman	so	far	,
我是	对不起	我们	有	到	驾驶	那	贫穷的	女士	所以	远的	,

很抱歉我们不得不开车送那位可怜的女士走那么远的路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪləm]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['pɑːrtli] [bɜːrnt] .

but	the	Salem	Hospital	is	partly	burnt	.
但	这	塞勒姆	医院	是	部分	烧焦的	.

但塞勒姆医院部分被烧毁。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːl] [raɪt] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [wen]

She	bore	the	journey	all	right	,	however	;	she	had	just	regained	consciousness	when
她	钻孔	这	旅行	全部	正确的	,	然而	;	她	有	只是	恢复	意识	什么时候

[aɪ] [left] ,

I	left	,
我	左边	,

她一路平安无事；我离开时她才刚刚恢复意识。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	I	will	call	up	and	inquire	about	her	this	evening	.
和	我	将要	称呼	向上	和	查询	关于	她	这	晚上	.

我今晚会打电话询问她的情况。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊɝz] [draɪv] ,

"	After	another	half	-	hour's	drive	,
"	后	其他	一半	-	小时	驾驶	,

“又开了半个小时的车之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

during	which	Tom	was	much	impressed	by	the	distress	of	the	people	and	the
期间	哪个	汤姆	曾是	很多	印象深刻	经过	这	痛苦	的	这	人们	和	这

[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

great	amount	of	work	to	be	done	,
伟大的	数量	的	工作	到	是	完毕	,

在此期间，汤姆对人们的苦难和需要完成的大量工作印象深刻。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

they	arrived	at	the	Fraternity	building	,	and	he	at	once	reported	to	Mr	.
他们	到达的	在	这	兄弟会	建筑	,	和	他	在	一次	据报道	到	先生	.

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

他们到达兄弟会大楼后，他立即向米勒先生汇报了情况。

[wen] [tɑːm][hæd; həd]['boʊltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] ,

When	Tom	had	bolted	toward	the	crowd	surrounding	the	fainting	woman	,
什么时候	汤姆	有	螺栓连接	朝向	这	人群	周围	这	昏厥	女士	,

当汤姆冲向围着昏倒女人的人群时，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɑːn]

his	absence	had	not	been	noticed	because	so	many	things	were	happening	on
他的	缺席	有	不是	到过	注意到	因为	所以	许多	事物	是	发生	在

[ɔːl] [saɪdz] .

all	sides	.
全部	侧面	.

由于各方发生了很多事情，他的缺席并没有引起注意。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

The	main	body	of	boys	soon	came	to	a	place	where	they	had	an
这	主要的	身体	的	男孩们	很快	来了	到	一个	地方	在哪里	他们	有	一个

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

unobstructed	view	of	the	fire	and	where	the	people	were	standing	in	a
通畅	看法	的	这	火	和	在哪里	这	人们	是	常设	在	一个

[kəm'pækt] [mæs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][bʌt; bət] ['brɪliənt] [siːn] .

compact	mass	looking	on	at	the	awe	-	inspiring	but	brilliant	scene	.
袖珍的	大量的	寻找	在	在	这	敬畏	-	鼓舞人心	但	杰出的	场景	.

男孩们很快来到一个可以毫无遮挡地看到火光的地方，人们聚集在一起，观看这令人敬畏又精彩的景象。

[ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [blɑːkt] ,

The	street	,	however	,	was	blocked	,
这	街道	,	然而	,	曾是	已屏蔽	,

然而，这条街被封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	people	were	not	allowed	to	approach	any	nearer	to	the	fire	.
和	这	人们	是	不是	允许	到	方法	任何	更近	到	这	火	.

人们不被允许靠近火源。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [-]]

Many	of	them	were	excited	;	and	,	every	now	and	then	,	two	or	three	[	99	]	]
许多	的	他们	是	兴奋的	;	和	,	每一个	现在	和	然后	,	二	或者	三	[	-		

他们中的许多人都很兴奋；而且，时不时地，两三个[99]

[wʊd] [sɜ:rdʒ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

would	surge	forward	in	advance	of	the	line	,
会	涌	向前	在	进步	的	这	线	,

会冲到队伍前面，

['pʊʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði]

pushing	ahead	of	them	a	rope	that	had	been	roughly	secured	to	bar	the
推动	前方	的	他们	一个	绳索	那	有	到过	大致	安全	到	酒吧	这

[wei] .

way	.
方式	.

他们前面伸出一根粗略固定好的绳子，用来挡路。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [si:n] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : " [stænd] [bæk] !

As	the	boys	approached	the	scene	,	they	heard	a	voice	calling	out	:	"	Stand	back	!
作为	这	男孩们	接近	这	场景	,	他们	听到	一个	嗓音	呼叫	出去	:	"	站立	后退	!

当男孩们靠近事发现场时，他们听到一个声音喊道："退后！"

[stænd] [bæk] !

Stand	back	!
站立	后退	!

退后！

" [ænd; ənd][dʒæk]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [kɔ:ld] [aʊt] :

"	and	Jack	Perkins	a	few	moments	later	called	out	:
"	和	杰克	珀金斯	一个	很少	时刻	之后	称为	出去	:

片刻之后，杰克·珀金斯喊道：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [skaʊts] [hɪr] !

"	Say	,	boys	,	we	are	not	the	only	scouts	here	!
"	说	,	男孩们	,	我们	是	不是	这	仅有的	侦察兵	这里	!

"喂，孩子们，我们可不是这里唯一的童子军！"

" [dɪk] [greɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd][dʒæk] ,

"	Dick	Gray	was	near	the	front	,	behind	Jack	,
"	迪克	灰色的	曾是	靠近	这	正面	,	在后面	杰克	,

迪克·格雷当时在队伍前列，就在杰克身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['taɪtli] [prest] [tə'geðər] [ə'hed]

and	there	were	two	or	three	rows	of	people	tightly	pressed	together	ahead
和	那里	是	二	或者	三	行	的	人们	紧紧	按下	一起	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他前面挤着两三排人，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

so	that	he	could	not	see	what	was	going	on	in	the	front	,
所以	那	他	可以	不是	看	什么	曾是	去	在	在	这	正面	,

这样他就看不到前面发生的事情了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ]

but	he	ducked	down	and	got	through	between	their	legs	and	saw	a	Boy
但	他	躲闪	向下	和	得到	通过	之间	他们的	腿	和	锯	一个	男生

[skaʊt] ,

Scout	,
侦察	,

但他弯下腰，从他们两腿之间钻了过去，看到一个童子军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl] ['li:dɜ-z] [bædʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɑ:f] [ɪn][hænd] ,

with	a	patrol	leader's	badge	in	his	hat	and	staff	in	hand	,
和	一个	巡逻	领导人的	徽章	在	他的	帽子	和	职员	在	手	,

他帽子上别着巡逻队长的徽章，手里拿着一根棍子。

['gɑ:diŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

guarding	the	line	and	holding	back	the	crowd	.
守护	这	线	和	保持	后退	这	人群	.

守住防线，阻挡人群。

“ [hə'loʊ] , [bɑ:b] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [dɪk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

“	Hullo	,	Bob	!	”	called	out	Dick	from	somewhere	near	the	ground	.
“	你好	,	鲍勃	!	”	称为	出去	迪克	从	某处	靠近	这	地面	.

“你好，鲍勃！”迪克从地面附近喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [bɑ:b] ['pi:təz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bevərli] [tru:p] ,

He	had	recognized	Bob	Peters	of	the	second	Beverly	troop	,
他	有	认可	鲍勃	彼得斯	的	这	第二	贝弗利	部队	,

他认出了第二贝弗利童子军的鲍勃·彼得斯。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [bɔɪ] [skaʊt] ['ræli] .

who	had	made	a	record	for	high	jumping	at	the	last	Boy	Scout	rally	.
WHO	有	制成	一个	记录	为了	高的	跳	在	这	最后的	男生	侦察	集会	.

他在上一次童子军集会上创造了跳高纪录。

“ [hə'loʊ] ! ” [kɔ:ld] [bæk] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	Hullo	!	”	called	back	Bob	,	with	a	grin	.
“	你好	!	”	称为	后退	鲍勃	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你好！”鲍勃笑着回应道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [daʊn] ['selər] ? ” [-]

“	What	are	you	doing	there	down	cellar	?	”	[	100	]
“	什么	是	你	正在做	那里	向下	地窖	?	”	[	-	]

“你在地下室做什么？”[100]

“ ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] [hoʊz] ! ” [kraɪd] [dɪk] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

“	Hunting	for	the	fire	hose	!	”	cried	Dick	,	quick	as	a	wink	,
“	打猎	为了	这	火	软管	!	”	哭	迪克	,	快的	作为	一个	眨眼	,

“快去找消防水带！”迪克飞快地喊道。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'gen] .

and	disappeared	behind	the	legs	of	the	crowd	again	.
和	消失	在后面	这	腿	的	这	人群	再次	.

然后又消失在人群的腿后。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [θru:] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	they	could	not	get	through	in	this	direction	,
作为	他们	可以	不是	得到	通过	在	这	方向	,

由于他们无法从这个方向通过，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,

it	became	necessary	to	find	some	other	and	more	roundabout	way	,
它	成为	必要的	到	寻找	一些	其他	和	更多的	迂回	方式	,

因此，必须另辟蹊径，寻找其他更迂回的方法。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

so	they	turned	off	to	the	right	,
所以	他们	转向	离开	到	这	正确的	,

于是他们向右拐了过去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] .

making	a	semicircle	and	avoiding	the	thickest	part	of	the	smoke	.
制作	一个	半圆	和	避免	这	最厚	部分	的	这	抽烟	.

画一个半圆，避开烟雾最浓的部分。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['sentrəl] [striːt] ,

Finally	they	came	to	the	Fraternity	building	on	Central	Street	,
最后	他们	来了	到	这	兄弟会	建筑	在	中央	街道	,

最后他们来到了中央大街上的兄弟会大楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['faɪər] .

which	was	out	of	the	path	of	the	wind	and	fire	.
哪个	曾是	出去	的	这	小路	的	这	风	和	火	.

那里不在风火侵袭的范围之内。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] ,

As	they	entered	the	building	,	the	smell	of	cooking	attracted	their	attention	first	,
作为	他们	进入	这	建筑	,	这	闻	的	烹饪	吸引	他们的	注意力	第一的	,

他们走进大楼时，首先吸引他们注意的是饭菜的香味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [bɔɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ['kæriɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

and	they	met	several	boys	passing	through	the	hall	carrying	loaves	of	bread	and
和	他们	遇见	一些	男孩们	通过	通过	这	大厅	携带	面包	的	面包	和

['pɪtʃɚz] ,

pitchers	,
投手	,

他们遇到几个男孩正提着面包和水罐穿过大厅，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [kən'teɪnd] [suːp] .

which	they	very	soon	discovered	contained	soup	.
哪个	他们	非常	很快	发现	包含	汤	.

他们很快发现里面装的是汤。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər]

While	some	of	the	scouts	and	other	members	of	the	Fraternity	were
尽管	一些	的	这	侦察兵	和	其他	成员	的	这	兄弟会	是

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] ,

patrolling	the	city	in	search	of	good	turns	to	homeless	people	,
巡逻	这	城市	在	搜索	的	好的	转弯	到	无家可归者	人们	,

当一些童子军和兄弟会的其他成员在城市里巡逻，寻找帮助无家可归者的机会时，

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

others	were	waiting	to	carry	supplies	of	food	wherever	they	might	be	needed	.
其他的	是	等待	到	携带	补给品	的	食物	无论	他们	可能	是	需要	.

其他人则在一旁待命，随时准备将食物运送到任何需要的地方。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləm] [frə'tɜːrnəti] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

The	superintendent	of	the	Salem	Fraternity	happened	to	be	absent	at	the	time
这	校长	的	这	塞勒姆	兄弟会	发生	到	是	缺席的	在	这	时间

,

,
,

当时塞勒姆兄弟会的负责人恰巧不在。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [skaʊt] ['mæstər] , ['mɪstər] . - , [-]

and	a	well	-	known	scout	master	,	Mr	.	Shallack	,	[	101	]
和	一个	出色地	-	已知	侦察	掌握	,	先生	.	-	,	[	-	]

还有一位著名的童子军领队，沙拉克先生[101]

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

from	an	adjoining	town	was	organizing	the	boys	for	service	.
从	一个	相邻的	镇	曾是	组织	这	男孩们	为了	服务	.

邻镇的人们正在组织这些男孩参军。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] ,

The	first	thing	he	had	done	was	to	requisition	food	and	other	supplies	,
这	第一的	事物	他	有	完毕	曾是	到	征用	食物	和	其他	补给品	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] ,

such	as	kitchen	utensils	,
这样的	作为	厨房	餐具	,

他做的第一件事就是征用食物和其他物资，例如厨房用具。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] ,

etc	.	,	from	a	number	of	business	men	,
ETC	.	,	从	一个	数字	的	商业	男人	,

等等，来自一些商人，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rgənaɪzd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [su:p] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [fu:d] [tu:; tə]

and	then	he	had	organized	an	efficient	soup	kitchen	to	supply	food	to
和	然后	他	有	组织	一个	高效的	汤	厨房	到	供应	食物	到

[ðə; ði] ['meni] [hu:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [ni:d] .

the	many	who	would	soon	be	in	need	.
这	许多	WHO	会	很快	是	在	需要	.

然后，他组织了一个高效的救济食堂，为即将需要帮助的许多人提供食物。

['mɪstər] . ['mɪlər] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	Miller	immediately	offered	the	services	of	his	ship's	company	,
先生	.	磨坊主	立即地	提供	这	服务	的	他的	船的	公司	,

米勒先生立即提出由他船上的所有船员提供服务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tu:; tə][faɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ni:dɪd]

and	they	were	sent	out	in	groups	of	two	or	three	to	find	people	who	needed
和	他们	是	发送	出去	在	团体	的	二	或者	三	到	寻找	人们	WHO	需要

[ɪ'mi:diət] [help] ,

immediate	help	,
即时	帮助	,

他们两三人一组被派出去寻找需要立即帮助的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wət'evər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	to	give	them	whatever	service	was	in	their	power	.
和	到	给	他们	任何	服务	曾是	在	他们的	力量	.

并尽其所能为他们提供服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ði:z] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlər]

It	was	not	until	he	was	arranging	these	groups	of	boys	that	Mr	.	Miller
它	曾是	不是	直到	他	曾是	安排	这些	团体	的	男孩们	那	先生	.	磨坊主

['noʊtɪst] [tɑ:m] ['ʃɛˌfi:ldz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wer]

noticed	Tom	Sheffield's	absence	and	inquired	of	each	of	the	other	boys	where
注意到	汤姆	谢菲尔德的	缺席	和	询问	的	每个	的	这	其他	男孩们	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][læst] [si:n] [hɪm; ɪm] .

they	had	last	seen	him	.
他们	有	最后的	已见	他	.

直到米勒先生安排这些男孩小组时，他才注意到汤姆·谢菲尔德不在，于是他询问其他每个男孩最后一次见到他是在哪里。

[ˈelzwəːθ] [ˈrændl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈboʊtsweɪnz] [meit] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [bʌt; bət]
Ellsworth **Randall** **was** **his** **boatswain's** **mate** **and** **was** **really** **responsible** **,** **but**
埃尔斯沃思 兰德尔 曾是 他的 水手长的 伴侣 和 曾是 真的 负责任的 , 但
[kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
could **give** **no** **explanation** **.**
可以 给 不 解释 .

埃尔斯沃思·兰德尔是他的水手长助手，为人非常负责，但却无法给出任何解释。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I** **don't** **understand** **it** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,**
” 我 不 理解 它 , 先生 , ” 说 他 ,

“我不明白，先生，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **but** **I** **think** **he** **must** **have** **stopped** **to** **look** **at** **something** **,**
” 但 我 思考 他 必须 有 停止 到 看 在 某物 ,

但我认为他一定是停下来看了看什么东西。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] . ” [-]
and **then** **lost** **his** **way** **before** **he** **could** **catch** **up** **.** **”** **[** **102** **]**
和 然后 丢失的 他的 方式 前 他 可以 抓住 向上 . ” [-]

然后，他还没来得及追上就迷路了。”[102]

“ [hm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , “ [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ˈʃefiːld] ; [ˈhiːz][noʊ] [wʊl] - [ˈgæðərər] !
“ **H'm** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Miller** **,** **“** **that** **doesn't** **sound** **like** **Sheffield** **;** **he's** **no** **wool** **-** **gatherer** **!**
” 嗯 , ” 说 先生 . 磨坊主 , “ 那 不 声音 喜欢 谢菲尔德 ; 他是 不 羊毛 - 收集者 !

“嗯，”米勒先生说，“这听起来不像谢菲尔德的作风；他可不是个爱胡思乱想的人！”

” [ˈmiːnwaɪl] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]
” **Meanwhile** **Dick** **had** **come** **up** **and** **begged** **that** **he** **might** **be** **allowed** **to** **go**
” 同时 迪克 有 来 向上 和 乞求 那 他 可能 是 允许 到 去
[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][tɑːm] ,
and **hunt** **for** **Tom** **,**
和 打猎 为了 汤姆 ,

“与此同时，迪克走过来恳求允许他去寻找汤姆。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ræŋ] .
but **just** **then** **the** **telephone** **bell** **in** **the** **office** **rang** **.**
但 只是 然后 这 电话 钟 在 这 办公室 响铃 .

就在这时，办公室里的电话铃响了。

“ [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Some** **one** **to** **speak** **to** **Mr** **.** **Miller** **,** **”** **said** **the** **attendant** **,** **and** **to** **his**
” 一些 一 到 说话 到 先生 . 磨坊主 , ” 说 这 服务员 , 和 到 他的
[ɪnˈtens] [rɪˈliːf] ,
intense **relief** **,**
激烈的 宽慰 ,

“有人要和米勒先生谈谈，”服务员说道，令米勒先生如释重负的是，

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [hɜːrd] [ˈtɑːmz] [vɔɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbevərli] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Mr **.** **Miller** **heard** **Tom's** **voice** **,** **talking** **over** **the** **wire** **from** **the** **Beverly** **Hospital** **.**
先生 . 磨坊主 听到 汤姆的 嗓音 , 说 超过 这 金属丝 从 这 贝弗利 医院 .

米勒先生听到了汤姆的声音，他正通过电话线从贝弗利医院那边说话。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ]
“ **I'm** **sorry** **,** **sir** **,** **”** **he** **heard** **him** **say** **,** **“** **but** **I** **had** **to** **run** **and** **lend** **a**
” 我是 对不起 , 先生 , ” 他 听到 他 说 , “ 但 我 有 到 跑步 和 借 一个
[hænd] .
hand **.**
手 .

“对不起，先生，”他听到他说，“但我必须跑过去帮忙。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] . ” [-]

I'll	explain	it	all	to	you	as	soon	as	I	can	get	there	.	”	[	103	]
患病的	解释	它	全部	到	你	作为	很快	作为	我	能	得到	那里	.	”	[	-	]

我一到那里就会向你解释清楚。”[103]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[skaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]

Scouts	to	the	Rescue
童子军	到	这	救援

童子军救援队

['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] , [hi:; hi] , ['tʃɪpi] ,

After	Tom	had	returned	and	reported	to	Mr	.	Miller	,	he	,	Chippie	,
后	汤姆	有	返回	和	据报道	到	先生	.	磨坊主	,	他	,	炸鱼薯条店	,

汤姆回来向米勒先生汇报情况后，他，奇皮，

[ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜ:rnz] .

and	Dick	were	ordered	off	in	quest	of	good	turns	.
和	迪克	是	订购	离开	在	寻求	的	好的	转弯	.

迪克奉命外出行善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

They	had	been	directed	toward	a	certain	street	which	was	on	the	very	edge
他们	有	到过	指导	朝向	一个	肯定	街道	哪个	曾是	在	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

of	the	fire	;
的	这	火	;

他们被指引到一条位于火场边缘的街道上；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	,	after	they	had	walked	ten	minutes	in	this	direction	,
和	,	后	他们	有	步行	十	分钟	在	这	方向	,

他们朝这个方向走了十分钟后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [kraɪz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

they	heard	cries	proceeding	from	a	house	on	the	opposite	side	of	the	road	.
他们	听到	哭泣	进行中	从	一个	房子	在	这	对面的	边	的	这	路	.

他们听到马路对面一栋房子里传来哭喊声。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	crossed	over	and	entered	the	house	,
他们	交叉	超过	和	进入	这	房子	,

他们穿过马路，进了房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪŋg(ə)l] ['dwelɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	an	old	-	fashioned	single	dwelling	turned	into	a	building	with	a
哪个	曾是	一个	老的	-	造型	单身的	住宅	转向	进入	一个	建筑	和	一个

['tenəmənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] .

tenement	on	each	floor	.
廉租公寓	在	每个	地面	.

那是一栋老式的独栋住宅，后来改建成了每层都是公寓的楼房。

[tu:] ['wɪmɪn] — [wʌn] ['eldərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] — [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ]

Two	women	—	one	elderly	and	the	other	comparatively	young	—	were	carrying
二	女性	—	一	老年	和	这	其他	比较	年轻的	—	是	携带

[daʊn] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

down	-	stairs	,	with	some	difficulty	,
向下	-	楼梯	,	和	一些	困难	,

两名妇女——一名年长，另一名相对年轻——费力地将……抬下楼。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðeɪ] [-]

a	large	trunk	containing	all	the	household	goods	and	clothes	they	[	104	]
一个	大的	树干	包含	全部	这	家庭	商品	和	衣服	他们	[	-	]

一个大箱子，里面装着他们所有的家用物品和衣服[104]

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] ,

had	managed	to	scrape	together	,
有	管理	到	刮	一起	,

好不容易才凑齐了些东西，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] :

while	a	little	girl	was	crying	passionately	at	the	foot	of	the	stairs	:
尽管	一个	小的	女孩	曾是	哭泣	热情地	在	这	脚	的	这	楼梯	:

这时，一个小女孩在楼梯脚下放声痛哭：

“ [ðə; ði] ['kɪti] , [oʊ] !

“	The	kitty	,	oh	!
“	这	猫咪	,	哦	!

“小猫咪，哦！

[ðə; ði] ['kɪti] !

the	kitty	!
这	猫咪	!

小猫咪！

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɪti] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] !

We	have	left	the	kitty	up	-	stairs	and	she	can't	get	out	!
我们	有	左边	这	猫咪	向上	-	楼梯	和	她	不能	得到	出去	!

我们把小猫留在楼上了，它出不来了！

” [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

”	The	house	had	caught	fire	on	or	near	the	roof	,	and	the	top	story	was
”	这	房子	有	捕捉	火	在	或者	靠近	这	屋顶	,	和	这	顶部	故事	曾是

['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

almost	gone	.
几乎	已消失	.

“房子从屋顶或附近着火了，顶层几乎被烧毁了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] ,

It	was	a	five	-	story	house	,	and	the	fourth	story	was	already	burning	,
它	曾是	一个	五	-	故事	房子	,	和	这	第四	故事	曾是	已经	燃烧	,

那是一栋五层楼的房子，四楼已经着火了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ;

with	the	smoke	and	flames	penetrating	into	the	third	;
和	这	抽烟	和	火焰	渗透	进入	这	第三	;

烟雾和火焰渗透到第三层；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] ['stɔːri] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

and	out	of	this	third	story	the	two	women	and	the	little	child	had	escaped
和	出去	的	这	第三	故事	这	二	女性	和	这	小的	孩子	有	逃脱

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪm] ,

just	about	in	time	,
只是	关于	在	时间	,

两名妇女和小孩从第三层楼里及时逃了出来。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪv] .

but	leaving	behind	them	many	things	they	would	have	liked	to	save	.
但	离开	在后面	他们	许多	事物	他们	会	有	喜欢	到	节省	.

但他们也因此留下了许多他们想要保留的东西。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ,

Among	**these**	**was**	**the**	**cat**	**,**
之中	这些	曾是	这	猫	,

其中就包括那只猫。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

of	**whom**	**they**	**had**	**not**	**thought**	**until**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**begun**	**crying**	**for**	**it**
的	谁	他们	有	不是	想法	直到	这	小的	女孩	有	开始	哭泣	为了	它

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
在	这	脚	的	这	楼梯	.

直到小女孩在楼梯脚下哭着要它，他们才想起是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

It	was	too	late	to	go	back	in	the	ordinary	way	,
它	曾是	也	晚的	到	去	后退	在	这	普通的	方式	,

已经来不及走寻常路了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['gæðərd] [soʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

because	the	smoke	had	gathered	so	thickly	about	them	that	it	would	have
因为	这	抽烟	有	聚集	所以	浓密	关于	他们	那	它	会	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] ;

been	almost	impossible	to	get	through	;
到过	几乎	不可能的	到	得到	通过	;

因为烟雾弥漫，几乎无法穿过；

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['hændbʊk] [ə'baʊt]

but	Chippie	suddenly	remembered	the	directions	in	the	Boy	Scout	Handbook	about
但	炸鱼薯条店	突然	记得	这	方向	在	这	男生	侦察	手册	关于

['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

crawling	along	the	floor	,
爬行	沿着	这	地面	,

但奇皮突然想起了童子军手册里关于在地板上爬行的指示。

[ænd; ənd][soʊ] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [er] [-]

and	so	getting	enough	air	[	105	]
和	所以	获得	足够的	空气	[	-	]

因此，可以获得足够的空气[105]

[tuː; tə] [briːð] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

to	breathe	while	making	one's	way	through	a	burning	house	.
到	呼吸	尽管	制作	一个人的	方式	通过	一个	燃烧	房子	.

在燃烧的房屋中艰难求生时，还要呼吸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] [flɔːr] [ðer; ðər]

He	turned	to	one	of	the	women	and	asked	her	on	what	floor	their
他	转向	到	一	的	这	女性	和	问	她	在	什么	地面	他们的

[ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ,

apartment	was	,
公寓	曾是	,

他转向其中一位女士，问她她们的公寓在几楼。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	,	after	thinking	for	a	moment	,	he	said	:
和	然后	,	后	思维	为了	一个	片刻	,	他	说	:

然后，他沉思片刻后说道：

“ [aɪl] [siː] ['weðər] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]

“	I'll	see	whether	it's	possible	to	get	through	on	my	hands	and	knees	and
“	患病的	看	无论	它是	可能的	到	得到	通过	在	我的	双手	和	膝盖	和

[brɪŋ] [ðə; ði][kæt][aʊt] . ”

bring	the	cat	out	.	”
带来	这	猫	出去	.	”

“我看看能不能手脚并用地爬过去，把猫抱出来。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃɪp] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tɑːm] ,

“	Right	you	are	,	Chip	,	”	said	Dick	,	“	and	you	,	Tom	,
“	正确的	你	是	,	芯片	,	”	说	迪克	,	“	和	你	,	汤姆	,

“你说得对，奇普，”迪克说，“还有你，汤姆，

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

take	hold	of	that	trunk	and	carry	it	out	into	the	middle	of	the	street	,
拿	抓住	的	那	树干	和	携带	它	出去	进入	这	中间	的	这	街道	,

抓住那个箱子，把它搬到马路中间。

[waɪl] [aɪ] [get] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

while	I	get	around	into	the	back	yard	and	see	if	there	is	any	way	of	climbing	up
尽管	我	得到	大约	进入	这	后退	院子	和	看	如果	那里	是	任何	方式	的	攀登	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] .

to	the	windows	of	the	third	story	.
到	这	视窗	的	这	第三	故事	.

我绕到后院，看看有没有办法爬到三楼的窗户上。

" ['tʃɪpi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] - [sterz] ,

"	Chippie	darted	up	-	stairs	,
"	炸鱼薯条店	飞镖	向上	-	楼梯	,

“奇皮飞快地跑上楼去，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

and	the	last	they	saw	of	him	was	the	soles	of	his	boots	over	the	top
和	这	最后的	他们	锯	的	他	曾是	这	鞋底	的	他的	靴子	超过	这	顶部

[step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

step	of	the	staircase	,
步	的	这	楼梯	,

他们最后看到的，是他靴子底下的楼梯台阶。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɜːrst][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːlɪŋ]

as	he	began	pushing	his	way	first	on	hands	and	knees	and	then	crawling
作为	他	开始	推动	他的	方式	第一的	在	双手	和	膝盖	和	然后	爬行

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

on	his	stomach	.
在	他的	胃	.

他先是手脚并用地往前挪，然后趴着爬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] — [klæpt]

The	little	girl	—	who	evidently	had	no	anxiety	for	her	own	safety	—	clapped
这	小的	女孩	—	WHO	显然	有	不	焦虑	为了	她	自己的	安全	—	鼓掌

[hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

her	hands	with	delight	,
她	双手	和	喜	,

小女孩显然丝毫不担心自身安危，高兴地拍着手。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æz; əz][tɑːm] [tʊk] [hoʊld]

while	the	two	women	looked	on	with	satisfaction	and	relief	as	Tom	took	hold
尽管	这	二	女性	看起来	在	和	满意	和	宽慰	作为	汤姆	采取	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]

of	the	handle	of	the	trunk	and	dragged	it	out	through	the	door	.	[	106	]
的	这	处理	的	这	树干	和	拖拽	它	出去	通过	这	门	.	[	-	]

两位女士满意而欣慰地看着汤姆抓住箱子的把手，把它拖出门外。[106]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,

In	the	meantime	Dick	had	run	around	to	the	back	of	the	house	;	and	,
在	这	与此同时	迪克	有	跑步	大约	到	这	后退	的	这	房子	;	和	,

与此同时，迪克绕到房子后面；

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

after	looking	carefully	for	some	time	along	the	row	of	windows	on	the	third
后	寻找	小心	为了	一些	时间	沿着	这	排	的	视窗	在	这	第三

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

在仔细观察了三楼一排窗户一段时间后，

['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

recognized	something	white	in	the	corner	,	pushing	up	against	a	pane	of	glass	.
认可	某物	白色的	在	这	角落	,	推动	向上	反对	一个	窗格	的	玻璃	.

我看到角落里有个白色的东西，正抵着一块玻璃。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

He	looked	steadily	for	about	half	a	minute	,	when	he	saw	it	move	,
他	看起来	稳步	为了	关于	一半	一个	分钟	,	什么时候	他	锯	它	移动	,

他专注地观察了大约半分钟，然后看到它动了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæt] .

and	made	up	his	mind	that	it	was	the	cat	.
和	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	这	猫	.

他认定那就是那只猫。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Quickly	he	measured	the	distance	to	the	window	with	his	eye	,
迅速地	他	测量	这	距离	到	这	窗户	和	他的	眼睛	,

他迅速目测了到窗户的距离，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ræn] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] ,

and	noted	the	fact	that	a	stone	wall	ran	up	about	four	feet	,
和	著名的	这	事实	那	一个	石头	墙	跑	向上	关于	四	脚	,

并注意到有一堵石墙高约四英尺。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] - [paɪp] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [tuː; tə]

and	also	that	a	rain	-	pipe	ascended	from	the	top	of	the	wall	up	to
和	还	那	一个	雨	-	管道	上升	从	这	顶部	的	这	墙	向上	到

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	past	the	window	at	a	distance	of	about	two	feet	to	the	left	.
和	过去的	这	窗户	在	一个	距离	的	关于	二	脚	到	这	左边	.

此外，还有一根雨水管从墙顶向上延伸，经过窗户，位于窗户左侧约两英尺处。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [reɪn] - [paɪp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	could	only	climb	up	that	rain	-	pipe	and	open	the	window	,	in	case	it
如果	他	可以	仅有的	爬	向上	那	雨	-	管道	和	打开	这	窗户	,	在	案件	它

[wʌz; wəz] [ʌn'boʊltɪd] ,

was	unbolted	,
曾是	已拆卸	,

如果他能爬上那根雨水管，打开窗户就好了，万一窗户的螺栓没锁呢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	could	give	the	cat	a	chance	to	jump	upon	his	shoulder	.
他	可以	给	这	猫	一个	机会	到	跳	之上	他的	肩膀	.

他可以给猫一个机会跳到他的肩膀上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪk] [ðæt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

But	there	was	something	in	Dick	that	did	not	want	to	do	it	;
但	那里	曾是	某物	在	迪克	那	做过	不是	想	到	做	它	;

但迪克内心深处却不想这么做；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [daʊn]

something	that	told	him	it	would	be	a	mighty	unpleasant	thing	to	slip	down
某物	那	讲述	他	它	会	是	一个	强大的	令人不快的	事物	到	滑	向下

[ænd; ənd][get] [kɪld] [dʒʌst] [ðen] ,

and	get	killed	just	then	,
和	得到	被杀	只是	然后	,

他隐隐觉得，如果此时滑倒摔死，那将是一件非常糟糕的事情。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg] .

or	even	to	break	an	arm	or	leg	.
或者	甚至	到	休息	一个	手臂	或者	腿	.

甚至可能导致胳膊或腿骨折。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][wʌz; wəz] ,

He	knew	what	a	painful	thing	a	broken	arm	was	,
他	知道	什么	一个	痛苦	事物	一个	破碎的	手臂	曾是	,

他知道手臂骨折有多痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

for	he	had	been	with	his	aunt	once	when	she	[	107	]
为了	他	有	到过	和	他的	阿姨	一次	什么时候	她	[	-	]

因为他曾和他的姑姑在一起过一次，当时她[107]

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['fɔːlən] ['bækwərd] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði]

had	slipped	upon	the	ice	and	fallen	backward	,	striking	her	elbow	on	the
有	滑倒了	之上	这	冰	和	倒下	落后	,	引人注目	她	弯头	在	这

[hɑːrd] ['sɜːrfɪs] .

hard	surface	.
难的	表面	.

她在冰上滑倒，向后摔倒，手肘撞到了坚硬的冰面上。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][set] ,

He	knew	how	much	she	had	suffered	,	even	after	the	arm	was	set	,
他	知道	如何	很多	她	有	遭受	,	甚至	后	这	手臂	曾是	放	,

即使手臂已经复位，他也知道她承受了多少痛苦。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	she	had	regained	the	use	of	it	.
前	她	有	恢复	这	使用	的	它	.

在她恢复使用能力之前。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

All	these	thoughts	went	through	his	mind	in	a	flash	.
全部	这些	想法	去	通过	他的	头脑	在	一个	闪光	.

这些念头瞬间闪过他的脑海。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɪti] ;

Then	there	came	to	him	the	voice	of	the	little	girl	crying	for	her	kitty	;
然后	那里	来了	到	他	这	嗓音	的	这	小的	女孩	哭泣	为了	她	猫咪	;

这时，他听到小女孩哭着找她的小猫咪的声音；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	then	,	again	,	like	a	quiet	voice	rising	from	somewhere	inside	of	him	,
和	然后	,	再次	,	喜欢	一个	安静的	嗓音	上升	从	某处	里面	的	他	,

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

the	familiar	words	,
这	熟悉的	字	,

然后，就像一个轻柔的声音从他内心深处升起，那些熟悉的话语再次响起：

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] .

“	A	scout	is	brave	.
“	一个	侦察	是	勇敢的	.

“侦察兵是勇敢的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [prerz] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ]

”	It	brought	up	the	scene	at	prayers	on	the	berth	deck	of	the	Bright	Wing
”	它	带来	向上	这	场景	在	祈祷	在	这	泊位	甲板	的	这	明亮的	翼

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	the	sound	of	another	voice	that	was	saying	:
和	这	声音	的	其他	嗓音	那	曾是	说	:

“它让我想起了在‘光明之翼’号的卧铺甲板上祈祷的场景，以及另一个声音在说：

“ [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

“	Without	honor	life	is	not	worth	living	.
“	没有	荣誉	生活	是	不是	值得	活的	.

“没有荣誉，人生就没有意义。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni]
" And all of a sudden Dick made up his mind that nothing was of any
" 和 全部 的 一个 突然 迪克 制成 向上 他的 头脑 那 没有什么 曾是 的 任何
['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
consequence to him at that moment but to save the kitten .
结果 到 他 在 那 片刻 但 到 节省 这 小猫 .

"突然间，迪克下定决心，在那一刻，除了救小猫之外，其他一切都不重要了。"

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃɪpi] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
The next instant he thought of Chippie , crawling on his way through the
这 下一个 立即的 他 想法 的 炸鱼薯条店 , 爬行 在 他的 方式 通过 这
['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] ,
suffocating smoke ,
令人窒息的 抽烟 ,

下一刻，他想到了奇皮，正匍匐穿过令人窒息的浓烟。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and ran back to the front door and up the stairs as far as he could
和 跑 后退 到 这 正面 门 和 向上 这 楼梯 作为 远的 作为 他 可以
[goʊ] ,
go ,
去 ,

然后他跑回前门，一路跑上楼梯，直到爬不动为止。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['reskjuː][ðə; ði][kæt] [θruː] [ðə; ði]
calling out to him to come back , for they could rescue the cat through the
呼叫 出去 到 他 到 来 后退 , 为了 他们 可以 救援 这 猫 通过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他们呼喊着让他回来，因为他们可以从窗户救出那只猫。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['tʃɪpi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [-]
To his surprise Chippie was already on his way out , [108]
到 他的 惊喜 炸鱼薯条店 曾是 已经 在 他的 方式 出去 , [-]

令他惊讶的是，奇皮已经准备离开了。[108]

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]
having found it impossible to force the inner door , which was secured by a
拥有 成立 它 不可能的 到 力量 这 内 门 , 哪个 曾是 安全 经过 一个
[lætʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
latch from within .
闩锁 从 之内 .

由于无法强行打开内门（内门由内部的门闩锁住），因此无法打开内门。

[dɪk] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Dick hurried him out into the fresh air and around to his station at the
迪克 慌忙 他 出去 进入 这 新鲜的 空气 和 大约 到 他的 车站 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
back of the house .
后退 的 这 房子 .

迪克催促他到外面呼吸新鲜空气，然后绕到房子后面他的工作岗位。

" [hɪr] , ['tʃɪpi] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [ðɪs] [wɔːl] ,
" Here , Chippie , give me a boost up this wall ,
" 这里 , 炸鱼薯条店 , 给 我 一个 促进 向上 这 墙 ,

"来，奇皮，帮我一把，让我爬上这堵墙。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [ɔːl] [raɪt] .
and I guess I can get up the waterspout all right .
和 我 猜测 我 能 得到 向上 这 龙卷风 全部 正确的 .

我想我应该能顺利爬上水龙卷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][legz] ['fʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	It	was	difficult	work	,	because	he	could	not	get	his	legs	fully	around	the
"	它	曾是	难的	工作	,	因为	他	可以	不是	得到	他的	腿	完全	大约	这

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

“这是一项艰巨的工作，因为他的双腿无法完全环绕住管道。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ;

for	it	was	too	near	the	wall	;
为了	它	曾是	也	靠近	这	墙	;

因为它离墙太近了；

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [niː] [grɪp][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['berbæk] [æt; ət] [hoʊm]

but	Dick	had	a	pretty	good	knee	grip	from	having	ridden	bareback	at	home
但	迪克	有	一个	漂亮的	好的	膝盖	紧握	从	拥有	骑	无套	在	家

,

,

,

但迪克因为在家经常骑马，膝盖抓地力很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	managed	to	hold	with	his	knees	enough	of	the	distance	that	he
和	他	管理	到	抓住	和	他的	膝盖	足够的	的	这	距离	那	他

[hæd; həd] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['hedweɪ] .

had	gained	with	his	hands	to	make	some	headway	.
有	获得	和	他的	双手	到	制作	一些	进展	.

他设法用膝盖保持住用手拉开的距离，从而取得了一些进展。

[hiː; hi] [wʊd] [græsp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	would	grasp	with	both	hands	and	lift	up	his	knees	,
他	会	抓牢	和	两个都	双手	和	举起	向上	他的	膝盖	,

他会双手抓住地面，抬起膝盖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ə'gen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

and	they	would	slide	down	again	about	half	-	way	;	but	,	nevertheless	,
和	他们	会	滑动	向下	再次	关于	一半	-	方式	;	但	,	尽管如此	,

它们会滑落到大约一半的位置；但是，尽管如此，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] ['evri] [pʊl] ,

he	would	make	on	an	average	about	six	inches	every	pull	,
他	会	制作	在	一个	平均的	关于	六	英寸	每一个	拉	,

他平均每次拉动能拉出大约六英寸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] - ['strenjuəs] [wɜːrk][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

and	at	the	end	of	five	minutes	'	strenuous	work	his	shoulder	was	above
和	在	这	结尾	的	五	分钟	-	费力的	工作	他的	肩膀	曾是	多于

[ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	level	of	the	window	.
这	等级	的	这	窗户	.

经过五分钟的艰苦努力，他的肩膀已经高于窗户的高度。

[hɪr] , ['lʌkɪli] , [ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Here	,	luckily	,	a	brick	had	fallen	out	of	the	wall	,
这里	,	幸运的是	,	一个	砖	有	倒下	出去	的	这	墙	,

幸运的是，这里正好有一块砖从墙上掉了下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

making	a	little	place	where	he	could	rest	one	foot	;	and	so	he	waited	for
制作	一个	小的	地方	在哪里	他	可以	休息	一	脚	;	和	所以	他	等待	为了

[ə; eɪ] [-]

a	[	109	]
一个	[	-	]

他挖了个小地方，可以歇脚；于是他等待着[109]

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

minute	or	two	to	get	his	breath	before	reaching	out	to	the	window	.
分钟	或者	二	到	得到	他的	气息	前	到达	出去	到	这	窗户	.

他花了一两分钟喘口气，然后才伸手去够窗户。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪnd][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

He	soon	recovered	his	wind	and	stretched	out	his	hand	;	but	,	although	the
他	很快	恢复	他的	风	和	拉伸	出去	他的	手	;	但	,	虽然	这

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt]['boʊltɪd] ,

window	was	not	bolted	,
窗户	曾是	不是	螺栓连接	,

他很快恢复了呼吸，伸出手；但是，尽管窗户没有闩上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] .

he	could	not	raise	it	because	his	hand	was	too	far	from	the	center	.
他	可以	不是	增加	它	因为	他的	手	曾是	也	远的	从	这	中心	.

他举不起来，因为他的手离中心太远了。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

He	then	determined	to	break	the	pane	of	glass	nearest	to	him	;	and	,
他	然后	决定	到	休息	这	窗格	的	玻璃	最近的	到	他	;	和	,

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

reaching	into	his	pocket	,
到达	进入	他的	口袋	,

于是他决定打破离他最近的那块玻璃；然后，他伸手进口袋，

[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɑːrp] [stroʊks] ,

pulled	out	his	jackknife	,	and	,	with	two	sharp	strokes	,
拉	出去	他的	折叠刀	,	和	,	和	二	锋利的	笔画	,

他拔出折叠刀，利落地砍了两刀，

[nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .

knocked	a	hole	into	the	pane	without	injuring	his	hand	.
敲门	一个	洞	进入	这	窗格	没有	受伤	他的	手	.

他用锤子在玻璃上敲了个洞，但手却毫发无损。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

But	his	arm	was	not	long	enough	to	reach	the	kitten	,
但	他的	手臂	曾是	不是	长的	足够的	到	抵达	这	小猫	,

但他的胳膊不够长，够不到小猫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [fɔːr; fər]

and	all	that	he	could	do	was	to	hold	it	out	within	easy	distance	for
和	全部	那	他	可以	做	曾是	到	抓住	它	出去	之内	简单的	距离	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][step][ɑːn] .

her	to	step	on	.
她	到	步	在	.

他所能做的，就是把东西举到离她很近的地方，方便她踩上去。

['kɪtiz] [fɜːr][wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Kitty's	fur	was	bristling	with	fear	,
小猫的	毛皮	曾是	竖起的	和	害怕	,

凯蒂的毛发因恐惧而竖了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdeɪntinəs] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][step]

but	it	was	interesting	to	note	with	what	daintiness	she	managed	to	step
但	它	曾是	有趣的	到	笔记	和	什么	精致	她	管理	到	步

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [glæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [sɪl] .

over	the	broken	glass	on	to	the	outer	sill	.
超过	这	破碎的	玻璃	在	到	这	外	窗台	.

但有趣的是，她竟然能如此轻盈地跨过碎玻璃，走到外侧的窗台上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [əˈpærənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	came	a	few	moments	of	apparent	reflection	while	she	seemed	to	be
然后	来了	一个	很少	时刻	的	明显	反射	尽管	她	似乎	到	是

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəli] [sɪˈkjʊr] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈdɪks] [ˈʃoʊldər] .

measuring	the	distance	to	a	really	secure	footing	on	Dick's	shoulder	.
测量	这	距离	到	一个	真的	安全的	立足点	在	迪克的	肩膀	.

然后，她似乎陷入了沉思，仿佛在衡量自己与迪克肩膀上真正稳固的立足点之间的距离。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] ,

He	encouraged	her	with	his	voice	;	and	,	with	a	single	spring	,
他	鼓励	她	和	他的	嗓音	;	和	,	和	一个	单身的	春天	,

他用声音鼓励她；然后，他猛地一弹，

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]

she	landed	on	his	shoulder	with	her	claws	piercing	through	his	coat	and
她	登陆	在	他的	肩膀	和	她	爪子	冲孔	通过	他的	外套	和

['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz][skɪn] . [-]

dangerously	near	his	skin	.	[	110	]
危险地	靠近	他的	皮肤	.	[	-	]

她落在他的肩膀上，爪子刺穿了他的皮毛，危险地靠近他的皮肤。[110]

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [sɪˈkjʊr] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] ['dɪks]

She	seemed	to	be	measuring	the	distance	to	a	really	secure	footing	on	Dick's
她	似乎	到	是	测量	这	距离	到	一个	真的	安全的	立足点	在	迪克的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她似乎在衡量自己与迪克肩膀之间保持安全距离的距离。

[peɪdʒ] - .

Page	109	.
页	-	.

第109页。

[ðen] [dɪk] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['daʊnwərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Then	Dick	began	his	journey	downward	,	which	was	,	of	course	,	easier	than	the
然后	迪克	开始	他的	旅行	向下	,	哪个	曾是	,	的	课程	,	更轻松	比	这

['ʌpwərd] [klaɪm] .

upward	climb	.
向上	爬	.

然后迪克开始了他的下山之旅，这当然比上山容易得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	a	question	of	putting	on	the	brakes	,	but	did	not	take	more	than
它	曾是	一个	问题	的	推杆	在	这	刹车	,	但	做过	不是	拿	更多的	比

['fɔːrti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

forty	seconds	.
四十	秒	.

当时的情况是需要踩刹车，但整个过程不超过四十秒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['tʃɪpi] [hæd; həd][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	the	meantime	,	Chippie	had	got	most	of	the	smoke	out	of	his	eyes	,
在	这	与此同时	,	炸鱼薯条店	有	得到	最多	的	这	抽烟	出去	的	他的	眼睛	,

与此同时，奇皮已经把眼睛里的烟大部分都拂去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

and	had	been	watching	Dick	with	breathless	interest	.
和	有	到过	观看	迪克	和	喘不过气	兴趣	.

他一直屏息凝神地注视着迪克。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn]

Then	they	thought	of	the	little	girl	and	the	two	women	and	started	off	in
然后	他们	想法	的	这	小的	女孩	和	这	二	女性	和	开始	离开	在

[pər'su:t] ;

pursuit	;
追逐	;

然后他们想起了那个小女孩和那两个女人，便开始追赶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['noʊtɪst] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	they	soon	noticed	,	at	a	little	distance	,
和	他们	很快	注意到	,	在	一个	小的	距离	,

他们很快注意到，在不远处，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	large	trunk	being	carried	by	a	woman	and	a	boy	,
一个	大的	树干	存在	携带	经过	一个	女士	和	一个	男生	,

一个女人和一个男孩抬着一个大箱子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	an	old	woman	and	a	little	girl	accompanying	them	.
和	一个	老的	女士	和	一个	小的	女孩	随同	他们	.

还有一位老妇人和一位小女孩陪伴他们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] ,

In	another	minute	Dick	was	handing	the	kitty	to	her	small	mistress	;	and	,
在	其他	分钟	迪克	曾是	处理	这	猫咪	到	她	小的	情妇	;	和	,

又过了一会儿，迪克就把小猫递给了它的小女主人；然后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [dɪ'leɪt] ,

when	the	little	girl	had	done	all	she	could	to	show	her	delight	,
什么时候	这	小的	女孩	有	完毕	全部	她	可以	到	展示	她	喜	,

当小女孩竭尽所能地表达出她的喜悦之后，

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['mɪsɪz] . [gri:n]

Dick	and	Chippie	took	charge	of	carrying	the	trunk	to	relieve	Mrs	.	Green
迪克	和	炸鱼薯条店	采取	收费	的	携带	这	树干	到	缓解	太太	.	绿色的

[ænd; ənd][tɑ:m] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

迪克和奇皮负责搬运行李箱，以减轻格林太太和汤姆的负担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kept] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

and	they	all	kept	together	until	they	reached	the	Common	.
和	他们	全部	保留	一起	直到	他们	达到	这	常见的	.

他们一直结伴而行，直到到达公共区域。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Here	they	found	a	large	number	of	people	who	had	taken	refuge	with	their
这里	他们	成立	一个	大的	数字	的	人们	WHO	有	已采取	避难所	和	他们的

['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ;

household	goods	and	chattels	;
家庭	商品	和	动产	;

他们在这里发现了大量带着家当和动产来避难的人；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [-]

and	,	when	they	had	discovered	a	vacant	bench	for	the	two	[	111	]
和	,	什么时候	他们	有	发现	一个	空缺	长椅	为了	这	二	[	-	]

当他们发现一张空长椅可供两人使用时[111]

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

women	**and**	**the**	**little**	**girl**	**,**
女性	和	这	小的	女孩	,

女人和小女孩，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .

they	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**themselves**	**to**	**hold**	**a**	**council**	**of**	**war**	**.**
他们	卫星	向下	在	这	地面	他们自己	到	抓住	一个	理事会	的	战争	.

他们自己坐在地上，召开军事会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] .

It	**was**	**now**	**six**	**o'clock**	**and**	**pretty**	**near**	**supper**	**time**	**.**
它	曾是	现在	六	点钟	和	漂亮的	靠近	晚餐	时间	.

现在已经是六点钟了，差不多快到晚饭时间了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['seɪləm] [frə'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [gɪv] ['ʃeltər] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rti][fɔ:r; fər]

Was	**there**	**room**	**at**	**the**	**Salem**	**Fraternity**	**to**	**give**	**shelter**	**to**	**their**	**party**	**for**
曾是	那里	房间	在	这	塞勒姆	兄弟会	到	给	庇护所	到	他们的	派对	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

塞勒姆兄弟会是否有空房可以让他们一行人过夜?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ru:m] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ?

or	**was**	**there**	**room**	**in**	**any**	**of**	**the**	**tents**	**pitched**	**on**	**the**	**Common**	**?**
或者	曾是	那里	房间	在	任何	的	这	帐篷	投球	在	这	常见的	?

或者，公共用地上搭起的帐篷里还有空位吗?

[bʌt; bət] [dɪk] [kʌt] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

But	**Dick**	**cut**	**all**	**these**	**considerations**	**short**	**by**	**saying**	**:**
但	迪克	切	全部	这些	考虑因素	短的	经过	说	:

但迪克打断了所有这些思考，说道:

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][fækts] ,

“	**The**	**first**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**report**	**to**	**Mr**	**.**	**Miller**	**,**	**tell**	**him**	**all**	**the**	**facts**	**,**
“	这	第一的	事物	到	做	是	到	报告	到	先生	.	磨坊主	,	告诉	他	全部	这	事实	,

“首先要做的是向米勒先生汇报，把所有事实都告诉他。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	**receive**	**our**	**instructions**	**.**
和	收到	我们的	指示	.

并接收我们的指示。

[tɑ:m] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɪpi] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ]

Tom	**,**	**you**	**and**	**Chippie**	**stand**	**by**	**the**	**ladies**	**here**	**in**	**case**	**they**	**should**	**want**	**anything**
汤姆	,	你	和	炸鱼薯条店	站立	经过	这	女士们	这里	在	案件	他们	应该	想	任何事物

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

汤姆，你和奇皮随时待命，以防女士们有什么需要立即帮忙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] .

and	**I**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Boys**	**'**	**Club**	**.**
和	我	将要	去	后退	到	这	男孩们	-	俱乐部	.

我会回到男孩俱乐部。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] [ɪn] [hæf] [ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

You	**will**	**probably**	**hear**	**from**	**me**	**again**	**in**	**half**	**or**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**
你	将要	大概	听到	从	我	再次	在	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

我大概会在半小时或四十五分钟后再次联系你。

" [dɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækts][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] ,
" **Dick** **reported** **the** **facts** **as** **briefly** **as** **possible** **to** **Mr** . **Miller** ,
" 迪克 据报道 这 事实 作为 简要地 作为 可能的 到 先生 . 磨坊主 ,

迪克尽可能简明扼要地向米勒先生汇报了事实。

[huː] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . [griːn] ,
who **took** **down** **the** **names** **of** **Mrs** . **Mitchell** **and** **her** **daughter** , **Mrs** . **Green** ,
WHO 采取 向下 这 姓名 的 太太 . 米切尔 和 她 女儿 , 太太 . 绿色的 ,

记下米切尔夫人和她女儿格林夫人名字的人

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['dɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [ðeɪ]
and **listened** **to** **Dick's** **description** **of** **the** **place** **on** **the** **Common** **where** **they**
和 听着 到 迪克的 描述 的 这 地方 在 这 常见的 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪpi] .
were **sitting** **under** **the** **protection** **of** **Tom** **and** **Chippie** .
是 坐着 在下面 这 保护 的 汤姆 和 炸鱼薯条店 .

他们听迪克描述他们坐在公共绿地上，在汤姆和奇皮的庇护下的地方。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hiː; hi][toʊld] [dɪk] [tuː; tə] [-]
After **consulting** **with** **the** **superintendent** , **he** **told** **Dick** **to** **[** **112** **]**
后 咨询 和 这 校长 , 他 讲述 迪克 到 [-]

与主管商议后，他告诉迪克[112]

[teɪk] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
take **supplies** **for** **supper** ,
拿 补给品 为了 晚餐 ,

带上晚餐食材，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [tent] ['nʌmbər] [sɪks] ,
and **to** **inform** **the** **party** **that** **they** **would** **be** **welcome** **in** **tent** **Number** **6** ,
和 到 通知 这 派对 那 他们 会 是 欢迎 在 帐篷 数字 6 ,

并告知该方，他们将被安排在6号帐篷内。

[wer] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] , ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
where **two** **other** **families** , **similarly** **situated** , **were** **to** **pass** **the** **night** .
在哪里 二 其他 家庭 , 相似地 位于 , 是 到 经过 这 夜晚 .

另外两户情况类似的家庭也将在那里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
In **the** **meantime** , **the** **fourth** **division** **from** **the** **Bright** **Wing** **had** **arrived** ,
在 这 与此同时 , 这 第四 分配 从 这 明亮的 翼 有 到达的 ,

与此同时，光明之翼的第四分队也抵达了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and **had** **been** **at** **work** **for** **some** **time** .
和 有 到过 在 工作 为了 一些 时间 .

他已经工作了一段时间了。

['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Sleeping **quarters** **were** **provided** **for** **the** **boys** **in** **rooms** **at** **the** **top** **of** **the**
睡眠 四分之一 是 假如 为了 这 男孩们 在 房间 在 这 顶部 的 这
[bɔɪz] - [klʌb] ;
Boys ' **Club** ;
男孩们 - 俱乐部 ;

男孩俱乐部顶层的房间里为男孩们提供了住宿；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
and , **when** **it** **was** **time** **for** **them** **to** **turn** **in** ,
和 , 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 转动 在 ,

到了他们该睡觉的时间，

[ðeɪ] [felt] ['maɪti] [wel] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['taɪərd] .

they	felt	mighty	well	after	all	their	hard	work	,	and	mighty	tired	.
他们	毛毡	强大的	出色地	后	全部	他们的	难的	工作	,	和	强大的	疲劳的	.

经过一番辛勤工作，他们感觉非常好，但也非常疲惫。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , ['dɪks] [θɔːts] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ]

For	some	reason	or	other	,	Dick's	thoughts	wandered	away	from	the	exciting
为了	一些	原因	或者	其他	,	迪克的	想法	漫步	离开	从	这	激动人心

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

experiences	of	the	day	,
经历	的	这	天	,

不知何故，迪克的思绪从白天那些激动人心的经历中游离了出去。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] , [wen] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['sekənd] [beɪs]

and	kept	returning	to	that	game	of	baseball	,	when	his	touching	second	base
和	保留	返回	到	那	游戏	的	棒球	,	什么时候	他的	接触	第二	根据

[hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] ;

had	been	questioned	;
有	到过	被质问	;

他反复提起那场棒球比赛，当时他触碰到的二垒受到了质疑；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,

he	did	not	feel	happy	about	it	,	and	as	he	went	to	sleep	,	the	words	,
他	做过	不是	感觉	快乐的	关于	它	,	和	作为	他	去	到	睡觉	,	这	字	,

他对此并不高兴，当他入睡时，脑海中浮现出这些话：

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['trʌstwɜːrðɪ] ” , [kept] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

“	A	scout	is	trustworthy	”	,	kept	rising	up	and	passing	through	his	mind	.
“	一个	侦察	是	值得信赖的	”	,	保留	上升	向上	和	通过	通过	他的	头脑	.

“侦察兵值得信赖”，这句话不断在他脑海中浮现。

['tʃɪpi] [smɪθ] [driːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kæts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

Chippie	Smith	dreamed	of	a	procession	of	white	and	black	cats	climbing	up	the
炸鱼薯条店	史密斯	梦见	的	一个	游行	的	白色的	和	黑色的	猫	攀登	向上	这

['wɔːtərspaʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

waterspout	to	the	top	of	a	house	,
龙卷风	到	这	顶部	的	一个	房子	,

奇皮·史密斯梦见一群黑白相间的猫沿着水管爬到房子顶上。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] . [-]

crossing	the	roof	,	and	then	quietly	walking	down	like	flies	on	the	other	side	.	[	113	]
过境	这	屋顶	,	和	然后	悄悄	步行	向下	喜欢	苍蝇	在	这	其他	边	.	[	-	]

穿过屋顶，然后像苍蝇一样悄悄地从另一边走下来。[113]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] ['mɑːblhed] ['hɑːrbər]

In	Marblehead	Harbor
在	马布尔黑德	港口

在马布尔黑德港

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [klʌb] ,

At	the	request	of	the	superintendent	of	the	Boys	'	Club	,
在	这	要求	的	这	校长	的	这	男孩们	-	俱乐部	,

应男童俱乐部主管的要求，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['seɪləm][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

the	Sea	Scouts	remained	in	Salem	one	more	day	and	night	.
这	海	童子军	剩余	在	塞勒姆	一	更多的	天	和	夜晚	.

海童军们在塞勒姆又待了一天一夜。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

By	that	time	the	militia	had	arrived	,	and	the	worst	of	the	emergency	was	over	.
经过	那	时间	这	民兵	有	到达的	,	和	这	最差	的	这	紧急情况	曾是	超过	.

那时民兵已经到达，最糟糕的紧急情况已经过去。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

The	fire	had	been	put	out	since	the	night	after	their	arrival	,
这	火	有	到过	放	出去	自从	这	夜晚	后	他们的	到达	,

他们抵达后的第二天晚上，火就被扑灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	the	relief	committee	for	the	whole	city	was	thoroughly	organized	and	in	working	order	.
和	这	宽慰	委员会	为了	这	所有的	城市	曾是	彻底	组织	和	在	在职的	命令	.

全市救济委员会组织严密，运转良好。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

When	they	had	said	good	-	by	to	the	superintendent	and	as	many	of	their	new	friends	as	they	could	find	at	the	moment	,
什么时候	他们	有	说	好的	-	经过	到	这	校长	和	作为	许多	的	他们的	新的	朋友们	作为	他们	可以	寻找	在	这	片刻	,

当他们向校长和当时能找到的所有新朋友道别后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] , ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	boys	started	,	after	breakfast	,	on	their	way	back	to	the	ship	.
这	男孩们	开始	,	后	早餐	,	在	他们的	方式	后退	到	这	船	.

早餐后，男孩们便启程返回船上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] .

The	scene	was	quite	different	from	that	through	which	they	had	marched	on	that	first	afternoon	.
这	场景	曾是	相当	不同的	从	那	通过	哪个	他们	有	行军	在	那	第一的	下午	.

眼前的景象与他们第一天下午行军经过的景象截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['eniwer] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] , [moʊst][ʌv; əv] [-]

There	was	no	fire	burning	anywhere	;	and	,	in	the	high	wind	,	most	of	[	114	]
那里	曾是	不	火	燃烧	任何地方	;	和	,	在	这	高的	风	,	最多	的	[	-	]

到处都没有火在燃烧；而且，在大风中，大部分[114]

[ðə; ði]['sindəz][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

the	cinders	had	been	blown	out	to	sea	;
这	煤渣	有	到过	吹	出去	到	海	;

煤渣被吹到了海里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['desələt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrd]

but	there	were	desolate	proofs	of	the	destruction	wrought	in	the	charred
但	那里	是	荒凉	证明	的	这	破坏	锻	在	这	烧焦的

[ænd; ənd]['broʊkən] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ,

and	broken	walls	of	the	forsaken	houses	which	,
和	破碎的	墙壁	的	这	被遗弃的	房屋	哪个	,

但是，在那些被遗弃的房屋烧焦和破碎的墙壁上，却有令人痛心的证据表明，这场灾难造成了巨大的破坏。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] .

only	a	few	days	before	,	had	been	cheerful	and	comfortable	homes	.
仅有的	一个	很少	天	前	,	有	到过	快乐	和	舒服的	房屋	.

就在几天前，这里还是温馨舒适的家。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

They	passed	by	groups	of	people	who	were	walking	about	inspecting	the	ruins	,
他们	通过了	经过	团体	的	人们	WHO	是	步行	关于	检查	这	废墟	,

他们经过一群群正在遗址中漫步和参观的人们。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] :

and	overheard	an	old	man	saying	:
和	无意中听到	一个	老的	男人	说	:

我无意中听到一位老人说：

“ [ðeɪ] [seɪ] ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['mæstər] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)]

“	They	say	fire	is	a	good	servant	but	a	poor	master	—	and	I	guess	they're
“	他们	说	火	是	一个	好的	仆人	但	一个	贫穷的	掌握	—	和	我	猜测	它们是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“人们常说火是好仆人，但不是好主人——我想他们说得对。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ?

What	do	you	say	,	Joe	?
什么	做	你	说	,	乔	?

乔，你觉得怎么样?

” [dɪk] [greɪ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [wɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃəz]

”	Dick	Gray	,	Tom	,	and	Chippie	walked	together	and	talked	over	their	adventures
”	迪克	灰色的	,	汤姆	,	和	炸鱼薯条店	步行	一起	和	谈话	超过	他们的	冒险

.

:
.

迪克·格雷、汤姆和奇皮一起散步，谈论着他们的冒险经历。

['soʊldʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['sentri] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː; tə]

Soldiers	belonging	to	the	militia	were	standing	sentry	at	different	points	to
士兵	属于	到	这	民兵	是	常设	哨兵	在	不同的	积分	到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

protect	the	property	that	had	not	yet	been	removed	,
保护	这	财产	那	有	不是	然而	到过	已移除	,

属于民兵的士兵在不同地点站岗放哨，保护尚未被搬走的财产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['træfɪk] ,

and	they	also	had	charge	of	the	street	traffic	,
和	他们	还	有	收费	的	这	街道	交通	,

他们还负责街道交通。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['reskjuː] [wɜːrk] [wɜːr; wər]

so	that	no	carriages	or	automobiles	that	were	not	engaged	in	rescue	work	were
所以	那	不	马车	或者	汽车	那	是	不是	已订婚的	在	救援	工作	是

[pər'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɜːrnt] ['dɪstrɪkt] .

permitted	within	the	burnt	district	.
允许	之内	这	烧焦的	区	.

因此，除参与救援工作的车辆外，任何马车或汽车均不得进入火灾区。

[dɪk] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləm]

Dick	told	the	other	boys	of	the	rescue	of	a	blind	man	by	one	of	the	Salem
迪克	讲述	这	其他	男孩们	的	这	救援	的	一个	瞎的	男人	经过	一	的	这	塞勒姆

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

迪克把塞勒姆的一名童子军救了一名盲人的故事告诉了其他男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

The	poor	fellow	had	been	found	in	the	[	115	]
这	贫穷的	同伴	有	到过	成立	在	这	[	-	]

可怜的家伙被发现时在[115]

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] ,

railway	station	,	hearing	the	strange	sounds	and	feeling	the	fire	creeping	nearer	,
铁路	车站	,	听力	这	奇怪的	声音	和	感觉	这	火	爬行	更近	,

火车站，听到奇怪的声音，感觉到火势越来越近，

[bʌt; bət] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] .

but	not	knowing	which	way	to	turn	.
但	不是	会心	哪个	方式	到	转动	.

但不知该往哪个方向走。

[tɑːm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [eɪd] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Tom	,	on	the	other	hand	,	told	them	about	his	first	-	aid	adventure	with	the
汤姆	,	在	这	其他	手	,	讲述	他们	关于	他的	第一的	-	援助	冒险	和	这

['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

woman	and	the	doctor	,
女士	和	这	医生	,

而汤姆则向他们讲述了他和那位女士以及医生一起进行急救的经历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

of	which	he	had	not	spoken	previously	to	any	one	except	Mr	.	Miller	.
的	哪个	他	有	不是	说	之前	到	任何	一	除了	先生	.	磨坊主	.

除了米勒先生之外，他之前从未向任何人提起过此事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər]

Then	it	suddenly	occurred	to	him	that	,	as	they	were	all	three	together
然后	它	突然	发生	到	他	那	,	作为	他们	是	全部	三	一起

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'loʊn] ,

and	practically	alone	,
和	几乎	独自的	,

他突然想到，既然他们三个在一起，而且实际上是单独相处，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

this	would	be	a	good	opportunity	to	speak	to	Dick	about	a	matter	which	he
这	会	是	一个	好的	机会	到	说话	到	迪克	关于	一个	事情	哪个	他

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tə'geðər] ,

and	Chippie	had	talked	of	together	,
和	炸鱼薯条店	有	谈话	的	一起	,

这是个好机会，可以和迪克谈谈他和奇皮之前讨论过的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

and	which	had	been	on	their	minds	for	some	days	past	.
和	哪个	有	到过	在	他们的	思想	为了	一些	天	过去的	.

这件事他们已经想了好几天了。

[soʊ][tɑːm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

So	Tom	changed	the	subject	rather	suddenly	and	said	:
所以	汤姆	已更改	这	主题	相当	突然	和	说	:

于是汤姆突然转移了话题，说道：

“ [dɪk] , [tʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Dick	,	Chip	and	I	have	been	wondering	what	you	have	had	such	a
“	迪克	,	芯片	和	我	有	到过	好奇	什么	你	有	有	这样的	一个

[graʊtʃ] [ə'baʊt] ['leɪtli] ;

grouch	about	lately	;
牢骚	关于	最近	;

“迪克、奇普和我一直在想，你最近到底在生什么气；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? ”

can	you	tell	us	?	”
能	你	告诉	我们	?	”

你能告诉我们吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? ” ['ænsər] [dɪk] ['ræðər] ['grʌfli] .

“	What	do	you	want	to	know	for	?	”	answered	Dick	rather	gruffly	.
“	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	”	回答	迪克	相当	粗声粗气地	.

“你想知道什么？”迪克粗声粗气地回答道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

“	Well	,	”	replied	Tom	,	“	it	has	something	to	do	with	the	law	about	being
“	出色地	,	”	回复	汤姆	,	“	它	有	某物	到	做	和	这	法律	关于	存在

['tʃɪrf(ə)l] — ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

cheerful	—	hasn't	it	?
快乐	—	还没有	它	?

“嗯，”汤姆回答说，“这跟保持乐观的法律有关——不是吗？”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [wiː; wi] [θriː] [swɔːrn] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

And	aren't	we	three	sworn	brothers	-	in	-	arms	to	see	that	we	keep	the	law	?	”
和	不是	我们	三	宣誓	兄弟	-	在	-	武器	到	看	那	我们	保持	这	法律	?	”

[-]

[	116	]

[-]

难道我们三个不是结拜为盟的兄弟，要共同维护法律吗？[116]

[dɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz]

Dick	did	not	answer	at	once	,	and	he	didn't	seem	to	relish	what	Tom	was
迪克	做过	不是	回答	在	一次	,	和	他	没有	似乎	到	尽情享用	什么	汤姆	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

迪克没有立即回答，而且他似乎并不喜欢汤姆说的话。

[bʌt; bət] ['tʃɪpi] [paɪpt] [ʌp][nekst] :

But	Chippie	piped	up	next	:
但	炸鱼薯条店	管道	向上	下一个	:

但奇皮接着插话道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪk] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

“	Don't	you	remember	,	Dick	,	when	you	said	you	wanted	to	learn	to	keep	the
“	不	你	记住	,	迪克	,	什么时候	你	说	你	通缉	到	学习	到	保持	这

[skaʊt] [lɔː] ,

scout	law	,
侦察	法律	,

“迪克，你难道不记得你说过你想学习遵守童子军守则吗？”

[ɔːr] [bʌst] ?

or	bust	?
或者	摔碎	?

要么成功，要么失败?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ə'griːd] [tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

and	we	all	three	agreed	to	stand	by	each	other	?
和	我们	全部	三	同意	到	站立	经过	每个	其他	?

我们三个都同意互相支持?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [dɪk] [sed] ,

”	There	was	no	answer	,	and	they	walked	along	in	silence	,	until	finally	Dick	said	,
”	那里	曾是	不	回答	,	和	他们	步行	沿着	在	沉默	,	直到	最后	迪克	说	,

“没有人回答，他们默默地走着，直到最后迪克开口说道：

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] :

in	quite	a	different	tone	:
在	相当	一个	不同的	语气	:

语气截然不同：

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Say	,	fellows	,	I've	got	something	to	tell	you	,
“	说	,	伙伴们	,	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,

“伙计们，我有些话要跟你们说。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

”	and	in	their	interest	to	hear	what	he	had	to	say	,
”	和	在	他们的	兴趣	到	听到	什么	他	有	到	说	,

“而且出于他们的利益，他们很想听听他要说什么，”

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hedz] [bent] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] .

the	two	others	stopped	walking	and	the	three	heads	bent	forward	together	.
这	二	其他的	停止	步行	和	这	三	头部	弯曲	向前	一起	.

另外两人停下脚步，三人同时低下头。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tɔːk] , [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]

After	about	five	minutes	'	talk	,	they	resumed	their	walk	and	soon	reached	the
后	关于	五	分钟	-	讲话	,	他们	恢复	他们的	走	和	很快	达到	这

[wɔːrf] .

wharf	.
码头	.

交谈了大约五分钟后，他们继续前行，很快就到达了码头。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

They	all	three	had	a	rather	troubled	expression	as	they	joined	their	comrades	,
他们	全部	三	有	一个	相当	麻烦	表达	作为	他们	加入	他们的	同志们	,

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,

got	into	the	boats	,
得到	进入	这	船	,

他们三人面露忧色，与同伴们会合，上了船。

[rəud] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] - ['lædər] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] -
rowed **out** **to** **the** **ship** **,** **clambered** **up** **the** **side** **-** **ladder** **and** **saluted** **the** **quarter** **-**
划船 出去 到 这 船 , 攀爬 向上 这 边 - 梯子 和 敬礼 这 四分之一 -
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

他划船到船上，爬上舷梯，向后甲板敬礼。

— [ɔːl] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deɪz] .
— **all** **seemed** **in** **a** **kind** **of** **daze** **.**
— 全部 似乎 在 一个 种类 的 发呆 .

——所有人都仿佛处于一种恍惚状态。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [tuː] ,
Most **of** **the** **other** **boys** **felt** **as** **if** **they** **had** **been** **asleep** **,** **too** **,**
最多 的 这 其他 男孩们 毛毡 作为 如果 他们 有 到过 睡着了 , 也 ,

其他大多数男孩也感觉自己好像睡着了一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [-]
and **had** **just** **waked** **up** **from** **an** **exciting** **[** **117** **]**
和 有 只是 醒来 向上 从 一个 激动人心 [-]

刚刚从一场激动人心的[117]中醒来

[driːm] .
dream **.**
梦 .

梦。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz]
They **gathered** **around** **the** **day** **bunk** **,** **talking** **over** **the** **incidents** **of** **the** **past** **two** **days**
他们 聚集 大约 这 天 假寐 , 说 超过 这 事件 的 这 过去的 二 天
,
,
,

他们围坐在日间铺位旁，谈论着过去两天发生的事情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] “ [fɜːrst] [kɔːl] ” [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
when **suddenly** **“** **first** **call** **”** **to** **quarters** **was** **sounded** **.**
什么时候 突然 “ 第一的 称呼 ” 到 四分之一 曾是 听起来 .

突然，一声“战斗号召”响起。

[ðɪs] ['faɪnəli] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This **finally** **woke** **them** **up** **completely** **and** **brought** **them** **to** **a** **realization** **of**
这 最后 觉醒 他们 向上 完全地 和 带来 他们 到 一个 实现 的
['prez(ə)nt] ['duːti] .
present **duty** **.**
展示 责任 .

这最终彻底唤醒了他们，让他们意识到自己肩负的当前责任。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n]
As **they** **stood** **up** **in** **their** **places** **at** **quarters** **,** **there** **was** **a** **general** **inspection**
作为 他们 站立 向上 在 他们的 地方 在 四分之一 , 那里 曾是 一个 一般的 检查
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;
of **clothing** **;**
的 衣服 ;

士兵们在各自的营位上站起来后，接受了一次全面的衣着检查；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['su:ts][wɜ:r; wər][soʊ]['bædli] [ju:st] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd]

some	of	the	working	suits	were	so	badly	used	up	as	to	be	almost	beyond
一些	的	这	在职的	西装	是	所以	糟糕	用过的	向上	作为	到	是	几乎	超过

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

有些工作服磨损严重，几乎无法修复。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] ['tʃermən] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] ,

Before	the	company	was	dismissed	,	the	Chairman	made	a	few	remarks	,
前	这	公司	曾是	解雇	,	这	主席	制成	一个	很少	评论	,

在公司解散之前，董事长发表了几句讲话。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

during	which	he	praised	the	work	of	the	company	in	general	,
期间	哪个	他	赞扬	这	工作	的	这	公司	在	一般的	,

期间，他对公司的整体工作给予了高度评价。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər]

and	told	the	boys	there	would	probably	be	more	to	say	on	the	subject	after
和	讲述	这	男孩们	那里	会	大概	是	更多的	到	说	在	这	主题	后

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['ɑ:fəsərz] - ['kɑ:nfərəns] ,

the	meeting	of	the	next	officers	'	conference	,
这	会议	的	这	下一个	警官	-	会议	,

并告诉队员们，下次军官会议之后，可能还会就此话题进行更多讨论。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

which	would	sit	as	a	Court	of	Honor	.
哪个	会	坐	作为	一个	法庭	的	荣誉	.

这将组成一个荣誉法庭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [drɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	was	also	announced	that	there	would	be	no	instruction	or	drill	for	the
它	曾是	还	宣布	那	那里	会	是	不	操作说明	或者	钻头	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

remainder	of	the	day	,
余	的	这	天	,

同时宣布，当天剩余时间将不进行任何教学或演练。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

but	that	all	the	boys	could	go	in	swimming	and	take	a	rest	until	supper	time	.
但	那	全部	这	男孩们	可以	去	在	游泳	和	拿	一个	休息	直到	晚餐	时间	.

但所有男孩都可以下水游泳，休息到晚饭时间。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['nɔ:rθbrɪdʒ] [ðə; ði]

Wind	and	weather	permitting	,	the	ship	was	to	sail	for	Northbridge	the
风	和	天气	允许	,	这	船	曾是	到	帆	为了	北桥	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

如果风向和天气允许，该船将于第二天早上启航前往诺斯布里奇。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [-]

Everybody	[	118	]
大家	[	-	]

所有人[118]

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] .

noticed	that	the	Chairman	and	Mr	.	Miller	were	in	high	good	humor	.
注意到	那	这	主席	和	先生	.	磨坊主	是	在	高的	好的	幽默	.

注意到主席和米勒先生心情都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

There	was	a	good	swim	that	afternoon	and	a	lot	of	frolicking	in	the	water
那里	曾是	一个	好的	游泳	那	下午	和	一个	很多	的	嬉戏	在	这	水

[ɔːf][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ;

off	the	ship's	side	;
离开	这	船的	边	;

那天下午大家畅游了一番，还在船边的水中嬉戏玩耍；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks]

although	a	few	of	the	boys	were	so	tired	that	they	crawled	into	their	bunks
虽然	一个	很少	的	这	男孩们	是	所以	疲劳的	那	他们	爬行	进入	他们的	上下铺

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] [fɔːr; fər] “ [mes] [kʊks] [bɪ'loʊ] ” ,

and	slept	until	they	heard	the	bugle	call	for	“	mess	cooks	below	”	,
和	睡着了	直到	他们	听到	这	号角	称呼	为了	“	混乱	厨师	以下	”	,

虽然有几个男孩累得爬进自己的铺位里睡觉，直到听到号角声呼唤“楼下炊事员”，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dʒɪb]

most	of	them	were	gathered	in	groups	,	either	on	the	day	bunk	or	in	the	jib
最多	的	他们	是	聚集	在	团体	,	任何一个	在	这	天	假寐	或者	在	这	吊臂

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

他们大多三五成群地聚集在一起，要么在白天的铺位上，要么在前帆网里。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] .

to	talk	over	the	events	of	the	last	two	days	.
到	讲话	超过	这	活动	的	这	最后的	二	天	.

讨论一下过去两天发生的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

The	chief	work	that	the	boys	had	done	was	in	carrying	food	to	people	on	the
这	首席	工作	那	这	男孩们	有	完毕	曾是	在	携带	食物	到	人们	在	这

['kɑːmən] [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][loʊd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt]

Common	and	in	helping	to	load	baggage	and	furniture	that	was	taken	out
常见的	和	在	帮助	到	加载	行李	和	家具	那	曾是	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn] [trʌks] [ænd; ənd][vænz] ;

of	the	houses	upon	trucks	and	vans	;
的	这	房屋	之上	卡车	和	货车	;

男孩们的主要工作是给公共用地上的人们运送食物，以及帮助将从房屋中搬出的行李和家具装载到卡车和货车上；

[ænd; ənd] , [wen] ['tʃɪpi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [dɪk] ['greɪz] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,

and	,	when	Chippie	told	the	story	of	Dick	Gray's	rescue	of	the	white	cat	,
和	,	什么时候炸鱼薯条店		讲述	这	故事	的	迪克	格雷的	救援	的	这	白色的	猫	,

当奇皮讲述迪克·格雷救助白猫的故事时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

some	of	the	company	took	it	more	as	a	joke	than	anything	else	,
一些	的	这	公司	采取	它	更多的	作为	一个	开玩笑	比	任何事物	别的	,

公司里有些人把这件事当成玩笑而不是其他什么。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	thought	it	was	not	much	of	a	thing	to	do	,
和	想法	它	曾是	不是	很多	的	一个	事物	到	做	,

并认为这算不上什么大事。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ][kæt] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] ,

considering	how	easy	it	was	to	get	a	cat	whenever	you	wanted	one	,
考虑	如何	简单的	它	曾是	到	得到	一个	猫	每当	你	通缉	一	,

考虑到想养猫就能养猫是多么容易，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ['evri] [deɪ] .

and	how	many	kittens	were	drowned	every	day	.
和	如何	许多	小猫	是	溺水	每一个	天	.

每天有多少只小猫溺水身亡?

['tʃɪpi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][fɔ:r; fər]

Chippie	took	up	the	cudgels	for	Dick	and	thought	that	it	was	no	joke	for
炸鱼薯条店	采取	向上	这	棍棒	为了	迪克	和	想法	那	它	曾是	不	开玩笑	为了

['eni] [-]

any	[	119	]
任何	[	-	]

Chippie 为 Dick 挺身而出，认为这对任何人来说都不是玩笑[119]

['kri:tʃər] , ['i:ðər] ['ænɪm(ə)l][ɔ:r][mæn] , [tu:; tə][bɜ:rn][tu:; tə] [deθ] .

creature	,	either	animal	or	man	,	to	burn	to	death	.
生物	,	任何一个	动物	或者	男人	,	到	烧伤	到	死亡	.

让动物或人活活烧死。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði][kæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	If	you	could	ask	the	cat	what	she	thinks	of	it	,
“	如果	你	可以	问	这	猫	什么	她	思考	的	它	,

“如果你能问问猫咪它对此有何看法，

[aɪ] [ges] [ʃi:d] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑ:b] !

I	guess	she'd	say	it	was	a	mighty	good	job	!
我	猜测	棚	说	它	曾是	一个	强大的	好的	工作	!

我想她会说这是一份非常棒的工作!

” [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

”	Dick	was	entirely	silent	throughout	the	controversy	;	but	,	somehow	or	other	,
”	迪克	曾是	完全	沉默的	自始至终	这	争议	;	但	,	不知何故	或者	其他	,

“迪克在整个争议过程中始终保持沉默；但是，不知何故，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:]

his	mind	seemed	to	have	got	the	habit	of	recalling	parts	of	the	scout	law
他的	头脑	似乎	到	有	得到	这	习惯	的	回忆	部分	的	这	侦察	法律

[ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

on	every	possible	occasion	.
在	每一个	可能的	场合	.

他的大脑似乎养成了一个习惯，那就是在任何可能的场合都会想起童子军守则的某些部分。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	now	,	as	he	listened	to	the	clamor	of	the	talk	around	him	,
和	现在	,	作为	他	听着	到	这	叫嚣	的	这	讲话	大约	他	,

而现在，当他听着周围嘈杂的议论声时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

he	heard	again	that	same	quiet	voice	which	had	spoken	to	him	as	he
他	听到	再次	那	相同的	安静的	嗓音	哪个	有	说	到	他	作为	他

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tərspaʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['gri:nz] [bæk] [jɑ:rd] .

contemplated	the	waterspout	in	Mrs	.	Green's	back	yard	.
思考	这	龙卷风	在	太太	.	青菜	后退	院子	.

他再次听到了那个平静的声音，就像当他凝视着格林太太后院的水龙卷时，那个声音曾对他说话一样。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ɔ:l] ['hɑ:rmləs] [laɪf] .

This	time	it	kept	repeating	the	words	,	“	Shall	protect	all	harmless	life	.
这	时间	它	保留	重复	这	字	,	“	将	保护	全部	无害	生活	.

这一次，它不断重复着这句话：“将保护所有无害的生命。”

" [ðen] [ðæt] [oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] ['sekənd] [beɪs] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
" Then that old idea of the baseball game and second base came jumping up into
" 然后 那 老的 主意 的 这 棒球 游戏 和 第二 根据 来了 跳 向上 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] ,
his mind again ,
他的 头脑 再次 ,

"然后，棒球比赛和二垒的那个老画面又浮现在他的脑海中。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and he thought to himself :
和 他 想法 到 他自己 :

他心想：

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Why shouldn't I have a talk with Mr . Miller about that ?
" 为什么 不应该 我 有 一个 讲话 和 先生 . 磨坊主 关于 那 ?

"为什么我不能和米勒先生谈谈这件事呢？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['dɪks] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt]
" There was something queer going on in Dick's mind that he did not quite
" 那里 曾是 某物 酷儿 去 在 在 迪克的 头脑 那 他 做过 不是 相当
[ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .
understand himself .
理解 他自己 .

"迪克的脑子里发生了一些奇怪的事情，他自己也不太明白。"

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊər] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [gʊd] ['spɑːrɪŋ]
At the recreation hour , after supper , there were several good sparring
在 这 娱乐 小时 , 后 晚餐 , 那里 是 一些 好的 陪练
[mætʃɪz] [-]
matches [120]
比赛 [-]

晚饭后的休闲时间，进行了好几场精彩的切磋比赛[120]

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['nɔɪzi] ['ɪntərvlz] ,
and a lot of singing ; and , during one of the less noisy intervals ,
和 一个 很多 的 歌唱 ; 和 , 期间 一 的 这 较少的 嘈杂 间隔 ,

还有许多歌声；并且在一段相对安静的间隙，

[dɪk] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['mɪlər] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst]
Dick noticed Mr . Miller standing all alone and leaning up against the foremast
迪克 注意到 先生 . 磨坊主 常设 全部 独自的 和 倾斜 向上 反对 这 前桅
[steɪz] .
stays .
停留 .

迪克注意到米勒先生独自一人站在那里，靠在前桅杆的支索上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He seemed to be quietly watching the scene in front of him ,
他 似乎 到 是 悄悄 观看 这 场景 在 正面 的 他 ,

他似乎正静静地观察着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
and every now and then the flicker of a smile played over his features .
和 每一个 现在 和 然后 这 闪烁 的 一个 微笑 玩 超过 他的 特征 .

他的脸上时不时会闪过一丝微笑。

" ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Now's my chance , " said Dick to himself .
" 现在是 我的 机会 , " 说 迪克 到 他自己 .

"现在是我的机会了，"迪克心想。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [prerz] .

“	There's	a	full	fifteen	minutes	before	prayers	.
”	有	一个	满的	十五	分钟	前	祈祷	.

“祈祷前还有整整十五分钟的时间。”

” ['dɪks] ['wɜːrkɪŋ] ['traʊzərz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] ,

”	Dick's	working	trousers	had	been	pretty	badly	worn	on	the	waterspout	,
”	迪克的	在职的	裤子	有	到过	漂亮的	糟糕	磨损	在	这	龙卷风	,

“迪克的工作裤在水龙卷风上磨损得很厉害。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

and	he	had	been	wondering	whether	he	should	have	to	patch	the	holes	,
和	他	有	到过	好奇	无论	他	应该	有	到	修补	这	孔	,

[ɔːr] ['weðər] ,

or	whether	,
或者	无论	,

他一直在想自己是否应该修补这些洞，或者，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]

considering	the	circumstances	,	he	could	get
考虑	这	情况	,	他	可以	得到

考虑到情况，他可能会

[ə; eɪ] [nuː] [per] , — [bʌt; bət]

a	new	pair	,	—	but
一个	新的	一对	,	—	但

一双新的，——但是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] .

it	was	not	about	his	trousers	that	he	was	waiting	to	speak	to	Mr	.
它	曾是	不是	关于	他的	裤子	那	他	曾是	等待	到	说话	到	先生	.

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

他等着和米勒先生谈话，并不是因为他的裤子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd]

He	had	a	kind	of	sickish	feeling	that	seemed	to	be	getting	worse	and
他	有	一个	种类	的	病态的	感觉	那	似乎	到	是	获得	更糟	和

[wɜːrs] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

worse	as	time	went	on	.
更糟	作为	时间	去	在	.

他感到一种莫名的不适感，而且随着时间的推移，这种感觉似乎越来越严重。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

He	felt	as	if	he	were	two	boys	instead	of	one	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	二	男孩们	反而	的	一	.

他感觉自己好像变成了两个男孩，而不是一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [smɪθ] [ɔːl]

The	boy	who	had	been	working	along	with	Tom	Sheffield	and	Chippie	Smith	all
这	男生	WHO	有	到过	在职的	沿着	和	汤姆	谢菲尔德	和	炸鱼薯条店	史密斯	全部

['oʊvər]['seɪləm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] ,

over	Salem	—	the	boy	who	had	climbed	up	the	waterspout	,
超过	塞勒姆	—	这	男生	WHO	有	攀登	向上	这	龙卷风	,

那个曾和汤姆·谢菲尔德、奇皮·史密斯一起在塞勒姆各地干活的男孩——那个爬上水管的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [daʊn] [-]

and	who	had	beaten	down	[	121	]
和	WHO	有	被打败	向下	[	-	]

以及那些击败[121]的人

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

the	desire	to	shirk	and	be	a	coward	—	was	not	the	same	boy	who	had
这	欲望	到	推脱	和	是	一个	懦夫	—	曾是	不是	这	相同的	男生	WHO	有

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [æt; ət] [hʌl] .

played	in	the	baseball	game	at	Hull	.
玩	在	这	棒球	游戏	在	赫尔	.

想要逃避、想要当懦夫的那个男孩，已经不是当年在赫尔参加棒球比赛的那个男孩了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

that	boy	of	the	baseball	game	seemed	to	be	not	unlike	the	boy	who	had
那	男生	的	这	棒球	游戏	似乎	到	是	不是	与此不同	这	男生	WHO	有

[bɪn] [skerd] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][kæt] .

been	scared	to	risk	his	neck	in	saving	the	little	girl's	cat	.
到过	害怕的	到	风险	他的	脖子	在	保存	这	小的	女孩们	猫	.

棒球比赛中的那个男孩似乎和那个为了救小女孩的猫而不敢冒险的男孩很像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

It	is	not	a	pleasant	thing	to	have	two	people	inside	of	you	when	they	are
它	是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	有	二	人们	里面	的	你	什么时候	他们	是

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

fighting	with	one	another	.
斗争	和	一	其他	.

两个人在自己体内互相争斗，这可不是什么愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] [greɪ] ;

And	this	is	what	seemed	to	be	happening	to	Dick	Gray	;
和	这	是	什么	似乎	到	是	发生	到	迪克	灰色的	;

而这似乎就是迪克·格雷身上发生的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ,

and	the	more	he	tried	to	do	his	duty	as	a	scout	,
和	这	更多的	他	尝试	到	做	他的	责任	作为	一个	侦察	,

他越是努力履行侦察兵的职责，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] .

the	more	these	two	boys	inside	of	him	wanted	to	fight	and	kick	up	a	dust	.
这	更多的	这些	二	男孩们	里面	的	他	通缉	到	斗争	和	踢	向上	一个	灰尘	.

他体内的两个男孩越发想要争斗，越发想要掀起波澜。

[soʊ] , [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɪlər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'genst] [ðə; ði]

So	,	as	Dick	was	looking	at	Mr	.	Miller	standing	in	the	dusk	against	the
所以	,	作为	迪克	曾是	寻找	在	先生	.	磨坊主	常设	在	这	黄昏	反对	这

['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,

evening	sky	,
晚上	天空	,

于是，当迪克看着米勒先生站在暮色中，背靠着傍晚的天空时，

[dɪk] ['nʌmbər] [wʌn] [rɪ'pi:tɪd] :

Dick	Number	1	repeated	:
迪克	数字	1	重复	:

迪克一号重复：

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ” [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

“	I	guess	now	is	the	time	,	”	and	started	to	walk	forward	in	the	right
”	我	猜测	现在	是	这	时间	,	”	和	开始	到	走	向前	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

“我想现在是时候了,”然后开始朝着正确的方向向前走去;

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wen] [dɪk]

but	he	hadn't	got	much	more	than	half	-	way	toward	Mr	.	Miller	when	Dick
但	他	之前没有	得到	很多	更多的	比	一半	-	方式	朝向	先生	.	磨坊主	什么时候	迪克

['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] ['wɪspəd] :

Number	2	whispered	:
数字	2	低声说道	:

但他还没走到米勒先生跟前一半多一点，迪克二号就低声说道:

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ; [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [pænts] !

“	Never	mind	about	the	baseball	game	;	ask	him	about	your	working	pants	!
”	绝不	头脑	关于	这	棒球	游戏	;	问	他	关于	你的	在职的	裤子	!

“别管棒球比赛的事了；问问他你的工作裤怎么样吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

”	and	the	next	moment	he	was	standing	before	Mr	.	Miller	with	his	hand
”	和	这	下一个	片刻	他	曾是	常设	前	先生	.	磨坊主	和	他的	手

['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

lifted	to	the	[	122	]
抬起	到	这	[	-	]

“下一刻，他就站在米勒先生面前，举起手[122]

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

礼炮。

['mɪstər] . ['mɪlər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Mr	.	Miller	did	not	notice	the	suppressed	excitement	in	his	face	,
先生	.	磨坊主	做过	不是	注意	这	被抑制	激动	在	他的	脸	,

米勒先生没有注意到自己脸上压抑的兴奋。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd]

nor	did	he	hear	the	thumping	of	his	heart	,	as	he	remarked	,	with	assumed
也不	做过	他	听到	这	怦	的	他的	心	,	作为	他	评论	,	和	假定

['kwaɪətnəs] :

quietness	:
寂静	:

他装作若无其事地说，自己也没有听到心脏砰砰的跳动:

“ [aɪ][gɑːt][maɪ][pænts]['bædli][tɔːrn][ɪn]['seɪləm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sɜːr] ,

“	I	got	my	pants	badly	torn	in	Salem	the	other	day	,	sir	,
”	我	得到	我的	裤子	糟糕	撕裂	在	塞勒姆	这	其他	天	,	先生	,

先生，前几天我在塞勒姆的裤子被撕破了。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [per] ? ”

and	I'd	like	to	know	whether	I	can	get	another	pair	?	”
和	ID	喜欢	到	知道	无论	我	能	得到	其他	一对	?	”

我想知道我还能再买一双吗?

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

“	You	coward	!
”	你	懦夫	!

你这个懦夫!

[juː; jʊ] ['kaʊərd] ！ ” ['wɪspəd] [dɪk] ['nʌmbər] [wʌn][ˌɪn'saɪd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mɪlər] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

You	coward	!	”	whispered	Dick	Number	1	inside	,	before	Mr	.	Miller	could	answer	.
你	懦夫	！	”	低声说道	迪克	数字	1	里面	,	前	先生	.	磨坊主	可以	回答	.

“你这个懦夫！”迪克一号在米勒先生回答之前，在屋里低声说道。

“ [oʊ] ！ [let][ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

“	Oh	!	let	me	see	,	”	said	Mr	.	Miller	.
”	哦	！	让	我	看	,	”	说	先生	.	磨坊主	.

“哦！让我看看，”米勒先生说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['bædli] [dʌn] [ʌp] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

“	They	are	rather	badly	done	up	,	aren't	they	?
”	他们	是	相当	糟糕	完毕	向上	,	不是	他们	?

“它们的装修风格相当糟糕，不是吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tɔːrn][soʊ]['bædli] ? ”

How	did	you	get	them	torn	so	badly	?	”
如何	做过	你	得到	他们	撕裂	所以	糟糕	?	”

你是怎么把它们撕得这么厉害的?

“ ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] .

“	Climbing	a	waterspout	,	sir	,	”	said	Dick	.
”	攀登	一个	龙卷风	,	先生	,	”	说	迪克	.

“先生，我在爬水龙卷。”迪克说。

['mɪstər] . ['mɪlər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

Mr	.	Miller	smiled	,	and	then	there	was	a	little	pause	.
先生	.	磨坊主	微笑	,	和	然后	那里	曾是	一个	小的	暂停	.

米勒先生笑了笑，然后沉默了一会儿。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [greɪ] ; [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər]

“	That	is	not	a	question	you	should	come	to	me	with	,	Gray	;	report	to	your
”	那	是	不是	一个	问题	你	应该	来	到	我	和	,	灰色的	;	报告	到	你的

['boʊtsweɪnz] [meit] ,

boatswain's	mate	,
水手长的	伴侣	,

“格雷，你不应该来问我这个问题；去向你的水手长报告。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] .

and	he	will	report	to	me	for	the	whole	section	.
和	他	将要	报告	到	我	为了	这	所有的	部分	.

他将向我汇报整个部门的情况。

[lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][tɔːrn][ðer; ðər] [kloʊðz] . ”

Lots	of	other	boys	have	torn	their	clothes	.	”
很多	的	其他	男孩们	有	撕裂	他们的	衣服	.	”

还有很多其他男孩也撕破了衣服。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	replied	Dick	,	with	a	salute	,	and	turned	away	.
”	哎	,	哎	,	先生	,	”	回复	迪克	,	和	一个	礼炮	,	和	转向	离开	.

“是，是，长官，”迪克敬了个礼，然后转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

But	he	did	not	get	any	fun	out	of	the	[	123	]
但	他	做过	不是	得到	任何	乐趣	出去	的	这	[	-	]

但他并没有从中获得任何乐趣[123]

[spɔːrts][ɑːn] [dek] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [juː; jʊ] ['kaʊərd] ！

sports	on	deck	that	night	,	and	the	words	,	“	You	coward	!
运动的	在	甲板	那	夜晚	,	和	这	字	,	“	你	懦夫	！

当晚甲板上的体育比赛，以及“你这个懦夫！”这句话。

[juː; jʊ] ['kaʊərd] !
You coward !
你 懦夫 !

你这个懦夫!

" [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" kept ringing in his ears .
" 保留 铃声 在 他的 耳朵 .

“一直在他耳边回响。”

['æftər][tæps] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɑːfəsərz] - ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ænd; ənd] ,
After taps that evening there was officers ' conference in the cabin ; and ,
后 水龙头 那 晚上 那里 曾是 警官 - 会议 在 这 舱 ; 和 ,

当晚熄灯仪式结束后，军官们在船舱里召开了会议；

[wen] ['sɜːrt(ə)n] [ruː'tiːn] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
when certain routine matters had been disposed of ,
什么时候 肯定 常规 事情 有 到过 处置 的 ,

当某些例行事项处理完毕后，

[ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] [ɪn]['seɪləm][wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər] ['veri] ['θɜːrəli] .
the rescue work in Salem was talked over very thoroughly .
这 救援 工作 在 塞勒姆 曾是 谈话 超过 非常 彻底 .

塞勒姆的救援工作经过了非常彻底的讨论。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [dʌn]
All the boys had behaved well , and some of the little ones had done
全部 这 男孩们 有 表现 出色地 , 和 一些 的 这 小的 一个 有 完毕
['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
almost too much .
几乎 也 很多 .

所有男孩都表现得很好，有些小一点的孩子甚至做得有点过头了。

[dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ænd; ənd]
Jack Perkins had been in immediate charge of organizing the groups and
杰克 珀金斯 有 到过 在 即时 收费 的 组织 这 团体 和
[ʌv; əv] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
of overseeing their work ,
的 监督 他们的 工作 ,

杰克·珀金斯直接负责组织这些小组并监督他们的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz][tæsk][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and he had managed his task so well that he had been able to
和 他 有 管理 他的 任务 所以 出色地 那 他 有 到过 有能力的 到
[meɪk] ['kerf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
make careful notes of pretty nearly everything that had been done .
制作 小心 笔记 的 漂亮的 几乎 一切 那 有 到过 完毕 .

他把任务完成得非常出色，几乎把所有做的事情都详细记录了下来。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [ðer; ðər]
This , of course , was a great help to the Court of Honor in awarding their
这 , 的 课程 , 曾是 一个 伟大的 帮助 到 这 法庭 的 荣誉 在 授予 他们的
[ˌkɔmən'deɪʃənz] ,
commendations ,
表彰 ,

这当然对荣誉法庭颁发嘉奖令大有帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][fɜːrst] [ðæt] [dʒæk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mendid] [æt; ət]

and	it	was	voted	first	that	Jack	Perkins	should	be	commended	at
和	它	曾是	投票	第一的	那	杰克	珀金斯	应该	是	赞扬	在

['kwɔːrtərz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

quarters	the	following	day	.
四分之一	这	下列的	天	.

首先投票决定，第二天在营房里表彰杰克·珀金斯。

[faɪv] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɪpi] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Five	other	boys	,	including	Chippie	and	Tom	,
五	其他	男孩们	,	包括	炸鱼薯条店	和	汤姆	,

其他五名男孩，包括 Chippie 和 Tom，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['væljuəblz] [aʊt][ʌv; əv]

who	had	done	especially	hard	work	in	saving	and	carrying	valuables	out	of
WHO	有	完毕	尤其	难的	工作	在	保存	和	携带	贵重物品	出去	的

['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

burning	houses	,
燃烧	房屋	,

那些在从燃烧的房屋中抢救和搬运贵重物品方面付出了特别艰辛努力的人，

[wɜːr; wər] [kə'mendid] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

were	commended	,	and	besides	it	was	[	124	]
是	赞扬	,	和	除了	它	曾是	[	-	]

受到赞扬，此外[124]

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

decided	to	give	Tom	a	commendation	for	the	incident	with	the	doctor	.
决定	到	给	汤姆	一个	表彰	为了	这	事件	和	这	医生	.

决定表扬汤姆在与医生的冲突中的表现。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪk] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp] ;

Finally	,	the	question	of	Dick	Gray	and	the	cat	came	up	;
最后	,	这	问题	的	迪克	灰色的	和	这	猫	来了	向上	;

最后，迪克·格雷和那只猫的问题被提了出来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

and	although	it	was	undoubtedly	a	genuine	case	of	saving	life	,
和	虽然	它	曾是	无疑	一个	真的	案件	的	保存	生活	,

虽然这无疑是一起真正的救命事件，

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz] ['dɪks] ['kɔnstitjuːtid] “ [laɪf] ['seɪvɪŋ] ”

a	doubt	arose	as	to	whether	such	an	act	as	Dick's	constituted	“	life	saving	”
一个	怀疑	出现	作为	到	无论	这样的	一个	行为	作为	迪克的	构成	“	生活	保存	”

[ɪn][ɪts] ['riːəl] [sens] .

in	its	real	sense	.
在	它是真实的		感觉	.

人们开始怀疑，像迪克这样的行为是否真正意义上构成了“救命”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

There	was	an	interesting	discussion	on	this	point	,
那里	曾是	一个	有趣的	讨论	在	这	观点	,

关于这一点，我们展开了一场有趣的讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [laɪf] ['seɪvɪŋ] ” ,

and	it	was	finally	decided	that	the	meaning	of	“	life	saving	”	,
和	它	曾是	最后	决定	那	这	意义	的	“	生活	保存	”	,

最终确定了“拯救生命”的含义：

[ɪn][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['merɪt] [bædʒ] , [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

in	its	connection	with	the	merit	badge	,	could	only	refer	to	the	saving	of
在	它是	联系	和	这	优点	徽章	,	可以	仅有的	参考	到	这	保存	的

['hju:mən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

就其与功绩勋章的关联而言，只能是指拯救人的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪks] [ækt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lɔ:] ['nʌmbər]

but	that	Dick's	act	was	an	emphatic	instance	of	obedience	to	Law	Number
但	那	迪克的	行为	曾是	一个	强调	实例	的	服从	到	法律	数字

[sɪks] :

6	:
6	:

但迪克的行为正是对第六条法律的明确服从：

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

“	He	is	a	friend	to	animals	.
“	他	是	一个	朋友	到	动物	.

“他善待动物。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [nɔ:r][hɜ:rt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ['ni:dləsli] ,

He	will	not	kill	nor	hurt	any	living	creature	needlessly	,
他	将要	不是	杀	也不	伤害	任何	活的	生物	不必要的	,

他不会无故杀害或伤害任何生灵。

[bʌt; bət] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔ:l] ['hɑ:rmləs] [laɪf] .

but	will	strive	to	save	and	protect	all	harmless	life	.
但	将要	努力	到	节省	和	保护	全部	无害	生活	.

但会努力拯救和保护所有无害的生命。

” [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] [kən'spɪkjuəsli] ,

”	The	Court	also	found	that	it	involved	,	though	perhaps	less	conspicuously	,
”	这	法庭	还	成立	那	它	涉及	,	尽管	也许	较少的	显眼地	,

法院还发现，虽然可能不太引人注目，但它也涉及……

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lɔ:] ['nʌmbər] - : “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [breɪv] .

an	upright	obedience	to	Law	Number	10	:	“	A	scout	is	Brave	.
一个	直立	服从	到	法律	数字	-	:	“	一个	侦察	是	勇敢的	.

严格遵守第 10 条规则：“童子军是勇敢的。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'wɔ:rd] [dɪk] [nɑ:t][ðə; ði]['med(ə)l][fɔ:r; fər] “ [laɪf] ['seɪvɪŋ] ” ,

”	It	was	therefore	decided	to	award	Dick	not	the	medal	for	“	life	saving	”	,
”	它	曾是	所以	决定	到	奖	迪克	不是	这	勋章	为了	“	生活	保存	”	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] . [-]

but	a	special	commendation	.	[	125	]
但	一个	特别的	表彰	.	[	-	]

因此，决定不授予迪克“救生”奖章，而是授予他特别嘉奖。[125]

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['prez(ə)nt][felt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	officers	present	felt	that	the	same	doubt	which	had	arisen	in	some	of
这	警官	展示	毛毡	那	这	相同的	怀疑	哪个	有	出现	在	一些	的

[ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

their	own	minds	would	naturally	arise	in	the	minds	of	the	boys	,
他们的	自己的	思想	会	自然	出现	在	这	思想	的	这	男孩们	,

在场的警官们认为，他们自己心中产生的疑虑，自然也会在这些男孩心中产生。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [klɪr] [æt; ət]
and **particularly** **hoped** **that** **the** **Chairman** **would** **make** **the** **whole** **question** **clear** **at**
和 特别 希望 那 这 主席 会 制作 这 所有的 问题 清除 在
['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
quarters **on** **the** **following** **day** **.**
四分之一 在 这 下列的 天 .

尤其希望主席能在第二天的四方会议上把整个问题解释清楚。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
When **the** **meeting** **was** **over** **,** **all** **the** **officers** **seemed** **pleased** **at** **the** **result** **,**
什么时候 这 会议 曾是 超过 , 全部 这 警官 似乎 高兴 在 这 结果 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

会议结束后，所有官员似乎都对结果感到满意，而且，

['æftər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɑːn] [dek] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃermən] [went] [bɪ'loʊ] .
after **a** **stroll** **on** **deck** **,** **Mr** **.** **Miller** **and** **the** **Chairman** **went** **below** **.**
后 一个 漫步 在 甲板 , 先生 . 磨坊主 和 这 主席 去 以下 .

在甲板上散步之后，米勒先生和董事长下到了甲板下。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər]
“ **Good** **night** **,** **sir** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Miller** **to** **the** **Chairman** **,** **after** **they** **were** **in** **their**
“ 好的 夜晚 , 先生 , ” 说 先生 . 磨坊主 到 这 主席 , 后 他们 是 在 他们的
[bʌŋks] .
bunks **.**
上下铺 .

“晚安，先生，”米勒先生和主席上床后，米勒先生对主席说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [greɪ] .
“ **Something** **is** **going** **on** **inside** **of** **that** **boy** **,** **Gray** **.**
“ 某物 是 去 在 里面 的 那 男生 , 灰色的 .

“格雷，那个男孩内心肯定发生了什么事。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['plʌki] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] ,
There **is** **no** **doubt** **that** **he** **did** **a** **plucky** **and** **unselfish** **thing** **,**
那里 是 不 怀疑 那 他 做过 一个 勇敢的 和 无私 事物 ,

毫无疑问，他做了一件勇敢无私的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] [laɪt] .
and **it** **will** **probably** **help** **him** **to** **see** **some** **other** **things** **in** **their** **true** **light** **.**
和 它 将要 大概 帮助 他 到 看 一些 其他 事物 在 他们的 真的 光 .
”
”
”

这或许能帮助他看清其他一些事情的真相。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mɪlər] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **That's** **just** **what** **I** **think** **,** **Mr** **.** **Miller** **;** **I** **believe** **in** **the** **boy** **.**
” 那就是 只是 什么 我 思考 , 先生 . 磨坊主 ; 我 相信 在 这 男生 .

“我也是这么想的，米勒先生；我相信这个孩子。”

[gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃermən] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Good **night** **,** **”** **and** **the** **Chairman** **turned** **over** **in** **his** **bunk** **and** **went** **to** **sleep** **.**
好的 夜晚 , ” 和 这 主席 转向 超过 在 他的 假寐 和 去 到 睡觉 .
[-]
[**126** **]**
[-]

“晚安。”主席翻了个身，在铺位上睡着了。[126]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['dɪks] [kən'feʃ(ə)n]
Dick's Confession
迪克的 忏悔

迪克的自白

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [set] [seɪl] .

Next	morning	all	hands	were	on	deck	at	five	o'clock	to	weigh	anchor	and	set	sail	.
下一个	早晨	全部	双手	是	在	甲板	在	五	点钟	到	称重	锚	和	放	帆	.

第二天早上五点，全体船员都到甲板上准备起锚扬帆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] .

It	was	a	beautiful	morning	with	a	light	breeze	from	the	northeast	which	was	just	about	a	head	wind	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	和	一个	光	微风	从	这	东北	哪个	曾是	只是	关于	一个	头	风	.

这是一个美好的早晨，东北风微弱，几乎是逆风。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] - [dek] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

The	Captain	was	on	the	quarter	-	deck	giving	his	orders	,
这	队长	曾是	在	这	四分之一	-	甲板	给予	他的	订单	,

船长正在后甲板上下达命令。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ə'mɪdʃɪps] .

which	were	repeated	by	the	mate	a	little	forward	of	amidships	.
哪个	是	重复	经过	这	伴侣	一个	小的	向前	的	船体中部	.

船体中部前方稍远处的副手重复了这些话。

[ðə; ðɪ] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dʒɪb] ['hæljərd] ,

The	boatswain	was	forward	near	the	jib	halyards	,
这	水手长	曾是	向前	靠近	这	吊臂	升帆索	,

水手长当时在船头，靠近前帆升帆索。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] “ [biː] . [em] . - [es] ” [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

and	Jack	Perkins	was	busy	looking	out	for	his	own	section	and	watching	to	see	that	the	other	“	B	.	M	.	'	s	”	were	doing	the	same	thing	.
和	杰克	珀金斯	曾是	忙碌的	寻找	出去	为了	他的	自己的	部分	和	观看	到	看	那	这	其他	“	B	.	M	.	-	s	”	是	正在做	这	相同的	事物	.

杰克·珀金斯忙着照看自己的部门，并观察其他“BM”是否也在做同样的事情。

[ðə; ðɪ] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

The	master	-	at	-	arms	was	down	below	,
这	掌握	-	在	-	武器	曾是	向下	以下	,

军械长在下面，

['hʌrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['lʌbɝz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] . [-]

hurrying	up	a	couple	of	lazy	lubbers	who	were	inclined	to	dawdle	instead	of	getting	out	on	deck	.	[	127	]
匆忙	向上	一个	夫妻	的	懒惰的	笨蛋	WHO	是	倾斜	到	混日子	反而	的	获得	出去	在	甲板	.	[	-	]

催促几个懒散的家伙赶紧上甲板，他们宁愿磨蹭也不愿出去。[127]

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ['redi] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

Mr	**.**	**Wentworth**	**stood**	**with**	**watch**	**in**	**hand**	**ready**	**to**	**time**	**the**	**different**	**operations**
先生	.	温特沃斯	站立	和	手表	在	手	准备好	到	时间	这	不同的	运营

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] ,

for	**the**	**ship's**	**log**	**,**
为了	这	船的	日志	,

温特沃斯先生手持怀表，准备为船上的各项操作计时，以便记录在航海日志中。

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [rɪ'kɔːrdər] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	**Chippie**	**Smith**	**,**	**who**	**had**	**been**	**detailed**	**as**	**recorder**	**,**	**waited**	**with**
和	炸鱼薯条店	史密斯	,	WHO	有	到过	详细的	作为	录音机	,	等待	和

['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pencil	**and**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
铅笔	和	纸	在	他的	手	.

被指派担任记录员的奇皮·史密斯手里拿着铅笔和纸，等待着。

['evriθɪŋ] [went] [mɔːr] ['smuːðli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

Everything	**went**	**more**	**smoothly**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**the**	**work**	**was**	**watched**	**with**
一切	去	更多的	顺利	比	通常	,	和	这	工作	曾是	观看	和

[greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] ,

great	**interest**	**by**	**the**	**Chairman**	**,**
伟大的	兴趣	经过	这	主席	,

一切进展都比往常更加顺利，主席对这项工作表现出了极大的兴趣。

[huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

who	**wanted**	**the**	**boys**	**to**	**grow**	**even**	**more**	**skilful**	**and**	**efficient**	**in**	**handling**	**the**	**ship**
WHO	通缉	这	男孩们	到	生长	甚至	更多的	熟练	和	高效的	在	处理	这	船

.

:
.

他希望这些男孩们在操控船舶方面变得更加熟练和高效。

[noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , —

No	**noise**	**was**	**allowed**	**while**	**the**	**work**	**of**	**getting**	**under**	**way**	**was**	**going**	**on**	**,**	**—**
不	噪音	曾是	允许	尽管	这	工作	的	获得	在下面	方式	曾是	去	在	,	—

[noʊ] ['wɪslɪŋ] ,

no	**whistling**	**,**
不	吹口哨	,

在准备工作进行期间，不允许发出任何噪音——禁止吹口哨。

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

or	**singing**	**,**	**or**	**anything**	**which**	**might**	**possibly**	**drown**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Captain**	**in**	**giving**
或者	歌唱	,	或者	任何事物	哪个	可能	可能	溺水	这	嗓音	的	这	队长	在	给予

['ɔːrdərz] ,

orders	**,**
订单	,

或者唱歌，或者做任何可能盖过船长下达命令的声音的事情。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	**of**	**the**	**other**	**officers**	**in**	**repeating**	**them**	**.**
或者	的	这	其他	警官	在	重复	他们	.

或者其他警官重复这些话。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ]

The	**consequence**	**was**	**that**	**the**	**Captain**	**could**	**give**	**his**	**commands**	**in**	**a**
这	结果	曾是	那	这	队长	可以	给	他的	命令	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [loʊ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ;

comparatively	**low**	**tone**	**which**	**was**	**distinctly**	**heard**	**;**
比较	低的	语气	哪个	曾是	明显地	听到	;

结果是，船长可以用相对较低的音量下达命令，而且声音清晰可闻；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [tendid] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	this	,	in	itself	,	tended	to	prevent	confusion	.
和	这	,	在	本身	,	倾向于	到	防止	困惑	.

而这本身就有助于防止混淆。

[ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['dʒʌmboʊ] [went] [ʌp] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [θriː] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ;

The	jib	and	jumbo	went	up	respectively	in	three	and	two	minutes	;
这	吊臂	和	巨型	去	向上	分别	在	三	和	二	分钟	;

前帆和巨型帆分别在三分钟和两分钟内升起;

[ðə; ði] ['fɔːrseɪl¦'fɔːrsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪnseɪl¦'meɪnsl] [ɪn] [sɪks] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪnɪts] .

the	foresail	and	the	mainsail	in	six	and	eight	minutes	.
这	前帆	和	这	主帆	在	六	和	八	分钟	.

前帆和主帆分别在六分钟和八分钟内升起。

[dʒæk] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [æz; əz] [tʃiːf] ['boʊtsweɪnz] [meit] ,

Jack	Perkins	,	as	Chief	Boatswain's	Mate	,
杰克	珀金斯	,	作为	首席	水手长的	伴侣	,

杰克·珀金斯，担任首席水手长，

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

had	prepared	for	the	morning's	work	the	night	before	by	holding	a	little
有	准备	为了	这	早晨	工作	这	夜晚	前	经过	保持	一个	小的

['kaʊns(ə)l] [-]

council	[	128	]
理事会	[	-	]

前一天晚上，他召开了一个小会议，为第二天早上的工作做准备[128]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] " [biː] . [em] . - [es] " [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['diːteɪl]

with	the	three	other	"	B	.	M	.	'	s	"	and	going	over	with	them	in	detail
和	这	三	其他	"	B	.	M	.	-	s	"	和	去	超过	和	他们	在	细节

[ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] .

the	duties	and	stations	of	the	four	different	sections	.
这	职责	和	车站	的	这	四	不同的	部分	.

与另外三名"BM"一起，详细了解了四个不同部门的职责和岗位。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [prɑːmpt] ,

As	a	result	,	the	work	was	very	prompt	,
作为	一个	结果	,	这	工作	曾是	非常	迅速的	,

因此，这项工作完成得非常迅速。

[iːtʃ] " [biː] . [em] . " [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] [get]

each	"	B	.	M	.	"	at	his	station	with	his	own	section	listening	carefully	to	get
每个	"	B	.	M	.	"	在	他的	车站	和	他的	自己的	部分	聆听	小心	到	得到

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [meit] ,

the	orders	either	from	the	Captain	or	the	mate	,
这	订单	任何一个	从	这	队长	或者	这	伴侣	,

每个"水手长"都在自己的岗位上，负责自己的区域，仔细聆听船长或大副的命令。

[ɔːr] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] ,

or	the	boatswain	,	according	to	his	position	on	deck	,
或者	这	水手长	,	根据	到	他的	位置	在	甲板	,

或者根据他在甲板上的位置，称为水手长。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	then	repeating	them	promptly	and	quietly	to	his	own	boys	and
和	然后	重复	他们	及时	和	悄悄	到	他的	自己的	男孩们	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

leading	them	in	carrying	out	the	manœuvre	—	whatever	it	might	be	.
领导	他们	在	携带	出去	这	演习	—	任何	它	可能	是	.

然后迅速而平静地将这些话复述给自己的士兵，并带领他们执行该战术——无论是什么战术。

[wen] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,
When **the** **anchor** **was** **hoisted** **,**
什么时候 这 锚 曾是 吊起 ,

当锚被吊起时，

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [bri:z] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['stɑ:rbərd] [tæk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [wɪŋ] [wɜ:rkt] [aʊt]
the **sails** **caught** **the** **breeze** **on** **the** **starboard** **tack** **and** **the** **Bright** **Wing** **worked** **out**
这 帆 捕捉 这 微风 在 这 右舷 钉 和 这 明亮的 翼 工作 出去
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
of **the** **harbor** **against** **the** **wind** **.**
的 这 港口 反对 这 风 .

船帆迎着右舷的微风，明亮之翼号逆风驶出了港口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [bri:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] ,
Once **outside** **,** **the** **breeze** **began** **to** **rise** **,**
一次 外部 , 这 微风 开始 到 上升 ,

一出门，微风就开始吹了起来。

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [felt] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and **everybody** **felt** **the** **delight** **that** **comes** **from** **the** **buoyancy** **of** **the**
和 大家 毛毡 这 喜 那 来 从 这 浮力 的 这
['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] .
water **and** **the** **freshness** **of** **the** **wind** **and** **spray** **.**
水 和 这 新鲜 的 这 风 和 喷 .

每个人都感受到了水的浮力和清爽的风浪带来的愉悦。

“ [aɪm] [glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , ” [sed] [tɑ:m] [tu:; tə] [dɪk] ,
“ **I'm** **glad** **it's** **a** **head** **wind** **,** **”** **said** **Tom** **to** **Dick** **,**
“ 我是 高兴的 它是 一个 头 风 , ” 说 汤姆 到 迪克 ,

“我很高兴是逆风，”汤姆对迪克说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bʌŋk] ,
who **was** **sitting** **alongside** **him** **on** **the** **day** **bunk** **,**
WHO 曾是 坐着 旁边 他 在 这 天 假寐 ,

当时和他一起坐在日间铺位上的是谁?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['nɔ:rθbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [mɔ:r]
“ **because** **it** **will** **take** **us** **longer** **to** **get** **to** **Northbridge** **,** **and** **we'll** **get** **more**
“ 因为 它 将要 拿 我们 更长 到 得到 到 北桥 , 和 出色地 得到 更多的
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] . ” [-]
of **a** **sail** **.** **”** **[** **129** **]**
的 一个 帆 . ” [-]

“因为这样我们到达北桥的时间会更长，而且我们会有更多的帆。”[129]

“ [ju:; jʊ] [bet] , ” [sed] [dɪk] , “ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [bri:z] ['prɪti] [su:n] .
“ **You** **bet** **,** **”** **said** **Dick** **,** **“** **shouldn't** **wonder** **if** **we** **got** **a** **spanking** **breeze** **pretty** **soon** **.**
“ 你 赌注 , ” 说 迪克 , “ 不应该 想知道 如果 我们 得到 一个 打屁股 微风 漂亮的 很快 .

“没错，”迪克说，“我们很快就迎来了一阵强劲的微风，这也不足为奇。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [li:] ['skʌpər] , [dʒʌst] [naʊ] .
I **thought** **I** **saw** **a** **little** **water** **coming** **through** **a** **lee** **scupper** **for'ard** **,** **just** **now** **.**
我 想法 我 锯 一个 小的 水 未来 通过 一个 李 排水孔 向前 , 只是 现在 .

刚才我好像看到船头下风处的排水孔里流出一点水。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ʃɪp] [si:mz] [tu:; tə] [seɪl] [best] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] , ['eniweɪ] .
The **old** **ship** **seems** **to** **sail** **best** **on** **her** **side** **,** **anyway** **.**
这 老的 船 似乎 到 帆 最好的 在 她 边 , 反正 .

这艘老船似乎侧身航行效果最好。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] " [skrʌb] [ænd; ənd]

"	The	conversation	was	interrupted	by	the	boatswain's	whistle	for	"	scrub	and
"	这	对话	曾是	中断	经过	这	水手长的	哨	为了	"	擦洗	和

[wɑːʃ] [kloʊðz] " ;

wash	clothes	"	;
洗	衣服	"	;

“谈话被水手长的一声哨响打断了，哨声示意‘擦洗和洗衣服’;

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['skrʌbɪŋ]

and	all	who	did	not	belong	to	the	watch	went	down	and	started	scrubbing
和	全部	WHO	做过	不是	属于	到	这	手表	去	向下	和	开始	擦洗

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

除值班人员外，所有人都下楼开始搓洗衣服。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ,

In	ten	minutes	the	clothes	were	up	on	the	lines	,
在	十	分钟	这	衣服	是	向上	在	这	线条	,

十分钟后，衣服就晾在了绳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skrʌbd] — ['æftər][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['pɔːtˌhəʊlz]

and	the	decks	were	being	scrubbed	—	after	the	cabin	skylight	and	portholes
和	这	甲板	是	存在	擦洗过	—	后	这	舱	天窗	和	舷窗

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlɚz]

had	been	securely	closed	—	with	a	smile	in	memory	of	Mr	.	Miller's
有	到过	安全地	关闭	—	和	一个	微笑	在	记忆	的	先生	.	米勒的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

discomfiture	two	days	before	.
沮丧	二	天	前	.

在船舱天窗和舷窗都已安全关闭后，甲板正在被擦洗——人们脸上带着微笑，回想起两天前米勒先生的尴尬处境。

[ðen] [keɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mes] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Then	came	personal	washing	for	every	individual	,	followed	by	mess	inspection	and
然后	来了	个人的	洗涤	为了	每一个	个人	,	随后	经过	混乱	检查	和

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后是每个人洗漱，接着是食堂检查和早餐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

Everybody	had	been	so	busy	all	the	early	morning	that	the	great	event	of
大家	有	到过	所以	忙碌的	全部	这	早期的	早晨	那	这	伟大的	事件	的

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] ;

the	day	which	was	to	happen	at	quarters	had	been	temporarily	forgotten	;
这	天	哪个	曾是	到	发生	在	四分之一	有	到过	暂时地	被遗忘的	;

整个清晨大家都非常忙碌，以至于当天在营房举行的大事暂时被遗忘了;

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

but	,	after	the	first	keen	edge	of	appetite	was	satisfied	,	interest	and
但	,	后	这	第一的	敏锐的	边缘	的	食欲	曾是	使满意	,	兴趣	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [-]

curiosity	asserted	themselves	[	130	]
好奇心	断言	他们自己	[	-	]

但是，在最初的强烈食欲得到满足之后，兴趣和好奇心就显现出来了[130]

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]['seɪləm] ,

as	to	what	was	going	to	be	done	about	the	work	at	Salem	,
作为	到	什么	曾是	去	到	是	完毕	关于	这	工作	在	塞勒姆	,

至于塞勒姆的工作将如何处理，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'wɔːrdz][ɔːr] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

and	who	was	to	receive	awards	or	commendation	.
和	WHO	曾是	到	收到	奖项	或者	表彰	.

以及谁将获得奖励或表彰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [dʒæk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] ,

Of	course	everybody	knew	that	Jack	Perkins	had	done	a	lot	of	good	work	,
的	课程	大家	知道	那	杰克	珀金斯	有	完毕	一个	很多	的	好的	工作	,

当然，大家都知道杰克·帕金斯做了很多好事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

and	had	been	responsible	for	seeing	that	orders	were	carried	out	.
和	有	到过	负责任的	为了	看到	那	订单	是	携带	出去	.

并负责监督命令的执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	was	always	a	valuable	man	in	any	kind	of	business	,
他	曾是	总是	一个	有价值的	男人	在	任何	种类	的	商业	,

他无论在何种行业都是一位不可或缺的人才。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [θɪŋz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [fər'get] .

because	he	never	forgot	things	himself	and	always	reminded	his	subordinates	when	they	were	apt	to	forget	.
因为	他	绝不	忘了	事物	他自己	和	总是	提醒	他的	下属	什么时候	他们	是	易于	到	忘记	.

因为他自己从不忘记事情，而且总是在下属容易忘记的时候提醒他们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] ,

As	far	as	the	boys	could	judge	,	they	all	had	tried	their	best	,
作为	远的	作为	这	男孩们	可以	法官	,	他们	全部	有	尝试	他们的	最好的	,

在男孩们看来，他们都尽力了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

but	of	course	some	had	been	more	successful	than	others	.
但	的	课程	一些	有	到过	更多的	成功的	比	其他的	.

当然，有些人比其他人更成功。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [dɪk] [greɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

As	regards	Dick	Gray	,	the	company	were	divided	in	opinion	,
作为	问候	迪克	灰色的	,	这	公司	是	分割	在	观点	,

至于迪克·格雷，公司内部意见不一。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

some	believing	that	the	rescue	of	a	cat	would	not	be	even	mentioned	in	an	official	Order	of	the	Day	,
一些	相信	那	这	救援	的	一个	猫	会	不是	是	甚至	提及	在	一个	官方的	命令	的	这	天	,

有些人认为，救助一只猫这件事甚至不会出现在正式的每日议程中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'səːtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər] “ [laɪf] ['seɪvɪŋ] .

and	others	asserting	their	belief	that	he	would	receive	the	medal	for	“	life	saving	.
和	其他的	断言	他们的	信仰	那	他	会	收到	这	勋章	为了	“	生活	保存	.

还有人断言，他应该因“救生”而获得奖章。

" [tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪpi] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['dɪks]
" Tom and Chippie were especially earnest advocates of the value of Dick's
" 汤姆 和 炸鱼薯条店 是 尤其 认真 倡导者 的 这 价值 的 迪克的
[ə'tʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

“汤姆和奇皮尤其热切地拥护迪克的成就。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [ðeɪ] .
" It wasn't his fault that it was only a cat , " said they .
" 它 不是 他的 过错 那 它 曾是 仅有的 一个 猫 , " 说 他们 .

“那只是一只猫，这不是他的错，”他们说。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ! " [- **" He would have done the same thing if it had been a boy or girl ! " [131**
" 他 会 有 完毕 这 相同的 事物 如果 它 有 到过 一个 男生 或者 女孩 ! " [-
]
]
]

“如果是男孩或女孩，他也会做同样的事！”[131]

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
Dick had been up on deck among the very first that morning and had enjoyed
迪克 有 到过 向上 在 甲板 之中 这 非常 第一的 那 早晨 和 有 享受
['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
getting under way in the fresh morning air .
获得 在下面 方式 在 这 新鲜的 早晨 空气 .

那天早上，迪克是最早一批登上甲板的人之一，他很享受在清晨新鲜空气中起航的感觉。

[hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ;
He went below to breakfast with the others in high spirits ;
他 去 以下 到 早餐 和 这 其他的 在 高的 烈酒 ;

他兴高采烈地和其他人一起下楼吃早餐；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'wɔ:rdz][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
but when he heard the talk about the coming awards and so forth ,
但 什么时候 他 听到 这 讲话 关于 这 未来 奖项 和 所以 前进 ,

但当他听到有关即将到来的奖项等等的讨论时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwɪr] ,
it made him feel queer ,
它 制成 他 感觉 酷儿 ,

这让他觉得自己很怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ə'gen] ['pɑ:lɪʃɪŋ]
and the feeling stuck to him — even after he was on deck again polishing
和 这 感觉 卡住 到 他 — 甚至 后 他 曾是 在 甲板 再次 抛光
['bræsiz] .
brasses .
黄铜 .

这种感觉一直萦绕着他——即使他再次回到甲板上擦拭黄铜制品之后也是如此。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][roʊl][kɔ:l][æt; ət]['kwɔ:rtərz] ,
After the usual roll call at quarters ,
后 这 通常 卷 称呼 在 四分之一 ,

在例行点名之后，

[ðə; ði] “ ['setɪŋ] [ʌp] ” ['eksərsaɪzɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dek]

the	“	setting	up	”	exercises	caused	a	good	deal	of	amusement	because	the	deck
这	“	环境	向上	”	练习	导致	一个	好的	交易	的	娱乐	因为	这	甲板

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [ɪn'klaɪnd] ,

was	rather	sharply	inclined	,
曾是	相当	尖锐地	倾斜	,

“准备”过程颇为有趣，因为牌面倾斜角度相当大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] .

and	the	vessel	was	bounding	along	quite	briskly	.
和	这	血管	曾是	边界	沿着	相当	轻快地	.

船只飞快地向前行驶着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [hændz] [kept] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

Some	of	the	green	hands	kept	losing	their	footing	and	tumbling	about	,
一些	的	这	绿色的	双手	保留	输	他们的	立足点	和	翻滚	关于	,

有些新手频频失去平衡，跌跌撞撞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsthed] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

and	the	regular	climbing	over	the	masthead	was	omitted	.
和	这	常规的	攀登	超过	这	报头	曾是	省略	.

并且省略了通常爬过桅杆顶端的环节。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] , — [ə'baʊt] [feɪs] ” ,

Then	came	the	command	,	“	Attention	,	—	About	face	”	,
然后	来了	这	命令	,	“	注意力	,	—	关于	脸	”	,

然后传来命令：“注意——向后转！”

[ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	all	turned	toward	the	quarter	-	deck	to	hear	what	the	Chairman	was	going
和	全部	转向	朝向	这	四分之一	-	甲板	到	听到	什么	这	主席	曾是	去

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

所有人都转向后甲板，想听听主席要说什么。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Boys	,	”	said	he	,
“	男孩们	,	”	说	他	,

“孩子们，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] ['mɑ:blhed] [ænd; ənd]

“	I	am	glad	we	had	the	opportunity	of	going	ashore	at	Marblehead	and
“	我	是	高兴的	我们	有	这	机会	的	去	岸上	在	马布尔黑德	和

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [æt; ət][ðə; ði]['seɪləm]['faɪər] .

giving	a	little	help	at	the	Salem	fire	.
给予	一个	小的	帮助	在	这	塞勒姆	火	.

“我很高兴我们有机会在马布尔黑德上岸，为塞勒姆火灾提供一些帮助。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [rɪ'membər] ,

It	is	a	thing	that	we	shall	all	remember	,
它	是	一个	事物	那	我们	将	全部	记住	,

这是一件我们所有人都会铭记的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tʃæns] [wi:; wi][get][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [-]

and	the	next	chance	we	get	we	shall	be	[	132	]
和	这	下一个	机会	我们	得到	我们	将	是	[	-	]

下次有机会我们将会[132]

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] .

able	to	do	better	because	of	this	experience	.
有能力的	到	做	更好的	因为	的	这	经验	.

这次经历让我能够做得更好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðæt][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ðiːz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['deɪz]

But	we	must	not	forget	that	such	things	as	these	are	all	in	our	day's
但	我们	必须	不是	忘记	那	这样的	事物	作为	这些	是	全部	在	我们的	天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但我们不能忘记，诸如此类的事情都包含在我们日常工作中。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][fiːl][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][dʌn]['eniθɪŋ]['veri][greɪt][ɔːr]

and	should	be	careful	not	to	feel	that	we	have	done	anything	very	great	or
和	应该	是	小心	不是	到	感觉	那	我们	有	完毕	任何事物	非常	伟大的	或者

[ɪk'sepʃən(ə)l][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][help]['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

exceptional	in	trying	to	help	people	in	an	emergency	.
非凡的	在	尝试	到	帮助	人们	在	一个	紧急情况	.

我们应该注意，不要认为我们在紧急情况下帮助人们做了什么非常伟大或特别的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌmθɪŋ][ðæt]['aʊər; ɑːr]['treɪnɪŋ][ɪz][ɪn'tendɪd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ]

It	is	something	that	our	training	is	intended	to	help	us	to	do	as	a
它	是	某物	那	我们的	训练	是	故意的	到	帮助	我们	到	做	作为	一个

['mætər][ʌv; əv][kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

这是我们训练的目的，旨在帮助我们养成这种习惯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɪfrənt][θɪŋz][ðæt][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv]['treɪnɪŋ][ɑːr; ər][meɪd]

and	all	the	different	things	that	we	do	for	the	sake	of	training	are	made
和	全部	这	不同的	事物	那	我们	做	为了	这	清酒	的	训练	是	制成

[mʌtʃ][mɔːr]['ɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][ðeɪ]['ʌðərwaɪz][wʊd][biː; bi] ,

much	more	interesting	than	they	otherwise	would	be	,
很多	更多的	有趣的	比	他们	否则	会	是	,

所有我们为了训练而进行的各种活动都变得比原本更有趣得多。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn]['præktɪk(ə)l]['sɜːrvɪs][wen'evər][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ə'kɜːrz] .

by	using	them	in	practical	service	whenever	an	opportunity	occurs	.
经过	使用	他们	在	实际的	服务	每当	一个	机会	发生	.

抓住一切机会，在实际服务中加以运用。

“ [bʌt; bət] ,

“	But	,
“	但	,

“但，

[ɔːl'ðoʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][veɪn][ɔːr]['fuːlɪʃ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

although	we	want	to	be	careful	not	to	be	vain	or	foolish	because	we
虽然	我们	想	到	是	小心	不是	到	是	徒劳	或者	愚蠢	因为	我们

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]['duːɪŋ][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['evri]

have	had	the	privilege	of	doing	such	things	as	it	is	the	duty	of	every
有	有	这	特权	的	正在做	这样的	事物	作为	它	是	这	责任	的	每一个

[skaʊt][tuː; tə][duː] ,

scout	to	do	,
侦察	到	做	,

虽然我们要小心，不要因为有幸做了每个童子军都应该做的事情而变得虚荣或愚蠢，

[wen][hiː; hi][gets][ə; eɪ][tʃæns] , [wiː; wi][mʌst; məst]['rekəgnaɪz][gʊd][wɜːrk][wen][wiː; wi][siː][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	gets	a	chance	,	we	must	recognize	good	work	when	we	see	it	,
什么时候	他	获得	一个	机会	,	我们	必须	认出	好的	工作	什么时候	我们	看	它	,

当他有机会的时候，我们必须认可他的出色工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kɜːrɪdʒ][wʌn][ə'nʌðər][tuː; tə][duː][mɔːr][sʌtʃ][wɜːrk] ,

so	as	to	encourage	one	another	to	do	more	such	work	,
所以	作为	到	鼓励	一	其他	到	做	更多的	这样的	工作	,

以便互相鼓励，多做这样的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

and	to	do	it	better	and	better	as	time	goes	on	.
和	到	做	它	更好的	和	更好的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，要做得越来越好。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

"	He	then	turned	and	spoke	in	a	low	voice	to	Mr	.	Miller	,	who	immediately
"	他	然后	转向	和	辐	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	磨坊主	,	WHO	立即地

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] : [-]

gave	the	command	:	[	133	]
给予	这	命令	:	[	-	]

然后他转过身，低声对米勒先生说，米勒先生立即下达了命令：[133]

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] — [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] !

"	Perkins	—	front	and	center	!
"	珀金斯	—	正面	和	中心	!

"珀金斯——站在最前面！

" [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	Jack	immediately	marched	down	and	stood	directly	opposite	the	Chairman	.
"	杰克	立即地	行军	向下	和	站立	直接地	对面的	这	主席	.

杰克立即走下台阶，站在主席的正对面。

" ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

"	Perkins	,	"	said	the	Chairman	,	"	the	Court	of	Honor	,
"	珀金斯	,	"	说	这	主席	,	"	这	法庭	的	荣誉	,

"珀金斯，"主席说道，"荣誉法庭，

[ɪ'speʃəli] [kən'viːnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪləm]

especially	convened	to	consider	the	work	of	the	ship's	company	at	the	Salem
尤其	召集	到	考虑	这	工作	的	这	船的	公司	在	这	塞勒姆

['faɪər] ,

fire	,
火	,

专门召开会议，审议塞勒姆大火中船员们的工作情况。

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]

have	decided	that	your	work	ashore	was	of	excellent	quality	and	deserves	the
有	决定	那	你的	工作	岸上	曾是	的	出色的	质量	和	值得	这

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

commendation	of	the	Court	.
表彰	的	这	法庭	.

法院认定你在岸上的工作质量非常出色，值得表扬。

[ðə; ði] [kɔːrt] [kə'mendz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

The	Court	commends	you	for	carrying	out	your	instructions	promptly	and	with
这	法庭	赞扬	你	为了	携带	出去	你的	指示	及时	和	和

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

good	judgment	.
好的	判断	.

法庭赞扬你迅速且明智地执行了指示。

" [dʒæk] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Jack	saluted	,	and	,	at	the	word	of	command	,	marched	back	to	his
"	杰克	敬礼	,	和	,	在	这	单词	的	命令	,	行军	后退	到	他的

['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

regular	position	.
常规的	位置	.

杰克敬了个礼，然后接到命令，走回了他的固定位置。

['mælɔi] , [jʌŋ] , ['elzwəːθ] ,
Malloy , Young , Ellsworth ,
马洛伊 , 年轻的 , 埃尔斯沃思 ,

马洛伊、杨、埃尔斯沃思

[ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] " [ænd; ənd] [stʊd] " [æt; ət]
and Smith were then ordered to " front and center " and stood " at
和 史密斯 是 然后 订购 到 " 正面 和 中心 " 和 站立 " 在
[ə'tenʃ(ə)n] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃermən] .
attention " before the Chairman .
注意力 " 前 这 主席 .

随后，史密斯被命令"到前面中间"，在主席面前"立正"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,
" It gives me pleasure to tell you , boys , " said the Chairman ,
" 它 给予 我 乐趣 到 告诉 你 , 男孩们 , " 说 这 主席 ,

"孩子们，我很高兴地告诉你们，"主席说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [kə'mendid] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['seɪləm]['faɪər] .
" that you have been especially commended for good work at the Salem fire .
" 那 你 有 到过 尤其 赞扬 为了 好的 工作 在 这 塞勒姆 火 .

"你因在塞勒姆火灾中的出色工作而受到特别表扬。

" [ɔːl] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] " [ə'baʊt] [feɪs] — [mɑːrtʃ] " , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɪlər] ,
" All saluted , and at the words " About face — march " , from Mr . Miller ,
" 全部 敬礼 , 和 在 这 字 " 关于 脸 — 行进 " , 从 先生 . 磨坊主 ,

"全体敬礼，米勒先生喊出'转向——行进'的口号后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . [-]
returned to their positions with a grin upon their faces . [134]
返回 到 他们的 职位 和 一个 咧嘴笑 之上 他们的 面孔 . [-]

他们面带笑容地回到了自己的位置。[134]

[ðen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] ,
Then Tom was ordered forward ,
然后 汤姆 曾是 订购 向前 ,

然后汤姆被命令上前。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] - [eɪd] [wɜːrk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
and received a commendation for efficient first - aid work in helping to save
和 已收到 一个 表彰 为了 高效的 第一的 - 援助 工作 在 帮助 到 节省
[ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] .
a woman by stopping the flow of blood from a severed artery .
一个 女士 经过 停止 这 流动 的 血 从 一个 切断 动脉 .

并因高效的急救工作而受到表彰，他通过阻止血液从断裂的动脉流出，帮助挽救了一名妇女的生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] [æt; ət]['tɑːmz][fɜːrst] - [eɪd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
There was general surprise at Tom's first - aid commendation ,
那里 曾是 一般的 惊喜 在 汤姆的 第一的 - 援助 表彰 ,

汤姆因急救技能受到表扬，这让大家普遍感到惊讶。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪk'sept] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] .
for none of the boys knew about the incident except Dick and Chippie .
为了 没有任何 的 这 男孩们 知道 关于 这 事件 除了 迪克 和 炸鱼薯条店 .

除了迪克和奇皮之外，其他男孩都不知道这件事。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] ['mælɔi] ; " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
" Just like him , " muttered Malloy ; " with all his talk about Gray and the cat
" 只是 喜欢 他 , " 低声说道 马洛伊 ; " 和 全部 他的 讲话 关于 灰色的 和 这 猫
,
,
,

"跟他一样，"马洛伊嘟囔道，"老是念叨格雷和那只猫，

[hiː; hi] ['hæznt] [let] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] ！ ”

he	hasn't	let	on	about	himself	at	all	!	”
他	还没有	让	在	关于	他自己	在	全部	！	”

他完全没有透露过自己的任何信息！

“ [greɪ] ， [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentər] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mænd] .

“	Gray	,	front	and	center	,	”	was	the	next	command	.
”	灰色的	,	正面	和	中心	,	”	曾是	这	下一个	命令	.

“格雷，站到前面正中间，”这是下一个命令。

[dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] “ [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃermən] ，

Dick	took	his	position	“	at	attention	”	before	the	Chairman	,
迪克	采取	他的	位置	“	在	注意力	”	前	这	主席	,

迪克在主席面前立正站好。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [feɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

with	the	most	solemn	face	you	could	possibly	imagine	.
和	这	最多	庄严	脸	你	可以	可能	想象	.

脸上带着你能想象到的最严肃的表情。

“ [bɔɪz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ， [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] ，

“	Boys	,	”	said	the	Chairman	,	addressing	them	all	together	,
”	男孩们	,	”	说	这	主席	,	解决	他们	全部	一起	,

“孩子们，”主席对他们所有人一起说道。

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	the	Court	finds	that	the	case	of	Gray	is	somewhat	different	from	the	others
”	这	法庭	发现	那	这	案件	的	灰色的	是	有些	不同的	从	这	其他的

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	requires	special	attention	.
和	需要	特别的	注意力	.

“法院认为格雷的案件与其他案件有所不同，需要特别关注。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

Not	only	did	he	do	good	work	in	helping	in	a	rescue	and	in	moving	belongings
不是	仅有的	做过	他	做	好的	工作	在	帮助	在	一个	救援	和	在	移动	财物

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ，

to	a	place	of	safety	,
到	一个	地方	的	安全	,

他不仅在救援行动中表现出色，还在将物品转移到安全地点方面做出了贡献，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [seɪvd] [laɪf] ， [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

but	he	actually	saved	life	,	although	the	life	was	only	that	of	a	little	animal
但	他	实际上	已保存	生活	,	虽然	这	生活	曾是	仅有的	那	的	一个	小的	动物

，

，

，

但他确实救了一条命，虽然这条命只是一条小动物的命。

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrlz] [-]

—	a	little	girl's	[	135	]
—	一个	小的	女孩们	[	-	]

—一个小女孩的[135]

[pet] .

pet	.
宠物	.

宠物。

[ðə; ði] ['regjələr] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] - [laɪf] ['seɪvɪŋ] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ，

The	regular	medal	for	'	life	saving	'	could	not	be	awarded	in	such	a	case	,
这	常规的	勋章	为了	-	生活	保存	-	可以	不是	是	获奖	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，不能颁发常规的“救生”奖章。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]['oʊnli] ;

because	that	is	reserved	as	a	reward	for	the	saving	of	human	life	only	;
因为	那	是	预订的	作为	一个	报酬	为了	这	保存	的	人类	生活	仅有的	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因为那是专门用来奖励拯救人类生命的；因为，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrmləs] [laɪf] ,

while	the	law	recognizes	the	sacredness	of	all	harmless	life	,
尽管	这	法律	认可	这	神圣	的	全部	无害	生活	,

虽然法律承认所有无害生命的圣洁性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [ðæt]

it	makes	an	important	distinction	between	the	value	of	human	life	and	that
它	制作	一个	重要的	区别	之间	这	价值	的	人类	生活	和	那

[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

它对人类生命和动物生命的价值做出了重要区分。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [greɪ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]

the	qualities	of	unselfishness	and	courage	which	Gray	has	shown	in	saving	a
这	品质	的	无私	和	勇气	哪个	灰色的	有	所示	在	保存	一个

['kɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr] ['eni]

kitten	from	the	third	story	of	a	burning	house	are	qualities	which	he	or	any
小猫	从	这	第三	故事	的	一个	燃烧	房子	是	品质	哪个	他	或者	任何

['ʌðər] [wʊd] [niːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

other	would	need	in	saving	human	life	under	similar	circumstances	.
其他	会	需要	在	保存	人类	生活	在下面	相似的	情况	.

格雷从着火的房子三楼救出一只小猫时所展现出的无私和勇气，是他或任何其他人在类似情况下拯救人类生命所需要的品质。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dɪks]

"	While	the	Chairman	was	saying	these	words	,	Mr	.	Miller	was	watching	Dick's
"	尽管	这	主席	曾是	说	这些	字	,	先生	.	磨坊主	曾是	观看	迪克的

[feɪs] [ə'tentɪvli] ,

face	attentively	,
脸	认真地	,

“主席说这些话的时候，米勒先生正专注地观察着迪克的表情。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌbld] .

for	it	was	getting	paler	and	paler	,	more	and	more	troubled	.
为了	它	曾是	获得	肤色较浅	和	肤色较浅	,	更多的	和	更多的	麻烦	.

因为它的脸色越来越苍白，越来越难看。

“ [ðə; ði] [kɔːrt] , ['ðerfɔːr] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,

“	The	Court	,	therefore	,	”	resumed	the	Chairman	,
”	这	法庭	,	所以	,	”	恢复	这	主席	,

“因此，法庭，”主席继续说道，

“ [nɑːt]['oʊnli] [kə'mendz] ” — [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
“ not only commends ” — here the Chairman paused as he noticed the expression
” 不是 仅有的 赞扬 ” — 这里 这 主席 暂停 作为 他 注意到 这 表达
[ɑːn] ['dɪks] [feɪs] .
on Dick's face .
在 迪克的 脸 .

“不仅赞扬”——说到这里，主席停顿了一下，因为他注意到了迪克脸上的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [greɪ] ?
“ What's the matter , Gray ?
” 是什么 这 事情 , 灰色的 ?

“格雷，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” he asked kindly , in a low voice .
” 他 问 亲切地 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声和蔼地问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mʌtəd] [dɪk] . [-]
“ I — I — can't take it ! ” muttered Dick . [136]
” 我 — 我 — 不能 拿 它 ! ” 低声说道 迪克 . [-]

“我——我——受不了了！”迪克低声说道。[136]

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [naʊ] .
“ Don't ask me now .
” 不 问 我 现在 .

“现在别问我。”

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
May I speak to Mr . Miller for a minute ?
可能 我 说话 到 先生 . 磨坊主 为了 一个 分钟 ?

我可以和米勒先生谈一会儿吗?

” [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
” All this had been said in an undertone , and the whole company was
” 全部 这 有 到过 说 在 一个 底色 , 和 这 所有的 公司 曾是
[stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
stirred by a feeling ,
搅拌 经过 一个 感觉 ,

“这一切都是低声说的，整个公司都被一种情绪所触动。”

['pɑːrtli] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
partly of curiosity , and partly of discomfort .
部分 的 好奇心 , 和 部分 的 不适 .

一部分是出于好奇，一部分是出于不安。

['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
Mr . Miller was standing within earshot , and the Chairman nodded to
先生 . 磨坊主 曾是 常设 之内 听力范围 , 和 这 主席 点头 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

米勒先生就站在不远处，主席向他点了点头。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɪlər] ['bekənd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then Mr . Miller beckoned to Dick and led him down the ladder into the
然后 先生 . 磨坊主 招手 到 迪克 和 引领 他 向下 这 梯子 进入 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

然后米勒先生向迪克招了招手，领着他顺着梯子下了小木屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] “ [æt; ət] [iːz] ” ,

The	boys	were	then	ordered	to	remain	“	at	ease	”	,
这	男孩们	是	然后	订购	到	保持	“	在	舒适	”	,

随后，男孩们被命令保持“稍息”状态。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

and	every	one	looked	at	his	neighbor	as	if	to	say	:
和	每一个	一	看起来	在	他的	邻居	作为	如果	到	说	:

每个人都看着自己的邻座，仿佛在说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

“	I	wonder	what	is	going	to	happen	next	?
“	我	想知道	什么	是	去	到	发生	下一个	?

“我想知道接下来会发生什么？”

” ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['mɪlər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ɪn]

”	Presently	Mr	.	Miller	appeared	on	deck	again	and	reported	to	the	Chairman	in
”	目前	先生	.	磨坊主	出现	在	甲板	再次	和	据报道	到	这	主席	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

a	low	voice	;
一个	低的	嗓音	;

“这时，米勒先生再次出现在甲板上，低声向主席汇报；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][get] [dɪk] ,

and	,	in	a	few	minutes	more	,	he	went	back	to	get	Dick	,
和	,	在	一个	很少	分钟	更多的	,	他	去	后退	到	得到	迪克	,

几分钟后，他又回去接迪克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .

and	they	both	stood	alongside	the	Chairman	.
和	他们	两个都	站立	旁边	这	主席	.

他们两人都站在主席旁边。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli] [ə'kjuːt] , [wen]

The	general	feeling	of	suspense	by	this	time	had	grown	extremely	acute	,	when
这	一般的	感觉	的	悬念	经过	这	时间	有	生长	极其	急性	,	什么时候

[ðə; ði] ['tʃermən] [sed] :

the	Chairman	said	:
这	主席	说	:

此时，现场气氛已极为紧张，主席说道：

“ [bɔɪz] , [greɪ] [hæz; həz] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

“	Boys	,	Gray	has	asked	permission	to	say	something	to	us	all	before	we	go
“	男孩们	,	灰色的	有	问	允许	到	说	某物	到	我们	全部	前	我们	去

[ɑːn] [-]

on	[	137	]
在	[	-	]

“孩子们，格雷请求允许他在我们继续前进之前对我们所有人说几句话[137]

[wɪð; wɪθ] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

with	awarding	the	honors	.
和	授予	这	荣誉	.

并授予这些荣誉。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	ask	you	to	listen	to	him	with	careful	attention	.
我	问	你	到	听	到	他	和	小心	注意力	.

请你们认真听他讲话。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]

His	only	object	in	talking	to	you	now	is	to	do	his	full	duty	as	a	Boy	Scout
他的	仅有的	目的	在	说	到	你	现在	是	到	做	他的	满的	责任	作为	一个	男生	侦察

['ʌndər] ['veri] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	very	trying	circumstances	.
在下面	非常	尝试	情况	.

他现在跟你说话的唯一目的就是在非常艰难的情况下尽到他作为一名童子军的全部职责。

" [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [fræŋk] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

"	Dick	had	had	a	good	,	frank	talk	with	Mr	.	Miller	in	the	cabin	below	,
"	迪克	有	有	一个	好的	,	坦率	讲话	和	先生	.	磨坊主	在	这	舱	以下	,

“迪克和楼下小屋里的米勒先生进行了一次坦诚而愉快的谈话。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	had	cleared	his	mind	of	a	weight	that	had	been	pressing	down	on
和	有	已清除	他的	头脑	的	一个	重量	那	有	到过	紧迫	向下	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

him	for	some	time	past	,
他	为了	一些	时间	过去的	,

他终于卸下了压在心头许久的重担。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [feɪst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

although	he	had	not	,	until	that	morning	,	faced	the	necessity	for	action	with
虽然	他	有	不是	,	直到	那	早晨	,	面对	这	必要性	为了	行动	和

['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] .

perfect	clearness	.
完美的	清晰度	.

尽管直到那天早上，他才完全清楚地意识到采取行动的必要性。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd]

He	now	had	determined	to	make	a	clean	breast	of	the	whole	matter	and
他	现在	有	决定	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	和

[tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['penəlti] — [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

to	accept	his	just	penalty	—	whatever	that	might	be	—	like	a	man	.
到	接受	他的	只是	惩罚	—	任何	那	可能	是	—	喜欢	一个	男人	.

他现在决心坦白一切，像个男人一样接受他应得的惩罚——无论那惩罚是什么。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ['fɛloʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	want	to	say	,	fellows	,	”	said	he	,
”	我	想	到	说	,	伙伴们	,	”	说	他	,

“我想说，伙计们，”他说，

“ [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [hʌl] ,

“	that	the	umpire	was	wrong	in	the	game	at	Hull	,
”	那	这	裁判	曾是	错误的	在	这	游戏	在	赫尔	,

“裁判在赫尔的比赛中判罚错误，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] [ə'baʊt] ['sekənd] [beɪs] .

when	he	decided	in	my	favor	about	second	base	.
什么时候	他	决定	在	我的	偏爱	关于	第二	根据	.

当他做出有利于我的二垒决定时。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	touched	it	.
我	绝不	感动	它	.

我从未碰过它。

[aɪ][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θɜːrd]

I	got	around	to	third
我	得到	大约	到	第三

我到了第三名。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['sekənd] [beɪs] ,

and	then	home	without	ever	having	come	within	six	inches	of	second	base	,
和	然后	家	没有	曾经	拥有	来	之内	六	英寸	的	第二	根据	,

然后，在从未靠近二垒六英寸的情况下，就回到了本垒。

[ɪk'sept] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [pʊt] [aʊt] .

except	after	I	had	been	fairly	put	out	.
除了	后	我	有	到过	相当	放	出去	.

只是在我相当生气之后。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

I	haven't	any	excuse	;	I	knew	it	was	wrong	,
我	还没有	任何	原谅	;	我	知道	它	曾是	错误的	,

我没有任何借口；我知道那是错的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	did	not	know	how	wrong	it	was	.
但	我	做过	不是	知道	如何	错误的	它	曾是	.

但我当时并不知道自己错得有多离谱。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] [-]

I	have	done	other	things	[	138	]
我	有	完毕	其他	事物	[	-	]

我还做过其他事情[138]

[laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] .

like	that	before	,	and	I	thought	they	were	smart	.
喜欢	那	前	,	和	我	想法	他们	是	聪明的	.

以前就是这样，我还以为他们很聪明呢。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [skaʊt] [bædʒ] .

Now	you	know	it	,	and	maybe	I	shall	lose	my	scout	badge	.
现在	你	知道	它	,	和	或许	我	将	失去	我的	侦察	徽章	.

现在你知道了，也许我会失去我的童子军徽章。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,

I	have	lost	the	right	to	wear	it	,	anyway	,
我	有	丢失的	这	正确的	到	穿	它	,	反正	,

反正我已经失去了穿它的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] ['eni] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wʌt]

and	you	can	see	as	well	as	I	that	I	can't	accept	any	honor	for	what
和	你	能	看	作为	出色地	作为	我	那	我	不能	接受	任何	荣誉	为了	什么

['hæpənd] [æt; ət]['seɪləm] .

happened	at	Salem	.
发生	在	塞勒姆	.

你我都清楚，我无法接受因塞勒姆事件而获得的任何荣誉。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , [huː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] :

"	He	then	turned	to	the	Chairman	,	who	said	with	a	very	quiet	voice	:
"	他	然后	转向	到	这	主席	,	WHO	说	和	一个	非常	安静的	嗓音	:

然后他转向主席，主席用非常平静的声音说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [greɪ] .

"	You	may	go	below	for	the	present	,	Gray	.
"	你	可能	去	以下	为了	这	展示	,	灰色的	.

“格雷，你暂时可以下去了。”

" [ðə; ði] ['tʃermən] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [ðen] [kən'sʌltid] [tə'geðər] ,

"	The	Chairman	,	Mr	.	Miller	,	and	Mr	.	Wentworth	then	consulted	together	,
"	这	主席	,	先生	.	磨坊主	,	和	先生	.	温特沃斯	然后	咨询	一起	,

“主席、米勒先生和温特沃斯先生随后进行了磋商，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	finally	asked	Jack	Perkins	to	join	them	.
和	最后	问	杰克	珀金斯	到	加入	他们	.

最后，他们邀请杰克·珀金斯加入。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

The	whole	company	was	impressed	by	the	solemnity	of	the	incident	.
这	所有的	公司	曾是	印象深刻	经过	这	严肃	的	这	事件	.

整个公司都被这起事件的庄严气氛所震撼。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'wɔrdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnər]

The	Chairman	explained	to	the	boys	that	the	question	of	awarding	an	honor
这	主席	解释	到	这	男孩们	那	这	问题	的	授予	一个	荣誉

[tuː; tə] [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːkən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

to	Gray	under	the	present	circumstances	must	be	reconsidered	in	the	light	of
到	灰色的	在下面	这	展示	情况	必须	是	重新考虑	在	这	光	的

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

his	confession	.
他的	忏悔	.

主席向孩子们解释说，鉴于格雷的供述，在目前情况下是否授予他荣誉的问题必须重新考虑。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

“	But	,	”	said	he	,	“	I	can	assure	you	of	one	thing	:
“	但	,	”	说	他	,	“	我	能	保证	你	的	一	事物	:

“但是，”他说，“我可以向你保证一件事：

[haʊ'evər] [rɔːŋ] [greɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪt] -

however	wrong	Gray	has	been	in	the	past	,	I	respect	him	for	his	straight	-
然而	错误的	灰色的	有	到过	在	这	过去的	,	我	尊重	他	为了	他的	直的	-

['fɔːrwərdnəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

forwardness	to	-	day	.
前瞻	到	-	天	.

尽管格雷过去犯过错，但我今天尊重他的直率。

[let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'genst] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Let	me	warn	you	boys	against	treating	this	matter	in	any	way	that	might	appear	to
让	我	警告	你	男孩们	反对	治疗	这	事情	在	任何	方式	那	可能	出现	到

[biː; bi] [miːn] [ɔːr] [-]

be	mean	or	[	139	]
是	意思是	或者	[	-	]

让我警告你们这些孩子，不要以任何可能显得卑鄙或[139]的方式处理这件事。

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [skaʊt] .

disrespectful	to	a	fellow	scout	.
不尊重	到	一个	同伴	侦察	.

对同伴童子军不尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['laɪtli] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz]

It	would	be	a	base	and	brutal	thing	to	treat	lightly	such	humiliation	as
它	会	是	一个	根据	和	野蛮	事物	到	对待	轻轻	这样的	屈辱	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果轻视这种羞辱，那将是卑鄙残忍的行为。

” [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	Judging	from	the	faces	of	the	boys	as	they	separated	when	they	were
”	评判	从	这	面孔	的	这	男孩们	作为	他们	分开	什么时候	他们	是

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

“从男孩们被解散时各自散开的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['nesəseri] .

it	seemed	as	if	the	warning	of	the	Chairman	were	hardly	necessary	.
它	似乎	作为	如果	这	警告	的	这	主席	是	几乎	必要的	.

主席的警告似乎完全没有必要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fræŋk]

They	were	all	sorry	for	Dick	and	greatly	surprised	,	but	owing	to	his	frank
他们	是	全部	对不起	为了	迪克	和	非常	惊讶	,	但	欠款	到	他的	坦率

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	public	confession	,
和	民众	忏悔	,

他们都为迪克感到难过，也感到非常惊讶，但由于他坦诚地公开认罪，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

they	had	a	feeling	of	confidence	that	everything	would	turn	out	right	in	the	end	.
他们	有	一个	感觉	的	信心	那	一切	会	转动	出去	正确的	在	这	结尾	.

[-]

[140]

[-]

他们相信一切最终都会好起来的。[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

Another	Meeting	of	the	Club
其他	会议	的	这	俱乐部

俱乐部另一次会议

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊər] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [tɑːm] ,

During	the	evening	recreation	hour	,	when	everybody	was	on	deck	,	Tom	,
期间	这	晚上	娱乐	小时	,	什么时候	大家	曾是	在	甲板	,	汤姆	,

['tʃɪpi] ,

Chippie	,
炸鱼薯条店	,

傍晚休闲时间，大家都在甲板上的时候，汤姆、奇皮、

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] [bɪ'loʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['tɑːmz] ['lɑːkər] .

and	Dick	had	a	quiet	talk	below	,	sitting	on	Tom's	locker	.
和	迪克	有	一个	安静的	讲话	以下	,	坐着	在	汤姆的	储物柜	.

迪克坐在汤姆的储物柜上，在下面和汤姆安静地交谈着。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [felt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Each	one	of	the	three	felt	the	urgent	need	of	their	getting	together	and
每个	一	的	这	三	毛毡	这	紧迫的	需要	的	他们的	获得	一起	和

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ,

talking	over	,
说	超过	,

三人均感到迫切需要聚在一起商讨此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['frænknəs] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	utmost	frankness	,	everything	that	had	happened	since	the	morning	of
和	这	极致	坦率	,	一切	那	有	发生	自从	这	早晨	的

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [æt; ət] [hʌl] ;

the	baseball	game	at	Hull	;
这	棒球	游戏	在	赫尔	;

坦诚地讲述了自赫尔棒球比赛当天早上以来发生的一切；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

but	now	that	they	were	sitting	alone	face	to	face	,
但	现在	那	他们	是	坐着	独自的	脸	到	脸	,

但现在他们单独面对面坐着，

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ɔːl] ,

there	did	not	seem	so	very	much	to	say	after	all	,
那里	做过	不是	似乎	所以	非常	很多	到	说	后	全部	,

似乎也没什么好说的了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm]['seɪləm][ænd; ənd] ['dɪks] ['mænli]

because	of	their	talk	on	the	way	back	from	Salem	and	Dick's	manly
因为	的	他们的	讲话	在	这	方式	后退	从	塞勒姆	和	迪克的	男子气概

[kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

confession	before	all	the	boys	.
忏悔	前	全部	这	男孩们	.

因为他们在从塞勒姆回来的路上谈了这件事，而且迪克在所有男孩面前做出了男子汉式的坦白。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I'm	glad	you	came	out	with	it	all	,	this	morning	,	Dick	,	”	said	Tom	.
“	我是	高兴的	你	来了	出去	和	它	全部	,	这	早晨	,	迪克	,	”	说	汤姆	.

“迪克，我很高兴你今天早上把所有事情都说了出来，”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

“	It	must	[	141	]
“	它	必须	[	-	]

“它必须[141]

[hæv; həv][hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	hurt	to	have	all	the	fellows	know	about	it	,
有	伤害	到	有	全部	这	伙伴们	知道	关于	它	,

让所有同伴都知道这件事让我很伤心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['ɑːnər] . ”

and	there	was	nothing	to	force	you	to	tell	except	your	honor	.	”
和	那里	曾是	没有什么	到	力量	你	到	告诉	除了	你的	荣誉	.	”

除了荣誉感之外，没有任何东西能强迫你说出真相。

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɪpi] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ðɪ]

“	Yes	,	”	chimed	in	Chippie	,	“	you	might	have	covered	it	up	and	taken	the
“	是的	,	”	齐声说道	在	炸鱼薯条店	,	“	你	可能	有	涵盖	它	向上	和	已采取	这

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

commendation	,
表彰	,

“是的，”奇皮插嘴道，“你本可以掩盖这件事，然后接受表扬。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ðə; ðɪ]['waɪzər] ! ”

and	no	one	would	have	been	any	the	wiser	!	”
和	不	一	会	有	到过	任何	这	更明智	!	”

而且谁也不会察觉到！

“ [jep] , ” [riˈtɔːtid] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd]

“	Yep	,	”	retorted	Dick	,	with	a	grim	look	,	“	but	how	do	you	think	I	would
“	是的	,	”	反驳	迪克	,	和	一个	严峻	看	,	“	但	如何	做	你	思考	我	会

[hæv; həv] [felt] ?

have	felt	?
有	毛毡	?

“没错，”迪克面色阴沉地反驳道，“但你觉得我会作何感想呢？ ”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['dɜːrti] [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [hʌl] [wʊd] [hæv; həv] [naːd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
Don't you suppose that dirty trick I played at Hull would have gnawed inside of
不 你 认为 那 肮脏的 诡计 我 玩 在 赫尔 会 有 被啃咬 里面 的
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

难道你不觉得，我在赫尔城耍的那招卑鄙伎俩会让我耿耿于怀吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
I don't suppose you fellows know how much it hurts — when you have a right
我 不 认为 你 伙伴们 知道 如何 很多 它 疼痛 — 什么时候 你 有 一个 正确的
[tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
to know better .
到 知道 更好的 .

我猜你们这些家伙根本不知道这有多伤人——明明你们有权知道真相却不去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
If it hadn't been for our talk on the way back from Salem , and the
如果 它 之前没有 到过 为了 我们的 讲话 在 这 方式 后退 从 塞勒姆 , 和 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

如果不是我们在从塞勒姆回来的路上谈了那次谈话，还有那只猫，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ,
and all that they brought up to me about honor and the scout law ,
和 全部 那 他们 带来 向上 到 我 关于 荣誉 和 这 侦察 法律 ,

他们跟我讲了很多关于荣誉和童子军守则的事情，

['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hʌl] ['bɪznəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət]
maybe I might have forgotten the Hull business — for the time , anyway ; but
或许 我 可能 有 被遗忘的 这 赫尔 商业 — 为了 这 时间 , 反正 ; 但
[aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] .
I'm mighty glad I didn't .
我是 强大的 高兴的 我 没有 .

也许我当时已经忘记了赫尔那件事；但我非常庆幸我没有忘记。

[seɪ] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
Say , boys , " said he , with a sudden gleam of animation ,
说 , 男孩们 , " 说 他 , 和 一个 突然 闪耀 的 动画片 ,

“喂，孩子们，”他突然精神一振，说道。

" [its] [laɪk] [wen] [juːv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
" it's like when you've eaten something that goes against you ;
" 它是 喜欢 什么时候 你已经 吃 某物 那 去 反对 你 ;

“就像你吃了某种对你身体有害的东西一样；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [raɪt] [tɪl] [juːv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! "
you can't get right till you've thrown it up ! "
你 不能 得到 正确的 直到 你已经 抛掷 它 向上 ! "

你不吐出来就永远学不会!

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [tɑːm] , [-]
" To - morrow is Sunday , " said Tom , [142]
" 到 - 明天 是 星期日 , " 说 汤姆 , [-]

“明天是星期天，”汤姆说，[142]

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn] ['nɔːrθbrɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" and we expect to drop anchor in Northbridge to - night .
" 和 我们 预计 到 降低 锚 在 北桥 到 - 夜晚 .

“我们预计今晚将在北桥抛锚。”

[ɔːl] [hændz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['lɪbərti] [ɪn] [ðə; ði]
All **hands** **are** **going** **ashore** **to** **church** **in** **the** **morning** **,** **and** **there's** **liberty** **in** **the**
全部 双手 是 去 岸上 到 教会 在 这 早晨 , 和 有 自由 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

早上所有人都上岸去教堂做礼拜，下午有自由活动时间。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [dʌk] ['aɪlənd] ? ”
What **do** **you** **fellows** **say** **to** **a** **meeting** **of** **the** **Club** **on** **Duck** **Island** **?** **”**
什么 做 你 伙伴们 说 到 一个 会议 的 这 俱乐部 在 鸭子 岛 ? ”

各位，你们觉得在鸭岛召开俱乐部会议怎么样?

“ [ə; eɪ] - [wʌn] ! ” ['ænsər] [dɪk] .
“ **A** **-** **1** **!** **”** **answered** **Dick** **.**
“ 一个 - 1 ! ” 回答 迪克 .

“A-1！”迪克回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [bet] [jʊr; jər] [laɪf] !
“ Bet your life !
“ 赌注 你的 生活 !

“拿你的性命来赌！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪpi] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] [ə'baʊt] - ['æftər] [juː; jʊ] , ['paɪlət] -
” exclaimed Chippie , “ I'd like to hear that story over again about ' After you , pilot '
” 惊呼 炸鱼薯条店 , “ ID 喜欢 到 听到 那 故事 超过 再次 关于 - 后 你 , 飞行员 -
,
,
,

“奇皮惊呼道：“我想再听一遍关于‘飞行员，您先请’的故事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['mænhoʊl] .
and the fellow that went down the manhole .
和 这 同伴 那 去 向下 这 人孔 .

还有那个掉进下水道井盖里的人。

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] ,
I say , Tom ,
我 说 , 汤姆 ,

我说，汤姆，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs]
I think we ought to write that out and keep it in a secret and safe place
我 思考 我们 应该 到 写 那 出去 和 保持 它 在 一个 秘密 和 安全的 地方
[ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .
in the shack .
在 这 窝棚 .

我认为我们应该把它写下来，然后放在小屋里一个秘密安全的地方。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'm thinking we may like to remind ourselves of that story once in a while .
我是 思维 我们 可能 喜欢 到 提醒 我们自己 的 那 故事 一次 在 一个 尽管 .

我想我们或许应该时不时地重温一下这个故事。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪk] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ,
You see this time it was Dick that made a break ,
你 看 这 时间 它 曾是 迪克 那 制成 一个 休息 ,

你看，这次是迪克取得了突破。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪn] [ðə; ði]
and I guess it was because he forgot all about his oath in the
和 我 猜测 它 曾是 因为 他 忘了 全部 关于 他的 誓言 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
excitement of the game .
激动 的 这 游戏 .

我想是因为他在比赛的兴奋中完全忘记了自己的誓言。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] , [tɑːm] ,
But maybe next time it would be you or me , Tom ,
但 或许 下一个 时间 它 会 是 你 或者 我 , 汤姆 ,

但也许下次轮到你或者我了，汤姆。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .
that would be tempted in some such way .
那 会 是 受诱惑 在 一些 这样的 方式 .

他会以某种方式受到诱惑。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,
We might as well be prepared for the worst ,
我们 可能 作为 出色地 是 准备 为了 这 最差 ,

我们最好做好最坏的打算。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'sliːp] . ”
and then the enemy can never catch us asleep . ”
和 然后 这 敌人 能 绝不 抓住 我们 睡着了 . ”

这样一来，敌人就永远无法趁我们熟睡时发动攻击了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tʃɪp] , ” [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn]
“ You're a good one , Chip , ” cried Dick , and gave his comrade a thump on
“ 你是 一个 好的 一 , 芯片 , ” 哭 迪克 , 和 给予 他的 同志 一个 扑通 在
[ðə; ði] [-]
the [143]
这 [-]

“你真棒，奇普，”迪克喊道，并拍了拍他的同伴[143]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl]
“ That makes me feel that we're working together , and that the Club is a real
“ 那 制作 我 感觉 那 是 在职的 一起 , 和 那 这 俱乐部 是 一个 真实的
[lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
live thing .
居住 事物 .

“这让我觉得我们正在共同努力，而且俱乐部是一个真实存在的实体。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ,
Before you said that ,
前 你 说 那 ,

在你开口之前，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I had a sneaking feeling that nobody could be as bad as I was ,
我 有 一个 鬼鬼祟祟 感觉 那 无人 可以 是 作为 坏的 作为 我 曾是 ,

我隐隐觉得，没有人会比我更坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . ”
and that makes a fellow feel kind of washed out and discouraged . ”
和 那 制作 一个 同伴 感觉 种类 的 洗过 出去 和 灰心 . ”

这会让人感到精疲力竭，意志消沉。

“ [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] ,
“ Now it's time to go on deck ,
“ 现在 它是 时间 到 去 在 甲板 ,

“现在该上甲板了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [tɑːm] .
for the fellows will be coming down to prayers in a few minutes , ” said Tom .
为了 这 伙伴们 将要 是 未来 向下 到 祈祷 在 一个 很少 分钟 , ” 说 汤姆 .

“伙计们几分钟后就要下来祈祷了，”汤姆说。

“ [wiːl] [raɪt] [ðæt] ['stɔːri] [aʊt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ” ;

“	We'll	write	that	story	out	carefully	with	ink	in	the	shack	to	-	morrow	afternoon	”	;
”	出色地	写	那	故事	出去	小心	和	墨水	在	这	窝棚	到	-	明天	下午	”	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我们明天下午会在小屋里用墨水仔细地把这个故事写下来”；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

as	they	approached	the	companionway	,
作为	他们	接近	这	舷梯	,

当他们走向舷梯时，

['tʃɪpi] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : “

Chippie	gave	Dick	a	shove	up	ahead	of	them	and	whispered	in	his	ear	:	“
炸鱼薯条店	给予	迪克	一个	推	向上	前方	的	他们	和	低声说道	在	他的	耳朵	:	“

['æftər] [juː; jʊ] ,

After	you	,
后	你	,

Chippie推了Dick一把，让他走到他们前面，然后在他耳边低语道：“你先请。”

['paɪlət] !

pilot	!
飞行员	!

飞行员！

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [prerz] ,

”	There	were	only	a	few	minutes	to	wait	on	deck	before	prayers	,
”	那里	是	仅有的	一个	很少	分钟	到	等待	在	甲板	前	祈祷	,

“祈祷前，我们在甲板上只有几分钟的等待时间。”

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [fɜːrst] ,

and	Dick	felt	relieved	and	refreshed	,	first	,
和	迪克	毛毡	松了口气	和	焕然一新	,	第一的	,

迪克首先感到如释重负，精神焕发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [gɪlt] [hæd; həd] [roʊld] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd]

because	the	load	of	unacknowledged	guilt	had	rolled	off	him	and	had
因为	这	加载	的	未被承认	有罪	有	滚动	离开	他	和	有

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

seemed	to	sink	to	the	bottom	of	the	sea	;
似乎	到	下沉	到	这	底部	的	这	海	;

因为他身上那份未被承认的罪恶感已经卸下，仿佛沉入了海底；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] -

and	secondly	,	because	he	felt	the	respect	and	sympathy	of	his	brothers	-
和	第二	,	因为	他	毛毡	这	尊重	和	同情	的	他的	兄弟	-

[ɪn] - [ɑːrmz] .

in	-	arms	.
在	-	武器	.

其次，因为他感受到了战友们的尊重和同情。

[dɪk] ['nʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

Dick	Number	1	was	in	the	saddle	,	and	ready	for	action	.
迪克	数字	1	曾是	在	这	鞍	,	和	准备好	为了	行动	.

迪克一号已经准备就绪，随时可以投入战斗。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət] ['nɔːrθbrɪdʒ] [-]

They	came	to	anchor	at	Northbridge	[	144	]
他们	来了	到	锚	在	北桥	[	-	]

他们来到北桥[144]抛锚。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][hændz]['lændɪd]

at	about	nine	o'clock	that	evening	,	and	the	next	morning	all	hands	landed
在	关于	九	点钟	那	晚上	,	和	这	下一个	早晨	全部	双手	登陆

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

and	went	to	church	.
和	去	到	教会	.

当晚大约九点钟，第二天早上所有船员都下船并去教堂做礼拜。

[ðə; ðɪ] ['nɔ:rθbrɪdʒ] [bɔɪz] [ðen] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['fæməliz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

The	Northbridge	boys	then	joined	their	families	for	dinner	,
这	北桥	男孩们	然后	加入	他们的	家庭	为了	晚餐	,

随后，诺斯布里奇的男孩们和家人一起共进晚餐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

while	the	others	returned	on	board	and	landed	again	in	the	afternoon	to	take	a
尽管	这	其他的	返回	在	木板	和	登陆	再次	在	这	下午	到	拿	一个

[haɪk] [θru:] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

hike	through	the	surrounding	country	.
远足	通过	这	周围	国家	.

而其他人则返回船上，并在下午再次登陆，在周围的乡村徒步旅行。

[tɑ:m] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [met] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] ,

Tom	,	Dick	,	and	Chippie	met	,	according	to	their	agreement	,
汤姆	,	迪克	,	和	炸鱼薯条店	遇见	,	根据	到	他们的	协议	,

汤姆、迪克和奇皮按照约定见面了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæk] [ɑ:n] [dʌk] ['aɪlənd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

at	the	shack	on	Duck	Island	at	four	o'clock	.
在	这	窝棚	在	鸭子	岛	在	四	点钟	.

四点钟在鸭岛上的小屋。

“ [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , [tɑ:m] , ” [sed] ['tʃɪpi] , “ [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ;

“	You	call	the	meeting	to	order	,	Tom	,	”	said	Chippie	,	“	that's	your	business	;
“	你	称呼	这	会议	到	命令	,	汤姆	,	”	说	炸鱼薯条店	,	“	那就是	你的	商业	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“汤姆，你来宣布会议开始，”奇皮说，“那是你的事；而且，

[æz; əz] ['dɪks] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [toʊld][ˌju: 'es][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] ,

as	Dick's	brother	was	the	one	who	told	us	the	story	,
作为	迪克的	兄弟	曾是	这	一	WHO	讲述	我们	这	故事	,

因为是迪克的哥哥给我们讲了这个故事。

[aɪ] [voʊt] [dɪk] [hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [best] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ,

I	vote	Dick	had	better	tell	it	to	us	the	best	he	knows	how	,
我	投票	迪克	有	更好的	告诉	它	到	我们	这	最好的	他	知道	如何	,

我建议迪克最好用他最擅长的方式把这件事告诉我们。

['oʊnli] ['sloʊli] — [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

only	slowly	—	and	I'll	write	it	down	,
仅有的	缓慢地	—	和	患病的	写	它	向下	,

只能慢慢来——我会把它写下来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [træk] . ”

and	you	can	tell	us	when	you	think	we're	off	the	track	.	”
和	你	能	告诉	我们	什么时候	你	思考	是	离开	这	追踪	.	”

如果你觉得我们偏离了轨道，可以告诉我们。

“ ['tʃɪps] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mænɪdʒər] , [eɪ] , [dɪk] ? ” [sed] [tɑ:m] .

“	Chip's	a	pretty	good	manager	,	eh	,	Dick	?	”	said	Tom	.
“	芯片的	一个	漂亮的	好的	经理	,	嗯	,	迪克	?	”	说	汤姆	.

“奇普是个相当不错的经理，对吧，迪克？”汤姆说道。

“ [hɪr] [hi:; hi]['ɔ:rdərz][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑ:n][ænd; ənd]
“ Here he orders me to call the meeting to order and then goes on and
“ 这里 他 订单 我 到 称呼 这 会议 到 命令 和 然后 去 在 和
[traɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] !
tries to run it himself !
尝试 到 跑步 它 他自己 !

“他命令我宣布会议开始，然后自己却试图主持会议！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sʌni] ? ”
What do you think of that , sonny ? ”
什么 做 你 思考 的 那 , 桑尼 ? ”

你觉得怎么样，儿子?

“ [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] , [its] [jʊr; jər] [ʃoʊ] , ” [sed] ['tʃɪpi] , “ ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bɪ'gɪn] . ”
“ All right , Tom , it's your show , ” said Chippie , “ only for goodness ' sake , begin . ”
“ 全部 正确的 , 汤姆 , 它是 你的 展示 , ” 说 炸鱼薯条店 , “ 仅有的 为了 善良 - 清酒 , 开始 . ”

“好了，汤姆，这是你的表演，”奇皮说，“看在上帝的份上，开始吧。”

“ [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , ” [-]
“ This meeting will now come to order , ” [145]
“ 这 会议 将要 现在 来 到 命令 , ” [-]

“会议现在正式开始。”[145]

[sed] [tɑ:m] ['sɑ:ləmli] .
said Tom solemnly .
说 汤姆 庄严地 .

汤姆严肃地说。

“ [dʌz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt] ['tʃɪpi] [hæz; həz] [sed] ?
“ Does everybody agree to what Chippie has said ?
“ 做 大家 同意 到 什么 炸鱼薯条店 有 说 ?

“大家都同意 Chippie 的说法吗？”

[ɪf] [soʊ] , [get] [jʊr; jər] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['redi] , [tʃɪp] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [dɪk] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
If so , get your pen and paper ready , Chip , and you , Dick , begin the story .
如果 所以 , 得到 你的 笔 和 纸 准备好 , 芯片 , 和 你 , 迪克 , 开始 这 故事 .

如果是这样的话，奇普，准备好你的笔和纸；迪克，你开始讲故事吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [æskt] : “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
” There was a pause , and then Dick asked : “ What was the name of
” 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 迪克 问 : “ 什么 曾是 这 姓名 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
the ship ? ”
这 船 ? ”

一阵沉默后，迪克问道：“那艘船叫什么名字？”

“ [tɪ'kʌmsə] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Tecumseh , ” said Tom .
“ 特库姆塞 , ” 说 汤姆 .

“特库姆塞，”汤姆说。

“ [raɪt] [ðæt] [daʊn] , [tʃɪp] , ” [sed] [dɪk] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɪ'kʌmsə] ” ;
“ Write that down , Chip , ” said Dick , “ the name of the ship was Tecumseh ” ;
“ 写 那 向下 , 芯片 , ” 说 迪克 , “ 这 姓名 的 这 船 曾是 特库姆塞 ” ;

“记下来，奇普，”迪克说，“那艘船的名字叫特库姆塞号”；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and then he went on with the facts of the story ,
和 然后 他 去 在 和 这 事实 的 这 故事 ,

然后他继续讲述了故事的事实，

[helpt] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪpi] .

helped	along	by	suggestions	from	Tom	and	Chippie	.
帮助	沿着	经过	建议	从	汤姆	和	炸鱼薯条店	.

在汤姆和奇皮的建议帮助下。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] ,

It	took	them	quite	a	long	time	to	get	through	,
它	采取	他们	相当	一个	长的	时间	到	得到	通过	,

他们花了很长时间才通过。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['sentəns] :

but	finally	they	came	to	the	last	sentence	:
但	最后	他们	来了	到	这	最后的	句子	:

但最终，他们还是写出了最后一句话：

“ [ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

“	And	so	Captain	Craven	gave	up	his	life	to	do	his	duty	as	a	good	scout	,
“	和	所以	队长	懦夫	给予	向上	他的	生活	到	做	他的	责任	作为	一个	好的	侦察	,

“因此，克雷文上尉为了履行他作为一名优秀侦察兵的职责，献出了自己的生命。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [lɔː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	to	keep	his	oath	and	law	;	and	so	,
和	到	保持	他的	誓言	和	法律	;	和	所以	,

并遵守他的誓言和律法；因此，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ækt] ,

to	remind	them	of	his	brave	and	courteous	act	,
到	提醒	他们	的	他的	勇敢的	和	有礼貌	行为	,

为了提醒他们他勇敢而有礼貌的行为，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - ['æftər][juː; jʊ] ,

the	officers	of	the	Navy	have	the	custom	of	saying	,	'	After	you	,
这	警官	的	这	海军	有	这	风俗	的	说	,	-	后	你	,

海军军官们有个习惯，就是说：“你先请。”

['paɪlət] - [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steps] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

pilot	'	when	one	of	them	steps	back	to	make	way	for	another	;	and	also	,
飞行员	-	什么时候	一	的	他们	步骤	后退	到	制作	方式	为了	其他	;	和	还	,

当其中一人退后给另一人让路时，就相当于“飞行员”；而且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ækt][ænd; ənd]

because	we	want	to	be	reminded	of	his	brave	and	courteous	act	and
因为	我们	想	到	是	提醒	的	他的	勇敢的	和	有礼貌	行为	和

['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [lɔː] ,

faithfulness	to	his	oath	and	law	,
忠诚	到	他的	誓言	和	法律	,

因为我们想铭记他勇敢而有礼的行为，以及他对誓言和法律的忠诚。

[wiː; wi] — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] [ʌv; əv] [dʌk] ['aɪlənd] — [hæv; həv] [-]

we	—	the	members	of	the	Triangle	Club	of	Duck	Island	—	have	[	146	]
我们	—	这	成员	的	这	三角形	俱乐部	的	鸭子	岛	—	有	[	-	]

我们——鸭岛三角俱乐部的成员——[146]

['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [riːd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] - ['æftər][juː; jʊ] ,

written	out	this	story	to	read	once	in	a	while	,	and	have	taken	'	After	you	,
书面	出去	这	故事	到	读	一次	在	一个	尽管	,	和	有	已采取	-	后	你	,

我写下这个故事是为了时不时地读一读，并且已经接受了《在你之后》的邀请。

['paɪlət] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] . ”

Pilot	'	as	our	motto	.	”
飞行员	-	作为	我们的	座右铭	.	”

“以‘飞行员’为座右铭。”

“ [aɪ] [muːv] , ” [kraɪd] ['tʃɪpi] , “ [ðæt] [wiː; wi][ə'dɑːpt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . ”

“	I	move	,	”	cried	Chippie	,	“	that	we	adopt	this	as	the	charter	of	the	Club	.	”
”	我	移动	,	”	哭	炸鱼薯条店	,	“	那	我们	采纳	这	作为	这	宪章	的	这	俱乐部	.	”

“我提议，”奇皮喊道，“我们采纳这条作为俱乐部的章程。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	What's	a	charter	?	”	asked	Dick	.
”	是什么	一个	宪章	?	”	问	迪克	.

“什么是包机？”迪克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌt] [ðə; ði] ['klʌbz] [ə'baʊt] , ” [sed] ['tʃɪpi] ['kwɪkli] .

“	It	means	what	the	Club's	about	,	”	said	Chippie	quickly	.
”	它	方法	什么	这	俱乐部的	关于	,	”	说	炸鱼薯条店	迅速地	.

“这意味着俱乐部的宗旨，”奇皮迅速说道。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” ['ænsər] [dɪk] ,

“	Well	,	if	that's	so	,	”	answered	Dick	,
”	出色地	,	如果	那就是	所以	,	”	回答	迪克	,

“好吧，如果真是那样的话，”迪克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] . ”

“	I	think	there	ought	to	be	something	else	in	the	Charter	.	”
”	我	思考	那里	应该	到	是	某物	别的	在	这	宪章	.	”

我认为宪章中应该还有其他内容。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .

“	What's	that	?	”	asked	the	others	eagerly	.
”	是什么	那	?	”	问	这	其他的	急切地	.

“那是什么？”其他人急切地问道。

“ [waɪ] , [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	Why	,	what	we	said	in	the	beginning	,	when	we	first	read	the	story	,
”	为什么	,	什么	我们	说	在	这	开始	,	什么时候	我们	第一的	读	这	故事	,

“为什么，就像我们一开始读这个故事时说的那样，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pledʒz] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [fɜːrst] ,

that	each	one	of	us	pledges	himself	to	do	his	best	,	first	,
那	每个	一	的	我们	承诺	他自己	到	做	他的	最好的	,	第一的	,

我们每个人都承诺首先要尽自己最大的努力，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

to	keep	the	law	himself	as	well	as	he	can	,
到	保持	这	法律	他自己	作为	出色地	作为	他	能	,

他自己也要尽可能地遵守法律，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

and	then	to	help	the	others	to	do	the	same	thing	;
和	然后	到	帮助	这	其他的	到	做	这	相同的	事物	;

然后帮助其他人也这样做；

[ænd; ənd] — [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] — [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [tel] ['eni] ['ʌðər] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm]

and	—	not	only	that	—	but	each	one	will	tell	any	other	,	when	he	sees	him
和	—	不是	仅有的	那	—	但	每个	一	将要	告诉	任何	其他	,	什么时候	他	看到	他

['slaɪdɪŋ] [ɔːf] ,

sliding	off	,
滑动	离开	,

而且——不仅如此——当他们看到有人滑落时，每个人都会告诉其他人。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['seɪləm] .

the	way	you	talked	to	me	coming	back	from	Salem	.
这	方式	你	谈话	到	我	未来	后退	从	塞勒姆	.

你从塞勒姆回来时跟我说话的方式。

〃 ['dɪks] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,

〃	Dick's	motion	was	unanimously	agreed	to	,
〃	迪克的	运动	曾是	一致	同意	到	,

迪克的动议获得一致通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [pledʒ]

and	then	all	three	stood	up	and	took	hold	of	hands	to	confirm	their	pledge
和	然后	全部	三	站立	向上	和	采取	抓住	的	双手	到	确认	他们的	保证

,

,

,

然后三人站起身来，手牵着手，以示誓言的确认。

[ðʌs] ['ɔ:lsoʊ] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

thus	also	forming	the	triangle	which	was	[	147	]
因此	还	成型	这	三角形	哪个	曾是	[	-	]

由此也形成了三角形，即[147]

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

the	symbol	of	the	Club	.
这	象征	的	这	俱乐部	.

俱乐部的标志。

[ðeɪ] [ðen] [ɔ:l] [θri:] ['sɑ:ləmli] [saɪnd] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt] , [ə'fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [skaʊt] [saɪnz] : [-]

They	then	all	three	solemnly	signed	the	document	,	affixing	their	scout	signs	:	[	148	]
他们	然后	全部	三	庄严地	签名	这	文档	,	粘贴	他们的	侦察	标志	:	[	-	]

然后，他们三人郑重地在文件上签名，并贴上他们的童子军标志：[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [gri:n] [hænd]

A	Green	Hand
一个	绿色的	手

新手

[waɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [greiz] - [fɑ:rm] ,

While	the	meeting	of	the	Triangle	Club	was	going	on	at	the	Grays	'	farm	,
尽管	这	会议	的	这	三角形	俱乐部	曾是	去	在	在	这	格雷斯	-	农场	,

当三角俱乐部在格雷家的农场举行会议时，

['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [went] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmən] ,

Mr	.	Wentworth	went	ashore	with	the	yeoman	,
先生	.	温特沃斯	去	岸上	和	这	乡绅	,

温特沃斯先生和那位自耕农一起上了岸。

— [bɑ:b] ['brækɪt] — [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

—	Bob	Brackett	—	to	meet	a	new	boy	who	was	to	join	the	ship	that
—	鲍勃	布拉克特	—	到	见面	一个	新的	男生	WHO	曾是	到	加入	这	船	那

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

——鲍勃·布拉克特——去见见当天下午要上船的新男孩。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

As	soon	as	they	had	arrived	at	the	landing	,	however	,	they	were
作为	很快	作为	他们	有	到达的	在	这	降落	,	然而	,	他们	是

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ,

approached	by	a	tall	,
接近	经过	一个	高的	,

然而，他们刚一到达码头，就有一个高个子男人走近他们，

['eldərli] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

elderly	man	who	looked	as	if	he	had	come	from	the	country	,
老年	男人	WHO	看起来	作为	如果	他	有	来	从	这	国家	,

一位看起来像是从乡下来的老人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm] .

and	had	rather	a	small	boy	at	his	side	in	the	Land	Scout	uniform	.
和	有	相当	一个	小的	男生	在	他的	边	在	这	土地	侦察	制服	.

他身边还跟着一个穿着童子军制服的小男孩。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒæksən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

“	My	name	is	Jackson	,	”	said	he	,	addressing	Mr	.	Wentworth	,	“	and	I	have
“	我的	姓名	是	杰克逊	,	”	说	他	,	解决	先生	.	温特沃斯	,	“	和	我	有

[brɔːt] [maɪ] ['nefjuː] ,

brought	my	nephew	,
带来	我的	侄子	,

“我叫杰克逊，”他对着温特沃斯先生说，“我带来了我的侄子，

['wɪljəm] [braʊn] , [fɔːr; fər] [huːm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ] [bɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]

William	Brown	,	for	whom	,	I	understand	,	a	berth	has	been	reserved	on	the
威廉	棕色的	,	为了	谁	,	我	理解	,	一个	泊位	有	到过	预订的	在	这

[braɪt] [wɪŋ] . ” [-]

Bright	Wing	.	”	[	149	]
明亮的	翼	.	”	[	-	]

据我所知，威廉·布朗在光明之翼预留了一个床位。”[149]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['kɔːrdʒəli] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Mr	.	Wentworth	cordially	,
“	是的	,	先生	,	”	回复	先生	.	温特沃斯	诚挚地	,

“是的，先生，”温特沃斯先生热情地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɑːn][hænd][soʊ] ['prɑːmptli] ,

“	and	I	am	very	much	obliged	to	you	for	being	on	hand	so	promptly	,
“	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	存在	在	手	所以	及时	,

“非常感谢您能如此迅速地赶到现场。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

for	you	have	saved	me	the	trouble	of	looking	you	up	at	the	hotel	.
为了	你	有	已保存	我	这	麻烦	的	寻找	你	向上	在	这	酒店	.

你省去了我去酒店找你的麻烦。

” ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] ,

”	After	shaking	hands	,	Mr	.	Wentworth	turned	to	Brown	with	a	friendly	nod	,
”	后	摇晃	双手	,	先生	.	温特沃斯	转向	到	棕色的	和	一个	友好的	点头	,

[ænd; ənd] [ðen] , ['feɪsɪŋ] [bɑːb] ,

and	then	,	facing	Bob	,
和	然后	,	面向	鲍勃	,

“握手之后，温特沃斯先生友好地向布朗点了点头，然后转向鲍勃，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [bæg] , [braʊn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['joʊmən] ,

“	This	boy	with	the	mail	bag	,	Brown	,	is	our	yeoman	,
“	这	男生	和	这	邮件	包	,	棕色的	,	是	我们的	乡绅	,

“这个提着邮袋的男孩，布朗，是我们的勤杂工。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

and	we	shall	have	to	wait	until	he	has	been	to	the	post	office	,
和	我们	将	有	到	等待	直到	他	有	到过	到	这	邮政	办公室	,

我们得等到他去邮局之后才能办。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

before	**returning**	**to**	**the**	**ship**	**.**
前	返回	到	这	船	.

在返回船上之前。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

Do	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**,**
做	你	思考	,	先生	.	杰克逊	,

杰克逊先生，您认为

[ðæt] [jʊr; jər] ['nefjuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['joʊmən] ?

that	**your**	**nephew**	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**	**the**	**post**	**office**	**with**	**the**	**yeoman**	**?**
那	你的	侄子	会	喜欢	到	去	到	这	邮政	办公室	和	这	乡绅	?

你侄子想和那位乡绅一起去邮局吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

It	**might**	**be**	**pleasant**	**for**	**him**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**one**	**of**	**the**	**crew**
它	可能	是	令人愉快的	为了	他	到	制作	朋友们	和	一	的	这	全体人员

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz] [əˈbɔːrd] .

before	**he**	**goes**	**aboard**	**.**
前	他	去	船上	.

在他登船之前，和船员中的一位交朋友可能会让他感到愉快。

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] [əˈsentid] ,

"	**Mr**	**.**	**Jackson**	**assented**	**,**
"	先生	.	杰克逊	同意	,

杰克逊先生表示同意。

[ænd; ənd] ['bɪli] [braʊn] [səˈluːtid] ['ɔːkwərdli] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

and	**Billy**	**Brown**	**saluted**	**awkwardly**	**by**	**throwing**	**his**	**arm**	**out**	**on**	**one**	**side**	**and**
和	比利	棕色的	敬礼	尴尬地	经过	投掷	他的	手臂	出去	在	一	边	和

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

then	**bringing**	**it**	**up**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
然后	带来	它	向上	到	这	后退	的	他的	头	.

比利·布朗笨拙地敬礼，他先是向一侧伸出一只胳膊，然后又把它举到脑后。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] , " [θɔːt] [bɑːb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]

"	**He's**	**a**	**queer**	**duck**	**,**	**"**	**thought**	**Bob**	**,**	**but**	**his**	**meditations**	**were**	**interrupted**	**by**
"	他是	一个	酷儿	鸭子	,	"	想法	鲍勃	,	但	他的	冥想	是	中断	经过

['mɪstər] . ['wɛnˈtwɝːθ] .

Mr	**.**	**Wentworth**	**.**
先生	.	温特沃斯	.

"他真是个怪人，"鲍勃心想，但他的沉思被温特沃斯先生打断了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ['joʊmən] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**You**	**can**	**go**	**now**	**,**	**Yeoman**	**,**	**and**	**be**	**as**	**quick**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	你	能	去	现在	,	约曼	,	和	是	作为	快的	作为	你	能	.

"你现在可以走了，约曼，越快越好。"

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['erənd] [bʌt; bət] [-]

Remember	**you**	**are**	**on**	**duty**	**,**	**and**	**you**	**have**	**no**	**other**	**errand**	**but**	**[**	**150**	**]**
记住	你	是	在	责任	,	和	你	有	不	其他	差事	但	[	-	]

记住你正在值班，你没有其他任务，只有[150]

[tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [meɪl] .

to	**post**	**the**	**outgoing**	**and**	**to**	**fetch**	**the**	**incoming**	**mail**	**.**
到	邮政	这	外向	和	到	拿来	这	即将到来	邮件	.

寄送邮件和收取邮件。

" ['mɪstər] . ['wɛnˈtwɝːθ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

"	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**spoke**	**with**	**decision**	**;**
"	先生	.	温特沃斯	辐	和	决定	;

温特沃斯先生说话很有决断力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] ['frendli] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'beɪ]

but	his	tone	was	so	friendly	that	any	boy	would	have	felt	inclined	to	obey
但	他的	语气	曾是	所以	友好的	那	任何	男生	会	有	毛毡	倾斜	到	服从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他语气非常友好，任何男孩都会情不自禁地听从他的指示。

[ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] [peɪs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp]

The	two	scouts	went	off	together	at	a	smart	pace	;	and	,	as	they	walked	up
这	二	侦察兵	去	离开	一起	在	一个	聪明的	步伐	;	和	,	作为	他们	步行	向上

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

两名侦察兵并肩快步走去；当他们沿着街道走的时候，

['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] .

Mr	.	Wentworth	noticed	a	great	contrast	in	the	way	they	held	themselves	.
先生	.	温特沃斯	注意到	一个	伟大的	对比	在	这	方式	他们	握住	他们自己	.

温特沃斯先生注意到他们举止神态截然不同。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['mɪstər] . ['dʒæksənz][maɪnd] .

The	same	thought	seemed	to	have	entered	Mr	.	Jackson's	mind	.
这	相同的	想法	似乎	到	有	进入	先生	.	杰克逊的	头脑	.

杰克逊先生似乎也有同样的念头。

“ [aɪm][ɪn] [greɪt] [hoʊps] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'm	in	great	hopes	,	”	he	said	,
“	我是	在	伟大的	希望	,	”	他	说	,

“我充满希望，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [meɪ] [ɪm'pru:v] ['bɪli:z] ['fɪzɪk(ə)l]

“	that	the	drill	and	discipline	on	the	Bright	Wing	may	improve	Billy's	physical
“	那	这	钻头	和	纪律	在	这	明亮的	翼	可能	提升	比利	身体的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

“布莱特之翼的训练和纪律可能会改善比利的身体状况。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stu:diəs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] [fʌn][ɔ:r][æk'tɪvəti][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

He	is	a	studious	boy	,	but	he	does	not	get	enough	fun	or	activity	out	of	doors	.
他	是	一个	好学的	男生	,	但	他	做	不是	得到	足够的	乐趣	或者	活动	出去	的	门	.

”
”
”

他是个好学的孩子，但他缺乏户外活动和娱乐。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] ; “ [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs]

“	I	understand	,	sir	,	”	said	Mr	.	Wentworth	;	“	he	has	an	intelligent	face
“	我	理解	,	先生	,	”	说	先生	.	温特沃斯	;	“	他	有	一个	聪明的	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [braɪt] [aɪ] ,

and	a	good	bright	eye	,
和	一个	好的	明亮的	眼睛	,

“我明白了，先生，”温特沃斯先生说，“他长相聪慧，眼神明亮。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['iznt] [wel] ['gæðərd] [tə'geðər] .

but	his	body	isn't	well	gathered	together	.
但	他的	身体	不是	出色地	聚集	一起	.

但他的身体状况并不好。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He	**seems**	**to**	**have**	**a**	**little**	**stoop**	**in**	**the**	**shoulders**	**.**
他	似乎	到	有	一个	小的	哈腰	在	这	肩膀	.

他似乎有点驼背。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] , [sɜːr] ? ”

For	**how**	**long**	**is**	**he**	**to**	**be**	**on**	**board**	**,**	**sir**	**?**	**”**
为了	如何	长的	是	他	到	是	在	木板	,	先生	?	”

先生，他要在船上待多久？

“ [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	**His**	**berth**	**is**	**engaged**	**for**	**two**	**weeks**	**,**	**but**	**if**	**there**	**is**	**room**	**for**	**him**	**,**
“	他的	泊位	是	已订婚的	为了	二	周	,	但	如果	那里	是	房间	为了	他	,

“他的泊位已经预定了两周，但如果还有空位的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [lɔːŋgər] . ” [-]

he	**might**	**possibly**	**stay**	**longer**	**.**	**”**	**[**	**151**	**]**
他	可能	可能	停留	更长	.	”	[	-	]

他可能会待得更久。”[151]

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**,**
“	出色地	,	”	说	先生	.	温特沃斯	,

“嗯，”温特沃斯先生说道，

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

“	**a**	**good**	**deal**	**can**	**be**	**done**	**in**	**two**	**weeks**	**if**	**a**	**boy**	**is**	**intelligent**	**and**	**willing**	**,**
“	一个	好的	交易	能	是	完毕	在	二	周	如果	一个	男生	是	聪明的	和	愿意的	,

“如果一个男孩聪明又愿意学习，两周内可以完成很多事情。”

— [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

—	**I**	**mean**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**start**	**.**
—	我	意思是	在	这	方式	的	一个	开始	.

——我的意思是，作为一种开始。

[ə; eɪ] [gʊd] [breɪn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]

A	**good**	**brain**	**and**	**willing**	**disposition**	**are**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**help**	**to**	**a**	**boy**
一个	好的	脑	和	愿意的	处置	是	这	最好的	种类	的	帮助	到	一个	男生

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

for	**getting**	**his**	**body**	**into**	**shape**	**;**
为了	获得	他的	身体	进入	形状	;

良好的头脑和积极的性格是男孩锻炼身体的最佳帮手；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæləns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

for	**,**	**if**	**he**	**can**	**get**	**a**	**strong**	**idea**	**of**	**physical**	**balance**	**into**	**his**	**mind**	**,**
为了	,	如果	他	能	得到	一个	强的	主意	的	身体的	平衡	进入	他的	头脑	,

因为，如果他能将身体平衡的概念牢记于心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

it	**will**	**give**	**him**	**an**	**interest**	**in**	**keeping**	**his**	**body**	**up**	**to**	**the**	**mark**	**.**
它	将要	给	他	一个	兴趣	在	保持	他的	身体	向上	到	这	标记	.

这将激发他保持身体健康的兴趣。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [niːdz] ['præktɪs] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [tuː] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**needs**	**practice**	**and**	**exercise**	**,**	**too**	**.**
但	,	的	课程	,	他	需求	实践	和	锻炼	,	也	.

当然，他也需要练习和锻炼。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

I	**understand**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**also**	**coming**	**on**	**board**	**?**	**”**
我	理解	,	先生	,	那	你	是	还	未来	在	木板	?	”

我听说先生也要加入？

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , “ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈprɑːvənˌstaʊn] ,

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Jackson	,	“	I'm	going	as	far	as	Provincetown	,
”	是的	,	”	回复	先生	.	杰克逊	,	“	我是	去	作为	远的	作为	普罗温斯敦	,

“是的，”杰克逊先生回答说，“我要去普罗温斯敦。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	then	I	shall	have	to	take	the	train	for	home	.
和	然后	我	将	有	到	拿	这	火车	为了	家	.

然后我就得乘火车回家了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

I	have	not	had	a	good	sail	for	many	years	,
我	有	不是	有	一个	好的	帆	为了	许多	年	,

我已经很多年没有一次好的航行了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp] .

and	am	looking	forward	with	great	pleasure	to	being	on	a	Boy	Scout	ship	.
和	是	寻找	向前	和	伟大的	乐趣	到	存在	在	一个	男生	侦察	船	.

我非常期待加入童子军。

” [ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l]

”	Mr	.	Wentworth	was	very	glad	of	this	opportunity	to	find	out	the	special
”	先生	.	温特沃斯	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	到	寻找	出去	这	特别的

[niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,

needs	of	the	new	boy	,
需求	的	这	新的	男生	,

温特沃斯先生非常高兴能有机会了解这位新来男孩的特殊需求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd]

and	he	looked	forward	particularly	to	reporting	everything	he	had	learned
和	他	看起来	向前	特别	到	报道	一切	他	有	学习

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɛrmən] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] .

to	the	Chairman	and	Mr	.	Miller	.
到	这	主席	和	先生	.	磨坊主	.

他尤其期待向董事长和米勒先生汇报他所了解到的一切。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] -

“	I	shouldn't	wonder	,	”	thought	he	to	himself	,	“	if	we	made	a	good	light	-
”	我	不应该	想知道	,	”	想法	他	到	他自己	,	“	如果	我们	制成	一个	好的	光	-

[weɪt] [-]

weight	[	152	]
重量	[	-	]

“我不应该感到惊讶，”他心想，“如果我们制造出一个好的轻量级[152]

[ˈbɑːksər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

boxer	of	the	lad	before	he	leaves	the	ship	;
拳击手	的	这	小伙子	前	他	树叶	这	船	;

男孩离开船前打拳击的场景；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

but	the	main	thing	is	to	teach	him	to	gather	himself	together	and	to
但	这	主要的	事物	是	到	教	他	到	收集	他自己	一起	和	到

[swɪm] [ænd; ənd] [roʊ] [wel] .

swim	and	row	well	.
游泳	和	排	出色地	.

但最重要的是教会他振作起来，学会游泳和划船。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

”	He	had	a	quick	eye	for	such	things	.
”	他	有	一个	快的	眼睛	为了	这样的	事物	.

“他对这类事情很有眼光。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wen] [bɑːb][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˌriːəˈpiəd]

The	conversation	had	not	continued	much	longer	when	Bob	and	Billy	reappeared
这	对话	有	不是	持续	很多	更长	什么时候	鲍勃	和	比利	再次出现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈbʌndlz] [ɪn][ðə; ði][meɪl][bæg] .

with	a	heavy	load	of	letters	and	bundles	in	the	mail	bag	.
和	一个	重的	加载	的	信件	和	捆绑	在	这	邮件	包	.

谈话还没持续多久，鲍勃和比利就带着满满一袋信件和包裹出现了。

[fred] [ˈhæmɪltən] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [leɪ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]

Fred	Hamilton	,	the	boatswain	,	was	in	charge	of	the	launch	that	lay	alongside	the
弗雷德	汉密尔顿	,	这	水手长	,	曾是	在	收费	的	这	发射	那	躺	旁边	这

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

水手长弗雷德·汉密尔顿负责停泊在码头旁的接驳艇。

[ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

Mr	.	Wentworth	ordered	the	boys	into	her	stern	,
先生	.	温特沃斯	订购	这	男孩们	进入	她	船尾	,

温特沃斯先生命令男孩们到她船尾去，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ə; eɪ][hænd] .

and	then	got	in	himself	to	give	Mr	.	Jackson	a	hand	.
和	然后	得到	在	他自己	到	给	先生	.	杰克逊	一个	手	.

然后他亲自下船帮助杰克逊先生。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

He	then	went	forward	to	the	wheel	and	the	boatswain	stood	by	the	engine	.
他	然后	去	向前	到	这	车轮	和	这	水手长	站立	经过	这	引擎	.

然后他走到舵轮旁，水手长则站在发动机旁。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]['aʊər] ,

When	they	returned	to	the	ship	,	it	was	recreation	hour	,
什么时候	他们	返回	到	这	船	,	它	曾是	娱乐	小时	,

他们回到船上时，正值娱乐时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʃɪps] [bænd] ” ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	music	of	the	“	ship's	band	”	greeted	the	newcomers	across	the	water	.
和	这	音乐	的	这	“	船的	乐队	”	问候	这	新来者	穿过	这	水	.

“船上的乐队”的音乐响彻水面，迎接新来者。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Half	a	dozen	hands	were	stretched	over	the	side	to	catch	the	painter	of	the
一半	一个	打	双手	是	拉伸	超过	这	边	到	抓住	这	画家	的	这

[lɔːntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][saɪd] ['lædər] .

launch	as	she	approached	the	side	ladder	.
发射	作为	她	接近	这	边	梯子	.

当油漆工走向舷梯时，有六只手伸出船舷去接她。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstər] .

The	Chairman	and	the	Captain	were	standing	on	deck	ready	to	welcome	Mr	.
这	主席	和	这	队长	是	常设	在	甲板	准备好	到	欢迎	先生	.

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

主席和船长站在甲板上，准备迎接杰克逊先生。

[bɑːb] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][meɪl] [bɪˈloʊ] [-]

Bob	immediately	took	the	mail	below	[	153	]
鲍勃	立即地	采取	这	邮件	以下	[	-	]

鲍勃立即从下面取走了邮件[153]

[ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	sorted	it	out	according	to	regulations	,
和	已排序	它	出去	根据	到	法规	,

并按照规定进行了处理。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝ:θ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] ['lɑ:kər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] “ [waɪts] ”

while	Mr	.	Wentworth	went	to	the	clothes	locker	to	find	a	suit	of	“	whites	”
尽管	先生	.	温特沃斯	去	到	这	衣服	储物柜	到	寻找	一个	套装	的	“	白人	”

,

,

,

温特沃斯先生去衣柜找一套“白色”西装的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['wɜ:rkɪŋ] [su:t][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [nu:] [ə'prentɪs] ['si:mən] , ['wɪljəm] [braʊn] .

and	a	blue	working	suit	to	fit	the	new	apprentice	seaman	,	William	Brown	.
和	一个	蓝色的	在职的	套装	到	合身	这	新的	学徒	水手	,	威廉	棕色的	.

还有一套适合新学徒水手威廉·布朗的蓝色工作服。

['bɪli:z] “ ['steɪʃ(ə)n] ['bɪlɪt] ” [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]

Billy's	“	Station	Billet	”	was	made	out	within	half	an	hour	from	the	time	he
比利	“	车站	坯料	”	曾是	制成	出去	之内	一半	一个	小时	从	这	时间	他

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

比利抵达后不到半小时就安排好了“驻地营房”。

[ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	Bob	was	detailed	to	explain	it	to	him	.
和	鲍勃	曾是	详细的	到	解释	它	到	他	.

鲍勃的任务是向他解释这件事。

['bɪli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] ,

Billy	made	out	that	he	was	Number	6	in	the	Second	Division	,	Second	Section	,
比利	制成	出去	那	他	曾是	数字	6	在	这	第二	分配	,	第二	部分	,

比利谎称自己是第二组第二分区的6号球员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['hærəld] [frentʃ] , [æz; əz] “ [bi:] . [em] . ” ,

which	was	in	charge	of	Harold	French	,	as	“	B	.	M	.	”	,
哪个	曾是	在	收费	的	哈罗德	法语	,	作为	“	B	.	M	.	”	,

当时由哈罗德·弗伦奇负责，代号“BM”。

[ænd; ənd][bɑ:b] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [frentʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][wʌns] .

and	Bob	offered	to	take	him	to	French	so	that	he	could	report	at	once	.
和	鲍勃	提供	到	拿	他	到	法语	所以	那	他	可以	报告	在	一次	.

鲍勃提出带他去法国，以便他能立即汇报情况。

[frentʃ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][swɪm] , [aɪ]

French	looked	him	over	quietly	and	then	said	,	“	You	know	how	to	swim	,	I
法语	看起来	他	超过	悄悄	和	然后	说	,	“	你	知道	如何	到	游泳	,	我

[sə'poʊz] ? ”

suppose	?	”
认为	?	”

弗兰奇静静地打量了他一番，然后说：“我想你会游泳吧？”

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['fɪfti] [ja:dz] . ”

“	Yes	,	”	said	Billy	,	“	I've	done	my	fifty	yards	.	”
“	是的	,	”	说	比利	,	“	我已经	完毕	我的	五十	码	.	”

“是的，”比利说，“我已经跑完五十码了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] ? ” [æskt] [frentʃ] .

“	How	about	diving	?	”	asked	French	.
“	如何	关于	潜水	?	”	问	法语	.

“潜水怎么样？”弗兰奇问道。

['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]
Billy put his hand on his stomach with a smile and said with a peculiar
比利 放 他的 手 在 他的 胃 和 一个 微笑 和 说 和 一个 奇特
[drɔːl] ,
drawl ,
拖长音 ,

比利笑着把手放在肚子上，用一种奇特的拖腔说道：

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [slæps] [raɪt] [hɪr] .
" I've had a good many slaps right here .
" 我已经 有 一个 好的 许多 掌掴 正确的 这里 .

"我在这里挨过很多巴掌。"

[aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] . "
I'm not much good at that . "
我是 不是 很多 好的 在 那 . "

我不太擅长这个。

" ['praːbəbli] [juː; jʊ] [dəunt] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " [biː] . [em] . " [-]
" Probably you don't swim under water , then , " replied the " B . M . " [154]
" 大概 你 不 游泳 在下面 水 , 然后 , " 回复 这 " B . M . " [-]

"那你大概不会在水下游泳吧，" "BM"[154] 回答道。

" [noʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [went] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [depθ] [wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd]
" No , " said Billy , " and we never went beyond our depth where I learned
" 不 , " 说 比利 , " 和 我们 绝不 去 超过 我们的 深度 在哪里 我 学习
['swɪmɪŋ] . "
swimming . "
游泳 . "

"不，"比利说，"而且我们从来没有游到过我们能游到的地方，我就是在那儿学会游泳的。"

" [wel] , " [sed] [frentʃ] , " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns]
" Well , " said French , " we'll have to go with you under water the first chance
" 出色地 , " 说 法语 , " 出色地 有 到 去 和 你 在下面 水 这 第一的 机会
[wiː; wi] [get] ,
we get ,
我们 得到 ,

"好吧，"弗伦奇说，"我们得找个机会跟你一起潜入水下。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
and I guess we can teach you a thing or two .
和 我 猜测 我们 能 教 你 一个 事物 或者 二 .

我想我们也能教你们一些东西。

" ['bɪli] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [er] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns]
" Billy answered these questions with a deliberate air and without any evidence
" 比利 回答 这些 问题 和 一个 商榷 空气 和 没有 任何 证据
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
of being ill at ease .
的 存在 患病的 在 舒适 .

"比利回答这些问题时神态沉稳，丝毫没有表现出不自在。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,
He evidently was in the habit of thinking before he spoke ,
他 显然 曾是 在 这 习惯 的 思维 前 他 辐 ,

他显然有三思而后行的习惯。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] ,
and carefully listening to what was said ; and ,
和 小心 聆听 到 什么 曾是 说 ; 和 ,

并认真倾听对方所说的话；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [strɔːŋ] , [frentʃ]

although	**his**	**carriage**	**was**	**poor**	**and**	**his**	**physique**	**not**	**particularly**	**strong**	**,**	**French**
虽然	他的	运输	曾是	贫穷的	和	他的	体质	不是	特别	强的	,	法语

[laɪkt] [ðə; ði] [klɪr] ,

liked	**the**	**clear**	**,**
喜欢	这	清除	,

虽然他的仪态不佳，体格也不特别强壮，但弗兰奇喜欢这种清晰的.....

[ˈstedi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

steady	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
稳定的	看	在	他的	眼睛	.

他眼神坚定。

[æz; əz] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] “ [biː] . [em] . ” [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [seɪ] , [jʌŋ]

As	**Billy**	**was**	**turning**	**away**	**,**	**the**	**“**	**B**	**.**	**M**	**.**	**”**	**called**	**after**	**him**	**,**	**“**	**Say**	**,**	**young**
作为	比利	曾是	转弯	离开	,	这	“	B	.	M	.	”	称为	后	他	,	“	说	,	年轻的

[ˈfeloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

比利转身离开时，“BM”在他身后喊道：“嘿，年轻人，

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] [jet] ? ”

have	**you**	**put**	**your**	**things**	**into**	**your**	**locker**	**and**	**got**	**them**	**in**	**order**	**yet**	**?**	**”**
有	你	放	你的	事物	进入	你的	储物柜	和	得到	他们	在	命令	然而	?	”

你把东西放进储物柜并整理好了吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [braʊn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Brown**	**.**
“	是的	,	”	回复	棕色的	.

“是的，”布朗回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] “ [biː] . [em] . ” , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [wiːv] [gɑːt] [ˈtwenti] - [faɪv]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**“**	**B**	**.**	**M**	**.**	**”**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**“**	**we've**	**got**	**twenty**	**-**	**five**
“	出色地	,	”	说	这	“	B	.	M	.	”	,	寻找	在	他的	手表	,	“	我们已经	得到	二十	-	五

[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [prerz] ,

minutes	**before**	**prayers**	**,**
分钟	前	祈祷	,

“嗯，”那位“BM”看了看手表说，“离祈祷还有二十五分钟。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] - [drɪl] .

and	**I**	**guess**	**we**	**can**	**go**	**forward**	**and**	**have**	**ten**	**minutes**	**'**	**drill**	**.**
和	我	猜测	我们	能	去	向前	和	有	十	分钟	-	钻头	.

我想我们可以继续进行十分钟的演练。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [dɪk] [-]

”	**Then**	**he**	**turned**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**Dick**	**[**	**155**	**]**
”	然后	他	转向	为了	一个	分钟	到	迪克	[	-	]

然后他转头看了迪克一眼[155]

[greɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] :

Gray	**who**	**had**	**just**	**returned**	**on**	**board**	**,**	**and**	**said**	**in**	**an**	**undertone**	**:**
灰色的	WHO	有	只是	返回	在	木板	,	和	说	在	一个	底色	:

刚回到船上的格雷低声说道：

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊps] .

“	**You**	**just**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**him**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**show**	**him**	**the**	**ropes**	**.**
“	你	只是	保持	一个	眼睛	在	他	,	迪克	,	和	展示	他	这	绳索	.

“迪克，你只要看着他，教教他门道就行了。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [dek] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**nobody**	**on**	**the**	**forward**	**deck**	**,**
”	在	那	片刻	那里	发生	到	是	无人	在	这	向前	甲板	,

“当时前甲板上恰好没有人。”

[soʊ] [ðæt] [frentʃ] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so	that	French	and	Billy	and	Dick	had	it	all	to	themselves	.
所以	那	法语	和	比利	和	迪克	有	它	全部	到	他们自己	.

所以，弗兰奇、比利和迪克就独享了这一切。

[frentʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [səb'duːd] [vɔɪs] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

French	gave	his	commands	in	a	comparatively	subdued	voice	,	so	as	not	to
法语	给予	他的	命令	在	一个	比较	低沉的	嗓音	,	所以	作为	不是	到

[ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

attract	a	crowd	,
吸引	一个	人群	,

法国人下达命令时声音相对低沉，以免引起人群围观。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [braʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

and	then	suggested	to	Brown	a	few	simple	ideas	about	the	attitude	of
和	然后	建议	到	棕色的	一个	很少	简单的	想法	关于	这	态度	的

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] ,

respectful	attention	and	the	significance	of	it	in	the	daily	life	of	a	scout	,
尊重	注意力	和	这	意义	的	它	在	这	日常的	生活	的	一个	侦察	,

然后，他向布朗提出了一些关于尊重倾听的态度及其在童子军日常生活中的重要性的简单建议。

[waɪl] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [frentʃ] [ment] .

while	Dick	took	the	position	to	illustrate	what	French	meant	.
尽管	迪克	采取	这	位置	到	阐明	什么	法语	意思是	.

而迪克则以这种立场来阐释法语的含义。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ,

Billy	was	rather	awkward	,
比利	曾是	相当	尴尬的	,

比利有点笨拙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['aigla:siz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [ɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk]

and	his	large	round	eyeglasses	and	prominent	ears	gave	him	a	queer	look
和	他的	大的	圆形的	眼镜	和	著名的	耳朵	给予	他	一个	酷儿	看

[ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ;

of	somehow	being	out	of	place	in	his	new	surroundings	;
的	不知何故	存在	出去	的	地方	在	他的	新的	周围环境	;

他那副又大又圆的眼镜和突出的耳朵，让他看起来有点怪异，似乎与新的环境格格不入；

[bʌt; bət] [frentʃ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

but	French	noticed	that	he	seemed	to	enjoy	the	drill	and	to	take	a
但	法语	注意到	那	他	似乎	到	享受	这	钻头	和	到	拿	一个

['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

genuine	interest	in	what	he	was	being	taught	.
真的	兴趣	在	什么	他	曾是	存在	教授	.

但弗伦奇注意到，他似乎很享受这种训练，并且对所学内容表现出了真正的兴趣。

“ [hiːlz] [tə'geðər] , ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] , [tʃest] [ʌp] , ['stʌmək] [ɪn] ,

“	Heels	together	,	little	finger	on	the	seam	of	your	trousers	,	chest	up	,	stomach	in	,
“	高跟鞋	一起	,	小的	手指	在	这	接缝	的	你的	裤子	,	胸部	向上	,	胃	在	,

— [dəunt][bend] ['bækwərdz] ,

—	don't	bend	backwards	,
—	不	弯曲	向后	,

“双脚并拢，小指放在裤缝上，挺胸收腹，——不要向后弯腰，

['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstep] — [nek] [streɪt] , [tʃɪn] [ɪn] .

balance	on	the	instep	—	neck	straight	,	chin	in	.
平衡	在	这	脚背	—	脖子	直的	,	下巴	在	.

重心放在脚背上——脖子挺直，下巴内收。

[ðer; ðər] , [-]
There , [156]
那里 , [-]

那里，[156]

['sʌni] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [æt; ət]['kwɔːrtərz] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] - [æt; ət]
sonny , that's the way you want to hold yourself at quarters , or any time ' at
桑尼 , 那就是 这 方式 你 想 到 抓住 你自己 在 四分之一 , 或者 任何 时间 - 在
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

儿子，这就是你在立正或任何“立正”状态下应该保持的姿态。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]
' But you can't expect to do it easily without teaching your body to be
- 但 你 不能 预计 到 做 它 容易地 没有 教学 你的 身体 到 是
[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
strong in the right places .
强的 在 这 正确的 地方 .

但是，如果你不训练你的身体在正确的位置变得强壮，你就不能指望轻松做到这一点。

[juː; jʊ] [siːm] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [naʊ] ,
You seem kind of soft now ,
你 似乎 种类 的 柔软的 现在 ,

你现在看起来有点心软了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [help] ['hɑːrdn] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
and here's a little medicine that will help harden you a bit .
和 这里是 一个 小的 药品 那 将要 帮助 硬化 你 一个 少量 .

这里还有一点药，可以帮助你变得更坚强一些。

〞 [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]
〞 Then he and Dick showed him an exercise in deep breathing and
〞 然后 他 和 迪克 显示 他 一个 锻炼 在 深的 呼吸 和
['stretʃɪŋ] .
stretching .
伸展 .

然后他和迪克向他展示了一种深呼吸和伸展运动。

“ [duː] [ðæt] [sɪks] [taɪmz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ Do that six times , two or three times a day ,
“ 做 那 六 时代 , 二 或者 三 时代 一个 天 ,

“每天这样做两到三次，每次做六次，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , 〞 [sed] [frentʃ] .
and I guess it will give you a lift , 〞 said French .
和 我 猜测 它 将要 给 你 一个 举起 , 〞 说 法语 .

“我想这会给你带来一些启发，”弗伦奇说道。

['bɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]
Billy thought of thanking French , but somehow or other felt that his gratitude
比利 想法 的 谢谢 法语 , 但 不知何故 或者 其他 毛毡 那 他的 感激
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
would not be appreciated ,
会 不是 是 感谢 ,

比利想感谢弗伦奇，但不知为何又觉得他的谢意不会被领情。

— [ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz]
— or else that he had better show it by making progress rather than by words
— 或者 别的 那 他 有 更好的 展示 它 经过 制作 进步 相当 比 经过 字
,
,
,

否则，他最好用实际行动而不是空谈来证明这一点。

— [soʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
— so he drew himself up straight and waited to see what was going to
— 所以 他 画 他自己 向上 直的 和 等待 到 看 什么 曾是 去 到
['hæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

于是他挺直身子，等着看接下来会发生什么。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl] ['saʊndɪd] [aʊt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [prerz] ,
Just then the boatswain's called sounded out sharp for prayers ,
只是 然后 这 水手长的 称呼 听起来 出去 锋利的 为了 祈祷 ,

就在这时，水手长的祈祷声尖锐地响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] .
and they all went down the companionway to the berth deck .
和 他们 全部 去 向下 这 舷梯 到 这 泊位 甲板 .

然后他们都沿着舷梯下到卧铺甲板。

['bɪliːz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [bʌŋk] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['dɪks] ,
Billy's locker and bunk were not far from Dick's ,
比利 储物柜 和 假寐 是 不是 远的 从 迪克的 ,

比利的储物柜和床铺离迪克的不远。

[ænd; ənd]['æftər] “ [tæ'tuː] ” [ðeɪ] [ʌn'drest] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and after “ tattoo ” they undressed together and talked about a number of
和 后 “ 纹身 ” 他们 脱光衣服 一起 和 谈话 关于 一个 数字 的
[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['bɪliːz] [-]
things that had aroused Billy's [157]
事物 那 有 被唤醒 比利 [-]

在“纹身”之后，他们一起脱下衣服，谈论了许多激起比利[157]性欲的事情。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

好奇心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] “ [tæps] ” ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['bɜːti]
They were interrupted by the sounding of “ taps ” ; and a minute after Bertie
他们 是 中断 经过 这 听起来 的 “ 水龙头 ” ; 和 一个 分钟 后 伯蒂
[jʌŋ] , [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
Young , the master - at - arms ,
年轻的 , 这 掌握 - 在 - 武器 ,

他们的谈话被“熄灯号”的响声打断；一分钟后，军械长伯蒂·杨……

[meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ]
made his rounds to see that all were in their bunks and that everything
制成 他的 回合 到 看 那 全部 是 在 他们的 上下铺 和 那 一切
[wʌz; wəz]['kwaɪət] .
was quiet .
曾是 安静的 .

他巡视了一遍，确认所有人都已回到各自的铺位，并且一切都很安静。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ” [θɔːt] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn]

“	He	knows	mighty	little	about	a	vessel	,	”	thought	Dick	,	as	he	turned	over	in
”	他	知道	强大的	小的	关于	一个	血管	,	”	想法	迪克	,	作为	他	转向	超过	在

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

his	bunk	,
他的	假寐	,

“他对船只一窍不通，”迪克翻了个身，心想。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

“	but	he's	a	great	one	for	asking	questions	,
”	但	他是	一个	伟大的	一	为了	问	问题	,

但他很擅长提问，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	I	shouldn't	wonder	if	he	knew	the	whole	thing	before	long	.
和	我	不应该	想知道	如果	他	知道	这	所有的	事物	前	长的	.

我应该不会怀疑他很快就知道了全部真相。

” [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʌŋk] [bʌt; bət][wʌn] , ['bɪli] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm]

”	In	the	next	bunk	but	one	,	Billy	lay	thinking	about	the	farm	and	the	home
”	在	这	下一个	假寐	但	一	,	比利	躺	思维	关于	这	农场	和	这	家

[foʊks] .

folks	.
各位	.

在隔壁的铺位上，比利躺着，想着农场和家里的亲人。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ ['weðər] ['rɑːdʒər][hæz; həz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fiːd]

“	I	wonder	,	”	thought	he	,	“	whether	Roger	has	remembered	the	special	feed
”	我	想知道	,	”	想法	他	,	“	无论	罗杰	有	记得	这	特别的	喂养

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæf] .

for	the	calf	.
为了	这	小牛	.

“我想知道，”他心想，“罗杰是否还记得给小牛喂的特殊饲料。”

” [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

”	Then	,	in	another	minute	,	he	was	thinking	of	the	ship	again	,	and	of
”	然后	,	在	其他	分钟	,	他	曾是	思维	的	这	船	再次	,	和	的

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	present	surroundings	,
他的	展示	周围环境	,

“然后，过了一会儿，他又开始想着那艘船，以及他现在所处的环境。”

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [wɜːrld]

and	wondered	how	he	could	have	come	into	so	entirely	different	a	world
和	想知道	如何	他	可以	有	来	进入	所以	完全	不同的	一个	世界

[wɪ'ðɪn] ['oʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

within	only	fifty	miles	of	the	world	he	had	left	behind	him	.
之内	仅有的	五十	英里	的	这	世界	他	有	左边	在后面	他	.

他不禁纳闷，自己怎么会来到一个与他离开的世界截然不同的世界，而这个世界距离他离开的世界仅仅五十英里。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	There	are	lots	of	things	on	board	this	ship	,	”	thought	he	,
”	那里	是	很多	的	事物	在	木板	这	船	,	”	想法	他	,

“这艘船上有很多东西，”他心想。

“ [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ;

“	that	I	never	heard	of	in	my	life	;
”	那	我	绝不	听到	的	在	我的	生活	;

我这辈子都没听说过；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	I'll	do	my	best	to	learn	every	one	of	them	,
但	患病的	做	我的	最好的	到	学习	每一个	一	的	他们	,

但我会尽我所能把它们全部记住。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] [biː; bi] [sər'praɪzd] ! ” [-]

and	won't	the	boys	at	home	be	surprised	!	”	[	158	]
和	惯于	这	男孩们	在	家	是	惊讶	!	”	[	-	]

家里的孩子们肯定会大吃一惊！[158]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kelsən]

The	Key	of	the	Keelson
这	钥匙	的	这	基尔森

基尔森之钥

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]

The	next	morning	,	much	to	every	one's	disappointment	,	the	ship's	departure	was
这	下一个	早晨	,	很多	到	每一个	一个人的	失望	,	这	船的	离开	曾是

[dɪ'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

delayed	by	a	dead	calm	,
延迟	经过	一个	死的	冷静的	,

第二天早上，令所有人失望的是，由于风平浪静，轮船的启航被推迟了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] “ [ruː'tiːn] [æt; ət] ['æŋkər] ” [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

and	so	the	“	routine	at	anchor	”	continued	uninterrupted	.
和	所以	这	“	常规	在	锚	”	持续	不间断	.

于是，“锚泊时的例行工作”继续进行，没有受到任何干扰。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

Meantime	Mr	.	Jackson	was	making	the	most	of	his	opportunities	for
与此同时	先生	.	杰克逊	曾是	制作	这	最多	的	他的	机会	为了

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

observing	the	life	on	board	.
观察	这	生活	在	木板	.

与此同时，杰克逊先生正充分利用各种机会观察船上的生活。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [hæf] -

After	following	the	instruction	of	the	four	sections	from	one	o'clock	to	half	-
后	下列的	这	操作说明	的	这	四	部分	从	一	点钟	到	一半	-

[pæst] [tuː] ,

past	two	,
过去的	二	,

按照从一点钟到两点半这四个部分的指示进行操作后，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	promised	himself	to	have	a	good	talk	with	the	Chairman	and	the
他	承诺	他自己	到	有	一个	好的	讲话	和	这	主席	和	这

['kæptɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

Captain	when	the	boys	should	have	gone	ashore	for	their	liberty	and
队长	什么时候	这	男孩们	应该	有	已消失	岸上	为了	他们的	自由	和

['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

everything	on	board	would	be	comparatively	quiet	.
一切	在	木板	会	是	比较	安静的	.

他暗自决定，等孩子们上岸获得自由，船上也相对平静下来的时候，一定要和主席和船长好好谈谈。

['bɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsthed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]

Billy	**had**	**his**	**first**	**experience**	**of**	**going**	**over**	**the**	**masthead**	**that**	**morning**	**;**	**and**
比利	有	他的	第一的	经验	的	去	超过	这	报头	那	早晨	;	和

, [æz; əz] [-]

,	**as**	**[**	**159**	**]**
,	作为	[	-	]

那天早上，比利第一次体验了翻越桅杆顶的感觉；而且，正如[159]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [bɔɪ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	**was**	**rather**	**a**	**sedentary**	**boy**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**a**	**little**
他	曾是	相当	一个	久坐的	男生	,	这	想法	的	它	制成	他	感觉	一个	小的

[kwɪr] .

queer	**.**
酷儿	.

他生性比较宅，想到这件事就让他觉得有点怪异。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ɔːr] [haɪ] ['pleɪsɪz] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [juːst] [hɪz; ɪz]

He	**did**	**not**	**like**	**climbing**	**or**	**high**	**places**	**particularly**	**,**	**but**	**he**	**simply**	**used**	**his**
他	做过	不是	喜欢	攀登	或者	高的	地方	特别	,	但	他	简单地	用过的	他的

['kɑːmən] [sens] ,

common	**sense**	**,**
常见的	感觉	,

他并不喜欢攀爬或高处，但他只是运用了常识。

[ænd; ənd][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	**told**	**himself**	**that**	**the**	**thing**	**had**	**to**	**be**	**done**	**and**	**that**	**there**	**was**
和	讲述	他自己	那	这	事物	有	到	是	完毕	和	那	那里	曾是

[noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	**use**	**thinking**	**any**	**more**	**about**	**it**	**.**
不	使用	思维	任何	更多的	关于	它	.

他告诉自己，这件事必须要做，再想下去也没用了。

[dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Dick	**managed**	**to**	**get**	**up**	**just**	**behind**	**him**	**so**	**that**	**he**	**could**	**watch**	**him**	**and**
迪克	管理	到	得到	向上	只是	在后面	他	所以	那	他	可以	手表	他	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

give	**him**	**a**	**word**	**of**	**encouragement**	**,**
给	他	一个	单词	的	鼓励	,

迪克设法在他身后站了起来，这样他就可以看着他，并给他一些鼓励。

[ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔstriːz] .

if	**necessary**	**,**	**and**	**things**	**went**	**on**	**all**	**right**	**until**	**they**	**got**	**nearly**	**to**	**the**	**crosstrees**	**.**
如果	必要的	,	和	事物	去	在	全部	正确的	直到	他们	得到	几乎	到	这	十字树	.

如有必要，事情进展顺利，直到他们快要到达十字路口。

[ðen] [dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Then	**Dick**	**noticed**	**that**	**Billy**	**hesitated**	**,**
然后	迪克	注意到	那	比利	犹豫了一下	,

这时迪克注意到比利犹豫了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] [wel] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**he**	**reached**	**his**	**own**	**arm**	**well**	**up**	**beside**	**him**	**and**	**whispered**	**to**	**him**
和	他	达到	他的	自己的	手臂	出色地	向上	旁	他	和	低声说道	到	他

[dʒʌst] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

just	**where**	**to**	**put**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
只是	在哪里	到	放	他的	双手	和	脚	.

他把自己的胳膊伸到身旁，低声告诉他应该把手脚放在哪里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['niːdɪd] ,

The	**sound**	**of**	**Dick's**	**voice**	**was**	**all**	**that**	**little**	**Bill**	**needed**	**,**
这	声音	的	迪克的	嗓音	曾是	全部	那	小的	账单	需要	,

迪克的声音就是小比尔所需要的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rælid] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp] ,

and	he	rallied	immediately	and	climbed	to	the	top	,
和	他	集结	立即地	和	攀登	到	这	顶部	,

他立即振作起来，一路攀升至顶峰。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	stepped	across	and	began	going	down	the	other	side	.
和	然后	步	穿过	和	开始	去	向下	这	其他	边	.

然后跨过河，开始往另一边走。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [hæts][ænd; ənd][d'ʒʌmpəz]

In	the	afternoon	Mr	.	Jackson	watched	the	string	of	white	hats	and	jumpers
在	这	下午	先生	.	杰克逊	观看	这	细绳	的	白色的	帽子	和	套头衫

[ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ðiː]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] ,

disappear	down	the	cabin	companionway	,
消失	向下	这	舱	舷梯	,

下午，杰克逊先生看着一串串戴着白色帽子、穿着白色套头衫的人沿着船舱通道消失在视野中。

[æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ;

as	the	boys	went	to	get	some	of	their	money	before	going	ashore	;
作为	这	男孩们	去	到	得到	一些	的	他们的	钱	前	去	岸上	;

男孩们上岸前去取了一些钱；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [strɪŋ] [drɔːn] [-]

and	then	the	inspection	of	the	same	string	drawn	[	160	]
和	然后	这	检查	的	这	相同的	细绳	绘制	[	-	]

然后检查绘制的同一字符串[160]

[ʌp][ɪn][laɪn][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː]['boʊts][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

up	in	line	on	deck	before	they	got	into	the	boats	at	three	o'clock	.
向上	在	线	在	甲板	前	他们	得到	进入	这	船	在	三	点钟	.

三点钟上船前，他们在甲板上排队等候。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [roʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] “ [lɔːŋ] [boʊt] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

He	watched	them	row	away	from	the	ship	with	the	“	long	boat	”	a	little	in
他	观看	他们	排	离开	从	这	船	和	这	“	长的	船	”	一个	小的	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他看着他们划着“长艇”提前离开船只。

— [ðer; ðər] [waɪt] [hæts][ænd; ənd][d'ʒʌmpəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɑːts] ,

—	their	white	hats	and	jumpers	like	so	many	dots	,
—	他们的	白色的	帽子	和	套头衫	喜欢	所以	许多	点	,

他们的白色帽子和套头衫就像一个个小圆点，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːr] [bleɪdz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

and	their	oar	blades	sparkling	in	the	afternoon	sun	.
和	他们的	桨	刀片	闪闪发光	在	这	下午	太阳	.

它们的桨叶在午后的阳光下闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [siːn] ,

As	he	turned	his	head	away	from	this	cheerful	scene	,
作为	他	转向	他的	头	离开	从	这	快乐	场景	,

他将头转开，不再看这欢乐的景象。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðiː] ['tʃermən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm]

he	noticed	the	Chairman	standing	by	his	side	and	looking	in	the	same
他	注意到	这	主席	常设	经过	他的	边	和	寻找	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他注意到董事长站在他旁边，正望着同一个方向。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
“ They're not a bad lot of youngsters , ” said the latter ,
“ 它们是 不是 一个 坏的 很多 的 年轻人 , ” 说 这 后者 ,

“他们这群年轻人还不错，”后者说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] . ”
“ and there's just mischief enough in them to keep us busy . ”
“ 和 有 只是 恶作剧 足够的 在 他们 到 保持 我们 忙碌的 . ”

“而且它们身上也充满了足够多的恶作剧，让我们忙个不停。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
“ Have they all gone ashore ? ” asked Mr . Jackson .
“ 有 他们 全部 已消失 岸上 ? ” 问 先生 . 杰克逊 .

“他们都上岸了吗？”杰克逊先生问道。

“ [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
“ All but a few , ” replied the Chairman , and he blew his whistle .
“ 全部 但 一个 很少 , ” 回复 这 主席 , 和 他 吹 他的 哨 .

“除了少数几个人之外，其余的都到齐了，”主席回答道，然后吹响了哨子。

“ [dɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
“ Dick , ” said he , turning to the messenger ,
“ 迪克 , ” 说 他 , 转弯 到 这 信使 ,

“迪克，”他转过身对信使说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
who had just run up in answer to the signal ,
WHO 有 只是 跑步 向上 在 回答 到 这 信号 ,

他只是听到信号后跑了上来。

“ [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ find out how many boys are left on board .
“ 寻找 出去 如何 许多 男孩们 是 左边 在 木板 .

“查清楚船上还剩下多少男孩。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
” In a few minutes Dick returned and gave the result of his search .
” 在 一个 很少 分钟 迪克 返回 和 给予 这 结果 的 他的 搜索 .

几分钟后，迪克回来了，并汇报了他的搜索结果。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] , [sɜːr] : [ðə; ði] [tʃiːf] - [biː] . [em] . - , [-]
“ There are five , sir : the Chief ' B . M . ' , [161]
“ 那里 是 五 , 先生 : 这 首席 - B . M . - , [-]

“先生，有五个：首席‘BM’，[161]

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ] , [sɜːr] ; [tuː] ['fɔːrwərd] , ['skrʌbɪŋ] [seɪlz] [fɔːr; fər]['ekstrə]['duːti]
reading a book in the jib netting , sir ; two forward , scrubbing sails for extra duty
阅读 一个 书 在 这 吊臂 网 , 先生 ; 二 向前 , 擦洗 帆 为了 额外的 责任
;
;
;

先生，我在前帆网里看书；前面有两个人在额外值班，擦洗帆。

[tɑːm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , — [braʊn] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
Tom Sheffield and the new boy , — Brown , sir , I think is his name . ”
汤姆 谢菲尔德 和 这 新的 男生 , — 棕色的 , 先生 , 我 思考 是 他的 姓名 . ”

汤姆·谢菲尔德和那个新来的男孩——先生，我想他叫布朗。

“ [ðæt] [meɪks] [sɪks] , [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
“ That makes six , counting you , ” said the Chairman .
“ 那 制作 六 , 计数 你 , ” 说 这 主席 .

“算上你，一共六个人，”主席说道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪm][ɑːn]['duːti][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	Yes	,	sir	,	I'm	on	duty	as	messenger	until	the	liberty	party	returns	.	”
”	是的	,	先生	,	我是	在	责任	作为	信使	直到	这	自由	派对	返回	.	”

“是的，先生，在自由党返回之前，我将继续担任信使。”

“ [ðæts] [wel] !

“	That's	well	!
”	那就是	出色地	!

“那很好！”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	go	and	ask	Brown	to	come	up	and	speak	to	me	.
现在	去	和	问	棕色的	到	来	向上	和	说话	到	我	.

现在去请布朗上来跟我谈谈。

” ['bɪli] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ['lædər] , [ænd; ənd] ,

”	Billy	clambered	up	the	berth	deck	ladder	,	and	,
”	比利	攀爬	向上	这	泊位	甲板	梯子	,	和	,

比利爬上了卧铺甲板的梯子，然后

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

as	he	stood	at	salute	before	the	Chairman	and	Mr	.	Jackson	,
作为	他	站立	在	礼炮	前	这	主席	和	先生	.	杰克逊	,

当他向主席和杰克逊先生敬礼时，

[ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

the	latter	thought	he	already	saw	a	change	for	the	better	in	his	bearing	.
这	后者	想法	他	已经	锯	一个	改变	为了	这	更好的	在	他的	轴承	.

后者认为他已经看到对方的举止有所改善。

“ [sɪt] [daʊn] , [braʊn] .

“	Sit	down	,	Brown	.
”	坐	向下	,	棕色的	.

“坐下，布朗。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] ,

This	is	a	slack	time	,
这	是	一个	松弛	时间	,

现在是淡季，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . ”

and	I	thought	perhaps	you'd	like	to	have	a	little	visit	with	your	uncle	.	”
和	我	想法	也许	你会	喜欢	到	有	一个	小的	访问	和	你的	叔叔	.	”

我想你或许会想去拜访一下你的叔叔。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['bɪli] ,

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Billy	,
”	是的	,	先生	,	”	回答	比利	,

“是的，先生，”比利回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ]

and	he	still	spoke	with	the	old	-	fashioned	deliberation	that	Mr	.	Wentworth
和	他	仍然	辐	和	这	老的	-	造型	审议	那	先生	.	温特沃斯

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

had	noticed	the	evening	before	at	the	landing	.
有	注意到	这	晚上	前	在	这	降落	.

他说话的语气仍然带着温特沃斯先生前一天晚上在楼梯平台上注意到的那种老式的沉稳。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] [æskt] : “ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ,

As	he	sat	down	,	Mr	.	Jackson	asked	:	“	Well	,	how	do	you	like	it	,	Bill	,
作为	他	卫星	向下	,	先生	.	杰克逊	问	:	“	出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	,	账单	,

杰克逊先生坐下后问道：“怎么样，比尔？”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ? ″ [-]
as far as you have got ? ″ [162]
作为 远的 作为 你 有 得到 ? ″ [-]

你目前为止走了多远？”[162]

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][reɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ; [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] ['mɪnɪt] ,
“ I like it first rate , uncle ; seems to me I'm seeing something new every minute ,
” 我 喜欢 它 第一的 速度 , 叔叔 ; 似乎 到 我 我是 看到 某物 新的 每一个 分钟 ,

“我非常喜欢，叔叔；感觉每分钟都有新的东西出现。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
and I like it , too !
和 我 喜欢 它 , 也 !

我也很喜欢!

[aɪ][faɪnd][aɪ][get] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [nuː] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I find I get twisted with so many new names of things ,
我 寻找 我 得到 扭曲 和 所以 许多 新的 姓名 的 事物 ,

我发现自己很容易被这么多事物的新名称搞糊涂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [get] [ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
but I guess that will get all straightened out in a few days . ”
但 我 猜测 那 将要 得到 全部 拉直 出去 在 一个 很少 天 . ”

但我想几天之内一切都会迎刃而解。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [bɪl] ? ”
“ What do you find hardest , Bill ? ”
” 什么 做 你 寻找 最难 , 账单 ? ”

“比尔，你觉得最难的是什么？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] ;
“ Well , I guess it's hardest for me to remember to stand up straight ;
” 出色地 , 我 猜测 它是 最难 为了 我 到 记住 到 站立 向上 直的 ;

“嗯，我觉得最难的是记住要站直；

[bʌt; bət] [ðæt] - [biː] . [em] . - [ʌv; əv] [maɪn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]
but that ' B . M . ' of mine — what's his name — he's a pretty good sort of
- B . M . - 的 矿 — 是什么 他的 姓名 — 他是 一个 漂亮的 好的 种类 的

[ə; eɪ] ['feloʊ] ,
a fellow ,
一个 同伴 ,

但我那个“BM”——他叫什么来着——他是个相当不错的人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and gives me a dig in the ribs now and then ;
和 给予 我 一个 挖 在 这 肋骨 现在 和 然后 ;

他时不时还会戳戳我的肋骨；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [dɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz][læst] [neɪm] — ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] !
and then there's Dick — I don't know his last name — he's a good ' un !
和 然后 有 迪克 — 我 不 知道 他的 最后的 姓名 — 他是 一个 好的 - 联合国 !

还有迪克——我不知道他的姓——他是个好人!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !
That reminds me , ” exclaimed Billy suddenly , “ I had almost forgotten something !
那 提醒 我 , ” 惊呼 比利 突然 , “ 我 有 几乎 被遗忘的 某物 !

“这让我想起来，”比利突然惊呼道，“我差点忘了件事！”

〃 [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] :

〃	Then	turning	to	the	Chairman	:
〃	然后	转弯	到	这	主席	:

然后转向主席：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] ?

“	Will	you	please	tell	me	,	sir	,	where	I	can	find	the	key	of	the	keelson	?
〃	将要	你	请	告诉	我	,	先生	,	在哪里	我	能	寻找	这	钥匙	的	这	基尔森	?

“先生，请问您在哪里可以找到龙骨的钥匙？”

〃 [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪ] [hiː; hi]

〃	A	faint	smile	played	over	the	Chairman's	face	as	he	asked	the	boy	why	he
〃	一个	头晕的	微笑	玩	超过	这	主席的	脸	作为	他	问	这	男生	为什么	他

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

“主席脸上浮现出一丝淡淡的微笑，他问男孩为什么想要它。

“ [wel] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	the	quartermaster	,	I	think	they	call	him	,	told	me	to	get	it	,
〃	出色地	,	这	军需	,	我	思考	他们	称呼	他	,	讲述	我	到	得到	它	,

“嗯，军需官，我想他们应该叫他军需官，让我去拿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [biː] . [em] . - [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [-]

because	the	'	B	.	M	.	'	asked	him	for	it	,	and	he	said	he	[	163	]
因为	这	-	B	.	M	.	-	问	他	为了	它	,	和	他	说	他	[	-	]

因为“BM”向他索要，他说他[163]

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

had	not	seen	it	for	some	time	;	so	I	went	and	asked	the	messenger	,
有	不是	已见	它	为了	一些	时间	;	所以	我	去	和	问	这	信使	,

我已经有一段时间没见过它了；所以我去问了送信人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] ;

and	he	didn't	know	where	it	was	,	and	sent	me	to	the	boatswain	;
和	他	没有	知道	在哪里	它	曾是	,	和	发送	我	到	这	水手长	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] ,

and	the	boatswain	,
和	这	水手长	,

他不知道船在哪里，就把我打发去给水手长；水手长，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

he	didn't	know	where	it	was	,	and	sent	me	to	the	mate	,
他	没有	知道	在哪里	它	曾是	,	和	发送	我	到	这	伴侣	,

他不知道它在哪里，就把我打发给了大副。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	mate	sent	me	to	the	Officer	of	the	Day	,
和	这	伴侣	发送	我	到	这	官	的	这	天	,

大副把我派去见值班军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [æsk][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

and	he	said	I'd	better	ask	the	Chairman	of	the	Committee	.
和	他	说	ID	更好的	问	这	主席	的	这	委员会	.

他说我最好去问问委员会主席。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fʌni] [θɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [lɔːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

It's	a	mighty	funny	thing	how	a	thing	like	that	can	get	lost	on	board	ship	,
它是	一个	强大的	有趣的	事物	如何	一个	事物	喜欢	那	能	得到	丢失的	在	木板	船	,

真是一件非常滑稽的事情，像这样的东西竟然会在船上丢失。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['meni] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

for	I	haven't	noticed	many	things	lying	around	loose	.
为了	我	还没有	注意到	许多	事物	说谎	大约	松动的	.

因为我没注意到周围有很多散落的东西。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	The	Chairman	was	silent	for	a	few	seconds	,	and	then	,	"	It	is	a
"	这	主席	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	,	"	它	是	一个

['fʌni] [θɪŋ] ,

funny	thing	,
有趣的	事物	,

主席沉默了几秒钟，然后说道："这真是一件有趣的事。"

[braʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

Brown	,	"	said	he	,	"	but	I'll	tell	you	what	you	do	.
棕色的	,	"	说	他	,	"	但	患病的	告诉	你	什么	你	做	.

"布朗，"他说，"但我会告诉你该怎么做。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

The	Captain	is	down	in	the	cabin	at	this	moment	.
这	队长	是	向下	在	这	舱	在	这	片刻	.

船长此刻正在船舱里。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

You	go	and	report	to	him	from	me	,	tell	him	your	story	,
你	去	和	报告	到	他	从	我	,	告诉	他	你的	故事	,

你去向他汇报，把你的情况告诉他。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "

and	say	that	I	am	sure	that	he	can	help	you	out	.	"
和	说	那	我	是	当然	那	他	能	帮助	你	出去	.	"

然后说，我相信他一定能帮到你。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	Shall	I	go	now	,	sir	?	"	asked	Billy	.
"	将	我	去	现在	,	先生	?	"	问	比利	.

"我可以走了吗，先生？"比利问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ən'les] ['mɪstər] . ['dʒæksən][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ]

"	Yes	,	"	said	the	Chairman	,	"	unless	Mr	.	Jackson	has	something	else	to	say
"	是的	,	"	说	这	主席	,	"	除非	先生	.	杰克逊	有	某物	别的	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

"是的，"主席说，"除非杰克逊先生还有什么话要对你说。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒæksən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sept] [ðɪs] :

"	But	Mr	.	Jackson	had	nothing	more	to	say	just	then	except	this	:
"	但	先生	.	杰克逊	有	没有什么	更多的	到	说	只是	然后	除了	这	:

但杰克逊先生当时除了这句话之外，没有再说其他的话了：

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [-]

"	When	you	have	found	out	where	the	[	164	]
"	什么时候	你	有	成立	出去	在哪里	这	[	-	]

"当你找到[164]

[kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] [ɪz] , [bɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

key	of	the	keelson	is	,	Bill	,	I	wish	you	would	ask	permission	to	show	it	to
钥匙	的	这	基尔森	是	,	账单	,	我	希望	你	会	问	允许	到	展示	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

船底龙骨的关键在于，比尔，我希望你能先征得我的同意再给我看看。

[ænd; ənd] [ðen] — [brɪŋ] [ðə; ði] ['kelsən] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ,
and **then** **—** **bring** **the** **keelson** **along** **,** **too** **,**
和 然后 — 带来 这 基尔森 沿着 , 也 ,

然后——也把龙骨带上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [kiː] ['riːəli] [fɪts] .
so **that** **we** **can** **examine** **it** **carefully** **and** **see** **whether** **the** **key** **really** **fits** **.**
所以 那 我们 能 检查 它 小心 和 看 无论 这 钥匙 真的 适合 .

这样我们就可以仔细检查，看看钥匙是否真的合适。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['dʒæksənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
" **There** **was** **the** **slightest** **possible** **twinkle** **in** **Mr** **.** **Jackson's** **eyes** **as** **he** **made**
" 那里 曾是 这 丝毫 可能的 闪烁 在 先生 . 杰克逊的 眼睛 作为 他 制成

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
this **remark** **,**
这 评论 ,

杰克逊先生说这番话时，眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

[ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fæðəm] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and **Bill** **looked** **at** **him** **earnestly** **,** **as** **if** **to** **fathom** **its** **meaning** **.**
和 账单 看起来 在 他 切实 , 作为 如果 到 捉摸 它是 意义 .

比尔认真地看着他，仿佛想弄明白他话里的意思。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
He **then** **turned** **to** **the** **cabin** **companionway** **and** **disappeared** **below** **.**
他 然后 转向 到 这 舱 舷梯 和 消失 以下 .

然后他转身走向舱口，消失在舱内。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['dʒæksənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['menməst]
Just **then** **Mr** **.** **Jackson's** **eye** **was** **arrested** **by** **a** **boy** **up** **on** **the** **mainmast**
只是 然后 先生 . 杰克逊的 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 男生 向上 在 这 主桅杆

['krɔstriːz] ,
crosstrees **,**
十字树 ,

就在这时，杰克逊先生的目光被主桅横桁上的一个男孩吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dʒæk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
and **he** **recognized** **Jack** **Perkins** **.**
和 他 认可 杰克 珀金斯 .

他认出了杰克·珀金斯。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃiːf] - [biː] . [em] . - , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
“ **Why** **,** **there's** **your** **chief** **'** **B** **.** **M** **.** **'** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **Chairman** **,**
“ 为什么 , 有 你的 首席 - B . M . - , ” 说 他 到 这 主席 ,

“瞧，这就是你们的首席‘BM’，”他对董事长说道。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”
“ **taking** **a** **view** **of** **the** **ocean** **.** **”**
“ 采取 一个 看法 的 这 海洋 . ”

“欣赏海景。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðæts] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
“ **Yes** **,** **”** **was** **the** **reply** **,** **“** **that's** **Jack** **,** **and** **he's** **having** **his** **regular** **constitutional**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , “ 那就是 杰克 , 和 他是 拥有 他的 常规的 宪法

.

:

“是的，”对方回答说，“那是杰克，他正在进行例行的散步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
It **is** **pretty** **good** **exercise** **for** **a** **boy** **who** **is** **as** **strong** **as** **he** **is** **,**
它 是 漂亮的 好的 锻炼 为了 一个 男生 WHO 是 作为 强的 作为 他 是 ,

对于像他这样强壮的男孩来说，这的确是一项很好的锻炼。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	should	hate	to	do	it	myself	.
但	我	应该	恨	到	做	它	我	.

但我很不愿意自己去做。

〞 [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

〞	The	Chairman	then	explained	that	Jack	was	in	the	habit	of	beginning	at	the
〞	这	主席	然后	解释	那	杰克	曾是	在	这	习惯	的	开始	在	这

[dʒɪb] [steɪ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [-]

jib	stay	and	climbing	up	to	the	foremast	[	165	]
吊臂	停留	和	攀登	向上	到	这	前桅	[	-	]

“主席随后解释说，杰克习惯从前桅支索开始爬到前桅[165]

['krɔstriːz] [hænd]['oʊvər][hænd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm]

crosstrees	hand	over	hand	,	with	only	the	slight	support	he	could	get	from
十字树	手	超过	手	,	和	仅有的	这	轻微	支持	他	可以	得到	从

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] .

his	knees	and	feet	.
他的	膝盖	和	脚	.

他双手撑着树干，只能依靠膝盖和脚的轻微支撑。

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] ['krɔstriːz] ,

He	then	would	proceed	in	the	same	manner	over	to	the	mainmast	crosstrees	,
他	然后	会	继续	在	这	相同的	方式	超过	到	这	主桅杆	十字树	,

然后他会以同样的方式前往主桅横桁，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpɪŋ]

a	distance	of	twenty	-	seven	feet	,	and	finally	come	down	by	the	main	topping
一个	距离	的	二十	-	七	脚	,	和	最后	来	向下	经过	这	主要的	配料

[lɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

lift	to	the	quarter	-	deck	.
举起	到	这	四分之一	-	甲板	.

距离二十七英尺，最后通过主吊装升降机下降到后甲板。

“ [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , “ [bɪ'saɪdz] [gʊd] ['mʌs(ə)l] .

“	That	means	a	pretty	good	head	,	”	said	Mr	.	Jackson	,	“	besides	good	muscle	.
“	那	方法	一个	漂亮的	好的	头	,	”	说	先生	.	杰克逊	,	“	除了	好的	肌肉	.

“这意味着除了肌肉发达之外，头脑也很聪明，”杰克逊先生说。

〞 [dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'drest] [ðə; ði]

〞	Just	then	Billy	reappeared	,	and	with	a	broad	grin	on	his	face	,	addressed	the
〞	只是	然后	比利	再次出现	,	和	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,	已解决	这

['tʃɜrmən] .

Chairman	.
主席	.

就在这时，比利再次出现，脸上带着灿烂的笑容，对主席说道。

“ [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðæt] [kiː] .

“	I'm	mighty	sorry	to	have	troubled	you	,	sir	,	about	that	key	.
“	我是	强大的	对不起	到	有	麻烦	你	,	先生	,	关于	那	钥匙	.

先生，非常抱歉给您添麻烦了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɜːrks] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] , [sɜːr] .

I	guess	the	works	inside	my	thinker	have	run	down	,	sir	.
我	猜测	这	作品	里面	我的	思想家	有	跑步	向下	,	先生	.

先生，看来我大脑里的思维功能已经衰退了。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksən] , “ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [kruːz] ,

”	Then	,	turning	to	Mr	.	Jackson	,	“	Perhaps	I'd	better	wait	until	after	the	cruise	,
”	然后	,	转弯	到	先生	.	杰克逊	,	“	也许	ID	更好的	等待	直到	后	这	巡航	,

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

然后，他转向杰克逊先生说：“叔叔，或许我最好等到游轮旅行结束后再说。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kelsən] [ɪn][maɪ] ['grɪpˌsæk] ！ ”

and	I'll	bring	you	the	keelson	in	my	gripsack	!	”
和	患病的	带来	你	这	基尔森	在	我的	握把包	！	”

我会把龙骨用我的手提袋带给你！

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] ！ ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['tʃermən] [æz; əz] ['bɪli] [wɔːkt] [ɔːf]

“	He	seems	to	be	the	right	stuff	!	”	remarked	the	Chairman	as	Billy	walked	off
“	他	似乎	到	是	这	正确的	东西	！	”	评论	这	主席	作为	比利	步行	离开

.

:
.

“他看起来很合适！”主席看着比利走开，说道。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən]

Having	found	out	from	the	Captain	the	exact	position	and	use	of	the	keelson
拥有	成立	出去	从	这	队长	这	精确的	位置	和	使用	的	这	基尔森

— [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['tɪmbɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] — [bɪl] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]

—	to	bind	the	ship's	timbers	to	the	keel	—	Bill	lost	no	time	in	spreading	the
—	到	绑定	这	船的	木材	到	这	龙骨	—	账单	丢失的	不	时间	在	传播	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [-]

information	[	166	]
信息	[	-	]

比尔从船长那里得知了龙骨的确切位置和用途（将船的木材固定在龙骨上），便立即将这一信息传播出去[166]。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

among	the	ship's	company	after	their	return	on	board	.
之中	这	船的	公司	后	他们的	返回	在	木板	.

船员们返回船上后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	as	much	interested	in	sharing	a	new	piece	of	information	as	he
他	曾是	作为	很多	感兴趣的	在	分享	一个	新的	片	的	信息	作为	他

[wʌz; wəz][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] ;

was	in	acquiring	it	originally	;
曾是	在	收购	它	起初	;

他分享新信息的兴趣与他最初获取信息的兴趣一样浓厚；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	before	supper	was	over	,
和	前	晚餐	曾是	超过	,

晚饭还没结束，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm]['kwɔːrtər] - [dek]

the	story	of	his	investigation	and	its	result	had	spread	from	quarter	-	deck
这	故事	的	他的	调查	和	它是	结果	有	传播	从	四分之一	-	甲板

[tuː; tə] ['foʊksl] .

to	forecastle	.
到	前甲板	.

他的调查及其结果的故事已经从后甲板传到了前甲板。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər][ʌp] , [tu:] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]
That evening , after the riding lights were up , two choice spirits were cleaning the
那 晚上 , 后 这 骑术 灯 是 向上 , 二 选择 烈酒 是 打扫 这
['saɪdlaɪts] ,
sidelights ,
侧灯 ,

那天晚上，骑行灯亮起后，两个神气活现的年轻人正在擦拭侧灯。

[ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [skwi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv] [bɪl] , ['kæʒuəli] [ri'mɑ:kt] :
and , hoping to squeeze a little more fun out of Bill , casually remarked :
和 , 希望 到 挤 一个 小的 更多的 乐趣 出去 的 账单 , 随意地 评论 :

为了逗逗比尔，他漫不经心地说道：

“ [lʊk] — [braʊn] — ['hɜ:ri] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][get][ˌem 'i:][ðə; ði] [gri:n] [ɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Look — Brown — hurry up , will you , and get me the green oil for the
“ 看 — 棕色的 — 匆忙 向上 , 将要 你 , 和 得到 我 这 绿色的 油 为了 这
['stɑ:rbərd] [laɪt] !
starboard light !
右舷 光 !

“听着，布朗，快点，给我拿右舷灯用的绿色油来！”

” ['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][help] , ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ðen]
” Billy , in his great desire to help , started toward the companionway , then
” 比利 , 在 他的 伟大的 欲望 到 帮助 , 开始 朝向 这 舷梯 , 然后
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [bæk] ,
hesitated , and finally turned back ,
犹豫了一下 , 和 最后 转向 后退 ,

“比利非常想帮忙，便朝舷梯走去，然后犹豫了一下，最后又转过身来。”

[ri'mɑ:kɪŋ] ['draɪli] :
remarking dryly :
评论 干巴巴地 :

他冷冷地说道：

“ [aɪ] [ges] , ['dʒɑ:ni] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
“ I guess , Johnnie , if you want to go find it yourself ,
“ 我 猜测 , 约翰尼 , 如果 你 想 到 去 寻找 它 你自己 ,

“我想，约翰尼，如果你想自己去找的话，

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [gri:n] [ɔɪl][dʒʌst] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [red] [ɔɪl] ,
you'll find the green oil just alongside the red oil ,
你会 寻找 这 绿色的 油 只是 旁边 这 红色的 油 ,

你会发现绿色的油就在红色油的旁边。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ki:]
and you'll find them both — I should say — in the same locker with the ' key
和 你会 寻找 他们 两个都 — 我 应该 说 — 在 这 相同的 储物柜 和 这 - 钥匙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] - .
of the keelson ' .
的 这 基尔森 - .

你应该说，你会在同一个储物柜里找到它们，以及“船底钥匙”。

” [su:n] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] [met][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ] . [-]
” Soon after this , the Triangle Club met in the jib netting . [167]
” 很快 后 这 , 这 三角形 俱乐部 遇见 在 这 吊臂 网 . [-]

“此后不久，三角俱乐部在三角帆网中聚会。[167]

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['feloʊ] — [braʊn] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ What do you think of the new fellow — Brown ? ” asked Dick .
“ 什么 做 你 思考 的 这 新的 同伴 — 棕色的 ? ” 问 迪克 .

“你觉得新来的那个小伙子——布朗——怎么样？”迪克问道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɪpi] , “ [hɪz; ɪz] -
“ If he goes on asking questions at this rate , ” replied Chippie , “ his cocoanut'll
“ 如果 他 去 在 问 问题 在 这 速度 , ” 回复 炸鱼薯条店 , “ 他的 -
[bʌst] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
bust before long . ”
摔碎 前 长的 . ”

“如果他继续这样问下去，”奇皮回答说，“他的椰子很快就会爆裂。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔːtid] [tɑːm] ; “ ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ Not much , ” retorted Tom ; “ he'll make a good master - at - arms one of these
“ 不是 很多 , ” 反驳 汤姆 ; “ 地狱 制作 一个 好的 掌握 - 在 - 武器 一 的 这些
[deɪz] .
days .
天 .

“没什么了不起的，”汤姆反驳道；“他将来会成为一名优秀的武士长。”

['hiːz] [gʊd] [stʌf] ! ” [-]
He's good stuff ! ” [168]
他是 好的 东西 ! ” [-]

他真是个好人！[168]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['siːsɪknəs]
Seasickness
晕船

晕船

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] , [æz; əz] [æn; ən] ['iːstərli] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
The following morning at quarters , as an easterly breeze had sprung up
这 下列的 早晨 在 四分之一 , 作为 一个 东风 微风 有 弹簧 向上
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

第二天早晨，在营房里，由于夜里刮起了东风，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] “ [mæst] ” ,
it was announced that the ship would sail immediately after “ mast ” ,
它 曾是 宣布 那 这 船 会 帆 立即地 后 “ 桅杆 ” ,

据宣布，该船将在“升桅”后立即起航。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ten] .
which would be at a quarter of ten .
哪个 会 是 在 一个 四分之一 的 十 .

那就是十点四分之一。

[ðɪs] [ment] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [biː] . [em] . - [es] ” [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ]
This meant another opportunity for the “ B . M . ' s ” to see how well they
这 意思是 其他 机会 为了 这 “ B . M . - s ” 到 看 如何 出色地 他们
[kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðer; ðər] ['sekʃnz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] ;
could handle their sections in getting under way ;
可以 处理 他们的 部分 在 获得 在下面 方式 ;

这意味着“BM”们又有一次机会检验他们在各自负责的赛段中能否顺利起航；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] “ [mæst] ” [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
and , as soon as “ mast ” was over ,
和 , 作为 很快 作为 “ 桅杆 ” 曾是 超过 ,

“桅杆”一停，

[dʒæk] [kɔːld] [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪts] [təˈgeðər] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd]

Jack	called	Ellsworth	and	the	two	other	boatswain's	mates	together	to	remind
杰克	称为	埃尔斯沃思	和	这	二	其他	水手长的	伙伴们	一起	到	提醒

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

them	of	the	details	of	their	jobs	.
他们	的	这	细节	的	他们的	工作	.

杰克把埃尔斯沃思和另外两名水手长助手叫到一起，提醒他们各自的工作细节。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˈmæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

Then	he	went	over	and	talked	with	Bertie	Young	,	the	master	-	at	-	arms	.
然后	他	去	超过	和	谈话	和	伯蒂	年轻的	,	这	掌握	-	在	-	武器	.

然后他走过去和军械长伯蒂·杨交谈。

“ [lʊk] , [ˈbɜːti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dəunt][let] [eni] [ˈlʌbɜz] [ˈlɔɪtər] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [-]

“	Look	,	Bertie	,	”	said	he	,	“	don't	let	any	lubbers	loiter	down	below	after	the	[	169	]
“	看	,	伯蒂	,	”	说	他	,	“	不	让	任何	笨蛋	游荡	向下	以下	后	这	[	-	]

“听着，伯蒂，”他说，“不要让任何笨蛋在下面逗留[169]

[kɔːl][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] . ”

call	for	getting	under	way	has	been	sounded	.	”
称呼	为了	获得	在下面	方式	有	到过	听起来	.	”

已经发出启动的号召。

“ [ʃʊr] , [dʒæk] , ” [sed] [ˈbɜːti] , “ [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Sure	,	Jack	,	”	said	Bertie	,	“	I'll	be	on	the	job	.
“	当然	,	杰克	,	”	说	伯蒂	,	“	患病的	是	在	这	工作	.

“当然，杰克，”伯蒂说，“我会去工作的。”

” [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈkæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] ,

”	Meantime	the	sky	had	become	overcast	,	and	the	wind	had	freshened	,
”	与此同时	这	天空	有	变得	灰蒙蒙	,	和	这	风	有	清新	,

“与此同时，天空阴云密布，风势也增强了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	it	still	blew	from	the	northeast	as	it	had	done	the	day	before	.
和	它	仍然	吹	从	这	东北	作为	它	有	完毕	这	天	前	.

风向依然像前一天一样，从东北方向吹来。

[waɪl] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæsthed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪst] [kwaɪt] [ˈhevi] [klaʊdz] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]

While	going	over	the	masthead	,	the	boys	noticed	quite	heavy	clouds	near	the	horizon
尽管	去	超过	这	报头	,	这	男孩们	注意到	相当	重的	云	靠近	这	地平线

.

:

.

当男孩们飞越桅杆顶端时，他们注意到地平线附近有很厚的云层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	also	more	moisture	in	the	air	,
那里	曾是	还	更多的	水分	在	这	空气	,

空气中的湿度也更高了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌnɔːθˈiːstə] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	everything	looked	as	if	a	northeaster	were	making	up	its	mind	to	visit
和	一切	看起来	作为	如果	一个	东北风	是	制作	向上	它是	头脑	到	访问

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

一切看起来都像是东北风正准备袭击海岸。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [riːfs] ,

The	wind	,	however	,	was	not	strong	enough	to	warrant	taking	in	any	reefs	,
这	风	,	然而	,	曾是	不是	强的	足够的	到	保证	采取	在	任何	珊瑚礁	,

然而，风力不足以需要收起任何暗礁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [seɪld] ['brɪskli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	Bright	Wing	sailed	briskly	away	from	her	anchorage	with	a
和	这	明亮的	翼	航行	轻快地	离开	从	她	安克雷奇	和	一个

['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

motion	that	gradually	increased	as	they	cleared	the	harbor	.
运动	那	逐步地	增加	作为	他们	已清除	这	港口	.

“明亮之翼”号轻快地驶离了锚地，随着驶出港口，船速逐渐加快。

[ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

The	lee	scuppers	were	all	under	water	by	this	time	and	no	mistake	,
这	李	排水孔	是	全部	在下面	水	经过	这	时间	和	不	错误	,

此时背风侧的排水孔全部都已沉入水中，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [wen] [ðə; ði][wɪnd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪts] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz]

and	the	vessel	flew	like	a	gull	when	the	wind	catches	its	outspread	wings
和	这	血管	飞翔	喜欢	一个	鸥	什么时候	这	风	捕获物	它是	扩张	翅膀

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

and	carries	it	along	without	resistance	.
和	携带	它	沿着	没有	反抗	.

船像海鸥一样飞翔，风吹动它展开的翅膀，带着它毫无阻力地前进。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][æn; ən]['aʊər]

The	tide	was	running	out	,	also	,	and	they	slipped	off	so	quickly	that	an	hour
这	潮	曾是	跑步	出去	,	还	,	和	他们	滑倒了	离开	所以	迅速地	那	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

潮水也开始退去，他们迅速溜走了，一个小时后，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

when	the	boys	were	looking	back	at	the	shore	,
什么时候	这	男孩们	是	寻找	后退	在	这	支撑	,

当男孩们回头望向海岸时，

[ðə; ði] [-]

the	[	170	]
这	[	-	]

[170]

[fə'mɪliər] [spaɪəz][ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

familiar	spires	and	headlands	had	almost	disappeared	in	the	distance	.
熟悉的	尖塔	和	海岬	有	几乎	消失	在	这	距离	.

远处熟悉的尖顶和岬角几乎消失不见了。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ðə; ði]

The	manœuvre	of	getting	under	way	had	been	carried	out	as	smoothly	as	the
这	演习	的	获得	在下面	方式	有	到过	携带	出去	作为	顺利	作为	这

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

起航操作进行得和上次一样顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['griːnər]

and	now	the	master	-	at	-	arms	was	busy	warning	the	smaller	and	greener
和	现在	这	掌握	-	在	-	武器	曾是	忙碌的	警告	这	较小的	和	更环保

[bɔɪz] [ɔːf][ðə; ði] [liː] [reɪl] .

boys	off	the	lee	rail	.
男孩们	离开	这	李	轨	.

现在，军械长正忙着警告那些个头较小、经验不足的男孩们不要靠近下风处的栏杆。

“ [ðə; ði] ['wɛðɚz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] ['lʌbɚz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| | | |

[dʒʌst] [ðen] [dʒəʊnz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] : “

Just	then	Jones	passed	along	and	said	to	one	of	the	boys	with	a	jeer	:	“
只是	然后	琼斯	通过了	沿着	和	说	到	一	的	这	男孩们	和	一个	嘲笑	:	”

['siːsɪk] , [eɪ] !

Seasick	,	eh	!
晕船	,	嗯	!

就在这时，琼斯走过来，嘲笑其中一个男孩说：“晕船了，是吧！”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! ”

I	thought	so	!	”
我	想法	所以	!	”

我是这么想的！ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” ['ænsər] [tʃɪp] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

“	No	,	sir	!	”	answered	Chip	,	“	I	was	sick	,	but	I'm	feeling	better	.
”	不	,	先生	!	”	回答	芯片	,	“	我	曾是	生病的	,	但	我是	感觉	更好的	.

“不，先生！”奇普回答说，“我生病了，但我现在感觉好多了。”

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Next	time	she	goes	about	,	I	think	I'll	take	a	hand	with	the	rest	of	them	.	”
下一个	时间	她	去	关于	,	我	思考	患病的	拿	一个	手	和	这	休息	的	他们	.	”

下次她再去的时候，我想我会和其他人一起帮忙。

“ ['redi] [ə'baʊt] !

“	Ready	about	!
”	准备好	关于	!

“准备好了吗！”

[hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː] !

Hard	-	a	-	lee	!
难的	-	一个	-	李	!

哈达利！

” [ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

”	rang	out	across	the	deck	.
”	响铃	出去	穿过	这	甲板	.

“声音响彻甲板。”

['tʃɪpi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Chippie	jumped	to	his	feet	in	an	instant	.
炸鱼薯条店	跳了起来	到	他的	脚	在	一个	立即的	.

Chippie 瞬间跳了起来。

“ [dʒiː] , ” ['mʌtəd] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæk] ,

“	Gee	,	”	muttered	he	,	“	but	that	was	a	short	tack	,
”	吉	,	”	低声说道	他	,	“	但	那	曾是	一个	短的	钉	,

“哎呀，”他嘟囔道，“但这真是个短途旅行。”

” [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [biː] . [em] . ”

”	and	ran	to	report	to	his	“	B	.	M	.	”
”	和	跑	到	报告	到	他的	”	B	.	M	.	”

然后跑去向他的“BM”汇报。

“ [ðæts] [gʊd] , ['tʃɪpi] , ” [sed] ['elzwəːθ] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [raɪt] [hɪr] ,

“	That's	good	,	Chippie	,	”	said	Ellsworth	,	“	you	take	hold	right	here	,
”	那就是	好的	,	炸鱼薯条店	,	”	说	埃尔斯沃思	,	“	你	拿	抓住	正确的	这里	,

“很好，奇皮，”埃尔斯沃思说，“你就在这里抓牢。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] [ɑːn]
" and in another minute the Bright Wing gave a spring and was off again on
" 和 在 其他 分钟 这 明亮的 翼 给予 一个 春天 和 曾是 离开 再次 在
[ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .
the port tack .
这 港口 钉 .

又过了一分钟，“明亮之翼”号跃起，再次向左舷驶去。

['hærəld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rændl] ['tɜːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] " [biː] . [em] . - [es] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Harold French and Randall Turner were the two " B . M . ' s " of the second
哈罗德 法语 和 兰德尔 车工 是 这 二 " B . M . - s " 的 这 第二
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

哈罗德·弗伦奇和兰德尔·特纳是第二组的两名“BM”（战绩经理）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn'vælɪdz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪpi] ,
and they both began cheering up their invalids and pointing to Chippie ,
和 他们 两个都 开始 欢呼 向上 他们的 无效 和 指向 到 炸鱼薯条店 ,

于是他们俩开始安慰生病的病人，并指着奇皮说：

[huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən]
who was right as a trivet , though his face still looked a little paler than
WHO 曾是 正确的 作为 一个 三脚架 , 尽管 他的 脸 仍然 看起来 一个 小的 肤色较浅 比
['juːʒuəl] . [-]
usual . [172]
通常 . [-]

他的脸色看起来比平时苍白一些，但他的脸色确实像个三脚架一样苍白。[172]

[æt; ət] [mes] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [bɔɪz] ['mɪsɪŋ] ;
At mess inspection there were only three boys missing ;
在 混乱 检查 那里 是 仅有的 三 男孩们 丢失的 ;

食堂检查时，只有三名男生缺席；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but some of those who had begun to feel well as long as they were
但 一些 的 那些 WHO 有 开始 到 感觉 出色地 作为 长的 作为 他们 是
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

但有些人只要待在甲板上，就会开始感觉好转。

[æskt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] ,
asked suddenly to be excused before the end of dinner ,
问 突然 到 是 已原谅 前 这 结尾 的 晚餐 ,

晚餐结束前突然请求离开。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and scrambled up the ladder into the fresh air as fast as they could .
和 打乱 向上 这 梯子 进入 这 新鲜的 空气 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们争先恐后地爬上梯子，以最快的速度呼吸新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɜːti] [jʌŋ] , [ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
In the meantime Bertie Young , the master - at - arms ,
在 这 与此同时 伯蒂 年轻的 , 这 掌握 - 在 - 武器 ,

与此同时，军械长伯蒂·杨

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kʌps] [ʌv; əv] [brɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] ,
had given cups of broth to the patients who had remained on deck ,
有 给定 杯子 的 肉汤 到 这 患者 WHO 有 剩余 在 甲板 ,

他给留在甲板上的病人分发了肉汤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [tæk] .

and	was	urging	them	to	chew	some	pieces	of	hard	tack	.
和	曾是	敦促	他们	到	嚼	一些	件	的	难的	钉	.

他催促他们嚼一些硬饼干。

“ [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['stʌməks] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [mɔːr]

“	Put	something	into	your	stomachs	,	boys	,	and	that	will	make	them	feel	more
”	放	某物	进入	你的	胃	,	男孩们	,	和	那	将要	制作	他们	感觉	更多的

['hoʊmˌlaɪk] .

homelike	.
家的感觉	.

“孩子们，吃点东西填饱肚子，这样肚子就会感觉更像家一样。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [greɪ] [kɔːld] [aʊt] ,

”	They	were	all	feeling	better	by	this	time	,	and	Dick	Gray	called	out	,
”	他们	是	全部	感觉	更好的	经过	这	时间	,	和	迪克	灰色的	称为	出去	,

这时他们都感觉好多了，迪克·格雷喊道：

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] :

lifting	his	head	from	underneath	his	blanket	:
举重	他的	头	从	下	他的	毯子	:

他从毯子底下抬起头来：

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [hɪəz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] , — [fiːl]

“	Say	,	fellows	,	here's	a	conundrum	for	you	:	Which	would	you	rather	do	,	—	feel
”	说	,	伙伴们	,	这里是	一个	难题	为了	你	:	哪个	会	你	相当	做	,	—	感觉

[ɔːl][oʊ] . [keɪ] . [ə'ʃɔːr] ,

all	O	.	K	.	ashore	,
全部	哦	.	K	.	岸上	,

“伙计们，我给你们出个难题：你们宁愿选择哪一个——在岸上感觉一切安好，

[ɔːr] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] [æt; ət] [siː] ? ”

or	sick	as	a	boiled	owl	at	sea	?	”
或者	生病的	作为	一个	煮沸	猫头鹰	在	海	?	”

还是像一只在海上煮熟的猫头鹰一样病怏怏的?

“ [dʒiː] , ” [grauld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [greɪ] ['blæŋkɪt] ,

“	Gee	,	”	growled	out	a	voice	from	another	gray	blanket	,
”	吉	,	”	咆哮	出去	一个	嗓音	从	其他	灰色的	毯子	,

“哎呀，”另一条灰色毯子下传来一个低沉的声音。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [aɪ'd][ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ]

“	I	know	what	answer	I'd	a	'	given	to	that	two	hours	ago	,	but	it's	different	now
”	我	知道	什么	回答	ID	一个	-	给定	到	那	二	小时	前	,	但	它是	不同的	现在

!

!
!

“我知道两个小时前我会怎么回答这个问题，但现在我的想法不一样了！”

[soʊ] , [hɪr] [goʊz] , ['fɛloʊz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

So	,	here	goes	,	fellows	,	”	and	he	jumped	to	his	feet	.
所以	,	这里	去	,	伙伴们	,	”	和	他	跳了起来	到	他的	脚	.

“好了，伙计们，开始了，”说着，他跳了起来。

“ [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [-]

“	I	call	for	[	173	]
”	我	称呼	为了	[	-	]

“我呼吁[173]

[θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [siː] ! -

three	times	three	cheers	for	the	Bright	Wing	and	'	being	sick	at	sea	!	'
三	时代	三	干杯	为了	这	明亮的	翼	和	-	存在	生病的	在	海	!	-

为“光明之翼”和“晕船”欢呼三声！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɔːlsoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

"	The	other	two	also	sprang	to	their	feet	;	and	,
"	这	其他	二	还	弹簧	到	他们的	脚	;	和	,

"另外两人也跳了起来；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ðeɪ] [hɜːrd] , [tuː; tə]

as	the	Captain	and	Mr	.	Miller	were	coming	up	on	deck	,	they	heard	,	to
作为	这	队长	和	先生	.	磨坊主	是	未来	向上	在	甲板	,	他们	听到	,	到

[ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

their	surprise	,
他们的	惊喜	,

当船长和米勒先生走到甲板上时，他们惊讶地听到：

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] , " [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] — [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] — [rɑː] , [rɑː] , [rɑː]

the	sounds	of	the	cheering	,	"	Rah	,	Rah	,	Rah	—	Rah	,	Rah	,	Rah	—	Rah	,	Rah	,	Rah
这	声音	的	这	欢呼	,	"	拉	,	拉	,	拉	—	拉	,	拉	,	拉	—	拉	,	拉	,	拉

— [siː] [skaʊts] — [siː] [skaʊts] — [siː] [skaʊts] — [braɪt] [wɪŋ] ,

—	Sea	Scouts	—	Sea	Scouts	—	Sea	Scouts	—	Bright	Wing	,
—	海	童子军	—	海	童子军	—	海	童子军	—	明亮的	翼	,

欢呼声响起："啦啦啦——啦啦啦——啦啦啦——海童军——海童军——海童军——亮翼，

[braɪt] [wɪŋ] , [braɪt] [wɪŋ] — [es] - [aɪ] - [siː] - [keɪ][ə; eɪ] - [tiː][es] - [iː] - [ə; eɪ] !

Bright	Wing	,	Bright	Wing	—	S	-	i	-	c	-	k	a	-	t	S	-	e	-	a	!
明亮的	翼	,	明亮的	翼	—	S	-	我	-	c	-	k	一个	-	t	S	-	e	-	一个	!

明亮的翅膀，明亮的翅膀——晕船！

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,

"	A	roar	of	laughter	followed	from	the	former	patients	of	the	hospital	ward	,
"	一个	吼	的	笑声	随后	从	这	以前的	患者	的	这	医院	病房	,

"医院病房里的前病人们爆发出一阵哄堂大笑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wei] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [wer]

and	it	was	so	contagious	that	it	reached	way	forward	to	the	galley	where
和	它	曾是	所以	传染性	那	它	达到	方式	向前	到	这	厨房	在哪里

[ðə; ði] [mes] [kʊks] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp]['æftər] ['dɪnər] .

the	mess	cooks	were	washing	up	after	dinner	.
这	混乱	厨师	是	洗涤	向上	后	晚餐	.

这种疾病传染性极强，甚至蔓延到了厨房，当时厨师们正在饭后洗碗。

" [siː] [hɪr] , [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] [θruː] [jet] , " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkətɪd] ['fɪgjər] [leɪ]

"	See	here	,	we're	not	all	through	yet	,	"	cried	Dick	,	as	a	new	blanketed	figure	lay
"	看	这里	,	是	不是	全部	通过	然而	,	"	哭	迪克	,	作为	一个	新的	毯子	数字	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

"瞧，我们还没完呢，"迪克喊道，只见一个裹着毯子的人影躺了下来。

['tʃɪpi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] .

Chippie	noticed	the	pale	face	of	Jones	.
炸鱼薯条店	注意到	这	苍白	脸	的	琼斯	.

奇皮注意到琼斯脸色苍白。

" [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [dʒəʊnz] ? " [æskt] ['tʃɪpi] ['ɪnəsntli] .

"	Can	I	get	you	anything	,	Jones	?	"	asked	Chippie	innocently	.
"	能	我	得到	你	任何事物	,	琼斯	?	"	问	炸鱼薯条店	天真地	.

"琼斯，我能帮你拿点什么吗？"奇皮天真地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd]['saʊər] [feɪs] .

"	No	,	"	answered	Jones	,	with	a	groan	and	sour	face	.
"	不	,	"	回答	琼斯	,	和	一个	呻吟	和	酸的	脸	.

"不，"琼斯哼了一声，一脸不高兴地回答道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [æz; əz] ['pɜːrki] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , ” [θɔːt] ['tʃɪpi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

“	He	doesn't	feel	as	perky	as	he	did	,	”	thought	Chippie	to	himself	,	with
”	他	不	感觉	作为	活泼的	作为	他	做过	,	”	想法	炸鱼薯条店	到	他自己	,	和

[ə; eɪ] [grɪn] . [-]

a	grin	.	[	174	]
一个	咧嘴笑	.	[	-	]

“他感觉不如以前那么精神了，”奇皮咧嘴一笑，心想。[174]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] “ [bænd] ['kɑːnsərt] ” [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði]

There	was	always	a	“	band	concert	”	of	half	an	hour	after	dinner	when	the
那里	曾是	总是	一个	”	乐队	音乐会	”	的	一半	一个	小时	后	晚餐	什么时候	这

[ʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [siː] ;

ship	was	at	sea	;
船	曾是	在	海	;

当船只在海上航行时，晚餐后总会有半小时的“乐队演奏会”；

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɪk'troʊlə] , [ðə; ði] [læst] ['remnənts]

and	,	under	the	influence	of	the	music	from	the	Victrola	,	the	last	remnants
和	,	在下面	这	影响	的	这	音乐	从	这	维克多拉	,	这	最后的	残余物

[ʌv; əv] ['skwiːmɪʃnəs] ['dɪsə'pɪrd] ,

of	squeamishness	disappeared	,
的	胆怯	消失	,

在留声机音乐的影响下，最后一点羞怯也消失了。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [dʒəʊnz] .

except	in	the	case	of	poor	old	Jones	.
除了	在	这	案件	的	贫穷的	老的	琼斯	.

除了可怜的老琼斯之外。

“ [praɪd] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] , ” [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['tʃɪpi] ;

“	Pride	comes	before	a	fall	,	”	said	Dick	to	Chippie	;
”	自豪	来	前	一个	落下	,	”	说	迪克	到	炸鱼薯条店	;

“骄兵必败，”迪克对奇皮说；

“ [aɪ] [ges] ['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .

“	I	guess	he'd	have	done	better	to	own	up	before	.
”	我	猜测	他会	有	完毕	更好的	到	自己的	向上	前	.

“我想他早该承认了。”

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌskiz] ['iːv(ə)n] [traɪd] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd]

”	Some	of	the	huskies	even	tried	dancing	up	and	down	on	the	windward	side
”	一些	的	这	哈士奇	甚至	尝试	跳舞	向上	和	向下	在	这	迎风	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

of	the	deck	.
的	这	甲板	.

“有些哈士奇甚至在甲板的迎风面跳上跳下。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bækɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] ,

The	wind	also	seemed	to	be	backing	round	to	the	westward	,
这	风	还	似乎	到	是	后盾	圆形的	到	这	向西	,

风向似乎也开始转为西风了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['laɪvli] .

and	the	motion	of	the	waves	was	not	quite	so	lively	.
和	这	运动	的	这	波浪	曾是	不是	相当	所以	热闹	.

海浪的运动并不那么剧烈。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][bænd]['kɑːnsərt]

Mr	**.**	**Wentworth**	**was**	**Officer**	**of**	**the**	**Day**	**;**	**and**	**,**	**after**	**the**	**band**	**concert**
先生	.	温特沃斯	曾是	官	的	这	天	;	和	,	后	这	乐队	音乐会

[ænd; ənd] [dæns] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

and	**dance**	**were**	**over**	**,**
和	舞蹈	是	超过	,

温特沃斯先生是当日值班官员；乐队演奏和舞会结束后，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [went] [bɪ'loʊ] .

the	**Chairman**	**and**	**Mr**	**.**	**Miller**	**went**	**below**	**.**
这	主席	和	先生	.	磨坊主	去	以下	.

主席和米勒先生下楼去了。

['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [meit] ,

Mr	**.**	**Wilson**	**,**	**the**	**mate**	**,**
先生	.	威尔逊	,	这	伴侣	,

威尔逊先生，大副，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ə; eɪ] [spel] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

was	**at**	**the**	**wheel**	**giving**	**some**	**of**	**the**	**older**	**boys**	**a**	**spell**	**from**	**time**	**to**
曾是	在	这	车轮	给予	一些	的	这	老	男孩们	一个	拼写	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

时不时地，我负责开车，让一些年纪大点的男孩们开一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] .

and	**the**	**Captain**	**had**	**already**	**gone**	**below**	**to**	**write**	**some**	**letters**	**.**
和	这	队长	有	已经	已消失	以下	到	写	一些	信件	.

船长已经下到船舱去写信了。

['æftər] ['tɜːrnər] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər]

After	**Turner**	**,**	**French**	**,**	**and**	**Perkins**	**each**	**had**	**been**	**at**	**the**	**wheel**	**for**
后	车工	,	法语	,	和	珀金斯	每个	有	到过	在	这	车轮	为了

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

about	**twenty**	**minutes**	**,**
关于	二十	分钟	,

特纳、弗伦奇和珀金斯各自驾驶了大约二十分钟后，

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , “ [laɪt] - [hoʊ] ! ” [-]

the	**lookout**	**shouted**	**,**	**“**	**Light**	**-**	**ho**	**!**	**”**	**[**	**175**	**]**
这	瞭望台	喊叫	,	“	光	-	何	!	”	[	-	]

瞭望员喊道：“点亮！”[175]

[ðə; ði] [meit] [ɪ'miːdiətli] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] —

The	**mate**	**immediately**	**responded**	**in**	**a**	**loud**	**singing**	**voice**	**,**	**“**	**Wh**	**-**	**e**	**-**	**r**	**-**	**e**	**—**
这	伴侣	立即地	回应	在	一个	大声	歌唱	嗓音	,	“	什么	-	e	-	r	-	e	—

[ə'weɪ] ? ”

away	**?**	**”**
离开	?	”

同伴立刻用响亮的歌声回应道：“在……在哪儿？”

“ [θriː] [pɔɪnts] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

“	**Three**	**points**	**off**	**the**	**port**	**bow**	**!**	**”**	**came**	**the**	**answer**	**from**	**the**	**lookout**	**.**
“	三	积分	离开	这	港口	弓	!	”	来了	这	回答	从	这	瞭望台	.

“左舷前方三点！”瞭望员回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [meit] .

“	**Can**	**you**	**make**	**her**	**out**	**?**	**”**	**called**	**the**	**mate**	**.**
“	能	你	制作	她	出去	?	”	称为	这	伴侣	.

“你能看清她吗？”船员问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [sæŋ] [bæk] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [laɪt] , [sɜːr] .

And	the	lookout	sang	back	,	“	I	think	it's	Whale's	Back	Light	,	sir	.
和	这	瞭望台	唱	后退	,	“	我	思考	它是	鲸鱼的	后退	光	,	先生	.

瞭望员回答说：“先生，我想那是鲸背灯塔。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kraɪ] , “ ['mesɪndʒər] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn]

”	Just	then	the	cry	,	“	Messenger	!	”	was	heard	coming	up	through	the	cabin
”	只是	然后	这	哭	,	“	信使	!	”	曾是	听到	未来	向上	通过	这	舱

[kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd]['saidni] ['mælɔi] ,

companionway	,	and	Sidney	Malloy	,
舷梯	,	和	西德尼	马洛伊	,

就在这时，有人喊道：“信使！”，声音从船舱通道传来，西德尼·马洛伊，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɑːn]['duːti] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æft][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

who	was	the	messenger	on	duty	,	came	running	aft	to	answer	the	summons	.
WHO	曾是	这	信使	在	责任	,	来了	跑步	后部	到	回答	这	传票	.

值班的信使跑过来应召。

“ ['mesɪndʒər] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [bʌŋk]

“	Messenger	,	sir	,	”	said	he	,	as	he	saluted	,	standing	beside	the	Chairman's	bunk
“	信使	,	先生	,	”	说	他	,	作为	他	敬礼	,	常设	旁	这	主席的	假寐

.

:
.

“先生，是信使。”他一边敬礼一边说道，站在主席的铺位旁。

“ [oʊ] ! ['saidni] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [sɪk] [bɔɪz] [ɑːn]

“	Oh	!	Sidney	,	is	that	you	?	”	said	the	Chairman	,	“	are	there	any	more	sick	boys	on
“	哦	!	西德尼	,	是	那	你	?	”	说	这	主席	,	“	是	那里	任何	更多的	生病的	男孩们	在

[dek] ? ”

deck	?	”
甲板	?	”

“哦！西德尼，是你吗？”主席说，“甲板上还有其他生病的男孩吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['saidni] , “ ['oʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn]

“	No	,	sir	,	”	answered	Sidney	,	“	only	one	;	but	a	few	of	'	em	look	a	little	green
“	不	,	先生	,	”	回答	西德尼	,	“	仅有的	一	;	但	一个	很少	的	-	呃	看	一个	小的	绿色的

- [laɪk] , [sɜːr] . ”

-	like	,	sir	.	”
-	喜欢	,	先生	.	”

“不，先生，”西德尼回答说，“只有一个；但是其中有几个看起来有点像绿色的，先生。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Who	are	they	?	”
”	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['diki] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪp] [smɪθ] — [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

“	Well	,	sir	,	there's	Dickie	Gray	and	Chip	Smith	—	they	don't	seem	to	be	quite
”	出色地	,	先生	,	有	迪基	灰色的	和	芯片	史密斯	—	他们	不	似乎	到	是	相当

[fɜːrst] - [reɪt] [jet] , [sɜːr] . ” [-]

first	-	rate	yet	,	sir	.	”	[	176	]
第一的	-	速度	然而	,	先生	.	”	[	-	]

“先生，迪基·格雷和奇普·史密斯——他们似乎还不是一流球员，先生。”[176]

“ [send] [greɪ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

“	Send	Gray	down	to	me	,	”	said	the	Chairman	,
”	发送	灰色的	向下	到	我	,	”	说	这	主席	,

“把格雷派下来给我，”主席说道。

[huː] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

who	then	got	out	of	his	bunk	and	took	his	coat	down	from	the	bulkhead	.
WHO	然后	得到	出去	的	他的	假寐	和	采取	他的	外套	向下	从	这	舱壁	.

然后他下了床，从舱壁上取下外套。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

There	was	a	sound	of	running	feet	on	the	deck	,
那里	曾是	一个	声音	的	跑步	脚	在	这	甲板	,

甲板上传来奔跑的脚步声。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

for	the	messenger	always	did	his	errands	on	the	run	,	and	,	in	another	minute	,
为了	这	信使	总是	做过	他的	跑腿	在	这	跑步	,	和	,	在	其他	分钟	,

因为信使总是匆匆忙忙地办事，再过一会儿，

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Dick	was	in	the	cabin	.
迪克	曾是	在	这	舱	.

迪克当时在小木屋里。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”

“	You	sent	for	me	,	sir	?	”
“	你	发送	为了	我	,	先生	?	”

“先生，您派人来找我？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , “ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Yes	,	”	said	the	Chairman	,	“	sit	down	there	on	the	locker	a	minute	.
“	是的	,	”	说	这	主席	,	“	坐	向下	那里	在	这	储物柜	一个	分钟	.

“是的，”主席说，“请你坐在那边的储物柜上等一分钟。”

[haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] - ['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] - ? ”

How	far	are	we	from	'	Whale's	Back	'	?	”
如何	远的	是	我们	从	-	鲸鱼的	后退	-	?	”

我们离“鲸背”还有多远?

“ [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] - ['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] - [ɪn] [saɪt] , [sɜːr] . ”

“	The	lookout	has	just	reported	'	Whale's	Back	'	in	sight	,	sir	.	”
“	这	瞭望台	有	只是	据报道	-	鲸鱼的	后退	-	在	视线	,	先生	.	”

“瞭望员刚刚报告说，‘鲸背’已经出现在视野中，先生。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , “ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

“	Really	,	”	said	the	Chairman	,	“	that	is	very	interesting	;
“	真的	,	”	说	这	主席	,	“	那	是	非常	有趣的	;

“真的吗？”主席说，“这很有意思；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] . ”

because	now	you	can	tell	me	how	far	we	are	from	Portsmouth	Harbor	.	”
因为	现在	你	能	告诉	我	如何	远的	我们	是	从	朴茨茅斯	港口	.	”

因为现在你可以告诉我我们离朴茨茅斯港有多远了。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	How	is	that	,	sir	?	”	asked	Dick	.
“	如何	是	那	,	先生	?	”	问	迪克	.

“先生，那怎么样？”迪克问道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

“	Well	,	if	you	don't	know	,	I	can	tell	you	in	a	few	minutes	;
“	出色地	,	如果	你	不	知道	,	我	能	告诉	你	在	一个	很少	分钟	;

“嗯，如果你不知道的话，我几分钟后就能告诉你；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	then	you	can	pass	it	on	to	some	of	the	other	boys	.
和	然后	你	能	经过	它	在	到	一些	的	这	其他	男孩们	.

然后你可以把它传给其他男孩。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['joʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn][ænd; ənd][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

Go	and	ask	the	yeoman	to	give	you	a	plumb	line	and	half	-	circle	,
去	和	问	这	乡绅	到	给	你	一个	垂直	线	和	一半	-	圆圈	,

去请侍从给你一根铅垂线和一个半圆弧。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	bring	it	here	to	me	.
和	然后	带来	它	这里	到	我	.

然后把它带给我。

" [dɪk] [ræn] [ɔːf] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [-]

"	Dick	ran	off	very	much	interested	and	[	177	]
"	迪克	跑	离开	非常	很多	感兴趣的	和	[	-	]

“迪克跑开了，非常感兴趣，而且[177]

[faʊnd] [ðə; ði] ['joʊmən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] .

found	the	yeoman	writing	a	letter	on	the	berth	deck	.
成立	这	乡绅	写作	一个	信	在	这	泊位	甲板	.

发现一名水手长正在卧舱甲板上写信。

“ [seɪ] , [bɑːb] , " [sed] [dɪk] , “ [wɒts] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [plʌm] [laɪn] ?

“	Say	,	Bob	,	"	said	Dick	,	“	what's	a	half	-	circle	and	plumb	line	?
"	说	,	鲍勃	,	"	说	迪克	,	"	是什么	一个	一半	-	圆圈	和	垂直	线	?

“鲍勃，”迪克说，“什么是半圆和铅垂线？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] ? "

Have	you	got	one	?	"
有	你	得到	一	?	"

你有吗?

“ [ʃʊr] , " ['ænsər] [bɑːb] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

“	Sure	,	"	answered	Bob	,	“	what	do	you	want	it	for	?	"
"	当然	,	"	回答	鲍勃	,	“	什么	做	你	想	它	为了	?	"

“当然可以，”鲍勃回答说，“你想要它做什么用？”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	old	man	has	just	sent	me	down	to	get	it	.
"	这	老的	男人	有	只是	发送	我	向下	到	得到	它	.

“老人家刚刚派我下去取它。”

['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , [kwɪk] .

Hurry	up	there	,	quick	.
匆忙	向上	那里	,	快的	.

快点过去。

" [bɑːb] ['brækɪt] , [æz; əz] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	Bob	Brackett	,	as	yeoman	of	the	ship	,	besides	being	always	responsible	for
"	鲍勃	布拉克特	,	作为	乡绅	的	这	船	,	除了	存在	总是	负责任的	为了

['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] ,

carrying	the	mail	,
携带	这	邮件	,

“鲍勃·布拉克特作为船上的勤务兵，除了一直负责运送邮件之外，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] , ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl]

had	charge	of	the	stationery	,	postage	stamps	,	games	,	and	instruction	material
有	收费	的	这	静止的	,	邮资	邮票	,	游戏	,	和	操作说明	材料

;

;

;

负责文具、邮票、游戏和教学材料；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʌv] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['joʊmənz] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [poʊld]

and	now	he	dove	down	into	one	corner	of	his	yeoman's	locker	and	pulled
和	现在	他	鸽子	向下	进入	一	角落	的	他的	乡绅	储物柜	和	拉

[aʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [edʒ] [ɔːr][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]

out	a	board	shaped	like	a	half	-	circle	with	a	straight	edge	or	diameter	of
出去	一个	木板	形状	喜欢	一个	一半	-	圆圈	和	一个	直的	边缘	或者	直径	的

[eɪt] [ɪntʃɪz] .

eight	inches	.
八	英寸	.

于是他钻进自己的储物柜一角，拉出一块半圆形的木板，木板的直边或直径为八英寸。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

“	There's	the	board	,	”	said	he	,	and	tossed	it	on	the	table	;
“	有	这	木板	,	”	说	他	,	和	抛掷	它	在	这	桌子	;

“棋盘在这儿，”他说着，把棋盘扔到桌子上；

“ [ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'drɪft] .

“	the	plumb	line	seems	to	have	gone	adrift	.
“	这	垂直	线	似乎	到	有	已消失	漂流	.

“铅垂线似乎偏离了轨道。”

” [ðen] , ['æftər] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

”	Then	,	after	rummaging	a	little	longer	,	he	called	out	:
”	然后	,	后	翻找	一个	小的	更长	,	他	称为	出去	:

“然后，他又翻找了一会儿，喊道：”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ænd; ənd] ['hændɪd] [dɪk] [ə; eɪ] ['ledn] ['sɪŋkər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	Here	it	is	,	”	and	handed	Dick	a	leaden	sinker	fastened	to	a	string	.
“	这里	它	是	,	”	和	递交	迪克	一个	铅灰色	沉子	系紧	到	一个	细绳	.

“给你，”说着，他递给迪克一个系着绳子的铅坠。

“ [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [bɑːb] , “ [ænd; ənd] [-]

“	Now	wait	a	minute	,	”	said	Bob	,	“	and	[	178	]
“	现在	等待	一个	分钟	,	”	说	鲍勃	,	“	和	[	-	]

“等一下，”鲍勃说，“然后[178]

[aɪl] [tæk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	tack	the	string	on	for	you	.
患病的	钉	这	细绳	在	为了	你	.

我来帮你把绳子系上去。

[juː; jʊ] [siː] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

You	see	it's	got	to	be	fastened	just	in	the	right	place	,
你	看	它是	得到	到	是	系紧	只是	在	这	正确的	地方	,

你看，它必须固定在正确的位置上。

— [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [edʒ] .

—	at	the	center	of	the	straight	edge	.
—	在	这	中心	的	这	直的	边缘	.

—位于直边的中心。

” [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [tæk] ,

”	He	fastened	the	string	down	with	a	thumb	tack	,
”	他	系紧	这	细绳	向下	和	一个	拇指	钉	,

他用图钉把绳子固定住。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːb] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][æft] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	Bob	took	it	and	ran	aft	again	to	the	cabin	.
和	然后	鲍勃	采取	它	和	跑	后部	再次	到	这	舱	.

然后鲍勃拿着它又跑回了船舱。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [æt; ət] [skuːl] , [greɪ] ? ” [æskt]
“ Have you had anything about angles and circles at school , Gray ? ” asked
“ 有 你 有 任何事物 关于 角度 和 界 在 学校 , 灰色的 ? ” 问
[ðə; ði] ['tʃermən] .
the Chairman .
这 主席 .

“格雷，你在学校学过角度和圆吗？”主席问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] . ”
“ Yes , sir , but I don't remember much about ' em . ”
“ 是的 , 先生 , 但 我 不 记住 很多 关于 - 呃 . ”

“是的，先生，但我对他们的记忆不多。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
“ Well , I guess you'll remember enough to understand what I am going to tell
“ 出色地 , 我 猜测 你会 记住 足够的 到 理解 什么 我 是 去 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“嗯，我想你应该还记得足够多的事情，能够理解我要告诉你的事情。”

” [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'griː] [maːrks][ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Then he pointed out the degree marks that ran along the curved edge of the
” 然后 他 尖 出去 这 程度 标记 那 跑 沿着 这 弯曲 边缘 的 这
[hæf]['sɜːrkjələr] [bɔːrd] .
half circular board .
一半 圆 木板 .

然后他指着半圆形板弧形边缘上的刻度线。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,
“ Now if you hold the board up with the straight edge on top and horizontal ,
“ 现在 如果 你 抓住 这 木板 向上 和 这 直的 边缘 在 顶部 和 水平的 ,

“现在，如果你把木板竖起来，直边朝上保持水平，

[juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [fɔːlz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd]
you'll notice that the plumb line falls at right angles to the horizontal line and
你会 注意 那 这 垂直 线 瀑布 在 正确的 角度 到 这 水平的 线 和
,
,
,

你会注意到铅垂线与水平线垂直，并且

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,
at the edge of the circumference ,
在 这 边缘 的 这 圆周 ,

在圆周边缘，

['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɑːrkt] ['zɪroʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
passes through a point marked zero — but you must have seen a thing like
通过 通过 一个 观点 标记 零 — 但 你 必须 有 已见 一个 事物 喜欢
[ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
this before , haven't you ?
这 前 , 还没有 你 ?

经过标有零的点——但你以前肯定见过类似的东西，对吧?

[its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [prə'træktərˌproʊ'træktər] . - ” [-]
It's what they call a ' protractor . ' ” [179]
它是 什么 他们 称呼 一个 - 量角器 . - ” [-]

这就是他们所说的“量角器”。[179]

“ [aɪv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I've seen something like it , I think , sir , but I never understood what it
” 我已经 已见 某物 喜欢 它 , 我 思考 , 先生 , 但 我 绝不 理解 什么 它
[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] . ”
was for . ”
曾是 为了 . ”

“先生，我想我以前见过类似的东西，但我一直不明白它是做什么用的。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , “ [juːl] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
“ Well , ” said the Chairman , “ you'll see now how easy it is to understand ,
” 出色地 , ” 说 这 主席 , “ 你会 看 现在 如何 简单的 它 是 到 理解 ,

“嗯，”主席说，“现在你们就会明白这有多么容易理解了。”

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !
when you put your mind to it !
什么时候 你 放 你的 头脑 到 它 !

只要你下定决心!

[ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːrkt] [ˈzɪroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [ˈpaːsiz] [θruː] [wen] [ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ɪz]
This point marked zero that the plumb line passes through when the straight edge is
这 观点 标记 零 那 这 垂直 线 通过 通过 什么时候 这 直的 边缘 是
[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ,
horizontal ,
水平的 ,

这一点标志着当直尺水平时，铅垂线穿过的零点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsemaɪsəˈkʌmfərəns] .

is	exactly	in	the	middle	of	the	curved	edge	of	the	semicircumference	.
是	确切地	在	这	中间	的	这	弯曲	边缘	的	这	半周长	.

正好位于半圆弧边缘的正中间。

[naʊ] , [frʌm; frəm]['zɪroʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [edʒ] ,

Now	,	from	zero	along	the	curve	to	the	end	of	the	straight	edge	,
现在	,	从	零	沿着	这	曲线	到	这	结尾	的	这	直的	边缘	,

现在，从曲线上的零点到直线边缘的末端，

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]['zɪroʊ] , [ɑːr; ər] ['naɪnti] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] ['mɑːrkɪŋ] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ,

on	both	sides	of	zero	,	are	ninety	little	points	marking	ninety	degrees	,
在	两个都	侧面	的	零	,	是	九十	小的	积分	标记	九十	学位	,

零点两侧各有九十个小点，分别代表九十度。

['meɪkɪŋ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

making	two	halves	of	a	semicircle	,	or	in	other	words	,
制作	二	一半	的	一个	半圆	,	或者	在	其他	字	,

构成半圆的两半，或者换句话说，

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .

one	-	half	of	a	whole	circle	of	360	degrees	.
一	-	一半	的	一个	所有的	圆圈	的	-	学位	.

360度圆周的一半。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði]

“	If	you	hold	the	straight	edge	of	the	board	up	to	your	eye	and	move	the
“	如果	你	抓住	这	直的	边缘	的	这	木板	向上	到	你的	眼睛	和	移动	这

['fɜːrðər] [end] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

further	end	upward	from	the	horizon	,
更远	结尾	向上	从	这	地平线	,

“如果你把木板的直边举到眼前，然后让远离地平线的一端向上移动，

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['sentər] ['stedi] , [ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [muːvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['zɪroʊ] [tɔːrd] [jʊr; jər]

while	keeping	the	center	steady	,	the	plumb	line	moves	away	from	zero	toward	your
尽管	保持	这	中心	稳定的	,	这	垂直	线	移动	离开	从	零	朝向	你的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

保持中心稳定，铅垂线远离零点向你的身体移动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l] ,

and	at	the	same	time	along	the	face	of	the	semicircle	,
和	在	这	相同的	时间	沿着	这	脸	的	这	半圆	,

同时沿着半圆的表面，

[ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm]['zɪroʊ] .

and	registers	a	certain	number	of	degrees	from	zero	.
和	登记簿	一个	肯定	数字	的	学位	从	零	.

并记录与零度之间的一定角度数。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [-]

If	you	imagine	yourself	standing	in	the	middle	of	a	circle	,	[	180	]
如果	你	想象	你自己	常设	在	这	中间	的	一个	圆圈	,	[	-	]

如果你想象自己站在一个圆圈的中央，[180]

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [æt; ət][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]

you	can	also	imagine	a	lighthouse	or	a	church	steeple	at	the	circumference
你	能	还	想象	一个	灯塔	或者	一个	教会	尖顶	在	这	圆周

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

of	the	circle	.
的	这	圆圈	.

你也可以想象在圆周上有一座灯塔或教堂尖顶。

[ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['reɪdiəs] .

This	distance	to	the	circumference	will	be	the	radius	.
这	距离	到	这	圆周	将要	是	这	半径	.

该距离圆周长即为半径。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['reɪdiəs] [held] [fæst][æt; ət][jʊr; jər][end] , [bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

Then	imagine	that	radius	held	fast	at	your	end	,	but	swinging	upward	and
然后	想象	那	半径	握住	快速地	在	你的	结尾	,	但	摇摆	向上	和

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

pointing	to	the	sky	.
指向	到	这	天空	.

然后想象一下，你手中的这个半径被固定住，但向上摆动并指向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['meʒər] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ]

It	will	measure	ninety	degrees	when	it	is	pointing	straight	up	from	where	you
它	将要	措施	九十	学位	什么时候	它	是	指向	直的	向上	从	在哪里	你

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] ,

are	standing	to	a	point	in	the	heavens	directly	above	your	head	,
是	常设	到	一个	观点	在	这	天	直接地	多于	你的	头	,

从你站立的位置到你头顶正上方的天空，垂直方向的夹角将为90度。

[ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [wen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn]

and	forty	-	five	degrees	when	pointing	to	a	place	in	the	sky	half	-	way	between
和	四十	-	五	学位	什么时候	指向	到	一个	地方	在	这	天空	一半	-	方式	之间

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] ,

the	horizon	and	a	point	directly	above	,
这	地平线	和	一个	观点	直接地	多于	,

当指向地平线和正上方一点之间的天空中点时，角度为 45 度。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [wen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['nɪrər]

and	less	than	forty	-	five	degrees	when	pointing	to	a	place	in	the	sky	nearer
和	较少的	比	四十	-	五	学位	什么时候	指向	到	一个	地方	在	这	天空	更近

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

当指向地平线附近的天空时，角度小于 45 度。

[ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [laɪn] , [ɔːr]

The	straight	edge	of	this	board	represents	the	direction	of	the	sight	line	,	or
这	直的	边缘	的	这	木板	代表	这	方向	的	这	视线	线	,	或者

['reɪdiəs] ; [ænd; ənd] ,

radius	;	and	,
半径	;	和	,

这块板子的直线边缘代表视线方向或半径；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][tɪp][ðə; ði][end] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

as	you	tip	the	end	up	above	the	horizon	until	it	reaches	the	top	of	the
作为	你	提示	这	结尾	向上	多于	这	地平线	直到	它	到达	这	顶部	的	这

['taʊər] [ɔːr] ['stiːpl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meʒərɪŋ] ,

tower	or	steeple	you	are	measuring	,
塔	或者	尖顶	你	是	测量	,

当你将测量杆的一端向上倾斜，直到它到达你正在测量的塔或尖顶的顶部时，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [wɪl] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

the	same	number	of	degrees	will	be	registered	by	the	plumb	line	at	the	bottom
这	相同的	数字	的	学位	将要	是	挂号的	经过	这	垂直	线	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

of	the	board	,
的	这	木板	,

板底的铅垂线将显示相同数量的角度。

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm]['zɪroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [jɔːr'self] .

counting	from	zero	,	as	the	line	appears	to	move	toward	yourself	.
计数	从	零	,	作为	这	线	出现	到	移动	朝向	你自己	.

从零开始计数，这条线看起来就像是向你移动。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [-]

Now	,	if	you	are	holding	your	board	with	your	right	hand	,	just	put	the	[	181	]
现在	,	如果	你	是	保持	你的	木板	和	你的	正确的	手	,	只是	放	这	[	-	]

现在，如果你用右手拿着滑板，只需将[181]

['fɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk]

finger	of	your	left	hand	on	the	plumb	line	to	keep	it	in	place	while	you	look
手指	的	你的	左边	手	在	这	垂直	线	到	保持	它	在	地方	尽管	你	看

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

to	see	what	it	registers	,
到	看	什么	它	登记簿	,

用左手食指按住铅垂线，使其保持稳定，然后观察读数。

— [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [went] [θruː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

—	this	way	,	"	and	the	Chairman	went	through	the	motion	with	his	hands	.
—	这	方式	,	"	和	这	主席	去	通过	这	运动	和	他的	双手	.

"——这边走，"主席一边说着，一边用手比划着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['veri] [wel] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Dick	,	"	I	understand	that	very	well	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	迪克	,	"	我	理解	那	非常	出色地	,

"谢谢您，先生，"迪克说，"我完全明白。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . "

but	I	don't	see	how	it	gives	the	distance	to	the	lighthouse	.	"
但	我	不	看	如何	它	给予	这	距离	到	这	灯塔	.	"

但我看不出它如何能计算出到灯塔的距离。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,

"	No	,	"	replied	the	Chairman	,	"	of	course	not	,
"	不	,	"	回复	这	主席	,	"	的	课程	不是	,

"不，"主席回答说，"当然不是。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] .

and	that	is	just	where	the	most	interesting	part	of	the	operation	comes	in	.
和	那	是	只是	在哪里	这	最多	有趣的	部分	的	这	手术	来	在	.

而这正是整个行动中最有趣的部分所在。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪthaʊs] [ɪn] [dɪ'griːz]

I	have	shown	you	how	to	measure	the	height	of	your	lighthouse	in	degrees
我	有	所示	你	如何	到	措施	这	高度	的	你的	灯塔	在	学位

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] ;

along	the	edge	of	a	circumference	;
沿着	这	边缘	的	一个	圆周	;

我已经向你们展示了如何沿着圆周边缘以度数测量灯塔的高度；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

and	now	we	must	find	out	how	to	measure	the	distance	of	the	lighthouse
和	现在	我们	必须	寻找	出去	如何	到	措施	这	距离	的	这	灯塔

,

,

,

现在我们必须弄清楚如何测量灯塔的距离。

[ɔːr][ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,

or	the	radius	of	the	circle	,	from	the	center	where	we	are	standing	,
或者	这	半径	的	这	圆圈	,	从	这	中心	在哪里	我们	是	常设	,

或者说，从我们所站位置的圆心到圆的半径，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [wer] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stændz] .

to	the	point	in	the	circumference	where	the	lighthouse	stands	.
到	这	观点	在	这	圆周	在哪里	这	灯塔	站立	.

到达圆周上灯塔所在的位置。

" [dɪk] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] , [sɜːr] , [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

"	Dick	looked	up	with	interest	and	said	,	"	I	don't	see	,	sir	,	how	that	can	be
"	迪克	看起来	向上	和	兴趣	和	说	,	"	我	不	看	,	先生	,	如何	那	能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

迪克饶有兴致地抬起头说："先生，我不明白这怎么可能做到。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [maɪlz] [ɔːr] [ja:dz] ,

because	we	want	the	distance	in	miles	or	yards	,
因为	我们	想	这	距离	在	英里	或者	码	,

因为我们想要的是以英里或码为单位的距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːr] [ja:dz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	there	is	nothing	to	show	us	the	number	of	miles	or	yards	in	a	degree
和	那里	是	没有什么	到	展示	我们	这	数字	的	英里	或者	码	在	一个	程度

. " [-]

.	"	[	182	]
.	"	[	-	]

并且没有任何东西可以告诉我们一度有多少英里或码。"[182]

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , " [bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	That's	true	,	"	said	the	Chairman	,	"	but	happily	for	us	,
"	那就是	真的	,	"	说	这	主席	,	"	但	快乐地	为了	我们	,

"没错，"主席说，"但对我们来说幸运的是，

[sʌm; səm][oʊld] ['feloʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

some	old	fellow	a	long	time	ago	had	a	bright	idea	.
一些	老的	同伴	一个	长的	时间	前	有	一个	明亮的	主意	.

很久以前，一位老人想出了一个好主意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['sɜːrk(ə)l] ,

He	knew	that	,	in	every	circle	,
他	知道	那	,	在	每一个	圆圈	,

他知道，在每个圈子里，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

the	length	of	the	radius	is	always	in	the	same	proportion	to	the	length	of
这	长度	的	这	半径	是	总是	在	这	相同的	部分	到	这	长度	的

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,

the	circumference	,
这	圆周	,

半径的长度与圆周长始终成相同的比例关系。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][laɪn] ['iːkwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	so	he	laid	out	a	line	equal	in	length	to	the	radius	along	the
和	所以	他	铺设	出去	一个	线	平等的	在	长度	到	这	半径	沿着	这

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

于是他沿着圆周画了一条长度等于半径的线段。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪ'griːz] .

and	found	that	it	was	equal	to	a	little	more	than	57	degrees	.
和	成立	那	它	曾是	平等的	到	一个	小的	更多的	比	-	学位	.

结果发现它相当于略高于 57 度。

[səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Supposing	,	then	,	that	you	found	your	lighthouse	to	be	four	degrees	above	the
假如	,	然后	,	那	你	成立	你的	灯塔	到	是	四	学位	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

那么，假设你发现你的灯塔位于地平线以上四度，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] ['kælkjuleɪt] [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs][ðə; ði] [haɪt]

you	could	then	calculate	what	fraction	of	the	length	of	the	radius	the	height
你	可以	然后	计算	什么	分数	的	这	长度	的	这	半径	这	高度

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['taʊər] [ɪz][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [fɔːr] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] - .

of	your	tower	is	by	finding	the	number	of	times	that	four	is	contained	in	57	.
的	你的	塔	是	经过	寻找	这	数字	的	时代	那	四	是	包含	在	-	.

然后，你可以通过计算 57 中包含 4 的次数来计算塔的高度是半径长度的几分之几。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - [wʌn] / [fɔːr] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Let	me	see	,	—	that	would	be	about	14	1	/	4	,	wouldn't	it	?	”
让	我	看	,	—	那	会	是	关于	-	1	/	4	,	不会	它	?	”

让我想想，——那大概是14又1/4，对吧?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] .

“	I	guess	so	,	sir	,	”	said	Dick	.
“	我	猜测	所以	,	先生	,	”	说	迪克	.

“我想是的，先生，”迪克说。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , “ [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪthaʊs] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] ,

“	Now	,	”	continued	the	Chairman	,	“	if	your	lighthouse	is	300	feet	high	,
“	现在	,	”	持续	这	主席	,	“	如果	你的	灯塔	是	-	脚	高的	,

“现在，”主席继续说道，“如果你的灯塔有300英尺高，

[ðɪs] - [fiːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][fɔːr] [dɪ'griːz] [ɪz][ʌv; əv] -

this	300	feet	will	be	the	same	part	of	the	distance	as	4	degrees	is	of	57
这	-	脚	将要	是	这	相同的	部分	的	这	距离	作为	4	学位	是	的	-

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

这 300 英尺与 4 度是 57 度的相同比例。

[bʌt; bət][fɔːr][goʊz]['ɪntuː] - , - [wʌn] / [fɔːr] [taɪmz] ; ['ðerfɔːr] ,

But	4	goes	into	57	,	14	1	/	4	times	;	therefore	,
但	4	去	进入	-	,	-	1	/	4	时代	;	所以	,

但 4 能被 57 整除，等于 14 又 1/4 次；因此，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] × - [wʌn] / [fɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr] ,

the	length	of	the	distance	will	be	300	feet	×	14	1	/	4	,	which	is	4	,
这	长度	的	这	距离	将要	是	-	脚	×	-	1	/	4	,	哪个	是	4	,

这段距离的长度为 300 英尺 × 14 1/4，即 4，

- [fiːt] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] . ” [-]
275 feet , or about four - fifths of a mile . ” [183]
- 脚 , 或者 关于 四 - 五分之一 的 一个 英里 . ” [-]

275 英尺，或约五分之四英里。”[183]

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Oh , I see , ” cried Dick , “ but how do we find out the height of the
” 哦 , 我 看 , ” 哭 迪克 , “ 但 如何 做 我们 寻找 出去 这 高度 的 这
[ˈlaɪthaʊs] ? ”
lighthouse ? ”
灯塔 ? ”

“哦，我明白了，”迪克喊道，“但是我们怎么才能知道灯塔的高度呢？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] ;
“ That's a good question , ” said the Chairman ;
” 那就是 一个 好的 问题 , ” 说 这 主席 ;

“这是一个很好的问题，”主席说道；

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ənˈles] [ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] ,
“ we can't find the distance unless the height is given ,
” 我们 不能 寻找 这 距离 除非 这 高度 是 给定 ,

“如果不知道高度，我们就无法计算距离。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈspɪkjuəs]
and for that reason the heights of lighthouses and other conspicuous
和 为了 那 原因 这 高度 的 灯塔 和 其他 显眼的
[ˈɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːts] .
objects are usually given on the charts .
对象 是 通常 给定 在 这 图表 .

因此，海图上通常会标明灯塔和其他显眼物体的高度。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
But , if we knew our distance from the lighthouse ,
但 , 如果 我们 知道 我们的 距离 从 这 灯塔 ,

但是，如果我们知道我们与灯塔的距离，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ɪts] [haɪt] [baɪ] [ˈsɪmələr] [ˈriːzənɪŋ] .
we could easily find its height by similar reasoning .
我们 可以 容易地 寻找 它是 高度 经过 相似的 推理 .

用类似的推理方法，我们也能很容易地算出它的高度。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] , [lʊkt] [ʌp]
” Just then the Captain , who had been writing at the cabin table , looked up
” 只是 然后 这 队长 , WHO 有 到过 写作 在 这 舱 桌子 , 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

就在这时，一直在船舱桌上写字的船长抬起头说：

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [greɪ] — [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [ˈweɪlz, ˈhweɪlz]
“ I'll show you the chart , Gray — I don't just remember the height of ' Whale's
“ 患病的 展示 你 这 图表 , 灰色的 — 我 不 只是 记住 这 高度 的 - 鲸鱼的
[bæk] - ,
Back ' ,
后退 - ,

“格雷，我给你看看图表——我不仅仅记得‘鲸背’的高度，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈhɑːrbər] ,
” and he reached out for the chart of Portsmouth Harbor ,
” 和 他 达到 出去 为了 这 图表 的 朴茨茅斯 港口 ,

他伸手去拿朴茨茅斯港的海图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['bʌlkhed] .

which	was	rolled	up	in	its	place	on	the	cabin	bulkhead	.
哪个	曾是	滚动	向上	在	它是	地方	在	这	舱	舱壁	.

它被卷起来放在舱壁上的原位。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

When	he	had	unrolled	it	he	showed	Dick	the	figures	.
什么时候	他	有	展开	它	他	显示	迪克	这	数据	.

他展开纸条后，把上面的数字给迪克看。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Dick	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	迪克	.

“谢谢您，先生。”迪克说道。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [taɪm] [wen] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”

“	Mr	.	Chairman	,	is	there	any	time	when	you'd	like	me	to	report	about	this	?	”
“	先生	.	主席	,	是	那里	任何	时间	什么时候	你会	喜欢	我	到	报告	关于	这	?	”

主席先生，您希望我何时汇报此事?

“ [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [raɪt] ['æftər] - ['kʌlɝz] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .

“	Come	and	speak	to	me	,	right	after	'	colors	'	,	”	replied	the	Chairman	.
“	来	和	说话	到	我	,	正确的	后	-	颜色	-	,	”	回复	这	主席	.

“请等'上色'环节结束后再来跟我谈，”主席回答道。

[dɪk] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [dek] [-]

Dick	saluted	and	climbed	up	on	deck	[	184	]
迪克	敬礼	和	攀登	向上	在	甲板	[	-	]

迪克敬了个礼，然后爬上了甲板[184]

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	quickly	as	he	could	.
作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nuː] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He	felt	a	kind	of	new	opening	in	his	brain	,
他	毛毡	一个	种类	的	新的	开幕	在	他的	脑	,

他感觉大脑中仿佛打开了一种新的通道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	was	keen	on	making	his	observation	and	calculation	as	soon	as	possible	.
和	曾是	敏锐的	在	制作	他的	观察	和	计算	作为	很快	作为	可能的	.

他急于尽快进行观察和计算。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] . [-]

Every	trace	of	seasickness	had	vanished	.	[	185	]
每一个	痕迹	的	晕船	有	消失了	.	[	-	]

晕船的症状完全消失了。[185]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The	Commandant's	Inspection
这	指挥官的	检查

指挥官视察

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [braʊn] [went] [θruː] “ ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] ” [ænd; ənd] “ ['skrʌbɪŋ] [deks]

The	next	morning	Billy	Brown	went	through	“	washing	clothes	”	and	“	scrubbing	decks
这	下一个	早晨	比利	棕色的	去	通过	“	洗涤	衣服	”	和	“	擦洗	甲板

” , “ ['kʌlɚz] ” , “ [braɪt] [wɜːrk] ” ,

”	,	“	colors	”	,	“	bright	work	”	,
”	,	“	颜色	”	,	“	明亮的	工作	”	,

第二天早上，比利·布朗依次做了“洗衣服”、“擦洗甲板”、“颜色”、“亮光漆面”等工作。

“ ['kwɔːrtərz] ” , [ænd; ənd] “ [mæst] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] , [ɔːl]

“	quarters	”	,	and	“	mast	”	with	his	eyes	and	ears	wide	open	;	and	,	all
“	四分之一	”	,	和	“	桅杆	”	和	他的	眼睛	和	耳朵	宽的	打开	;	和	,	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他时刻警惕着“四分”和“桅杆”的动静，睁大眼睛，竖起耳朵；而且，始终如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “

he	was	looking	out	for	an	opportunity	to	practice	the	exercise	which	his	“
他	曾是	寻找	出去	为了	一个	机会	到	实践	这	锻炼	哪个	他的	“

[biː] . [em] . ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['sɔːftnəs] .

B	.	M	.	”	had	given	him	as	medicine	for	his	“	softness	.
B	.	M	.	”	有	给定	他	作为	药品	为了	他的	“	柔软	.

他一直在寻找机会练习他的“BM”（医生）给他开的治疗“软弱”的药方——锻炼方法。

” ['dʊrɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] “ [nɑːts] [ænd; ənd][splaɪsiz] ” [fɔːr; fər][wʌn] ['pɪriəd] , “

”	During	morning	instruction	he	had	“	knots	and	splices	”	for	one	period	,	“
”	期间	早晨	操作说明	他	有	“	绳结	和	拼接	”	为了	一	时期	,	“

['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] ” [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

boxing	the	compass	”	for	another	,
拳击	这	罗盘	”	为了	其他	,

“在上午的课程中，他有一节课讲解‘绳结和接头’，另一节课讲解‘罗盘的装箱’，

[ænd; ənd] “ ['ʃɪps] ['tæk(ə)l] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .

and	“	ship's	tackle	”	with	the	mate	for	the	third	.
和	“	船的	处理	”	和	这	伴侣	为了	这	第三	.

第三名船员要和副手一起准备“船用索具”。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

He	came	out	very	well	with	the	first	two	,
他	来了	出去	非常	出色地	和	这	第一的	二	,

他前两场表现都非常好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɪps] ['tæk(ə)l] .

but	was	of	course	quite	ignorant	when	it	came	to	ship's	tackle	.
但	曾是	的	课程	相当	无知	什么时候	它	来了	到	船的	处理	.

但对于船用索具，他当然一窍不通。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [hiː; hi] [-]

As	was	always	the	case	,	however	,	the	more	ignorant	he	[	186	]
作为	曾是	总是	这	案件	,	然而	,	这	更多的	无知	他	[	-	]

然而，一如既往，他越是无知[186]

[wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

was	,	the	more	anxious	he	seemed	to	learn	,
曾是	,	这	更多的	焦虑的	他	似乎	到	学习	,

他似乎越是焦虑地了解情况，就越是如此。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meit] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	quite	a	shower	of	questions	fell	about	the	ears	of	the	mate	before	the
和	相当	一个	淋浴	的	问题	跌倒	关于	这	耳朵	的	这	伴侣	前	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

instruction	period	was	over	.
操作说明	时期	曾是	超过	.

在指导时间结束之前，助手的耳朵里就响起了一阵阵问题。

[waɪl] [drɪl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

While	drill	was	going	on	among	the	boys	,
尽管	钻头	曾是	去	在	之中	这	男孩们	,

当男孩们进行操练时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃermən] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [tu:; tə]

the	Captain	and	the	Chairman	were	making	a	regular	inspection	below	to
这	队长	和	这	主席	是	制作	一个	常规的	检查	以下	到

[prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtsməθ] ['neɪvi] [jɑ:rd] ,

prepare	for	the	visit	of	the	Commandant	of	the	Portsmouth	Navy	Yard	,
准备	为了	这	访问	的	这	指挥官	的	这	朴茨茅斯	海军	院子	,

舰长和主席正在下层进行例行巡视，为朴茨茅斯海军造船厂司令的来访做准备。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] - : - [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] .

who	was	expected	on	board	at	11	:	30	to	inspect	the	ship	and	crew	.
WHO	曾是	预期的	在	木板	在	-	:	-	到	检查	这	船	和	全体人员	.

预计他将于上午 11:30 登船检查船舶和船员。

['sevrəl] [bɔɪz] - ['lɔkəz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] "

Several	boys	'	lockers	were	found	in	disorder	and	reported	to	their	respective	"
一些	男孩们	-	储物柜	是	成立	在	紊乱	和	据报道	到	他们的	各自	"

[bi:] . [em] . - [es] .

B	.	M	.	'	s	.
B	.	M	.	-	s	.

发现几个男生的储物柜杂乱无章，并已向各自的"BM"（学校领导）报告。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli]

"	But	the	Chairman	was	delighted	with	the	excellent	condition	of	the	galley
"	但	这	主席	曾是	高兴极了	和	这	出色的	状况	的	这	厨房

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊksl] .

and	the	forecastle	.
和	这	前甲板	.

"但主席对厨房和前甲板的良好状况非常满意。"

" ['kɛtʃi] " , [ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənt] , ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

"	Ketchy	"	,	the	cook's	assistant	,	also	served	as	cabin	boy	on	board	,
"	凯奇	"	,	这	库克的	助手	,	还	服务	作为	舱	男生	在	木板	,

厨师的助手"凯奇"也曾在船上担任过舱房服务员。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz]

and	he	was	particularly	careful	that	morning	to	see	that	the	officers	'	quarters
和	他	曾是	特别	小心	那	早晨	到	看	那	这	警官	-	四分之一

[wɜ:r; wər] [æz; əz] [wel] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,

were	as	well	up	to	the	mark	,
是	作为	出色地	向上	到	这	标记	,

那天早上他格外仔细地检查了军官宿舍是否也符合标准。

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

at	least	,	as	any	other	part	of	the	vessel	.
在	至少	,	作为	任何	其他	部分	的	这	血管	.

至少，就像船上的任何其他部分一样。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten]['mɪstər] . ['mɪlər] [left][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:məndænt]

At	half	-	past	ten	Mr	.	Miller	left	in	the	launch	to	call	for	the	Commandant
在	一半	-	过去的	十	先生	.	磨坊主	左边	在	这	发射	到	称呼	为了	这	指挥官

[æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑ:rd] ;

at	the	Navy	Yard	;
在	这	海军	院子	;

十点半，米勒先生乘小艇前往海军造船厂，去拜访司令官；

[ænd; ənd] [dɪk] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn] [-]

and	Dick	Gray	,	who	was	one	[	187	]
和	迪克	灰色的	,	WHO	曾是	一	[	-	]

还有迪克·格雷，他是其中之一[187]

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [wɑ:tʃ] ,

of	the	regular	watch	,
的	这	常规的	手表	,

普通手表，

[wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ]

was	detailed	to	keep	a	sharp	lookout	for	the	return	of	the	launch
曾是	详细的	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	返回	的	这	发射

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ,

and	report	it	at	once	to	Mr	.	Wentworth	,
和	报告	它	在	一次	到	先生	.	温特沃斯	,

奉命密切留意发射艇的返航情况，并立即向温特沃斯先生报告。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	was	Officer	of	the	Day	.
WHO	曾是	官	的	这	天	.

当日值班警员是谁?

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] “ [waɪts] ” [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['vɪzɪt] ;

All	the	boys	were	in	their	“	whites	”	in	honor	of	the	impending	visit	;
全部	这	男孩们	是	在	他们的	“	白人	”	在	荣誉	的	这	即将到来的	访问	;

为了迎接即将到来的来访，所有男孩都穿上了白色制服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] [wen] [dɪk] ['noʊtɪst]

and	they	were	just	about	finishing	the	third	instruction	period	when	Dick	noticed
和	他们	是	只是	关于	精加工	这	第三	操作说明	时期	什么时候	迪克	注意到

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,

the	launch	,
这	发射	,

他们正要结束第三节教学课时，迪克注意到了发射。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] “ [dʒæk] ” [ɪn][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] ,

flying	the	“	Jack	”	in	her	bow	,
飞行	这	“	杰克	”	在	她	弓	,

船首飘扬着“杰克”的图案，

[tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] .

turn	the	corner	of	the	fort	at	the	entrance	of	Little	Harbor	.
转动	这	角落	的	这	堡	在	这	入口	的	小的	港口	.

在小港湾入口处拐过堡垒的拐角。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ:θ] ,

He	immediately	reported	to	Mr	.	Wentworth	,
他	立即地	据报道	到	先生	.	温特沃斯	,

他立即向温特沃斯先生汇报了情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [biː] . [em] . ” [ɑːn] [wɑːtʃ] [bluː] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] ['saʊndɪd] “ [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

and	the	“	B	.	M	.	”	on	watch	blew	his	call	and	sounded	“	Retreat	from
和	这	“	B	.	M	.	”	在	手表	吹	他的	称呼	和	听起来	“	撤退	从

[drɪl] . ”

drill	.	”
钻头	.	”

值班的“BM”喊了“停止演习”。

“ [saɪd] [bɔɪz] — [stænd][baɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] ,

“	Side	boys	—	stand	by	!	”	was	the	next	command	,
“	边	男孩们	—	站立	经过	!	”	曾是	这	下一个	命令	,

“小弟们——准备！”这是下一个命令。

[ænd; ənd] [tuː] “ [biː] . [em] . - [es] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərmæstər] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

and	two	“	B	.	M	.	'	s	”	with	their	respective	quartermasters	took	their	positions
和	二	“	B	.	M	.	-	s	”	和	他们的	各自	军需官	采取	他们的	职位

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] - ['lædər] .

at	the	starboard	side	-	ladder	.
在	这	右舷	边	-	梯子	.

两名“BM”及其各自的军需官在右舷舷梯处就位。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪts] ['regjələr] ['steɪʃənz] [æz; əz][æt; ət] “

Meantime	the	rest	of	the	crew	was	ordered	to	its	regular	stations	as	at	“
与此同时	这	休息	的	这	全体人员	曾是	订购	到	它是	常规的	车站	作为	在	“

['kwɔːrtərz] ” ,

quarters	”	,
四分之一	”	,

与此同时，其余船员奉命回到各自的岗位，进入“战斗状态”。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [druː] [ʌp] [tuː; tə]

and	only	the	watch	were	left	to	lend	a	hand	as	the	launch	drew	up	to
和	仅有的	这	手表	是	左边	到	借	一个	手	作为	这	发射	画	向上	到

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

当发射装置驶到岸边时，只有手表还能派上用场。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [staʊt] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] .

The	Commandant	was	rather	a	stout	officer	with	a	pleasant	look	.
这	指挥官	曾是	相当	一个	肥硕	官	和	一个	令人愉快的	看	.

指挥官身材魁梧，相貌和蔼。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [-]

A	good	-	humored	smile	lit	up	his	face	as	he	stepped	[	188	]
一个	好的	-	幽默	微笑	点燃向上		他的	脸	作为	他	步	[	-	]

他迈步时，脸上露出了和蔼的笑容[188]

[ɑːn] [dek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	deck	between	the	side	boys	standing	at	salute	and	noticed	the	trill	of	the
在	甲板	之间	这	边	男孩们	常设	在	礼炮	和	注意到	这	颤音	的	这

['boʊtsweɪnz] [kɔːl] .

boatswain's	call	.
水手长的	称呼	.

在甲板上，站在敬礼的舷侧水手之间，我注意到水手长那颤抖的呼喊声。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [sə'luːt] ,

His	hand	was	first	raised	to	acknowledge	the	salute	,
他的	手	曾是	第一的	提高	到	承认	这	礼炮	,

他先举手致意，表示接受敬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [huː] [wɜːr; wər]

and	he	then	shook	hands	with	the	Captain	and	the	Chairman	who	were
和	他	然后	摇晃	双手	和	这	队长	和	这	主席	WHO	是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

waiting	to	receive	him	.
等待	到	收到	他	.

然后，他与等候迎接他的船长和主席握手。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['dʒæksən][æz; əz][ðer; ðər] [gest] ,

They	introduced	Mr	.	Jackson	as	their	guest	,
他们	介绍	先生	.	杰克逊	作为	他们的	客人	,

他们把杰克逊先生介绍为他们的客人，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [æft][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

and	all	three	walked	aft	to	the	quarter	-	deck	and	sat	down	under	the	awning
和	全部	三	步行	后部	到	这	四分之一	-	甲板	和	卫星	向下	在下面	这	棚

.

:
.

于是三人走到船尾的后甲板，在遮阳篷下坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] “ [stænd][æt; ət] [iːz] ” [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	boys	were	then	ordered	to	“	stand	at	ease	”	until	after	the	inspection	of
这	男孩们	是	然后	订购	到	“	站立	在	舒适	”	直到	后	这	检查	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

随后，男孩们被命令“稍息”，直到船舶检查完毕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

and	their	visitor	inspected	her	carefully	from	stem	to	stern	,	looking	into
和	他们的	游客	检查	她	小心	从	干	到	船尾	,	寻找	进入

['evri] ['kɔːrnər] ,

every	corner	,
每一个	角落	,

来访者从船头到船尾仔细地检查了她，看遍了每一个角落。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] .

and	asking	to	have	the	lid	removed	from	everything	that	was	covered	up	.
和	问	到	有	这	盖	已移除	从	一切	那	曾是	涵盖	向上	.

并要求揭开所有被掩盖之物的盖子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gæli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə]

While	they	were	in	the	galley	he	examined	carefully	the	back	of	the	range	to
尽管	他们	是	在	这	厨房	他	检查	小心	这	后退	的	这	范围	到

[siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['faɪər] ;

see	whether	there	was	any	danger	from	fire	;
看	无论	那里	曾是	任何	危险	从	火	;

当他们在厨房里时，他仔细检查了炉灶的背面，看看是否有火灾隐患；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , “ [wɒts] [ðæt] ? ”

and	then	,	pointing	to	a	ring	in	the	deck	beneath	their	feet	,	“	What's	that	?	”
和	然后	,	指向	到	一个	戒指	在	这	甲板	下面	他们的	脚	,	“	是什么	那	?	”

[æskt] [hiː; hi] .

asked	he	.
问	他	.

然后，他指着他们脚下甲板上的一个圆环问道：“那是什么？”

“ [ə; eɪ] [koʊl] ['bʌŋkər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	A	coal	bunker	,	”	answered	the	Captain	;	and	,	lifting	the	corner	,	which	was
”	一个	煤炭	掩体	,	”	回答	这	队长	;	和	,	举重	这	角落	,	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] ,

a	little	stiff	,
一个	小的	僵硬的	,

“煤仓，”船长回答道；然后，他抬起略微有些僵硬的一角，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-]

he	showed	the	place	between	the	[	189	]
他	显示	这	地方	之间	这	[	-	]

他展示了[189]之间的地方

[dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [reɪndʒ] [koʊl] [wʌz; wəz] [kept] .

deck	and	the	timbers	below	where	the	range	coal	was	kept	.
甲板	和	这	木材	以下	在哪里	这	范围	煤炭	曾是	保留	.

甲板和下方存放煤场煤炭的木梁。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ðen] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fɔːr; fər]

The	Commandant	then	asked	questions	about	the	storage	of	gasoline	for
这	指挥官	然后	问	问题	关于	这	贮存	的	汽油	为了

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmps] [wʌz; wəz] [kept] .

the	launch	and	where	the	kerosene	for	the	lamps	was	kept	.
这	发射	和	在哪里	这	煤油	为了	这	灯	曾是	保留	.

指挥官随后询问了发射所需的汽油储存情况以及照明用煤油的存放地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wʌz; wəz] [kept]

It	was	explained	to	him	that	the	only	supply	of	gasoline	was	kept
它	曾是	解释	到	他	那	这	仅有的	供应	的	汽油	曾是	保留

[ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪt'self] ,

in	the	bow	of	the	launch	itself	,
在	这	弓	的	这	发射	本身	,

有人向他解释说，唯一的汽油供应就存放在发射艇的船头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [wʌz; wəz] [læʃ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kreɪt] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

and	that	the	kerosene	was	lashed	inside	of	a	crate	out	on	deck	.
和	那	这	煤油	曾是	鞭打	里面	的	一个	箱	出去	在	甲板	.

煤油被捆扎在一个箱子里，放在甲板上。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['lɔkəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

He	examined	the	boatswain's	lockers	with	a	good	deal	of	interest	and
他	检查	这	水手长的	储物柜	和	一个	好的	交易	的	兴趣	和

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

expressed	himself	as	satisfied	with	the	result	.
表达	他自己	作为	使满意	和	这	结果	.

他饶有兴趣地检查了水手长的储物柜，并对结果表示满意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,

When	they	came	back	to	the	deck	,
什么时候	他们	来了	后退	到	这	甲板	,

当他们回到甲板上时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	boys	were	drawn	up	at	“	Attention	”	and	he	walked	up	and	down	the
这	男孩们	是	绘制	向上	在	“	注意力	”	和	他	步行	向上	和	向下	这

[laɪnz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

lines	deliberately	and	carefully	,
线条	故意地	和	小心	,

男孩们列队“立正”，他有条不紊、谨慎地在队伍中来回踱步。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

taking	in	all	there	was	to	be	seen	.
采取	在	全部	那里	曾是	到	是	已见	.

尽情欣赏眼前的一切。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	turning	to	one	of	the	officers	,	he	said	:
然后	,	转弯	到	一	的	这	警官	,	他	说	:

然后，他转向其中一名警官，说道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['fʊli]

“	How	long	does	it	take	you	to	get	one	of	the	boats	into	the	water	fully
“	如何	长的	做	它	拿	你	到	得到	一	的	这	船	进入	这	水	完全

[mænd] ? ”

manned	?	”
有人值守	?	”

“把一艘船全部配备人员下水需要多长时间？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

“	Would	you	like	to	see	them	try	it	,	sir	?	”	asked	the	Chairman	.
“	会	你	喜欢	到	看	他们	尝试	它	,	先生	?	”	问	这	主席	.

“先生，您想看看他们怎么做吗？”董事长问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'sentid] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [tuː; tə][dʒæk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . [-]

As	the	Commandant	assented	,	the	Captain	spoke	to	Jack	Perkins	.	[	190	]
作为	这	指挥官	同意	,	这	队长	辐	到	杰克	珀金斯	.	[	-	]

指挥官同意后，上尉与杰克·珀金斯交谈。[190]

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [ɔːl][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	usual	,	when	lying	at	anchor	,	all	the	boats	were	in	the	water	,
作为	通常	,	什么时候	说谎	在	锚	,	全部	这	船	是	在	这	水	,

和往常一样，抛锚停泊时，所有的船都浸在水里。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [buːmz] ,

swinging	from	the	boat	booms	,
摇摆	从	这	船	繁荣	,

从船舷吊杆上荡来荡去，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwestʃən] ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ɪts]

whereas	the	Commandant's	question	evidently	referred	to	lowering	a	boat	from	its
然而	这	指挥官的	问题	显然	指	到	降低	一个	船	从	它是

['deɪvɪt; 'dævɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

davits	into	the	water	;
吊艇架	进入	这	水	;

而指挥官的问题显然是指将小艇从吊艇架上放到水中；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ['pɝːkɪnzɪz] ['sekʃ(ə)n]

so	that	the	long	boat	—	which	was	the	cutter	belonging	to	Jack	Perkins's	section
所以	那	这	长的	船	—	哪个	曾是	这	刀具	属于	到	杰克	珀金斯	部分

— [fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]

—	first	had	to	be	hauled	up	on	the	davits	and	made	secure	in	the
—	第一的	有	到	是	拖拽	向上	在	这	吊艇架	和	制成	安全的	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

position	it	occupied	when	the	ship	was	at	sea	.
位置	它	占领	什么时候	这	船	曾是	在	海	.

因此，这艘长艇——也就是杰克·珀金斯所在部门的快艇——首先必须被吊到吊艇架上，并固定在船只航行时所处的位置。

[ðen] ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [waɪl] [dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd]

Then	Mr	.	Wentworth	took	out	his	watch	while	Jack	Perkins	gave	the	command
然后	先生	.	温特沃斯	采取	出去	他的	手表	尽管	杰克	珀金斯	给予	这	命令

:
:
:

这时，温特沃斯先生掏出了手表，杰克·珀金斯下达了命令：

" [fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst]['sekʃ(ə)n] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	First	division	,	first	section	,	attention	!
"	第一的	分配	,	第一的	部分	,	注意力	!

第一师第一节，注意！

[stænd][baɪ][tuː; tə]['loʊər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] !

Stand	by	to	lower	the	long	boat	!
站立	经过	到	降低	这	长的	船	!

准备放下长艇！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] , [waɪl] ['tʃɪpi] [smɪθ] , [ðə; ði]

"	The	boys	jumped	to	their	places	at	the	davits	,	while	Chippie	Smith	,	the
"	这	男孩们	跳了起来	到	他们的	地方	在	这	吊艇架	,	尽管	炸鱼薯条店	史密斯	,	这

['kɑːksn] ,

coxswain	,
舵手	,

“男孩们迅速跳到吊艇架上的位置，而舵手奇皮·史密斯……”

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] .

climbed	into	the	boat	at	once	and	began	shipping	the	rudder	.
攀登	进入	这	船	在	一次	和	开始	船运	这	舵	.

他立刻爬上船，开始安装舵。

[tɑːm][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

Tom	had	hold	of	the	painter	as	the	boat	dipped	into	the	water	with
汤姆	有	抓住	的	这	画家	作为	这	船	浸入	进入	这	水	和

['tʃɪpi] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

Chippie	in	the	stern	.
炸鱼薯条店	在	这	船尾	.

汤姆紧紧抓住油漆工，船身沉入水中，奇皮则坐在船尾。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðen] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Five	of	the	section	then	climbed	over	the	side	,
五	的	这	部分	然后	攀登	超过	这	边	,

然后，其中五人翻过舷边逃了出去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɑːm] — [ðə; ði][læst] [wʌn] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər]

and	finally	Tom	—	the	last	one	—	took	his	seat	in	the	bow	with	the	painter
和	最后	汤姆	—	这	最后的	一	—	采取	他的	座位	在	这	弓	和	这	画家

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

最后，最后一个汤姆拿着油漆工坐在了船头。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði][boʊt] [hʊk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - " [ʃʌv] [ɔːf] " , [

He	quickly	seized	the	boat	hook	;	and	,	in	answer	to	Chippie's	"	shove	off	"	,	[
他	迅速地	查获	这	船	钩	;	和	,	在	回答	到	-	"	推	离开	"	,	[

-]

191	]
-	]

他迅速抓住船钩；并且，作为对 Chippie “推开”的回应，[191]

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
the **boat** **swung** **away** **from** **the** **ship** **and** **the** **oars** **dropped** **into** **their**
这 船 摇摆 离开 从 这 船 和 这 桨 掉落 进入 他们的
['rɑːlɑːks] .
rowlocks **.**
桨锁 .

小船从船上甩开，船桨落入桨架中。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ; " [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , ['mɪstər] .
" **That** **was** **pretty** **good** **,** **"** **said** **the** **Commandant** **;** **"** **how** **long** **did** **it** **take** **,** **Mr** **.**
" 那 曾是 漂亮的 好的 , " 说 这 指挥官 ; " 如何 长的 做过 它 拿 , 先生 .
[skaʊt] ['mæstər] ? "
Scout **Master** **?** **"**
侦察 掌握 ? "

"相当不错，"指挥官说，"童子军领队先生，花了多长时间？"

" [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .
" **Just** **one** **minute** **and** **twelve** **seconds** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Wentworth** **.**
" 只是 一 分钟 和 十二 秒 , " 回复 先生 . 温特沃斯 .

"只需一分十二秒，"温特沃斯先生回答道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , " ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['prɑːpərli] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] ,
" **Well** **,** **"** **continued** **the** **Commandant** **,** **"** **lowering** **a** **boat** **properly** **is** **no** **joke** **,**
" 出色地 , " 持续 这 指挥官 , " 降低 一个 船 适当地 是 不 开玩笑 ,

"嗯，"指挥官继续说道，"正确地放下救生艇可不是件容易的事。"

— [jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
— **your** **boys** **have** **the** **right** **idea** **,** **Captain** **;** **but** **I** **should** **say** **they** **needed** **a** **little**
— 你的 男孩们 有 这 正确的 主意 , 队长 ; 但 我 应该 说 他们 需要 一个 小的
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

——队长，你的队员们思路是对的；但我得说，他们需要一些练习。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [tiːm] [wɜːrk] ,
It's **a** **nice** **little** **bit** **of** **team** **work** **,**
它是 一个 好的 小的 少量 的 团队 工作 ,

这是团队合作的一个小亮点。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [θriː] ['boʊts] - [kruːz]
and **I** **suppose** **you** **have** **a** **competition** **between** **your** **three** **boats** **'** **crews**
和 我 认为 你 有 一个 竞赛 之间 你的 三 船 - 船员
[ə'keɪʒ(ə)nəli] .
occasionally **.**
偶尔 .

我想你们三艘船的船员偶尔也会进行比赛吧。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Now **,** **Mr** **.** **Chairman** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
现在 , 先生 . 主席 , " 他 去 在 ,

"主席先生，"他继续说道，"

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ?
" **may** **I** **have** **the** **pleasure** **of** **saying** **a** **word** **to** **the** **boys** **before** **I** **leave** **?**
" 可能 我 有 这 乐趣 的 说 一个 单词 到 这 男孩们 前 我 离开 ?

"在我离开之前，能否请我跟孩子们说几句话？"

" [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] " [mæst] " , ['feɪsɪŋ] [æft] ,
" **The** **crew** **was** **then** **ordered** **into** **its** **accustomed** **position** **at** **"** **mast** **"** **,** **facing** **aft** **,**
" 这 全体人员 曾是 然后 订购 进入 它是 习惯 位置 在 " 桅杆 " , 面向 后部 ,

"随后，船员们奉命回到他们惯常的桅杆位置，面向船尾，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [bɪ'saɪd]

while	the	Commandant	stood	on	the	quarter	-	deck	with	the	other	officers	beside
尽管	这	指挥官	站立	在	这	四分之一	-	甲板	和	这	其他	警官	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而指挥官则站在后甲板上，其他军官都站在他旁边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃɪp] , [bɔɪz] ,

“	I	am	glad	to	have	seen	you	and	your	ship	,	boys	,
“	我	是	高兴的	到	有	已见	你	和	你的	船	,	男孩们	,

“很高兴见到你们和你们的船，伙计们，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .

and	to	have	had	the	pleasure	of	talking	to	your	officers	.
和	到	有	有	这	乐趣	的	说	到	你的	警官	.

并且很荣幸有机会与贵方官员交谈。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['θɜːrəli] [-]

“	I	have	examined	the	ship	as	thoroughly	[	192	]
“	我	有	检查	这	船	作为	彻底	[	-	]

“我已经仔细检查了这艘船[192]

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

as	I	could	,	in	the	short	time	at	my	disposal	,
作为	我	可以	,	在	这	短的	时间	在	我的	处理	,

在我能利用的短暂时间内，我尽我所能，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] - [wʌn][fɔːr; fər] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	I	find	her	A	-	1	for	cleanliness	and	order	.
和	我	寻找	她	一个	-	1	为了	清洁	和	命令	.

我觉得她非常爱干净整洁，堪称一流。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] ['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['ves(ə)l] ,

There	is	nothing	so	clean	as	a	clean	sailor	in	a	clean	vessel	,
那里	是	没有什么	所以	干净的	作为	一个	干净的	水手	在	一个	干净的	血管	,

没有什么比干净的船上有干净的水手更干净的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fɪlθi] [æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrti][wʌn] .

and	there	is	nothing	so	filthy	as	a	dirty	one	.
和	那里	是	没有什么	所以	污秽	作为	一个	肮脏的	一	.

没有什么比脏兮兮的更肮脏的了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs]

“	I	don't	know	whether	all	of	you	boys	appreciate	your	surroundings	on	board	this
“	我	不	知道	无论	全部	的	你	男孩们	欣赏	你的	周围环境	在	木板	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

“我不知道你们这些小伙子们是否都喜欢待在这艘船上的环境，

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət] ,

both	as	regards	the	ship	and	your	officers	;	but	,
两个都	作为	问候	这	船	和	你的	警官	;	但	,

无论是关于船只还是关于你们的船员；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['siːmən] ,

if	you	knew	as	much	as	I	do	about	the	life	of	seamen	,
如果	你	知道	作为	很多	作为	我	做	关于	这	生活	的	海员	,

如果你像我一样了解海员的生活，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] ,

I	am	sure	you	would	be	grateful	for	the	opportunities	you	are	enjoying	,
我	是	当然	你	会	是	感激的	为了	这	机会	你	是	享受	,

我相信你会珍惜你所拥有的机会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	have	no	doubt	you	are	.
和	我	有	不	怀疑	你	是	.

我毫不怀疑你就是。

“ [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

“	But	don't	make	the	mistake	of	accepting	all	this	without	feeling	the	necessity
“	但	不	制作	这	错误	的	接受	全部	这	没有	感觉	这	必要性

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrn] ;

for	making	a	just	return	;
为了	制作	一个	只是	返回	;

“但不要犯这样的错误：接受这一切而不感到有必要做出公正的回报；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [best] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]

and	this	you	can	do	best	by	attending	to	your	work	as	thoroughly	as
和	这	你	能	做	最好的	经过	参加	到	你的	工作	作为	彻底	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而做到这一点的最佳方法就是尽可能认真细致地完成你的工作。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

and	preparing	yourselves	to	serve	your	country	.
和	准备	你们自己	到	服务	你的	国家	.

并做好为国效力的准备。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wei] ,

“	I	don't	mean	only	in	a	military	way	,
“	我	不	意思是	仅有的	在	一个	军队	方式	,

“我指的不仅仅是军事方面，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] ,

for	that	is	but	one	of	many	kinds	of	service	needed	;	but	,
为了	那	是	但	一	的	许多	种类	的	服务	需要	;	但	,

因为那只是所需服务的众多种类之一；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪnz] ['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [skaʊt] [lɔː] ,

if	you	follow	the	lines	given	in	your	scout	law	,
如果	你	跟随	这	线条	给定	在	你的	侦察	法律	,

如果你遵守童子军守则中规定的规则，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	cannot	fail	to	be	useful	wherever	you	are	.
你	不能	失败	到	是	有用	无论	你	是	.

无论身处何地，你都能发挥作用。

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃermən] , [-]

”	After	a	few	more	words	with	the	Chairman	,	[	193	]
”	后	一个	很少	更多的	字	和	这	主席	,	[	-	]

“与主席又谈了几句之后，[193]

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪlər] ,

the	Commandant	,	accompanied	by	Mr	.	Miller	,
这	指挥官	,	伴随	经过	先生	.	磨坊主	,

指挥官在米勒先生的陪同下，

['entərd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kru:]

entered	the	launch	and	waved	a	good	-	by	to	the	Bright	Wing	and	its	crew
进入	这	发射	和	挥手	一个	好的	-	经过	到	这	明亮的	翼	和	它是全体人员	

.

:

.

进入发射台，向“光明之翼”号及其船员挥手告别。

[ɔ:l] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔ:f] .

All	stood	at	attention	until	the	launch	had	shoved	off	.
全部	站立	在	注意力	直到	这	发射	有	推搡	离开	.

全体人员笔直站立，直到发射升空。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . [-]

They	were	then	dismissed	and	went	below	for	dinner	.	[	194	]
他们	是	然后	解雇	和	去	以下	为了	晚餐	.	[	-	]

然后他们被解散，下楼去吃晚饭。[194]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[stɔ:rm] - [baʊnd] [æt; ət] ['prɑ:vənˌstaʊn]

Storm	-	bound	at	Provincetown
风暴	-	边界	在	普罗温斯敦

暴风雨困在普罗温斯敦

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] , [bɪ'twi:n] [greɪt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	entrance	to	Little	Harbor	at	Portsmouth	,	between	Great	Island	and	the
这	入口	到	小的	港口	在	朴茨茅斯	,	之间	伟大的	岛	和	这

['breɪkwɔ:tər] ,

breakwater	,
防波堤	,

朴茨茅斯小港的入口，位于大岛和防波堤之间。

[wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ə'genst]

was	so	narrow	that	it	would	have	been	impossible	to	get	out	to	sea	against
曾是	所以	狭窄的	那	它	会	有	到过	不可能的	到	得到	出去	到	海	反对

[ðə; ði][taɪd] [ən'les] [ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] .

the	tide	unless	a	westerly	wind	had	been	blowing	.
这	潮	除非	一个	西风	风	有	到过	吹	.

这条小路非常狭窄，除非刮西风，否则不可能逆流出海。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:stərli] ,

As	it	was	,	the	wind	was	light	and	easterly	,
作为	它	曾是	,	这	风	曾是	光	和	东风	,

当时风力很小，吹的是东风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'dæpt][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][taɪd] ,

so	that	the	Bright	Wing	was	obliged	to	adapt	herself	to	the	tide	,
所以	那	这	明亮的	翼	曾是	有义务	到	适应	她自己	到	这	潮	,

因此，“光明之翼”号不得不顺应潮流而动。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [aʊt][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	began	to	run	out	as	early	as	three	in	the	morning	.
哪个	开始	到	跑步	出去	作为	早期的	作为	三	在	这	早晨	.

凌晨三点就开始出现缺货的情况。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] ,

At	four	o'clock	,	therefore	,	all	hands	were	called	to	the	windlass	,	and	,
在	四	点钟	,	所以	,	全部	双手	是	称为	到	这	绞盘	,	和	,

因此，四点钟方向，所有船员都被召集到绞盘前，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [aʊt] [pæst][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd]

as	soon	as	she	was	free	,	the	ship	slipped	out	past	the	breakwater	and
作为	很快	作为	她	曾是	自由的	,	这	船	滑倒了	出去	过去的	这	防波堤	和

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

她一获得自由，船就悄悄驶过了防波堤和堡垒。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] ['slaɪtli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

toward	the	rising	sun	,	with	her	sails	slightly	shaking	in	the	breeze	.
朝向	这	上升	太阳	,	和	她	帆	轻微地	摇晃	在	这	微风	.

朝着冉冉升起的太阳，她的船帆在微风中微微摇曳。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [saʊθ] [baɪ] [iːst] [æz; əz] [-]

The	course	was	about	south	by	east	as	[	195	]
这	课程	曾是	关于	南	经过	东方	作为	[	-	]

航向大致为东南[195]

[fɑːr][æz; əz] ['θætʃɚz] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

far	as	Thatcher's	Island	;	and	,	from	there	,
远的	作为	撒切尔的	岛	;	和	,	从	那里	,

一直到撒切尔岛；然后，从那里，

[ə'baʊt] [saʊθ] - [hæf] - [iːst] [fɔːr; fər] [reɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

about	south	-	half	-	east	for	Race	Point	on	the	tip	end	of	the	Cape	,
关于	南	-	一半	-	东方	为了	种族	观点	在	这	提示	结尾	的	这	岬	,

大约在科德角顶端雷斯角的东南偏南方向，

— [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .

—	the	whole	distance	being	roughly	seventy	miles	.
—	这	所有的	距离	存在	大致	七十	英里	.

全程大约七十英里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [held] ['iːstərli] ,

So	long	as	the	wind	held	easterly	,
所以	长的	作为	这	风	握住	东风	,

只要风向保持东风，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [vɪr] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

or	at	least	did	not	veer	around	in	a	southerly	direction	,
或者	在	至少	做过	不是	转向	大约	在	一个	南风	方向	,

或者至少没有向南偏转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɑːn][wʌn]

it	would	be	possible	for	them	to	sail	the	first	thirty	miles	or	so	on	one
它	会	是	可能的	为了	他们	到	帆	这	第一的	三十	英里	或者	所以	在	一

[lɔːŋ] [leg] ,

long	leg	,
长的	腿	,

他们有可能一次性航行大约三十英里。

['ferli] [kloʊz] [hɔːld] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['θætʃɚz] ['aɪlənd] [ɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

fairly	close	hauled	;	but	,	from	Thatcher's	Island	on	,	they	would	be	able	to
相当	关闭	拖拽	;	但	,	从	撒切尔的	岛	在	,	他们	会	是	有能力的	到

[slæk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃiːts] .

slack	off	their	sheets	.
松弛	离开	他们的	纸张	.

航行相当紧张；但是，从撒切尔岛开始，他们就可以放松一下了。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət] ['prɑːvənˌstaʊn] ,

The	plan	of	the	cruise	included	a	short	stay	at	Provincetown	,
这	计划	的	这	巡航	包括	一个	短的	停留	在	普罗温斯敦	,

此次邮轮行程计划包括在普罗温斯敦短暂停留。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ,

to	give	Mr	.	Jackson	a	chance	to	get	ashore	,
到	给	先生	.	杰克逊	一个	机会	到	得到	岸上	,

给杰克逊先生一个上岸的机会，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪp] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] ;

and	from	there	around	the	Cape	to	Martha's	Vineyard	;
和	从	那里	大约	这	岬	到	玛莎的	葡萄园	;

然后从那里绕过科德角到达玛莎葡萄园岛；

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][kə'næl][tuː; tə] [hoʊm] ['wɔːtərz][æt; ət] [hʌl] .

then	through	the	Cape	Cod	Canal	to	home	waters	at	Hull	.
然后	通过	这	岬	鳕鱼	运河	到	家	水	在	赫尔	.

然后经科德角运河返回赫尔港的母港水域。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪt] [wɪŋ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [spiːd] ,

As	the	Bright	Wing	slipped	along	through	the	water	at	a	moderate	speed	,
作为	这	明亮的	翼	滑倒了	沿着	通过	这	水	在	一个	缓和	速度	,

“亮翼号”以中等速度滑过水面时，

['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

everything	on	board	was	going	like	clockwork	.
一切	在	木板	曾是	去	喜欢	发条装置	.

船上的一切运转都井然有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːsɪknəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

There	was	no	seasickness	to	interfere	with	the	routine	instruction	,
那里	曾是	不	晕船	到	干扰	和	这	常规	操作说明	,

没有晕船的情况影响到日常教学。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] ['iːstərli] [briːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	light	easterly	breeze	made	it	cool	and	pleasant	,	although	it	was
和	这	光	东风	微风	制成	它	凉爽的	和	令人愉快的	,	虽然	它	曾是

['veri] [hɑːt] [ə'ʃɔːr] .

very	hot	ashore	.
非常	热的	岸上	.

轻柔的东风使这里凉爽宜人，尽管岸上非常炎热。

[æt; ət] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['rændl] ['tɜːrnər] , “ [biː] . [em] . ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd]

At	quarters	it	was	announced	that	Randall	Turner	,	“	B	.	M	.	”	of	the	second
在	四分之一	它	曾是	宣布	那	兰德尔	车工	,	“	B	.	M	.	”	的	这	第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [-]

division	,	first	section	,	had	[	196	]
分配	,	第一的	部分	,	有	[	-	]

军营宣布，第二师第一排的“BM”兰德尔·特纳[196]

[left] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

left	the	ship	at	Portsmouth	the	night	before	,
左边	这	船	在	朴茨茅斯	这	夜晚	前	,

前一天晚上在朴茨茅斯下船。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

in	response	to	a	telegram	announcing	his	mother's	serious	illness	,	and	that
在	回复	到	一个	电报	宣布	他的	母亲的	严肃的	疾病	,	和	那

['rɔnəld] [dʒəʊnz] ,

Ronald	Jones	,
罗纳德	琼斯	,

在收到宣布他母亲病情严重的电报后，罗纳德·琼斯表示：

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] “ [biː] . [em] . ” [ɪn] ['tɜːnɜ-z]

the	coxswain	of	the	same	section	,	had	been	appointed	“	B	.	M	.	”	in	Turner's
这	舵手	的	这	相同的	部分	,	有	到过	任命	“	B	.	M	.	”	在	特纳的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

同一组的舵手被任命为“BM”，接替了特纳的位置。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [twɪn] [laɪts] [ɑːn] ['θætʃ-z] ['aɪlənd] ;

At	dinner	time	they	were	just	about	opposite	the	twin	lights	on	Thatcher's	Island	;
在	晚餐	时间	他们	是	只是	关于	对面的	这	双	灯	在	撒切尔的	岛	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

晚餐时分，他们正好位于撒切尔岛上双灯的对面；而且，

[wen] [ðə; ði] [nuː] [wɑːtʃ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['æftər] ['dɪnər] ,

when	the	new	watch	came	on	deck	after	dinner	,
什么时候	这	新的	手表	来了	在	甲板	后	晚餐	,

晚饭后，新值班的人员被送到甲板上。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [iːst] ,

they	noticed	that	the	wind	had	shifted	to	the	north	of	east	,
他们	注意到	那	这	风	有	转移	到	这	北	的	东方	,

他们注意到风向已经转为偏北偏东。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kæst] .

and	that	the	sky	was	beginning	to	be	overcast	.
和	那	这	天空	曾是	开始	到	是	灰蒙蒙	.

天空开始阴沉下来。

[ðə; ði] [briːz] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	breeze	,	also	,	was	freshening	,	and	,
这	微风	,	还	,	曾是	清新	,	和	,

微风也渐渐变得清爽起来，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

as	the	sheets	were	let	out	to	catch	more	of	the	wind	,
作为	这	纸张	是	让	出去	到	抓住	更多的	的	这	风	,

随着床单被展开，以便更好地迎风，

[ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['ræðər] ['fæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt]['kwɔːrtər]

the	Bright	Wing	began	running	rather	faster	,	with	the	breeze	on	her	port	quarter
这	明亮的	翼	开始	跑步	相当	快点	,	和	这	微风	在	她	港口	四分之一

.

:
.

明亮之翼号开始加速前进，微风吹拂着它的左舷后方。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛn'twɜ-ːθ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

The	mate	and	Mr	.	Wentworth	were	walking	up	and	down	,	sniffing	the	air	.
这	伴侣	和	先生	.	温特沃斯	是	步行	向上	和	向下	,	嗅闻	这	空气	.

船员和温特沃斯先生来回踱步，嗅着空气。

“ [ges] [wiːl] [meɪk] ['prɑːvənˌstaʊn] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;

“	Guess	we'll	make	Provincetown	in	short	order	,	if	this	wind	holds	,	”	said	the	mate	;
“	猜测	出色地	制作	普罗温斯敦	在	短的	命令	,	如果	这	风	持有	,	”	说	这	伴侣	;

“如果这股风势持续下去，我想我们很快就能到达普罗温斯敦了，”大副说道；

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

then	,	looking	up	at	the	clouds	,	he	added	,
然后	,	寻找	向上	在	这	云	,	他	额外	,

然后，他抬头望着云朵，补充道：

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	shouldn't	wonder	if	it	thickened	a	little	before	to	-	morrow	morning	,
〃	我	不应该	想知道	如果	它	增稠	一个	小的	前	到	-	明天	早晨	,

“如果明天早上之前它稍微变稠一些，我也不奇怪。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['pɔːrtsməθ] . ” [-]

and	I	notice	the	glass	has	gone	down	since	we	left	Portsmouth	.	”	[	197	]
和	我	注意	这	玻璃	有	已消失	向下	自从	我们	左边	朴茨茅斯	.	”	[	-	]

我注意到，自从我们离开朴茨茅斯以来，玻璃杯已经下降了。”[197]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

This	was	the	first	time	some	of	the	younger	boys	had	sailed	in	a	strong
这	曾是	这	第一的	时间	一些	的	这	年轻	男孩们	有	航行	在	一个	强的

[fer] [wɪnd] .

fair	wind	.
公平的	风	.

这是几个年纪较小的男孩第一次在强劲的顺风中航行。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	motion	,	of	course	,
这	运动	,	的	课程	,

当然，这项动议

[siːmd] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	far	less	than	if	they	had	been	obliged	to	beat	up	against	it	,
似乎	远的	较少的	比	如果	他们	有	到过	有义务	到	打	向上	反对	它	,

似乎远没有他们被迫与之对抗时那么糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] ,

and	there	was	little	or	no	discomfort	,
和	那里	曾是	小的	或者	不	不适	,

几乎没有任何不适感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]

in	spite	of	the	fact	that	the	wind	was	gradually	increasing	and	the	weather
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	风	曾是	逐步地	增加	和	这	天气

['θɪkənɪŋ] .

thickening	.
增稠	.

尽管风力逐渐增强，天气也变得越来越恶劣。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] ,

At	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,	it	began	to	rain	,
在	关于	四	点钟	在	这	下午	,	它	开始	到	雨	,

下午四点左右开始下雨。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] .

and	all	hands	on	deck	got	into	their	oilskins	and	rubber	boots	.
和	全部	双手	在	甲板	得到	进入	他们的	油布	和	橡皮	靴子	.

所有船员都穿上了防水雨衣和橡胶靴。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːg] ,

Fortunately	,	however	,	there	was	no	fog	,
幸运的是	,	然而	,	那里	曾是	不	多雾路段	,

所幸的是，当时没有雾。

[ænd; ənd] [keɪp] [reɪs] [laɪt] [suːn] [luːmd] [ʌp] ['klɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

and	Cape	Race	light	soon	loomed	up	clearly	across	the	port	bow	.
和	岬	种族	光	很快	迫近	向上	清楚地	穿过	这	港口	弓	.

很快，雷斯角灯塔清晰地出现在左舷船首。

[wʌns] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Once	passed	,	it	became	necessary	to	beat	to	the	northward	against	the	wind	,
一次	通过了	,	它	成为	必要的	到	打	到	这	向北	反对	这	风	,

过了这条路之后，就必须逆风向北航行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn] ['prɑːvənˌstaʊn] ['hɑːrbər] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

so	that	they	did	not	drop	anchor	in	Provincetown	Harbor	until	after	dark	.
所以	那	他们	做过	不是	降低	锚	在	普罗温斯敦	港口	直到	后	黑暗的	.

因此，他们直到天黑后才在普罗温斯敦港抛锚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

In	the	meantime	the	weather	had	developed	into	a	storm	,	and	the	Bright
在	这	与此同时	这	天气	有	发达	进入	一个	风暴	,	和	这	明亮的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

与此同时，天气已经发展成暴风雨，而明亮之翼号

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] [ðæt] [wɜːr; wər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

along	with	a	number	of	fishing	schooners	that	were	moored	in	the	harbor	,
沿着	和	一个	数字	的	钓鱼	双桅帆船	那	是	系泊	在	这	港口	,

以及停泊在港口的一些渔船，

[drɑːpt] ['ekstrə] ['æŋkərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

dropped	extra	anchors	as	a	matter	of	precaution	.
掉落	额外的	锚	作为	一个	事情	的	预防	.

为了安全起见，我们额外投放了一些锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'ʃɔːr] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,

It	was	not	possible	to	send	the	launch	ashore	that	night	for	the	mail	,
它	曾是	不是	可能的	到	发送	这	发射	岸上	那	夜晚	为了	这	邮件	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	it	[	198	]
和	它	[	-	]

当晚无法派小艇上岸取邮件，而且[198]

[siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

seemed	a	strange	thing	to	the	younger	boys	to	feel	the	motion	of	the	ship	,
似乎	一个	奇怪的	事物	到	这	年轻	男孩们	到	感觉	这	运动	的	这	船	,

对年纪较小的男孩来说，感受到船的摇晃似乎是一件很奇怪的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	to	hear	the	sound	of	the	wind	blowing	through	the	rigging	,
和	到	听到	这	声音	的	这	风	吹	通过	这	索具	,

聆听风吹过索具的声音，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['æŋkər] .

while	at	the	same	time	they	knew	that	they	were	at	anchor	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	知道	那	他们	是	在	锚	.

与此同时，他们也知道自己已经抛锚了。

[dɪk] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi]

Dick	Gray	had	been	getting	more	and	more	into	his	work	since	the	crisis	he
迪克	灰色的	有	到过	获得	更多的	和	更多的	进入	他的	工作	自从	这	危机	他

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	passed	through	some	days	before	.
有	通过了	通过	一些	天	前	.

自从几天前经历了那场危机之后，迪克·格雷就越来越投入到工作中了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm]

He	felt	as	if	he	had	thrown	off	a	great	load	that	used	to	weigh	him
他	毛毡	作为	如果	他	有	抛掷	离开	一个	伟大的	加载	那	用过的	到	称重	他

[daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

down	while	he	was	working	,
向下	尽管	他	曾是	在职的	,

他感觉自己仿佛卸下了工作时一直压在他身上的重担。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	had	taken	more	than	half	the	fun	out	of	his	play	.
和	有	已采取	更多的	比	一半	这	乐趣	出去	的	他的	玩	.

这让他失去了超过一半的游戏乐趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ,

He	had	a	new	sense	of	freedom	which	he	had	never	felt	before	;	and	,
他	有	一个	新的	感觉	的	自由	哪个	他	有	绝不	毛毡	前	;	和	,

他感受到了一种前所未有的自由感；而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː] .

a	tremendous	desire	to	make	good	in	whatever	he	was	called	upon	to	do	.
一个	巨大的	欲望	到	制作	好的	在	任何	他	曾是	称为	之上	到	做	.

他有着强烈的愿望，希望无论被委派做什么都能做到最好。

[dɪk] “ ['nʌmbər] [wʌn] ” [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [kə'mænd] ,

Dick	“	Number	1	”	was	not	only	in	command	,
迪克	“	数字	1	”	曾是	不是	仅有的	在	命令	,

迪克“一号”不仅是指挥官，

[bʌt; bət] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt]

but	using	all	his	force	and	intelligence	to	make	a	good	and	obedient
但	使用	全部	他的	力量	和	智力	到	制作	一个	好的	和	听话

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [dɪk] “ ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .

servant	of	Dick	“	Number	2	.
仆人	的	迪克	“	数字	2	.

但他运用自己的所有力量和智慧，使自己成为迪克“二号”的好仆人，并且对他言听计从。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

”	He	began	to	feel	a	new	sense	of	enjoyment	in	his	life	which	he	,	himself	,
”	他	开始	到	感觉	一个	新的	感觉	的	享受	在	他的	生活	哪个	他	,	他自己	,

“他开始感受到一种新的生活乐趣，这种乐趣是他自己感受到的，

[dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

did	not	quite	understand	;	but	the	truth	was	very	simple	:	he	was	becoming
做过	不是	相当	理解	;	但	这	真相	曾是	非常	简单的	:	他	曾是	成为

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他当时并不完全明白；但事实很简单：他正在成长为一个男人。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['mænz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . [-]

and	learning	to	appreciate	a	man's	responsibilities	.	[	199	]
和	学习	到	欣赏	一个	男人的	职责	.	[	-	]

并学会欣赏一个男人的责任。[199]

['rɔnəld] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [nuː] “ [biː] . [em] . ” [huː] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['tɜːrnər] ,

Ronald	Jones	,	the	new	“	B	.	M	.	”	who	had	succeeded	Turner	,
罗纳德	琼斯	,	这	新的	“	B	.	M	.	”	WHO	有	成功了	车工	,

接替特纳的新任“BM”罗纳德·琼斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tests] [fɔːr; fər] [ˈreɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz]

was	a	boy	who	had	got	ahead	in	his	tests	for	ratings	and	merit	badges
曾是	一个	男生	WHO	有	得到	前方	在	他的	测试	为了	评分	和	优点	徽章

[ˈræðər] [baɪ] [bʊk] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] .

rather	by	book	learning	than	from	actual	experience	.
相当	经过	书	学习	比	从	实际的	经验	.

他是一个在等级评定和荣誉徽章考试中取得优异成绩的男孩，而他的成功并非源于实际经验，而是源于书本学习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] “ [biː] . [em] . - [es] ” [wɜːr; wər]

Of	course	all	the	senior	officers	as	well	as	the	“	B	.	M	.	'	s	”	were
的	课程	全部	这	高级的	警官	作为	出色地	作为	这	“	B	.	M	.	-	s	”	是

[ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər]

interested	to	see	whether	he	had	in	him	the	right	stuff	for	a	petty	officer
感兴趣的	到	看	无论	他	有	在	他	这	正确的	东西	为了	一个	小气	官

;

;

;

当然，所有高级军官以及“BM”们都很有兴趣看看他是否具备成为一名下士的素质；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] , [æz; əz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	Mr	.	Wentworth	,	as	Officer	of	the	Day	,
和	先生	.	温特沃斯	,	作为	官	的	这	天	,

温特沃斯先生担任当日值班警官。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ker] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [dʒəʊnz] [geɪv] [hɪz; ɪz]

watched	with	even	greater	care	than	usual	to	see	whether	Jones	gave	his
观看	和	甚至	更大的	关心	比	通常	到	看	无论	琼斯	给予	他的

[kəˈmændz] [ɑːn] [taɪm] ,

commands	on	time	,
命令	在	时间	,

他比平时更加仔细地观察琼斯是否按时下达命令。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ˈkærid] [aʊt] .

and	also	whether	they	were	properly	carried	out	.
和	还	无论	他们	是	适当地	携带	出去	.

以及这些措施是否得到妥善执行。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ,

The	boy	,	of	course	,	did	not	realize	how	carefully	he	was	being	observed	,
这	男生	,	的	课程	,	做过	不是	意识到	如何	小心	他	曾是	存在	观察到	,

当然，男孩并没有意识到自己正被仔细观察着。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,

and	seemed	rather	pleased	with	himself	than	otherwise	,
和	似乎	相当	高兴	和	他自己	比	否则	,

他似乎对自己颇为满意。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpɪriəd]

until	Mr	.	Wentworth	asked	him	why	the	order	for	the	first	instruction	period
直到	先生	.	温特沃斯	问	他	为什么	这	命令	为了	这	第一的	操作说明	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .

of	the	afternoon	was	three	minutes	late	.
的	这	下午	曾是	三	分钟	晚的	.

直到温特沃斯先生问他，为什么下午第一节课的命令迟到了三分钟。

[dʒəʊnz] [ˈmʌmbld] [aʊt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Jones	mumbled	out	an	excuse	of	some	sort	;	but	,	as	a	matter	of	fact	,
琼斯	喃喃自语	出去	一个	原谅	的	一些	种类	;	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

琼斯咕哝了几句借口；但事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θriː] ['mɪnɪts] [wʊd] [meɪk] ['eni]
it had really never occurred to him that three minutes would make any
它 有 真的 绝不 发生 到 他 那 三 分钟 会 制作 任何
['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
difference one way or the other .
不同之处 一 方式 或者 这 其他 .

他从未想过三分钟的时间会造成任何结果上的差异。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒəʊnz] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ['bɪlɪt] [
" You remember , Jones , I explained to you when I gave you your watch billet [
" 你 记住 , 琼斯 , 我 解释 到 你 什么时候 我 给予 你 你的 手表 坯料 [
-]
200]
-]

"琼斯，你还记得吗？我给你手表凭证的时候，我跟你解释过[200]

[ðæt] ['evri] [ruː'tiːn] ['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt][baɪ][ðə; ði]
that every routine order must be given and carried out on the dot by the
那 每一个 常规 命令 必须 是 给定 和 携带 出去 在 这 点 经过 这
[dek] [klɑːk] .
deck clock .
甲板 钟 .

所有例行命令都必须由甲板时钟准时下达并执行。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]
If you have not remembered to give the order within sixty seconds of
如果 你 有 不是 记得 到 给 这 命令 之内 六十 秒 的
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
the right time ,
这 正确的 时间 ,

如果你在规定时间后六十秒内没有下达订单，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrli] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
you are clearly at fault , and no excuse will be accepted .
你 是 清楚地 在 过错 , 和 不 原谅 将要 是 公认 .

显然是你的责任，任何借口都不会被接受。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]
Until you have had some practice , you will not find this an easy thing to
直到 你 有 有 一些 实践 , 你 将要 不是 寻找 这 一个 简单的 事物 到
[duː] ,
do ,
做 ,

在你经过一些练习之前，你会发现这不是一件容易的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it may be that you will never be able to accomplish it .
和 它 可能 是 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 完成 它 .

或许你永远也无法实现这个目标。

[ɔːl] [men] ['kænɑːt] [biː; bi]['ɑːfəsərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ,
All men cannot be officers , for they haven't got it in them ,
全部 男人 不能 是 警官 , 为了 他们 还没有 得到 它 在 他们 ,

并非所有男人都能当军官，因为他们天生不具备这种素质。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['praɪvəts] .
and yet they may be very good privates .
和 然而 他们 可能 是 非常 好的 私人 .

然而，他们或许是非常优秀的士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,

It	is	the	same	with	boys	,
它	是	这	相同的	和	男孩们	,

男孩也一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈpruːviŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [ɔːr]

and	now	you	have	your	chance	of	proving	whether	you	can	make	good	or
和	现在	你	有	你的	机会	的	证明	无论	你	能	制作	好的	或者

['weðər] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

whether	you	can't	.
无论	你	不能	.

现在你有机会证明自己能否成功。

" [dʒəʊnz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs] ['sɪriəs] [toʊn] [ðæt] [ðer; ðər]

"	Jones	might	have	understood	from	Mr	.	Wentworth's	serious	tone	that	there
"	琼斯	可能	有	理解	从	先生	.	温特沃斯	严肃的	语气	那	那里

[wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;

was	need	for	mending	his	ways	;
曾是	需要	为了	修补	他的	方式	;

琼斯或许从温特沃斯先生严肃的语气中明白，他需要改过自新；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈθɔːrəti] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp]

but	he	seemed	to	take	his	new	authority	more	as	a	feather	in	his	cap
但	他	似乎	到	拿	他的	新的	权威	更多的	作为	一个	羽毛	在	他的	帽

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

than	as	a	serious	responsibility	.
比	作为	一个	严肃的	责任	.

但他似乎把新获得的权力更多地当作个人荣耀，而不是一份严肃的责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [kɔːld] [daʊn] " [sɪns] [nuːn] ,

This	was	not	the	first	time	he	had	been	"	called	down	"	since	noon	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	到过	"	称为	向下	"	自从	中午	,

这并非他自中午以来第一次被"叫下来"。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

when	he	and	his	section	had	been	put	in	charge	of	the	watch	.
什么时候	他	和	他的	部分	有	到过	放	在	收费	的	这	手表	.

当时他和他的小队被委派负责值班。

[hɪz; ɪz] " [laɪf] ['buːi] " ([huːz] ['duːti][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [

His	"	life	buoy	"	(	whose	duty	it	is	to	stand	on	the	leeward	side	,	prepared	to	[
他的	"	生活	浮标	"	(	谁	责任	它	是	到	站立	在	这	背风面	边	,	准备	到	[

-]

201	]
-	]

他的"救生圈"(其职责是站在下风处，准备[201]

[θroʊ] [ðə; ði] ['buːi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]) [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn]

throw	the	buoy	at	any	moment	)	was	lolling	most	of	the	time	on	the	cabin
扔	这	浮标	在	任何	片刻	)	曾是	懒散	最多	的	这	时间	在	这	舱

[haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

house	instead	of	being	alert	on	his	two	feet	.
房子	反而	的	存在	警报	在	他的	二	脚	.

他（随时准备抛下浮标）大部分时间都懒洋洋地躺在小屋里，而不是时刻保持警惕地站着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [ruːˈtiːn] ['ɔːrdərz][ɑːn]['dʒoʊnzɪz] [wɑːtʃ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

There	were	four	or	five	more	routine	orders	on	Jones's	watch	bill	to	be	given
那里	是	四	或者	五	更多的	常规	订单	在	琼斯	手表	账单	到	是	给定

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ;

before	he	was	relieved	at	four	o'clock	;
前	他	曾是	松了口气	在	四	点钟	;

琼斯值班表上还有四五项例行命令要下达，之后他将于四点钟被换班；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] , ['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] ['pʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] .

and	,	of	those	,	only	two	were	punctually	and	properly	carried	out	.
和	,	的	那些	,	仅有的	二	是	准时	和	适当地	携带	出去	.

其中只有两项得到了及时妥善的执行。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kɑːnfərəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɛn'twɜːrθ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

At	the	officers	'	conference	that	evening	,	Mr	.	Wentworth	reported	,	among	other	things	,
在	这	警官	-	会议	那	晚上	,	先生	.	温特沃斯	据报道	,	之中	其他	事物	,

当晚的军官会议上，温特沃斯先生报告说，除其他事项外，

[ɑːn]['dʒoʊnzɪz][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

on	Jones's	first	watch	that	afternoon	,
在	琼斯	第一的	手表	那	下午	,

那天下午，琼斯第一次值班时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] .

and	it	was	decided	to	give	him	another	forty	-	eight	hours	to	see	whether	he	could	make	good	as	a	petty	officer	.
和	它	曾是	决定	到	给	他	其他	四十	-	八	小时	到	看	无论	他	可以	制作	好的	作为	一个	小气	官	.

于是决定再给他 48 小时，看看他是否能胜任士官的工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	next	morning	Mr	.	Jackson	,	who	was	anxious	to	take	the	train	to	Boston	,
这	下一个	早晨	先生	.	杰克逊	,	WHO	曾是	焦虑的	到	拿	这	火车	到	波士顿	,

第二天早上，急于乘火车去波士顿的杰克逊先生

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

found	to	his	surprise	that	it	was	impossible	to	get	ashore	,
成立	到	他的	惊喜	那	它	曾是	不可能的	到	得到	岸上	,

令他惊讶的是，他发现自己根本无法上岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .

for	the	storm	had	risen	to	unusual	violence	.
为了	这	风暴	有	升起	到	异常	暴力	.

因为这场风暴已经达到了异常猛烈的程度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪbəlz] ,

The	Captain	and	the	mate	kept	a	close	watch	on	the	anchor	cables	,
这	队长	和	这	伴侣	保留	一个	关闭	手表	在	这	锚	电缆	,

船长和大副密切关注着锚链。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['æŋkərz] [maɪt] [dræg][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

for	they	feared	the	anchors	might	drag	at	any	moment	.
为了	他们	害怕	这	锚	可能	拖	在	任何	片刻	.

因为他们担心锚随时会拖底。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , ['kwɔːrtərz] , ['setɪŋ] [ʌp]['eksərsaɪzɪz] ,

On	account	of	the	rain	,	quarters	,	setting	up	exercises	,
在	帐户	的	这	雨	,	四分之一	,	环境	向上	练习	,

由于下雨，营地，设置演习，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl] [held] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ;

and	instruction	were	all	held	on	the	berth	deck	;
和	操作说明	是	全部	握住	在	这	泊位	甲板	;

所有教学活动都在卧铺甲板上进行；

[bʌt; bət] [tɔːrd] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [-]

but	toward	noon	there	came	a	break	in	the	[	202	]
但	朝向	中午	那里	来了	一个	休息	在	这	[	-	]

但到了中午时分，[202]出现了一次中断。

[klaʊdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] .

clouds	,	and	,	with	the	first	gleams	of	sunshine	,	the	wind	began	to	abate	.
云	,	和	,	和	这	第一的	闪光	的	阳光	,	这	风	开始	到	减弱	.

云层变厚，随着第一缕阳光的出现，风也开始减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	until	after	dinner	,	however	,	that	the	launch	was	sent	ashore	with
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	,	然而	,	那	这	发射	曾是	发送	岸上	和

['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

Mr	.	Jackson	,
先生	.	杰克逊	,

然而，直到晚餐后，这艘小艇才载着杰克逊先生被送上岸。

[ðə; ði] ['joʊmən] , [ænd; ənd] ['bɪli] [braʊn] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ;

the	yeoman	,	and	Billy	Brown	,	who	accompanied	his	uncle	to	the	train	;
这	乡绅	,	和	比利	棕色的	,	WHO	伴随	他的	叔叔	到	这	火车	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那位自耕农，还有陪同他叔叔去火车站的比利·布朗；以及，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['joʊmən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

as	soon	as	they	had	landed	,	the	yeoman	started	for	the	post	office	,
作为	很快	作为	他们	有	登陆	,	这	乡绅	开始	为了	这	邮政	办公室	,

他们一下飞机，那名乡绅就动身前往邮局。

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd] ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

while	Mr	.	Jackson	and	Billy	walked	to	the	railway	station	.
尽管	先生	.	杰克逊	和	比利	步行	到	这	铁路	车站	.

杰克逊先生和比利步行前往火车站。

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['bɪli] , “ [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [æt; ət]

“	Say	,	uncle	,	”	said	Billy	,	“	seems	a	long	time	since	you	and	I	came	aboard	at
“	说	,	叔叔	,	”	说	比利	,	“	似乎	一个	长的	时间	自从	你	和	我	来了	船上	在

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

“叔叔，”比利说，“感觉自从你我一起在朴茨茅斯登船以来，已经过了很久了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][foʊks][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət][dʒʌst][faɪnd] [aʊt] ,

You	can	tell	the	folks	I'm	having	the	time	of	my	life	;	but	just	find	out	,
你	能	告诉	这	各位	我是	拥有	这	时间	的	我的	生活	;	但	只是	寻找	出去	,

你可以跟朋友们说我过得非常开心；但你最好自己去了解一下。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['weðər] ['rɑːdʒər][hæz; həz] [rɪ'membər] [ðə; ði][kæf] .

will	you	,	whether	Roger	has	remembered	the	calf	.
将要	你	,	无论	罗杰	有	记得	这	小牛	.

你会知道罗杰是否还记得那头小牛。

” ['mɪstər] . ['dʒæksən] ['prɑːmɪst] .

”	Mr	.	Jackson	promised	.
”	先生	.	杰克逊	承诺	.

杰克逊先生承诺道。

[bɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Bill	**watched**	**the**	**train**	**roll**	**out**	**of**	**the**	**station**	**,**
账单	观看	这	火车	卷	出去	的	这	车站	,

比尔目送着火车驶出车站。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wer] [bɑːb] ['brækɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	**then**	**found**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**wharf**	**where**	**Bob**	**Brackett**	**was**	**waiting**
和	然后	成立	他的	方式	后退	到	这	码头	在哪里	鲍勃	布拉克特	曾是	等待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

然后他找到了回码头的路，鲍勃·布拉克特正在那里等着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [swɪm] .

and	**they**	**both**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**just**	**in**	**time**	**for**	**the**	**afternoon**	**swim**	**.**
和	他们	两个都	返回	到	这	船	只是	在	时间	为了	这	下午	游泳	.

他们俩及时赶回船上，正好赶上下午的游泳活动。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [hæd; həd] [klɪrd] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**weather**	**had**	**cleared**	**by**	**three**	**o'clock**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
这	天气	有	已清除	经过	三	点钟	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

下午三点天气放晴，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [-]

and	**all**	**together**	**the**	**conditions**	**were**	**just**	**right**	**for**	**[**	**203**	**]**
和	全部	一起	这	状况	是	只是	正确的	为了	[	-	]

所有这些条件都非常合适[203]

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['iːv(ə)n]

a	**good**	**dip**	**,**	**although**	**there**	**was**	**more**	**motion**	**in**	**the**	**water**	**than**	**usual**	**,**	**even**
一个	好的	蘸	,	虽然	那里	曾是	更多的	运动	在	这	水	比	通常	,	甚至

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

inside	**the**	**harbor**	**.**
里面	这	港口	.

游了个泳，感觉不错，虽然即使在港口内，水面也比平时更晃动。

[dʒæk] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Jack	**Perkins**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**swimming**	**party**	**,**	**and**	**was**
杰克	珀金斯	曾是	在	收费	的	这	游泳	派对	,	和	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['bɪli] [braʊn] ,

particularly	**interested**	**in**	**teaching**	**Billy**	**Brown**	**,**
特别	感兴趣的	在	教学	比利	棕色的	,

杰克·珀金斯负责组织游泳活动，他对指导比利·布朗游泳特别感兴趣。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

who	**seemed**	**to**	**have**	**great**	**difficulty**	**in**	**getting**	**over**	**a**	**natural**	**aversion**	**for**	**the**
WHO	似乎	到	有	伟大的	困难	在	获得	超过	一个	自然的	厌恶	为了	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他们似乎很难克服对水的天然厌恶感。

[braʊn] [nuː] [ðə; ðɪ] [stroʊk] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʊd] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]

Brown	**knew**	**the**	**stroke**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**would**	**tighten**	**up**	**from**	**lack**	**of**
棕色的	知道	这	中风	出色地	足够的	,	但	会	拧紧	向上	从	缺少	的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

布朗对这种击球方式很熟悉，但由于缺乏自信，他会动作僵硬。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]

and	Jack	was	trying	hard	to	teach	him	to	swim	in	a	quiet	and
和	杰克	曾是	尝试	难的	到	教	他	到	游泳	在	一个	安静的	和

['liːʒərli] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['spæzəmz] .

leisurely	way	instead	of	working	in	spasms	.
悠闲	方式	反而	的	在职的	在	痉挛	.

杰克努力用安静悠闲的方式教他游泳，而不是一味地猛练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [saɪd][tuː; tə] ['liːwərd] ,

They	were	all	swimming	off	the	ship's	side	to	leeward	,
他们	是	全部	游泳	离开	这	船的	边	到	背风面	,

他们都从船舷向背风处游去。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [ə'ʃɔːr] ,

as	the	Captain	and	mate	were	preparing	to	row	ashore	,
作为	这	队长	和	伴侣	是	准备	到	排	岸上	,

当船长和水手长准备划船上岸时，

[ænd; ənd][dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

and	Jack	suddenly	remembered	a	letter	which	he	had	forgotten	to	give	to
和	杰克	突然	记得	一个	信	哪个	他	有	被遗忘的	到	给	到

[ðə; ðɪ] ['joʊmən] [tuː; tə][meɪl] .

the	yeoman	to	mail	.
这	乡绅	到	邮件	.

杰克突然想起有一封信他忘记交给乡绅去寄了。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ? ”

“	Captain	,	”	he	called	from	the	water	,	“	are	you	going	near	the	post	office	?	”
“	队长	,	”	他	称为	从	这	水	,	“	是	你	去	靠近	这	邮政	办公室	?	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“船长，”他从水里喊道，“您要去邮局附近吗？”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] [ə; eɪ] ['letər]

as	the	Captain	nodded	,	he	said	,	“	I	forgot	to	give	the	yeoman	a	letter
作为	这	队长	点头	,	他	说	,	“	我	忘了	到	给	这	乡绅	一个	信

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] ,

I	wrote	home	,
我	写道	家	,

船长点点头，说道：“我忘了把写给家里的信交给那位侍从。”

— [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

—	would	you	mind	mailing	it	for	me	,	sir	?
—	会	你	头脑	邮寄	它	为了	我	,	先生	?

先生，您能帮我寄一下吗?

” [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kɔːrdʒəl] [ə'sent] , [dʒæk] [-]

”	At	the	Captain's	cordial	assent	,	Jack	[	204	]
”	在	这	船长的	亲切	同意	,	杰克	[	-	]

“在船长的热情同意下，杰克[204]

['skræmbld] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd] - ['lædər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [dek] [kəm'pænjənweɪ] .

scrambled	up	the	side	-	ladder	and	disappeared	down	the	berth	deck	companionway	.
打乱	向上	这	边	-	梯子	和	消失	向下	这	泊位	甲板	舷梯	.

他迅速爬上舷梯，消失在卧铺甲板的通道里。

['miːntaɪm] , [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] ['prɪti] [wel] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [strʌk]
Meantime , Brown had been swimming pretty well — for him — and struck
与此同时 , 棕色的 有 到过 游泳 漂亮的 出色地 — 为了 他 — 和 击
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,
out from the ship's side ,
出去 从 这 船的 边 ,

与此同时，布朗游得相当不错——对他来说——他从船边奋力游了出去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃɪpi] [smɪθ] ,
followed by Chippie Smith ,
随后 经过 炸鱼薯条店 史密斯 ,

接下来是奇皮·史密斯，

[huː] [nuː] ['bɪliːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ]
who knew Billy's peculiarities as a swimmer and was keeping a friendly eye
WHO 知道 比利 特殊性 作为 一个 游泳运动员 和 曾是 保持 一个 友好的 眼睛
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他了解比利作为游泳运动员的特殊之处，并友好地关注着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
But the tide happened to be bearing away from the vessel ,
但 这 潮 发生 到 是 轴承 离开 从 这 血管 ,

但当时的潮水正好是背离船只的方向。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɪpi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]
and suddenly Chippie noticed that Billy was sputtering and struggling ahead of
和 突然 炸鱼薯条店 注意到 那 比利 曾是 溅射 和 挣扎 前方 的
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk] .
him in a kind of panic .
他 在 一个 种类 的 恐慌 .

突然，奇皮注意到比利在他前面惊慌失措地喘着粗气，挣扎着。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] — [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ It's all right , Bill — take your time and swim back here to me ,
“ 它是 全部 正确的 , 账单 — 拿 你的 时间 和 游泳 后退 这里 到 我 ,

“没关系，比尔——慢慢游回来吧。”

” [kɔːld] [aʊt] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] .
” called out Smith in a reassuring tone .
” 称为 出去 史密斯 在 一个 令人安心 语气 .

“史密斯用令人安心的语气喊道。”

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Little Billy felt the force of the current against him ,
小的 比利 毛毡 这 力量 的 这 当前的 反对 他 ,

小比利感到一股强大的水流向他袭来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['skræmbld] [θruː] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [wer] [smɪθ] [wʌz; wəz] ;
and finally scrambled through about six feet of water to where Smith was ;
和 最后 打乱 通过 关于 六 脚 的 水 到 在哪里 史密斯 曾是 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

最后，他奋力趟过大约六英尺深的水，到达了史密斯所在的地方；但是，

['hævɪŋ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
having completely lost his presence of mind ,
拥有 完全地 丢失的 他的 在场 的 头脑 ,

他完全失去了冷静，

['fræntɪkli]	[græbd]	[hɪm; ɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['weɪɪŋ]	[hɪm; ɪm]
frantically	**grabbed**	**him**	**round**	**the**	**neck**	**from**	**behind**	**and**	**began**	**weighing**	**him**
疯狂地	抓住	他	圆形的	这	脖子	从	在后面	和	开始	称重	他

[daʊn] ['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
down	**into**	**the**	**water**	**.**
向下	进入	这	水	.

她慌忙从背后抓住他的脖子，开始把他往水里拽。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['noʊtɪst]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[laʊd]
One	**of**	**the**	**boys**	**near**	**the**	**ship**	**noticed**	**what**	**was**	**going**	**on**	**and**	**gave**	**a**	**loud**
一	的	这	男孩们	靠近	这	船	注意到	什么	曾是	去	在	和	给予	一个	大声

[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[help]	[	-	]
call	**for**	**help**	**[**	**205**	**]**
称呼	为了	帮助	[	-	]

船附近的一个男孩注意到发生了什么事，大声呼救[205]

[wɪtʃ]	[riːtʃt]	['dɪks]	[ɪrz]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['letər]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bʌŋk]	.
which	**reached**	**Dick's**	**ears**	**while**	**he**	**was**	**writing**	**a**	**letter**	**home**	**on**	**the**	**day**	**bunk**	**.**
哪个	达到	迪克的	耳朵	尽管	他	曾是	写作	一个	信	家	在	这	天	假寐	.

迪克在白天的铺位上写家信时，听到了这段话。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[baʊndɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃɪps]	[saɪd]
He	**had**	**no**	**sooner**	**heard**	**the**	**cry**	**than**	**he**	**bounded**	**to**	**the**	**ship's**	**side**
他	有	不	很快	听到	这	哭	比	他	有界	到	这	船的	边

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glæns]	.
and	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**.**
和	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他刚听到呼喊声，就跳到船边，一眼就看清了情况。

[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	['lædər]	,	[hiː; hi]	[dʌv]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
Without	**thinking**	**of**	**the**	**side**	**-**	**ladder**	**,**	**he**	**dove**	**off**	**the**	**rail**	**,**	**clothes**	**and**	**all**	**,**
没有	思维	的	这	边	-	梯子	,	他	鸽子	离开	这	轨	,	衣服	和	全部	,

他没顾上扶手上的梯子，就连衣服都从栏杆上跳了下去。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ʌp]	[ə'gen]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[wer]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	['strʌglɪŋ]	.
and	**came**	**up**	**again**	**about**	**four**	**feet**	**from**	**where**	**the**	**two**	**boys**	**were**	**struggling**	**.**
和	来了	向上	再次	关于	四	脚	从	在哪里	这	二	男孩们	是	挣扎	.

然后他又从离那两个男孩挣扎的地方大约四英尺远的地方冒了出来。

[ə'proʊtʃɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	['tʃɪpi]	,	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	:
Approaching	**close**	**to**	**Chippie**	**,**	**he**	**said**	**quietly**	**:**
接近	关闭	到	炸鱼薯条店	,	他	说	悄悄	:

他走到奇皮跟前，轻声说道：

“	[nɑːk]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hed]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	,	[tʃɪp]	;	[ðæt]	[wɪl]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	,
“	**Knock**	**the**	**back**	**of**	**your**	**head**	**against**	**his**	**nose**	**,**	**Chip**	**;**	**that**	**will**	**break**	**his**	**hold**	**,**
“	敲	这	后退	的	你的	头	反对	他的	鼻子	,	芯片	;	那	将要	休息	他的	抓住	,

“奇普，用你的后脑勺撞他的鼻子；这样就能挣脱他的控制。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]	[pɪk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
and	**then**	**I'll**	**pick**	**him**	**up**	**.**
和	然后	患病的	挑选	他	向上	.

然后我会去接他。

”	[smɪθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[kloʊzd]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]
”	**Smith**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**keep**	**his**	**mouth**	**closed**	**while**	**his**	**head**	**was**	**under**
”	史密斯	有	到过	小心	到	保持	他的	嘴	关闭	尽管	他的	头	曾是	在下面

['wɔːtər]	,
water	**,**
水	,

“史密斯在头部浸入水中时一直小心翼翼地闭着嘴。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪgl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	took	in	a	deep	breath	whenever	he	could	manage	to	wriggle	to	the
和	采取	在	一个	深的	气息	每当	他	可以	管理	到	扭动	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

每当他挣扎着浮出水面时，他都会深深地吸一口气。

[naʊ] ['dɪks] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Now	Dick's	voice	gave	him	just	the	support	he	needed	,
现在	迪克的	嗓音	给予	他	只是	这	支持	他	需要	,

现在，迪克的声音给了他所需要的支持。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [bʌmpt] [ə'genst] ['bɪliːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	quietly	bumped	against	Billy's	face	with	the	back	of	his	head	.
和	他	悄悄	撞	反对	比利	脸	和	这	后退	的	他的	头	.

他悄悄地用后脑勺撞了一下比利的脸。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

He	purposely	did	not	do	it	hard	the	first	time	;
他	故意	做过	不是	做	它	难的	这	第一的	时间	;

他第一次故意没用力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [nɑːkt] [dʒʌst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][græsp] .

but	the	second	time	he	knocked	just	hard	enough	,	and	Bill	relaxed	his	grasp	.
但	这	第二	时间	他	敲门	只是	难的	足够的	,	和	账单	轻松	他的	抓牢	.

但第二次他敲门的力道刚刚好，比尔放松了手。

[dɪk] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bɪli] ['ʌndər] [-]

Dick	then	turned	over	on	his	back	;	and	,	catching	Billy	under	[	206	]
迪克	然后	转向	超过	在	他的	后退	;	和	,	捕捉	比利	在下面	[	-	]

迪克翻身仰躺，把比利压在下面[206]

[ðə; ði][ɑːrmz] , ['kwaɪətli][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	arms	,	quietly	swam	back	to	the	side	of	the	ship	.
这	武器	,	悄悄	游泳	后退	到	这	边	的	这	船	.

手臂悄无声息地游回了船边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

It	did	not	take	long	to	lift	Billy	to	the	deck	,
它	做过	不是	拿	长的	到	举起	比利	到	这	甲板	,

没过多久，就把比利抬到了甲板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	it	was	found	that	he	was	really	more	frightened	than	anything	else	.
和	它	曾是	成立	那	他	曾是	真的	更多的	害怕	比	任何事物	别的	.

结果发现，他其实更多的是感到恐惧。

[ðə; ði] ['tʃermən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	Chairman	,	the	Captain	,
这	主席	,	这	队长	,

主席，船长，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	almost	the	whole	ship's	company	had	formed	a	ring	around	him	as
和	几乎	这	所有的	船的	公司	有	形成	一个	戒指	大约	他	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	lay	there	on	his	back	.
他	躺	那里	在	他的	后退	.

他仰面躺在那里，几乎全船的人都围在他身边。

['mɪstər] . ['mɪlər] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] ,

Mr	.	Miller	knelt	beside	him	for	a	few	minutes	;	and	,
先生	.	磨坊主	跪下	旁	他	为了	一个	很少	分钟	;	和	,

米勒先生在他身边跪了几分钟；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn]

when	he	had	reported	his	pulse	fairly	good	and	their	anxiety	had	been
什么时候	他	有	据报道	他的	脉冲	相当	好的	和	他们的	焦虑	有	到过

[ə'leɪ] ,

allayed	,
缓解	,

当他报告说自己的脉搏相当好，他们的焦虑也随之消散后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] : “ [lʊk] [æt; ət] [dɪk] [greɪ] ! ” [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

one	of	the	boys	cried	out	:	“	Look	at	Dick	Gray	!	”	and	burst	out	laughing	.
一	的	这	男孩们	哭	出去	:	“	看	在	迪克	灰色的	!	”	和	爆裂	出去	笑	.

其中一个男孩喊道：“看迪克·格雷！”然后哈哈大笑起来。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪ] ,

All	eyes	followed	those	of	the	laughing	boy	,
全部	眼睛	随后	那些	的	这	笑	男生	,

所有人的目光都追随着那个大笑的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz] [dɪk] — ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	merriment	became	general	and	hearty	as	Dick	—	dripping	from
和	这	欢乐	成为	一般的	和	爽朗	作为	迪克	—	滴落	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] — [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

head	to	foot	—	gazed	with	an	earnest	look	upon	the	little	figure	lying	on	the
头	到	脚	—	凝视	和	一个	认真	看	之上	这	小的	数字	说谎	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

迪克浑身湿透，目光专注地望着躺在甲板上的小身影，大家的欢声笑语也随之响起。

[hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	fountain	pen	sticking	up	at	a	sharp	angle	from	his	mouth	,
他的	喷泉	笔	粘性	向上	在	一个	锋利的	角度	从	他的	嘴	,

他的钢笔从嘴边以锐角翘起，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

in	the	same	position	it	had	occupied	when	he	first	started	from	his	writing
在	这	相同的	位置	它	有	占领	什么时候	他	第一的	开始	从	他的	写作

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

on	the	day	bunk	and	jumped	off	the	rail	into	the	water	!
在	这	天	假寐	和	跳了起来	离开	这	轨	进入	这	水	!

和他第一次从日间铺位上开始写作，然后从栏杆上跳入水中时一样！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] . [-]

“	What's	the	matter	with	me	?	”	he	blurted	out	.	[	207	]
“	是什么	这	事情	和	我	?	”	他	脱口而出	出去	.	[	-	]

“我这是怎么了？”他脱口而出。[207]

“ [dəunt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪpi] ,

“	Don't	talk	with	your	mouth	full	!	”	shouted	Chippie	,
“	不	讲话	和	你的	嘴	满的	!	”	喊叫	炸鱼薯条店	,

“别嘴里塞满东西说话！”奇皮喊道。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] [dɪk] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

and	only	then	did	Dick	become	conscious	of	his	pen	.
和	仅有的	然后	做过	迪克	变得	有意识的	的	他的	笔	.

直到那时，迪克才意识到自己手里拿着笔。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letər] , [greɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ How about your letter , Gray ? ” asked the Chairman , with a twinkle in his eye .
“ 如何 关于 你的 信 , 灰色的 ? ” 问 这 主席 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“格雷，你的信怎么样了？”主席眨了眨眼问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] ,
“ I guess I'd better change my clothes before I finish it , sir , ” said Dick ,
“ 我 猜测 ID 更好的 改变 我的 衣服 前 我 结束 它 , 先生 , ” 说 迪克 ,

“我想我最好在完成之前换身衣服，先生，”迪克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

['miːntaɪm] ['bɪli] [braʊn] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Meantime Billy Brown had got up on to his feet ,
与此同时 比利 棕色的 有 得到 向上 在 到 他的 脚 ,

与此同时，比利·布朗已经站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and was ordered to report to the Chairman as soon as he had
和 曾是 订购 到 报告 到 这 主席 作为 很快 作为 他 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . [-]
changed his clothes . [208]
已更改 他的 衣服 . [-]

并被命令换好衣服后立即向主席报到。[208]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]
A Clearing Sky and a Fresh Start
一个 清理 天空 和 一个 新鲜的 开始

天空放晴，一切重新开始

[æt; ət] [prerz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [lɔː] ['nʌmbər] - , — “ [ə; eɪ]
At prayers that night , the talk turned naturally enough on Law Number 10 , — “ A
在 祈祷 那 夜晚 , 这 讲话 转向 自然 足够的 在 法律 数字 - , — “ 一个
[skaʊt] [ɪz] [breɪv] . ”
Scout is Brave . ”
侦察 是 勇敢的 . ”

当晚的祈祷中，话题很自然地转到了第 10 条规则——“童子军是勇敢的”。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , “ [ænd; ənd][pər'hæps] [fjuːər] [bɔɪz] ,
“ There are very few men , ” said the Chairman , “ and perhaps fewer boys ,
“ 那里 是 非常 很少 男人 , ” 说 这 主席 , “ 和 也许 更少 男孩们 ,

主席说：“这里男人很少，男孩可能更少。”

[huː] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
who do not suffer from fear of some sort at one time or another .
WHO 做 不是 遭受 从 害怕 的 一些 种类 在 一 时间 或者 其他 .

他们从未在某个时候感到过恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [fɪr] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
If they let the fear get the best of them without making any effort to overcome
如果 他们 让 这 害怕 得到 这 最好的 的 他们 没有 制作 任何 努力 到 克服
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他们任由恐惧支配自己，而不去努力克服它，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kaʊədz] ,
they become cowards ,
他们 变得 懦夫 ,

他们变成了懦夫，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wi:knəs] [goʊz][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd][tendz][tu:; tə] ['wi:kən] [ðem; ðəm][ɪn]
and their weakness goes on increasing and tends to weaken them in
和 他们的 弱点 去 在 增加 和 倾向于 到 削弱 他们 在
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:] .
everything they undertake to do .
一切 他们 承担 到 做 .

他们的弱点不断加剧，导致他们在所做的每一件事上都力不从心。

[ə; eɪ] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ] ['kaʊərd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
A thoroughgoing coward is the most untrustworthy kind of man possible ; and ,
一个 彻底的 懦夫 是 这 最多 不可信赖的 种类 的 男人 可能的 ; 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

彻头彻尾的懦夫是最不可信赖的人；同时，

[ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['refju:dʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
the most to be pitied , for he has no refuge from his fear ,
这 最多 到 是 可怜的 , 为了 他 有 不 避难所 从 他的 害怕 ,

最可怜的是他，因为他无处可逃，只能忍受恐惧。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['sʌfər] [tɪl] [hi:; hi] [-]
and must continue to suffer till he [209]
和 必须 继续 到 遭受 直到 他 [-]

并且必须继续遭受痛苦，直到他[209]

[hæz; həz] [feɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .
has faced and overcome it .
有 面对 和 克服 它 .

已经面对并克服了它。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [fɪr] ;
It does not matter what we are afraid of , so long as we give in to fear ;
它 做 不是 事情 什么 我们 是 害怕的 的 , 所以 长的 作为 我们 给 在 到 害怕 ;

我们害怕什么并不重要，重要的是我们屈服于恐惧；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] ['terər] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
and , if one terror is removed from the outside ,
和 , 如果 一 恐怖 是 已移除 从 这 外部 ,

而且，如果外部的一种恐怖因素被消除，

[ə'nʌðər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
another is likely to take its place at any time .
其他 是 可能 到 拿 它是 地方 在 任何 时间 .

随时都可能有另一个人取而代之。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] :
I want you boys to understand this :
我 想 你 男孩们 到 理解 这 :

我希望你们这些孩子明白这一点：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [mɔ:r] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]
that nothing in the world is more frightful than to be under the control of
那 没有什么 在 这 世界 是 更多的 可怕 比 到 是 在下面 这 控制 的
['selfɪʃ] [fɪr] ;
selfish fear ;
自私 害怕 ;

世界上没有什么比被自私的恐惧所控制更可怕的了；

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and , **when** **we** **have** **the** **habit** **of** **controlling** **our** **fear** , **nothing** **in** **the**

和 , 什么时候 我们 有 这 习惯 的 控制 我们的 害怕 , 没有什么 在 这

[wɜːrld] [ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

world **is** **unendurable** **,**

世界 是 难以忍受 ,

而且，当我们养成控制恐惧的习惯时，世界上就没有什么是无法忍受的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [biː; bi] ['terɪfaɪɪŋ] .

and **nothing** **in** **the** **world** **need** **be** **terrifying** **.**

和 没有什么 在 这 世界 需要 是 恐怖 .

世界上没有什么事是可怕的。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪr] ,

“ **Some** **people** **are** **born** **with** **certain** **special** **kinds** **of** **fear** **,**

“ 一些 人们 是 出生 和 肯定 特别的 种类 的 害怕 ,

有些人天生就对某些事物有特殊的恐惧感，

[laɪk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ʌv; əv]['faɪər] ,

like **the** **fear** **of** **water** **or** **of** **fire** **,**

喜欢 这 害怕 的 水 或者 的 火 ,

就像害怕水或火一样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr]

and **such** **things** **are** **no** **more** **their** **fault** **than** **the** **color** **of** **their** **eyes** **or**

和 这样的 事物 是 不 更多的 他们的 过错 比 这 颜色 的 他们的 眼睛 或者

[her] ;

hair **;**

头发 ;

这些都不是他们的错，就像他们的眼睛或头发的颜色一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]

but **it** **is** **very** **decidedly** **their** **fault** **if** **they** **do** **not** **work** **and** **learn** **to**

但 它 是 非常 绝对地 他们的 过错 如果 他们 做 不是 工作 和 学习 到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

overcome **them** **.**

克服 他们 .

但如果他们不努力学习克服这些问题，那绝对是他们自己的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] [ænd; ənd]

It **is** **the** **greatest** **mistake** **to** **imagine** **that** **they** **cannot** **be** **controlled** **and**

它 是 这 最 错误 到 想象 那 他们 不能 是 受控 和

[ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] .

entirely **conquered** **.**

完全 征服 .

认为它们无法被控制和彻底征服，这是最大的错误。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I **have** **had** **a** **good** **talk** **with** **Brown** **this** **evening** **,**

我 有 有 一个 好的 讲话 和 棕色的 这 晚上 ,

我今晚和布朗谈得很愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪl] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self]

and **he** **understands** **that** **the** **panic** **he** **was** **in** **while** **swimming** **was** **in** **itself**

和 他 明白 那 这 恐慌 他 曾是 在 尽管 游泳 曾是 在 本身

[ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ] ,

a **contemptible** **thing** **,**

一个 可鄙 事物 ,

他明白自己在游泳时表现出的恐慌本身就是一种可耻的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][kən'troʊl][hɪm; ɪm] .

but	he	does	not	propose	to	let	it	control	him	.
但	他	做	不是	提出	到	让	它	控制	他	.

但他并不打算让它控制自己。

['pænɪk] , [ɔːr] [ˌʌnkən'troʊld] [fɪr] , [-]

Panic	,	or	uncontrolled	fear	,	[	210	]
恐慌	,	或者	不受控制	害怕	,	[	-	]

恐慌，或无法控制的恐惧，[210]

[ɪz] ['veri] ['selfɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

is	very	selfish	;	and	,	in	this	case	,
是	非常	自私	;	和	,	在	这	案件	,

非常自私；而且，在这种情况下，

[braʊn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [smɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊld]

Brown	sees	that	he	might	have	drowned	Smith	as	well	as	himself	if	his	hold
棕色的	看到	那	他	可能	有	溺水	史密斯	作为	出色地	作为	他自己	如果	他的	抓住

['hædnt] [bɪn] ['broʊkən] .

hadn't	been	broken	.
之前没有	到过	破碎的	.

布朗意识到，如果他的手没有松开，他可能也会淹死史密斯，自己也会被淹死。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['wiːknəs] [ʃʊd; ʃəd]

He	understands	that	his	own	life	would	not	be	worth	saving	if	this	weakness	should
他	明白	那	他的	自己的	生活	会	不是	是	值得	保存	如果	这	弱点	应该

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] ,

continue	to	master	him	,
继续	到	掌握	他	,

他明白，如果继续被这种弱点控制，那么他的生命也就没有挽救的价值了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	of	course	he	will	make	it	his	particular	business	to	get	the	best	of
和	的	课程	他	将要	制作	它	他的	特别的	商业	到	得到	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他当然会竭尽全力从中获利。

“ [lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [hɑːrd] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

“	Lots	of	boys	have	been	through	hard	fights	with	themselves	about	such	matters	,
“	很多	的	男孩们	有	到过	通过	难的	战斗	和	他们自己	关于	这样的	事情	,

“很多男孩都曾因为这类事情进行过激烈的内心斗争，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] [wiːk] [spɑːt]

and	there	is	not	one	of	us	here	to	-	night	who	has	not	some	weak	spot
和	那里	是	不是	一	的	我们	这里	到	-	夜晚	WHO	有	不是	一些	虚弱的	点

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

over	which	he	must	keep	a	careful	watch	for	the	sake	of	his	honor	,
超过	哪个	他	必须	保持	一个	小心	手表	为了	这	清酒	的	他的	荣誉	,

今晚在座的各位，没有一个人没有弱点，为了维护自己的荣誉，必须时刻警惕这些弱点。

— [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] . ”

—	his	obligation	to	duty	and	to	God	.	”
—	他的	义务	到	责任	和	到	上帝	.	”

——他对职责和上帝的义务。”

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ,

“	Please	,	sir	,	”	said	a	small	voice	from	the	back	row	,
“	请	,	先生	,	”	说	一个	小的	嗓音	从	这	后退	排	,

“先生，请您开门，”后排传来一个细小的声音。

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsthed] ,
“ the first time I went over the masthead ,
” 这 第一的 时间 我 去 超过 这 报头 ,

“我第一次翻阅报头时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [daʊn] [ə'gen] ;
I was so scared I thought I never should get down again ;
我 曾是 所以 害怕的 我 想法 我 绝不 应该 得到 向下 再次 ;

我当时非常害怕，心想我再也不敢下车了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['betər] ,
but the next time it went better ,
但 这 下一个 时间 它 去 更好的 ,

但下一次就好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and the next time after that I didn't mind it at all .
和 这 下一个 时间 后 那 我 没有 头脑 它 在 全部 .

再过一段时间，我就完全不介意了。

” [ðə; ði] ['tʃermən] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skaʊts] ; [ænd; ənd] ,
” The Chairman recognized in the speaker one of the younger scouts ; and ,
” 这 主席 认可 在 这 扬声器 一 的 这 年轻 侦察兵 ; 和 ,

主席认出发言者是位年轻的童子军；而且，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [braʊn] [paɪpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
before he could make any reply , Brown piped up from the other side of the
前 他 可以 制作 任何 回复 , 棕色的 管道 向上 从 这 其他 边 的 这
[dek] : [-]
deck : [211]
甲板 : [-]

还没等他做出任何回应，布朗就从甲板的另一边插话道：[211]

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ['oʊnli] [dɪk] [greɪ] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst]
“ That's the same as me , sir , only Dick Gray , he helped me over the worst
” 那就是 这 相同的 作为 我 , 先生 , 仅有的 迪克 灰色的 , 他 帮助 我 超过 这 最差
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“先生，我的情况也一样，只是迪克·格雷帮助我度过了最艰难的时期。”

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [goʊ]['oʊvər][æz; əz] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] . ”
Now I had just as lief go over as eat my dinner . ”
现在 我 有 只是 作为 利夫 去 超过 作为 吃 我的 晚餐 . ”

现在我只想赶紧过去吃晚饭。

“ [ðæts] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .
“ That's well , ” replied the Chairman .
” 那就是 出色地 , ” 回复 这 主席 .

“那很好，”主席回答道。

“ [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd]
“ What you've got to do from now on is to learn to like the water — and
” 什么 你已经 得到 到 做 从 现在 在 是 到 学习 到 喜欢 这 水 — 和
[ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsthed] .
the deep water — as much as you like going over the masthead .
这 深的 水 — 作为 很多 作为 你 喜欢 去 超过 这 报头 .

“从现在开始，你必须学会像喜欢翻越桅杆一样喜欢水——以及深水。”

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [ðæt] [naɪt]

"	The	weather	was	somewhat	uncertain	when	they	turned	into	their	bunks	that	night
"	这	天气	曾是	有些	不确定	什么时候	他们	转向	进入	他们的	上下铺	那	夜晚

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“那天晚上他们上床睡觉时，天气状况不太稳定，而且，

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [dek] ['veri]

at	about	half	-	past	one	the	next	morning	,	Mr	.	Miller	climbed	up	on	deck	very
在	关于	一半	-	过去的	一	这	下一个	早晨	,	先生	.	磨坊主	攀登	向上	在	甲板	非常

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

第二天凌晨一点半左右，米勒先生悄悄地爬上了甲板。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːspekts][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .

to	find	out	what	the	prospects	were	for	sailing	around	the	Cape	.
到	寻找	出去	什么	这	前景	是	为了	帆船	大约	这	岬	.

了解绕过好望角航行的前景。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [bluː] [kuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	wind	seemed	to	have	veered	to	the	northwest	and	blew	cool	in	his
这	风	似乎	到	有	转向	到	这	西北	和	吹	凉爽的	在	他的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

face	as	he	looked	up	to	the	sky	.
脸	作为	他	看起来	向上	到	这	天空	.

他抬头望向天空，发现风向似乎转向了西北，凉风吹拂着他的脸庞。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [klaʊdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

There	appeared	to	be	no	clouds	in	any	direction	,
那里	出现	到	是	不	云	在	任何	方向	,

四周似乎都没有云。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wer'evər] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	the	stars	were	shining	brightly	wherever	the	sky	could	be	seen	.
和	这	明星	是	灼灼	明亮地	无论	这	天空	可以	是	已见	.

繁星闪烁，照亮了整个天空。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	did	not	see	the	anchor	watch	at	first	,
他	做过	不是	看	这	锚	手表	在	第一的	,

他起初并没有看到锚表。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [haʊs] .

although	the	rough	log	was	in	its	place	near	the	binnacle	light	on	the	cabin	house	.
虽然	这	粗糙的	日志	曾是	在	它是	地方	靠近	这	箱体	光	在	这	舱	房子	.

虽然那根粗糙的木头就放在小屋顶灯附近的原位上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] [-]

He	walked	forward	,	thinking	that	the	watch	might	be	for	[	212	]
他	步行	向前	,	思维	那	这	手表	可能	是	为了	[	-	]

他向前走去，心想这块手表可能是给[212]用的。

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [æft] [ə'gen]

the	moment	in	the	jib	netting	;	but	,	as	he	turned	around	to	come	aft	again
这	片刻	在	这	吊臂	网	;	但	,	作为	他	转向	大约	到	来	后部	再次

,

,
,

就在他挂在前帆网的那一刻；但是，当他转身再次向船尾游去时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kæp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr]

he	noticed	the	small	figure	of	a	boy	in	a	watch	cap	coming	down	the	fore
他	注意到	这	小的	数字	的	一个	男生	在	一个	手表	帽	未来	向下	这	前

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

他注意到一个戴着毛线帽的小男孩的身影正沿着前桅索具下来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dɪk] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

He	recognized	Dick	Gray	as	the	latter	stepped	on	to	the	deck	and	saluted	.
他	认可	迪克	灰色的	作为	这	后者	步	在	到	这	甲板	和	敬礼	.

当迪克·格雷走上甲板并敬礼时，他认出了他。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːft] , [dɪk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

“	What	were	you	doing	up	aloft	,	Dick	?	”	asked	Mr	.	Miller	.
“	什么	是	你	正在做	向上	高空	,	迪克	?	”	问	先生	.	磨坊主	.

“迪克，你当时在高处做什么？”米勒先生问道。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [sɜːr] .

“	Looking	at	the	stars	,	sir	.
“	寻找	在	这	明星	,	先生	.

“先生，我在看星星。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd]

You	can't	see	them	so	well	from	the	deck	,	on	account	of	the	spars	and
你	不能	看	他们	所以	出色地	从	这	甲板	,	在	帐户	的	这	桅杆	和

['rɪgɪŋ] . ”

rigging	.	”
索具	.	”

由于桅杆和索具的遮挡，从甲板上很难看清它们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][lɔːg][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ? ”

“	Have	you	got	the	log	all	written	up	?	”
“	有	你	得到	这	日志	全部	书面	向上	?	”

“日志都写好了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [nɔːrθ] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Dick	,	“	and	she's	heading	just	about	north	,
“	是的	,	先生	,	”	回复	迪克	,	“	和	她是	标题	只是	关于	北	,

“是的，先生，”迪克回答说，“她正朝着正北方向行驶。”

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] . ”

the	same	direction	that	I	was	looking	.	”
这	相同的	方向	那	我	曾是	寻找	.	”

我当时正朝着同一个方向看。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ?

“	What	were	you	trying	to	make	out	?
“	什么	是	你	尝试	到	制作	出去	?

你到底想表达什么？

” [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sliːpɚz] .

”	They	spoke	with	subdued	voices	so	as	not	to	disturb	the	sleepers	.
”	他们	辐	和	低沉的	声音	所以	作为	不是	到	打扰	这	卧铺	.

他们压低声音说话，以免吵醒熟睡的人。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] -

“	Well	,	sir	,	I	was	trying	to	make	out	the	great	wheel	turning	around	the	Pole	-
”	出色地	,	先生	,	我	曾是	尝试	到	制作	出去	这	伟大的	车轮	转弯	大约	这	极	-

[stɑːr] ;

star	;
星星	;

“先生，我当时正努力辨认围绕北极星旋转的大轮子；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn] ,

that	is	,	I	was	trying	to	see	it	turn	,
那	是	,	我	曾是	尝试	到	看	它	转动	,

也就是说，我当时想看看它怎么转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [soʊ] [ʌn'stedi] [ðæt] [its] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['telɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

but	the	water's	so	unsteady	that	it's	hard	work	telling	whether	you	can	see	it
但	这	水的	所以	不稳定	那	它是	难的	工作	讲述	无论	你	能	看	它

[tɜ:rn][ɔ:r][nɑ:t] .

turn	or	not	.
转动	或者	不是	.

但是水流非常不稳定，很难判断水流是否能够转向。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]

"	Now	Mr	.	Miller	was	very	much	interested	in	the	stars	,	and	was	fond	of
"	现在	先生	.	磨坊主	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	明星	,	和	曾是	喜爱	的

['kʌmɪŋ] [-]

coming	[	213	]
未来	[	-	]

“米勒先生对星星很感兴趣，喜欢来[213]

[ʌp] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

up	on	deck	at	night	to	take	a	look	at	the	heavens	now	and	then	,
向上	在	甲板	在	夜晚	到	拿	一个	看	在	这	天	现在	和	然后	,

晚上偶尔会到甲板上看看天空，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪk] [hæd; həd] [reɪzd] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

and	so	the	question	Dick	had	raised	was	one	that	interested	him	quite
和	所以	这	问题	迪克	有	提高	曾是	一	那	感兴趣的	他	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [dɪk] .

as	much	as	it	did	Dick	.
作为	很多	作为	它	做过	迪克	.

因此，迪克提出的问题，不仅引起了迪克的兴趣，也引起了他的兴趣。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] :

After	he	had	thought	for	a	few	minutes	he	finally	said	:
后	他	有	想法	为了	一个	很少	分钟	他	最后	说	:

他沉思了几分钟后，终于开口说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪkst] [ænd; ənd]

“	It	is	a	difficult	thing	to	observe	unless	you	have	some	fixed	and
“	它	是	一个	难的	事物	到	观察	除非	你	有	一些	固定的	和

[kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [stɑ:rz][goʊ][pæst] .

conspicuous	object	in	the	landscape	to	watch	the	turning	stars	go	past	.
显眼的	目的	在	这	景观	到	手表	这	转弯	明星	去	过去的	.

“除非你找到一个固定且显眼的物体作为参照物，否则很难观察到星星划过天际的景象。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [ðoʊ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

If	we	could	stay	here	all	night	,	though	,	or	even	for	three	or	four	hours	,
如果	我们	可以	停留	这里	全部	夜晚	,	尽管	,	或者	甚至	为了	三	或者	四	小时	,

如果我们能在这里待上一整夜，或者哪怕只待三四个小时，

[wi:; wi] [wʊd] ['i:zəli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

we	would	easily	notice	the	change	in	their	positions	.
我们	会	容易地	注意	这	改变	在	他们的	职位	.

我们很容易就能注意到他们位置的变化。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] [ɑːnt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ; [ɪts] [tuː]

But	our	night	watches	aren't	arranged	for	the	study	of	astronomy	;	it's	too
但	我们的	夜晚	手表	不是	安排	为了	这	学习	的	天文学	;	它是	也

[bæd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

bad	,	isn't	it	?	”
坏的	,	不是	它	?	”

但我们的夜间值班并不是为了研究天文学；真是太可惜了，不是吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] ,

“	I	was	thinking	,	sir	,
“	我	曾是	思维	,	先生	,

“我当时在想，先生，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɔːrðərn] [stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ]

if	I	could	make	a	little	rough	chart	of	the	principal	northern	stars	as	they
如果	我	可以	制作	一个	小的	粗糙的	图表	的	这	主要的	北方	明星	作为	他们

[ɑːr; ər] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

如果我能画一张现在北极主要星体的简略图表，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn]

it	might	be	interesting	to	compare	their	positions	with	the	way	they	look	in
它	可能	是	有趣的	到	比较	他们的	职位	和	这	方式	他们	看	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] . ”

the	early	evening	.	”
这	早期的	晚上	.	”

比较一下他们现在的姿势和傍晚时分的姿态，或许会很有意思。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] ['kɔːrdʒəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

“	That's	a	good	idea	,	”	said	Mr	.	Miller	cordially	,	“	have	you	anything	to	draw
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	先生	.	磨坊主	诚挚地	,	“	有	你	任何事物	到	画

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ? ”

a	circle	with	?	”
一个	圆圈	和	?	”

“这真是个好主意，”米勒先生热情地说，“你有什么可以用来画圆的工具吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr] . ”

“	No	,	I	haven't	up	here	,	sir	.	”
“	不	,	我	还没有	向上	这里	,	先生	.	”

“不，我还没上来，先生。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [-]

“	Well	,	here's	a	fifty	-	cent	piece	,	and	you	go	[	214	]
“	出色地	,	这里是	一个	五十	-	中心	片	,	和	你	去	[	-	]

“好吧，给你50美分，你走吧[214]

[æft][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɑːrt] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər]

aft	and	make	your	chart	while	I	keep	my	eyes	and	ears	open	toward	the	water
后部	和	制作	你的	图表	尽管	我	保持	我的	眼睛	和	耳朵	打开	朝向	这	水

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

你到船尾去绘制海图，我会为你留意水面上的情况。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][ræn][æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] [piːs] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Dick	,	and	ran	aft	with	the	fifty	-	cent	piece	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	迪克	,	和	跑	后部	和	这	五十	-	中心	片	.

“谢谢您，先生，”迪克说着，拿着那枚五毛钱硬币跑向船尾。

[fɜːrst][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [tuː] [laɪnz] ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði]

First	he	drew	the	circle	and	then	made	two	lines	crossing	each	other	through	the
第一的	他	画	这	圆圈	和	然后	制成	二	线条	过境	每个	其他	通过	这

['sentər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

center	at	right	angles	.
中心	在	正确的	角度	.

他先画了一个圆，然后画了两条穿过圆心且互相垂直的直线。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd]

The	whole	circle	represented	the	course	of	the	stars	in	twenty	-	four	hours	,	and
这	所有的	圆圈	代表	这	课程	的	这	明星	在	二十	-	四	小时	,	和

[iːtʃ] ['kwɔːrtər] ,

each	quarter	,
每个	四分之一	,

整个圆代表了星辰在二十四小时内的运行轨迹，每个季度，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [sɪks] ['aʊərz] .

of	course	,	would	represent	six	hours	.
的	课程	,	会	代表	六	小时	.

当然，这相当于六个小时。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][dɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

He	made	just	a	dot	for	the	North	Star	,	close	to	the	center	,
他	制成	只是	一个	点	为了	这	北	星星	,	关闭	到	这	中心	,

他只在靠近中心的位置画了一个点作为北极星，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntərz] ,

and	then	placed	the	Great	Dipper	,	with	its	pointers	,
和	然后	放置	这	伟大的	杓	,	和	它是	指针	,

然后摆放了北斗七星，包括它的尖角和分叉。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ˌkæsiə'piə] ” ,

in	the	right	position	at	one	extremity	of	the	circle	,	and	“	Cassiopeia	”	,
在	这	正确的	位置	在	一	末端	的	这	圆圈	,	和	“	仙后座	”	,

位于圆周一端的正确位置，以及“仙后座”，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['dʌbljuː] ” , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ðɪs]

in	the	shape	of	a	“	W	”	,	nearly	opposite	to	it	,	on	the	other	side	,	in	this
在	这	形状	的	一个	“	W	”	,	几乎	对面的	到	它	,	在	这	其他	边	,	在	这

[weɪ] :

way	:
方式	:

在另一侧，几乎与它相对的位置，呈“W”形，如下所示：

[wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . ['sɛvən] . - [piː] . [em] . [-]

1	.	30	A	.	M	.	7	.	30	P	.	M	.	[	215	]
1	.	-	一个	.	M	.	7	.	-	P	.	M	.	[	-	]

凌晨 1:30 至 晚上 7:30[215]

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [prerz] , [aɪl] [meɪk]

“	Now	,	”	thought	he	,	“	if	I	get	a	chance	to	-	night	before	prayers	,	I'll	make
“	现在	,	”	想法	他	,	“	如果	我	得到	一个	机会	到	-	夜晚	前	祈祷	,	患病的	制作

[ə'nʌðər] [sketʃ] [ðen] .

another	sketch	then	.
其他	草图	然后	.

“现在，”他心想，“如果我今晚在祈祷之前有机会，我就再画一幅素描。”

['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

That'll	be	about	eighteen	or	nineteen	hours	from	now	,
那将	是	关于	十八	或者	十九	小时	从	现在	,

那大概是十八九个小时之后的事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

and	they	ought	to	have	turned	about	three	-	quarters	of	the	way	round	the
和	他们	应该	到	有	转向	关于	三	-	四分之一	的	这	方式	圆形的	这

['sɜːrk(ə)l][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

circle	by	that	time	.
圆圈	经过	那	时间	.

到那时，他们应该已经绕圆周转了大约四分之三圈了。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	He	then	took	a	look	at	his	watch	,
"	他	然后	采取	一个	看	在	他的	手表	,

他随后看了看手表，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr] ['belz] [æt; ət] [tuː]

and	found	he	had	three	minutes	to	wait	before	ringing	four	bells	at	two
和	成立	他	有	三	分钟	到	等待	前	铃声	四	铃铛	在	二

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

他发现自己还有三分钟时间，就要在两点钟敲四下钟了；

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

so	he	returned	the	silver	coin	to	Mr	.	Miller	and	took	his	station	near	the
所以	他	返回	这	银	硬币	到	先生	.	磨坊主	和	采取	他的	车站	靠近	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

于是他把银币还给了米勒先生，然后回到钟楼附近继续工作。

[wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .

watch	in	hand	.
手表	在	手	.

手里拿着手表。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['mɪlər] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ['lædər]

Meantime	Mr	.	Miller	went	below	,	and	Dick	slipped	down	the	berth	deck	ladder
与此同时	先生	.	磨坊主	去	以下	,	和	迪克	滑倒了	向下	这	泊位	甲板	梯子

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

to	call	his	successor	,
到	称呼	他的	接班人	,

与此同时，米勒先生下到船舱里，迪克则顺着卧铺甲板上的梯子滑下去，去叫他的继任者。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][tɑːm] ['ʃefiːld] .

who	happened	to	be	Tom	Sheffield	.
WHO	发生	到	是	汤姆	谢菲尔德	.

他恰好是汤姆·谢菲尔德。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] [ænd; ənd][tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

They	came	on	deck	together	and	Tom	rubbed	his	eyes	sleepily	.
他们	来了	在	甲板	一起	和	汤姆	摩擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

他们一起来到甲板上，汤姆睡眼惺忪地揉了揉眼睛。

“ [siː] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

“	See	,	”	said	Dick	,	as	he	turned	to	go	down	the	ladder	to	his	bunk	,
“	看	,	”	说	迪克	,	作为	他	转向	到	去	向下	这	梯子	到	他的	假寐	,

“瞧，”迪克说着，转身走下梯子，回到自己的铺位上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [wen] [juːv] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg]

“	if	you	want	to	look	at	something	nice	,	when	you've	got	through	with	the	log
“	如果	你	想	到	看	在	某物	好的	,	什么时候	你已经	得到	通过	和	这	日志

,

,

,

“如果你想看些美好的东西，当你完成原木的制作之后，

[dʒʌst] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔstriːz] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] .

just	crawl	up	the	fore	-	rigging	to	the	crosstrees	and	look	around	.
只是	爬行	向上	这	前	-	索具	到	这	十字树	和	看	大约	.

爬上前桅索具到横桁上，四处看看。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

” [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈmɑːdərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] , [ðə; ði][skaɪ]

”	Next	morning	the	wind	was	blowing	moderately	from	the	northwest	,	the	sky
”	下一个	早晨	这	风	曾是	吹	中等程度	从	这	西北	,	这	天空

[wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

was	bright	and	clear	,
曾是	明亮的	和	清除	,

第二天早晨，西北风微弱，天空晴朗明亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [-]

but	there	was	quite	[	216	]
但	那里	曾是	相当	[	-	]

但相当[216]

[ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

a	heavy	sea	rolling	from	the	effects	of	the	storm	.
一个	重的	海	滚动	从	这	效果	的	这	风暴	.

风暴过后，海面波涛汹涌。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] ,

Everything	was	favorable	to	an	early	start	,
一切	曾是	有利	到	一个	早期的	开始	,

一切都有利于早点开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] ,

and	the	weather	was	especially	good	for	getting	around	the	Cape	,
和	这	天气	曾是	尤其	好的	为了	获得	大约	这	岬	,

而且天气特别适合环游科德角。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsiːmən] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [ˈeniwer] [nɪr] [ˈpɑːlək] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɑːks]

for	no	seamen	like	to	pass	anywhere	near	Pollock	Rip	and	the	other	rocks
为了	不	海员	喜欢	到	经过	任何地方	靠近	波洛克	撕裂	和	这	其他	岩石

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ɪn] [θɪk] [ɔːr] [ˈfɑːgi] [ˈweðər] .

on	the	eastern	side	in	thick	or	foggy	weather	.
在	这	东	边	在	厚的	或者雾蒙蒙的		天气	.

在浓雾天气里，没有哪个水手喜欢靠近波洛克礁和东侧的其他礁石。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [laɪt] ,

After	they	were	out	of	the	harbor	,	and	had	passed	Long	Point	Light	,
后	他们	是	出去	的	这	港口	,	和	有	通过了	长的	观点	光	,

他们驶出港口，经过长岬灯塔后，

[ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]

they	beat	up	against	the	wind	for	a	couple	of	hours	till	they	got	about	three	miles
他们	打	向上	反对	这	风	为了	一个	夫妻	的	小时	直到	他们	得到	关于	三	英里

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [pɔɪnt] ,

outside	of	Race	Point	,
外部	的	种族	观点	,

他们顶着风走了几个小时，直到距离雷斯角大约三英里处。

[wer] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [friː] .

where	the	sheets	were	slackened	and	the	ship	ran	free	.
在哪里	这	纸张	是	松弛	和	这	船	跑	自由的	.

船帆松弛，船身自由驰骋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [hændz] ; [fɔːr; fər] ,

It	was	not	altogether	a	comfortable	motion	for	the	green	hands	;	for	,
它	曾是	不是	共	一个	舒服的	运动	为了	这	绿色的	双手	;	为了	,

对于新手来说，这并非完全是一个舒适的动作；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

as	they	were	running	with	the	wind	,	they	did	not	feel	the	breeze	in	their	faces
作为	他们	是	跑步	和	这	风	,	他们	做过	不是	感觉	这	微风	在	他们的	面孔

,

,
,

他们迎着风奔跑，感觉不到脸上的微风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːsɪknəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

and	a	fresh	breeze	in	your	face	is	a	great	thing	for	seasickness	;	but	the
和	一个	新鲜的	微风	在	你的	脸	是	一个	伟大的	事物	为了	晕船	;	但	这

[er] ,

air	,
空气	,

迎面吹来的清风对缓解晕船非常有益；但是空气，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

such	as	it	was	,	was	cool	and	clear	,
这样的	作为	它	曾是	,	曾是	凉爽的	和	清除	,

天气凉爽晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	ship	was	all	alive	with	the	rolling	motion	of	the	waves	.
和	这	船	曾是	全部	活	和	这	滚动	运动	的	这	波浪	.

整艘船都随着波浪的摇晃而动了起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

The	wind	held	in	about	the	same	direction	pretty	much	all	day	;	and	,
这	风	握住	在	关于	这	相同的	方向	漂亮的	很多	全部	天	;	和	,

一整天风向基本保持不变；而且，

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

having	made	a	particularly	early	start	,
拥有	制成	一个	特别	早期的	开始	,

由于出发时间特别早，

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp]

by	four	o'clock	in	the	afternoon	they	were	off	the	southeast	corner	of	the	Cape
经过	四	点钟	在	这	下午	他们	是	离开	这	东南	角落	的	这	岬

. [-]

.	[	217	]

. [-]

下午四点，他们已经到达了海角的东南角。[217]

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [seɪl] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They had set sail at four o'clock that morning ,
他们 有 放 帆 在 四 点钟 那 早晨 ,

他们那天早上四点启航。

[ænd; ənd] [ˈklærəns] [ˈelzwəːθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
and Clarence Ellsworth was on watch with his section until after breakfast .
和 克拉伦斯 埃尔斯沃思 曾是 在 手表 和 他的 部分 直到 后 早餐 .

克拉伦斯·埃尔斯沃思和他的小队一直值班到早餐后。

[frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [tɪl] [nuːn] , [ˈrɔnəld] [dʒəʊnz] — [ðə; ði] [nuː] “ [biː] . [em] . ” — [keɪm] [ɑːn] ;
From eight o'clock till noon , Ronald Jones — the new “ B . M . ” — came on ;
从 八 点钟 直到 中午 , 罗纳德 琼斯 — 这 新的 “ B . M . ” — 来了 在 ;
[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlɚz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
but , much to Mr . Miller's disappointment ,
但 , 很多 到 先生 . 米勒的 失望 ,

从八点到中午，新来的“BM”罗纳德·琼斯上台主持节目；但是，令米勒先生大失所望的是，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] ,
he did not seem to be doing any better ,
他 做过 不是 似乎 到 是 正在做 任何 更好的 ,

他的情况似乎并没有好转。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈtɑːrdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [bel] .
so that even his messenger was tardy with the ship's bell .
所以 那 甚至 他的 信使 曾是 迟迟 和 这 船的 钟 .

甚至连他的信使送来船钟都迟到了。

[ðə; ði] [ˈwestərli] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæpitaits] [əˈbɔːrd] ,
The westerly wind seemed to put a keen edge on all the appetites aboard ,
这 西风 风 似乎 到 放 一个 敏锐的 边缘 在 全部 这 食欲 船上 ,

西风似乎让船上所有人的胃口都格外好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]
and at dinner the conversation was quite as lively as the knives and
和 在 晚餐 这 对话 曾是 相当 作为 热闹 作为 这 刀具 和
[fɔːks] .
forks .
叉子 .

晚餐时，谈话也像刀叉一样热闹。

[ˈdʒoʊnzɪz] [ˈsekʃ(ə)n] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] “ [biː] . [em] . ”
Jones's section sat at the end of the table opposite the Chief “ B . M . ”
琼斯 部分 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 对面的 这 首席 “ B . M . ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

琼斯的座位在桌子尽头，正对着首席“BM”座位，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklætər] , [ˈdʒoʊnzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
during a comparative lull in the general noise and clatter , Jones's voice was
期间 一个 比较 麻痹 在 这 一般的 噪音 和 哒 , 琼斯 嗓音 曾是
[hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] ,
heard saying ,
听到 说 ,

在周围嘈杂声稍稍平息的间隙，人们听到琼斯的声音说：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [toʊn] :
in a domineering tone :
在 一个 盛气凌人 语气 :

用一种专横的语气：

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

“	**Didn't**	**you**	**hear**	**what**	**I**	**told**	**you**	**?**
”	没有	你	听到	什么	我	讲述	你	?

“你没听到我跟你说的话吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] , — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**told**	**you**	**to**	**eat**	**up**	**that**	**piece**	**of**	**fish**	**,**	**—**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**.**
我	讲述	你	到	吃	向上	那	片	的	鱼	,	—	这	所有的	的	它	.

我告诉过你把那块鱼吃掉，一整块都吃掉。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [kə'mænd] ,

”	**The**	**general**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**this**	**unusual**	**command**	**,**
”	这	一般的	注意力	曾是	被捕	经过	这	声音	的	这	异常	命令	,

“这句不同寻常的命令声立刻吸引了所有人的注意力。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ænsər] :

and	**another**	**boy's**	**voice**	**was**	**heard**	**to**	**answer**	**:**
和	其他	男孩们	嗓音	曾是	听到	到	回答	:

随后又传来另一个男孩的声音回答：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第7/9页

“ [its] [ə; eɪ] ['sekənd] [help] , ['rɔnəld] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] . ” [-]

“	It's	a	second	help	,	Ronald	,	and	I	got	too	much	;	I	can't	help	that	.	”	[	218	]
“	它是	一个	第二	帮助	,	罗纳德	,	和	我	得到	也	很多	;	我	不能	帮助	那	.	”	[	-	]

“这是第二次助攻，罗纳德，我得到的太多了；我对此无能为力。”[218]

['dʒoʊnzɪz] [vɔɪs] [gru:] [mɔ:r] ['æŋgri] ,

Jones's	voice	grew	more	angry	,
琼斯	嗓音	生长	更多的	生气的	,

琼斯的声音越来越愤怒，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

and	he	did	not	seem	to	realize	that	the	whole	company	were	listening	to
和	他	做过	不是	似乎	到	意识到	那	这	所有的	公司	是	聆听	到

[hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] .

his	remarks	.
他的	评论	.

他似乎没有意识到公司所有人都在听他讲话。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [its] [jʊr; jər] ['sekənd] [help] [ɔ:r][jʊr; jər] ['twenti] - ['sekənd] .

“	I	don't	care	whether	it's	your	second	help	or	your	twenty	-	second	.
“	我	不	关心	无论	它是	你的	第二	帮助	或者	你的	二十	-	第二	.

“我不在乎这是你第二次帮忙还是第二十二次帮忙。”

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n] [rɪ'pɔ:rt] !

You	do	what	I	say	,	or	I'll	put	you	on	report	!
你	做	什么	我	说	,	或者	患病的	放	你	在	报告	!

你照我说的做，否则我就举报你!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]

”	There	was	no	answer	to	this	remark	excepting	the	fact	that	the	order	was
”	那里	曾是	不	回答	到	这	评论	除外	这	事实	那	这	命令	曾是

[nɑ:t] [əu'beid] ,

not	obeyed	,
不是	服从	,

对于这句话，除了命令没有被执行之外，没有其他回应。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

as	the	signal	was	given	to	leave	the	table	before	the	remaining	quantity	of
作为	这	信号	曾是	给定	到	离开	这	桌子	前	这	其余的	数量	的

[fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sʊmd] ;

fish	could	be	consumed	;
鱼	可以	是	消耗	;

在剩下的鱼被吃完之前，服务员就示意大家离开餐桌；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θret] ,

and	,	in	accordance	with	his	threat	,
和	,	在	根据	和	他的	威胁	,

而且，正如他所威胁的那样，

[dʒəʊnz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][dʒæk]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] — [æz; əz] [tʃi:f] “ [bi:] . [em] . ” —

Jones	reported	the	matter	to	Jack	Perkins	—	as	Chief	“	B	.	M	.	”	—
琼斯	据报道	这	事情	到	杰克	珀金斯	—	作为	首席	“	B	.	M	.	”	—

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] .

immediately	after	dinner	.
立即地	后	晚餐	.

晚饭后，琼斯立即将此事报告给了杰克·珀金斯（时任“BM”主管）。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] , [wen] [dʒæk] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| | | |

“ [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

“	Seems	like	a	rowboat	full	of	people	!
”	似乎	喜欢	一个	划艇	满的	的	人们	!

“看起来像一艘满载人的划艇！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

这就是答案。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	Captain	called	the	mate	to	the	wheel	and	sent	the	messenger	for	his
这	队长	称为	这	伴侣	到	这	车轮	和	发送	这	信使	为了	他的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

船长叫大副到舵前来，并派人去取他的眼镜。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːt]

then	he	went	forward	himself	and	made	a	careful	examination	of	the	little	dot
然后	他	去	向前	他自己	和	制成	一个	小心	考试	的	这	小的	点

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

on	the	water	to	which	the	lookout	had	called	his	attention	.
在	这	水	到	哪个	这	瞭望台	有	称为	他的	注意力	.

然后他亲自上前，仔细查看了瞭望员让他注意的水面上的小点。

[ðə; ði] [glæs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	glass	revealed	the	fact	that	there	was	a	small	mast	in	the	boat	,
这	玻璃	揭晓	这	事实	那	那里	曾是	一个	小的	桅杆	在	这	船	,

透过玻璃可以看到，船上有一根小桅杆。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] [seɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flæg] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

although	she	carried	no	sail	,	at	which	a	flag	was	flying	upside	down	,
虽然	她	携带	不	帆	,	在	哪个	一个	旗帜	曾是	飞行	上行	向下	,

虽然她没有帆，而且帆上的旗帜却倒挂着。

['evɪdəntlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

evidently	as	a	signal	of	distress	.
显然	作为	一个	信号	的	痛苦	.

显然是发出求救信号。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɪlər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

Meantime	the	Chairman	and	Mr	.	Miller	had	come	up	and	joined	the
与此同时	这	主席	和	先生	.	磨坊主	有	来	向上	和	加入	这

['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

Captain	in	the	bow	,
队长	在	这	弓	,

与此同时，董事长和米勒先生也来到船头，与船长会合。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [raɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [-]

and	it	was	decided	to	keep	the	vessel	right	on	her	[	220	]
和	它	曾是	决定	到	保持	这	血管	正确的	在	她	[	-	]

于是决定让这艘船一直停在她旁边[220]

[kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

course	until	they	reached	the	boat	ahead	of	them	.
课程	直到	他们	达到	这	船	前方	的	他们	.

一路航行，直到他们到达前面的船。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [riˈmɑːkt]
“ They must have had to abandon their ship somewhere outside , ” remarked
“ 他们 必须 有 有 到 放弃 他们的 船 某处 外部 , ” 评论
[ðə; ði] [ˈtʃermən] , “ [ænd; ənd] ,
the Chairman , “ and ,
这 主席 , “ 和 ,

“他们肯定是在外面的某个地方弃船了，”主席说道，“而且，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk]
when the wind changed after the storm , they had to row against it to make
什么时候 这 风 已更改 后 这 风暴 , 他们 有 到 排 反对 它 到 制作
[fɔːr; fər] [ʃɔːr] . ”
for shore . ”
为了 支撑 . ”

暴风雨过后，风向改变，他们不得不逆风划船才能到达岸边。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Yes , ” answered the Captain , who still had the glasses up to his eyes .
“ 是的 , ” 回答 这 队长 , WHO 仍然 有 这 眼镜 向上 到 他的 眼睛 .

“是的，”船长回答道，他仍然把眼镜举到眼前。

“ [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
“ I caught a glimpse of an oar just then , in the sunlight ,
“ 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 桨 只是 然后 , 在 这 阳光 ,

“就在那时，阳光下我瞥见了一支船桨，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,
but they can't have more than two ,
但 他们 不能 有 更多的 比 二 ,

但他们不能拥有超过两个，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,
and it's a long pull they have ahead of them in a rough sea ,
和 它是 一个 长的 拉 他们 有 前方 的 他们 在 一个 粗糙的 海 ,

他们要在波涛汹涌的大海上艰难跋涉，这是一段漫长的旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [laɪk] [ðæt] . ”
with a load like that . ”
和 一个 加载 喜欢 那 . ”

背着这么重的行李。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [nænˈtʌkɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪlz]
“ I suppose they are making for Nantucket , but that must be fourteen miles
“ 我 认为 他们 是 制作 为了 南塔克特 , 但 那 必须 是 十四 英里
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“我猜他们是要去南塔克特岛，但那应该还有十四英里远。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] .
and they couldn't possibly get there before nightfall .
和 他们 不能 可能 得到 那里 前 黄昏 .

他们不可能在天黑前到达那里。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [mɔːr]
” So they talked back and forth until gradually they began to make out more
” 所以 他们 谈话 后退 和 前进 直到 逐步地 他们 开始 到 制作 出去 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][its] [kruː] .
and more distinctly the details in and about the boat and its crew .
和 更多的 明显地 这 细节 在 和 关于 这 船 和 它是全体人员 .

于是他们来回交谈，渐渐地，他们开始越来越清楚地了解这艘船及其船员的细节。

['tʃɪpi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd]

Chippie	was	standing	near	by	as	the	conversation	between	the	Chairman	and
炸鱼薯条店	曾是	常设	靠近	经过	作为	这	对话	之间	这	主席	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [pleɪs] .

the	Captain	took	place	.
这	队长	采取	地方	.

主席和船长谈话时，奇皮就站在附近。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [tɑːm] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [tel] [-]

He	immediately	ran	off	to	find	Tom	and	Dick	and	tell	[	221	]
他	立即地	跑	离开	到	寻找	汤姆	和	迪克	和	告诉	[	-	]

他立刻跑去找汤姆和迪克，告诉[221]

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

them	the	news	,	which	spread	like	wildfire	all	over	the	ship	;
他们	这	消息	,	哪个	传播	喜欢	野火	全部	超过	这	船	;

消息传遍了整艘船，像野火一样迅速蔓延开来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

and	it	was	as	much	as	the	boys	on	watch	could	do	to	attend	to
和	它	曾是	作为	很多	作为	这	男孩们	在	手表	可以	做	到	出席	到

[ðer; ðər] ['regjələr] ['duːtiz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði]

their	regular	duties	without	stopping	frequently	to	peer	at	the	little	boat	in	the
他们的	常规的	职责	没有	停止	频繁地	到	同伴	在	这	小的	船	在	这

['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

distance	ahead	of	them	.	[	222	]
距离	前方	的	他们	.	[	-	]

值班的男孩们竭尽全力地履行日常职责，不时停下来，向远处前方的小船张望。[222]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['reskjuː]

A	Rescue
一个	救援

救援

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] ,

The	sea	was	still	rough	from	the	after	effects	of	the	storm	,	and	,
这	海	曾是	仍然	粗糙的	从	这	后	效果	的	这	风暴	,	和	,

风暴过后，海面依然波涛汹涌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

although	the	waves	had	somewhat	subsided	,
虽然	这	波浪	有	有些	平静下来	,

虽然海浪已经有所减弱，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] — ['fɔːmiŋ] [waɪt] - [kæps]

yet	they	were	high	enough	to	tumble	over	one	another	—	forming	white	-	caps
然而	他们	是	高的	足够的	到	翻滚	超过	一	其他	—	成型	白色的	-	帽子

[ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wen] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	streamers	of	spray	when	caught	by	the	wind	.
和	主播	的	喷	什么时候	捕捉	经过	这	风	.

但它们的高度足以让它们互相翻滚——被风吹起时会形成白色的浪花和飞溅的水雾。

[ɔːl] [hændz] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['defɪnət] [poʊsts] [ʌv; əv] ['duːti] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst]

All	hands	on	board	who	had	no	definite	posts	of	duty	had	their	eyes	fixed
全部	双手	在	木板	WHO	有	不	定	帖子	的	责任	有	他们的	眼睛	固定的

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] ,

upon	the	boat	ahead	,
之上	这	船	前方	,

船上所有没有明确岗位的船员都目不转睛地盯着前面的船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mə'riːn] [glæs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	boys	were	taking	turns	in	looking	through	a	marine	glass	which	they
和	这	男孩们	是	采取	转弯	在	寻找	通过	一个	海洋	玻璃	哪个	他们

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃermən] .

had	borrowed	from	the	Chairman	.
有	借来的	从	这	主席	.

男孩们轮流透过从主席那里借来的观景镜观察。

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [wen] [fɜːrst] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]

The	lifeboat	must	have	been	about	five	miles	off	when	first	sighted	by	the	lookout
这	救生艇	必须	有	到过	关于	五	英里	离开	什么时候	第一的	目击者	经过	这	瞭望台

,

,

,

瞭望员第一次发现救生艇时，它应该在距离海岸大约五英里的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [baɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

and	it	was	not	long	before	they	could	distinguish	,	by	help	of	the	glasses	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	可以	区分	,	经过	帮助	的	这	眼镜	,

不久之后，借助眼镜，他们就能分辨出来了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

a	number	of	people	in	the	boat	.
一个	数字	的	人们	在	这	船	.

船上有不少人。

[ðer; ðər] [-]

There	[	223	]
那里	[	-	]

那里[223]

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [ɔːr] [ten] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti]

seemed	to	be	eight	or	ten	men	,	and	the	boat	appeared	to	be	about	twenty
似乎	到	是	八	或者	十	男人	,	和	这	船	出现	到	是	关于	二十

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

船上似乎有八到十个人，船大约有二十英尺长。

[ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['bʌndlz] [ɔːr] [sæks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn]

In	the	stern	was	a	pile	of	what	looked	like	bundles	or	sacks	with	some	one
在	这	船尾	曾是	一个	桩	的	什么	看起来	喜欢	捆绑	或者	麻袋	和	一些	一

['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

lying	down	and	partly	supported	by	them	.
说谎	向下	和	部分	有	经过	他们	.

船尾有一堆看起来像是包裹或麻袋的东西，有人躺在上面，部分身体被这些东西支撑着。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] ,

The	light	was	still	good	,
这	光	曾是	仍然	好的	,

光线依然很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ɪts] ['reɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	declining	sun	shed	its	rays	full	upon	the	object	of	their	attention	.
和	这	下降	太阳	棚	它是	射线	满的	之上	这	目的	的	他们的	注意力	.

夕阳西下，余晖洒在他们关注的对象上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

When	they	had	come	within	about	a	mile	of	the	boat	,
什么时候	他们	有	来	之内	关于	一个	英里	的	这	船	,

当他们距离船只大约一英里时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['prɑːbəbli] [wiːk] [ɔːr] [ɪl] [frʌm; frəm]

they	observed	that	it	was	an	old	man	,	probably	weak	or	ill	from
他们	观察到	那	它	曾是	一个	老的	男人	,	大概	虚弱的	或者	患病的	从

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他们观察到那是一位老人，可能身体虚弱或因过度疲劳而生病。

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

who	lay	in	the	stern	.
WHO	躺	在	这	船尾	.

躺在船尾的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ['fɔːrwərd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	was	shipping	some	water	forward	,	although	not	very	much	,
她	曾是	船运	一些	水	向前	,	虽然	不是	非常	很多	,

她向前输送了一些水，虽然不多。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['beɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æft][ʌv; əv] [ə'mɪdʃɪps] .

and	one	of	the	men	was	busy	bailing	her	out	a	little	aft	of	amidships	.
和	一	的	这	男人	曾是	忙碌的	弃保	她	出去	一个	小的	后部	的	船体中部	.

其中一名男子正忙着在船体中部后方一点的地方给她舀水。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meit] .

“	Maybe	she's	leaking	a	little	,	”	suggested	the	mate	.
“	或许	她是	泄漏	一个	小的	,	”	建议	这	伴侣	.

“也许她有点漏尿，”同伴建议道。

“ [ðiːz] ['laɪfboʊts] ['ɔːf(ə)n] [get] ['ʃrʌŋkən] [siːmz] [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	These	lifeboats	often	get	shrunken	seams	from	not	being	in	the	water	for	a
“	这些	救生艇	经常	得到	缩小	接缝	从	不是	存在	在	这	水	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“这些救生艇由于长时间不在水中，接缝处经常会收缩。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [swel]

But	it	wouldn't	take	more	than	twenty	-	four	hours	in	the	water	to	swell
但	它	不会	拿	更多的	比	二十	-	四	小时	在	这	水	到	膨胀

[hɜːr; hər][ʌp] [taɪt] ;

her	up	tight	;
她	向上	紧的	;

但不到24小时，她的身体就会在水中肿胀起来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['liːkɪŋ] ,

and	,	if	that's	why	she's	leaking	,
和	,	如果	那就是	为什么	她是	泄漏	,

如果这就是她漏液的原因，

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt]

they	can't	have	been	away	from	their	ship	more	than	a	day	and	a	night
他们	不能	有	到过	离开	从	他们的	船	更多的	比	一个	天	和	一个	夜晚

. ” [-]

. ” [224]

. ” [-]

他们离开自己的船的时间不可能超过一天一夜。”[224]

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [spreɪ] [ðæts] [fɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Maybe	it's	only	the	surface	spray	that's	filled	her	up	,	”	answered	the	Captain	.
“	或许	它是	仅有的	这	表面	喷	那就是	已填	她	向上	,	”	回答	这	队长	.

“也许只是水面上的飞溅物把她灌满了，”船长回答道。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd] ,

The	men	in	the	boat	were	rowing	against	the	wind	;	and	,
这	男人	在	这	船	是	划船	反对	这	风	;	和	,

船上的男人们逆风划桨；

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]

as	they	evidently	had	only	one	pair	of	oars	on	board	,	they	were	making
作为	他们	显然	有	仅有的	一	一对	的	桨	在	木板	,	他们	是	制作

[ˈveri] [sloʊ] [ˈhedweɪ] .

very	slow	headway	.
非常	慢的	进展	.

由于船上显然只有一副桨，所以他们航行得非常缓慢。

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [əˈproʊtʃt] , [ðeɪ] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [bəuθ]

As	the	Bright	Wing	approached	,	they	slackened	their	efforts	and	,	putting	both
作为	这	明亮的	翼	接近	,	他们	松弛	他们的	努力	和	,	推杆	两个都

[ɔːrz; oʊrz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd] ,

oars	on	the	leeward	side	,
桨	在	这	背风面	边	,

随着“亮翼号”的靠近，他们放松了划桨的力度，并将两支桨都放在了下风侧。

[ˈmɪrli] [kept] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

merely	kept	the	boat's	head	up	into	the	wind	.
仅仅	保留	这	船的	头	向上	进入	这	风	.

只是让船头始终迎风。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

The	Captain	meantime	had	been	making	up	his	mind	how	best	to	approach	them	,
这	队长	与此同时	有	到过	制作	向上	他的	头脑	如何	最好的	到	方法	他们	,

与此同时，船长正在考虑如何最好地应对他们。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] “ [fʊl] ” [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [ðen]

and	decided	to	give	the	Bright	Wing	a	good	“	full	”	to	starboard	and	then
和	决定	到	给	这	明亮的	翼	一个	好的	“	满的	”	到	右舷	和	然后

[tuː; tə] [lʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈliːwərd]

to	luff	up	and	shoot	into	the	wind	so	that	the	lifeboat	would	be	to	leeward
到	脸颊	向上	和	射击	进入	这	风	所以	那	这	救生艇	会	是	到	背风面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] .

of	the	Bright	Wing	on	the	starboard	side	.
的	这	明亮的	翼	在	这	右舷	边	.

于是决定让“明亮之翼”号向右舷猛地一推，然后迎风疾驰，使救生艇位于“明亮之翼”号右舷的下风处。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈhedweɪ] ,

He	timed	his	little	manœuvre	with	great	skill	so	that	the	ship's	headway	,
他	定时	他的	小的	演习	和	伟大的	技能	所以	那	这	船的	进展	,

他巧妙地把握时机，完成了这个小小的操作，使得船只的航速.....

[ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][seɪlz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

counteracted	**by**	**the**	**wind**	**as**	**she**	**shot**	**up**	**with**	**her**	**sails**	**shaking**	**,**
抵消	经过	这	风	作为	她	射击	向上	和	她	帆	摇晃	,

强风吹拂，她扬帆起航，船帆颤抖。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [tu:; tə]

was	**just**	**enough**	**to**	**bring**	**her**	**to**	**a**	**standstill**	**at**	**about**	**ten**	**yards**	**to**
曾是	只是	足够的	到	带来	她	到	一个	停顿	在	关于	十	码	到

['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

windward	**of**	**the**	**boat**	**.**
迎风	的	这	船	.

刚好足以让她在船的上风处大约十码处停下来。

“ [boʊt] [ə'hɔɪ] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Boat**	**ahoy**	**!**	**”**	**called**	**out**	**the**	**Captain**	**.**
“	船	嘿!	!	”	称为	出去	这	队长	.

“船来了！”船长喊道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [roʊ] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ?

“	**Can**	**you**	**row**	**up**	**alongside**	**?**
“	能	你	排	向上	旁边	?

你能划船过来吗?

” [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [-]

”	**The**	**oars**	**were**	**immediately**	**adjusted**	**and**	**[**	**225**	**]**
”	这	桨	是	立即地	调整	和	[	-	]

“桨立即进行了调整，[225]

['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] ,

dipped	**into**	**the**	**water**	**;**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**strokes**	**,**
浸入	进入	这	水	;	和	,	在	一个	很少	笔画	,

浸入水中；然后，划了几下，

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] .

the	**boat**	**had**	**come**	**up**	**to**	**within**	**ten**	**feet**	**.**
这	船	有	来	向上	到	之内	十	脚	.

船已经靠近到离岸边不到十英尺的地方。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] ['mætər] [tu:; tə]

The	**sea**	**had**	**still**	**enough**	**motion**	**to**	**make**	**it**	**a**	**somewhat**	**delicate**	**matter**	**to**
这	海	有	仍然	足够的	运动	到	制作	它	一个	有些	精美的	事情	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['bʌmpɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'nesəseri] [dʒɑ:r][ɪn] ['getɪŋ]

handle	**the**	**boat**	**so**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**bumping**	**or**	**unnecessary**	**jar**	**in**	**getting**
处理	这	船	所以	那	那里	会	是	不	碰撞	或者	不必要	罐	在	获得

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'bɔ:rd] .

the	**people**	**aboard**	**.**
这	人们	船上	.

海面仍然有些波涛汹涌，因此操控船只需要格外小心，以免在让人们登船时发生碰撞或不必要的震动。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['fendəz] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**mate**	**and**	**Perkins**	**had**	**the**	**largest**	**fenders**	**hanging**	**close**	**to**	**the**
这	伴侣	和	珀金斯	有	这	最大	挡泥板	绞刑	关闭	到	这

[saɪd] - ['lædər] ;

side	**-**	**ladder**	**;**
边	-	梯子	;

大副和珀金斯的舷侧梯子附近挂着最大的挡泥板；

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [jʌŋ] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	**Bertie**	**Young**	**threw**	**out**	**a**	**line**	**toward**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**,**
和	伯蒂	年轻的	扔	出去	一个	线	朝向	这	弓	的	这	船	,

伯蒂·杨向船头抛出一根缆绳，

[waɪl] ['elzwəːθ] [θruː] [aʊt] [ə'nʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] .

while	Ellsworth	threw	out	another	toward	the	stern	.
尽管	埃尔斯沃思	扔	出去	其他	朝向	这	船尾	.

与此同时，埃尔斯沃思向船尾扔出了另一个。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [kept] ['fɑːsənd]

These	were	immediately	made	fast	,	but	the	Captain	ordered	them	kept	fastened
这些	是	立即地	制成	快速地	,	但	这	队长	订购	他们	保留	系紧

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slæk] ,

with	some	slack	,
和	一些	松弛	,

这些绳子立刻被系紧，但船长命令要留出一些松弛度。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [friː] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent]

so	as	to	allow	enough	free	play	between	the	boat	and	the	vessel	to	prevent
所以	作为	到	允许	足够的	自由的	玩	之间	这	船	和	这	血管	到	防止

[ʌn'nesəseri] [streɪn] .

unnecessary	strain	.
不必要	拉紧	.

以便船体和船之间有足够的活动空间，防止不必要的拉力。

[wʌn] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt]

One	man	,	who	seemed	to	be	the	Skipper	,	was	giving	directions	on	the	lifeboat
一	男人	,	WHO	似乎	到	是	这	船长	,	曾是	给予	方向	在	这	救生艇

,

,

,

一名看似船长的男子正在救生艇上指挥航行。

[wɪtʃ] [kept] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] .

which	kept	rising	and	falling	with	the	waves	,	alongside	the	Bright	Wing	.
哪个	保留	上升	和	坠落	和	这	波浪	,	旁边	这	明亮的	翼	.

它随着波浪起伏，与明亮的翅膀一起。

[ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [sɪk] ;

The	man	lying	in	the	stern	was	old	and	sick	;
这	男人	说谎	在	这	船尾	曾是	老的	和	生病的	;

躺在船尾的那个人年老体弱；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

but	his	eye	watched	what	was	going	on	,	though	his	body	remained	motionless	.
但	他的	眼睛	观看	什么	曾是	去	在	,	尽管	他的	身体	剩余	静止不动	.

但他的眼睛却注视着周围发生的一切，尽管他的身体一动不动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [-]

As	soon	as	the	lines	were	made	fast	,	the	[	226	]
作为	很快	作为	这	线条	是	制成	快速地	,	这	[	-	]

线路固定好后，[226]

['skɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [saɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Skipper	on	the	lifeboat	signed	to	one	of	the	younger	men	to	get	aboard	the
船长	在	这	救生艇	签名	到	一	的	这	年轻	男人	到	得到	船上	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

救生艇上的船长示意一名年轻男子上船；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

and	this	one	,	watching	his	chance	,
和	这	一	,	观看	他的	机会	,

而这个人，正伺机而动。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , — [ænd; ənd] [ðen] ,

waited	**until**	**the**	**boat**	**had**	**risen**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**wave**	**,**	**—**	**and**	**then**	**,**
等待	直到	这	船	有	升起	在	这	顶部	的	一个	海浪	,	一	和	然后	,

等到船身浮到浪尖上，——然后，

['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] , ['laɪtli] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

grasping	**one**	**of**	**the**	**stays**	**of**	**the**	**Bright**	**Wing**	**,**	**lightly**	**stepped**	**on**	**to**	**the**	**rail**	**,**
抓握	一	的	这	停留	的	这	明亮的	翼	,	轻轻	步	在	到	这	轨	,

抓住“亮翼”号的一根支柱，轻轻地踏上了栏杆。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
和	向下	之上	这	甲板	.

然后落到甲板上。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] - ['lædər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

He	**then**	**stood**	**holding**	**out**	**his**	**arms**	**over**	**the**	**side**	**-**	**ladder**	**toward**	**the**	**crew**	**of**
他	然后	站立	保持	出去	他的	武器	超过	这	边	-	梯子	朝向	这	全体人员	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

然后他站起身，越过舷梯向船员们伸出双臂。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ,

while	**the**	**Skipper**	**held**	**up**	**a**	**small**	**boy**	**of**	**about**	**twelve**	**,**
尽管	这	船长	握住	向上	一个	小的	男生	的	关于	十二	,

船长当时正抱着一个大约十二岁的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

who	**was**	**lifted**	**on**	**deck**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
WHO	曾是	抬起	在	甲板	没有	任何	困难	.

他被毫不费力地抬上了甲板。

['æftər] [ðæt] , [faɪv] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] , [iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

After	**that**	**,**	**five**	**able**	**-**	**bodied**	**men**	**jumped**	**on**	**board**	**,**	**each**	**watching**	**his**	**chance**	**,**
后	那	,	五	有能力的	-	有形的	男人	跳了起来	在	木板	,	每个	观看	他的	机会	,

随后，五名身强力壮的男子跳上船，各自等待机会。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɜːr; wər] [left] .

until	**only**	**the**	**Skipper**	**and**	**the**	**sick**	**man**	**were**	**left**	**.**
直到	仅有的	这	船长	和	这	生病的	男人	是	左边	.

最后只剩下船长和病人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['weðər] [hiː; hi]

Meantime	**the**	**Captain**	**leaned**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**asked**	**the**	**Skipper**	**whether**	**he**
与此同时	这	队长	倾斜	超过	这	轨	和	问	这	船长	无论	他

[hæd; həd] ['eni] ['tæk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] ,

had	**any**	**tackle**	**by**	**which**	**the**	**invalid**	**could**	**be**	**raised**	**,**
有	任何	处理	经过	哪个	这	无效的	可以	是	提高	,

与此同时，船长俯身越过栏杆，问船长是否有任何滑轮组可以用来抬起这位病人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ; [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	**he**	**was**	**evidently**	**unable**	**to**	**walk**	**;**	**the**	**Skipper**	**shook**	**his**	**head**	**,**
作为	他	曾是	显然	无法	到	走	;	这	船长	摇晃	他的	头	,

他显然无法行走；船长摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [belt][ænd; ənd][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**the**	**Captain**	**then**	**threw**	**him**	**a**	**swimming**	**belt**	**and**	**line**	**which**	**had**
和	这	队长	然后	扔	他	一个	游泳	腰带	和	线	哪个	有

[bɪn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,

been	**used**	**on**	**the**	**Bright**	**Wing**	**in**	**exceptional**	**cases**	**,**
到过	用过的	在	这	明亮的	翼	在	非凡的	案例	,

然后，船长扔给他一条游泳腰带和一根游泳绳，这套装备曾在“光明之翼”号上用于特殊情况。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə] [swɪm] .

to	teach	beginners	to	swim	.
到	教	初学者	到	游泳	.

教初学者游泳。

[ðə; ðɪ] ['baʊlaɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [hɔːld] [ɪn] [ʌn'tɪl] [-]

The	bowline	was	then	hauled	in	until	[	227	]
这	保宾线	曾是	然后	拖拽	在	直到	[	-	]

然后，将绳结拉紧，直到[227]

[ðə; ðɪ] ['laɪfboʊt] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] [buːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

the	lifeboat	drew	close	to	the	boat	boom	,	which	had	been	let	down	by	the
这	救生艇	画	关闭	到	这	船	繁荣	,	哪个	有	到过	让	向下	经过	这

['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

Captain's	orders	.
船长的	订单	.

救生艇靠近了船长下令放下的救生筏。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ðen] [hɔːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [buːm] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪfboʊt] [leɪ] [kloʊz]

The	Skipper	then	hauled	on	the	boom	lines	until	the	stern	of	the	lifeboat	lay	close
这	船长	然后	拖拽	在	这	繁荣	线条	直到	这	船尾	的	这	救生艇	躺	关闭

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɪp] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [buːm] .

to	the	tip	end	of	the	boom	.
到	这	提示	结尾	的	这	繁荣	.

然后船长拉紧吊杆缆绳，直到救生艇的船尾靠近吊杆的尖端。

[hiː; hi] [ðen] [stræpt] [ðə; ðɪ] [belt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [laɪn]

He	then	strapped	the	belt	around	the	old	man's	waist	and	fastened	the	line
他	然后	绑带	这	腰带	大约	这	老的	男人的	腰部	和	系紧	这	线

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [buːm] .

attached	to	it	with	a	bowline	knot	to	the	end	of	the	boom	.
随附的	到	它	和	一个	保宾线	结	到	这	结尾	的	这	繁荣	.

然后他把腰带系在老人的腰间，并将系在腰带上的绳子用双套结系在吊杆的末端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [stræpt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ]

As	soon	as	the	patient	had	been	properly	strapped	up	,	the	Captain	gave	the
作为	很快	作为	这	病人	有	到过	适当地	绑带	向上	,	这	队长	给予	这

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

病人被妥善固定好后，队长立即发出信号。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪl] [oʊld] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

and	his	frail	old	body	was	hoisted	into	the	air	slightly	above	the	height	of
和	他的	脆弱	老的	身体	曾是	吊起	进入	这	空气	轻微地	多于	这	高度	的

[ðə; ðɪ] [reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

他那瘦弱的老躯被吊到空中，略高于铁轨的高度。

[ðen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [buːm] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [reɪl] , [ænd; ənd] ,

Then	the	boat	boom	was	swung	over	the	rail	,	and	,
然后	这	船	繁荣	曾是	摇摆	超过	这	轨	,	和	,

然后，船舷上的吊杆被甩过栏杆，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bent] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] ,

as	soon	as	the	bent	body	of	the	old	man	had	passed	over	the	side	,
作为	很快	作为	这	弯曲	身体	的	这	老的	男人	有	通过了	超过	这	边	,

老人佝偻的身躯刚一越过河岸，

['hæŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

hanging	**,**	**with**	**a**	**slight**	**swinging**	**motion**	**,**	**about**	**two**	**feet**	**above**	**the**	**deck**	**,**
绞刑	,	和	一个	轻微	摇摆	运动	,	关于	二	脚	多于	这	甲板	,

悬挂着，略微摆动，距离甲板约两英尺。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][dʒæk]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Wentworth**	**took**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**Jack**	**Perkins**	**unfastened**	**the**
先生	.	温特沃斯	采取	他	在	他的	武器	和	杰克	珀金斯	解开	这

[belt] .

belt	**.**
腰带	.

温特沃斯先生把他抱在怀里，杰克·珀金斯解开了他的皮带。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]

Then	**they**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**day**	**bunk**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**supported**	**him**
然后	他们	携带	他	到	这	天	假寐	,	和	这	男孩们	有	他

[wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

with	**pillows**	**,**
和	枕头	,

然后他们把他抬到日用铺位上，男孩们用枕头托着他。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɔːl] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd]

while	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**and**	**Jack**	**went**	**back**	**to**	**help**	**haul**	**the**	**lifeboat**	**alongside**
尽管	先生	.	温特沃斯	和	杰克	去	后退	到	帮助	运输	这	救生艇	旁边

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

温特沃斯先生和杰克回去帮忙把救生艇拉到船边。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pæst] [ʌp] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sekstənt] , ['kʌmpəs] , [ænd; ənd]

The	**Skipper**	**passed**	**up**	**several**	**cases**	**containing**	**a**	**sextant**	**,**	**compass**	**,**	**and**
这	船长	通过了	向上	一些	案例	包含	一个	六分仪	,	罗盘	,	和

[krə'nɑːmɪtər] , — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [-]

chronometer	**,**	**—**	**also**	**a**	**[**	**228**	**]**
计时器	,	—	还	一个	[	-	]

船长递过几个装有六分仪、罗盘和天文钟的箱子，——还有[228]

[lɔːŋ] [tɪn] [tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [tʃɑːts] , — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

long	**tin**	**tube**	**in**	**which**	**was**	**a**	**roll**	**of**	**charts**	**,**	**—**	**and**	**then**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**
长的	锡	管子	在	哪个	曾是	一个	卷	的	图表	,	—	和	然后	,	在	他的	转动	,

一根长长的锡管，里面装着一卷海图——然后，轮到他了，

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

he	**stepped**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**.**
他	步	在	到	这	甲板	.

他踏上了甲板。

['miːntaɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][tɑːm] ,

Meantime	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**left**	**on**	**the**	**day**	**bunk**	**in**	**charge**	**of**	**Tom**	**,**
与此同时	这	老的	男人	有	到过	左边	在	这	天	假寐	在	收费	的	汤姆	,

与此同时，老人被安排在白天的铺位上照顾汤姆。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] ,

Dick	**and**	**Chippie**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**the**	**boys**	**nearest**	**at**	**hand**	**,**
迪克	和	炸鱼薯条店	,	WHO	发生	到	是	这	男孩们	最近的	在	手	,

迪克和奇皮碰巧是离他们最近的两个男孩，

[wen] — ['sʌd(ə)nli] — [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]

when	—	suddenly	—	they	noticed	that	he	had	turned	deadly	pale	and	had
什么时候	—	突然	—	他们	注意到	那	他	有	转向	致命	苍白	和	有

['evɪdəntli] ['feɪntɪd] .

evidently	fainted	.
显然	昏厥	.

突然，他们发现他脸色惨白，显然已经昏倒了。

" [teɪk] [ðə; ði] ['piləuz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɑːm] , " [sed] [dɪk] .

"	Take	the	pillows	from	under	his	head	,	Tom	,	"	said	Dick	.
"	拿	这	枕头	从	在下面	他的	头	,	汤姆	,	"	说	迪克	.

“汤姆，把汤姆头下的枕头拿走，”迪克说。

" [wiːl] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [flæt] , [ænd; ənd] , ['tʃɪpi] , [juː; jʊ] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [friː]

"	We'll	lay	him	perfectly	flat	,	and	,	Chippie	,	you	unbutton	his	shirt	and	free
"	出色地	躺	他	完美	平坦的	,	和	,	炸鱼薯条店	,	你	解开	他的	衬衫	和	自由的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .

his	throat	and	chest	.
他的	喉	和	胸部	.

“我们会把他完全平放，奇皮，你解开他的衬衫扣子，释放他的喉咙和胸部。”

[aɪl] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌpwərd] . "

I'll	take	off	his	boots	and	rub	his	legs	upward	.	"
患病的	拿	离开	他的	靴子	和	擦	他的	腿	向上	.	"

我会脱掉他的靴子，然后向上揉搓他的腿。

" [naʊ] , [tɑːm] , [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

"	Now	,	Tom	,	go	below	and	get	some	fresh	water	and	a	towel	.
"	现在	,	汤姆	,	去	以下	和	得到	一些	新鲜的	水	和	一个	毛巾	.

“汤姆，现在下去拿些清水和毛巾。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [soʊ]['kwaɪətli] [tə'geðər] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [heɪst] — [ðæt] ['hɑːrdli]

"	The	boys	worked	so	quietly	together	—	without	any	excitement	or	haste	—	that	hardly
"	这	男孩们	工作	所以	悄悄	一起	—	没有	任何	激动	或者	匆忙	—	那	几乎

['eni] [wʌn] [els] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʌðər]

any	one	else	knew	that	the	old	gentleman	was	unconscious	until	gradually	the	other
任何	一	别的	知道	那	这	老的	绅士	曾是	无意识	直到	逐步地	这	其他

[bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] ,

boys	gathered	around	the	day	bunk	,
男孩们	聚集	大约	这	天	假寐	,

“男孩们安静地一起工作，没有丝毫激动或匆忙，以至于几乎没有人知道那位老先生已经昏迷不醒，直到其他男孩渐渐聚集到日用铺位旁。”

[wen] [tɑːm] [sed] :

when	Tom	said	:
什么时候	汤姆	说	:

汤姆说：

" [stænd] [bæk] , ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

"	Stand	back	,	fellows	,	you're	cutting	off	the	air	from	him	;
"	站立	后退	,	伙伴们	,	你是	切割	离开	这	空气	从	他	;

“伙计们，都退后，你们挡住他的呼吸道了；

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . " [-]

one	of	you	run	and	report	to	Mr	.	Miller	what	has	happened	.	"	[	229	]
一	的	你	跑步	和	报告	到	先生	.	磨坊主	什么	有	发生	.	"	[	-	]

你们其中一人去向米勒先生报告发生了什么事。”[229]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	another	minute	Mr	.	Miller	was	looking	over	the	heads	of	some	of	the
在	其他	分钟	先生	.	磨坊主	曾是	寻找	超过	这	头部	的	一些	的	这

['smɔːlər] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] ,

smaller	scouts	at	the	patient	on	the	day	bunk	,
较小的	侦察兵	在	这	病人	在	这	天	假寐	,

又过了一会儿，米勒先生越过几个个头较小的侦察兵的头顶，看向日间铺位上的病人。

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

and	smiled	his	approval	of	the	way	in	which	the	three	boys	were	working	.
和	微笑	他的	赞同	的	这	方式	在	哪个	这	三	男孩们	是	在职的	.

他微笑着表示赞许这三个男孩的工作方式。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [fiːl]

Just	then	the	old	man	opened	his	eyes	,	and	Mr	.	Miller	leaned	over	to	feel
只是	然后	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	,	和	先生	.	磨坊主	倾斜	超过	到	感觉

[hɪz; ɪz] [pʌls] .

his	pulse	.
他的	脉冲	.

就在这时，老人睁开了眼睛，米勒先生俯身去摸他的脉搏。

“ [its] ['ferli] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['piləuz] [naʊ] ,

“	It's	fairly	good	,	and	I	think	we	can	put	back	the	pillows	now	,
“	它是	相当	好的	,	和	我	思考	我们	能	放	后退	这	枕头	现在	,

“情况还不错，我想我们现在可以把枕头放回去了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	he'll	feel	more	comfortable	.
和	地狱	感觉	更多的	舒服的	.

他会感觉更自在。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] , [smɪθ] ,

But	we've	got	to	keep	him	warm	,	Smith	,
但	我们已经	得到	到	保持	他	温暖的	,	史密斯	,

但史密斯，我们得让他暖和起来。

[soʊ] [rʌn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

so	run	down	below	and	get	a	couple	of	blankets	.
所以	跑步	向下	以下	和	得到	一个	夫妻	的	毯子	.

所以快下楼去拿几条毯子。

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	let	him	stay	up	in	the	fresh	air	as	long	as	we	can	.
出色地	让	他	停留	向上	在	这	新鲜的	空气	作为	长的	作为	我们	能	.

我们会让他尽可能长时间地待在户外呼吸新鲜空气。

” [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

”	While	all	this	had	been	going	on	,	hardly	a	word	had	been	spoken	,
”	尽管	全部	这	有	到过	去	在	,	几乎	一个	单词	有	到过	说	,

“在这一切发生的过程中，几乎没有人说话。”

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] ;

excepting	by	the	Captain	and	the	Skipper	and	the	boys	at	the	day	bunk	;
除外	经过	这	队长	和	这	船长	和	这	男孩们	在	这	天	假寐	;

除了船长、船长和白天在铺位上的水手们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [sə'spens] — [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] ['faɪnəli] [stept]

and	the	sense	of	relief	from	suspense	—	when	the	Skipper	finally	stepped
和	这	感觉	的	宽慰	从	悬念	—	什么时候	这	船长	最后	步

[ə'bɔːrd] — [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz] ,

aboard	—	was	so	great	that	a	cheer	arose	,
船上	—	曾是	所以	伟大的	那	一个	欢呼	出现	,

当船长终于登船时，紧张的气氛顿时消散，船上爆发出一阵欢呼声。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

beginning	at	the	forecastle	and	taken	up	by	the	boys	,
开始	在	这	前甲板	和	已采取	向上	经过	这	男孩们	,

从船首楼开始，由男孩们接手，

[tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði]['reskjuː] .

to	vent	their	feelings	of	happiness	at	the	rescue	.
到	发泄	他们的	情怀	的	幸福	在	这	救援	.

发泄他们对救援行动的喜悦之情。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'stɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [

Finally	the	lifeboat	itself	was	fastened	astern	while	the	cook	began	busily	preparing	[
最后	这	救生艇	本身	曾是	系紧	倒车	尽管	这	厨师	开始	忙碌地	准备	[

-]

230	]
-	]

最后，救生艇被固定在船尾，而厨师开始忙着准备[230]

[hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

hot	coffee	and	broth	,	and	bread	and	butter	.
热的	咖啡	和	肉汤	,	和	面包	和	黄油	.

热咖啡、肉汤、面包和黄油。

['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

After	the	old	man	had	rested	for	half	an	hour	or	so	,
后	这	老的	男人	有	休息	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

老人休息了大约半个小时后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ʌv; əv] [brɔːθ] ,

and	had	taken	a	few	sips	of	broth	,
和	有	已采取	一个	很少	啜饮	的	肉汤	,

他喝了几口肉汤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['mɪstər] . ['wentˌwɜːrθs]

he	was	carried	down	into	the	officers	'	cabin	and	put	into	Mr	.	Wentworth's
他	曾是	携带	向下	进入	这	警官	-	舱	和	放	进入	先生	.	温特沃斯

[bʌŋk] ;

bunk	;
假寐	;

他被抬到军官舱里，安置在温特沃斯先生的铺位上；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] .

and	to	Mr	.	Wentworth	the	care	of	the	patient	was	assigned	.
和	到	先生	.	温特沃斯	这	关心	的	这	病人	曾是	分配	.

于是，病人的照护工作就交给了温特沃斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	also	arranged	that	there	should	be	a	Sea	Scout	attached	to	him
它	曾是	还	安排	那	那里	应该	是	一个	海	侦察	随附的	到	他

[æz; əz] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] ,

as	special	attendant	,
作为	特别的	服务员	,

此外，还安排了一名海童军作为特别护卫随行。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] ['evri] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [dɪk] [greɪ] ,

to	be	relieved	every	three	hours	,	and	Dick	Gray	,
到	是	松了口气	每一个	三	小时	,	和	迪克	灰色的	,

每三个小时轮换一次，还有迪克·格雷

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] ,

who	was	the	first	to	whom	this	duty	was	allotted	,
WHO	曾是	这	第一的	到	谁	这	责任	曾是	分配	,

第一个被委派这项职责的人是谁?

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['lɑːkər] [nekst][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

sat	down	on	the	cabin	locker	next	the	old	man's	bunk	with	mingled	feelings	of
卫星	向下	在	这	舱	储物柜	下一个	这	老的	男人的	假寐	和	混合	情怀	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [praɪd] .

sympathy	and	pride	.
同情	和	自豪	.

怀着同情和自豪的复杂心情，我坐在老人铺位旁边的船舱储物柜上。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn]['duːti][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst]['ædmərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l]

The	watch	on	duty	had	stuck	to	their	post	admirably	during	these	exceptional
这	手表	在	责任	有	卡住	到	他们的	邮政	令人钦佩地	期间	这些	非凡的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这些特殊情况下，值班人员出色地坚守岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][seɪlz] [kloʊz] [hɔːld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz]

and	now	the	Captain	ordered	the	sails	close	hauled	and	pointed	the	ship	as
和	现在	这	队长	订购	这	帆	关闭	拖拽	和	尖	这	船	作为

['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

nearly	as	possible	into	the	wind	while	waiting	instructions	as	to	their	future
几乎	作为	可能的	进入	这	风	尽管	等待	指示	作为	到	他们的	未来

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

于是船长下令收帆，让船头尽可能地迎风，同时等待有关未来航线的指示。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd]

While	taking	his	coffee	in	the	cabin	,	the	Skipper	explained	that	they	were	bound
尽管	采取	他的	咖啡	在	这	舱	,	这	船长	解释	那	他们	是	边界

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

for	Boston	,
为了	波士顿	,

船长在船舱里喝咖啡时解释说，他们的目的地是波士顿。

['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] [ʃɪp] , [-]

having	lost	their	ship	,	[	231	]
拥有	丢失的	他们的	船	,	[	-	]

失去了他们的船，[231]

[ðə; ði] ['mɑːnməθ] [frʌm; frəm]['kɑːrdɪf] , [baɪ]['faɪər] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

the	Monmouth	from	Cardiff	,	by	fire	,	about	fifty	miles	from	the	coast	.
这	蒙茅斯	从	卡迪夫	,	经过	火	,	关于	五十	英里	从	这	海岸	.

从加的夫出发，沿着蒙茅斯河一路烧毁，距离海岸约五十英里。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['laɪfboʊt] [stɪl] [ə'drɪft] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	There	is	another	lifeboat	still	adrift	,	as	far	as	I	know	,	”	said	he	,
“	那里	是	其他	救生艇	仍然	漂流	,	作为	远的	作为	我	知道	,	”	说	他	,

“据我所知，还有另一艘救生艇仍在漂流，”他说。

“ [wɪtʃ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] ,

“	which	abandoned	the	ship	some	hours	before	we	did	,
“	哪个	弃	这	船	一些	小时	前	我们	做过	,

“它比我们早几个小时弃船。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['koʊstˌwaɪz] ['ves(ə)l] ,

but	I	believe	it	is	likely	to	have	been	picked	up	by	some	coastwise	vessel	,
但	我	相信	它	是	可能	到	有	到过	挑选	向上	经过	一些	沿海岸线	血管	,

但我认为它很可能是被某个沿岸船只截获的。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt][hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] .

just	as	our	own	boat	has	been	picked	up	by	the	Bright	Wing	.
只是	作为	我们的	自己的	船	有	到过	挑选	向上	经过	这	明亮的	翼	.

就像我们自己的船被“光明之翼”号救起一样。

[ðə; ði] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , ['leɪdn]

The	Monmouth	was	a	tramp	ocean	steamer	of	about	two	thousand	tons	,	laden
这	蒙茅斯	曾是	一个	流浪汉	海洋	汽船	的	关于	二	千	吨	,	满载

[wɪð; wɪθ] [welʃ] ['kænəl] [koʊl] ,

with	Welsh	cannel	coal	,
和	威尔士语	通道	煤炭	,

“蒙茅斯”号是一艘约两千吨的远洋货轮，满载威尔士运河煤。

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

为波士顿。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

Now	the	first	thing	I	want	to	do	,	after	thanking	you	,	gentlemen	,	for	saving
现在	这	第一的	事物	我	想	到	做	,	后	谢谢	你	,	先生们	,	为了	保存

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

现在，在感谢各位先生救了我们的命之后，我首先要做的事是：

[ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪfboʊt]

is	to	get	into	communication	,	if	possible	,	with	the	crew	of	the	other	lifeboat
是	到	得到	进入	沟通	,	如果	可能的	,	和	这	全体人员	的	这	其他	救生艇

;

;
;

尽可能与另一艘救生艇的船员取得联系；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf]

and	I	suppose	the	best	way	to	do	this	would	be	to	get	to	a	telegraph
和	我	认为	这	最好的	方式	到	做	这	会	是	到	得到	到	一个	电报

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

office	and	communicate	directly	with	the	nearest	wireless	station	,
办公室	和	交流	直接地	和	这	最近的	无线的	车站	,

我想最好的办法就是去电报局，直接与最近的无线电台联系。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr][bəuθ] .

or	with	the	British	Consul	in	Boston	,	or	both	.
或者	和	这	英国	领事	在	波士顿	,	或者	两个都	.

或向英国驻波士顿领事馆咨询，或两者都咨询。

” [ðə; ði] ['tʃermən] [æt; ət][wʌns] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

”	The	Chairman	at	once	sent	for	the	Captain	;	and	,	considering	the
”	这	主席	在	一次	发送	为了	这	队长	;	和	,	考虑	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

direction	of	the	wind	,
方向	的	这	风	,

“主席立即召见了船长；考虑到风向，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

which	had	slightly	veered	to	the	northward	,
哪个	有	轻微地	转向	到	这	向北	,

它略微向北偏转，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] ['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [
it **was** **decided** **to** **keep** **on** **their** **original** **course** **to** **Vineyard** **Haven** **and** **[**
它 曾是 决定 到 保持 在 他们的 原来的 课程 到 葡萄园 避风港 和 [
-]
232 **]**
-]

他们决定继续沿原计划前往葡萄园港[232]

[send] [aʊt] ['telɪgræm] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
send **out** **telegrams** **of** **inquiry** **from** **there** **.**
发送 出去 电报 的 询问 从 那里 .

从那里发出询问电报。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
As **they** **were** **only** **about** **thirty** **miles** **away** **,**
作为 他们 是 仅有的 关于 三十 英里 离开 ,

由于他们距离只有大约三十英里，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [drɑːp] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,
they **would** **probably** **drop** **anchor** **in** **the** **Haven** **in** **about** **three** **or** **four** **hours** **,**
他们 会 大概 降低 锚 在 这 避风港 在 关于 三 或者 四 小时 ,

他们大概会在三四个小时后在避风港抛锚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
and **before** **the** **closing** **of** **the** **telegraph** **office** **.**
和 前 这 结束 的 这 电报 办公室 .

在电报局关闭之前。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['slækən]
After **this** **decision** **the** **Captain** **returned** **on** **deck** **and** **gave** **the** **order** **to** **slacken**
后 这 决定 这 队长 返回 在 甲板 和 给予 这 命令 到 放松
[ʃiːts] ;
sheets **;**
纸张 ;

做出这个决定后，船长回到甲板上，下令放松帆索；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and **in** **another** **five** **minutes** **the** **Bright** **Wing** **had** **gathered** **herself** **together** **and**
和 在 其他 五 分钟 这 明亮的 翼 有 聚集 她自己 一起 和
[wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər] ['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n] .
was **sliding** **along** **in** **a** **straight** **line** **for** **Vineyard** **Haven** **.**
曾是 滑动 沿着 在 一个 直的 线 为了 葡萄园 避风港 .

又过了五分钟，“明亮之翼”号重新整装，笔直地滑向葡萄园港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['diːteɪl] [æn; ən]['ekstrə] ['helpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
It **was** **necessary** **to** **detail** **an** **extra** **helper** **for** **the** **cook** **;** **and** **,** **at**
它 曾是 必要的 到 细节 一个 额外的 帮手 为了 这 厨师 ; 和 , 在
[hæf] - [pæst] [faɪv] ,
half **-** **past** **five** **,**
一半 - 过去的 五 ,

有必要为厨师安排一名额外的帮手；五点半的时候，

[ðə; ði] ['regjələr] ['sʌpər] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,
the **regular** **supper** **time** **,** **all** **the** **crew** **of** **the** **lifeboat** **,**
这 常规的 晚餐 时间 , 全部 这 全体人员 的 这 救生艇 ,

到了固定的晚餐时间，救生艇上的所有船员……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [siːts] [æt; ət]

with	the	exception	of	the	sick	man	and	the	Skipper	,	were	given	seats	at
和	这	例外	的	这	生病的	男人	和	这	船长	,	是	给定	座位	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['teɪbl] ;

the	boys	'	table	;
这	男孩们	-	桌子	;

除了病人和船长之外，其他人都被安排在男生桌就座；

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['teɪbl] ;

while	the	Skipper	as	the	guest	of	the	Chairman	sat	at	the	officers	'	table	;
尽管	这	船长	作为	这	客人	的	这	主席	卫星	在	这	警官	-	桌子	;

船长作为主席的客人，坐在军官桌旁；

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] ['seprətli] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

eight	of	the	boys	had	their	supper	separately	,	after	the	others	.
八	的	这	男孩们	有	他们的	晚餐	分别地	,	后	这	其他的	.

八个男孩在其他男孩吃完晚饭后单独吃了晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] [siː]

During	the	meal	the	talk	,	of	course	,	turned	on	the	shipwreck	and	fire	at	sea
期间	这	一顿饭	这	讲话	,	的	课程	,	转向	在	这	海难	和	火	在	海

.

:
.

用餐期间，话题自然而然地转到了海难和海上火灾上。

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	We	discovered	the	fire	,	”	said	the	Skipper	,	“	two	days	before	we	left	the	ship	.
“	我们	发现	这	火	,	”	说	这	船长	,	“	二	天	前	我们	左边	这	船	.

“我们在离开船的两天前发现了火灾，”船长说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [-]

Some	of	the	coal	had	caught	fire	in	the	[	233	]
一些	的	这	煤炭	有	捕捉	火	在	这	[	-	]

部分煤炭着火了[233]

[hoʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hedweɪ] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

hold	and	had	gained	sufficient	headway	,	before	being	discovered	,
抓住	和	有	获得	充足的	进展	,	前	存在	发现	,

在被发现之前，他们已经占据了有利位置并取得了足够的进展。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['wɔːtər] .

to	make	it	impossible	to	quench	it	by	water	.
到	制作	它	不可能的	到	淬火	它	经过	水	.

使其无法用水浇灭。

[ðə; ði] [hiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	heat	,	of	course	,	was	intense	;	and	the	harder	we	worked	with	the
这	热	,	的	课程	,	曾是	激烈的	;	和	这	更难	我们	工作	和	这

[pʌmps] [æt; ət][wʌn] [end] ,

pumps	at	one	end	,
水泵	在	一	结尾	,

当然，天气非常炎热；我们越是努力地在一端抽水，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ɪn] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	more	the	fire	seemed	to	gain	in	intensity	at	the	other	.
这	更多的	这	火	似乎	到	获得	在	强度	在	这	其他	.

而另一边的火势似乎越来越猛烈。

['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bætn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['smʌðər]
Finally **I** **gave** **the** **order** **to** **batten** **down** **all** **the** **hatches** **and** **try** **to** **smother**
最后 我 给予 这 命令 到 板条 向下 全部 这 孵化 和 尝试 到 窒息
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

最后我下令关闭所有舱口，试图将其彻底扑灭；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while **,** **at** **the** **same** **time** **,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
we **put** **on** **full** **steam** **in** **the** **hope** **of** **making** **Boston** **Harbor** **in** **time** **to** **save**
我们 放 在 满的 蒸汽 在 这 希望 的 制作 波士顿 港口 在 时间 到 节省
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the **ship** **,**
这 船 ,

我们全力以赴，希望能及时抵达波士顿港，救下这艘船。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [wʊd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .
although **her** **cargo** **would** **,** **in** **any** **case** **,** **be** **a** **dead** **loss** **.**
虽然 她 货物 会 , 在 任何 案件 , 是 一个 死的 损失 .

尽管她的货物无论如何都会损失殆尽。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
But **,** **unfortunately** **,**
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]
the **great** **heat** **in** **the** **hold** **not** **only** **made** **it** **impossible** **to** **stay** **in** **the** **engine**
这 伟大的 热 在 这 抓住 不是 仅有的 制成 它 不可能的 到 停留 在 这 引擎
[ruːm] [ænd; ənd]['faɪər] [ruːm] ,
room **and** **fire** **room** **,**
房间 和 火 房间 ,

船舱内的高温不仅使人无法待在机舱和火舱，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;
but **also** **interfered** **with** **the** **working** **of** **the** **machinery** **;**
但 还 干扰 和 这 在职的 的 这 机械 ;

但也干扰了机器的运转；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [let]
and **it** **soon** **became** **evident** **that** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **to** **let**
和 它 很快 成为 明显 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 让
[hɜːr; hər][bɜːrn] ,
her **burn** **,**
她 烧伤 ,

很快，人们就意识到除了让她被烧死之外，别无他法。

[soʊ][aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl] [hændz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðer; ðər]
so **I** **gave** **orders** **for** **all** **hands** **to** **try** **and** **save** **what** **they** **could** **of** **their**
所以 我 给予 订单 为了 全部 双手 到 尝试 和 节省 什么 他们 可以 的 他们的
['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
personal **belongings** **.**
个人的 财物 .

所以我命令所有人尽力抢救自己的个人物品。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊkər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd]

“	One	of	the	stokers	was	overcome	by	the	heat	and	would	have	burned
“	一	的	这	司炉	曾是	克服	经过	这	热	和	会	有	烧伤

[tuː; tə] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt]

to	death	at	his	post	if	the	Chief	Officer	and	I	had	not	got	him	out
到	死亡	在	他的	邮政	如果	这	首席	官	和	我	有	不是	得到	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ruːm] [dʒʌst][ɪn] [-]

of	the	fire	room	just	in	[	234	]
的	这	火	房间	只是	在	[	-	]

“其中一名司炉工被高温灼伤，如果不是大副和我及时把他从火室里救出来，他就会在他的岗位上被烧死[234]。”

[taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɑːr'selvz] .

time	to	avoid	being	suffocated	by	the	fumes	ourselves	.
时间	到	避免	存在	窒息	经过	这	烟雾	我们自己	.

是时候避免自己被这些烟雾窒息了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['laɪfboʊts] [ə'bɔːrd] ,

There	were	only	two	lifeboats	aboard	,
那里	是	仅有的	二	救生艇	船上	,

船上只有两艘救生艇。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['stoʊkər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]

and	we	lowered	the	stoker	who	had	so	nearly	lost	his	life	into	the	first
和	我们	降低	这	司炉	WHO	有	所以	几乎	丢失的	他的	生活	进入	这	第一的

[wʌn] .

one	.
一	.

我们把那位差点丧命的司炉工放进了第一个舱里。

“ [sɪks][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪfboʊt] [ɪn]

“	Six	men	and	the	two	assistant	engineers	took	their	places	in	the	first	lifeboat	in
“	六	男人	和	这	二	助手	工程师	采取	他们的	地方	在	这	第一的	救生艇	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,

charge	of	the	Chief	Officer	,
收费	的	这	首席	官	,

“六名男子和两名助理工程师在大副的指挥下，登上第一艘救生艇，各就各位。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

and	were	equipped	with	three	pairs	of	oars	,	a	compass	,	three	cases	of
和	是	配备	和	三	对	的	桨	,	一个	罗盘	,	三	案例	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他们配备了三副桨、一个指南针和三箱食物。

[ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	two	jugs	of	water	.
和	二	水罐	的	水	.

还有两壶水。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [baɪ] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

I	estimated	that	they	could	live	for	three	days	,	by	great	economy	,
我	估计的	那	他们	可以	居住	为了	三	天	,	经过	伟大的	经济	,

我估计，如果非常节约，他们能活三天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [deɪz]

and	they	all	felt	confident	that	they	would	be	picked	up	long	before	the	three	days
和	他们	全部	毛毡	自信的	那	他们	会	是	挑选	向上	长的	前	这	三	天

[wɜːr; wər][ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

他们都自信地认为，三天之内他们就会被接走。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]
“ It was a relief to me to feel that at least half of the crew were
“ 它 曾是 一个 宽慰 到 我 到 感觉 那 在 至少 一半 的 这 全体人员 是
[ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .
in a fair way to be rescued .
在 一个 公平的 方式 到 是 获救 .

“让我感到欣慰的是，至少有一半的船员很有可能获救。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
The old gentleman in the cabin is my father - in - law ,
这 老的 绅士 在 这 舱 是 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

小屋里的那位老先生是我的岳父。

[huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [west] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
who is on his way out West to join a married daughter , living in Vincennes ,
WHO 是 在 他的 方式 出去 西方 到 加入 一个 已婚 女儿 , 活的 在 文森斯 ,

他正准备前往西部，与住在文森斯的已婚女儿团聚。

[ˌɪndi'ænə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [huːz] ['perənts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,
Indiana ; and the boy is his grandson , whose parents have recently died ,
印第安纳州 ; 和 这 男生 是 他的 孙子 , 谁 父母 有 最近 死亡 ,

印第安纳州；而这个男孩是他的孙子，孙子的父母最近去世了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .
and who is going with the old man to find a new home on American soil .
和 WHO 是 去 和 这 老的 男人 到 寻找 一个 新的 家 在 美国人 土壤 .

谁将陪同这位老人前往美国寻找新的家园?

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I preferred , ” said he , “ to keep the members of my family with me ,
我 首选 , ” 说 他 , “ 到 保持 这 成员 的 我的 家庭 和 我 ,
[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [-]
although it might [235]
虽然 它 可能 [-]

“我更愿意，”他说，“让我的家人和我在一起，尽管这可能会[235]

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪfboʊt] ;
possibly have been safer for them to get away in the first lifeboat ;
可能 有 到过 更安全 为了 他们 到 得到 离开 在 这 第一的 救生艇 ;

对他们来说，乘坐第一艘救生艇逃生或许更安全；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
but there were still a number of things for me to do before leaving the
但 那里 是 仍然 一个 数字 的 事物 为了 我 到 做 前 离开 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但离开这艘船之前，我还有一些事情要做。

“ [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [stɔːrm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ɪts][tæg] - [end] [wen] ['laɪfboʊt] ['nʌmbər] [wʌn]
“ The northeast storm was just about at its tag - end when lifeboat Number 1
“ 这 东北 风暴 曾是 只是 关于 在 它是 标签 - 结尾 什么时候 救生艇 数字 1
[left] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] .
left the Monmouth .
左边 这 蒙茅斯 .

“当1号救生艇离开蒙茅斯时，东北风暴已经接近尾声了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðoʊ] [stɪl] [rʌf] ,

The	wind	was	in	her	favor	,	in	a	general	way	,	and	the	water	,	though	still	rough	,
这	风	曾是	在	她	偏爱	,	在	一个	一般的	方式	,	和	这	水	,	尽管	仍然	粗糙的	,

总体而言，风向对她有利，水面虽然依然波涛汹涌，

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] .

was	gradually	calming	down	.
曾是	逐步地	平静	向下	.

情绪逐渐平静下来。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ] [hæt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

After	seeing	them	off	and	waving	my	hat	as	they	drew	away	from	the	vessel	,
后	看到	他们	离开	和	挥手	我的	帽子	作为	他们	画	离开	从	这	血管	,

目送他们离开后，我挥舞着帽子，目送他们驶离船只。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] .

I	went	over	in	my	mind	all	the	things	that	should	be	got	together	and	put	into	the	second	boat	.
我	去	超过	在	我的	头脑	全部	这	事物	那	应该	是	得到	一起	和	放	进入	这	第二	船	.

我在脑海里仔细考虑了所有应该收集起来并放入第二艘船上的东西。

[ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [dɪd] [nɑːt] [fɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [siː] - [bægz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['gæðərd] .

The	belongings	of	the	crew	did	not	fill	more	than	three	or	four	sea	-	bags	and	were	quickly	gathered	.
这	财物	的	这	全体人员	做过	不是	充满	更多的	比	三	或者	四	海	-	包	和	是	迅速地	聚集	.

船员的行李不超过三四个海员袋，很快就被收拾起来了。

[ðə; ði] [kæʃ] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

The	cash	,	the	instruments	,
这	现金	,	这	仪器	,

现金、票据

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlskɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	the	ship's	papers	were	carefully	deposited	in	the	bottom	and	covered	with	oilskin	;	and	now	,
和	这	船的	文件	是	小心	已存	在	这	底部	和	涵盖	和	油布	;	和	现在	,

船上的文件被小心翼翼地放在船底，并用油布盖好；现在，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [step] [ə'bɔːrd] ,

when	we	were	all	ready	to	step	aboard	,
什么时候	我们	是	全部	准备好	到	步	船上	,

当我们都准备登船时，

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] !

the	Second	Officer	reported	that	he	could	find	only	one	pair	of	oars	!
这	第二	官	据报道	那	他	可以	寻找	仅有的	一	一对	的	桨	!

二副报告说他只找到一副桨！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl] ;

There	was	a	mast	,	but	no	sail	;
那里	曾是	一个	桅杆	,	但	不	帆	;

有桅杆，但没有帆；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [luːz] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	we	would	have	to	be	very	careful	not	to	break	or	lose	either	of
和	我们	会	有	到	是	非常	小心	不是	到	休息	或者	失去	任何一个	的

[ðə; ði] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] . [-]

the	two	oars	upon	which	so	much	depended	.	[	236	]
这	二	桨	之上	哪个	所以	很多	取决于	.	[	-	]

我们必须非常小心，不要弄断或丢失这两支至关重要的桨中的任何一支。[236]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ,

“	But	the	sky	was	clearing	,
“	但	这	天空	曾是	清理	,

但天空开始放晴，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	were	all	delighted	to	leave	the	heat	and	desolation	of	the
和	我们	是	全部	高兴极了	到	离开	这	热	和	荒凉	的	这

['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

burning	ship	.
燃烧	船	.

我们都很高兴能离开那艘燃烧的船上的酷热和荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

It	was	six	o'clock	in	the	evening	as	we	left	her	;	and	,
它	曾是	六	点钟	在	这	晚上	作为	我们	左边	她	;	和	,

我们离开她时是晚上六点；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sloʊli] ,

although	we	were	obliged	to	travel	slowly	,
虽然	我们	是	有义务	到	旅行	缓慢地	,

虽然我们不得不放慢速度旅行，

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]

our	course	lay	toward	the	pleasant	gleams	of	the	setting	sun	—	which	meant	a
我们的	课程	躺	朝向	这	令人愉快的	闪光	的	这	环境	太阳	—	哪个	意思是	一个

['frendli] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] .

friendly	shore	and	the	beginning	of	a	new	chapter	.
友好的	支撑	和	这	开始	的	一个	新的	章	.

我们的航向是朝着落日余晖的方向——这意味着友好的海岸和新篇章的开始。

” [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

”	While	the	Skipper	was	telling	his	story	at	the	supper	table	,
”	尽管	这	船长	曾是	讲述	他的	故事	在	这	晚餐	桌子	,

“船长在餐桌上讲述他的故事时，

['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ; [ænd; ənd] ,

every	man	and	boy	stopped	to	listen	with	bated	breath	;	and	,
每一个	男人	和	男生	停止	到	听	和	被	气息	;	和	,

每个男人和男孩都停下来屏住呼吸倾听；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skræmbld] [ɑːn] [dek] , [tɑːm]

as	soon	as	supper	was	over	and	the	boys	had	scrambled	on	deck	,	Tom
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和	这	男孩们	有	打乱	在	甲板	,	汤姆

, [dɪk] ,

,	Dick	,
,	迪克	,

晚饭刚结束，男孩们就争先恐后地爬上甲板，汤姆、迪克……

[ænd; ənd] ['tʃɪpi] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and **Chippie** **found** **one** **another** **,** **as** **if** **by** **magnetic** **attraction** **,**
和 炸鱼薯条店 成立 一 其他 , 作为 如果 经过 磁的 景点 ,

Chippie 和 Chippie 仿佛被磁力吸引一般，找到了彼此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
and **with** **the** **same** **idea** **in** **their** **minds** **.**
和 和 这 相同的 主意 在 他们的 思想 .

他们心中怀着同样的想法。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ? ” [sed] ['tʃɪpi]
“ **Did** **you** **notice** **the** **Skipper** **was** **the** **last** **man** **to** **leave** **the** **ship** **?** **”** **said** **Chippie**
” 做过 你 注意 这 船长 曾是 这 最后的 男人 到 离开 这 船 ? ” 说 炸鱼薯条店
.
:
.

“你有没有注意到船长是最后一个离开船的人？”奇皮说道。

“ [juː; jʊ][bet] ! ” ['ænsər] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .
“ **You** **bet** **!** **”** **answered** **Dick** **and** **Tom** **in** **a** **single** **breath** **.**
” 你 赌注 ! ” 回答 迪克 和 汤姆 在 一个 单身的 气息 .

“当然！”迪克和汤姆异口同声地回答道。

“ ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] ! ” [-]
“ **After** **you** **,** **Pilot** **!** **”** **[** **237** **]**
” 后 你 , 飞行员 ! ” [-]

“飞行员，您先请！”[237]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n]
Vineyard **Haven**
葡萄园 避风港

葡萄园港

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [braɪt] [wɪŋ] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn]
It **was** **nine** **o'clock** **in** **the** **evening** **when** **the** **Bright** **Wing** **dropped** **anchor** **in**
它 曾是 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 这 明亮的 翼 掉落 锚 在
['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n] ;
Vineyard **Haven** **;**
葡萄园 避风港 ;

晚上九点，明亮之翼号在葡萄园港抛锚；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] ,
and **the** **long** **boat** **,** **with** **a** **picked** **crew** **of** **four** **boys** **,**
和 这 长的 船 , 和 一个 挑选 全体人员 的 四 男孩们 ,

还有那艘长艇，由四名精挑细选的男孩船员驾驶。

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
took **the** **Skipper** **and** **the** **Chairman** **ashore** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
采取 这 船长 和 这 主席 岸上 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快将船长和主席送上岸。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [kloʊzd] ;
Much **to** **their** **disappointment** **,** **however** **,** **they** **found** **the** **telegraph** **office** **closed** **;**
很多 到 他们的 失望 , 然而 , 他们 成立 这 电报 办公室 关闭 ;
[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ,
but **,** **at** **the** **landing** **,**
但 , 在 这 降落 ,

然而，令他们大失所望的是，他们发现电报局关门了；但是，在码头上，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - [be'θel] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

they	met	the	chaplain	of	the	Sailors	'	Bethel	,	who	was	an	old	friend	,
他们	遇见	这	牧师	的	这	水手们	-	伯特利	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	,

他们遇到了水手之家教堂的牧师，这位牧师是他们的老朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['veri] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

and	he	entered	very	heartily	into	their	plans	for	trying	to	communicate
和	他	进入	非常	衷心地	进入	他们的	计划	为了	尝试	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['laɪfboʊt] ['nʌmbər] [wʌn] .

with	the	crew	of	lifeboat	Number	1	.
和	这	全体人员	的	救生艇	数字	1	.

他非常积极地参与了他们与1号救生艇船员沟通的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][poʊst][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ]

He	had	been	at	his	present	post	for	many	years	and	had	much
他	有	到过	在	他的	展示	邮政	为了	许多	年	和	有	很多

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['siːmən] .

experience	of	shipwrecked	seamen	.
经验	的	遭遇海难	海员	.

他在目前的岗位上工作多年，对遇难海员有着丰富的经验。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] [-]

“	It	would	probably	not	be	any	use	to	[	238	]
“	它	会	大概	不是	是	任何	使用	到	[	-	]

“这样做可能没有任何用处[238]

['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

telegraph	to	the	British	Consul	in	Boston	to	-	night	,	”	said	he	,
电报	到	这	英国	领事	在	波士顿	到	-	夜晚	,	”	说	他	,

“今晚给英国驻波士顿领事发一份电报，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

“	for	the	office	would	be	closed	by	this	time	;	and	,
“	为了	这	办公室	会	是	关闭	经过	这	时间	;	和	,

“因为此时办公室应该已经关门了；而且，

[ən'les] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['stiːmər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

unless	your	other	lifeboat	had	been	picked	up	by	some	steamer	equipped	with
除非	你的	其他	救生艇	有	到过	挑选	向上	经过	一些	汽船	配备	和

['waɪərləs] ,

wireless	,
无线的	,

除非你的另一艘救生艇被一艘配备无线电的轮船救起，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ]

there	would	probably	be	no	information	about	her	as	yet	at	the	radio
那里	会	大概	是	不	信息	关于	她	作为	然而	在	这	收音机

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

电台那边可能暂时还没有关于她的任何消息。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] , [bəuθ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	quickest	and	best	way	,	both	of	giving	and	receiving	information	,
这	最快	和	最好的	方式	,	两个都	的	给予	和	接收	信息	,

传递和接收信息最快捷、最好的方式

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

would	be	to	wait	until	to	-	morrow	morning	and	then	to	report	to	the
会	是	到	等待	直到	到	-	明天	早晨	和	然后	到	报告	到	这

['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] [baɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

British	Consulate	by	long	-	distance	telephone	.
英国	领事馆	经过	长的	-	距离	电话	.

可以等到明天早上，然后用长途电话向英国领事馆报告。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,

In	that	way	you	can	get	an	answer	at	once	,
在	那	方式	你	能	得到	一个	回答	在	一次	,

这样你就能立即得到答案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]

and	the	Consul	will	let	you	know	if	he	is	in	touch	with	the	other	members
和	这	领事	将要	让	你	知道	如果	他	是	在	触碰	和	这	其他	成员

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] .

of	your	crew	.
的	你的	全体人员	.

领事会告诉你他是否与你的其他船员有联系。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [be'θel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

But	won't	you	come	over	to	the	Bethel	for	a	while	and	make	us	a
但	惯于	你	来	超过	到	这	伯特利	为了	一个	尽管	和	制作	我们	一个

['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ? ”

little	visit	?	”
小的	访问	?	”

但您能否抽出一点时间到伯特利来，和我们聚聚呢?

“ [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃermən] .

“	Why	,	thank	you	,	”	answered	the	Chairman	.
“	为什么	,	感谢	你	,	”	回答	这	主席	.

“谢谢您，”主席回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	We	would	like	to	go	,	I	am	sure	,
“	我们	会	喜欢	到	去	,	我	是	当然	,

“我们当然想去，我确信，”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪs] .

and	I	would	especially	like	the	boys	to	see	your	place	.
和	我	会	尤其	喜欢	这	男孩们	到	看	你的	地方	.

我尤其想让孩子们看看你家。

” [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dɪk] , [tɑːm] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ,

”	The	boat's	crew	consisted	of	Dick	,	Tom	,	Perkins	,	and	Young	;	and	,
”	这	船的	全体人员	由.....组成	的	迪克	,	汤姆	,	珀金斯	,	和	年轻的	;	和	,

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [be'θel] ,

on	arriving	at	the	Bethel	,
在	抵达	在	这	伯特利	,

“船上的船员有迪克、汤姆、珀金斯和杨；抵达伯特利后，

[ðeɪ] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːferɪŋ] [men] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [-]

they	found	half	a	dozen	seafaring	men	reading	the	newspapers	and	[	239	]
他们	成立	一半	一个	打	航海	男人	阅读	这	报纸	和	[	-	]

他们发现有六名水手正在看报纸[239]

['mægəzinz] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] .

magazines	,	or	playing	checkers	.
杂志	,	或者	玩耍	跳棋	.

杂志，或者下跳棋。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When they heard from the chaplain what had happened ,
什么时候 他们 听到 从 这 牧师 什么 有 发生 ,

当他们从随军牧师那里得知所发生的事情后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
they all gathered around the Skipper and plied him with questions about the
他们 全部 聚集 大约 这 船长 和 合拢 他 和 问题 关于 这
['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,
fire and the wreck ,
火 和 这 破坏 ,

他们都围在船长身边，连珠炮似地问他关于火灾和沉船的事情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] .
and everything that had occurred since .
和 一切 那 有 发生 自从 .

以及此后发生的一切。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [ə'bændənd]
The Skipper had taken an observation at noon the very day they abandoned
这 船长 有 已采取 一个 观察 在 中午 这 非常 天 他们 弃
[ðə; ði] ['mɑːnməθ] ,
the Monmouth ,
这 蒙茅斯 ,

船长在他们弃船离开蒙茅斯号的当天中午进行了一次观测。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
and so was able to tell them just where they had left the burning
和 所以 曾是 有能力的 到 告诉 他们 只是 在哪里 他们 有 左边 这 燃烧
[rek] .
wreck .
破坏 .

因此，他能够告诉他们他们把燃烧的残骸留在了哪里。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fʊli] ,
He answered all their questions clearly and fully ,
他 回答 全部 他们的 问题 清楚地 和 完全 ,

他清晰详尽地回答了他们所有的问题。

['gɪvɪŋ] ['meni] ['nɔːtɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['siːferɪŋ] [men] .
giving many nautical details which are always interesting to seafaring men .
给予 许多 航海 细节 哪个 是 总是 有趣的 到 航海 男人 .

提供了很多航海细节，这些细节总是能引起航海人士的兴趣。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , ” ['draɪli] [ri'mɑːkt] [æn; ən][oʊld][sɔːlt] ,
“ I guess you must feel , ” dryly remarked an old salt ,
“ 我 猜测 你 必须 感觉 , ” 干巴巴地 评论 一个 老的 盐 ,

“我想你一定有这种感觉，”一位老水手冷冷地说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]['grɪdaɪərn] . ”
“ as if you had just dropped off the gridiron . ”
“ 作为 如果 你 有 只是 掉落 离开 这 烤架 . ”

“就好像你刚从橄榄球场上下来一样。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
“ Yes , ” answered the Skipper with a smile , “ but not into the fire .
“ 是的 , ” 回答 这 船长 和 一个 微笑 , “ 但 不是 进入 这 火 .

“是的，”船长笑着回答，“但不是扔进火里。”

[fɜːrst][wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,
First we dropped into the water to cool off a bit ,
第一的 我们 掉落 进入 这 水 到 凉爽的 离开 一个 少量 ,

我们先跳进水里凉快一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	then	we	dropped	into	the	arms	of	our	friends	.
和	然后	我们	掉落	进入	这	武器	的	我们的	朋友们	.

然后我们就扑进了朋友们的怀抱。

“ [seɪ] , ['tʃæplɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst] ,

“	Say	,	Chaplain	,	”	continued	he	,	addressing	their	host	,
”	说	,	牧师	,	”	持续	他	,	解决	他们的	主持人	,

“牧师，”他继续说道，转向他们的主人。

“ ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] - ? ”

“	isn't	there	something	in	the	Good	Book	about	being	'	covered	with	His	Wings	'	?	”
”	不是	那里	某物	在	这	好的	书	关于	存在	-	涵盖	和	他的	翅膀	-	?	”

“圣经里难道没有提到‘被祂的翅膀遮盖’吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [-] “

“	Why	,	yes	,	”	answered	the	chaplain	,	[	240	]	“
”	为什么	,	是的	,	”	回答	这	牧师	,	[	-	]	”

“是的，”牧师回答道[240]

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kʌvər] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃælt] [ðaʊ] [trʌst] .

'	He	shall	cover	thee	with	His	feathers	,	and	under	His	wings	shalt	thou	trust	.
-	他	将	覆盖	你	和	他的	羽毛	,	和	在下面	他的	翅膀	应	你	相信	.

-
'
-
-

“他必用自己的翎毛遮蔽你，你必投靠在他的翅膀底下。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

”	There	was	a	pause	—	and	all	were	silent	,
”	那里	曾是	一个	暂停	—	和	全部	是	沉默的	,

“一阵沉默——所有人都沉默了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

as	they	seemed	to	reflect	upon	the	words	quoted	by	the	chaplain	.
作为	他们	似乎	到	反映	之上	这	字	引	经过	这	牧师	.

他们似乎在思考牧师引用的话。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['meditətivli] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ves(ə)lz] [ɪn]

“	Well	,	”	remarked	the	Skipper	meditatively	,	“	I	have	seen	a	good	many	vessels	in
“	出色地	,	”	评论	这	船长	冥想地	,	“	我	有	已见	一个	好的	许多	船只	在

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

“嗯，”船长沉思着说道，“我一生中见过不少船只，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] ,

but	I	never	saw	one	just	like	that	little	schooner	we	came	off	just	now	,
但	我	绝不	锯	一	只是	喜欢	那	小的	大篷车	我们	来了	离开	只是	现在	,

但我从未见过像我们刚才下来的那艘小帆船一样的船。

— [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] , [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

—	the	Bright	Wing	,	they	call	her	.
—	这	明亮的	翼	,	他们	称呼	她	.

人们称她为“光明之翼”。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [wiː; wi]

I	shouldn't	wonder	if	she	was	one	of	them	wings	of	the	Almighty	that	we
我	不应该	想知道	如果	她	曾是	一	的	他们	翅膀	的	这	全能者	那	我们

[ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] . ”

are	told	to	trust	in	.	”
是	讲述	到	相信	在	.	”

我不应该怀疑她是不是我们被告知要信赖的全能上帝的使者之一。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɛrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	She	might	be	one	of	the	little	feathers	,	”	said	the	Chairman	,	with	a	smile	.
”	她	可能	是	一	的	这	小的	羽毛	,	”	说	这	主席	,	和	一个	微笑	.

“她可能是其中的一根小羽毛，”主席笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [floʊts] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”

“	She	floats	lightly	enough	upon	the	water	!	”
”	她	浮标	轻轻	足够的	之上	这	水	!	”

“她轻盈地漂浮在水面上！”

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [bɔɪz] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	If	you	ever	need	a	friend	in	a	tight	place	,	boys	,	”	resumed	the	Skipper	,
”	如果	你	曾经	需要	一个	朋友	在	一个	紧的	地方	,	男孩们	,	”	恢复	这	船长	,

“孩子们，如果你们在困境中需要朋友，”船长继续说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

“	I	can	recommend	the	Sea	Scouts	;	I	understand	that's	what	they	call	the	boys
”	我	能	推荐	这	海	童子军	;	我	理解	那就是	什么	他们	称呼	这	男孩们

[ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

aboard	of	her	.
船上	的	她	.

“我可以推荐海童军；据我所知，他们就是这么称呼船上的男孩们的。”

” [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ; [ænd; ənd] ,

”	They	must	have	talked	for	about	two	hours	;	and	,
”	他们	必须	有	谈话	为了	关于	二	小时	;	和	,

他们大概谈了两个小时；而且，

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][seɪ] [gʊd] [naɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

when	the	visitors	got	up	to	say	good	night	,	some	of	the	men	wanted	to
什么时候	这	访客	得到	向上	到	说	好的	夜晚	,	一些	的	这	男人	通缉	到

[ʃeɪk] [hændz] ,

shake	hands	,
摇	双手	,

当来宾起身道晚安时，一些男士想和他们握手。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt][ðə; ði] [wei] ['soʊldʒərz][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]

and	all	of	them	felt	the	way	soldiers	do	when	they	have	heard	a	[	241	]
和	全部	的	他们	毛毡	这	方式	士兵	做	什么时候	他们	有	听到	一个	[	-	]

他们都像士兵听到[241]时那样感到。

['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔːr] [əd'ventʃər] .

thrilling	tale	of	battle	or	adventure	.
惊险	故事	的	战斗	或者	冒险	.

惊险刺激的战斗或冒险故事。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Their	attention	had	been	of	the	deepest	kind	because	the	talk	was	about
他们的	注意力	有	到过	的	这	最深处	种类	因为	这	讲话	曾是	关于

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

things	that	they	understood	through	and	through	,
事物	那	他们	理解	通过	和	通过	,

他们全神贯注，因为谈话内容都是他们完全理解的事情。

[ænd; ənd] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

and	cared	more	about	than	almost	anything	else	.
和	关心	更多的	关于	比	几乎	任何事物	别的	.

并且比几乎任何事都更在乎。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	chaplain	walked	back	to	the	landing	with	his	guests	;	and	,	as	they
这	牧师	步行	后退	到	这	降落	和	他的	客人	;	和	,	作为	他们

[nɪə] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

neared	the	wharf	,
接近	这	码头	,

牧师带着客人走回码头；当他们靠近码头时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'hed] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][get][ðə; ði][boʊt] ['redi] .

the	boys	ran	ahead	to	unfasten	the	painter	and	get	the	boat	ready	.
这	男孩们	跑	前方	到	解开	这	画家	和	得到	这	船	准备好	.

男孩们跑到前面去解开系船绳，准备下船。

“ [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , “ [ðæt] ['skɪpɚz] [ə; eɪ]['kɔ:rkər] .

“	Say	,	”	said	Dick	,	“	that	Skipper's	a	corker	.
“	说	,	”	说	迪克	,	“	那	船长的	一个	软木塞	.

“哎，”迪克说，“船长真是个了不起的人。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? ”

What	do	you	think	,	Jack	?	”
什么	做	你	思考	,	杰克	?	”

杰克，你怎么看?

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['ænsər] [dʒæk] ,

“	He	seems	to	know	his	business	all	right	,	”	answered	Jack	,
“	他	似乎	到	知道	他的	商业	全部	正确的	,	”	回答	杰克	,

“他看起来很懂行，”杰克回答道。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ku:l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

“	and	to	have	kept	his	head	cool	in	spite	of	the	fire	.
“	和	到	有	保留	他的	头	凉爽的	在	尽管如此	的	这	火	.

“尽管身处火海，他依然保持冷静。”

[ʃ] - [eɪtʃ] !

Sh	-	h	!
什	-	h	!

嘘!

[teɪk] [jʊr; jər] [pə'ziʃənz] , [bɔɪz] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Take	your	positions	,	boys	,	here	they	come	.
拿	你的	职位	,	男孩们	,	这里	他们	来	.

孩子们，各就各位，他们来了。

” [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] :

”	As	the	two	men	got	into	the	boat	,	the	Chairman	said	:
”	作为	这	二	男人	得到	进入	这	船	,	这	主席	说	:

“当两人登上船时，主席说道：”

“ [wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] .

“	We'll	see	you	again	to	-	morrow	morning	,	Chaplain	,	and	report	progress	.
“	出色地	看	你	再次	到	-	明天	早晨	,	牧师	,	和	报告	进步	.

“牧师，我们明天早上再见，并汇报进展情况。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][ðə; ði]

”	With	that	they	waved	good	-	by	and	disappeared	in	the	darkness	to	the
”	和	那	他们	挥手	好的	-	经过	和	消失	在	这	黑暗	到	这

['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

rhythmic	sound	of	the	oars	.
节奏	声音	的	这	桨	.

“说完，他们挥手告别，消失在黑暗中，伴随着有节奏的船桨声。”

['hæməks] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnməθ] ,

Hammocks	**had**	**been**	**swung**	**for**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Monmouth**	**,**
吊床	有	到过	摇摆	为了	这	男人	的	这	蒙茅斯	,

蒙茅斯的男人们已经挂起了吊床。

['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

partly	**on**	**the**	**main**	**deck**	**and**	**partly**	**on**	**the**	**berth**	**deck**	**with**	**the**	**boys**	**.**	**[**	**242**	**]**
部分	在	这	主要的	甲板	和	部分	在	这	泊位	甲板	和	这	男孩们	.	[	-	]

一部分时间在主甲板上，一部分时间在卧铺甲板上，和男孩们一起。[242]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ekstrə] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

There	**were**	**also**	**two**	**extra**	**bunks**	**in**	**the**	**forecastle**	**prepared**	**for**	**them**	**,**
那里	是	还	二	额外的	上下铺	在	这	前甲板	准备	为了	他们	,

船首舱还为他们准备了两个额外的铺位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʃerd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

and	**the**	**Skipper**	**shared**	**a**	**double**	**berth**	**in**	**the**	**cabin**	**with**	**the**	**Second**	**Officer**	**.**
和	这	船长	共享	一个	双倍的	泊位	在	这	舱	和	这	第二	官	.

船长和二副共用船舱里的一张双人床。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] , ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Mr	**.**	**Wentworth**	**and**	**Mr**	**.**	**Miller**	**slept**	**on**	**the**	**day**	**bunk**	**,**	**facing**	**one**	**another**	**,**
先生	.	温特沃斯	和	先生	.	磨坊主	睡着了	在	这	天	假寐	,	面向	一	其他	,

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .

under	**the**	**open**	**sky**	**.**
在下面	这	打开	天空	.

温特沃斯先生和米勒先生睡在白天的铺位上，面对面，头顶是星空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

There	**was**	**no**	**better**	**place**	**on**	**the**	**ship**	**to**	**sleep**	**in**	**than**	**this**	**,**
那里	曾是	不	更好的	地方	在	这	船	到	睡觉	在	比	这	,

船上没有比这里更好的睡觉地方了。

[ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['æŋkər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

on	**summer**	**evenings**	**at**	**anchor**	**;**	**but**	**as**	**the**	**day**	**bunk**	**ran**	**directly**	**under**
在	夏天	晚上	在	锚	;	但	作为	这	天	假寐	跑	直接地	在下面

[ðə; ði] [meɪn] [buːm] ,

the	**main**	**boom**	**,**
这	主要的	繁荣	,

夏日傍晚，船锚抛锚停泊时；但由于白天的卧铺正好位于主吊杆下方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [drɑːft] [wen'evər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

it	**was**	**exposed**	**to**	**a**	**steady**	**draught**	**whenever**	**the**	**ship**	**was**	**sailing**	**,**
它	曾是	裸露	到	一个	稳定的	草稿	每当	这	船	曾是	帆船	,

每当船只航行时，它都会受到持续的气流影响。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [griːn] [hændz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**only**	**the**	**green**	**hands**	**occasionally**	**wanted**	**to**	**sleep**	**there**	**when**	**they**	**were**
和	仅有的	这	绿色的	双手	偶尔	通缉	到	睡觉	那里	什么时候	他们	是

['ʌndər] [weɪ] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

只有经验不足的水手偶尔会在航行途中想在那里睡觉。

['dʒɪmi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnməθ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Jimmie	**,**	**the**	**little**	**cabin**	**boy**	**of**	**the**	**Monmouth**	**,**	**had**	**become**	**great**	**friends**	**with**
吉米	,	这	小的	舱	男生	的	这	蒙茅斯	,	有	变得	伟大的	朋友们	和

['tʃɪpi] [smɪθ] ,

Chippie	**Smith**	**,**
炸鱼薯条店	史密斯	,

吉米是“蒙茅斯号”上的小船舱男孩，他和奇皮·史密斯成了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] .

and	the	latter	had	found	a	cosy	corner	for	him	near	his	own	bunk	.
和	这	后者	有	成立	一个	舒适	角落	为了	他	靠近	他的	自己的	假寐	.

后者在自己的铺位附近找到了一个舒适的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [tuː; tə]

It	was	astonishing	to	see	what	a	difference	it	made	on	the	Bright	Wing	to
它	曾是	惊人	到	看	什么	一个	不同之处	它	制成	在	这	明亮的	翼	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [nuː] ['feɪsɪz] ,

have	such	a	lot	of	new	people	aboard	and	so	many	new	faces	,
有	这样的	一个	很多	的	新的	人们	船上	和	所以	许多	新的	面孔	,

令人惊讶的是，在“明亮之翼”号上，有了这么多新人和这么多新面孔，情况发生了如此大的变化。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

although	the	work	went	on	just	the	same	as	usual	.
虽然	这	工作	去	在	只是	这	相同的	作为	通常	.

虽然工作照常进行。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['praɪvətli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [θruː] [ðə; ði] “ [biː] . [em] . - [es] ” [tuː; tə]

Orders	had	been	given	privately	the	night	before	through	the	“	B	.	M	.	'	s	”	to
订单	有	到过	给定	私下	这	夜晚	前	通过	这	“	B	.	M	.	-	s	”	到

[ɔːl] [-]

all	[	243	]
全部	[	-	]

前一天晚上，所有[243]都通过“BM”私下下达了命令。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ðæt] [ruː'tiːn] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌndər]

the	Sea	Scouts	that	routine	duties	were	to	go	on	precisely	the	same	as	under
这	海	童子军	那	常规	职责	是	到	去	在	恰恰	这	相同的	作为	在下面

['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

ordinary	circumstances	,
普通的	情况	,

海童军的日常任务将与往常情况完全相同地进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [gests]

and	that	the	newcomers	were	to	be	considered	and	treated	as	guests
和	那	这	新来者	是	到	是	经过考虑的	和	治疗	作为	客人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ship	;
的	这	船	;

新来者应被视为船上的客人并受到相应对待；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd]

and	the	hospitality	of	the	ship	required	that	every	scout	and	officer	on	board
和	这	热情好客	的	这	船	必需的	那	每一个	侦察	和	官	在	木板

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests]

should	be	willing	to	share	the	use	of	his	belongings	with	their	guests
应该	是	愿意的	到	分享	这	使用	的	他的	财物	和	他们的	客人

[ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	feel	responsible	for	their	comfort	and	safety	.
和	感觉	负责任的	为了	他们的	舒适	和	安全	.

船上的待客之道要求船上的每一位侦察兵和军官都愿意与客人分享自己的物品，并对客人的舒适和安全负责。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] ,

After	consulting	with	the	Chairman	and	Mr	.	Miller	,
后	咨询	和	这	主席	和	先生	.	磨坊主	,

在与董事长和米勒先生商议后，

['regjələr] ['steɪʃənz] [æt; ət]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] [ʌv; əv]

regular	stations	at	quarters	were	assigned	to	the	officers	and	seamen	of
常规的	车站	在	四分之一	是	分配	到	这	警官	和	海员	的

[ðə; ði] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [θruː]

the	Monmouth	and	they	were	also	informed	of	the	ship's	regulations	through
这	蒙茅斯	和	他们	是	还	知情的	的	这	船的	法规	通过

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

the	Skipper	and	the	Second	Officer	.
这	船长	和	这	第二	官	.

蒙茅斯号的军官和水手们被分配了固定的岗位，并通过船长和二副了解了船上的规章制度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːnməθs] [men] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpθɔːrp] [huː]

Among	the	Monmouth's	men	—	besides	the	Second	Officer	and	Mr	.	Apthorp	who
之中	这	蒙茅斯的	男人	—	除了	这	第二	官	和	先生	.	阿普索普	WHO

[hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['stuːərd] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

had	served	as	steward	—	were	the	chief	engineer	,
有	服务	作为	管家	—	是	这	首席	工程师	,

“蒙茅斯”号上的船员——除了二副和曾担任管事的阿普索普先生之外——还有轮机长。

[tuː] ['faiəmən] , ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['siːmən] .

two	firemen	,	Jimmie	,	the	cabin	boy	,	and	three	seamen	.
二	消防员	,	吉米	,	这	舱	男生	,	和	三	海员	.

两名消防员，吉米，舱房男孩，以及三名水手。

[ðeɪ] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	fully	entered	into	the	spirit	of	their	new	situation	,
他们	完全	进入	进入	这	精神	的	他们的	新的	情况	,

他们完全融入了新的环境。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bænd]

and	even	proposed	to	the	Second	Officer	that	they	should	form	a	ship's	band
和	甚至	建议的	到	这	第二	官	那	他们	应该	形式	一个	船的	乐队

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ;

from	among	their	own	number	;
从	之中	他们的	自己的	数字	;

他们甚至向二副提议，从船员中组建一支船上乐队；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] , [ə; eɪ]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

for	they	had	a	concertina	,	a	bugle	,	and	a	flute	among	them	,	which
为了	他们	有	一个	手风琴	,	一个	号角	,	和	一个	长笛	之中	他们	,	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [-]

they	had	been	able	[	244	]
他们	有	到过	有能力的	[	-	]

因为他们当中有手风琴、号角和笛子，他们能够[244]

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌn'ɪndʒərd] .

to	carry	away	from	the	wreck	uninjured	.
到	携带	离开	从	这	破坏	未受伤	.

从事故现场毫发无损地转移出来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrmənənt] [plænz] ,

The	Skipper	thought	they	had	better	wait	awhile	before	making	permanent	plans	,
这	船长	想法	他们	有	更好的	等待	一会儿	前	制作	永恒的	计划	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

船长认为他们最好等一段时间再做长远计划，因为.....

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ʃɪp] ,

much	as	they	enjoyed	the	good	time	they	were	having	on	the	Boy	Scout	ship	,
很多	作为	他们	享受	这	好的	时间	他们	是	拥有	在	这	男生	侦察	船	,

尽管他们在童子军船上度过了非常愉快的时光，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪk'spekt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

they	could	hardly	,	under	the	circumstances	,	expect	to	stay	there	long	.
他们	可以	几乎	,	在下面	这	情况	,	预计	到	停留	那里	长的	.

在这种情况下，他们很难指望在那里久留。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] " [kʌlɚz] " ,

It	was	Thursday	evening	when	they	reached	Vineyard	Haven	,	and	on	Friday	morning	,	immediately	after	"	colors	"	,
它	曾是	周四	晚上	什么时候	他们	达到	葡萄园	避风港	,	和	在	星期五	早晨	,	立即地	后	"	颜色	"	,

他们于周四晚上抵达葡萄园港，周五早上，升旗仪式结束后，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðɪs] [taɪm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

the	Chairman	and	the	Skipper	went	ashore	again	,	in	the	launch	this	time	,	accompanied	by	Mr	.	Wilson	,
这	主席	和	这	船长	去	岸上	再次	,	在	这	发射	这	时间	,	伴随	经过	先生	.	威尔逊	,

主席和船长再次上岸，这次是乘坐小艇，威尔逊先生也陪同他们一起上岸。

[ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

the	mate	,	and	the	boatswain	.
这	伴侣	,	和	这	水手长	.

大副和水手长。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kruːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ['præktɪs] ,

When	they	returned	,	two	of	the	boat's	crews	were	out	for	rowing	practice	,
什么时候	他们	返回	,	二	的	这	船的	船员	是	出去	为了	划船	实践	,

他们返回时，船上的两组船员正在进行划船训练。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ['splaɪsɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['bændidʒiŋ] [fɔːr; fər] " [fɜːrst] [eɪd] .

while	the	two	other	sections	were	on	deck	splicing	ropes	and	practising	their	bandaging	for	"	first	aid	.
尽管	这	二	其他	部分	是	在	甲板	拼接	绳索	和	练习	他们的	包扎	为了	"	第一的	援助	.

而另外两个小组则在甲板上拼接绳索，练习“急救”包扎。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	Chairman	knew	,	of	course	,
"	这	主席	知道	,	的	课程	,

“主席当然知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ;

that	the	Skipper	would	first	of	all	want	to	have	a	talk	with	his	own	men	and	tell	them	the	result	of	his	effort	to	communicate	with	the	Consul	;
那	这	船长	会	第一的	的	全部	想	到	有	一个	讲话	和	他的	自己的	男人	和	告诉	他们	这	结果	的	他的	努力	到	交流	和	这	领事	;

船长首先会想和自己的船员谈谈，告诉他们他与领事沟通的结果；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

and	so	he	offered	them	the	use	of	the	cabin	,
和	所以	他	提供	他们	这	使用	的	这	舱	,

于是他便让他们使用那间小屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['æftər] [kəm'pænjənweɪ] .

and	they	all	trooped	down	the	after	companionway	.
和	他们	全部	成群结队	向下	这	后	舷梯	.

然后他们都沿着后舱口鱼贯而下。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [-]
In about ten minutes [245]
在 关于 十 分钟 [-]

大约十分钟后[245]

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] [tu:; tə]
the Skipper put his head above the cabin house and invited the Chairman to
这 船长 放 他的 头 多于 这 舱 房子 和 受邀 这 主席 到
[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
come down and join them .
来 向下 和 加入 他们 .

船长把头探出船舱，邀请主席下来和他们一起玩。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [maɪ] [men] [hɪr] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] .
“ Mr . Chairman , ” said he , “ I have told my men here , including Mr .
“ 先生 . 主席 , ” 说 他 , “ 我 有 讲述 我的 男人 这里 , 包括 先生 .
['æpθɔ:rp] , [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Apthorp , my father - in - law ,
阿普索普 , 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

“主席先生，”他说，“我已经告诉我的手下，包括我的岳父阿普索普先生，

[wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rnt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
what we learnt over the telephone this morning .
什么 我们 学会了 超过 这 电话 这 早晨 .

我们今天早上通过电话了解到的情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [glæd] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] ['laɪfboʊt] ['nʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz]
we are mighty glad at the news that the crew of lifeboat Number 1 was
我们 是 强大的 高兴的 在 这 消息 那 这 全体人员 的 救生艇 数字 1 曾是
[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɔ:ri'teiniə] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
picked up by the Mauretania and taken to New York .
挑选 向上 经过 这 毛里塔尼亚 和 已采取 到 新的 约克 .

我们非常高兴地得知，1号救生艇的船员被“毛里塔尼亚”号救起并送往纽约。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
So long as they are in communication with the British Consul in Boston ,
所以 长的 作为 他们 是 在 沟通 和 这 英国 领事 在 波士顿 ,

只要他们与英国驻波士顿领事保持联系，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
we need not decide anything about meeting them until we get to his office .
我们 需要 不是 决定 任何事物 关于 会议 他们 直到 我们 得到 到 他的 办公室 .

我们无需在他办公室之前决定是否与他们见面。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [streɪt] [ɔ:f] ,
But there is one thing we've got to attend to straight off ,
但 那里 是 一 事物 我们已经 得到 到 出席 到 直的 离开 ,

但有一件事我们必须马上处理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ə'bɔ:rd]
and that is to shake hands with you , and every man and boy aboard
和 那 是 到 摇 双手 和 你 , 和 每一个 男人 和 男生 船上
[jʊr; jər] [ʃɪp] .
your ship .
你的 船 .

那就是与你握手，与你船上的每一位男士和男孩握手。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

There's	no	way	that	we	can	make	a	return	,
有	不	方式	那	我们	能	制作	一个	返回	,

我们不可能回来了。

[ɪk'sept] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr]

except	by	passing	along	what	you	have	done	for	us	to	some	other	poor
除了	经过	通过	沿着	什么	你	有	完毕	为了	我们	到	一些	其他	贫穷的

['dɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

除非你把你为我们所做的一切转嫁给其他可怜的家伙，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

if	we	should	ever	get	the	chance	.
如果	我们	应该	曾经	得到	这	机会	.

如果我们还有机会的话。

[soʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪz] - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] - ,

So	,	all	we	have	to	say	now	,	sir	,	is	'	God	bless	you	'	,
所以	,	全部	我们	有	到	说	现在	,	先生	,	是	-	上帝	保佑	你	-	,

所以，先生，我们现在只想说一句“愿上帝保佑您”。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

and	put	us	ashore	as	quick	as	you	can	.	”
和	放	我们	岸上	作为	快的	作为	你	能	.	”

尽快把我们送上岸。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃermən] , “ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət] ['wʊdz]

“	I	think	,	”	answered	the	Chairman	,	“	we	had	better	let	you	off	at	Wood's
”	我	思考	,	”	回答	这	主席	,	”	我们	有	更好的	让	你	离开	在	伍兹

[hoʊl] , [-]

Hole	,	[	246	]
洞	,	[	-	]

“我想，”主席回答说，“我们最好在伍兹霍尔放你走。”[246]

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

which	is	about	the	nearest	railroad	terminus	on	the	mainland	.
哪个	是	关于	这	最近的	铁路	终点站	在	这	大陆	.

那大约是大陆上最近的铁路终点站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

It	is	only	about	six	miles	from	here	,	as	the	crow	flies	,
它	是	仅有的	关于	六	英里	从	这里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

从这里直线距离只有大约六英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	about	three	hours	by	rail	from	Boston	.
和	关于	三	小时	经过	轨	从	波士顿	.

从波士顿乘火车大约需要三个小时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][soʊ] [suːn] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

I	am	sorry	to	part	so	soon	,	just	as	we	were	beginning	to	get	acquainted
我	是	对不起	到	部分	所以	很快	,	只是	作为	我们	是	开始	到	得到	熟人

,

,
,

很遗憾这么快就要分别，我们才刚刚开始互相了解。

” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] ,

”	continued	he	,	“	for	,	if	this	wind	holds	,
”	持续	他	,	“	为了	,	如果	这	风	持有	,

他继续说道：“因为，如果这股风势持续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

it	will	not	take	us	long	to	get	across	the	sound	.
它	将要	不是	拿	我们	长的	到	得到	穿过	这	声音	.

我们很快就能渡过海峡。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ?

What	does	your	father	-	in	-	law	think	of	this	plan	?
什么	做	你的	父亲	-	在	-	法律	思考	的	这	计划	?

你岳父对这个计划有什么看法?

" ['mɪstər] . ['æpθɔːrp] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] [kloʊðz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mr	.	Apthorp	had	insisted	on	putting	on	his	regular	clothes	that	morning	,
"	先生	.	阿普索普	有	坚持	在	推杆	在	他的	常规的	衣服	那	早晨	,

“那天早上，阿普索普先生坚持要穿上他平时穿的衣服。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [tʃerz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	was	sitting	in	one	of	the	cabin	chairs	when	he	was	thus	referred	to
和	曾是	坐着	在	一	的	这	舱	椅子	什么时候	他	曾是	因此	指	到

.

:
.

当时他正坐在船舱的椅子上，有人这样称呼他。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ðɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

“	I	think	,	sir	,	”	said	he	,	“	the	plan	is	a	good	one	;
"	我	思考	,	先生	,	"	说	他	,	“	这	计划	是	一个	好的	一	;

“我认为，先生，”他说，“这个计划很好；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]

I	am	beginning	to	feel	like	a	new	man	from	the	rest	I	have	had	on
我	是	开始	到	感觉	喜欢	一个	新的	男人	从	这	休息	我	有	有	在

[bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;

board	your	ship	;
木板	你的	船	;

与之前在你的船上经历的一切相比，我感觉自己像变了一个人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kraʊd] [juː; jʊ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	we	crowd	you	up	more	than	is	comfortable	for	you	.
但	我们	人群	你	向上	更多的	比	是	舒服的	为了	你	.

但是我们安排的拥挤程度让你感到不舒服。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	advise	you	to	get	rid	of	us	as	quickly	as	you	can	,	sir	,	because	,
我	建议	你	到	得到	摆脱	的	我们	作为	迅速地	作为	你	能	,	先生	,	因为	,

先生，我建议您尽快摆脱我们，因为

[wen] [wiː; wi] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] ,

when	we	get	good	and	used	to	your	way	of	seafaring	,
什么时候	我们	得到	好的	和	用过的	到	你的	方式	的	航海	,

当我们完全适应了你们的航海方式之后，

[wiːl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] !

we'll	all	want	to	stay	with	you	forever	!
出色地	全部	想	到	停留	和	你	永远	!

我们都想永远和你在一起!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'ʃɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [seɪl][æt; ət][wʌns] .

"	There	was	nobody	ashore	,	so	they	were	able	to	set	sail	at	once	.
"	那里	曾是	无人	岸上	,	所以	他们	是	有能力的	到	放	帆	在	一次	.

“岸上没有人，所以他们立刻就能扬帆起航了。”

[dɪk] [greɪ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Dick	**Gray**	**was**	**on**	**duty**	**as**	**messenger**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**[**	**247**	**]**
迪克	灰色的	曾是	在	责任	作为	信使	那	早晨	,	和	他	[	-	]

那天早上，迪克·格雷值班当信使，他[247]

[tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

took	**the**	**message**	**to**	**the**	**Captain**	**to**	**get**	**under**	**way**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**
采取	这	信息	到	这	队长	到	得到	在下面	方式	作为	很快	作为	他	曾是

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

向船长传达了信息，让他准备就绪后立即启航。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [weɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

The	**sails**	**were**	**set**	**,**	**and**	**the**	**anchor**	**weighed**	**in**	**short**	**order**	**,**
这	帆	是	放	,	和	这	锚	称重	在	短的	命令	,

帆已升起，锚也很快起锚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnməθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer]

for	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Monmouth**	**insisted**	**on**	**being**	**allowed**	**to**	**do**	**their**	**share**
为了	这	全体人员	的	这	蒙茅斯	坚持	在	存在	允许	到	做	他们的	分享

[æt; ət][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['wɪndləs] .

at	**the**	**ropes**	**and**	**windlass**	**.**
在	这	绳索	和	绞盘	.

蒙茅斯号的船员们坚持要参与操作绳索和绞盘。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

A	**stiff**	**breeze**	**was**	**blowing**	**from**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**the**	**night**	**before**	**,**
一个	僵硬的	微风	曾是	吹	从	这	相同的	方向	作为	这	夜晚	前	,

一股强劲的微风从与昨晚相同的方向吹来。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

—	**a**	**little**	**north**	**of**	**northeast**	**,**
—	一个	小的	北	的	东北	,

——略偏东北方向，

— [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]

—	**so**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**tack**	**out**	**against**	**the**	**wind**	**until**	**they**	**passed**	**the**
—	所以	那	他们	会	有	到	钉	出去	反对	这	风	直到	他们	通过了	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

mouth	**of**	**the**	**harbor**	**,**
嘴	的	这	港口	,

这样一来，他们就不得不逆风航行，直到驶过港口入口。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['wʊdz] [hoʊl] ,

and	**then**	**would**	**have**	**a**	**straight**	**course**	**for**	**Wood's**	**Hole**	**,**
和	然后	会	有	一个	直的	课程	为了	伍兹	洞	,

然后就可以直奔伍兹霍尔了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ə'bim] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] .

with	**the**	**wind**	**abeam**	**on**	**the**	**starboard**	**tack**	**.**
和	这	风	横梁	在	这	右舷	钉	.

迎风航行，右舷迎风。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

But	**,**	**just**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**hoist**	**the**	**anchor**	**,**
但	,	只是	作为	他们	是	关于	到	提升	这	锚	,

但是，就在他们准备起锚的时候，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'θel] [ə'raɪvd] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

the	chaplain	of	the	Bethel	arrived	alongside	in	his	launch	and	offered	them
这	牧师	的	这	伯特利	到达的	旁边	在	他的	发射	和	提供	他们

[ə; eɪ] [toʊ] .

a	tow	.
一个	拖	.

伯特利教堂的牧师乘着他的小艇来到他们旁边，并提出帮他们拖船。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

This	,	of	course	,	was	a	great	help	,
这	,	的	课程	,	曾是	一个	伟大的	帮助	,

这当然很有帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːntʃ] ,

as	the	wind	was	too	strong	for	a	tow	by	the	ship's	launch	,
作为	这	风	曾是	也	强的	为了	一个	拖	经过	这	船的	发射	,

由于风力太大，船上的快艇无法拖曳，

[soʊ][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [tæk]

so	the	offer	was	gratefully	accepted	,	and	it	became	unnecessary	to	tack
所以	这	提供	曾是	感激不尽	公认	,	和	它	成为	不必要	到	钉

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

against	the	wind	.
反对	这	风	.

于是，这个提议被欣然接受，也就没有必要逆风而行了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

The	chaplain's	launch	was	a	powerful	boat	which	he	was	in	the	habit	of
这	随军牧师	发射	曾是	一个	强大的	船	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的

['juːzɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [be'θel]

using	to	visit	incoming	vessels	and	to	bring	their	crews	ashore	to	the	Bethel
使用	到	访问	即将到来	船只	和	到	带来	他们的	船员	岸上	到	这	伯特利

.

:
.

随军牧师的快艇是一艘动力强劲的船，他经常用这艘船去拜访到港的船只，并将船员们送到伯特利岸上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [-]

It	did	not	[	248	]
它	做过	不是	[	-	]

它没有[248]

[teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hed]

take	him	long	to	tow	the	Bright	Wing	out	to	where	she	could	head
拿	他	长的	到	拖	这	明亮的	翼	出去	到	在哪里	她	可以	头

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] ['wʊdz] [hoʊl] ,

directly	for	Wood's	Hole	,
直接地	为了	伍兹	洞	,

他花了很长时间才把“明亮之翼”号拖到可以直接驶往伍兹霍尔的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	he	cast	off	the	line	and	waved	his	hand	for	good	-	by	.
和	然后	他	投掷	离开	这	线	和	挥手	他的	手	为了	好的	-	经过	.

然后他解开鱼线，挥手告别。

['elzwəːθ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [greɪ] ,

Ellsworth	was	up	in	the	bow	at	the	time	,	with	Dick	Gray	,
埃尔斯沃思	曾是	向上	在	这	弓	在	这	时间	,	和	迪克	灰色的	,

当时埃尔斯沃思和迪克·格雷都在船头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	immediately	began	hauling	in	the	line	and	coiling	it	up	in	its	place	.
和	立即地	开始	运输	在	这	线	和	卷绕	它	向上	在	它是	地方	.

然后立即开始收线，并将其盘绕在原地。

[dɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn]

Dick	watched	the	launch	disappear	in	the	distance	until	it	was	only	a	speck	upon
迪克	观看	这	发射	消失	在	这	距离	直到	它	曾是	仅有的	一个	斑点	之上

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

迪克目送着发射艇消失在远方，直到它变成水面上的一个小点。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['elzwəːθ] .

“	I	guess	he's	done	his	good	turn	for	to	-	day	,	”	said	he	to	Ellsworth	.
“	我	猜测	他是	完毕	他的	好的	转动	为了	到	-	天	,	”	说	他	到	埃尔斯沃思	.

“我想他今天已经做好事了，”他对埃尔斯沃思说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] “ [biː] . [em] . ” , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ;

“	Yes	,	”	replied	the	“	B	.	M	.	”	,	“	but	you	can't	trust	that	sort	of	fellow	;
“	是的	,	”	回复	这	“	B	.	M	.	”	,	“	但	你	不能	相信	那	种类	的	同伴	;

“是的，”“BM”回答说，“但是你不能相信那种人；

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər] . ”

he's	likely	to	do	a	half	dozen	more	before	the	day's	over	.	”
他是	可能	到	做	一个	一半	打	更多的	前	这	天	超过	.	”

他今天结束前可能还会再做五六个。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentid] [dɪk] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['hæbɪt] , [laɪk] — ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	That's	right	,	”	assented	Dick	,	“	I	suppose	you	get	the	habit	,	like	—	after	a	while	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	迪克	,	“	我	认为	你	得到	这	习惯	,	喜欢	—	后	一个	尽管	.

” [-]

”	[	249	]
”	[	-	]

“没错，”迪克同意道，“我想过一段时间你就会养成这种习惯。”[249]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[dɪs'reɪtɪŋ] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n]

Disrating	and	Promotion
降级	和	晋升

降级与升级

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [gests] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət]

The	Sea	Scouts	were	drawn	up	in	line	as	their	guests	went	over	the	side	at
这	海	童子军	是	绘制	向上	在	线	作为	他们的	客人	去	超过	这	边	在

['wʊdz] [hoʊl] ,

Wood's	Hole	,
伍兹	洞	,

在伍兹霍尔，当客人们跳入海中时，海童军们列队站好。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪlər] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

a	short	time	afterward	,	accompanied	by	Mr	.	Miller	,	who	saw	them	off	on	the
一个	短的	时间	之后	,	伴随	经过	先生	.	磨坊主	,	WHO	锯	他们	离开	在	这

[treɪn] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

train	for	Boston	.
火车	为了	波士顿	.

不久之后，米勒先生陪同他们前往波士顿，并送他们上了火车。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	train	was	moving	out	of	the	station	,
作为	这	火车	曾是	移动	出去	的	这	车站	,

火车驶出车站时，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒæk] -

Jimmie	was	sitting	by	the	open	window	and	Mr	.	Miller	reached	up	his	jack	-
吉米	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	和	先生	.	磨坊主	达到	向上	他的	杰克	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

吉米坐在敞开的窗边，米勒先生伸手去拿他的折叠刀。

“ [hɪr] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] .

“	Here	,	Jimmie	,	”	said	he	,	“	is	a	souvenir	of	the	Bright	Wing	.
”	这里	,	吉米	,	”	说	他	,	“	是	一个	纪念品	的	这	明亮的	翼	.

“吉米，”他说，“这是光明之翼的纪念品。”

[get] [ə; eɪ] ['lænjərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek]

Get	a	lanyard	and	put	it	round	your	neck
得到	一个	挂绳	和	放	它	圆形的	你的	脖子

拿一条挂绳，把它挂在脖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

and	it	will	bring	you	luck	.
和	它	将要	带来	你	运气	.

它会给你带来好运。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

”	The	next	moment	the	train	was	out	of	sight	behind	the	station	,
”	这	下一个	片刻	这	火车	曾是	出去	的	视线	在后面	这	车站	,

“下一刻，火车就消失在车站后面的视线中了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Mr	.	Miller	turned	to	walk	down	to	the	water	.
和	先生	.	磨坊主	转向	到	走	向下	到	这	水	.

米勒先生转身走向水边。

“ [its] ['fʌni] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It's	funny	,	”	thought	he	to	himself	,
”	它是	有趣的	,	”	想法	他	到	他自己	,

“真奇怪，”他心想。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [-]

“	I	feel	as	if	I	had	known	that	bunch	of	men	for	[	250	]
”	我	感觉	作为	如果	我	有	已知	那	束	的	男人	为了	[	-	]

“我感觉好像我认识那群人已经[250]年了

['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

years	,	and	yet	it	is	only	twenty	-	four	hours	since	they	came	on	board	.
年	,	和	然而	它	是	仅有的	二十	-	四	小时	自从	他们	来了	在	木板	.

已经过去好几年了，然而他们登船至今才过了二十四小时。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	As	soon	as	he	had	returned	to	the	ship	and	reported	to	the
”	作为	很快	作为	他	有	返回	到	这	船	和	据报道	到	这

['tʃɜrmən] ,

Chairman	,
主席	,

“他一回到船上就向主席汇报了情况，

[ðeɪ] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['ɪntu:] ['bʌzɜ-dz] [beɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei]

they	weighed	anchor	and	passed	between	the	islands	into	Buzzard's	Bay	on	the	way
他们	称重	锚	和	通过了	之间	这	岛屿	进入	秃鹰的	湾	在	这	方式

[tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [kə'næl] .

to	the	Cape	Cod	Canal	.
到	这	岬	鳕鱼	运河	.

他们起锚，从岛屿之间穿过，进入巴扎德湾，前往科德角运河。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [teɪm] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [toʊ] [θru:] [ðə; ði] “ [dɪtʃ] ” ,

It	seemed	a	tame	piece	of	business	to	tow	through	the	“	ditch	”	,
它	似乎	一个	驯服	片	的	商业	到	拖	通过	这	“	沟	”	,

把车拖过“沟渠”似乎是一件轻而易举的事。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [oʊld] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ə'gen] ,

when	they	might	have	had	a	grand	old	sail	around	the	Cape	again	,
什么时候	他们	可能	有	有	一个	盛大	老的	帆	大约	这	岬	再次	,

他们本可以再次进行一次盛大的绕过好望角的航行，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] [ɪn] [hʌl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

but	they	were	due	in	Hull	on	Saturday	morning	,	at	the	latest	,
但	他们	是	到期的	在	赫尔	在	周六	早晨	,	在	这	最新的	,

但他们最迟应该在周六早上抵达赫尔。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃɪps] [kru:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	another	ship's	crew	was	waiting	to	get	aboard	the	following	Monday	.
和	其他	船的	全体人员	曾是	等待	到	得到	船上	这	下列的	周一	.

另一艘船的船员则在等待下周一登船。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

A	special	conference	of	officers	was	called	by	the	Chairman	immediately	after
一个	特别的	会议	的	警官	曾是	称为	经过	这	主席	立即地	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

晚宴结束后，主席立即召集了全体官员召开特别会议。

[wer] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rɔnəld] ['dʒoʊnzɪz] ['fɪtnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peti] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp]

where	the	question	of	Ronald	Jones's	fitness	as	a	petty	officer	was	brought	up
在哪里	这	问题	的	罗纳德	琼斯	健康	作为	一个	小气	官	曾是	带来	向上

[ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'skʌst] .

and	carefully	discussed	.
和	小心	讨论	.

会上提出了罗纳德·琼斯是否适合担任士官的问题，并进行了仔细讨论。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

None	of	the	officers	felt	that	he	was	able	to	carry	the	responsibilities	of
没有任何	的	这	警官	毛毡	那	他	曾是	有能力的	到	携带	这	职责	的

[ə; eɪ] “ [bi:] . [em] . ” ,

a	“	B	.	M	.	”	,
一个	“	B	.	M	.	”	,

所有警官都认为他无法胜任“BM”的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə]

and	they	knew	that	he	would	lower	the	standard	of	discipline	if	allowed	to
和	他们	知道	那	他	会	降低	这	标准	的	纪律	如果	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

remain	in	this	position	.
保持	在	这	位置	.

他们知道，如果让他继续担任这个职位，他就会降低纪律标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [dɪs'reɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

It	was	voted	to	disrate	him	,	in	the	usual	way	,
它	曾是	投票	到	降级	他	,	在	这	通常	方式	,

按照惯例，投票结果决定降低他的评级。

[baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['kerfəli] [bɪ'fɔːrhænd] ; [

by	asking	the	Chairman	to	explain	the	matter	to	the	boy	carefully	beforehand	;	[
经过	问	这	主席	到	解释	这	事情	到	这	男生	小心	预先	;	[

-	]

251	]
-	]

请主席事先向男孩仔细解释此事；[251]

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	that	,	if	possible	,	he	would	himself	see	the	justice	of	the	decision	.
所以	那	, 如果		可能的	,	他	会	他自己	看	这	正义	的	这	决定	.

这样，如果可能的话，他就能亲眼看到判决的公正性。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

Then	the	question	came	up	as	to	who	would	be	his	successor	.
然后	这	问题	来了	向上	作为	到	WHO	会	是	他的	接班人	.

然后，谁将成为他的继任者这个问题就出现了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'wɔrdɪŋ]

The	next	day	—	which	was	Saturday	—	was	the	regular	time	for	awarding
这	下一个	天	—	哪个	曾是	周六	—	曾是	这	常规的	时间	为了	授予

['reɪtɪŋz] [ænd; ənd][prə'məʊʃənz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,

ratings	and	promotions	at	the	end	of	the	cruise	,
评分	和	促销	在	这	结尾	的	这	巡航	,

第二天——也就是星期六——是邮轮航程结束时颁发评级和晋升的常规时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

and	it	was	also	the	time	appointed	for	the	settlement	of	the	question
和	它	曾是	还	这	时间	任命	为了	这	沉降	的	这	问题

[ʌv; əv] [dɪk] ['greɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['seɪləm]['faɪər] .

of	Dick	Gray's	commendation	for	efficient	conduct	during	the	Salem	fire	.
的	迪克	格雷的	表彰	为了	高效的	执行	期间	这	塞勒姆	火	.

同时，这也是决定是否表彰迪克·格雷在塞勒姆大火中表现出色这一问题的时机。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [dʒəʊnz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt]

The	idea	of	his	promotion	to	succeed	Jones	occurred	to	everybody	present
这	主意	的	他的	晋升	到	成功	琼斯	发生	到	大家	展示

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

在场的所有人同时想到了他晋升为琼斯接班人的想法。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊl] [pleɪ] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli] ['setld] [ænd; ənd]

The	matter	of	his	foul	play	at	baseball	was	considered	absolutely	settled	and
这	事情	的	他的	犯规	玩	在	棒球	曾是	经过考虑的	绝对地	定居	和

[ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['mænli] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt]

atoned	for	by	the	sincere	and	manly	confession	he	had	made	of	his	fault
赎罪	为了	经过	这	真诚	和	男子气概	忏悔	他	有	制成	的	他的	过错

,

,

,

他在棒球比赛中犯规的事情已经彻底解决，他真诚而勇敢地承认了自己的错误，这已经弥补了他的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] .

and	the	complete	change	in	his	bearing	and	work	since	that	event	.
和	这	完全的	改变	在	他的	轴承	和	工作	自从	那	事件	.

自那件事之后，他的举止和工作都发生了彻底的改变。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɪkər] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,
“ That boy was the greatest kicker on board at the beginning of the cruise ,
“ 那 男生 曾是 这 最 踢球手 在 木板 在 这 开始 的 这 巡航 ,

“在游轮航行之初，那个男孩是船上最棒的踢球手。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑːn] [taɪm] ,
” said Mr . Miller , “ and even objected to striking the bell on time ,
” 说 先生 . 磨坊主 , “ 和 甚至 反对 到 引人注目 这 钟 在 时间 ,

“他甚至反对按时敲钟，”米勒先生说，“

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [in'dʒɔiz] ['biːɪŋ] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
but now he positively enjoys being punctual and is one of the most
但 现在 他 积极地 享受 存在 准时 和 是 一 的 这 最多
['trʌstwɜːrði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] . ” [-]
trustworthy boys in the ship's company . ” [252]
值得信赖的 男孩们 在 这 船的 公司 . ” [-]

但现在他非常享受准时，并且是船上最值得信赖的男孩之一。”[252]

“ [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['tʃermən] ,
“ Apart from the other matter , ” remarked the Chairman ,
“ 除 从 这 其他 事情 , ” 评论 这 主席 ,

“撇开其他事情不谈，”主席说道，

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kwɑːləti][wiː; wi] [niːd] [ɪn][ə; eɪ] - [biː] . [em] . - ,
“ that is just the quality we need in a ' B . M . ' ,
“ 那 是 只是 这 质量 我们 需要 在 一个 - B . M . - ,

“这正是我们所需要的‘宝马’品质。”

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmənʃɪp] ;
provided he is far enough along in his seamanship ;
假如 他 是 远的 足够的 沿着 在 他的 航海术 ;

前提是他的航海技术足够精湛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
and the spirit he showed in coming to the rescue of Smith and little
和 这 精神 他 显示 在 未来 到 这 救援 的 史密斯 和 小的
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

以及他挺身而出营救史密斯和小布朗所展现出的精神，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] [ɪt'self] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][geɪn][ɪn] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the other day , in itself speaks volumes for his gain in manliness and efficiency .
这 其他 天 , 在 本身 说话 卷 为了 他的 获得 在 男子气概 和 效率 .
”
”
”

前几天的事本身就足以说明他在男子气概和工作效率方面取得了多大的进步。

“ [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ We all feel the same way about that , ” replied the Captain ; “ and , besides ,
“ 我们 全部 感觉 这 相同的 方式 关于 那 , ” 回复 这 队长 ; “ 和 , 除了 ,

“我们对此都有同样的感受，”船长回答说；“而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['greɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θɪŋz] .
there was never any trouble about Gray's understanding things .
那里 曾是 绝不 任何 麻烦 关于 格雷的 理解 事物 .

格雷的理解能力从来没有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
It was only a question with him of being willing and straightforward .
它 曾是 仅有的 一个 问题 和 他 的 存在 愿意的 和 直截了当 .

对他来说，问题只在于他是否愿意坦诚相待。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [naʊ] ,

He	seems	to	have	learnt	that	now	,
他	似乎	到	有	学会了	那	现在	,

他现在似乎已经明白这一点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][waɪz] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts]

and	it	won't	be	hard	to	put	him	wise	where	he	may	be	lacking	in	points
和	它	惯于	是	难的	到	放	他	明智的	在哪里	他	可能	是	缺乏	在	积分

[ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] .

of	seamanship	.
的	航海术	.

不难让他弥补航海技术上的不足。

" [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

"	As	the	end	of	the	cruise	was	drawing	near	,
"	作为	这	结尾	的	这	巡航	曾是	绘画	靠近	,

“随着游轮之旅接近尾声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['kwɔːrtərz] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

it	was	decided	to	call	the	company	to	special	quarters	that	very	afternoon	,
它	曾是	决定	到	称呼	这	公司	到	特别的	四分之一	那	非常	下午	,

当天下午就决定将公司全体员工召集到特设单位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz][ænd; ənd] [dɪk] ;

as	soon	as	the	Chairman	had	finished	his	talks	with	Jones	and	Dick	;
作为	很快	作为	这	主席	有	完成的	他的	会谈	和	琼斯	和	迪克	;

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

主席与琼斯和迪克谈话结束后，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n] .

it	was	necessary	that	the	latter	should	be	warned	of	his	coming	promotion	.
它	曾是	必要的	那	这	后者	应该	是	警告	的	他的	未来	晋升	.

有必要事先告知后者他即将升职。

[bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [-]

Boys	who	read	this	book	are	familiar	[	253	]
男孩们	WHO	读	这	书	是	熟悉的	[	-	]

读过这本书的男孩都很熟悉[253]

[ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət]['kwɔːrtərz] ,

enough	by	this	time	with	the	way	official	announcements	are	made	at	quarters	,
足够的	经过	这	时间	和	这	方式	官方的	公告	是	制成	在	四分之一	,

到现在为止，各军种的官方公告方式已经够让人厌烦了。

— [ðə; ði][meɪn][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [sed] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['noʊtɪd][baɪ]

—	the	main	idea	being	that	whatever	is	said	is	intended	to	be	publicly	noted	by
—	这	主要的	主意	存在	那	任何	是	说	是	故意的	到	是	公开	著名的	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

everybody	on	board	.
大家	在	木板	.

——其主要目的是让船上的每个人都能公开听到所说的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] ,

In	his	talk	with	Jones	,
在	他的	讲话	和	琼斯	,

在与琼斯的谈话中，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər]

the	Chairman	explained	carefully	the	difference	between	the	duties	of	an	officer
这	主席	解释	小心	这	不同之处	之间	这	职责	的	一个	官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][men] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	his	official	relations	to	the	men	under	his	command	,
和	他的	官方的	关系	到	这	男人	在下面	他的	命令	,

主席仔细解释了军官的职责与他和下属之间的官方关系之间的区别。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [bɔ:s] , [ɔ:r] “ ['bʌkˌoʊ] [meit] ” [ɑ:n]

on	the	one	hand	,	and	the	actions	of	a	vulgar	boss	,	or	“	bucko	mate	”	on
在	这	一	手	,	和	这	行动	的	一个	庸俗	老板	,	或者	“	小伙子	伴侣	”	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一方面是粗俗的老板或“伙计”的行为，另一方面是粗俗的老板或“伙计”的行为。

“ [ðə; ði] ['lætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

“	The	latter	,	”	said	the	Chairman	,
“	这	后者	,	”	说	这	主席	,

“后者，”主席说道。

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

“	is	a	man	who	puts	his	own	self	-	will	in	the	place	of	law	,
“	是	一个	男人	WHO	放置	他的	自己的	自己	-	将要	在	这	地方	的	法律	,

“是指将自己的意志置于法律之上的人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lɔ:] .

because	his	mind	is	not	large	enough	to	grasp	the	idea	of	law	.
因为	他的	头脑	是	不是	大的	足够的	到	抓牢	这	主意	的	法律	.

因为他的思维不够开阔，无法理解法律的概念。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

His	only	notion	is	that	he	is	bigger	than	the	other	fellow	,
他的	仅有的	概念	是	那	他	是	大	比	这	其他	同伴	,

他唯一的想法就是他比别人更强大。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] .

and	he	wants	to	prove	his	bigness	.
和	他	想要	到	证明	他的	大	.

他想证明自己的强大。

[ðə; ði] [tru:] ['ɑ:fɪsər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	true	officer	,	on	the	other	hand	,
这	真的	官	,	在	这	其他	手	,

另一方面，真正的官员

[ɪz] ['pɜ:rsənəli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:]

is	personally	humble	and	knows	that	his	only	authority	comes	from	the	law
是	亲自	谦逊的	和	知道	那	他的	仅有的	权威	来	从	这	法律

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ,

which	he	represents	,
哪个	他	代表	,

他为人谦逊，深知自己的权威仅来源于他所代表的法律。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]

and	which	he	himself	must	be	even	more	careful	to	obey	than	the	best
和	哪个	他	他自己	必须	是	甚至	更多的	小心	到	服从	比	这	最好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

of	his	subordinates	.
的	他的	下属	.

他自己更应该比他最优秀的下属更加谨慎地遵守这些规定。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊnz] ,

“	You	see	,	Jones	,
”	你	看	,	琼斯	,

“你看，琼斯，

[ə; eɪ] [truː] ['ɑːfɪsər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [soʊ] [lɔːŋ]

a	true	officer	respects	the	personal	liberty	of	his	men	so	long
一个	真的	官	尊重	这	个人的	自由	的	他的	男人	所以	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['duːti] .

as	it	does	not	interfere	with	duty	.
作为	它	做	不是	干扰	和	责任	.

一名真正的军官会尊重部下的个人自由，只要这种自由不妨碍他履行职责。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [-]

For	instance	,	[	254	]
为了	实例	,	[	-	]

例如，[254]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] ,

a	boy	has	a	right	to	judge	for	himself	,	on	ordinary	occasions	,
一个	男生	有	一个	正确的	到	法官	为了	他自己	,	在	普通的	场合	,

在一般情况下，男孩有权自己做出判断。

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][nɑːt] .

whether	he	has	had	enough	to	eat	or	not	.
无论	他	有	有	足够的	到	吃	或者	不是	.

无论他是否吃饱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

It	is	an	officer's	duty	to	respect	his	personal	liberty	as	well	as	to
它	是	一个	警官们	责任	到	尊重	他的	个人的	自由	作为	出色地	作为	到

[ɪn'fɔːrs] [wət'evər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] .

enforce	whatever	has	to	do	with	his	official	duty	.
执行	任何	有	到	做	和	他的	官方的	责任	.

警官有义务尊重个人自由，同时也有义务执行与公务相关的一切事务。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['prɑːpərli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reprəˌmændid] [ænd; ənd]

If	a	boy	is	not	doing	his	work	properly	,	he	should	be	reprimanded	and
如果	一个	男生	是	不是	正在做	他的	工作	适当地	,	他	应该	是	训斥	和

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

如果一个男孩没有认真完成作业，就应该受到训诫并上报。

[ɪf] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

if	necessary	;	but	an	officer	has	no	right	to	make	him	stand	on	his	head
如果	必要的	;	但	一个	官	有	不	正确的	到	制作	他	站立	在	他的	头

,

,

,

如有必要；但军官无权强迫他倒立。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

or	to	give	him	any	merely	arbitrary	command	in	the	name	of	his	official
或者	到	给	他	任何	仅仅	随意的	命令	在	这	姓名	的	他的	官方的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

或者以官方权力的名义向他下达任何任意命令。

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? ”

Do	you	see	what	I	mean	?	”
做	你	看	什么	我	意思是	?	”

你明白我的意思吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dʒəʊnz] .

“	I	think	I	do	,	—	a	little	,	sir	,	”	answered	Jones	.
”	我	思考	我	做	,	—	一个	小的	,	先生	,	”	回答	琼斯	.

“我想我的确有一点点，先生，”琼斯回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

“	You	mean	that	orders	should	be	given	for	the	good	of	the	whole	thing	,
”	你	意思是	那	订单	应该	是	给定	为了	这	好的	的	这	所有的	事物	,

你的意思是，下达命令应该为了整体的利益?

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['wɒnts] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

and	not	just	because	an	officer	wants	this	or	that	done	for	the	fun	of
和	不是	只是	因为	一个	官	想要	这	或者	那	完毕	为了	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

并非仅仅是因为某个警官为了好玩而想做这做那。

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ðæt] ,

“	That's	right	,	Jones	,	and	I	can	tell	you	it	is	a	great	thing	,	that	,
”	那就是	正确的	,	琼斯	,	和	我	能	告诉	你	它	是	一个	伟大的	事物	,	那	,

“没错，琼斯，我可以告诉你，这是一件很棒的事情，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] .

and	is	worth	thinking	a	lot	about	.
和	是	值得	思维	一个	很多	关于	.

值得深思。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .

It's	a	big	principle	or	law	of	life	.
它是	一个	大的	原则	或者	法律	的	生活	.

这是人生的一条重要原则或法则。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	is	big	enough	to	grasp	it	,
如果	一个	男人	是	大的	足够的	到	抓牢	它	,

如果一个男人身材足够高大，能够抓住它，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

so	that	he	can	carry	it	out	in	his	actions	,
所以	那	他	能	携带	它	出去	在	他的	行动	,

这样他就能将其付诸行动。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['liːdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [in'spaiəz]

he	has	in	him	the	making	of	an	officer	or	leader	,	because	he	inspires
他	有	在	他	这	制作	的	一个	官	或者	领导者	,	因为	他	鼓舞人心

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] .

confidence	in	others	.
信心	在	其他的	.

他具备成为军官或领导者的潜质，因为他能赢得他人的信任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] [-]

You	have	proved	that	you	do	not	possess	[	255	]
你	有	已证实	那	你	做	不是	具有	[	-	]

你已经证明你不拥有[255]

[ðɪs] ['kwɑːləti] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

this	quality	now	,	but	you	have	shown	me	that	you	are	capable	of
这	质量	现在	,	但	你	有	所示	我	那	你	是	有能力的	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	it	,
理解	它	,

虽然你现在还没有这种品质，但你已经向我证明你有能力理解它。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

which	is	the	first	step	toward	becoming	that	kind	of	a	fellow	.
哪个	是	这	第一的	步	朝向	成为	那	种类	的	一个	同伴	.

这是成为那种人的第一步。

['weðər] [juː; jʊ]['evər][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Whether	you	ever	do	so	or	not	depends	on	how	much	you	care	to	work	for	it	.
无论	你	曾经	做	所以	或者	不是	取决于	在	如何	很多	你	关心	到	工作	为了	它	.

你是否能做到这一点，取决于你愿意为此付出多少努力。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɜːrst] ,

If	you	care	enough	,	and	will	give	up	always	thinking	of	yourself	first	,
如果	你	关心	足够的	,	和	将要	给	向上	总是	思维	的	你自己	第一的	,

如果你足够在乎，并且愿意放弃总是把自己放在第一位，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . ”

that	will	be	so	much	to	the	good	.	”
那	将要	是	所以	很多	到	这	好的	.	”

那将是一件非常有益的事情。

“ [wel] , ” [sed] [dʒəʊnz] , “ [its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	Well	,	”	said	Jones	,	“	it's	all	new	to	me	,	sir	,
”	出色地	,	”	说	琼斯	,	”	它是	全部	新的	到	我	,	先生	,

“嗯，”琼斯说，“这一切对我来说都是全新的，先生。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

and	I'd	like	sometime	to	have	another	chance	.
和	ID	喜欢	有时	到	有	其他	机会	.

我希望以后还能有另一次机会。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] ;

I'm	not	sure	that	I	am	big	enough	,	sir	;
我是	不是	当然	那	我	是	大的	足够的	,	先生	;

先生，我不确定我个子够不够高；

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [nuː] ['wɔːtərz] [wer] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['beəriŋz] . ”

it's	like	being	in	new	waters	where	you	don't	know	your	bearings	.	”
它是	喜欢	存在	在	新的	水	在哪里	你	不	知道	你的	轴承	.	”

这就像身处一片陌生的水域，完全不知道该往哪个方向走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第8/9页

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['beəriŋz] , [dʒəʊnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

“	We	are	here	to	give	you	your	bearings	,	Jones	,	”	replied	the	Chairman	,
“	我们	是	这里	到	给	你	你的	轴承	,	琼斯	,	”	回复	这	主席	,

“我们是来给你指路的，琼斯，”主席回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['hedweɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

“	but	you	are	the	only	person	that	can	supply	the	headway	;	and	,	as	I
“	但	你	是	这	仅有的	人	那	能	供应	这	进展	;	和	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

“但只有你能带来进展；而且，正如我所说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	care	enough	,	and	will	give	up	other	things	for	the	sake	of	it	,
如果	你	关心	足够的	,	和	将要	给	向上	其他	事物	为了	这	清酒	的	它	,

如果你足够在意，并且愿意为此放弃其他东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

you	will	have	all	the	strength	you	need	for	this	.
你	将要	有	全部	这	力量	你	需要	为了	这	.

你将拥有完成这项任务所需的一切力量。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [nekst] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm]

If	you	should	come	aboard	next	summer	,	with	a	good	record	ashore	from
如果	你	应该	来	船上	下一个	夏天	,	和	一个	好的	记录	岸上	从

[naʊ] [ɑːn] ,

now	on	,
现在	在	,

如果你明年夏天能加入我们，并且从现在开始在岸上保持良好的记录，

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] - [biː] . [em] .

I	,	for	one	,	would	be	in	favor	of	giving	you	another	chance	as	a	'	B	.	M	.	-	”	'	”
我	,	为了	一	,	会	是	在	偏爱	的	给予	你	其他	机会	作为	一个	-	B	.	M	.	-	”	-	”

就我个人而言，我赞成再给你一次机会，让你继续担任“BM”一职。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊnz] , “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] . ” [-]

“	Thank	you	,	sir	,	”	exclaimed	Jones	,	“	I	feel	as	if	I'd	like	to	try	.	”	[	256	]
“	感谢	你	,	先生	,	”	惊呼	琼斯	,	“	我	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	尝试	.	”	[	-	]

“谢谢您，先生，”琼斯说道，“我感觉自己很想尝试一下。”[256]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	know	you	will	be	helping	us	if	you	succeed	,	don't	you	?
“	你	知道	你	将要	是	帮助	我们	如果	你	成功	,	不	你	?

“你知道如果你成功了，就是在帮助我们，对吧？”

[ɪn] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [help] ; [ænd; ənd] ,

In	work	like	this	we	all	need	one	another's	help	;	and	,
在	工作	喜欢	这	我们	全部	需要	一	另一个的	帮助	;	和	,

在这样的工作中，我们都需要彼此的帮助；而且，

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] .

perhaps	one	of	these	days	you'll	be	passing	it	along	to	some	other	fellow	.
也许	一	的	这些	天	你会	是	通过	它	沿着	到	一些	其他	同伴	.

或许有一天你会把它传给其他人。

" [æz; əz] [dʒəʊnz] [stept] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mɔːr] [ʌn'hæpi]

"	As	Jones	stepped	on	deck	he	was	surprised	that	he	did	not	feel	more	unhappy
"	作为	琼斯	步	在	甲板	他	曾是	惊讶	那	他	做过	不是	感觉	更多的	不开心

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

about	his	failure	to	make	good	.
关于	他的	失败	到	制作	好的	.

“琼斯踏上甲板时，他很惊讶自己并没有因为未能兑现承诺而感到更加沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

It	was	not	that	he	did	not	care	,	for	he	cared	more	than	ever	before	.
它	曾是	不是	那	他	做过	不是	关心	,	为了	他	关心	更多的	比	曾经	前	.

并非他漠不关心，事实上，他比以往任何时候都更加关心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] ,

He	had	not	understood	the	responsibilities	of	a	petty	officer	before	;	and	,
他	有	不是	理解	这	职责	的	一个	小气	官	前	;	和	,

他之前并不了解士官的职责；而且，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld]

now	that	he	did	understand	them	,	he	was	not	surprised	that	he	had	failed
现在	那	他	做过	理解	他们	,	他	曾是	不是	惊讶	那	他	有	失败的

; [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

;	he	wondered	,
;	他	想知道	,

既然他已经理解了他们的意思，那么他对自己的失败也就不感到意外了；他不禁疑惑：

['ræðər] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [bɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	,	that	he	had	not	made	a	worse	botch	of	it	.
相当	,	那	他	有	不是	制成	一个	更糟	搞砸了	的	它	.

更确切地说，他没有把事情搞得更糟。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɒts]

“	Now	,	”	thought	he	,	“	I'll	go	and	tell	the	fellows	of	my	section	what's
“	现在	,	”	想法	他	,	“	患病的	去	和	告诉	这	伙伴们	的	我的	部分	是什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“现在，”他心想，“我要去告诉我的战友们发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] .

and	explain	to	them	what	I've	found	out	.
和	解释	到	他们	什么	我已经	成立	出去	.

然后向他们解释我发现的情况。

" [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

"	The	Chairman's	talk	with	Dick	was	very	brief	.
"	这	主席的	讲话	和	迪克	曾是	非常	简短的	.

主席与迪克的谈话非常简短。

“ [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [greɪ] ,

“	The	officers	are	of	the	opinion	,	Gray	,
“	这	警官	是	的	这	观点	,	灰色的	,

“警官们认为，格雷，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ;

that	you	are	doing	your	work	better	than	when	you	first	came	on	board	;
那	你	是	正在做	你的	工作	更好的	比	什么时候	你	第一的	来了	在	木板	;

你现在的工作表现比刚入职时要好得多；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ? ” [-]
do you think they are mistaken ? ” [257]
做 你 思考 他们 是 错误 ? ” [-]

你认为他们错了吗？[257]

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [dɪk] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;
“ Well , sir , ” answered Dick , “ I'm sure of one thing ;
” 出色地 , 先生 , ” 回答 迪克 , ” 我是 当然 的 一 事物 ;

“先生，”迪克回答说，“我确信一件事；

[its] [nɑːt][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
it's not half as good as it ought to be ,
它是 不是 一半 作为 好的 作为 它 应该 到 是 ,

它远没有达到应有的水平。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
but I do care more than I did .
但 我 做 关心 更多的 比 我 做过 .

但我现在比以前更在乎了。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] - [ˈtrʌstwɜːrði] - [ment] , [sɜːr] ,
I never knew what ' trustworthy ' meant , sir ,
我 绝不 知道 什么 - 值得信赖的 - 意思是 , 先生 ,

先生，我一直不知道“值得信赖”是什么意思。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] ,
until that day when I found out that I had been untrustworthy ,
直到 那 天 什么时候 我 成立 出去 那 我 有 到过 不可信赖的 ,

直到那天我发现自己一直都不可信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] .
and had taken a mean advantage .
和 有 已采取 一个 意思是 优势 .

并从中占了便宜。

[aɪ] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I learnt something that time , and I guess I'll never forget it . ”
我 学会了 某物 那 时间 , 和 我 猜测 患病的 绝不 忘记 它 . ”

那次我学到了一些东西，我想我永远也不会忘记。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , [dɪk] ,
“ I believe you never will , Dick ,
” 我 相信 你 绝不 将要 , 迪克 ,

“我相信你永远不会，迪克。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr]
and the officers of the ship agree with me that you should have more
和 这 警官 的 这 船 同意 和 我 那 你 应该 有 更多的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [leɪd][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
responsibility laid upon you .
责任 铺设 之上 你 .

船上的其他官员也同意我的看法，认为你应该承担更多责任。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kɔːl][tuː; tə][ˈkwɔːrtərz][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
There is to be a special call to quarters in half an hour and you are
那里 是 到 是 一个 特别的 称呼 到 四分之一 在 一半 一个 小时 和 你 是
[tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] - [biː] . [em] . - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsekʃ(ə)n] ,
to be appointed ' B . M . ' of the first section ,
到 是 任命 - B . M . - 的 这 第一的 部分 ,

半小时后将进行特别集合，你将被任命为第一小队的“BM”。

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
second division .
第二 分配 .

第二级别。

" [dɪk] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" Dick looked up with evident surprise and exclaimed :
" 迪克 看起来 向上 和 明显 惊喜 和 惊呼 :

迪克抬起头，脸上明显带着惊讶，惊呼道：

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] !
" Half an hour , sir !
" 一半 一个 小时 , 先生 !

"先生，还有半个小时！"

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɑːb] ! "
That's a short time to get on to my job ! "
那就是 一个 短的 时间 到 得到 在 到 我的 工作 ! "

我得抓紧时间开始工作!

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I trust you for that , my boy .
" 我 相信 你 为了 那 , 我的 男生 .

"我相信你，孩子。"

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .
Many of the duties you are , of course , already familiar with .
许多 的 这 职责 你 是 , 的 课程 , 已经 熟悉的 和 .

当然，其中许多职责你已经很熟悉了。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [lɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv]
The backbone of the job is to see that your men learn the same sense of
这 骨干 的 这 工作 是 到 看 那 你的 男人 学习 这 相同的 感觉 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [jɔːr'self] .
responsibility that you have gained yourself .
责任 那 你 有 获得 你自己 .

这项工作的核心在于确保你的部下能够培养出与你自身相同的责任感。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['nesəseri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lækɪŋ] [-]
As regards necessary points of seamanship , in which you may be lacking [258]
作为 问候 必要的 积分 的 航海术 , 在 哪个 你 可能 是 缺乏 [-]

至于你可能缺乏的必要航海技能[258]

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] - [biː] . [em] . - ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
at present , go to the Chief ' B . M . ' ; and , if necessary ,
在 展示 , 去 到 这 首席 - B . M . - ; 和 , 如果 必要的 ,

目前，请前往首席"BM"处；如有必要，

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsn] .
he will pass you on to the boatswain .
他 将要 经过 你 在 到 这 水手长 .

他会把你交给水手长。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ,
If you realize what you don't know ,
如果 你 意识到 什么 你 不 知道 ,

如果你意识到自己不知道什么，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
you can very soon find out all you need to know .
你 能 非常 很快 寻找 出去 全部 你 需要 到 知道 .

你很快就能了解到所有你需要知道的信息。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] . ”

The	worst	thing	is	to	imagine	that	you	know	when	you	don't	.	”
这	最差	事物	是	到	想象	那	你	知道	什么时候	你	不	.	”

最糟糕的情况莫过于明明不知道却自以为知道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [dʒəʊnz] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	What's	the	matter	with	Jones	,	sir	?	”	asked	Dick	.
”	是什么	这	事情	和	琼斯	,	先生	?	”	问	迪克	.

“琼斯先生，您怎么了？”迪克问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒəʊnz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .

“	I	think	Jones	is	coming	along	all	right	,	”	replied	the	Chairman	.
”	我	思考	琼斯	是	未来	沿着	全部	正确的	,	”	回复	这	主席	.

“我认为琼斯恢复得不错，”主席回答道。

“ [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

“	His	appointment	was	a	mistake	,	although	it	would	have	been	difficult	to
”	他的	预约	曾是	一个	错误	,	虽然	它	会	有	到过	难的	到

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .

know	it	beforehand	.
知道	它	预先	.

“他的任命是个错误，虽然事先很难预料到这一点。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeti]

There	are	other	things	that	he	must	learn	first	before	he	can	be	a	petty
那里	是	其他	事物	那	他	必须	学习	第一的	前	他	能	是	一个	小气

[ˈɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

在成为一名士官之前，他必须先学习其他一些东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] .

and	I	believe	that	he	has	begun	to	learn	them	already	.
和	我	相信	那	他	有	开始	到	学习	他们	已经	.

我相信他已经开始学习这些内容了。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈkwɔːrtərz] .

You	might	go	up	and	have	a	little	talk	with	him	before	quarters	.
你	可能	去	向上	和	有	一个	小的	讲话	和	他	前	四分之一	.

你可以在入营前上去和他简单聊聊。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ðen] ,

”	The	two	boys	had	their	little	talk	then	,
”	这	二	男孩们	有	他们的	小的	讲话	然后	,

“那两个男孩随后进行了一番简短的交谈。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tɔːks] — [sʌm; səm] [ˈveri] [lɔːŋ] [wʌnz] ,

and	it	turned	out	to	be	the	first	of	many	talks	—	some	very	long	ones	,
和	它	转向	出去	到	是	这	第一的	的	许多	会谈	—	一些	非常	长的	一个	,

结果，这只是众多谈话中的第一次——其中一些谈话时间非常长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iksˈtʃeindʒd] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [kəmˈperd] [noʊts] .

in	which	they	exchanged	ideas	and	compared	notes	.
在	哪个	他们	交换	想法	和	比较的	笔记	.

他们交流了想法，比较了意见。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [bɪdz]

That	afternoon	on	the	Bright	Wing	was	the	beginning	of	a	friendship	which	bids
那	下午	在	这	明亮的	翼	曾是	这	开始	的	一个	友谊	哪个	出价

[fer] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . [-]

fair	to	last	all	their	lives	.	[	259	]
公平的	到	最后的	全部	他们的	生活	.	[	-	]

那天下午在明亮之翼，一段友谊开始了，这段友谊有望持续一生。[259]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['frendli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

Friendly	Things	and	a	New	Point	of	View
友好的	事物	和	一个	新的	观点	的	看法

友善的事物和新的视角

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm]

They	got	through	the	Canal	late	in	the	afternoon	;	and	,	during	the	playtime
他们	得到	通过	这	运河	晚的	在	这	下午	;	和	,	期间	这	游戏时间

[bɪ'twiːn] ['sʌpər] [ænd; ənd] [prerz] ,

between	supper	and	prayers	,
之间	晚餐	和	祈祷	,

他们傍晚时分穿过了运河；在晚餐和祈祷之间的玩耍时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][læst]

it	seemed	as	if	the	boys	were	keen	on	making	the	most	of	their	last
它	似乎	作为	如果	这	男孩们	是	敏锐的	在	制作	这	最多	的	他们的	最后的

['iːvnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

evening	on	board	.
晚上	在	木板	.

看来这些男孩很想好好享受在船上的最后一个夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [dʒæk]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn]

There	was	a	sparring	match	between	Jack	Perkins	and	the	boatswain
那里	曾是	一个	陪练	匹配	之间	杰克	珀金斯	和	这	水手长

[fɔːr; fər] ['heviweɪt] ,

for	heavyweights	,
为了	重量级	,

杰克·珀金斯和水手长进行了一场重量级拳击比赛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dɪk] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['laɪtˌweɪts] .

and	between	Dick	Gray	and	Chippie	Smith	for	lightweights	.
和	之间	迪克	灰色的	和	炸鱼薯条店	史密斯	为了	轻量级	.

轻量级选手方面，迪克·格雷和奇皮·史密斯之间展开了激烈的角逐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɜːti] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['elzwəːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] “

Then	there	was	wrestling	between	Bertie	Young	and	Ellsworth	,	and	some	“
然后	那里	曾是	摔角	之间	伯蒂	年轻的	和	埃尔斯沃思	,	和	一些	“

[kɑːk] ['faɪtɪŋ] ” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] .

cock	fighting	”	between	the	younger	boys	.
公鸡	斗争	”	之间	这	年轻	男孩们	.

然后伯蒂·杨和埃尔斯沃思之间发生了摔跤比赛，而年纪较小的男孩之间则进行了一些“斗鸡”比赛。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

After	that	the	boatswain	got	out	his	fiddle	,
后	那	这	水手长	得到	出去	他的	小提琴	,

之后，水手长拿出了他的小提琴。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [dɑːnst] [ðə; ði]['hɔːrnpaɪp] , [bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

and	half	a	dozen	of	the	crew	danced	the	hornpipe	,	both	single	and	double
和	一半	一个	打	的	这	全体人员	跳舞	这	号角舞曲	,	两个都	单身的	和	双倍的

— [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

—	including	the	Captain	,
—	包括	这	队长	,

船员中有六人跳了号角舞，既有单人舞也有双人舞——其中包括船长。

[huː] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]
who , in addition to [260]
WHO , 在 添加 到 [-]

此外，[260]

[ðə; ði] [ˈhɔːrnpaɪp] , [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] “ [ˈskɪpɪŋ] [roʊp] [dæns] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli]
the hornpipe , performed the “ skipping rope dance ” for which he was especially
这 号角舞曲 , 执行 这 “ 跳过 绳索 舞蹈 ” 为了 哪个 他 曾是 尤其
[ˈfeɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

这位号角手表演了“跳绳舞”，他尤其以这种舞蹈而闻名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪˈhoʊldər] .
and which was the envy of all beholders .
和 哪个 曾是 这 嫉妒 的 全部 旁观者 .

这令所有旁观者都羡慕不已。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [ɪz] [æz; əz] [ˈlaɪtˈfʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ There isn't a boy on the ship who is as lightfooted as the Captain ,
” 那里 不是 一个 男生 在 这 船 WHO 是 作为 轻盈的 作为 这 队长 ,

“船上没有哪个男孩像船长那样身轻如燕。”

” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] .
” remarked Mr . Wentworth .
” 评论 先生 . 温特沃斯 .

温特沃斯先生说道。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hed] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk]
“ And there isn't a man who has a better head on him , ” said Jack
” 和 那里 不是 一个 男人 WHO 有 一个 更好的 头 在 他 , ” 说 杰克
[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“而且，没有谁比他头脑更清醒了，”杰克·珀金斯说道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈgʊdˌfɛloʊ] ! — [kuːl] [ænd; ənd] [ˈstedi] ! — [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] !
“ Three cheers for Captain Goodfellow ! — Cool and steady ! — Always ready !
” 三 干杯 为了 队长 古德费洛 ! — 凉爽的 和 稳定的 ! — 总是 准备好 !

“为古德费罗上尉欢呼三声！——冷静沉着！——时刻准备着！”

[rɑː] , [rɑː] , [rɑː] !
Rah , Rah , Rah !
拉 , 拉 , 拉 !

啦啦啦！

[gʊd] - [fel] - [loʊ] !
Good - fel - low !
好的 - 费尔 - 低的 !

好伙伴！

” [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪrz] [əˈroʊz] , [ɔːl] [aɪz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
” As the cheers arose , all eyes looked around to find the Captain ;
” 作为 这 干杯 出现 , 全部 眼睛 看起来 大约 到 寻找 这 队长 ;

“欢呼声响起，所有人的目光都四处寻找队长；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wen] ['bukeiz] [wɜːr; wər]['hændɪd] [ə'raʊnd]

but	he	had	a	way	of	disappearing	when	bouquets	were	handed	around
但	他	有	一个	方式	的	消失	什么时候	花束	是	递交	大约

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trɪk]

and	didn't	turn	up	again	until	it	was	time	for	him	to	take	his	trick
和	没有	转动	向上	再次	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	拿	他的	诡计

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

但每当人们分发鲜花时，他就会消失不见，直到轮到他表演他的绝技时才会再次出现。

['miːntaɪm] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['merimənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Meantime	,	while	all	the	merriment	was	going	on	,
与此同时	,	尽管	全部	这	欢乐	曾是	去	在	,

与此同时，就在大家欢庆之际，

['bɪli] [braʊn] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə]

Billy	Brown	crept	away	from	the	crowd	and	went	forward	of	the	windlass	to
比利	棕色的	悄悄地爬	离开	从	这	人群	和	去	向前	的	这	绞盘	到

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [hɪm'self] .

think	a	little	by	himself	.
思考	一个	小的	经过	他自己	.

比利·布朗悄悄地离开人群，走到绞盘前面独自思考一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['bædli] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dɪk] ,

He	was	feeling	very	badly	;	and	,	after	a	while	,	Dick	,
他	曾是	感觉	非常	糟糕	;	和	,	后	一个	尽管	,	迪克	,

他感觉非常难受；过了一会儿，迪克

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] , ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

who	happened	to	be	standing	by	the	starboard	fore	-	rigging	,	noticed	him	there
WHO	发生	到	是	常设	经过	这	右舷	前	-	索具	,	注意到	他	那里

.

:
.

恰巧站在右舷前索具旁的人注意到了他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɪli] ?

“	What's	the	matter	,	Billy	?
”	是什么	这	事情	,	比利	?

“比利，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

”	he	asked	,	and	sat	down	on	a	coil	of	rope	beside	him	.	[	261	]
”	他	问	,	和	卫星	向下	在	一个	线圈	的	绳索	旁	他	.	[	-	]

他问道，然后坐在他旁边的一卷绳子上。[261]

[braʊn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['mʌtəd] :

Brown	did	not	answer	at	first	;	and	then	,	with	some	difficulty	,	muttered	:
棕色的	做过	不是	回答	在	第一的	;	和	然后	,	和	一些	困难	,	低声说道	:

布朗起初没有回答；然后，他费力地低声说道：

“ [wel] — [juː; jʊ] [siː] — [dɪk] — [its] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] !

“	Well	—	you	see	—	Dick	—	it's	the	swimming	!
”	出色地	—	你	看	—	迪克	—	它是	这	游泳	!

“嗯——你看——迪克——是游泳！”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

”	And	then	,	changing	his	manner	,
”	和	然后	,	变化	他的	方式	,

然后，他改变了态度，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ɔːr][hɪz; ɪz]['æŋgər][wɜːr; wər]['oʊpənd] — [hiː; hi] [broʊk] [aʊt]

as	if	the	floodgates	of	his	grief	or	his	anger	were	opened	—	he	broke	out
作为	如果	这	泄洪闸	的	他的	悲伤	或者	他的	愤怒	是	打开	—	他	打破	出去

[ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

in	a	torrent	of	words	,
在	一个	激流	的	字	,

仿佛悲伤或愤怒的闸门被打开了——他顿时滔滔不绝地说了起来。

[ænd; ənd] [dɪk] ['haːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ɔːr] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	Dick	hardly	knew	whether	he	was	going	to	cry	or	challenge	him	to
和	迪克	几乎	知道	无论	他	曾是	去	到	哭	或者	挑战	他	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

迪克几乎不知道自己是该哭还是该向他发起挑战。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	s'pose	is	the	matter	with	me	?
"	什么	做	你	假设	是	这	事情	和	我	?

"你觉得我出了什么问题？"

[aɪm] [skerd] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	scared	blue	in	the	water	,	and	I	can't	seem	to	help	it	.
我是	害怕的	蓝色的	在	这	水	,	和	我	不能	似乎	到	帮助	它	.

我在水里吓得魂飞魄散，而且似乎无能为力。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	man	says	I've	got	to	get	over	it	,
这	老的	男人	说道	我已经	得到	到	得到	超过	它	,

老人说我必须放下这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

but	I	don't	see	how	I'm	going	to	!
但	我	不	看	如何	我是	去	到	!

但我不知道我该怎么做！

[blæst][juː; jʊ] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Blast	you	—	how	do	you	do	it	?
爆炸	你	—	如何	做	你	做	它	?

真该死——你是怎么做到的?

" [dɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] :

"	Dick	thought	for	a	few	seconds	and	then	remarked	quietly	:
"	迪克	想法	为了	一个	很少	秒	和	然后	评论	悄悄	:

迪克想了几秒钟，然后平静地说道：

" [wel] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	Well	,	seems	to	me	I've	heard	that	,	when	you	are	afraid	to	do	a	thing	,
"	出色地	,	似乎	到	我	我已经	听到	那	,	什么时候	你	是	害怕的	到	做	一个	事物	,

"嗯，我好像听说过，当你害怕做某件事的时候，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

there's	only	one	way	out	,	and	that	is	to	do	it	.	"
有	仅有的	一	方式	出去	,	和	那	是	到	做	它	.	"

只有一条出路，那就是去做。

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] ? " [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .

"	Isn't	that	just	what	I'm	doing	?	"	said	Bill	,	with	vehemence	.
"	不是	那	只是	什么	我是	正在做	?	"	说	账单	,	和	激烈	.

"难道我不就是在做这件事吗？"比尔义愤填膺地说。

“ [aɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
“ I plunge in all right ,
“ 我 暴跌 在 全部 正确的 ,

“我完全投入其中，

[bʌt; bət] [ɪts] ['æftər] [aɪv] [gɑːt] [ɪn] [ðæt] [aɪm] [skerd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] ['hæpənz] !
but it's after I've got in that I'm scared if anything different happens !
但 它是 后 我已经 得到 在 那 我是 害怕的 如果 任何事物 不同的 发生 !

但是进去之后，我反而害怕会发生什么不一样的事情!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] [-]
" There was another pause , and a longer one [262]
" 那里 曾是 其他 暂停 , 和 一个 更长 一 [-]

“又是一阵沉默，而且这次沉默的时间更长[262]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪks] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
than the last , and then Dick's face lit up with a bright smile .
比 这 最后的 , 和 然后 迪克的 脸 点燃向上 和 一个 明亮的 微笑 .

比上次更甚，然后迪克的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; “ [lʊk] , ['bɪli] , [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər]
“ I have it , " said he ; “ look , Billy , it's as plain as the nose on your
“ 我 有 它 , " 说 他 ; “ 看 , 比利 , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

“我知道了，”他说；“瞧，比利，这明摆着呢。”

“ [wʌt] ? " [æskt] [bɪl] [ɪn'kredʒələsli] .
“ What ? " asked Bill incredulously .
“ 什么 ? " 问 账单 难以置信地 .

“什么？”比尔难以置信地问道。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
“ It's because you don't feel friendly with the water .
“ 它是 因为 你 不 感觉 友好的 和 这 水 .

“那是因为你对水没有亲近感。”

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Now , don't say a word until I tell you what I mean .
现在 , 不 说 一个 单词 直到 我 告诉 你 什么 我 意思是 .

现在，在我解释清楚之前，你一个字都别说。

[maɪ] [dæd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['fɪfti] [taɪmz] ,
My Dad , he has a story that I've heard him tell fifty times ,
我的 爸爸 , 他 有 一个 故事 那 我已经 听到 他 告诉 五十 时代 ,

我爸爸有一个故事，我已经听他讲了五十遍了。

[ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər]
about when he was a young man and was walking along the road for
关于 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 和 曾是 步行 沿着 这 路 为了
[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] [ɪn] [meɪn] .
two or three days with two other fellows to a lumber camp in Maine .
二 或者 三 天 和 二 其他 伙伴们 到 一个 木材 营 在 缅因州 .

大约在他年轻的时候，和另外两个伙伴沿着公路走了两三天，前往缅因州的一个伐木营地。

[hiː; hi] [sez] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
He says whenever they came to a village ,
他 说道 每当 他们 来了 到 一个 村庄 ,

他说，每当他们来到一个村庄时，

[ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

the	dogs	of	course	would	run	out	to	see	who	they	were	;
这	狗	的	课程	会	跑步	出去	到	看	WHO	他们	是	;

当然，狗狗们会跑出去看看是谁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ([huːm] [dæd] [kɔːlz] [bɑːb]) [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [wʊd]

and	there	was	one	among	them	(	whom	Dad	calls	Bob	)	that	the	dogs	would
和	那里	曾是	一	之中	他们	(	谁	爸爸	呼叫	鲍勃	)	那	这	狗	会

['ɔːlweɪz] [bɑːrk][æt; ət] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

always	bark	at	much	worse	than	they	did	at	Dad	and	the	other	fellow	.
总是	吠	在	很多	更糟	比	他们	做过	在	爸爸	和	这	其他	同伴	.

其中有一个人（爸爸叫他鲍勃），狗总是对着他狂吠，比对着爸爸和另一个人狂吠还要厉害。

[wel] , [bɑːb] ['dɪdnt] [laɪk] ['getɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

Well	,	Bob	didn't	like	getting	particular	attention	from	the	dogs	;	and	,	after	a
出色地	,	鲍勃	没有	喜欢	获得	特别的	注意力	从	这	狗	;	和	,	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

鲍勃不太喜欢受到狗狗们的特别关注；过了一段时间，

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ]

he	got	so	cross	that	he	used	to	put	stones	in	his	pocket	all	ready	to	throw
他	得到	所以	叉	那	他	用过的	到	放	石头	在	他的	口袋	全部	准备好	到	扔

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他非常生气，经常在口袋里放石头，准备扔向他们。

[dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bɑːb] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Dad	and	the	other	fellow	kept	wondering	what	it	was	about	Bob	that	made	the
爸爸	和	这	其他	同伴	保留	好奇	什么	它	曾是	关于	鲍勃	那	制成	这

[dɔːgz] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [-]

dogs	hate	him	as	if	he	were	a	natural	[	263	]
狗	恨	他	作为	如果	他	是	一个	自然的	[	-	]

爸爸和另一个人一直想知道鲍勃身上有什么特质，让狗恨他，好像他天生就是那样[263]

['enəmi] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɑːb][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv]

enemy	;	and	,	finally	,	they	decided	it	was	because	Bob	was	scared	of
敌人	;	和	,	最后	,	他们	决定	它	曾是	因为	鲍勃	曾是	害怕的	的

[ðə; ði][dɔːgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

敌人；最后，他们认定是因为鲍勃害怕狗。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

Then	they	began	asking	him	questions	about	his	home	and	what	he	used	to
然后	他们	开始	问	他	问题	关于	他的	家	和	什么	他	用过的	到

[duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

do	when	he	was	a	boy	,
做	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

然后他们开始问他关于他的家乡以及他小时候经常做什么的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

and	they	found	that	he	never	had	a	dog	of	his	own	,	and	didn't
和	他们	成立	那	他	绝不	有	一个	狗	的	他的	自己的	,	和	没有

[ˌʌndər'stænd] [dɔːgz] . “

understand	dogs	.	“
理解	狗	.	“

他们发现他自己从来没有养过狗，也不了解狗。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,

'	I	don't	like	'	em	,	'	said	he	,	'	and	I	guess	I	come	by	it	rightly	,
-	我	不	喜欢	-	呃	,	-	说	他	,	-	和	我	猜测	我	来	经过	它	没错	,

“我不喜欢他们,”他说,“我想我的不喜欢也无可厚非。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [ə'baʊt]

for	Mother	she	was	fond	of	cats	,	and	never	would	have	a	dog	about
为了	母亲	她	曾是	喜爱	的	猫	,	和	绝不	会	有	一个	狗	关于

[ðə; ði] [pleɪs] . -

the	place	.	'
这	地方	.	-

母亲喜欢猫，绝不会在家里养狗。

“ [dæd] , — [hiː; hi] [mʌld] ['oʊvər] [ðɪs] ,

“	Dad	,	—	he	mulled	over	this	,
“	爸爸	,	—	他	仔细考虑	超过	这	,

“爸爸,”他沉思片刻,

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][dɔːgz]

and	he	got	more	and	more	sure	and	certain	that	the	reason	the	dogs
和	他	得到	更多的	和	更多的	当然	和	肯定	那	这	原因	这	狗

['dɪdnt] [laɪk] [bɑːb][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

didn't	like	Bob	was	because	he	was	scared	of	them	.
没有	喜欢	鲍勃	曾是	因为	他	曾是	害怕的	的	他们	.

他越来越确信，狗不喜欢鲍勃的原因是鲍勃害怕它们。

[dɔːgz] [laɪk] [foʊks] [huː] [ɑːr; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [sez] [dæd] ,

Dogs	like	folks	who	are	friendly	with	'	em	,	says	Dad	,
狗	喜欢	各位	WHO	是	友好的	和	-	呃	,	说道	爸爸	,

爸爸说，狗喜欢对它们友善的人。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [skerd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] ,

and	when	you're	scared	you're	only	thinking	about	yourself	and	your	own	safety	,
和	什么时候	你是	害怕的	你是	仅有的	思维	关于	你自己	和	你的	自己的	安全	,

当你感到害怕时，你只会想到自己和自己的安全。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['frendli] . ”

and	so	you	can't	be	friendly	.	”
和	所以	你	不能	是	友好的	.	”

所以你不能表现得友善。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] ['bɪli] .

“	But	I	don't	understand	,	”	answered	Billy	.
“	但	我	不	理解	,	”	回答	比利	.

“但我还是不明白,”比利回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	I	can	see	how	you	can	be	friendly	with	a	dog	,
“	我	能	看	如何	你	能	是	友好的	和	一个	狗	,

“我能理解你为什么会和狗相处融洽,”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wen] [its] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ?

but	how	can	you	be	friendly	with	the	sea	when	it's	liable	to	drown	you	?
但	如何	能	你	是	友好的	和	这	海	什么时候	它是	容易	到	溺水	你	?

”

”

”

但是，当大海随时可能将你淹没时，你又怎能与它友好相处呢?

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [wen] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] ? ”

“	How	can	you	be	friendly	with	a	dog	when	he's	liable	to	bite	you	?	”
”	如何	能	你	是	友好的	和	一个	狗	什么时候	他是	容易	到	咬	你	?	”

[riˈtɔːtid] [dɪk] .

retorted	Dick	.
反驳	迪克	.

“你怎么能对一条随时可能咬人的狗友好呢？”迪克反驳道。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [-]

“	The	sea	is	no	more	liable	to	[	264	]
”	这	海	是	不	更多的	容易	到	[	-	]

“大海不再容易[264]

[draʊn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,

drown	you	,	if	you	treat	it	right	,
溺水	你	,	如果	你	对待	它	正确的	,

如果你好好对待它，它会淹死你。

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

than	the	dog	is	liable	to	bite	you	if	you're	not	afraid	of	him	.
比	这	狗	是	容易	到	咬	你	如果	你是	不是	害怕的	的	他	.

如果你不害怕它，它反而可能会咬你。

” [dʒʌst] [ðen] ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

”	Just	then	Ellsworth	and	Chippie	came	up	and	joined	them	,
”	只是	然后	埃尔斯沃思	和	炸鱼薯条店	来了	向上	和	加入	他们	,

就在这时，埃尔斯沃思和奇皮走了过来，加入了他们。

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪˈpiːtɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn]

and	Dick	repeated	earnestly	to	them	what	he	and	Brown	had	been
和	迪克	重复	切实	到	他们	什么	他	和	棕色的	有	到过

['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

迪克认真地向他们重复了他和布朗刚才谈论的内容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['elzwəːθ] ,

“	Of	course	,	”	said	Ellsworth	,
”	的	课程	,	”	说	埃尔斯沃思	,

“当然，”埃尔斯沃思说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ənˈles] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	you	can't	expect	to	get	along	in	the	sea	unless	you	keep	the	rules	of	the	sea	.
”	你	不能	预计	到	得到	沿着	在	这	海	除非	你	保持	这	规则	的	这	海	.

“如果你不遵守海上规则，就无法在海上生存。”

[ə; eɪ][bɜːrd] [noʊz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

A	bird	knows	the	rules	of	the	air	,
一个	鸟	知道	这	规则	的	这	空气	,

鸟儿懂得天空的规则。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['iznt] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp]

but	can't	get	along	under	water	because	he	isn't	made	so	that	he	can	keep
但	不能	得到	沿着	在下面	水	因为	他	不是	制成	所以	那	他	能	保持

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	rules	of	the	water	.
这	规则	的	这	水	.

但他无法在水下生存，因为他的身体构造不适合遵守水的规则。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bɪl] ,

But	you	and	I	,	Bill	,
但	你	和	我	,	账单	,

但是你和我，比尔，

[ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

are	made	so	that	we	can	learn	the	rules	of	the	sea	and	of	the	air	,
是	制成	所以	那	我们	能	学习	这	规则	的	这	海	和	的	这	空气	,

它们的设立是为了让我们学习海洋和天空的规则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [skerd] [tuː; tə]

as	well	as	those	of	the	land	,	if	we	want	to	,	and	aren't	scared	to
作为	出色地	作为	那些	的	这	土地	,	如果	我们	想	到	,	和	不是	害怕的	到

[traɪ] .

try	.
尝试	.

以及土地上的那些人，如果我们愿意并且不害怕尝试的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] ,

You	have	to	have	a	brain	to	keep	your	balance	,
你	有	到	有	一个	脑	到	保持	你的	平衡	,

你得有脑子才能保持平衡。

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

wherever	you	are	—	and	your	brain	has	to	know	how	to	do	it	;
无论	你	是	—	和	你的	脑	有	到	知道	如何	到	做	它	;

无论你身在何处——你的大脑都必须知道如何做到这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [skerd] .

and	it	can	learn	if	it	isn't	scared	.
和	它	能	学习	如果	它	不是	害怕的	.

只要不害怕，它就能学会。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

For	instance	,	take	the	rules	of	the	land	;
为了	实例	,	拿	这	规则	的	这	土地	;

例如，以国家法律为例；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['muːvɪŋ] ,

you	can	keep	up	on	the	two	wheels	of	a	bicycle	so	long	as	you're	moving	,
你	能	保持	向上	在	这	二	车轮	的	一个	自行车	所以	长的	作为	你是	移动	,

只要你骑着自行车不停地动，就能跟上它的步伐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][breɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [kɑːnt][baɪ][ɪt'self] ,

because	you've	got	a	brain	;	but	the	bicycle	can't	by	itself	,
因为	你已经	得到	一个	脑	;	但	这	自行车	不能	经过	本身	,

因为你拥有大脑；但自行车本身却无法做到。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['oʊvər] [ən'les] [juː; jʊ][prɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	falls	over	unless	you	prop	it	.	”	[	265	]
和	瀑布	超过	除非	你	支柱	它	.	”	[	-	]

除非你扶住它，否则它会倒下。”[265]

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] ? ” [æskt] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [toʊn] .

“	What's	that	got	to	do	with	swimming	?	”	asked	Billy	in	a	dull	tone	.
“	是什么	那	得到	到	做	和	游泳	?	”	问	比利	在	一个	乏味的	语气	.

“这跟游泳有什么关系？”比利语气沉闷地问道。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] ['elzwəːθ] , “ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

“	Why	,	”	answered	Ellsworth	,	“	you've	got	to	learn	to	balance	in	the	water	and
“	为什么	,	”	回答	埃尔斯沃思	,	“	你已经	得到	到	学习	到	平衡	在	这	水	和

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	the	water	,
在	这	水	,

“为什么？”埃尔斯沃思回答说，“你必须学会如何在水中和水面上保持平衡。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ， — ['oʊnli] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] ， [ɪf] [juː; jʊ][duː] ，

just	as	you	do	on	a	bicycle	,	—	only	it's	a	little	different	;	and	,	if	you	do	,
只是	作为	你	做	在	一个	自行车	，	—	仅有的	它是	一个	小的	不同的	；	和	，如果		你	做	，

就像骑自行车一样，——只是略有不同；而且，如果你这样做的话，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

the	water	will	prevent	you	from	drowning	.
这	水	将要	防止	你	从	溺水	.

水能防止你溺水。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

When	you	know	how	to	balance	on	the	water	,	you	can	lie	down	on	it
什么时候	你	知道	如何	到	平衡	在	这	水	，	你	能	说谎	向下	在	它

[ænd; ənd] [floʊt] ，

and	float	,
和	漂浮	，

当你学会如何在水上保持平衡时，你就可以躺在水上漂浮。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] ，

very	much	as	you'd	lie	down	on	the	floor	;	and	it	will	keep	you	up	,
非常	很多	作为	你会	说谎	向下	在	这	地面	；	和	它	将要	保持	你	向上	，

就像你躺在地板上一样；而且它会让你保持清醒。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['bæləns] [ɪz] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [dʌz] .

so	long	as	your	balance	is	right	,	in	the	same	way	that	the	floor	does	.
所以	长的	作为	你的	平衡	是	正确的	，	在	这	相同的	方式	那	这	地面	做	.

只要你的平衡感正确，就像地板的平衡感一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] . ”

But	the	hard	thing	about	it	is	that	you	can't	keep	your	balance	if	you're	scared	.	”
但	这	难的	事物	关于	它	是	那	你	不能	保持	你的	平衡	如果	你是	害怕的	.	”

但难就难在，如果你害怕的话，就无法保持平衡。

“ [ænd; ənd] ， ” [broʊk] [ɪn] [dɪk] ， “ [ɪf] [jʊə(r)] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [skerd]

“	And	,	”	broke	in	Dick	,	“	if	you're	friendly	with	the	water	,	you	can't	be	scared
“	和	，	”	打破	在	迪克	，	“	如果	你是	友好的	和	这	水	，	你	不能	是	害怕的

. ”

:	”
.	”

“而且，”迪克插嘴道，“如果你与水友好相处，你就不会害怕。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ， ” [sed] [braʊn] ['θɔːtfəli] ， “ [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

“	That's	a	funny	thing	,	”	said	Brown	thoughtfully	,	“	I	guess	I	don't	understand	the
“	那就是	一个	有趣的	事物	，	”	说	棕色的	深思熟虑	，	“	我	猜测	我	不	理解	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“这真是一件有趣的事，”布朗若有所思地说，“我想我并不了解水。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dædz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [dɔːgz] .

Just	the	same	as	that	friend	of	your	Dad's	didn't	understand	dogs	.
只是	这	相同的	作为	那	朋友	的	你的	爸爸的	没有	理解	狗	.

就像你爸爸的那个朋友不了解狗一样。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ， ['diki] ? ”

Is	that	what	you	mean	,	Dickie	?	”
是	那	什么	你	意思是	，	迪基	?	”

迪基，你是这个意思吗?

“ [juː; jʊ][bet] ， ” ['ænsər] [dɪk] ， “ [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] .

“	You	bet	,	”	answered	Dick	,	“	that's	just	right	.
“	你	赌注	，	”	回答	迪克	，	“	那就是	只是	正确的	.

“没错，”迪克回答说，“正是如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['frendli] .

But	you	don't	seem	to	see	that	the	sea	is	friendly	.
但	你	不	似乎	到	看	那	这	海	是	友好的	.

但你似乎看不到大海的友善。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æsks][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

All	it	asks	is	for	you	to	[	266	]
全部	它	问	是	为了	你	到	[	-	]

它只要求你[266]

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪts] [ruːlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

understand	and	keep	its	rules	,	the	same	as	you	have	to	keep	the
理解	和	保持	它是	规则	,	这	相同的	作为	你	有	到	保持	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

regulations	on	board	ship	.
法规	在	木板	船	.

理解并遵守它的规则，就像你必须遵守船上的规章制度一样。

" [braʊn] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

"	Brown	had	brightened	up	a	little	during	the	last	part	of	the	conversation	;
"	棕色的	有	明亮	向上	一个	小的	期间	这	最后的	部分	的	这	对话	;

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	,	after	a	while	,
但	,	后	一个	尽管	,

“在谈话的后半段，布朗的情绪稍微好转了一些；但是过了一会儿，

[hiː; hi] [gruː] ['soʊbər] [ə'gen] .

he	grew	sober	again	.
他	生长	清醒	再次	.

他又戒酒了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?

“	What	are	you	fellows	talking	about	,	anyway	?
"	什么	是	你	伙伴们	说	关于	,	反正	?

“你们几个到底在聊些什么呢？”

[ðə; ði] [siː] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['frendli] [ɔːr] [ʌn'frendli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪbl]

The	sea	isn't	a	man	that	can	be	friendly	or	unfriendly	any	more	than	a	table
这	海	不是	一个	男人	那	能	是	友好的	或者	不友好	任何	更多的	比	一个	桌子

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [kæn; kən] .

or	a	chair	can	.
或者	一个	椅子	能	.

大海不是人，它不会像桌子或椅子那样，有友善或不友善之分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] !

It	hasn't	got	as	much	brains	as	a	dog	!
它	还没有	得到	作为	很多	大脑	作为	一个	狗	!

它连狗的智商都不如！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][bɑːrk] , [let] [ə'loʊn] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] . ”

It	can't	even	bark	,	let	alone	talk	to	a	fellow	.	”
它	不能	甚至	吠	,	让	独自的	讲话	到	一个	同伴	.	”

它连吠叫都不会，更别说跟同伴说话了。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['tʃɪpi] ? ” [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [siː] [kɑːnt]

“	Do	you	hear	that	,	Chippie	?	”	asked	Dick	,	with	a	smile	,	“	he	says	the	sea	can't
"	做	你	听到	那	,	炸鱼薯条店	?	"	问	迪克	,	和	一个	微笑	,	“	他	说道	这	海	不能

[tɔːk] !

talk	!
讲话	!

“你听到了吗，奇皮？”迪克笑着问道，“他说大海不会说话！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˌ] ['rɑːks] [lɑːts]

It	seems	to	me	I've	heard	it	roaring	and	bellowing	among	the	rocks	lots
它	似乎	到	我	我已经	听到	它	咆哮	和	咆哮	之中	这	岩石	很多

[ʌv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

我好像多次听到它在岩石间咆哮怒吼。

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] , [tuː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

I've	heard	it	laughing	,	too	,	only	it	speaks	to	your	eyes	as	well	as	to
我已经	听到	它	笑	,	也	,	仅有的	它	说话	到	你的	眼睛	作为	出色地	作为	到

[jʊr; jər] [ɪrz] .

your	ears	.
你的	耳朵	.

我也听见它在笑，只不过它不仅能用耳朵听，还能用眼睛听。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [krɔːs] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðiˌ] [hoʊl]

It	smiles	too	,	sometimes	,	and	sometimes	it	looks	cross	;	but	,	on	the	whole
它	微笑	也	,	有时	,	和	有时	它	看起来	叉	;	但	,	在	这	所有的

,

,

,

它有时也会微笑，有时也会显得生气；但总的来说，

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['frendli] [θɪŋ] ,

it's	a	great	big	friendly	thing	,
它是	一个	伟大的	大的	友好的	事物	,

这是一件非常友善的事情，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

and	is	a	mighty	handy	help	in	getting	from	one	place	to	another	.
和	是	一个	强大的	便利	帮助	在	获得	从	一	地方	到	其他	.

它是从一个地方到另一个地方的得力助手。

" ['tʃɪpi] [ænd; ənd] ['elzwəːθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Chippie	and	Ellsworth	listened	with	interest	to	what	Dick	was	saying	,	and
"	炸鱼薯条店	和	埃尔斯沃思	听着	和	兴趣	到	什么	迪克	曾是	说	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	267	]
它	[	-	]

“奇皮和埃尔斯沃思饶有兴趣地听着迪克说话，而且[267]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['bɪli] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

was	a	wonder	to	them	that	Billy	didn't	see	it	just	as	they	did	.
曾是	一个	想知道	到	他们	那	比利	没有	看	它	只是	作为	他们	做过	.

他们感到很奇怪，比利竟然没有像他们一样看到这一点。

“ ['hiːz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðiˌ] [siː] , " [θɔːt] [dɪk] .

“	He's	right	,	when	he	says	he	doesn't	understand	the	sea	,	”	thought	Dick	.
"	他是	正确的	,	什么时候	他	说道	他	不	理解	这	海	,	"	想法	迪克	.

“他说他不了解大海，这话没错，”迪克心想。

“ [ðə; ðiˌ] [siː] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] !

“	The	sea	not	able	to	speak	!
"	这	海	不是	有能力的	到	说话	!

“大海不会说话！”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['iznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz]

You	might	as	well	say	that	the	sun	isn't	able	to	shine	and	that	the	stars
你	可能	作为	出色地	说	那	这	太阳	不是	有能力的	到	闪耀	和	那	这	明星

[kɑːnt] [blɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

can't	blink	at	a	fellow	.
不能	眨	在	一个	同伴	.

你这话就好比说太阳不会发光，星星也不会对人眨眼一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['elzwəːθ] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	At	this	point	Ellsworth	and	Chippie	left	them	and	joined	some	of	the
"	在	这	观点	埃尔斯沃思	和	炸鱼薯条店	左边	他们	和	加入	一些	的	这

['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bʌŋk] .

other	boys	on	the	day	bunk	.
其他	男孩们	在	这	天	假寐	.

“这时，埃尔斯沃思和奇皮离开了他们，和其他一些男孩一起去了日间宿舍。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [sæt] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Billy	was	silent	for	a	long	time	and	Dick	sat	by	,	waiting	for	him	to
比利	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	和	迪克	卫星	经过	,	等待	为了	他	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

比利沉默了很久，迪克坐在旁边，等着他开口说话。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , ” [sed] ['bɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

“	Do	you	know	,	Dick	,	”	said	Billy	,	after	a	long	pause	,
“	做	你	知道	,	迪克	,	”	说	比利	,	后	一个	长的	暂停	,

“你知道吗，迪克？”比利沉默良久后说道。

“ [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] !

“	I've	never	thought	about	things	that	way	in	my	life	before	!
“	我已经	绝不	想法	关于	事物	那	方式	在	我的	生活	前	!

“我这辈子从来没这样想过！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['frendli] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? ”

Does	it	mean	that	everything	is	friendly	if	you	treat	it	right	?	”
做	它	意思是	那	一切	是	友好的	如果	你	对待	它	正确的	?	”

这是否意味着只要你善待万物，它们都会对你友好?

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɪk] , “ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Yes	,	”	answered	Dick	,	“	something	like	that	.	”
“	是的	,	”	回答	迪克	,	“	某物	喜欢	那	.	”

“是的，”迪克回答说，“差不多是这样。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃɪpˌreks] , [wen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

“	But	how	about	shipwrecks	,	when	hundreds	and	hundreds	of	people	are
“	但	如何	关于	沉船	,	什么时候	数百	和	数百	的	人们	是

[draʊnd] ? ”

drowned	?	”
溺水	?	”

“但是如果是海难呢？成百上千的人溺水身亡。”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” ['ænsər] [dɪk] ['sloʊli] , “ [ɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] — [ðə; ði] [lɔːz]

“	Shouldn't	wonder	,	”	answered	Dick	slowly	,	“	if	—	a	good	many	times	—	the	laws
“	不应该	想知道	,	”	回答	迪克	缓慢地	,	“	如果	—	一个	好的	许多	时代	—	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;

of	the	sea	were	broken	;
的	这	海	是	破碎的	;

“如果海洋法则多次遭到破坏，这也不足为奇，”迪克慢慢地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] , [-]
and **then** **,** **[** **268** **]**
和 然后 , [-]

然后，[268]

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] — [deθ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] ! ”
of **course** **—** **when** **the** **right** **time** **comes** **—** **death** **is** **just** **what** **a** **fellow** **needs** **!** **”**
的 课程 — 什么时候 这 正确的 时间 来 — 死亡 是 只是 什么 一个 同伴 需求 ! ”

当然，时机成熟时，死亡正是一个人所需要的!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **Billy** **,** **almost** **fiercely** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 比利 , 几乎 激烈地 .

“你什么意思？”比利几乎是厉声问道。

“ [wel] , [dæd] [sez] [deθ] [ɪz] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
“ **Well** **,** **Dad** **says** **death** **is** **like** **changing** **cars** **on** **the** **railroad** **.**
“ 出色地 , 爸爸 说道 死亡 是 喜欢 变化 汽车 在 这 铁路 .

“爸爸说，死亡就像在火车上换车厢。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .
If **we** **didn't** **change** **cars** **,** **we** **wouldn't** **get** **to** **where** **we** **belong** **.**
如果 我们 没有 改变 汽车 , 我们 不会 得到 到 在哪里 我们 属于 .

如果我们不换车，我们就到不了目的地。

[hiː; hi] [sez] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
He **says** **it's** **only** **a** **station** **in** **life** **,**
他 说道 它是 仅有的 一个 车站 在 生活 ,

他说这只是人生中的一个阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
and **the** **folks** **who** **have** **been** **friendly** **with** **the** **other** **things** **along** **the** **road** **,**
和 这 各位 WHO 有 到过 友好的 和 这 其他 事物 沿着 这 路 ,

以及那些与沿途其他事物友好相处的人们，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [deθ] . ”
are **always** **friendly** **with** **death** **.** **”**
是 总是 友好的 和 死亡 . ”

他们总是与死亡为友。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ **Well** **,** **that** **beats** **anything** **I** **ever** **heard** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **.**
“ 出色地 , 那 节拍 任何事物 我 曾经 听到 ! ” 惊呼 比利 .

“哇，这比我听过的任何事都精彩！”比利惊呼道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] - [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] - ? ”
“ **How** **do** **you** **know** **when** **'** **the** **right** **time** **comes** **'** **?** **”**
“ 如何 做 你 知道 什么时候 - 这 正确的 时间 来 - ? ”

“你怎么知道‘合适的时机’什么时候到来？”

“ [wel] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] — ['hiːz] ['frendli] , [tuː] .
“ **Well** **—** **there's** **a** **Conductor** **—** **he's** **friendly** **,** **too** **.**
“ 出色地 — 有 一个 导体 — 他是 友好的 , 也 .

“嗯——那里有一位列车长——他也很友善。”

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
He **tells** **you** **when** **it's** **time** **to** **change** **cars** **,** **and** **he** **never** **makes** **a** **mistake** **.**
他 讲述 你 什么时候 它是 时间 到 改变 汽车 , 和 他 绝不 制作 一个 错误 .

他会告诉你什么时候该换车，而且他从不出错。

[wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dæd] [sez] . ”
We **needn't** **worry** **about** **that** **,** **Dad** **says** **.** **”**
我们 不必 担心 关于 那 , 爸爸 说道 . ”

“我们不用担心，”爸爸说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][dæd] , [dɪk] ! ”
“ I'd like to see your Dad , Dick ! ”
“ ID 喜欢 到 看 你的 爸爸 , 迪克 ! ”

“迪克，我想见见你爸爸！”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [bɪl] ; ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ded] ['sɜːrt(ə)n] . ”
“ Maybe you will some day , Bill ; he'd like to see you , I'm dead certain . ”
“ 或许 你 将要 一些 天 , 账单 ; 他会 喜欢 到 看 你 , 我是 死的 肯定 . ”

“也许有一天你会见到他，比尔；我非常肯定，他很想见你。”

“ [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər][dæd] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] ?
“ What makes your Dad like that , Dick ?
“ 什么 制作 你的 爸爸 喜欢 那 , 迪克 ?

“迪克，你爸爸为什么会变成那样？”

[maɪ][dæd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ,
My Dad died when I was a little shaver ,
我的 爸爸 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 ,

我爸爸在我很小的时候就去世了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ” [-]
but I never heard of his saying such things . ” [269]
但 我 绝不 听到 的 他的 说 这样的 事物 . ” [-]

但我从未听过他说过这样的话。”[269]

“ [wel] , ['meɪbi] [maɪ][dæd] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [wei] [hɪm'self] .
“ Well , maybe my Dad didn't always feel that way himself .
“ 出色地 , 或许 我的 爸爸 没有 总是 感觉 那 方式 他自己 .

“嗯，也许我爸爸自己并不总是这么想的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ['bɪli] ,
I shouldn't wonder , Billy ,
我 不应该 想知道 , 比利 ,

我不该感到奇怪，比利。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt]
if he used to have to do a lot of fighting in himself — something like what
如果 他 用过的 到 有 到 做 一个 很多 的 斗争 在 他自己 — 某物 喜欢 什么
[jʊə(r)] ['duːɪŋ] . ”
you're doing . ”
你是 正在做 . ”

如果他过去经常需要自己去战斗——就像你现在正在做的那样。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ʃʊr] ! ” [rɪ'piːtɪd] [braʊn] .
“ I'd like to see him — sure ! ” repeated Brown .
“ ID 喜欢 到 看 他 — 当然 ! ” 重复 棕色的 .

“我很想见他——当然！”布朗重复道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] ['eni] [taɪm] , ” [sed] [dɪk] ['kɔːrdʒəli] ; “ ['oʊnli] ['sʌndeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
“ You could come over any time , ” said Dick cordially ; “ only Sunday would be the
“ 你 可以 来 超过 任何 时间 , ” 说 迪克 诚挚地 ; “ 仅有的 星期日 会 是 这
[best] [deɪ] .
best day .
最好的 天 .

“你随时都可以过来，”迪克热情地说；“不过星期天是最合适的日子。”

[jʊr; jər] [taʊn] , ['nɔːrθbrɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] , ['oʊnli][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][juːz][ðə; ði] [iːst]
Your town , Northbridge , is the same as ours , only we generally use the East
你的 镇 , 北桥 , 是 这 相同的 作为 我们的 , 仅有的 我们 一般来说 使用 这 东方
['nɔːrθbrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] . ”
Northbridge station . ”
北桥 车站 . ”

你们的镇子叫诺斯布里奇，和我们镇子一样，只是我们通常使用东诺斯布里奇站。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['maɪti] [wel] !
“ I'd like to mighty well !
“ ID 喜欢 到 强大的 出色地 !

“我非常乐意！”

['meɪbi] [nekst] ['sʌndeɪ] !
Maybe next Sunday !
或许 下一个 星期日 !

也许下周日吧!

[hæz; həz] [jʊr; jər] [dæd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ? ”
Has your Dad always been a farmer ? ”
有 你的 爸爸 总是 到过 一个 农民 ? ”

你爸爸一直都是农民吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [grænd] ['fɑːrmər] , ['fɑːðər] [ɪz] !
“ Yes , and he's a grand farmer , Father is !
“ 是的 , 和 他是 一个 盛大 农民 , 父亲 是 !

“是的，他是一位了不起的农场主，我父亲就是！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] [stɑːk] .
You ought to see him with his live stock .
你 应该 到 看 他 和 他的 居住 库存 .

你应该看看他和他的牲畜在一起的样子。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kæf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pʌp] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
There isn't a calf , or a pup , or a chicken ,
那里 不是 一个 小牛 , 或者 一个 小狗 , 或者 一个 鸡 ,

这里没有小牛，没有小狗，也没有小鸡。

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
that he doesn't know as well as you know me ; and they know him , too .
那 他 不 知道 作为 出色地 作为 你 知道 我 ; 和 他们 知道 他 , 也 .

他并不像你了解我那样了解我；而且他们也了解他。

[oʊ] , ['hiːz] ['frendli] , [ɪz] [dæd] — [ænd; ənd] ['hiːz] [breɪv] , [tuː] !
Oh , he's friendly , is Dad — and he's brave , too !
哦 , 他是 友好的 , 是 爸爸 — 和 他是 勇敢的 , 也 !

哦，爸爸很友善，而且也很勇敢!

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] “ [biː] . [em] . ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [kɔːl]
” Just as the “ B . M . ” of the watch was beginning to blow the call
” 只是 作为 这 “ B . M . ” 的 这 手表 曾是 开始 到 吹 这 称呼
[fɔːr; fər] [prerz] ,
for prayers ,
为了 祈祷 ,

“就在守夜人开始吹响祈祷号召的时候，

[dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] [sed] : [-]
Dick turned to Brown and said : [270]
迪克 转向 到 棕色的 和 说 : [-]

迪克转向布朗说道：[270]

“ ['bɪli] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [skerd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
“ Billy , if I were you , when I got scared in the water ,
“ 比利 , 如果 我 是 你 , 什么时候 我 得到 害怕的 在 这 水 ,

“比利，如果我是你，当我在水里害怕的时候，

[aɪ'd] [dʒʌst] [roʊl] [raɪt] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [floʊt] ,
I'd just roll right over on my back and float ,
ID 只是 卷 正确的 超过 在 我的 后退 和 漂浮 ,

我只需翻身仰面漂浮即可。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sker] [bluː] ['oʊvər] . ”
and then wait till the scare blew over . ”
和 然后 等待 直到 这 吓 吹 超过 . ”

然后就等着恐慌过去吧。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] . [-]
“ I'll try it , ” said Bill , and slipped down the companionway . [271]
“ 患病的 尝试 它 , ” 说 账单 , 和 滑倒了 向下 这 舷梯 . [-]

“我试试，”比尔说着，便顺着舷梯滑了下去。[271]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [klʌb]
The Four Square Club
这 四 正方形 俱乐部

四方俱乐部

[æt; ət] [prerz] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] ,
At prayers the talk turned on fighting ,
在 祈祷 这 讲话 转向 在 斗争 ,

祈祷时，话题转到了打仗上。

[ænd; ənd] [braʊn] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [faɪt]
and Brown got a little mixed as to how you could be friendly and fight
和 棕色的 得到 一个 小的 混合 作为 到 如何 你 可以 是 友好的 和 斗争
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

布朗对如何既友好又争吵这件事感到有些困惑。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] ['biːɪŋ] ['frendli] ['hɛlps] [jʊr; jər] [grɪt]
“ A fellow told me to - day , sir , ” said he , “ that being friendly helps your grit
“ 一个 同伴 讲述 我 到 - 天 , 先生 , ” 说 他 , “ 那 存在 友好的 帮助 你的 砂砾
.
:
.

“今天有人告诉我，先生，”他说，“待人友善有助于增强你的毅力。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [grɪt] ,
I don't see how you can fight without grit ,
我 不 看 如何 你 能 斗争 没有 砂砾 ,

我不明白没有毅力怎么能战斗。

[nɔːr] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
nor how you can fight and be friendly at the same time . ”
也不 如何 你 能 斗争 和 是 友好的 在 这 相同的 时间 . ”

也无法解释如何既能打架又能保持友好。

“ [ðæt] [dʌz] [siːm] ['fʌni] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃermən] , “ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] ,
“ That does seem funny , ” answered the Chairman , “ but haven't you ever noticed ,
“ 那 做 似乎 有趣的 , ” 回答 这 主席 , “ 但 还没有 你 曾经 注意到 ,
[wen] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ,
when fellows are fighting ,
什么时候 伙伴们 是 斗争 ,

“这听起来确实很滑稽，”主席回答说，“但是你难道没注意到，当人们打架的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gets] [mæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪz][æpt][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
that the fellow who gets mad and excited is apt to get the worst of it ? ”
那 这 同伴 WHO 获得 疯狂的 和 兴奋的 是 易于 到 得到 这 最差 的 它 ? ”

是不是那些容易生气激动的人往往会遭受最严重的后果?

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [braʊn] . [-]
“ **Well , I never thought of it , but maybe that's so , ” replied Brown . [272]**
“ 出色地 , 我 绝不 想法 的 它 , 但 或许 那就是 所以 , ” 回复 棕色的 . [-]

“嗯，我从来没想过这个问题，但也许是这样，”布朗回答说。[272]

“ [ju:; jʊ] [bet] [its] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪpi] [smɪθ] .
“ **You bet it's so ! ” exclaimed Chippie Smith .**
“ 你 赌注 它是 所以 ! ” 惊呼 炸鱼薯条店 史密斯 .

“当然是这样！”奇皮·史密斯惊呼道。

“ [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [wɪnd] , [sɜ:r] !
“ **It's as bad as losing your wind , sir !**
“ 它是 作为 坏的 作为 输 你的 风 , 先生 !

“先生，这就像失去呼吸一样糟糕！”

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hɪt][waɪld] — [aɪ] [noʊ] [ðæts] [raɪt] , ['bɪli] ! ”
You begin to hit wild — I know that's right , Billy ! ”
你 开始 到 打 荒野 — 我 知道 那就是 正确的 , 比利 ! ”

你开始胡乱挥棒——我知道，比利！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['du:ti][tu:; tə] [faɪt] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n][taɪmz] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Of course it is our sacred duty to fight at certain times , ” went on the**
“ 的 课程 它 是 我们的 神圣 责任 到 斗争 在 肯定 时代 , ” 去 在 这
['tʃermən] .
Chairman .
主席 .

“当然，在某些时候战斗是我们的神圣职责，”主席继续说道。

“ [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['aʊər; ɑ:r] - ['du:ti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] - [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
“ **For instance , our ' Duty to Our Country ' requires it in time of war ,**
“ 为了 实例 , 我们的 - 责任 到 我们的 国家 - 需要 它 在 时间 的 战争 ,

例如，我们在战时有“对国家的责任”要求我们这样做。

[dʒʌst][æz; əz] - ['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d] - [rɪ'kwaɪrz] [ju: 'es] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
just as ' Our Duty to God ' requires us , in addition ,
只是 作为 - 我们的 责任 到 上帝 - 需要 我们 , 在 添加 ,

正如“我们对上帝的责任”要求我们此外

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
to fight against temptation every day of our lives .
到 斗争 反对 诱惑 每一个 天 的 我们的 生活 .

在生活中的每一天都要与诱惑作斗争。

[bʌt; bət] , [ɪn][bəuθ] [ði:z] ['keɪsɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst]
But , in both these cases , we are fighting for something as well as against
但 , 在 两个都 这些 案例 , 我们 是 斗争 为了 某物 作为 出色地 作为 反对
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

但是，在这两种情况下，我们都既在争取某些东西，也在反对某些东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
and we are friendly with the something we are fighting for ,
和 我们 是 友好的 和 这 某物 我们 是 斗争 为了 ,

我们与我们所为之奋斗的事物保持友好关系。

— ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ,
— whether it is our country and the folks at home ,
— 无论 它 是 我们的 国家 和 这 各位 在 家 ,

无论是我们的国家和国内的人民，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] .

or	whether	it	is	the	strong	and	clean	man	within	ourselves	.
或者	无论	它	是	这	强的	和	干净的	男人	之内	我们自己	.

或者，那是不是我们内心深处那个强大而纯洁的人？

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['frendli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

When	you	are	fighting	with	a	big	,	friendly	feeling	in	your	heart	,
什么时候	你	是	斗争	和	一个	大的	,	友好的	感觉	在	你的	心	,

当你心中怀着一颗善良友好的心去战斗时，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['enəmi] .

you	can't	feel	mean	and	hateful	,	even	to	a	mean	and	hateful	enemy	.
你	不能	感觉	意思是	和	可恶	,	甚至	到	一个	意思是	和	可恶	敌人	.

即使面对卑鄙可恨的敌人，你也不能心怀恶意和仇恨。

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] ['miːnnəs] ,

You	will	hate	the	meanness	,
你	将要	恨	这	卑鄙	,

你会痛恨这种卑鄙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

but	that	will	only	make	you	sorry	for	the	poor	devil	who	is	under	the	control
但	那	将要	仅有的	制作	你	对不起	为了	这	贫穷的	魔鬼	WHO	是	在下面	这	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] ;

of	his	own	weakness	;
的	他的	自己的	弱点	;

但这只会让你为那个可怜的家伙感到惋惜，他被自己的软弱所控制；

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

you	will	keep	a	clear	mind	and	a	steady	hand	,
你	将要	保持	一个	清除	头脑	和	一个	稳定的	手	,

你将保持头脑清醒和双手稳健。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] , [strɔːŋ] [bloʊz] , — [streɪt] [-]

and	you	will	be	able	to	give	good	,	strong	blows	,	—	straight	[	273	]
和	你	将要	是	有能力的	到	给	好的	,	强的	打击	,	—	直的	[	-	]

这样你就能打出有力的直拳[273]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

from	the	shoulder	.
从	这	肩膀	.

从肩膀处。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ;

If	you	get	the	worst	of	it	,	you'll	do	your	best	to	come	up	smiling	;
如果	你	得到	这	最差	的	它	,	你会	做	你的	最好的	到	来	向上	微笑	;

即使遭遇最糟糕的情况，你也要尽力保持微笑；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raɪt]

and	,	if	you	punish	the	other	fellow	,	you	will	shake	hands	with	him	right
和	,	如果	你	惩治	这	其他	同伴	,	你	将要	摇	双手	和	他	正确的

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

如果你惩罚了另一个人，你得立刻和他握手言和。

“ [its] [ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɪlər] .

“	It's	the	spirit	you	fight	with	,	isn't	it	,	sir	?	”	suggested	Mr	.	Miller	.
“	它是	这	精神	你	斗争	和	,	不是	它	,	先生	?	”	建议	先生	.	磨坊主	.

“重要的是你战斗的精神，对吧，先生？”米勒先生建议道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃermən] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd]
“ Yes , ” answered the Chairman , “ when a man has conquered his own bad
“ 是的 , ” 回答 这 主席 , “ 什么时候 一个 男人 有 征服 他的 自己的 坏的
['tempər] [ɔ:r]['æŋgər] ,
temper or anger ,
脾气 或者 愤怒 ,

“是的，”主席回答说，“当一个人克服了自己的坏脾气或愤怒时，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [wʌt] [jʊr; jər]
he becomes able to fight in a generous spirit ; and that is probably what your
他 变成 有能力的 到 斗争 在 一个 慷慨的 精神 ; 和 那 是 大概 什么 你的
[frend] [ment] ,
friend meant ,
朋友 意思是 ,

他能够以宽容的精神去战斗；这大概就是你朋友的意思。

[braʊn] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
Brown , when he said that being friendly helped you to be brave .
棕色的 , 什么时候 他 说 那 存在 友好的 帮助 你 到 是 勇敢的 .

布朗曾说过，友善能帮助你变得勇敢。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd]['kwaɪət] ,
You see it helps you to keep your mind quiet ,
你 看 它 帮助 你 到 保持 你的 头脑 安静的 ,

你看，这有助于你保持头脑平静。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [tru:] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bæləns] ['i:v(ə)n] . ”
and so to keep your judgment true and your balance even . ”
和 所以 到 保持 你的 判断 真的 和 你的 平衡 甚至 . ”

所以，要保持判断的公正和平衡。”

“ [maɪ] ['bæləns] !
“ My balance !
“ 我的 平衡 !

“我的余额！”

[jes] — [ðæts] [raɪt] , ” [θɔ:t] ['bɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
Yes — that's right , ” thought Billy to himself , with eagerness ,
是的 — 那就是 正确的 , ” 想法 比利 到 他自己 , 和 渴望 ,

“没错，”比利急切地想，“就是这样。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['elzwə:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] .
thinking of what Ellsworth had been saying just a little while before .
思维 的 什么 埃尔斯沃思 有 到过 说 只是 一个 小的 尽管 前 .

我想起了埃尔斯沃思刚才说的话。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][oʊld] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [hʌl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
They reached their old anchorage at Hull at about ten o'clock that evening ,
他们 达到 他们的 老的 安克雷奇 在 赫尔 在 关于 十 点钟 那 晚上 ,

当晚十点左右，他们抵达了位于赫尔的旧锚地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [went] [ɑ:n]['du:ti] ['evri] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] .
and the night watch went on duty every hour from then on .
和 这 夜晚 手表 去 在 责任 每一个 小时 从 然后 在 .

从那时起，夜间巡逻队每隔一小时就轮值一次。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][soʊ][fæst] [ə'sli:p] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]
Most of the boys below were so fast asleep that they did not hear the rattle of
最多 的 这 男孩们 以下 是 所以 快速地 睡着了 那 他们 做过 不是 听到 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [tʃeɪn] ;
the chain ;
这 链 ;

下面的大部分男孩都睡得很沉，没有听到铁链的嘎嘎声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

but	there	was	[	274	]
但	那里	曾是	[	-	]

但有[274]

[wʌn] [huː] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] [braʊn] .

one	who	lay	awake	for	some	time	after	,	and	that	was	Billy	Brown	.
一	WHO	躺	醒	为了	一些	时间	后	,	和	那	曾是	比利	棕色的	.

之后有一段时间他一直辗转难眠，那个人就是比利·布朗。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

The	most	important	of	the	anchor	watches	is	from	four	to	five	in	the	morning
这	最多	重要的	的	这	锚	手表	是	从	四	到	五	在	这	早晨

,

,

,

最重要的值班时间是凌晨四点到五点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

because	all	the	lights	have	to	be	put	out	at	sunrise	,
因为	全部	这	灯	有	到	是	放	出去	在	日出	,

因为日出时所有灯都必须熄灭。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] .

in	addition	to	making	out	the	log	and	the	other	duties	.
在	添加	到	制作	出去	这	日志	和	这	其他	职责	.

除了填写日志和其他职责外。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dɪk] [greɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˈʃefiːld]

It	so	happened	that	Dick	Gray	came	on	at	four	o'clock	,	and	Tom	Sheffield
它	所以	发生	那	迪克	灰色的	来了	在	在	四	点钟	,	和	汤姆	谢菲尔德

[æt; ət] [faɪv] .

at	five	.
在	五	.

碰巧迪克·格雷四点钟上场，汤姆·谢菲尔德五点钟上场。

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ]

After	putting	out	the	lights	and	looking	around	for	a	while	in	the	early	morning
后	推杆	出去	这	灯	和	寻找	大约	为了	一个	尽管	在	这	早期的	早晨

[laɪt] ,

light	,
光	,

关掉灯后，我在清晨的阳光下四处看了看，

[dɪk] [sæt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg] .

Dick	sat	down	behind	the	binnacle	to	write	up	the	log	.
迪克	卫星	向下	在后面	这	箱体	到	写	向上	这	日志	.

迪克坐在罗经座后面，开始记录航海日志。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Just	as	he	had	finished	his	task	,	he	heard	a	slight	splashing	sound	in	the
只是	作为	他	有	完成的	他的	任务	,	他	听到	一个	轻微	溅起水花	声音	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

他刚完成任务，就听到水中传来轻微的溅水声；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [əˈmɪdʃɪps] ,

and	,	by	the	time	he	had	got	amidships	,
和	,	经过	这	时间	他	有	得到	船体中部	,

当他到达船体中部时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

he	noticed	a	boy's	head	swimming	away	from	the	ship's	side	.
他	注意到	一个	男孩们	头	游泳	离开	从	这	船的	边	.

他注意到一个男孩的头正从船边游开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] , [ðæt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

He	was	so	surprised	,	that	—	for	the	moment	—	he	did	not	know	what	to
他	曾是	所以	惊讶	,	那	—	为了	这	片刻	—	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː] ; [ænd; ənd] ,

do	;	and	,
做	;	和	,

他太过惊讶，一时不知所措；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	he	was	trying	to	make	up	his	mind	,
作为	他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	,

当他还在犹豫不决时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [floʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd]

he	saw	the	boy	turn	over	and	float	upon	his	back	,	with	his	face	toward
他	锯	这	男生	转动	超过	和	漂浮	之上	他的	后退	,	和	他的	脸	朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他看到男孩翻了个身，仰面漂浮在水面上，脸朝向船。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [braʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

He	at	once	recognized	Brown	and	remembered	the	talk	they	had	had	the
他	在	一次	认可	棕色的	和	记得	这	讲话	他们	有	有	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] . [-]

evening	before	.	[	275	]
晚上	前	.	[	-	]

他立刻认出了布朗，并想起了前一天晚上他们之间的谈话。[275]

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [ɪz] ['testɪŋ] [hɪm'self] !

the	little	beggar	is	testing	himself	!
这	小的	乞丐	是	测试	他自己	!

这个小乞丐正在考验自己!

” [θɔːt] [dɪk] .

”	thought	Dick	.
”	想法	迪克	.

迪克心想。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	He	seems	to	be	getting	along	all	right	.
“	他	似乎	到	是	获得	沿着	全部	正确的	.

“他看起来一切都还不错。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

He's	doing	just	what	I	told	him	to	,
他是	正在做	只是	什么	我	讲述	他	到	,

他完全按照我的吩咐做了。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm'self] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	will	soon	make	himself	feel	at	home	in	the	water	.
和	将要	很快	制作	他自己	感觉	在	家	在	这	水	.

他很快就能在水中感到自在。

" ['bɪli] ['dɪdnt] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [lɔːŋ] ,

"	Billy	didn't	stay	on	his	back	long	,
"	比利	没有	停留	在	他的	后退	长的	,

比利没在地上躺多久，

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kæt,boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [muəd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	went	on	toward	a	catboat	that	was	moored	about	fifty	yards	away	from
但	去	在	朝向	一个	猫艇	那	曾是	系泊	关于	五十	码	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

但他继续向停泊在距离船只约五十码外的一艘猫艇走去。

[æz; əz] [dɪk] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ,

As	Dick	stood	watching	,
作为	迪克	站立	观看	,

迪克站在那里看着，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] [ə'raʊnd]

the	boy's	head	disappeared	behind	her	bow	and	then	reappeared	again	around
这	男孩们	头	消失	在后面	她	弓	和	然后	再次出现	再次	大约

[hɜːr; hər][stɜːrn] ; [ænd; ənd] ,

her	stern	;	and	,
她	船尾	;	和	,

男孩的头消失在船头后面，然后又出现在船尾附近；而且，

[tuː; tə] ['dɪks] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	Dick's	great	satisfaction	,	he	saw	that	Billy	was	heading	back	toward	the	ship	.
到	迪克的	伟大的	满意	,	他	锯	那	比利	曾是	标题	后退	朝向	这	船	.

令迪克非常满意的是，他看到比利正往船上走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

But	he	seemed	to	like	his	little	manœuvre	of	rolling	on	to	his	back	,
但	他	似乎	到	喜欢	他的	小的	演习	的	滚动	在	到	他的	后退	,

但他似乎很喜欢翻身仰卧这个小动作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

for	he	repeated	it	several	times	on	the	home	stretch	.
为了	他	重复	它	一些	时代	在	这	家	拉紧	.

因为他在最后冲刺阶段多次重复了这句话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

"	He	doesn't	seem	to	have	thought	how	he	is	going	to	get	back	over	the	side
"	他	不	似乎	到	有	想法	如何	他	是	去	到	得到	后退	超过	这	边

,

,

,

“他似乎还没想过要怎么回到岸边去。”

" [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , [səlɪlək'waɪzɪŋ] ; " [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊt][ðə; ði][saɪd] - ['lædər] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	continued	Dick	,	soliloquizing	;	"	I	guess	I'd	better	put	the	side	-	ladder	down	for
"	持续	迪克	,	独白	;	"	我	猜测	ID	更好的	放	这	边	-	梯子	向下	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

迪克继续自言自语道：“我想我最好把侧梯放下来给他用。”

" [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪŋ]
" Dick was so absorbed in watching the swimmer that he almost forgot to ring
" 迪克 曾是 所以 吸收 在 观看 这 游泳运动员 那 他 几乎 忘了 到 戒指
[ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ;
the ship's bell at five o'clock ;
这 船的 钟 在 五 点钟 ;

“迪克全神贯注地看着游泳者，差点忘记在五点钟敲响船上的钟；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [krɔːld] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , just as he was doing it , Tom crawled sleepily out of the
和 , 只是 作为 他 曾是 正在做 它 , 汤姆 爬行 昏昏欲睡地 出去 的 这
[kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . [-]
companionway and joined him . [276]
舷梯 和 加入 他 . [-]

就在这时，汤姆睡眼惺忪地从舷梯爬出来，加入了他。[276]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , [tɑːm] , " [sed] [dɪk] ['iːgərli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ What do you s'pose , Tom , " said Dick eagerly , but in a low voice ,
“ 什么 做 你 假设 , 汤姆 , " 说 迪克 急切地 , 但 在 一个 低的 嗓音 ,

“你觉得怎么样，汤姆？”迪克急切地低声问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['bɪli] [braʊn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]
“ there's Billy Brown got into the water , unbeknownst to any one , five minutes ago
“ 有 比利 棕色的 得到 进入 这 水 , 不知不觉 到 任何 一 , 五 分钟 前
,
,
,

“五分钟前，比利·布朗悄悄地跳进了水里，谁也不知道。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [swʌm] [raʊnd] [ðæt] [boʊt] [ðer; ðər] , ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːf] ,
and has swum round that boat there , fifty yards off ,
和 有 游泳 圆形的 那 船 那里 , 五十 码 离开 ,

然后绕着那艘船游了一圈，距离五十码远。

[ænd; ənd][ɪz] ['swɪmɪŋ] [bæk] [ə'gen] — ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and is swimming back again — rolling over on his back every now and then ,
和 是 游泳 后退 再次 — 滚动 超过 在 他的 后退 每一个 现在 和 然后 ,
[laɪk] [æn; ən][oʊld] [siː] - [dɔːg] ,
like an old sea - dog ,
喜欢 一个 老的 海 - 狗 ,

然后他又开始往回游——时不时地翻身仰躺，像个老水手一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
to take a nap .
到 拿 一个 午睡 .

打个盹儿。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ? "
What do you suppose has got into him ? "
什么 做 你 认为 有 得到 进入 他 ? "

你觉得他这是怎么了？

“ [də'noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Dunno , " said Tom , rubbing his eyes .
“ 不知道 , " 说 汤姆 , 擦 他的 眼睛 .

“不知道，”汤姆揉着眼睛说。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['nɪrli] [draʊnd] [tʃɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] ? "
“ Is he the fellow that nearly drowned Chip the other day in a funk ? "
“ 是 他 这 同伴 那 几乎 溺水 芯片 这 其他 天 在 一个 放克 ? "

“他是不是前几天情绪低落差点把奇普淹死的那个人？”

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ðæt] ['veri] [seɪm] .
“ Sure , ” replied Dick , decidedly , “ that very same .
“ 当然 , ” 回复 迪克 , 绝对地 , “ 那 非常 相同的 .

“当然,”迪克斩钉截铁地回答道，“正是如此。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ˌɪn'saɪd] . ”
Something must have oiled his works inside . ”
某物 必须 有 涂油 他的 作品 里面 . ”

他的作品内部一定有什么东西起到了润滑作用。

“ [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] , ” [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:g] .
“ It beats me , ” said Tom , and walked off to look at the log .
“ 它 节拍 我 , ” 说 汤姆 , 和 步行 离开 到 看 在 这 日志 .

“我也不知道，”汤姆说着，走开去看那根原木。

[wen] ['bɪli] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][saɪd] - ['lædər] [ænd; ənd] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ][grɪn]
When Billy got near the ship he noticed the side - ladder and gave Dick a grin
什么时候 比利 得到 靠近 这 船 他 注意到 这 边 - 梯子 和 给予 迪克 一个 咧嘴笑
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [help] .
which showed that he appreciated the help .
哪个 显示 那 他 感谢 这 帮助 .

当比利靠近船边时，他注意到了舷梯，并冲着迪克咧嘴一笑，表示感谢他的帮助。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɔ:l] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [græbiŋ] [dɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He climbed up all dripping and was for grabbing Dick round the waist in his
他 攀登 向上全部 滴落 和 曾是 为了 抓取 迪克 圆形的 这 腰部 在 他的
['i:gərnəs] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
eagerness to give vent to his feelings ,
渴望 到 给 发泄 到 他的 情怀 ,

他浑身湿透地爬了上来，急切地想要搂住迪克的腰，以表达自己的感情。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lædər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not only of gratitude for the ladder , but of relief at the result of his
不是 仅有的 的 感激 为了 这 梯子 , 但 的 宽慰 在 这 结果 的 他的
[self] - [ɪm'poʊzd] [test] . [-]
self - imposed test . [277]
自己 - 强加 测试 . [-]

他不仅对梯子心存感激，而且对自己给自己设定的考验的结果感到欣慰。[277]

“ [ki:p] [jʊr; jər] ['slaɪmi] ['flɪpərz] [ɔ:f] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['pɔ:rpəs] !
“ Keep your slimy flippers off me , you porpoise !
“ 保持 你的 黏糊糊的 脚蹼 离开 我 , 你 海豚 !

“你这只海豚，别用你那黏糊糊的鳍碰我！”

” [sed] [dɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
” said Dick and grinned back at him with sympathy and pleasure .
” 说 迪克 和 咧嘴一笑 后退 在 他 和 同情 和 乐趣 .

迪克说着，带着同情和喜悦的笑容回以他一个微笑。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , ” [sed] [braʊn] .
“ Well , you're a good ' un , ” said Brown .
“ 出色地 , 你是 一个 好的 - 联合国 , ” 说 棕色的 .

“嗯，你是个好孩子，”布朗说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd] - ['lædər] .
“ I should have been in a fix if it hadn't been for the side - ladder .
“ 我 应该 有 到过 在 一个 使固定如果 它 之前没有 到过 为了 这 边 - 梯子 .

“如果不是因为旁边有梯子，我可能就陷入困境了。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] . ”
I never thought of how I was going to get back . ”
我 绝不 想法 的 如何 我 曾是 去 到 得到 后退 . ”

我从没想过该怎么回去。

“ [get] [bɪ'loʊ] , [naʊ] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [dɪk] ,

“	Get	below	,	now	,	as	quickly	as	you	can	,	”	said	Dick	,
”	得到	以下	,	现在	,	作为	迅速地	作为	你	能	,	”	说	迪克	,

“现在，尽快下去，”迪克说道。

“ [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [rɪ'pɔːrt] . ”

“	or	maybe	the	anchor	watch	will	put	you	on	report	.	”
”	或者	或许	这	锚	手表	将要	放	你	在	报告	.	”

“或者，值班人员可能会把你列入报告。”

“ [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [sed] [bɪl] ; “ [aɪ] [gɑːt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læst]

“	Don't	say	a	word	,	”	said	Bill	;	“	I	got	special	permission	from	the	old	man	last
”	不	说	一个	单词	,	”	说	账单	;	“	我	得到	特别的	允许	从	这	老的	男人	最后的

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

“别说话，”比尔说，“我昨晚已经得到老头的特别许可了！”

” [hiː; hi] [ðen] [d'rɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

”	He	then	dripped	down	the	companionway	to	his	bunk	and	managed	to
”	他	然后	滴落	向下	这	舷梯	到	他的	假寐	和	管理	到

[ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] ,

escape	attention	,
逃脱	注意力	,

然后他顺着舷梯滑到自己的铺位，设法躲过了人们的注意。

[waɪl] [dɪk] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [mɑːp] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt]

while	Dick	went	forward	and	got	a	mop	to	wipe	up	the	pool	at	the	spot
尽管	迪克	去	向前	和	得到	一个	拖把	到	擦拭	向上	这	水池	在	这	点

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

where	they	had	been	talking	.
在哪里	他们	有	到过	说	.

迪克走上前去，拿了一把拖把，擦拭他们刚才说话的地方的泳池。

['æftər] [ðə; ði] ['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

After	the	regular	morning	duties	were	over	,
后	这	常规的	早晨	职责	是	超过	,

完成早晨的例行工作后，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [ðer; ðər] [maːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

the	officers	met	in	the	cabin	to	hand	in	their	marks	in	the	different	branches	of
这	警官	遇见	在	这	舱	到	手	在	他们的	标记	在	这	不同的	分支	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] .

instruction	during	the	cruise	.
操作说明	期间	这	巡航	.

军官们在船舱里集合，提交他们在航行期间各个科目训练的成绩。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [daʊn] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

Then	the	boys	were	called	down	,	one	at	a	time	,	to	submit	to	a	final
然后	这	男孩们	是	称为	向下	,	一	在	一个	时间	,	到	提交	到	一个	最终的

[test] ,

test	,
测试	,

然后，男孩们被一个接一个地叫下去，接受最终测试。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [-]

and	it	was	three	hours	before	they	were	all	through	their	[	278	]
和	它	曾是	三	小时	前	他们	是	全部	通过	他们的	[	-	]

三个小时后，他们才全部完成[278]

[ig,zæmi'neiʃənz] .
examinations **.**
考试 .

考试。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]
The **total** **result** **was** **that** **eleven** **boys** **had** **passed** **for** **the** **rating** **of** **Ordinary**
这 全部的 结果 曾是 那 十一 男孩们 有 通过了 为了 这 等级 的 普通的
['si:mən] ,
Seaman **,**
水手 ,

最终共有11名男孩通过了普通水手的评级。

[faɪv] [fɔ:r; fər]['eɪb(ə)l] ['si:mən] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ɪn]
five **for** **Able** **Seaman** **,** **and** **half** **a** **dozen** **had** **received** **commendations** **in**
五 为了 有能力的 水手 , 和 一半 一个 打 有 已收到 表彰 在
['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,
different **subjects** **,**
不同的 主题 ,

其中五人被授予优秀水手称号，另有六人因不同科目获得嘉奖。

— [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [ɪn] [əd'vænst] ['swɪmɪŋ] .
— **including** **three** **in** **advanced** **swimming** **.**
— 包括 三 在 先进的 游泳 .

—其中三人游泳水平很高。

['speʃ(ə)l] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ,
Special **quarters** **were** **held** **immediately** **after** **dinner** **,**
特别的 四分之一 是 握住 立即地 后 晚餐 ,

晚餐后立即安排了特别招待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'deɪʃənz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **ratings** **and** **commendations** **given** **out** **as** **a** **result** **of** **the**
和 这 评分 和 表彰 给定 出去 作为 一个 结果 的 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination **.**
考试 .

以及考试结果所给予的评分和表扬。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] ,
The **sails** **were** **then** **set** **for** **the** **last** **time** **,** **all** **hands** **called** **to** **the** **windlass** **,**
这 帆 是 然后 放 为了 这 最后的 时间 , 全部 双手 称为 到 这 绞盘 ,

然后，船帆最后一次升起，所有船员都被叫到绞盘旁。

[ðə; ði] ['æŋkər] [weid] ,
the **anchor** **weighed** **,**
这 锚 称重 ,

锚链沉重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɪŋ] ['kwaɪətli] [drɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **Bright** **Wing** **quietly** **dropped** **down** **the** **harbor** **to** **her** **berth** **in** **the**
和 这 明亮的 翼 悄悄 掉落 向下 这 港口 到 她 泊位 在 这
['neɪvi] [jɑ:rd] .
Navy **Yard** **.**
海军 院子 .

“明亮之翼”号悄无声息地驶入港口，停泊在海军造船厂的泊位上。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər]

But	,	before	she	got	there	,	an	important	matter	was	settled	by	the	members
但	,	前	她	得到	那里	,	一个	重要的	事情	曾是	定居	经过	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [klʌb] ,

of	the	Triangle	Club	,
的	这	三角形	俱乐部	,

但是，在她到达之前，三角俱乐部的成员们解决了一件重要的事情。

[huː] [held] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] ['netɪŋ] .

who	held	their	meeting	in	the	jib	netting	.
WHO	握住	他们的	会议	在	这	吊臂	网	.

他们在吊网上举行了会议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

It	was	Tom	who	called	the	meeting	to	order	,
它	曾是	汤姆	WHO	称为	这	会议	到	命令	,

是汤姆宣布会议开始的。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

and	Dick	explained	the	important	change	he	had	noticed	early	that	morning	in
和	迪克	解释	这	重要的	改变	他	有	注意到	早期的	那	早晨	在

['bɪli] [braʊn] .

Billy	Brown	.
比利	棕色的	.

迪克向大家解释了他那天早上在比利·布朗身上发现的重要变化。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	tell	you	what	,	boys	,	”	said	he	,
“	我	告诉	你	什么	,	男孩们	,	”	说	他	,

“我跟你们说，孩子们，”他说，

“ [its] [noʊ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hæbɪt][laɪk] [ðæt] ,

“	it's	no	joke	for	a	fellow	to	break	up	a	habit	like	that	,
“	它是	不	开玩笑	为了	一个	同伴	到	休息	向上	一个	习惯	喜欢	那	,

“对一个人来说，戒掉这样的习惯可不是件容易的事。”

[ænd; ənd][aɪm] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [hæz; həz] [-]

and	I'm	dead	certain	that	Billy	has	[	279	]
和	我是	死的	肯定	那	比利	有	[	-	]

我非常确定比利有[279]

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

made	a	good	start	.
制成	一个	好的	开始	.

开局不错。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grɪt] .

He'll	make	a	fine	swimmer	before	long	,	and	he's	shown	a	lot	of	grit	.
地狱	制作	一个	美好的	游泳运动员	前	长的	,	和	他是	所示	一个	很多	的	砂砾	.

他很快就会成为一名优秀的游泳运动员，而且他展现出了很强的毅力。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] .

I	vote	we	make	him	a	member	.
我	投票	我们	制作	他	一个	成员	.

我投票赞成让他成为会员。

” [tɑːm] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] ['bɪli] [pərˈtɪkjələrli] [wel] ; [bʌt; bət] ,

”	Tom	objected	at	first	,	as	he	hadn't	known	Billy	particularly	well	;	but	,
”	汤姆	反对	在	第一的	,	作为	他	之前没有	已知	比利	特别	出色地	;	但	,

汤姆起初反对，因为他对比利并不十分了解；但是，

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] , [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [geɪv]

when	he	realized	the	struggle	that	the	boy	had	been	through	,	he	heartily	gave
什么时候	他	已实现	这	斗争	那	这	男生	有	到过	通过	,	他	衷心地	给予

[hɪz; ɪz] [kən'sent] .

his	consent	.
他的	同意	.

当他意识到这个男孩所经历的苦难时，他欣然同意了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['membər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] “ ['traɪæŋg(ə)l] ” ;

The	only	difficulty	was	how	to	fit	a	fourth	member	into	the	“	triangle	”	;
这	仅有的	困难	曾是	如何	到	合身	一个	第四	成员	进入	这	“	三角形	”	;

唯一的困难是如何将第四名成员融入这个“三角形”中；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪk] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] “

and	finally	Dick	proposed	that	they	should	change	the	name	and	call	it	the	“
和	最后	迪克	建议的	那	他们	应该	改变	这	姓名	和	称呼	它	这	“

[fɔːr] [skwer] [klʌb] .

Four	Square	Club	.
四	正方形	俱乐部	.

最后，迪克提议他们应该更改名称，将其称为“四方俱乐部”。

” [hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flaɪ] - [liːf] [druː] [ðə; ðɪ]

”	He	then	pulled	a	book	out	of	his	pocket	;	and	on	the	fly	-	leaf	drew	the
”	他	然后	拉	一个	书	出去	的	他的	口袋	;	和	在	这	飞	-	叶子	画	这

['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] :

following	device	:
下列的	设备	:

然后他从口袋里掏出一本书；在扉页上画了如下图案：

['bɪli] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juˈnænɪməs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]

Billy	was	immediately	informed	of	his	unanimous	election	and	accepted	the
比利	曾是	立即地	知情的	的	他的	一致	选举	和	公认	这

['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] . [-]

honor	with	surprise	and	delight	.	[	280	]
荣誉	和	惊喜	和	喜	.	[	-	]

比利立即得知自己全票当选，并惊喜地接受了这一荣誉。[280]

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ! ” [sed] ['tʃɪpi]

“	You'll	have	to	go	through	your	initiation	when	we	get	home	!	”	said	Chippie
”	你会	有	到	去	通过	你的	引发	什么时候	我们	得到	家	!	”	说	炸鱼薯条店

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

“等我们回家后，你就得接受入会仪式了！”奇皮咧嘴笑道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] “ [swiːp] [daʊn] , [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ” [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dek] ; [ænd; ənd]

Then	came	a	final	“	sweep	down	,	fore	and	aft	”	to	clean	up	the	deck	;	and
然后	来了	一个	最终的	“	扫	向下	,	前	和	后部	”	到	干净的	向上	这	甲板	;	和

,

,

,

然后，又进行了一次彻底的“前后扫掠”，以清理甲板；

['æftər][ðə; ðɪ] [seɪlz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['kerfəli] [fɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɪr] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

after	the	sails	had	all	been	carefully	furled	and	the	gear	stowed	away	,
后	这	帆	有	全部	到过	小心	卷曲	和	这	齿轮	已存放	离开	,

帆全部小心收好，装备也都收好之后，

[ðə; ðiˈ][læst] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] “ [fɔːr] [skwer] [klʌb] ” [left] [ðə; ðiˈ] [dɑːk] [fɔːr; fər]

the	last	good	-	bys	were	said	and	the	“	Four	Square	Club	”	left	the	dock	for
这	最后的	好的	-	作者	是	说	和	这	“	四	正方形	俱乐部	”	左边	这	码头	为了

[ðə; ðiˈ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiˈ] [treɪn] [tuː; tə] ['nɔːrθbrɪdʒ] [tə'geðər] .

the	station	and	took	the	train	to	Northbridge	together	.
这	车站	和	采取	这	火车	到	北桥	一起	.

大家道别后，“四方俱乐部”离开码头前往车站，一起乘火车前往北桥。

[dɪk] [went] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [iːst] ['nɔːrθbrɪdʒ] — [wʌn]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrər] — [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][læst]

Dick	went	along	as	far	as	East	Northbridge	—	one	station	nearer	—	and	the	last
迪克	去	沿着	作为	远的	作为	东方	北桥	—	一	车站	更近	—	和	这	最后的

[θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

thing	he	said	was	:
事物	他	说	曾是	:

迪克一直走到东北桥站——比原定目的地近了一站——他说的最后一句话是：

“ [rɪˈmembər] [ðə; ðiˈ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [bɪl] [θruː] [ðə; ðiˈ]

“	Remember	the	meeting	on	Wednesday	,	boys	,	and	we'll	put	Bill	through	the
“	记住	这	会议	在	周三	,	男孩们	,	和	出色地	放	账单	通过	这

[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

initiation	.
引发	.

“记住星期三的会议，伙计们，我们要让比尔接受入会仪式。”

[dʒiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [treɪn] [sləud] [ʌp] ,

Gee	!	”	said	he	,	looking	out	of	the	window	as	the	train	slowed	up	,
吉	!	”	说	他	,	寻找	出去	的	这	窗户	作为	这	火车	减速	向上	,

“哇！”他看着窗外，火车减速了，说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dæd] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

“	I'll	be	blowed	if	that	isn't	Dad	out	there	now	,	come	to	fetch	me	,
“	患病的	是	吹	如果	那	不是	爸爸	出去	那里	现在	,	来	到	拿来	我	,

“如果外面那个人不是爸爸，我真是太惊讶了，快来接我吧！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [mer] !

with	the	little	mare	!
和	这	小的	母马	!

和那匹小母马！

” ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [klʌb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['dɪks] ['fɑːðər] ,

”	Every	member	of	the	Club	turned	to	gaze	at	Dick's	father	,
”	每一个	成员	的	这	俱乐部	转向	到	目光	在	迪克的	父亲	,

俱乐部所有成员都转头看向迪克的父亲，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [dɪk] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] - [bæg]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['oʊpən] ['bʌgi] .

and	watched	Dick	sling	his	sea	-	bag	into	the	back	of	the	open	buggy	.
和	观看	迪克	吊索	他的	海	-	包	进入	这	后退	的	这	打开	有缺陷的	.

然后看着迪克把他的海员包扔进敞篷马车的后座。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ðiˈ] [mer] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	,	as	he	lightly	took	his	seat	,	the	mare	,	who	had	been	prancing	a	little
然后	,	作为	他	轻轻	采取	他的	座位	,	这	母马	,	WHO	有	到过	轻快地跳跃	一个	小的

,

,
,

然后，当他轻轻坐下时，那匹原本轻快地踱步的母马

[geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] . [-]

gave	a	slight	spring	forward	,	and	they	were	off	.	[	281	]
给予	一个	轻微	春天	向前	,	和	他们	是	离开	.	[	-	]

轻轻一弹，他们就出发了。[281]

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , “ [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mer] [hɜːr; hər]
“ Did you notice , ” said Tom to the other fellows , “ how he gave the mare her
” 做过 你 注意 , ” 说 汤姆 到 这 其他 伙伴们 , “ 如何 他 给予 这 母马 她
[hed] ?
head ?
头 ?

“你们有没有注意到，”汤姆对其他伙伴说，“他是怎么把母马的头砍下来的？”

[noʊ] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] ! ”
No hauling and tugging at her mouth ! ”
不 运输 和 拉扯 在 她 嘴 ! ”

不要拉扯她的嘴巴！

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] ! ” ['ænsər] [bɪl] . [-]
“ You bet I did ! ” answered Bill . [282]
” 你 赌注 我 做过 ! ” 回答 账单 . [-]

“当然我做到了！”比尔回答道。[282]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]
A Guest of the Club
一个 客人 的 这 俱乐部

俱乐部嘉宾

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃæk] [ɑːn] [dʌk] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]
The initiation of Billy took place at the old shack on Duck Island a few days later
这 引发 的 比利 采取 地方 在 这 老的 窝棚 在 鸭子 岛 一个 很少 天 之后
;
;
;

几天后，比利在鸭岛上的旧棚屋里接受了入会仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [klʌb] [wʌz; wəz] [held] [ɪ'miːdiətli]
and the first formal meeting of the Four Square Club was held immediately
和 这 第一的 正式的 会议 的 这 四 正方形 俱乐部 曾是 握住 立即地
['æftər] .
after .
后 .

随后，四方俱乐部召开了第一次正式会议。

[tɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Tom called the meeting to order as usual ,
汤姆 称为 这 会议 到 命令 作为 通常 ,

汤姆像往常一样宣布会议开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] ;
and they all four sat down on the floor in the customary way ;
和 他们 全部 四 卫星 向下 在 这 地面 在 这 习惯 方式 ;

他们四个人像往常一样坐在地板上；

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
only this time they were careful to sit in the four corners of an imaginary
仅有的 这 时间 他们 是 小心 到 坐 在 这 四 角落 的 一个 假想
[skwer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
square instead of in a triangle .
正方形 反而 的 在 一个 三角形 .

但这一次，他们小心翼翼地坐在一个假想正方形的四个角上，而不是三角形里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðʌs] [fɔːrmd] [tɑːm][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][smɔːl]['aɪərn] [huːp] [wɪtʃ]

In	the	middle	of	the	square	thus	formed	Tom	had	laid	a	small	iron	hoop	which
在	这	中间	的	这	正方形	因此	形成	汤姆	有	铺设	一个	小的	铁	箍	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

he	had	found	in	the	cellar	,
他	有	成立	在	这	地窖	,

在由此形成的正方形中央，汤姆放了一个他在地窖里找到的小铁环。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænhoʊl][ɪn]

and	explained	that	it	was	intended	as	a	memorial	of	the	manhole	in
和	解释	那	它	曾是	故意的	作为	一个	纪念馆	的	这	人孔	在

['kæptɪn] ['kreɪvənz] ['tɜːrət] ,

Captain	Craven's	turret	,
队长	克雷文的	炮塔	,

并解释说，这是为了纪念克雷文上尉炮塔上的人孔盖而建的。

[laɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [-]

like	the	circle	in	the	center	[	283	]
喜欢	这	圆圈	在	这	中心	[	-	]

就像中心的圆圈[283]

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['embləm] ,

of	the	square	in	the	Club	emblem	,
的	这	正方形	在	这	俱乐部	徽	,

俱乐部徽章上的正方形，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [huːp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][æt; ət] ['evri] ['fɔːrm(ə)l]

and	it	was	voted	to	use	the	hoop	as	a	symbol	at	every	formal
和	它	曾是	投票	到	使用	这	箍	作为	一个	象征	在	每一个	正式的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

会议投票决定在每次正式会议上使用圆环作为象征。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [dɪk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

Then	the	Charter	of	the	Club	was	read	by	Dick	,	and	,	after	that	,
然后	这	宪章	的	这	俱乐部	曾是	读	经过	迪克	,	和	,	后	那	,

然后迪克宣读了俱乐部章程，之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] :

there	was	a	pause	which	Tom	was	the	first	to	break	:
那里	曾是	一个	暂停	哪个	汤姆	曾是	这	第一的	到	休息	:

一阵沉默之后，汤姆率先打破了沉默：

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

“	Say	,	fellows	,
“	说	,	伙伴们	,

“伙计们，说……”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['ædmərəl] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] [ə'baʊt]

do	you	remember	what	it	was	the	old	Admiral	said	to	George	Gray	about
做	你	记住	什么	它	曾是	这	老的	上将	说	到	乔治	灰色的	关于

['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] ? ”

Captain	Craven	after	he	had	told	him	the	story	?	”
队长	懦夫	后	他	有	讲述	他	这	故事	?	”

你还记得老海军上将听完克雷文上尉的故事后，对他说了些什么吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['ænsər] ['tʃɪpi] ,

“	I	remember	,	”	answered	Chippie	,
“	我	记住	,	”	回答	炸鱼薯条店	,

“我记得，”奇皮回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
“ it was something about how the Captain had been doing the same thing
“ 它 曾是 某物 关于 如何 这 队长 有 到过 正在做 这 相同的 事物
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“事情大概是说船长每天都在做同样的事情，”

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”
all his life , and so he was all prepared to do it then . ”
全部 他的 生活 , 和 所以 他 曾是 全部 准备 到 做 它 然后 . ”

他一生都在为此努力，所以他当时已经做好了充分的准备。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [bɪl] .
“ How's that ? ” asked Bill .
“ 怎么样 那 ? ” 问 账单 .

“怎么样？”比尔问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Why , you know ,
“ 为什么 , 你 知道 ,

“你知道，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
he had to take an oath — the same as we do — and he had
他 有 到 拿 一个 誓言 — 这 相同的 作为 我们 做 — 和 他 有
[bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
been working hard to do his duty and keep his oath in all his work ,
到过 在职的 难的 到 做 他的 责任 和 保持 他的 誓言 在 全部 他的 工作 ,

他必须宣誓——就像我们一样——而且他一直努力履行职责，在所有工作中都恪守誓言。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [tɑːm] .
no matter what it was , ” said Tom .
不 事情 什么 它 曾是 , ” 说 汤姆 .

“不管是什么事，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [dɪk] [went] [ɑːn] ,
“ And so , ” Dick went on ,
“ 和 所以 , ” 迪克 去 在 ,

“于是，”迪克继续说道，

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get] [draʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] —
“ when it suddenly was his duty to get drowned to save the other fellow —
“ 什么时候 它 突然 曾是 他的 责任 到 得到 溺水 到 节省 这 其他 同伴 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“当他突然发现自己有责任为了救另一个人而溺水身亡时——为什么，

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɑːn] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][gɑːt] [draʊnd] ! ” [-]
he just kept right on , doing his duty , and got drowned ! ” [284]
他 只是 保留 正确的 在 , 正在做 他的 责任 , 和 得到 溺水 ! ” [-]

他一直尽职尽责地工作，结果被淹死了！[284]

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
“ Oh , I see , ” said Bill , with a little shiver .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 账单 , 和 一个 小的 颤抖 .

“哦，我明白了，”比尔说着，微微打了个寒颤。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ? ”
“ Was he friendly with the water ? ”
“ 曾是 他 友好的 和 这 水 ? ”

他与水相处融洽吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ! ” ['ænsər]
“ He was friendly enough not to run away from it , anyway ! ” answered
“ 他 曾是 友好的 足够的 不是 到 跑步 离开 从 它 , 反正 ! ” 回答
['tʃɪpi] .
Chippie .
炸鱼薯条店 .

“反正他很友善，不会逃跑的！”奇皮回答道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ I say we put that all down in the Charter , ” exclaimed Dick .
“ 我 说 我们 放 那 全部 向下 在 这 宪章 , ” 惊呼 迪克 .

“我说我们应该把这些都写进宪章里，”迪克大声说道。

“ [dɪk] ! ” [sed] ['bɪli] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ Dick ! ” said Billy earnestly , “ I wish we could talk to your Dad about that ,
“ 迪克 ! ” 说 比利 切实 , “ 我 希望 我们 可以 讲话 到 你的 爸爸 关于 那 ,

“迪克！”比利诚恳地说，“我真希望我们能和你爸爸谈谈这件事。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːd] [seɪ] .
and see what he'd say .
和 看 什么 他会 说 .

看看他会怎么说。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] ! ”
You know you said I might see him sometime ! ”
你 知道 你 说 我 可能 看 他 有时 ! ”

你说过我可能还会见到他！

“ [ðæts] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɪpi] .
“ That's a grand idea , ” chimed in Chippie .
“ 那就是 一个 盛大 主意 , ” 齐声说道 在 炸鱼薯条店 .

“这真是个好主意，”奇皮插嘴道。

“ [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] !
“ We'll ask him to come down to the next meeting !
“ 出色地 问 他 到 来 向下 到 这 下一个 会议 !

“我们会请他来参加下次会议！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] ? ”
What do you think , Dick ? ”
什么 做 你 思考 , 迪克 ? ”

迪克，你怎么看？

“ [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , ” [sed] [dɪk] [rɪ'flektɪvli] .
“ Well , he could come down any time after working hours , ” said Dick reflectively .
“ 出色地 , 他 可以 来 向下 任何 时间 后 在职的 小时 , ” 说 迪克 反思地 .

“嗯，他下班后随时都可以下来，”迪克若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] .
“ But I tell you what I'd better do .
“ 但 我 告诉 你 什么 ID 更好的 做 .

但我告诉你，我最好怎么做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɜːrst] . ”
I think I'd better tell him all about the baseball game and what I did first . ”
我 思考 ID 更好的 告诉 他 全部 关于 这 棒球 游戏 和 什么 我 做过 第一的 . ”

我想我最好先把那场棒球比赛和我当时的所作所为都告诉他。

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] ['ɜːrnɪstli] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [fʌŋk] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ Yes , sir ! ” replied Bill earnestly , “ and tell him about my funk and all .
“ 是的 , 先生 ! ” 回复 账单 切实 , “ 和 告诉 他 关于 我的 放克 和 全部 .

“是的，先生！”比尔认真地回答道，“告诉他我的古怪之处等等。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['betər] .

The	more	he	knows	about	us	the	better	.
这	更多的	他	知道	关于	我们	这	更好的	.

他越了解我们越好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? ”

What	do	you	say	,	Tom	?	”
什么	做	你	说	,	汤姆	?	”

汤姆，你觉得怎么样?

“ [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] . [-]

“	I	say	the	same	thing	,	”	said	Tom	.	[	285	]
“	我	说	这	相同的	事物	,	”	说	汤姆	.	[	-	]

“我也这么说，”汤姆说。[285]

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts]

“	What	I	like	about	this	Club	is	,	that	we're	all	working	together	for	something	that's
“	什么	我	喜欢	关于	这	俱乐部	是	,	那	是	全部	在职的	一起	为了	某物	那就是

[wɜːrθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

“我喜欢这家俱乐部的一点是，我们都在为一件有价值的事情共同努力。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .

and	that	something	is	all	in	the	Charter	.
和	那	某物	是	全部	在	这	宪章	.

而这一切，都写在宪章里了。

[bʌt; bət] — [dʒiː] ! — [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

But	—	Gee	!	—	the	more	I	think	of	it	,	the	bigger	it	seems	to	me	;
但	—	吉	!	—	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	大	它	似乎	到	我	;

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ['feloʊ] ,

and	an	older	fellow	,
和	一个	老	同伴	,

但是——哎呀！——我越想越觉得这件事意义重大；而且一位年纪较大的人，

[laɪk] ['dɪks] [dæd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] .

like	Dick's	Dad	,	ought	to	be	able	to	help	us	a	lot	.
喜欢	迪克的	爸爸	,	应该	到	是	有能力的	到	帮助	我们	一个	很多	.

像迪克的爸爸那样的人，应该能帮上我们很多忙。

” [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [əˈdʒɝːnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

”	Then	the	meeting	adjourned	;	and	that	evening	at	home	,
”	然后	这	会议	休会	;	和	那	晚上	在	家	,

“随后会议结束；当晚在家中，

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

Dick	had	a	heart	-	to	-	heart	talk	with	his	father	and	told	him
迪克	有	一个	心	-	到	-	心	讲话	和	他的	父亲	和	讲述	他

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] .

everything	of	importance	that	had	happened	during	the	cruise	.
一切	的	重要性	那	有	发生	期间	这	巡航	.

迪克和父亲进行了一次推心置腹的谈话，把游轮旅行期间发生的所有重要事情都告诉了他。

['mɪstər] . ['greɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [wen] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [faʊl] [pleɪ]

Mr	.	Gray's	face	clouded	over	when	Dick	made	his	confession	about	his	foul	play
先生	.	格雷的	脸	阴天	超过	什么时候	迪克	制成	他的	忏悔	关于	他的	犯规	玩

[æt; ət] ['sekənd] [beɪs] ,

at	second	base	,
在	第二	根据	,

当迪克坦白自己在二垒犯规时，格雷先生的脸色阴沉了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [dɪk] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

but	it	soon	began	to	brighten	as	Dick	spoke	of	the	torment	which	began
但	它	很快	开始	到	提亮	作为	迪克	辐	的	这	折磨	哪个	开始

['wɜːrkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

working	inside	of	him	afterwards	from	time	to	time	,
在职的	里面	的	他	然后	从	时间	到	时间	,

但当迪克谈起之后不时在他心中袭来的痛苦时，气氛很快变得轻松起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	finally	the	revolt	of	his	spirit	against	any	further	deception	when	he	was
和	最后	这	反叛	的	他的	精神	反对	任何	更远	欺骗	什么时候	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæt] .

about	to	receive	the	commendation	for	having	saved	the	little	girl's	cat	.
关于	到	收到	这	表彰	为了	拥有	已保存	这	小的	女孩们	猫	.

最后，当他即将因救了小女孩的猫而受到表扬时，他的精神彻底崩溃，拒绝接受任何进一步的欺骗。

“ [juː; jʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [jɔːr'self] , [ðen] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] !

“	You	gained	a	victory	over	yourself	,	then	,	Dick	,	and	I	thank	God	!
“	你	获得	一个	胜利	超过	你自己	,	然后	,	迪克	,	和	我	感谢	上帝	!

“那么，迪克，你战胜了你自己，我感谢上帝！”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [miːn] [striːk] [ɪn][juː; jʊ] [-]

There	has	always	been	a	mean	streak	in	you	[	286	]
那里	有	总是	到过	一个	意思是	条纹	在	你	[	-	]

你身上一直都有一种刻薄的性格[286]

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] - [dɑːrk] [mudz] .

which	showed	itself	in	what	we	used	to	call	your	'	dark	moods	.
哪个	显示	本身	在	什么	我们	用过的	到	称呼	你的	-	黑暗的	情绪	.

这体现在我们过去常说的你的“低落情绪”中。

- [juː; jʊ] ['kɔŋkəd] [ðæt] [miːn] [striːk] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː]

'	You	conquered	that	mean	streak	then	,	and	you	will	be	able	to	conquer	it
-	你	征服	那	意思是	条纹	然后	,	和	你	将要	是	有能力的	到	征服	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你当时克服了那种恶劣的性格，你也一定能再次克服它。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mudz] [sɪns] ? ”

Have	you	had	any	of	the	dark	moods	since	?	”
有	你	有	任何	的	这	黑暗的	情绪	自从	?	”

你之后还有过情绪低落的时候吗?

“ [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtər] ,

“	Yes	,	father	,	but	they	have	been	lighter	,
“	是的	,	父亲	,	但	他们	有	到过	打火机	,

“是的，父亲，但是它们更轻了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

and	I	have	been	able	to	drive	them	away	without	much	trouble	.	”
和	我	有	到过	有能力的	到	驾驶	他们	离开	没有	很多	麻烦	.	”

而且我轻而易举地就把他们赶走了。”

“ [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Good	,	”	replied	his	father	,
“	好的	,	”	回复	他的	父亲	,

“很好，”他父亲回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈriːəl]
“ you could not have told me anything that would have given me more real
” 你 可以 不是 有 讲述 我 任何事物 那 会 有 给定 我 更多的 真实的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“你再说任何话，都无法给我带来更大的满足感。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] .
God bless you , and help you to keep on the same track .
上帝 保佑 你 , 和 帮助 你 到 保持 在 这 相同的 追踪 .

愿上帝保佑你，帮助你继续走下去。

” [ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ˈɔːlsoʊ] ,
” Mr . Gray listened attentively and with great interest , also ,
” 先生 . 灰色的 听着 认真地 和 和 伟大的 兴趣 , 还 ,

格雷先生也认真地听着，表现出极大的兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈbraʊnz] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
to the story of Billy Brown's struggle with fears ,
到 这 故事 的 比利 布朗的 斗争 和 恐惧 ,

讲述比利·布朗与恐惧作斗争的故事

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] [briːf] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]
and every now and then asked a brief question to make sure that he
和 每一个 现在 和 然后 问 一个 简短的 问题 到 制作 当然 那 他
[hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
had understood all that had occurred ,
有 理解 全部 那 有 发生 ,

而且时不时地还会问一些简短的问题，以确保他理解了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] .
and all that had been going on in the boys ' minds .
和 全部 那 有 到过 去 在 在 这 男孩们 - 思想 .

以及男孩们脑子里发生的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkreɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He had never heard the story of Captain Craven before , and was
他 有 绝不 听到 这 故事 的 队长 懦夫 前 , 和 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
delighted with it ,
高兴极了 和 它 ,

他以前从未听过克雷文船长的故事，听后非常高兴。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrtəsi] .
as an example of the spirit of loyalty to duty and heroic courtesy .
作为 一个 例子 的 这 精神 的 忠诚 到 责任 和 英勇 礼貌 .

这是忠于职守和英勇礼仪精神的典范。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [-]
Finally , when Dick explained the reason [287]
最后 , 什么时候 迪克 解释 这 原因 [-]

最后，当迪克解释了原因[287]

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [ˈmiːtɪŋ] :
why the boys wanted him to come to their next meeting :
为什么 这 男孩们 通缉 他 到 来 到 他们的 下一个 会议 :

男孩们希望他参加下次聚会的原因：

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːrmli] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] !

"	he	exclaimed	warmly	,	"	I	wouldn't	miss	it	,	Dick	!
"	他	惊呼	热情地	,	"	我	不会	错过	它	,	迪克	！

“我绝不会错过，迪克！”他热情地说道。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I'll	explain	it	to	your	mother	,	too	,	and	she	wouldn't	have	me	miss	it	,
患病的	解释	它	到	你的	母亲	,	也	,	和	她	不会	有	我	错过	它	,

['iːðər] !

either	!
任何一个	！

我也会跟你妈妈解释，她也不会让我错过这件事的！

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈʌðər] [lædz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn] —

It	means	a	lot	to	me	to	see	you	and	these	other	lads	catching	on	—
它	方法	一个	很多	到	我	到	看	你	和	这些	其他	小伙子们	捕捉	在	—

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [bɔɪz] — [tuː; tə][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]

while	you	are	still	boys	—	to	ideas	which	it	has	taken	me	a	lifetime	to
尽管	你	是	仍然	男孩们	—	到	想法	哪个	它	有	已采取	我	一个	寿命	到

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

看到你和其他这些小伙子们——虽然你们还是孩子——就领悟了我毕生才明白的道理，这对我来说意义非凡。

[θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [tʌf] , [tuː] .

through	all	kinds	of	experience	,	and	some	of	it	pretty	tough	,	too	.
通过	全部	种类	的	经验	,	和	一些	的	它	漂亮的	艰难的	,	也	.

经历过各种各样的事情，其中一些经历还相当艰难。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

You	tell	the	other	boys	that	I'll	be	there	,
你	告诉	这	其他	男孩们	那	患病的	是	那里	,

你告诉其他男孩我会到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə]

and	that	their	motto	means	just	as	much	to	me	as	it	does	to
和	那	他们的	座右铭	方法	只是	作为	很多	到	我	作为	它	做	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且他们的座右铭对我来说也和对他们一样意义重大。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

"	At	the	time	of	the	meeting	the	following	Sunday	,
"	在	这	时间	的	这	会议	这	下列的	星期日	,

“在接下来的周日会议召开时，

[dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [greɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz]

Dick	had	brought	over	a	chair	for	Mr	.	Gray	to	sit	in	while	the	four	boys
迪克	有	带来	超过	一个	椅子	为了	先生	.	灰色的	到	坐	在	尽管	这	四	男孩们

[tʊk] [ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

took	their	accustomed	places	,
采取	他们的	习惯	地方	,

迪克搬来一把椅子给格雷先生坐，而四个男孩则各自回到惯常的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər]

and	he	assured	them	that	he	would	be	quite	ready	to	adopt	their	charter
和	他	保证	他们	那	他	会	是	相当	准备好	到	采纳	他们的	宪章

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .

as	a	rule	of	life	.
作为	一个	规则	的	生活	.

他向他们保证，他完全愿意将他们的章程奉为生活准则。

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , [hiː; hi]

Then	,	lowering	his	voice	,	and	at	the	same	time	talking	more	earnestly	,	he
然后	,	降低	他的	嗓音	,	和	在	这	相同的	时间	说	更多的	切实	,	他

[sed] :

said	:
说	:

然后，他压低声音，同时语气更加认真地说：

" [dɪk] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] , [bɔɪz] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['viktəriz]

"	Dick	has	told	me	,	boys	,	of	some	of	your	difficulties	and	victories
"	迪克	有	讲述	我	,	男孩们	,	的	一些	的	你的	困难	和	胜利

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kruːz] ,

during	this	cruise	,
期间	这	巡航	,

"迪克跟我讲过孩子们这次航行中遇到的一些困难和取得的一些胜利，"

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːrfer] [-]

and	your	desire	to	carry	on	the	same	warfare	[	288	]
和	你的	欲望	到	携带	在	这	相同的	战争	[	-	]

以及你继续进行同样战争的愿望[288]

[ə'genst] ['iːv(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] .

against	evil	,	now	that	you	have	come	ashore	again	.
反对	邪恶的	,	现在	那	你	有	来	岸上	再次	.

既然你们已经重返陆地，就当与邪恶作斗争。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər]

I	believe	that	there	is	more	of	the	man	in	every	one	of	you	than	there
我	相信	那	那里	是	更多的	的	这	男人	在	每一个	一	的	你	比	那里

[wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] . "

was	when	you	first	started	on	this	cruise	.	"
曾是	什么时候	你	第一的	开始	在	这	巡航	.	"

我相信，你们每个人身上都比刚开始这次邮轮之旅时更有男子气概了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Would	you	like	us	to	read	the	Charter	,	sir	,	before	we	begin	?	"	asked	Tom	.
"	会	你	喜欢	我们	到	读	这	宪章	,	先生	,	前	我们	开始	?	"	问	汤姆	.

"先生，我们开始之前，要不要先读一下宪章？"汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Because	it's	about	that	especially	that	we	want	you	to	tell	us	.
"	因为	它是	关于	那	尤其	那	我们	想	你	到	告诉	我们	.

"因为我们特别想让你告诉我们这件事。"

[seɪ] , [bɪl] , [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Say	,	Bill	,	you	ask	him	what	you	want	to	know	.
说	,	账单	,	你	问	他	什么	你	想	到	知道	.

比尔，你问他你想知道什么。

[bʌt; bət] [wiːl] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [fɜːrst] .

But	we'll	hear	the	Charter	first	.
但	出色地	听到	这	宪章	第一的	.

但我们首先要听听宪章的内容。

" [soʊ] [dɪk] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [θruː] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

"	So	Dick	read	the	Charter	through	and	ended	with	the	words	:
"	所以	迪克	读	这	宪章	通过	和	结束	和	这	字	:

于是迪克通读了一遍宪章，最后写道：

" [ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ,

"	and	so	Captain	Craven	gave	up	his	life	to	do	his	duty	as	a	good	scout	,
"	和	所以	队长	懦夫	给予	向上	他的	生活	到	做	他的	责任	作为	一个	好的	侦察	,

"因此，克雷文上尉为了履行他作为一名优秀侦察兵的职责，献出了自己的生命。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [lɔː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	to	keep	his	oath	and	law	;	and	so	,
和	到	保持	他的	誓言	和	法律	;	和	所以	,

并遵守他的誓言和律法；因此，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ækt] ,

to	remind	them	of	his	brave	and	courteous	act	,
到	提醒	他们	的	他的	勇敢的	和	有礼貌	行为	,

为了提醒他们他勇敢而有礼貌的行为，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : - ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] - ,

the	officers	of	the	navy	have	the	custom	of	saying	:	'	After	you	,	Pilot	'	,
这	警官	的	这	海军	有	这	风俗	的	说	:	-	后	你	,	飞行员	-	,

海军军官有这样一句习惯："飞行员，您先请。"

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][steps] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

when	one	of	them	steps	back	to	make	way	for	another	;	and	also	,
什么时候	一	的	他们	步骤	后退	到	制作	方式	为了	其他	;	和	还	,

当其中一人后退一步为另一人让路时；而且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ækt][ænd; ənd]

because	we	want	to	be	reminded	of	his	brave	and	courteous	act	and
因为	我们	想	到	是	提醒	的	他的	勇敢的	和	有礼貌	行为	和

['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [lɔː] ,

faithfulness	to	his	oath	and	law	,
忠诚	到	他的	誓言	和	法律	,

因为我们想铭记他勇敢而有礼的行为，以及他对誓言和法律的忠诚。

[wiː; wi] — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [skwer] [klʌb] [ʌv; əv] [dʌk] ['aɪlənd] — [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt]

we	—	the	members	of	the	Four	Square	Club	of	Duck	Island	—	have	written	out
我们	—	这	成员	的	这	四	正方形	俱乐部	的	鸭子	岛	—	有	书面	出去

[ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə] [riːd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

this	story	to	read	once	in	a	while	,
这	故事	到	读	一次	在	一个	尽管	,

我们——鸭岛四方俱乐部的成员——把这个故事写下来，以便时不时地读一读。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] - ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] - , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] . " [-]

and	have	taken	'	After	you	,	Pilot	'	,	as	our	motto	.	"	[	289	]
和	有	已采取	-	后	你	,	飞行员	-	,	作为	我们的	座右铭	.	"	[	-	]

并以"飞行员请"作为我们的座右铭。[289]

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , ['mɪstər] . [greɪ] [sed] : " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

After	a	little	pause	,	Mr	.	Gray	said	:	"	What	was	it	,	Bill	,	that	you	wanted
后	一个	小的	暂停	,	先生	.	灰色的	说	:	"	什么	曾是	它	,	账单	,	那	你	通缉

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [noʊ] ?

especially	to	know	?
尤其	到	知道	?

格雷先生略作停顿后问道："比尔，你特别想知道的是什么？"

" [bɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

"	Bill	felt	a	little	shy	,	but	he	was	already	beginning	to	control	his	feelings
"	账单	毛毡	一个	小的	害羞的	,	但	他	曾是	已经	开始	到	控制	他的	情怀

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

比尔感到有些害羞，但他已经开始更好地控制自己的情绪了。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] .

and	so	pushed	through	the	shyness	and	began	to	talk	.
和	所以	推动	通过	这	害羞	和	开始	到	讲话	.

于是，她克服了羞怯，开始说话。

“ [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] , [sɜːr] ,
“ At the last meeting , sir ,
“ 在 这 最后的 会议 , 先生 ,

“先生，在上次会议上，

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [əˈbaʊt] [haʊ]
Dick was saying that there ought to be something else in the Charter about how
迪克 曾是 说 那 那里 应该 到 是 某物 别的 在 这 宪章 关于 如何
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .
it was that Captain Craven was strong enough to do the way he did .
它 曾是 那 队长 懦夫 曾是 强的 足够的 到 做 这 方式 他 做过 .

迪克说，宪章里应该再加一条，说明克雷文船长为什么有足够的力量去做他所做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] ,
And the old Admiral , when he first told the story to George Gray ,
和 这 老的 上将 , 什么时候 他 第一的 讲述 这 故事 到 乔治 灰色的 ,

那位老海军上将第一次把这个故事讲给乔治·格雷听时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkæptɪn] [ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
he said that it was because Captain Craven was in the habit of doing
他 说 那 它 曾是 因为 队长 懦夫 曾是 在 这 习惯 的 正在做
[hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
his duty every day of his life — no matter what it was .
他的 责任 每一个 天 的 他的 生活 — 不 事情 什么 它 曾是 .

他说，这是因为克雷文上尉一生中每天都会尽职尽责——无论是什么职责。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
What do you think of that , sir ? ”
什么 做 你 思考 的 那 , 先生 ? ”

您对此有何看法，先生?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [greɪ] ,
“ I think that's right , ” replied Mr . Gray ,
“ 我 思考 那就是 正确的 , ” 回复 先生 . 灰色的 ,

“我想是对的，”格雷先生回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] ,
“ and it would be a good thing to put it in the Charter ,
“ 和 它 会 是 一个 好的 事物 到 放 它 在 这 宪章 ,

“把它写入宪章是一件好事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][duː]
because it shows that each one of us can be preparing every day to do
因为 它 演出 那 每个 一 的 我们 能 是 准备 每一个 天 到 做
[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] . ” “
whatever may be required of us in an emergency . ” “
任何 可能 是 必需的 的 我们 在 一个 紧急情况 . ” “

因为这表明我们每个人都可以每天做好准备，在紧急情况下做任何可能需要我们做的事情。

- [biː; bi] [prɪˈperd] - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈmɑːtoʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtʃɪpi] . [-]
' Be Prepared ' is the Boy Scout motto , sir , ” said Chippie . [290]
- 是 准备 - 是 这 男生 侦察 座右铭 , 先生 , ” 说 炸鱼薯条店 . [-]

“‘做好准备’是童子军的格言，先生，”奇皮说道。[290]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [greɪ] ,
“ I know it is , ” continued Mr . Gray ,
“ 我 知道 它 是 , ” 持续 先生 . 灰色的 ,

“我知道是这样，”格雷先生继续说道。

“ [ænd; ənd] - [biː; bi] [prɪˈperd] - [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
“ and ' Be Prepared ' is the motto to act upon every day of our lives ,
“ 和 - 是 准备 - 是 这 座右铭 到 行为 之上 每一个 天 的 我们的 生活 ,

“‘时刻准备着’是我们每天应该奉行的座右铭。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] : - ['æftər][juː; jʊ] , ['paɪlət] - , [wen] [wiː; wi][get]

if	we	want	to	be	strong	enough	to	say	:	'	After	you	,	Pilot	'	,	when	we	get
如果	我们	想	到	是	强的	足够的	到	说	:	-	后	你	,	飞行员	-	,	什么时候	我们	得到

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . ”

our	chance	.	”
我们的	机会	.	”

如果我们想有足够的力量在有机会的时候说：“飞行员，你先请。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [bɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][grɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

“	I	see	that	,	sir	,	”	answered	Bill	,	“	but	if	you	want	to	have	grit	in	the	water
”	我	看	那	,	先生	,	”	回答	账单	,	”	但	如果	你	想	到	有	砂砾	在	这	水

,

,

,

“我明白了，先生，”比尔回答说，“但是如果您想让水里有沙砾，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ,

you	have	to	be	friendly	with	it	;	and	what	I	wanted	to	know	was	,
你	有	到	是	友好的	和	它	;	和	什么	我	通缉	到	知道	曾是	,

你必须对它友好相处；而我想知道的是，

['weðər] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

whether	Captain	Craven	was	friendly	with	the	water	,
无论	队长	懦夫	曾是	友好的	和	这	水	,

克雷文船长是否与水友好相处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['draʊnɪŋ] ?

and	if	that	was	the	reason	he	did	not	mind	drowning	?
和	如果	那	曾是	这	原因	他	做过	不是	头脑	溺水	?

如果这就是他不介意溺水的原因呢?

” ['mɪstər] . [greɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ,

”	Mr	.	Gray	thought	for	quite	a	while	before	answering	this	question	;	and	,
”	先生	.	灰色的	想法	为了	相当	一个	尽管	前	回答	这	问题	;	和	,

格雷先生沉思了许久才回答这个问题；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

while	they	were	waiting	in	silence	for	his	answer	,
尽管	他们	是	等待	在	沉默	为了	他的	回答	,

他们静静地等待着他的回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [baɪ] .

the	boys	listened	to	the	lapping	of	the	little	waves	on	the	beach	near	by	.
这	男孩们	听着	到	这	交叠	的	这	小的	波浪	在	这	海滩	靠近	经过	.

男孩们聆听着附近海滩上小波浪的拍打声。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] ,

“	Of	course	you	know	,	Bill	,
“	的	课程	你	知道	,	账单	,

“你当然知道，比尔，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [pæst] [θruː] [ðæt] ['mænz][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

no	one	can	say	for	certain	just	what	passed	through	that	man's	mind	;	but	I	,
不	一	能	说	为了	肯定	只是	什么	通过了	通过	那	男人的	头脑	;	但	我	,

没有人能确切地说出那个人当时在想什么；但我，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə]
would **say** **that** **he** **had** **done** **lots** **of** **things** **in** **his** **life** **that** **were** **harder** **to**
会 说 那 他 有 完毕 很多 的 事物 在 他的 生活 那 是 更难 到
[duː][ðæn; ðən][dʒʌst] ['daɪɪŋ] ,
do **than** **just** **dying** **,**
做 比 只是 垂死 ,

他会说，他一生中做过很多比死亡更难的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **that** **there** **was** **no** **reason** **for** **his** **not** **feeling** **friendly** **with** **the** **water** **.**
和 那 那里 曾是 不 原因 为了 他的 不是 感觉 友好的 和 这 水 .

他没有任何理由不喜欢水。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . ” [-]
I **think** **he** **did** **.** **”** **[** **291** **]**
我 思考 他 做过 . ” [-]

我认为他确实做到了。”[291]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] , ” [sed] [bɪl] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [draʊnd] ,
“ **It** **makes** **me** **shiver** **,** **”** **said** **Bill** **,** **“** **to** **think** **of** **getting** **drowned** **,**
“ 它 制作 我 颤抖 , ” 说 账单 , “ 到 思考 的 获得 溺水 ,

“一想到溺水我就不寒而栗，”比尔说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ['eni]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **I** **am** **able** **and** **willing** **to** **swim** **in** **deep** **water** **any**
在 尽管如此 的 这 事实 那 我 是 有能力的 和 愿意的 到 游泳 在 深的 水 任何
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

尽管我随时都能在深水中游泳；

[its] ['biːɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæts] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] ['bæləns] ,
it's **being** **friendly** **with** **the** **water** **that's** **helped** **me** **to** **get** **my** **balance** **,**
它是 存在 友好的 和 这 水 那就是 帮助 我 到 得到 我的 平衡 ,

与水友好相处帮助我找到了平衡。

[bʌt; bət] — ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] — [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] ,
but **—** **Captain** **Craven** **—** **he** **knew** **he** **was** **going** **to** **drown** **,**
但 — 队长 懦夫 — 他 知道 他 曾是 去 到 溺水 ,

但是——克雷文船长——他知道自己要淹死了，

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ? ”
so **what** **was** **the** **use** **of** **his** **keeping** **his** **balance** **?** **”**
所以 什么 曾是 这 使用 的 他的 保持 他的 平衡 ? ”

那么他保持平衡有什么用呢?

“ [aɪ] [ges] , [bɪl] ,
“ **I** **guess** **,** **Bill** **,**
“ 我 猜测 , 账单 ,

“我想，比尔，

[ðæt] ['kæptɪn] ['kreɪv(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
that **Captain** **Craven** **loved** **the** **water** **because** **he** **had** **conquered** **all** **fear** **of** **it**
那 队长 懦夫 喜爱 这 水 因为 他 有 征服 全部 害怕 的 它
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

克雷文船长热爱水，因为他多年前就克服了对水的恐惧。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni] ,
if **he** **ever** **had** **any** **,**
如果 他 曾经 有 任何 ,

如果他曾经有过的话，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**some**	**of**	**the**	**happiest**	**times**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**doing**	**his**
和	一些	的	这	最快乐	时代	的	他的	生活	有	到过	花费	在	正在做	他的

['duːti][æt; ət] [siː] .

duty	**at**	**sea**	**.**
责任	在	海	.

他一生中最快乐的时光，都是在海上履行职责时度过的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上童子军；(Boy Scouts at Sea; Or,)
第9/9页

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hæbɪt] [ðæt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs]
But **I'm** **thinking** **that** **he** **had** **another** **habit** **that** **prepared** **him** **for** **this**
但 我是 思维 那 他 有 其他 习惯 那 准备 他 为了 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency **.**
紧急情况 .

但我认为他还有另一个习惯，让他能够应对这种紧急情况。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['ædmərəl]
If **he** **hadn't** **been** **drowned** **at** **that** **time** **he** **would** **have** **reported** **to** **Admiral**
如果 他 之前没有 到过 溺水 在 那 时间 他 会 有 据报道 到 上将
['fɛrəgət] ,
Farragut **,**
法拉格特 ,

如果他当时没有溺水身亡，他就会向法拉格特海军上将汇报工作。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
his **superior** **officer** **,** **every** **detail** **of** **the** **explosion** **;** **and** **now** **,**
他的 优越的 官 , 每一个 细节 的 这 爆炸 ; 和 现在 ,

他的上级军官详细记录了爆炸的每一个细节；而现在，

— [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , — [hiː; hi] [meɪ]
— **when** **there** **was** **no** **possibility** **of** **reporting** **to** **the** **Admiral** **,** **—** **he** **may**
— 什么时候 那里 曾是 不 可能性 的 报道 到 这 上将 , — 他 可能
[hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
have **thought** **to** **himself** **,**
有 想法 到 他自己 ,

——当无法向海军上将汇报时——他可能心想，

- [ðɪs] ['draʊnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
' **this** **drowning** **will** **be** **over** **in** **a** **few** **minutes** **,** **and** **then** **I'll** **report** **to** **the**
- 这 溺水 将要 是 超过 在 一个 很少 分钟 , 和 然后 患病的 报告 到 这
[greɪt] ['kæptɪn] ,
Great **Captain** **,**
伟大的 队长 ,

“这场溺水事件几分钟后就会结束，然后我会向伟大的船长汇报。”

[huːz] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [huːz] [wɪl] [ɪz][maɪ]['duːti] , [wer'evər] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . - ” [-]
whose **child** **I** **am** **and** **whose** **will** **is** **my** **duty** **,** **wherever** **I** **see** **it** **.** **'** **”** **[** **292** **]**
谁 孩子 我 是 和 谁 将要 是 我的 责任 , 无论 我 看 它 . - ” [-]

“我是他的孩子，他的意志是我的职责，无论我在哪里看到它。”[292]

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [sʌm; səm] [taɪm] , [sɜːr] ? ” [æskt] [tɑːm]
“ **Won't** **you** **come** **to** **another** **of** **our** **meetings** **some** **time** **,** **sir** **?** **”** **asked** **Tom**
“ 惯于 你 来 到 其他 的 我们的 会议 一些 时间 , 先生 ? ” 问 汤姆
['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after **a** **pause** **.**
后 一个 暂停 .

“先生，您下次有机会能来参加我们的另一次会议吗？”汤姆顿了顿问道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['dɪks] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔɪz] ;
“ **That** **I** **will** **,** **”** **answered** **Dick's** **father** **,** **“** **and** **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **boys** **;**
“ 那 我 将要 , ” 回答 迪克的 父亲 , “ 和 我 告诉 你 什么 它 是 , 男孩们 ;

“我会的，”迪克的父亲回答说，“我告诉你们那是什么，孩子们；

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['iːðər] !
I won't forget this meeting in a hurry , either !
我 惯于 忘记 这 会议 在 一个 匆忙 , 任何一个 !

我也不会很快忘记这次会面!

" [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃæk] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] .
" As they got up and left the shack , the sun was just setting .
" 作为 他们 得到 向上 和 左边 这 窝棚 , 这 太阳 曾是 只是 环境 .

“当他们起身离开小屋时，太阳正缓缓落下。”

“ [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['kʌlɚz] - , " [sed] [tɑːm] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , [sɜːr] ?
“ It's time for ' colors ' , " said Tom , “ will you give the command , sir ?
" 它是 时间 为了 - 颜色 - , " 说 汤姆 , “ 将要 你 给 这 命令 , 先生 ?

“现在是升旗的时候了，”汤姆说，“长官，您下达命令吗？”

" [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [dɪk] ['sloʊli] ['loʊɚd] [ðə; ði][flæg] .
" and all stood at attention while Dick slowly lowered the flag .
" 和 全部 站立 在 注意力 尽管 迪克 缓慢地 降低 这 旗帜 .

“迪克缓缓降下旗帜，所有人都肃立致敬。”

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪlə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned .
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 .

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[piː] . - : ['mɪsɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
p . 108 : Missing words were assumed to be as follows :
p . - : 丢失的 字 是 假定 到 是 作为 跟随 :

第108页：缺失的词语假定如下：

[ðə; ði] ([fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪnər])
the (force the inner)
这 (力量 这 内)

（强迫内部）

[læʧ] ([ə; eɪ] [læʧ] [frʌm; frəm])

latch	**(**	**a**	**latch**	**from**	**)**
闩锁	(	一个	闩锁	从	)

闩锁（来自闩锁）

['ɪntuː] ([aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði])

into	**(**	**out**	**into**	**the**	**)**
进入	(	出去	进入	这	)

进入（进入）

[æt; ət] (['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði])

at	**(**	**station**	**at**	**the**	**)**
在	(	车站	在	这	)

在（车站）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神